叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 比莉·布拉德利和她的同学们；(billie Bradley And Her Classmates; Or,) 000001

2. 比莉·布拉德利和她的同学们；(billie Bradley And Her Classmates; Or,) 000002

3. 比莉·布拉德利和她的同学们；(billie Bradley And Her Classmates; Or,) 000003

4. 比莉·布拉德利和她的同学们；(billie Bradley And Her Classmates; Or,) 000004

5. 比莉·布拉德利和她的同学们；(billie Bradley And Her Classmates; Or,) 000005

6. 比莉·布拉德利和她的同学们；(billie Bradley And Her Classmates; Or,) 000006

7. 比莉·布拉德利和她的同学们；(billie Bradley And Her Classmates; Or,) 000007

8. 比莉·布拉德利和她的同学们；(billie Bradley And Her Classmates; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比莉·布拉德利和她的同学们；(Billie Bradley and Her Classmates; Or,)

['bɪli]	['brædli]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['klɑːsmeɪts]
BILLIE	**BRADLEY**	**AND**	**HER**	**CLASSMATES**
比莉	布拉德利	和	她	同学

比莉·布拉德利和她的同学们

['bɪli]	['brædli]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['klɑːsmeɪts]
BILLIE	**BRADLEY**	**AND**	**HER**	**CLASSMATES**
比莉	布拉德利	和	她	同学

比莉·布拉德利和她的同学们

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒkt]	['taʊə(r)]
THE	**SECRET**	**OF**	**THE**	**LOCKED**	**TOWER**
这	秘密	的	这	已锁定	塔

锁塔的秘密

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒænət]	[diː]	.	['wiːlə(r)]
JANET	**D**	**.**	**WHEELER**
珍妮特	D	.	惠勒

珍妮特·D·惠勒

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	“	['bɪli]	['brædli]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'herɪtəns]	,	”
AUTHOR	**OF**	**“**	**BILLIE**	**BRADLEY**	**AND**	**HER**	**INHERITANCE**	**,**	**”**
作者	的	“	比莉	布拉德利	和	她	遗产	,	”

《比莉·布拉德利和她的遗产》的作者

“	['bɪli]	['brædli]	[ɒn]	['laɪthaʊs]	['aɪlənd]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**BILLIE**	**BRADLEY**	**ON**	**LIGHTHOUSE**	**ISLAND**	**,**	**”**	**ETC**	**.**
“	比莉	布拉德利	在	灯塔	岛	,	”	ETC	.

“比莉·布拉德利在灯塔岛”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['kʌpəlz]	&	['liːɔn]	['kʌmpəni]
CUPPLES	**&**	**LEON**	**COMPANY**
杯	&	莱昂	公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

['pʌblɪʃəz] [nju:] [jɔ:k]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1921
版权 , -

版权所有，1921年

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['klɑ:smeɪts]
Billie Bradley and Her Classmates
比莉 布拉德利 和 她 同学

比莉·布拉德利和她的同学们

['prɪntɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [θru:] ['kraɪɪŋ] “ [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] .
They marched through crying “ Way for the Queen .
他们 行军 通过 哭泣 “ 方式 为了 这 女王 .

他们高喊着“女王万岁”列队行进。

” ['kɒntents]
” Contents
” 内容

“内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] — [θɪn] [aɪs]
CHAPTER I — THIN ICE
章 我 — 薄的 冰

第一章——薄冰

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n]
CHAPTER II — NEARLY FROZEN
章 二 — 几乎 冷冻

第二章——近乎冰封

['tʃæptə(r)] [θri:] — ['pɒli] ['hædən]
CHAPTER III — POLLY HADDON
章 三、 — 波莉 哈顿

第三章——波莉·哈顿

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] — ['dʒenərəs] [plænz]
CHAPTER IV — GENEROUS PLANS
章 第四 — 慷慨的 计划

第四章——慷慨的计划

['tʃæptə(r)] [viː] — ['bɪədɪŋ] [ðə; ði] ['laɪən]
CHAPTER V — BEARDING THE LION
章 V — 胡须 这 狮子

第五章——与狮子搏斗

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — ['trʌb(ə)l]
CHAPTER VI — TROUBLE
章 六年级 — 麻烦

第六章——麻烦

['tʃæptə(r)] [sevn] — ['set(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [skɔː(r)]
CHAPTER VII — SETTLING A SCORE
章 七 — 安顿 一个 分数

第七章——清算旧账

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [dʒʌst] [laɪk] ['bɪli] !
CHAPTER VIII — JUST LIKE BILLIE !
章 八 — 只是 喜欢 比莉 !

第八章——就像比莉一样!

['tʃæptə(r)] [ɪks] — ['ɪntuː] [speɪs]
CHAPTER IX — INTO SPACE
章 第九章 — 进入 空间

第九章——进入太空

['tʃæptə(r)] [eks] — [ðə; ði] [keɪv]
CHAPTER X — THE CAVE
章 X — 这 洞穴

第十章——山洞

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ðə; ði] ['sɪmpltən]
CHAPTER XI — THE SIMPLETON
章 十一 — 这 傻瓜

第十一章——傻子

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
CHAPTER XII — THE ACCUSATION
章 十二 — 这 指控

第十二章——指控

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['bɪli] [ɪz] ['tʃəʊzn]
CHAPTER XIII — BILLIE IS CHOSEN
章 十三 — 比莉 是 选定

第十三章——比莉被选中

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkətʃɪf]
CHAPTER XIV — A BLOOD - STAINED HANDKERCHIEF
章 十四 — 一个 血 - 染色 手帕

第十四章——一块沾满血迹的手帕

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
CHAPTER XV — A DISCOVERY
章 十五 — 一个 发现

第十五章——一项发现

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — ['krɪsməs] [tʃɪə(r)]
CHAPTER XVI — CHRISTMAS CHEER
章 十六 — 圣诞节 欢呼

第十六章——圣诞欢庆

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — ['bɪli] [ɒn] [gɑːd]
CHAPTER XVII — BILLIE ON GUARD
章 十七 — 比莉 在 警卫

第十七章——比莉的守卫

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [əˈmændəz] [rɪˈvendʒ]
CHAPTER **XVIII** **—** **AMANDA'S** **REVENGE**
章 十八 — 阿曼达的 复仇

第十八章——阿曼达的复仇

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] — [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ruːm]
CHAPTER **XIX** **—** **THE** **TOWER** **ROOM**
章 十九 — 这 塔 房间

第十九章——塔楼房间

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — ['stəʊlən]
CHAPTER **XX** **—** **STOLEN**
章 xx — 被盗

第二十章——被盗

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [mɔː(r)] ['mɪst(ə)ri]
CHAPTER **XXI** **—** **MORE** **MYSTERY**
章 二十一 — 更多的 神秘

第二十一章——更多谜团

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [fɜːst] [praɪz]
CHAPTER **XXII** **—** **FIRST** **PRIZE**
章 二十二 — 第一的 奖

第二十二章——一等奖

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [dɪsˈgreɪst]
CHAPTER **XXIII** **—** **DISGRACED**
章 二十三 — 蒙羞的

第二十三章——蒙羞

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — ['traɪʌmf]
CHAPTER **XXIV** **—** **TRIUMPH**
章 二十四 — 胜利

第二十四章——胜利

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] — ['prɪti] [frɒks]
CHAPTER **XXV** **—** **PRETTY** **FROCKS**
章 25 — 漂亮的 连衣裙

第二十五章——漂亮的裙子

['tʃæptə(r)] [ai] — [θɪn] [aɪs]
CHAPTER **I** **—** **THIN** **ICE**
章 我 — 薄的 冰

第一章——薄冰

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] !
click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] !
click **!**
点击 !

点击!

[went] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [skeɪts] [æz; əz] [θriː] ['snʌgli] - [drest] [g'ɜːlz] ['feəli] [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

went	three	pairs	of	skates	as	three	snugly	-	dressed	girls	fairly	flew	along	the
去	三	对	的	冰鞋	作为	三	舒适地	-	穿着	女孩们	相当	飞翔	沿着	这

['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

frozen	surface	of	the	lake	.
冷冻	表面	的	这	湖	.

三个穿着紧身冰鞋的女孩，脚踩三双冰鞋，在冰封的湖面上飞驰而过。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] , [braʊn] - [aɪd] [wʌn] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]

“	Isn't	it	glorious	?	”	cried	the	laughing	,	brown	-	eyed	one	,	who	was	no	other
“	不是	它	辉煌	?	”	哭	这	笑	,	棕色的	-	眼睛	一	,	WHO	曾是	不	其他

[ðæn; ðən] ['bɪli] ['brædli] ,

than	Billie	Bradley	,
比	比莉	布拉德利	,

“是不是很棒？”那个笑着的、有着棕色眼睛的女孩喊道，她不是别人，正是比莉·布拉德利。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [krɪsp] , [kəʊld][eə(r)] .

as	she	threw	back	her	head	and	sniffed	the	crisp	,	cold	air	.
作为	她	扔	后退	她	头	和	嗅了嗅	这	脆	,	寒冷的	空气	.

她仰起头，嗅了嗅清冷的空气。

“ [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['friːzɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ?

“	Who	ever	heard	of	the	lake	freezing	over	in	the	middle	of	November	?
“	WHO	曾经	听到	的	这	湖	冷冻	超过	在	这	中间	的	十一月	?

“谁听说过11月中旬湖面会结冰？”

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɪz] ['prɪti] ['spləd] , [tuː] . ”

And	the	ice	is	pretty	solid	,	too	.	”
和	这	冰	是	漂亮的	坚硬的	,	也	.	”

而且冰层也很结实。”

“ [ɪn] [spɒts] , ” ['ædɪd] ['vaɪələt] ['færɪŋtən] , [ə; eɪ]['slendə(r)] , [dɑːk] [gɜːl] [wɪð] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [dɑːk]

“	In	spots	,	”	added	Violet	Farrington	,	a	slender	,	dark	girl	with	black	hair	and	dark
“	在	地点	,	”	额外	紫色	法灵顿	,	一个	苗条	,	黑暗的	女孩	和	黑色的	头发	和	黑暗的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“有些地方有斑点，”身材苗条、皮肤黝黑、黑发黑眼的女孩维奥莱特·法灵顿补充道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — - [ɪn] [spɒts] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] , ['lɔːrə] ['dʒɔːrdən]

“	What	do	you	mean	—	'	in	spots	'	?	”	asked	the	third	of	the	trio	,	Laura	Jordon
“	什么	做	你	意思是	—	-	在	地点	-	?	”	问	这	第三	的	这	三人组	,	劳拉	乔丹

.

:
.

“你说的‘斑点’是什么意思？”三人中的第三位劳拉·乔丹问道。

['lɔːrə] [wɒz; wəz][æz; əz][feə(r)][æz; əz]['vaɪələt][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

Laura	was	as	fair	as	Violet	was	dark	,
劳拉	曾是	作为	公平的	作为	紫色	曾是	黑暗的	,

劳拉的肤色白皙，与维奥莱特的肤色黝黑形成鲜明对比。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [dɑːtɪd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

and	now	her	blue	eyes	darted	an	anxious	glance	at	her	chum	.
和	现在	她	蓝色的	眼睛	飞镖	一个	焦虑的	瞥一眼	在	她	密友	.

现在，她那双蓝眼睛焦急地瞥了她的朋友一眼。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['eni] [θɪn] [aɪs] ? ”

“	Do	you	think	we	shall	find	any	thin	ice	?	”
“	做	你	思考	我们	将	寻找	任何	薄的	冰	?	”

“你觉得我们会遇到薄冰吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['vaɪələt] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .

“	I	don't	know	,	of	course	,	”	Violet	answered	quickly	.
”	我	不	知道	,	的	课程	,	”	紫色	回答	迅速地	.

“我当然不知道，”维奥莱特迅速回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [mɪs] [wɔːltərz] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

“	But	you	notice	Miss	Walters	told	us	to	stay	close	to	the	shore	,
”	但	你	注意	错过	沃尔特斯	讲述	我们	到	停留	关闭	到	这	支撑	,

“但是你们注意到沃尔特斯小姐告诉我们要靠近海岸吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] ['eni] [tuː] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪs] .

and	that	certainly	looks	as	if	she	weren't	any	too	certain	about	the	ice	.
和	那	当然	看起来	作为	如果	她	不是	任何	也	肯定	关于	这	冰	.

看起来她似乎对冰面并不太有把握。

” [mɪs] [wɔːltərz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] ,

”	Miss	Walters	was	the	much	-	loved	principal	of	Three	Towers	Hall	,
”	错过	沃尔特斯	曾是	这	很多	-	喜爱	主要的	的	三	塔楼	大厅	,

“沃尔特斯小姐是三塔楼学校深受爱戴的校长，

[ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [tʃʌm]

the	boarding	school	which	the	girls	were	attending	,	and	to	the	three	chums
这	登机	学校	哪个	这	女孩们	是	参加	,	和	到	这	三	朋友们

,

,

,

女孩们就读的寄宿学校，以及她们的三个朋友，

[mɪs] [wɔːltərz] - [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] .

Miss	Walters	'	word	was	law	.
错过	沃尔特斯	-	单词	曾是	法律	.

沃尔特斯小姐的话就是法律。

[æz; əz] ['bɪli] ['brædli] [hæd; həd] [sed] , [leɪk] - , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] [wɒz; wəz]

As	Billie	Bradley	had	said	,	Lake	Molata	,	upon	which	Three	Towers	Hall	was
作为	比莉	布拉德利	有	说	,	湖	-	,	之上	哪个	三	塔楼	大厅	曾是

['sɪtʃueɪtɪd] ,

situated	,
位于	,

正如比莉·布拉德利所说，莫拉塔湖，也就是三塔厅所在的位置，

[hæd; həd]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] .

had	frozen	over	unusually	early	this	year	.
有	冷冻	超过	异常地	早期的	这	年	.

今年冰冻期异常早。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl]

Though	it	was	not	quite	the	middle	of	November	,	there	had	been	several
尽管	它	曾是	不是	相当	这	中间	的	十一月	,	那里	有	到过	一些

['rɑːðə(r)] ['hevi] ['snəʊfɔːl] .

rather	heavy	snowfalls	.
相当	重的	降雪	.

虽然当时还不到11月中旬，但已经下了好几场相当大的雪。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɒpt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

The	thermometer	had	fallen	lower	and	lower	till	it	had	dropped	below	the
这	温度计	有	倒下	降低	和	降低	直到	它	有	掉落	以下	这

['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ,

freezing	point	,
冷冻	观点	,

温度计上的数字越来越低，直到降到冰点以下。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [θɪn] [gleɪz] [ɒv; əv][aɪs][hæd; həd]

and	after	a	few	days	of	this	falling	weather	a	thin	glaze	of	ice	had
和	后	一个	很少	天	的	这	坠落	天气	一个	薄的	釉	的	冰	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

begun	to	form	over	the	still	surface	of	the	lake	.
开始	到	形式	超过	这	仍然	表面	的	这	湖	.

几天后，这种下雨的天气开始在平静的湖面上形成一层薄薄的冰层。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː] ['dʒɔɪfl] ,

At	first	the	girls	had	not	been	too	joyful	,
在	第一的	这	女孩们	有	不是	到过	也	快乐	,

起初，女孩们并不太高兴。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [tuː] ['frædʒaɪl][tuː; tə][lɑːst][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [gʊd] [θɔː] [wʊd]

fearing	that	the	ice	was	too	fragile	to	last	and	that	one	good	thaw	would
害怕	那	这	冰	曾是	也	脆弱的	到	最后的	和	那	一	好的	解冻	会

[duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] .

do	away	with	it	entirely	.
做	离开	和	它	完全	.

担心冰层太脆弱，无法持久，一次彻底融化就会将其完全摧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔː] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [ˌpremə'tʃʊəli] [kəʊld]

But	the	thaw	had	not	come	,	and	as	day	after	day	the	prematurely	cold
但	这	解冻	有	不是	来	,	和	作为	天	后	天	这	过早	寒冷的

['weðə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

weather	continued	,
天气	持续	,

但是冰雪并未融化，寒冷的天气一天比一天持续。

[ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

the	girls	at	the	Hall	had	grown	more	and	more	excited	.
这	女孩们	在	这	大厅	有	生长	更多的	和	更多的	兴奋的	.

礼堂里的女孩们越来越兴奋。

['faɪnəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [θriː]

Finally	they	could	stand	it	no	longer	and	dispatched	a	committee	of	three
最后	他们	可以	站立	它	不	更长	和	已派出	一个	委员会	的	三

[tuː; tə] [mɪs] [wɔːltərz] — [ə'mʌŋ] [huːm] [hæd; həd] [biːn] ['bɪli] — ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ju'niːk]

to	Miss	Walters	—	among	whom	had	been	Billie	—	asking	for	the	unique
到	错过	沃尔特斯	—	之中	谁	有	到过	比莉	—	问	为了	这	独特的

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [leɪk] - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

privilege	of	skating	over	the	frozen	surface	of	Lake	Molata	in	the	middle	of
特权	的	溜冰	超过	这	冷冻	表面	的	湖	-	在	这	中间	的

[nəʊ'vembə(r)] .

November	.
十一月	.

最后，他们再也无法忍受了，于是派出一个由三人组成的委员会去见沃尔特斯小姐（其中一人就是比莉），请求给予她们一项独特的特权：在十一月中旬，在莫拉塔湖冰冻的湖面上滑冰。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] , [æz; əz]['sɪksθ][hæd; həd] [sed] ,

The	petition	had	been	granted	,	with	the	reservation	,	as	Vi	had	said	,
这	请愿	有	到过	的确	,	和	这	预订	,	作为	维	有	说	,

请愿书已获批准，但附加了一些条件，正如维所说。

[ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][nɒt] ['ventʃə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n]

that	the	girls	should	stay	close	to	shore	and	not	venture	out	into	the	uncertain
那	这	女孩们	应该	停留	关闭	到	支撑	和	不是	风险投资	出去	进入	这	不确定

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

center	of	the	lake	.
中心	的	这	湖	.

女孩们应该待在岸边附近，不要冒险进入水域危险的湖泊中心。

[wen] [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [θriː] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][glæd] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	jubilant	committee	of	three	had	brought	back	the	glad	news	to	the
什么时候	这	喜庆	委员会	的	三	有	带来	后退	这	高兴的	消息	到	这

['iːgəli] ['weɪtɪŋ] [g'ɜːlz][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][waɪld][bʌt; bət] ['nɔɪzləs]

eagerly	waiting	girls	the	dormitories	had	been	the	scene	of	wild	but	noiseless
急切地	等待	女孩们	这	宿舍	有	到过	这	场景	的	荒野	但	无声

['fænsi] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

fancy	dancing	in	celebration	of	the	great	event	.
想要	跳舞	在	庆典	的	这	伟大的	事件	.

当由三人组成的欢欣鼓舞的委员会将喜讯带回给翘首以盼的女生们时，宿舍里已经上演了一场热闹非凡却又安静无声的即兴舞蹈，以庆祝这一盛事。

[suːn] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [skeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [g'ɜːlz]

Soon	after	was	heard	the	clinking	of	skates	and	the	babble	of	excited	girls
很快	后	曾是	听到	这	叮当声	的	冰鞋	和	这	潺潺	的	兴奋的	女孩们

- ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'peəd]

'	voices	as	those	of	the	students	who	were	lucky	enough	to	have	prepared
-	声音	作为	那些	的	这	学生	WHO	是	幸运的	足够的	到	有	准备

[ðeə(r)] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

their	lessons	for	the	next	day	,
他们的	课程	为了	这	下一个	天	,

随后便传来溜冰鞋的叮当声和兴奋的女孩们的叽叽喳喳声，她们是那些幸运地为第二天课程做好了准备的学生。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [friː] , [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] .

and	so	had	the	afternoon	free	,	made	ready	for	the	fun	.
和	所以	有	这	下午	自由的	,	制成	准备好	为了	这	乐趣	.

于是，下午的时间就空出来了，准备好好玩乐一番。

[ðen] , [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [lɔːn] [ɒv; əv] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] , [ðə; ði] [hɑːd] ,

Then	,	down	the	sloping	lawn	of	Three	Towers	Hall	,	the	hard	,
然后	,	向下	这	倾斜的	草地	的	三	塔楼	大厅	,	这	难的	,

然后，沿着三塔大厅倾斜的草坪往下走，坚硬的，

['krʌstɪd] [snəʊ] ['kræklɪŋ] ['merəli] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ,

crusted	snow	crackling	merrily	under	their	feet	,
结壳	雪	噼啪作响	兴高采烈地	在下面	他们的	脚	,

脚下结冰的积雪发出欢快的咔嚓声。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [skeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] ,

down	to	the	edge	of	the	lake	where	skates	were	put	on	,
向下	到	这	边缘	的	这	湖	在哪里	冰鞋	是	放	在	,

走到湖边，穿上溜冰鞋。

['mʌfləz] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wʊli] [kæps] ['pʊld] [wel] [daʊn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪəz] [ðæt] [ɔːl'redi]

mufflers	tightened	and	woolly	caps	pulled	well	down	to	protect	ears	that	already
消音器	收紧	和	毛茸茸的	帽子	拉	出色地	向下	到	保护	耳朵	那	已经

[wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][nɪp][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,

were	feeling	the	nip	of	the	cold	,
是	感觉	这	掐	的	这	寒冷的	,

人们拉紧围巾，把毛线帽拉低，以保护已经感到寒意的耳朵。

[rʌʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] , ['hæpi] [g'ɜːlz] .

rushed	the	crowd	of	excited	,	happy	girls	.
匆忙	这	人群	的	兴奋的	,	快乐的	女孩们	.

一群兴奋、快乐的女孩们冲了过来。

[fʌn] !

Fun	!
乐趣	!

乐趣!

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] ['freʃli] - ['frəʊz(ə)n] [aɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [krɪsp]

Any	one	who	has	tasted	the	joy	of	skating	over	freshly	-	frozen	ice	on	a	crisp
任何	一	WHO	有	尝过	这	喜悦	的	溜冰	超过	新鲜的	-	冷冻	冰	在	一个	脆

['wɪntə(r)] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ,

winter	day	when	the	sun	,
冬天	天	什么时候	这	太阳	,

任何一个在阳光明媚的冬日，体验过在刚结冰的冰面上滑冰乐趣的人，

['pɔːrɪŋ] [daʊn] , [siːm] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [eə(r)] [mɔː(r)] [tʃɪl] , ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['teɪstɪd]

pouring	down	,	seems	only	to	make	the	air	more	chill	,	any	one	who	has	tasted
浇注	向下	,	似乎	仅有的	到	制作	这	空气	更多的	寒意	,	任何	一	WHO	有	尝过

[ðæt] [dʒɔɪ] ,

that	joy	,
那	喜悦	,

倾盆大雨似乎只会让空气更加寒冷，任何尝过那种滋味的人都会明白。

[nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [spɔːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

knows	that	there	is	no	other	sport	like	it	.
知道	那	那里	是	不	其他	运动	喜欢	它	.

他知道没有其他运动可以与之媲美。

[səʊ] , ['sɪŋgli] , [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [ɪn] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ,

So	,	singly	,	in	groups	of	two	or	three	,	in	parties	of	four	,
所以	,	单独	,	在	团体	的	二	或者	三	,	在	各方	的	四	,

所以，无论是单独行动，还是两三人一组，亦或是四人一组，

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [spred] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] ,

the	girls	spread	out	over	the	lake	,
这	女孩们	传播	出去	超过	这	湖	,

女孩们分散在湖面上，

[ðeə(r)] ['geɪlɪ] [hjuːd] [kæps] [ænd; ənd] ['swetə(r)z] ['meɪkɪŋ] ['vɪvɪd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

their	gayly	hued	caps	and	sweaters	making	vivid	patches	of	color	on	the	surface	.
他们的	同性恋地	有色	帽子	和	毛衣	制作	生动	补丁	的	颜色	在	这	表面	.

他们色彩鲜艳的帽子和毛衣在地面上形成了鲜艳的色块。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ,

Although	they	had	started	out	with	the	rest	of	the	girls	,
虽然	他们	有	开始	出去	和	这	休息	的	这	女孩们	,

虽然她们一开始是和其他女孩一起出发的，

['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['sɪksθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [wei]

Billie	and	Laura	and	Vi	had	become	separated	from	them	some	way
比莉	和	劳拉	和	维	有	变得	分开	从	他们	一些	方式

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

or	other	,
或者	其他	,

比莉、劳拉和薇不知何故与她们分开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['skɪmɪŋ] ['merəli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn]

and	they	now	found	themselves	skimming	merrily	along	with	not	another	person	in
和	他们	现在	成立	他们自己	撇脂	兴高采烈地	沿着	和	不是	其他	人	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他们发现自己正愉快地滑行，周围一个人也没有。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,

This	did	not	worry	them	,	however	,
这	做过	不是	担心	他们	,	然而	,

但这并没有让他们感到担忧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

because	they	had	learned	by	experience	that	whenever	the	three	of	them
因为	他们	有	学习	经过	经验	那	每当	这	三	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

were	together	they	were	always	sure	of	having	a	good	time	.
是	一起	他们	是	总是	当然	的	拥有	一个	好的	时间	.

因为他们从经验中得知，只要他们三个在一起，就一定会玩得很开心。

" [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [naʊ] , " ['bɪli] [kraɪd] ,

"	A	week	from	now	,	"	Billie	cried	,
"	一个	星期	从	现在	,	"	比莉	哭	,

"一周后，"比莉哭着说。

[strændz] [ɒv; əv][heə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ]

strands	of	hair	escaping	from	under	her	tam	-	o	'	-	shanter	and	whipping
线	的	头发	逃脱	从	在下面	她	塔姆	-	o	-	-	尚特	和	鞭打

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [feɪs] ,

about	her	glowing	face	,
关于	她	发光	脸	,

几缕头发从她的苏格兰圆帽下垂落，在她容光焕发的脸上飞舞。

" [ðə; ði] [leɪk] [wɪl] ['prɒbəbli] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [drægd] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [plaʊ] [ə'krɒs]

"	the	lake	will	probably	look	as	though	we	had	dragged	a	farmer's	plow	across
"	这	湖	将要	大概	看	作为	尽管	我们	有	拖拽	一个	农民的	犁	穿过

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

"湖面可能会看起来像我们用农夫的犁犁过一样。"

" [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [aɪs][æt; ət][ɔːl] , " ['ædɪd] ['sɪksθ]

"	A	week	from	now	we	may	not	have	any	ice	at	all	,	"	added	Vi
"	一个	星期	从	现在	我们	可能	不是	有	任何	冰	在	全部	,	"	额外	维

[ˌpesɪ'mɪstɪkli] .

pessimistically	.
悲观地	.

"一周后我们可能就完全没有冰了，"维悲观地补充道。

['lɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Laura	,	who	was	skating	between	them	,
劳拉	,	WHO	曾是	溜冰	之间	他们	,

劳拉当时正滑在他们中间，

[let] [gəʊ][ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['swetə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['kləʊsli]

let	go	their	hands	for	a	moment	to	fasten	her	sweater	still	more	closely
让	去	他们的	双手	为了	一个	片刻	到	系	她	毛衣	仍然	更多的	密切

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

about	her	throat	.
关于	她	喉	.

他们松开她的手，让她把毛衣的领口系得更紧一些。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪvɪd] [red] .

The	wind	had	stung	her	face	to	a	vivid	red	.
这	风	有	被蜇了	她	脸	到	一个	生动	红色的	.

风把她的脸吹得通红。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][bəuθ] [saʊnd] ['tʃɪəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,

"	I	must	say	you	both	sound	cheerful	,	"	she	said	reproachfully	,
"	我	必须	说	你	两个都	声音	快乐	,	"	她	说	责备地	,

"不得不说，你们俩听起来都很开心，"她责备地说。

['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] : “ [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [wɪnd] [fi:lz] ,

adding	with	a	gay	little	toss	of	her	head	:	“	From	the	way	this	wind	feels	,
添加	和	一个	同性恋	小的	折腾	的	她	头	:	“	从	这	方式	这	风	感觉	,

她轻快地甩了甩头，补充道：“从这风的感觉来看，

[aɪ'd] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][aɪs][ɔ:l]['wɪntə(r)] . ”

I'd	say	we	were	going	to	have	ice	all	winter	.	”
ID	说	我们	是	去	到	有	冰	全部	冬天	.	”

我觉得整个冬天都会结冰。

“ [doʊnt] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['dri:mɪŋ] , ” [sæŋ] ['bɪli] ['mɒkɪŋli] , ['ædɪŋ] ,

“	Don't	wake	her	up	,	she	is	dreaming	,	”	sang	Billie	mockingly	,	adding	,
“	不	唤醒	她	向上	,	她	是	做梦	,	”	唱	比莉	嘲讽地	,	添加	,

“别吵醒她，她还在做梦呢，”比莉嘲讽地唱道，并补充说，

[æz; əz] ['lɔ:rə] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌn'bæləns t] [ə; eɪ] [les] ['skɪlf(ə)l]['skeɪtə(r)]

as	Laura	gave	her	a	push	that	would	have	unbalanced	a	less	skillful	skater
作为	劳拉	给予	她	一个	推	那	会	有	不平衡	一个	较少的	熟练	滑冰者

:

:

:

劳拉推了她一把，这个力道足以让技术稍逊的滑冰者失去平衡：

“ [hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [leɪk] - ['bi:ɪŋ] ['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)][ɔ:l]['wɪntə(r)] ? ”

“	Who	ever	heard	of	Lake	Molata	being	frozen	over	all	winter	?	”
“	WHO	曾经	听到	的	湖	-	存在	冷冻	超过	全部	冬天	?	”

“谁听说过莫拉塔湖整个冬天都结冰的？”

“ [wel] , [hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ?

“	Well	,	who	ever	heard	of	its	being	frozen	over	in	the	middle	of	November	?
“	出色地	,	WHO	曾经	听到	的	它是	存在	冷冻	超过	在	这	中间	的	十一月	?

“嗯，谁听说过十一月中旬会结冰呢？”

” ['lɔ:rə] [ri'tɔ:t] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][æz; əz] ['bɪli] [lʊkt] [ˌnɒn'plʌst] :

”	Laura	retorted	,	adding	with	a	grin	as	Billie	looked	nonplussed	:
”	劳拉	反驳	,	添加	和	一个	咧嘴笑	作为	比莉	看起来	不知所措	:

劳拉反驳道，脸上带着一丝微笑，而比莉则显得一脸茫然：

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [həʊld][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”

“	I	guess	that	will	hold	you	for	a	while	.	”
“	我	猜测	那	将要	抓住	你	为了	一个	尽管	.	”

“我想这应该能让你撑一阵子吧。”

“ ['lɔ:rə] ['dʒɔ:rdən] , ” [sed] ['sɪksθ] , ['fəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪtənd] [hændz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]

“	Laura	Jordon	,	”	said	Vi	,	folding	her	mittened	hands	and	trying	to	look
“	劳拉	乔丹	,	”	说	维	,	折叠式的	她	连指手套	双手	和	尝试	到	看

['veri] [prɪm] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)] - [laɪk] ,

very	prim	and	teacher	-	like	,
非常	原始	和	老师	-	喜欢	,

“劳拉·乔丹，”薇说着，双手交叉放在胸前，戴着连指手套，努力摆出一副端庄严肃穆的老师模样。

“ [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [mɪs] [wɔ:ltərz] [ɪ'mi:diətli] .

“	report	to	Miss	Walters	immediately	.
“	报告	到	错过	沃尔特斯	立即地	.

“立即向沃尔特斯小姐报告。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ju:st] [slæŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

That	is	the	third	time	you	have	used	slang	this	morning	.
那	是	这	第三	时间	你	有	用过的	俚语	这	早晨	.

这是你今天早上第三次使用俚语了。

" [ðə; ðiː][gˈɜːlz] ['gɪg(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪksθ] [huː] [gɒt][ðə; ðiː] [pʊʃ] .

"	The	girls	giggled	,	and	this	time	it	was	Vi	who	got	the	push	.
"	这	女孩们	咯咯地笑	,	和	这	时间	它	曾是	维	WHO	得到	这	推	.

女孩们咯咯地笑了起来，这次轮到薇被推了。

" [gəʊ] [lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɪli] ['geɪlɪ] .

"	Go	long	with	you	,	"	said	Billie	gayly	.
"	去	长的	和	你	,	"	说	比莉	同性恋地	.

“祝你一切顺利，”比莉高兴地说。

" [juː; jʊ] [kænt] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ðiː] [dɪl] ['pɪklz] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['swetə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [kæp] .

"	You	can't	imitate	the	Dill	Pickles	in	a	red	sweater	and	a	green	cap	.
"	你	不能	模拟	这	莳萝	泡菜	在	一个	红色的	毛衣	和	一个	绿色的	帽	.

“你不可能穿着红色毛衣戴着绿色帽子来模仿迪尔·皮克尔斯。”

" [ðə; ðiː] [dɪl] ['pɪklz] , [æz; əz][maɪ][əʊld] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tiːtʃə(r)z] ,

"	The	Dill	Pickles	,	as	my	old	readers	will	remember	,	were	two	teachers	,
"	这	莳萝	泡菜	,	作为	我的	老的	读者	将要	记住	,	是	二	教师	,

“老读者们应该还记得，‘莳萝泡菜’指的是两位老师，

[mɪs] ['eɪdə][ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] [dɪl] , [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ðiː] [hɔːl] .

Miss	Ada	and	Miss	Cora	Dill	,	who	had	recently	lived	at	the	Hall	.
错过	艾达	和	错过	科拉	莳萝	,	WHO	有	最近	居住地	在	这	大厅	.

艾达小姐和科拉·迪尔小姐最近都住在庄园里。

[ðə; ðiː] [tuː] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː][gˈɜːlz] - [laɪvz; lɪvz] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	two	had	done	their	best	to	make	the	girls	'	lives	miserable	and	had
这	二	有	完毕	他们的	最好的	到	制作	这	女孩们	-	生活	悲惨的	和	有

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

两人竭尽所能地让女孩们的生活痛苦不堪，最终，

['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [skuːl] , [biːn] [sent]

after	the	students	had	revolted	and	marched	out	of	the	school	,	been	sent
后	这	学生	有	反抗	和	行军	出去	的	这	学校	,	到过	发送

[ə'weɪ] [baɪ] [mɪs] [wɔːltərz] .

away	by	Miss	Walters	.
离开	经过	错过	沃尔特斯	.

学生们发动叛乱，游行走出学校，被沃尔特斯小姐赶走了。

[ðə; ðiː] ['veɪkənsiz] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [baɪ] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]

The	vacancies	had	been	filled	by	teachers	who	were	as	different	from	the
这	空缺职位	有	到过	已填	经过	教师	WHO	是	作为	不同的	从	这

[mɪs] [dil] [ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

Miss	Dills	in	every	way	as	they	could	be	,
错过	莳萝	在	每一个	方式	作为	他们	可以	是	,

空缺职位由一些与迪尔斯小姐们在各方面都截然不同的老师填补。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [laɪf][æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['hæpi] [raʊnd] [ɒv; əv] ['stʌdi]

and	since	then	life	at	Three	Towers	Hall	had	been	one	happy	round	of	study
和	自从	然后	生活	在	三	塔楼	大厅	有	到过	一	快乐的	圆形的	的	学习

[ænd; ənd] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][gˈɜːlz] .

and	fun	for	the	girls	.
和	乐趣	为了	这	女孩们	.

从那时起，三塔楼学院的女孩们就一直过着快乐学习和玩乐的生活。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [dil] [hæv; həv] [gɒn] [fər'evə(r)] , ” [sed] ['sɪksθ] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['bɪliz]
“ Thank goodness the Dills have gone forever , ” said Vi , in response to Billie's
” 感谢 善良 这 莳萝 有 已消失 永远 , ” 说 维 , 在 回复 到 比莉的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

“谢天谢地，迪尔一家永远离开了，”薇回应比莉的话说道。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['lɔːrə] , [ˌremə'nɪsntli] .
“ Yes , ” agreed Laura , reminiscently .
” 是的 , ” 同意 劳拉 , 令人回味 .

“是的，”劳拉回忆道，同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ]
“ It was a lot of trouble , getting rid of them , but it was worth
” 它 曾是 一个 很多 的 麻烦 , 获得 摆脱 的 他们 , 但 它 曾是 值得
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“摆脱它们很麻烦，但很值得。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [naɪs] ['tiːtʃə(r)z] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [naʊ] , ” [sed] ['bɪli] , [kən'tentɪdli] .
“ There are only nice teachers up at the Hall now , ” said Billie , contentedly .
” 那里 是 仅有的 好的 教师 向上 在 这 大厅 现在 , ” 说 比莉 , 心满意足地 .

“现在大厅里只有好老师了，”比莉满意地说。

“ [ɪ'speʃəli] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] . ”
“ Especially Miss Arbuckle . ”
” 尤其 错过 阿巴克尔 . ”

“尤其是阿巴克尔小姐。”

“ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['dʌki] ? ” [sed] ['lɔːrə] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [ɪf] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] .
“ Isn't she ducky ? ” said Laura , enthusiastically , if disrespectfully .
” 不是 她 小鸭子 ? ” 说 劳拉 , 踊跃 , 如果 不尊重 .

“她是不是很漂亮？”劳拉热情地说，虽然语气有些不敬。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][dʒɒb]
“ I was afraid she might change her mind and take up her old job
” 我 曾是 害怕的 她 可能 改变 她 头脑 和 拿 向上 她 老的 工作
[ɒv; əv] ['gʌvənəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] ['kidi] . ”
of governess to those two kiddies . ”
的 家庭教师 到 那些 二 孩子们 . ”

“我担心她会改变主意，重新做回那两个孩子的家庭教师。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ” ['sɪksθ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ I wouldn't have blamed her much , if she had , ” Vi said , with a
” 我 不会 有 被指责 她 很多 , 如果 她 有 , ” 维 说 , 和 一个
['tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“如果她真的那样做了，我不会太责怪她，”薇笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'heɪv] , [waɪl] [wɪð] [juː 'es] — — ”
“ She might make the little children behave , while with us — — ”
” 她 可能 制作 这 小的 孩子们 表现 , 尽管 和 我们 — — ”

“她或许能让小孩子们在我们身边时表现得乖巧些——”

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” ['gɪg(ə)ld] ['bɪli] .
“ She hasn't a chance , ” giggled Billie .
” 她 还没有 一个 机会 , ” 咯咯地笑 比莉 .

“她没机会，”比莉咯咯笑道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ， ” [pʊt][ɪn] ['lɔːrə] ， [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]['grævəti] ，

“	Just	the	same	,	”	put	in	Laura	,	with	unusual	gravity	,
”	只是	这	相同的	，	”	放	在	劳拉	，	和	异常	重力	，

“即便如此，”劳拉用一种异乎寻常的严肃语气说道。

“ [juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][duː; də] [wɒt] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [sez] .

“	you	notice	that	we	all	do	what	Miss	Arbuckle	says	.
”	你	注意	那	我们	全部	做	什么	错过	阿巴克尔	说道	.

“你会注意到我们都听从阿巴克尔小姐的话。”

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [stɜːn] [laɪk] [mɪs] [reɪs] , ['aɪðə(r)] , [nɔː(r)]['nɑːsti] [laɪk] [ðə; ði] [dɪl] ['pɪklz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

She	isn't	stern	like	Miss	Race	,	either	,	nor	nasty	like	the	Dill	Pickles	used	to	be	.
她	不是	船尾	喜欢	错过	种族	，	任何一个	，	也不	可恶的	喜欢	这	莳萝	泡菜	用过的	到	是	.

她不像雷斯小姐那样严厉，也不像以前的迪尔·皮克尔斯那样令人讨厌。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][dʒʌst][ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['sɪmpli] .

I	guess	we	just	obey	her	because	we	all	like	her	,	”	she	finished	simply	.
我	猜测	我们	只是	服从	她	因为	我们	全部	喜欢	她	，	”	她	完成的	简单地	.

“我想我们服从她只是因为我们都喜欢她，”她简单地总结道。

“ [ðæts] [raɪt] ，

“	That's	right	,
”	那就是	正确的	，

“这是正确的，

[ænd; ənd] — — ” ['bɪli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][aɪs] [krækt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skeɪts]

and	—	—	”	Billie	was	saying	when	suddenly	the	ice	cracked	under	her	skates
和	—	—	”	比莉	曾是	说	什么时候	突然	这	冰	裂纹	在下面	她	冰鞋

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ʃiː; ʃi] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] .

and	with	a	cry	she	lunged	forward	.
和	和	一个	哭	她	猛扑	向前	.

“然后——”比莉正说着，突然冰鞋下的冰面裂开了，她尖叫一声向前扑去。

['lʌkɪli] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [strʌk] [ɒn]['sɒlɪd][aɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [krækt] [pɑːt] ,

Luckily	her	feet	struck	on	solid	ice	beyond	the	cracked	part	,
幸运的是	她	脚	击	在	坚硬的	冰	超过	这	裂纹	部分	，

幸运的是，她的脚踩在了裂缝之外的坚实冰面上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .

and	with	difficulty	she	regained	her	balance	.
和	和	困难	她	恢复	她	平衡	.

她费了好大劲才重新站稳。

“ [ðə; ði][aɪs] !

“	The	ice	!
”	这	冰	!

“冰！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	she	gasped	,	as	Laura	and	Vi	stared	at	her	.
”	她	倒吸一口气	，	作为	劳拉	和	维	凝视	在	她	.

她倒吸了一口气，劳拉和薇都盯着她看。

“ [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [θɪn] [spɒt] , [aɪ] [ges] .

“	I	struck	a	thin	spot	,	I	guess	.
”	我	击	一个	薄的	点	，	我	猜测	.

“我想我触到了别人的痛处。”

['gʊdnəs] ， [ðæt] [skeəd] [ˌem 'iː] ! ”

Goodness	,	that	scared	me	!	”
善良	，	那	害怕的	我	!	”

天哪，吓死我了！

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , ” [ə'griːd] ['lɔːrə] ,
“ I should say so , ” agreed Laura ,
“ 我 应该 说 所以 , ” 同意 劳拉 ,

“我倒是应该这么说，”劳拉同意道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [edʒd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tretʃərəs]
with a little whistle of astonishment as she edged over to the treacherous
和 一个 小的 哨 的 惊讶 作为 她 边缘 超过 到 这 奸诈
[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kris,krɔs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [kræks] .
place in the ice which was crisscrossed over with long cracks .
地方 在 这 冰 哪个 曾是 纵横交错 超过 和 长的 裂缝 .

她惊愕地吹了一声口哨，小心翼翼地挪到冰面上那处布满长裂缝的危险地带。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [gˈɜːlz] .
“ Look here , girls .
“ 看 这里 , 女孩们 .

“看这里，姑娘们。”

[ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [pʊʃ] [ðɪs] [aɪs] [θruː] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] . ”
I could almost push this ice through with my finger . ”
我 可以 几乎 推 这 冰 通过 和 我的 手指 . ”

我几乎可以用手指把这冰戳穿。”

“ [wel] , [doʊnt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'vaɪzd] ['sɪksθ] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
“ Well , don't try it , ” advised Vi , backing away anxiously from the dangerous
“ 出色地 , 不 尝试 它 , ” 建议 维 , 后盾 离开 焦虑地 从 这 危险的
[spɒt] .
spot .
点 .

“那就别试了，”薇一边焦急地后退，一边告诫道。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I wonder if there any more places like it . ”
“ 我 想知道 如果 那里 任何 更多的 地方 喜欢 它 . ”

“我想知道是否还有其他类似的地方。”

“ [spəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ S'pose there are — lots of them , ” said Billie ,
“ 假设 那里 是 — 很多 的 他们 , ” 说 比莉 ,

“假设有很多呢，”比莉说。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]
who had recovered from her fright and was disposed to treat the
WHO 有 恢复 从 她 惊吓 和 曾是 处置 到 对待 这
[həʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
whole thing as a joke .
所有的 事物 作为 一个 开玩笑 .

她从惊吓中恢复过来，并倾向于把整件事当作一个玩笑。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ The thing for us to do is to keep out of their way , that's all . ”
“ 这 事物 为了 我们 到 做 是 到 保持 出去 的 他们的 方式 , 那就是 全部 . ”

“我们能做的就是别挡他们的路，仅此而已。”

“ [saʊndz] ['iːzi] ,
“ Sounds easy ,
“ 声音 简单的 ,

听起来很容易，

” ['grʌmbld] ['sɪksθ][æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [skeit] [ɒn][mɔ:(r)] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

”	grumbled	Vi	as	they	joined	hands	again	and	skated	on	more	slowly	over	the
”	咕哝	维	作为	他们	加入	双手	再次	和	滑冰	在	更多的	缓慢地	超过	这

['frəʊz(ə)n] ['sɜ:fɪs] .

frozen	surface	.
冷冻	表面	.

“薇嘟囔着，他们再次手牵着手，在冰面上滑得更慢了些。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪn] ['pleɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ən'les] [wi:; wi]

“	But	how	are	we	going	to	know	where	the	thin	places	are	unless	we
”	但	如何	是	我们	去	到	知道	在哪里	这	薄的	地方	是	除非	我们

[step] [ɒn] - [ɪm] — [ænd; ənd] [fɔ:l] [θru:] ,

step	on	'	em	—	and	fall	through	,
步	在	-	呃	—	和	落下	通过	,

“但是，如果我们不踩上去，不掉下去，又怎么知道哪里是薄弱的地方呢？”

['meɪbi] ? ”

maybe	?	”
或许	?	”

或许？ ”

“ [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ɪf] — — ” ['bɪli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

“	P'r'aps	we'd	better	go	back	if	—	—	”	Billie	was	beginning	uneasily	when	a	sudden	,
”	p'r'aps	我们会	更好的	去	后退	如果	—	—	”	比莉	曾是	开始	不安地	什么时候	一个	突然	,

“或许我们最好回去，如果——”比莉不安地开口，突然，

['terɪfaɪd] [skri:m] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] .

terrified	scream	cut	her	short	.
恐惧	尖叫	切	她	短的	.

一声惊恐的尖叫打断了她的话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [skri:m] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jet]

It	was	a	child's	scream	and	it	was	followed	by	another	,	and	yet
它	曾是	一个	孩子的	尖叫	和	它	曾是	随后	经过	其他	,	和	然而

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

那是一声孩子的尖叫，紧接着又是一声，再一声。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['lɔ:rə] ['waɪldli] , “ ['sʌmˌbɒdiz] ['getɪŋ] [kɪld] .

“	Oh	!	”	cried	Laura	wildly	,	“	somebody's	getting	killed	.
”	哦	!	”	哭	劳拉	疯狂地	,	“	某人的	获得	被杀	.

“哦！”劳拉惊叫道，“有人被杀了。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n]

”	CHAPTER	II	—	NEARLY	FROZEN
”	章	二	—	几乎	冷冻

第二章——几乎被冻住

[ðə; ði] [skri:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

The	screams	for	help	seemed	to	be	quite	near	the	girls	,
这	尖叫	为了	帮助	似乎	到	是	相当	靠近	这	女孩们	,

求救声似乎就在女孩们附近。

[bʌt; bət] [hu:'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [bend] [ɪn]

but	whoever	was	in	trouble	was	hidden	from	them	by	a	sharp	bend	in
但	谁	曾是	在	麻烦	曾是	隐	从	他们	经过	一个	锋利的	弯曲	在

[ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:(r)] .

the	lake	shore	.
这	湖	支撑	.

但身处险境的人被湖岸的急弯遮挡住了，他们看不到。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [tʃʌm] [skeit] ['fɔːwəd]

Without	**further**	**thought**	**of**	**danger**	**to**	**themselves**	**,**	**the**	**chums**	**skated**	**forward**
没有	更远	想法	的	危险	到	他们自己	,	这	朋友们	滑冰	向前

['swɪftli] ,

swiftly	**,**
迅速地	,

伙伴们全然不顾自身安危，迅速滑了出去。

[ðə; ði] [lɒŋ] [frɪndʒd] [endz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skˈɑːfs] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz]

the	**long**	**fringed**	**ends**	**of**	**their**	**scarfs**	**flying**	**out**	**behind**	**them**	**and**	**their**	**bodies**
这	长的	流苏	结束	的	他们的	围巾	飞行	出去	在后面	他们	和	他们的	身体

[θrəʊn] ['iːgəli] ['fɔːwəd] .

thrown	**eagerly**	**forward**	**.**
抛掷	急切地	向前	.

她们围巾的长流苏在身后飘扬，她们的身体也急切地向前扑去。

“ ['meɪbi] ['sʌmbədi] [ɪz] ['draʊnɪŋ] ! ”

“	**Maybe**	**somebody**	**is**	**drowning**	**!**	**”**
“	或许	某人	是	溺水	!	”

“也许有人溺水了！”

“ [ɪts] [sʌm; səm] [greɪt] ['perəl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] — ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [skriːm]

“	**It's**	**some**	**great**	**peril**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**of**	**that**	**—**	**otherwise**	**they**	**wouldn't**	**scream**
“	它是	一些	伟大的	危险	,	你	可能	是	当然	的	那	—	否则	他们	不会	尖叫

[səʊ] . ”

so	**.**	**”**
所以	.	”

“这肯定非常危险，这一点毋庸置疑——否则他们不会尖叫得那么厉害。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ! ”

“	**They**	**are**	**children**	**!**	**”**
“	他们	是	孩子们	!	”

“他们还是孩子呢！”

“ [jes] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**little**	**ones**	**at**	**that**	**,**	**if**	**I**	**am**	**any**	**judge**	**of**	**voices**	**.**
“	是的	,	和	小的	一个	在	那	,	如果	我	是	任何	法官	的	声音	.

“是的，而且还是小孩子的声音，如果我没听错的话。”

” [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ðə; ði][g'ɜːlz] [skeit] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .

”	**Thus**	**talking**	**excitedly**	**the**	**girls**	**skated**	**forward**	**along**	**the**	**lake**	**shore**	**.**
”	因此	说	兴奋地	这	女孩们	滑冰	向前	沿着	这	湖	支撑	.

“女孩们一边兴奋地交谈，一边沿着湖岸滑冰向前。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːm] [frɒm; frəm]['sɪksθ] .

Then	**came**	**a**	**sudden**	**scream**	**from**	**Vi**	**.**
然后	来了	一个	突然	尖叫	从	维	.

然后，薇突然发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skeit] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [kɔːt] [ɪn]

She	**had**	**skated**	**too**	**close**	**to**	**an**	**overhanging**	**tree**	**and**	**a**	**branch**	**caught**	**in**
她	有	滑冰	也	关闭	到	一个	悬垂	树	和	一个	分支	捕捉	在

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [swiːp] [pɑːst] .

her	**hair**	**as**	**she**	**tried**	**to**	**sweep**	**past**	**.**
她	头发	作为	她	尝试	到	扫	过去的	.

她滑冰时离一棵垂下的树枝太近了，试图滑过去时，一根树枝缠住了她的头发。

“ [weɪt] ! [weɪt] !

“	**Wait**	**!**	**wait**	**!**
“	等待	!	等待	!

“等等！等等！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] ! "
" Don't leave me behind ! "
" 不 离开 我 在后面 ! "

"别把我丢下！"

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [keɪm] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" What's the trouble ? " came simultaneously from the others .
" 是什么 这 麻烦 ? " 来了 同时地 从 这 其他的 .

"出什么事了？"其他人异口同声地问道。

" [aɪm] [kɔːt] — [maɪ][heə(r)][ɪz][fɑːst][ɪn][ðə; ði] [triː] . "
" I'm caught — my hair is fast in the tree . "
" 我是 捕捉 — 我的 头发 是 快速地 在 这 树 . "

"我被困住了——我的头发被树枝缠住了。"

" [pʊl] [jɔː'self] [luːs] , " [kraɪd] ['bɪli] .
" Pull yourself loose , " cried Billie .
" 拉 你自己 松动的 , " 哭 比莉 .

"挣脱束缚！"比莉喊道。

" ['hʌri] , [duː; də] !
" Hurry , do !
" 匆忙 , 做 !

"快点，做！"

[əʊ] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [kraɪz] !
Oh , just listen to those cries !
哦 , 只是 听 到 那些 哭泣 !

哦，听听这些哭声！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [skriːm] ['ɑːftə(r)] [skriːm] [rent] [ðə; ði] ['wɪntri] [eə(r)] .
" she added , as scream after scream rent the wintry air .
" 她 额外 , 作为 尖叫 后 尖叫 租 这 冬季 空气 .

她补充道，一声声尖叫划破了冬日的空气。

[ɪn] ['fræntɪk] [heɪst] [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪksθ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] ['bɪdn] .
In frantic haste poor Vi tried to do as bidden .
在 疯狂的 匆忙 贫穷的 维 尝试 到 做 作为 拜登 .

可怜的薇慌忙地照做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːni] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
But the tree was a thorny one , and she had considerable trouble to
['lɪbəreɪt] [hɜː'self] .
liberate herself .
解放 她自己 .

但那是一棵带刺的树，她费了好大劲才挣脱出来。

[ðen] [keɪm] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['bɪliz] [left] [skeɪt] [bɪ'keɪm] ['luːs(ə)nd] .
Then came fresh trouble as Billie's left skate became loosened .
然后 来了 新鲜的 麻烦 作为 比莉的 左边 滑冰 成为 松动 .

随后又出现了新的麻烦，比莉的左脚冰鞋松了。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" I've got to fasten it , " she said , and bent down to do so .
" 我已经 得到 到 系 它 , " 她 说 , 和 弯曲 向下 到 做 所以 .

"我得把它扣上，"她说，然后弯下腰去扣。

[ðen] [ðə; ði] ['klɑːsmeɪts] [swept] ['fɔːwəd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Then	the	classmates	swept	forward	as	before	.
然后	这	同学	扫荡	向前	作为	前	.

然后，同学们像之前一样向前涌去。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ʌp] ['sʌd(ə)nli]

They	rounded	the	bend	in	the	lake	a	minute	later	and	then	drew	up	suddenly
他们	圆润	这	弯曲	在	这	湖	一个	分钟	之后	和	然后	画	向上	突然

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [siːn] .

as	they	came	upon	a	singular	scene	.
作为	他们	来了	之上	一个	单数	场景	.

一分钟后，他们绕过湖中的弯道，然后突然停了下来，因为他们看到了一幕奇特的景象。

[θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] ,

Three	small	children	,	a	boy	and	two	girls	,
三	小的	孩子们	,	一个	男生	和	二	女孩们	,

三个小孩，一个男孩和两个女孩，

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [weist] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] .

were	standing	up	to	their	waists	in	the	icy	water	.
是	常设	向上	到	他们的	腰部	在	这	冰冷的	水	.

他们站在齐腰深的冰冷水中。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃəd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

Evidently	they	had	ventured	out	upon	the	lake	in	a	spirit	of	mischief	,
显然	他们	有	冒险	出去	之上	这	湖	在	一个	精神	的	恶作剧	,

显然，他们是抱着捣蛋的心态冒险到湖上玩耍的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [stept] [ə'pɒn] [θɪn] [aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [bɪ'niːθ] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [slaɪt]

and	had	stepped	upon	thin	ice	which	had	given	way	beneath	even	their	slight
和	有	步	之上	薄的	冰	哪个	有	给定	方式	下面	甚至	他们的	轻微

[weɪt] .

weight	.
重量	.

他们踩到了薄冰，即使他们体重很轻，冰面也已经破裂了。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Luckily	they	had	not	got	far	from	the	shore	,
幸运的是	他们	有	不是	得到	远的	从	这	支撑	,

幸好他们离岸边不远。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] ['brəʊkən] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ]

for	if	the	ice	had	broken	through	in	a	deeper	part	of	the	lake	they
为了	如果	这	冰	有	破碎的	通过	在	一个	更深	部分	的	这	湖	他们

[mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] .

must	surely	have	been	drowned	.
必须	一定	有	到过	溺水	.

因为如果冰层在湖的深处破裂，他们肯定会被淹死。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['veri] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [nʌm]

they	were	three	very	badly	frightened	children	who	were	beginning	to	feel	numb
他们	是	三	非常	糟糕	害怕	孩子们	WHO	是	开始	到	感觉	麻木的

[wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] .

with	the	cold	.
和	这	寒冷的	.

他们是三个非常害怕的孩子，开始感到寒冷麻木。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][weɪl] [əˈfreʃ] [ænd; ənd][held] [aʊt][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz]

At	sight	of	the	girls	they	began	to	wail	afresh	and	held	out	their	little	arms
在	视线	的	这	女孩们	他们	开始	到	哀号	重新	和	握住	出去	他们的	小的	武器

[imˈplɔːrɪŋli] .

imploringly	.
恳求地	.

看到女孩们，她们又开始嚎啕大哭，伸出小胳膊哀求。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ,

The	sight	was	too	much	for	Billie	,
这	视线	曾是	也	很多	为了	比莉	,

眼前的景象让比莉难以承受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [edʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['kɔːʃəsli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs] ,

and	she	began	to	edge	her	way	cautiously	along	the	thin	ice	,
和	她	开始	到	边缘	她	方式	谨慎地	沿着	这	薄的	冰	,

于是她开始小心翼翼地沿着薄冰向前挪动。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

calling	to	the	girls	to	follow	her	example	.
呼叫	到	这	女孩们	到	跟随	她	例子	.

她呼吁女孩们以她为榜样。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] .

“	Be	careful	,	”	she	warned	.
“	是	小心	,	”	她	警告	.

“小心点，”她警告道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [went] [θruː] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

“	If	we	went	through	,	too	,	it	would	be	hard	to	get	out	,
“	如果	我们	去	通过	,	也	,	它	会	是	难的	到	得到	出去	,

“如果我们也进去了，就很难出来了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['kidi] [wʊd] ['prɒbəbli] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

and	while	we	were	trying	it	the	kiddies	would	probably	freeze	to	death	.
和	尽管	我们	是	尝试	它	这	孩子们	会	大概	冻结	到	死亡	.

我们尝试的时候，孩子们很可能会冻死。

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [krækt] ['tretʃərəsli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] .

”	she	exclaimed	,	as	the	ice	cracked	treacherously	under	her	weight	.
”	她	惊呼	,	作为	这	冰	裂纹	阴险地	在下面	她	重量	.

“她惊叫道，冰面在她重压下发出危险的裂纹。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['peɪpə(r)] - [θɪn] [raɪt] [hɪə(r)] .

“	It	is	paper	-	thin	right	here	.
“	它	是	纸	-	薄的	正确的	这里	.

“这里薄如纸。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['reskjuː] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː]

"	And	while	the	girls	are	busy	at	their	work	of	rescue	we	will	take	a	few
"	和	尽管	这	女孩们	是	忙碌的	在	他们的	工作	的	救援	我们	将要	拿	一个	很少

['mɪnɪts] [tuː; tə] [tel] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['miːtɪŋ] ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [fɔː(r); fə(r)]

minutes	to	tell	those	who	are	meeting	Billie	Bradley	and	her	chums	for
分钟	到	告诉	那些	WHO	是	会议	比莉	布拉德利	和	她	朋友们	为了

[ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [taɪmz] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz]

the	first	time	something	of	the	good	times	the	girls	have	had	in	other	volumes
这	第一的	时间	某物	的	这	好的	时代	这	女孩们	有	有	在	其他	卷

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪəriːz] .

of	the	series	.
的	这	系列	.

“当女孩们忙于救援工作时，我们将花几分钟时间，向那些第一次见到比莉·布拉德利和她的伙伴们的人们介绍一下女孩们在本系列其他卷中经历的美好时光。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [bʊk] , [kɔːld] “ ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] ,

In	the	first	book	,	called	“	Billie	Bradley	and	Her	Inheritance	,
在	这	第一的	书	,	称为	“	比莉	布拉德利	和	她	遗产	,

第一本书名为《比莉·布拉德利和她的遗产》，

" [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] ['veərɪd] [ədˈventʃəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

"	the	girls	had	many	and	varied	adventures	,	some	of	which	were
"	这	女孩们	有	许多	和	多种多样	冒险	,	一些	的	哪个	是

['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['əʊnli] ['fʌni] .

thrilling	and	others	only	funny	.
惊险	和	其他的	仅有的	有趣的	.

这些女孩经历了许多形形色色的冒险，有些惊险刺激，有些则令人捧腹大笑。

[dʒʌst] [wen] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

Just	when	Billie	was	wondering	how	to	raise	one	hundred	dollars	to	pay	for
只是	什么时候	比莉	曾是	好奇	如何	到	增加	一	百	美元	到	支付	为了

[ə; eɪ]['stætʃuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['brəʊkən] ,

a	statue	which	she	had	accidentally	broken	,
一个	雕像	哪个	她	有	偶然	破碎的	,

正当比莉琢磨着怎么筹一百美元来赔偿她不小心打碎的雕像时，

[ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] [ɑːnt] [ɒv; əv] [hɜːz] , ['bɪətrɪs] - [baɪ] [neɪm] ,

a	queer	old	aunt	of	hers	,	Beatrice	Powerson	by	name	,
一个	酷儿	老的	阿姨	的	她的	,	贝娅特丽丝	-	经过	姓名	,

她有个古怪的老姑妈，名叫比阿特丽斯·鲍尔森。

[daɪd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [siːmd] [ə; eɪ]

died	and	left	to	her	an	inheritance	which	had	at	first	seemed	a
死亡	和	左边	到	她	一个	遗产	哪个	有	在	第一的	似乎	一个

['daʊtf(ə)l] ['blesɪŋ] ,

doubtful	blessing	,
疑	祝福	,

他去世后给她留下了一笔遗产，起初这笔遗产看起来似乎并不确定是份福气。

['neɪmli] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['gluːmi] [əʊld] ['həʊmsted] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['tʃeri] ['kɔːnəs] .

namely	a	rambling	gloomy	old	homestead	at	a	place	called	Cherry	Corners	.
即	一个	漫无边际	阴沉	老的	家园	在	一个	地方	称为	樱桃	角落	.

具体来说，就是位于樱桃角（Cherry Corners）的一个阴森破旧的老宅。

[ðə; ðɪ] [haʊs] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənəri] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [wɪəd] [ænd; ənd]

The	house	dated	back	to	Revolutionary	times	and	had	many	weird	and
这	房子	日期	后退	到	革命者	时代	和	有	许多	诡异的	和

[rəʊ'mæntɪk]['ledʒəndz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

romantic	legends	attached	to	it	.
浪漫的	传说	随附的	到	它	.

这栋房子可以追溯到美国独立战争时期，并流传着许多奇特而浪漫的传说。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] , [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]

The	girls	,	anxious	to	see	the	old	place	for	themselves	,	had	decided	to
这	女孩们	,	焦虑的	到	看	这	老的	地方	为了	他们自己	,	有	决定	到

[spend] [ðeə(r)][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,

spend	their	vacation	there	,
花费	他们的	假期	那里	,

女孩们很想亲眼看看那座老房子，于是决定在那里度过假期。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	a	little	later	some	boys	had	joined	them	.
和	一个	小的	之后	一些	男孩们	有	加入	他们	.

过了一会儿，一些男孩也加入了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ɒv; əv]

They	had	an	unusual	and	exciting	time	of	it	and	the	climax	of
他们	有	一个	异常	和	激动人心	时间	的	它	和	这	高潮	的

[ðə; ði] [həʊl] [ˈaʊtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [əʊld] [trʌŋk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n]

the	whole	outing	was	the	finding	of	a	shabby	old	trunk	which	was	hidden
这	所有的	外出	曾是	这	寻找	的	一个	破旧	老的	树干	哪个	曾是	隐

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] .

away	in	the	attic	.
离开	在	这	阁楼	.

他们度过了一段不同寻常而又激动人心的时光，整个探险的高潮是发现了一个藏在阁楼里的破旧箱子。

[ðɪs] [trʌŋk] [kənˈteɪnd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][reə(r)][əʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd][kwɪə(r)]

This	trunk	contained	five	thousand	dollars	'	worth	of	rare	old	coins	and	queer
这	树干	包含	五	千	美元	-	值得	的	稀有的	老的	硬币	和	酷儿

[ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] ,

postage	stamps	,
邮资	邮票	,

这个箱子里装着价值五千美元的珍稀古币和奇特邮票。

[ænd; ənd] [ðɪs] [smɔːl] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪneɪbld] [ˈbɪli] [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði]['stætʃuː][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	this	small	fortune	enabled	Billie	not	only	to	replace	the	statue	she	had
和	这	小的	财富	已启用	比莉	不是	仅有的	到	代替	这	雕像	她	有

[ˈbrəʊkən][bʌt; bət] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send] [hɜːˈself] [tuː; tə] [θriː] [ˈtaʊəz]

broken	but	gave	her	more	than	enough	to	send	herself	to	Three	Towers
破碎的	但	给予	她	更多的	比	足够的	到	发送	她自己	到	三	塔楼

[hɔːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [tʃet] [tuː; tə] - [ˈmɪlətri] [əˈkædəmi] .

Hall	and	her	brother	Chet	to	Boxton	Military	Academy	.
大厅	和	她	兄弟	切特	到	-	军队	学院	.

这笔小小的财富不仅让比莉能够重新获得她打碎的雕像，还让她有足够的钱去三塔学院读书，并让她的弟弟切特去博克斯顿军事学院读书。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fəˈgɒt] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ðə; ði] [bɔɪz] !

But	we	forgot	entirely	to	introduce	the	boys	!
但	我们	忘了	完全	到	介绍	这	男孩们	!

但我们完全忘记介绍男孩们了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [kənˈsɪdəd] [ðəmˈselvz] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	they	at	least	considered	themselves	by	far	the	most	important	part	of	the
和	他们	在	至少	经过考虑的	他们自己	经过	远的	这	最多	重要的	部分	的	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

而且他们至少认为自己是故事中最重要的一部分。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] — [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɒmz] ['tʃɛtˌwʊd] ['brædli] , ['bɪliz] ['brʌðə(r)] ,

Here	they	are	then	—	First	of	all	comes	Chetwood	Bradley	,	Billie's	brother	,
这里	他们	是	然后	—	第一的	的	全部	来	切特伍德	布拉德利	,	比莉的	兄弟	,

他们来了——首先是比莉的哥哥切特伍德·布拉德利，

[huːm] [hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] [tʃet] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

whom	his	friends	called	Chet	for	short	.
谁	他的	朋友们	称为	切特	为了	短的	.

他的朋友们简称他为切特。

[tʃet] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] [bɔɪ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['kwaɪət] , [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['bɪli]

Chet	was	a	lovable	boy	,	good	-	looking	,	quiet	,	reserved	and	devoted	to	Billie
切特	曾是	一个	可爱的	男生	,	好的	-	寻找	,	安静的	,	预订的	和	奉献	到	比莉

— [huːz] ['riːəl] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

—	whose	real	name	,	by	the	way	,
—	谁	真实的	姓名	,	经过	这	方式	,

切特是个讨人喜欢的男孩，长相英俊，安静内敛，一心爱着比莉——顺便说一句，比莉的真名是切特。

[wɒz; wəz] ['bɪətrɪs] .

was	Beatrice	.
曾是	贝娅特丽丝	.

是贝娅特丽丝。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːrd] ['stəʊɪŋ] ,

Then	there	was	Ferd	Stowing	,
然后	那里	曾是	费尔德	存放	,

然后是费迪·斯托温，

[æn; ən] [ɔːl] - [ə'raʊnd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [fʌn]

an	all	-	around	good	-	natured	boy	who	always	added	a	great	deal	to	whatever	fun
一个	全部	-	大约	好的	-	自然	男生	WHO	总是	额外	一个	伟大的	交易	到	任何	乐趣

[wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

他是一个性格温和善良的男孩，总是能为各种娱乐活动增添许多乐趣。

[ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] , ['lɔːrəz] ['brʌðə(r)] ['tedi] .

And	last	,	but	not	least	,	Laura's	brother	Teddy	.
和	最后的	,	但	不是	至少	,	劳拉的	兄弟	泰迪	.

最后，但同样重要的是，劳拉的弟弟泰迪。

['tedi] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm] ,

Teddy	was	fifteen	,	as	were	the	other	boys	,	but	,	unlike	them	,
泰迪	曾是	十五	,	作为	是	这	其他	男孩们	,	但	,	与此不同	他们	,

泰迪十五岁，和其他男孩一样，但是，与他们不同的是，

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	looked	quite	a	good	deal	older	than	he	was	.
他	看起来	相当	一个	好的	交易	老	比	他	曾是	.

他看起来比实际年龄大得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] ,

He	was	tall	,
他	曾是	高的	,

他个子很高。

[wɪð] ['weɪvi] [heə(r)] [ænd; ənd] ['hænsəm] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [æθ'letɪk] [bɪld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

with	wavy	hair	and	handsome	gray	eyes	and	an	athletic	build	which	was
和	波浪状	头发	和	英俊的	灰色的	眼睛	和	一个	运动	建造	哪个	曾是

[ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [nɔːθ] [bend] ,

the	envy	of	most	of	the	boys	at	North	Bend	,
这	嫉妒	的	最多	的	这	男孩们	在	北	弯曲	,

他有着波浪状的头发、英俊的灰色眼睛和健壮的身材，这让北本德的大多数男孩都羡慕不已。

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][lɪvd; 'laɪvd] .

where	the	young	folks	lived	.
在哪里	这	年轻的	各位	居住地	.

年轻人居住的地方。

['tedi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] ['bɪli] [ə; eɪ] [lɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['lɔ:rə] ,

Teddy	had	always	liked	Billie	a	lot	because	,	as	he	told	his	sister	,	Laura	,
泰迪	有	总是	喜欢	比莉	一个	很多	因为	,	作为	他	讲述	他的	姐姐	,	劳拉	,

泰迪一直很喜欢比莉，正如他告诉妹妹劳拉的那样：

['bɪli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [hi:; hi] [nju:] .

Billie	was	the	nearest	like	a	boy	of	all	the	girls	he	knew	.
比莉	曾是	这	最近的	喜欢	一个	男生	的	全部	这	女孩们	他	知道	.

在他认识的所有女孩中，比莉最像个男孩。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [spɔ:ts] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

She	liked	sports	almost	as	well	as	he	did	and	so	as	a	matter	of
她	喜欢	运动的	几乎	作为	出色地	作为	他	做过	和	所以	作为	一个	事情	的

[kɔ:s] [ðeɪ] [pleɪd] ['tenɪs] [ænd; ənd] [haik] [ænd; ənd] [skeit] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tə'geðə(r)] .

course	they	played	tennis	and	hiked	and	skated	a	good	deal	together	.
课程	他们	玩	网球	和	徒步旅行	和	滑冰	一个	好的	交易	一起	.

她和他一样喜欢运动，所以他们经常一起打网球、徒步旅行和滑冰，这很自然。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔ:nəs] ,

Returning	from	their	vacation	in	the	old	homestead	at	Cherry	Corners	,
返回	从	他们的	假期	在	这	老的	家园	在	樱桃	角落	,

他们从樱桃角老宅度假回来后，

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [went] [streɪt] [tu:; tə] [θri:] ['taʊəz] [hɔ:l] ,

the	girls	went	straight	to	Three	Towers	Hall	,
这	女孩们	去	直的	到	三	塔楼	大厅	,

女孩们径直去了三塔楼大厅。

[ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['peərənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	boarding	school	to	which	their	parents	were	sending	them	,
这	登机	学校	到	哪个	他们的	父母	是	发送	他们	,

他们父母送他们去的寄宿学校，

['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [haɪ]

partly	because	the	young	folks	wanted	to	go	and	partly	because	the	high
部分	因为	这	年轻的	各位	通缉	到	去	和	部分	因为	这	高的

[sku:l] [æt; ət] [nɔ:θ] [bend] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

school	at	North	Bend	was	hopelessly	inefficient	and	unsatisfactory	.
学校	在	北	弯曲	曾是	绝望地	效率低下	和	不令人满意	.

部分原因是年轻人想去，部分原因是北本德的高中效率低下，令人无法满意。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)]

the	boys	departed	for	Boxton	Military	Academy	which	was	only	a	little	over
这	男孩们	已离开	为了	-	军队	学院	哪个	曾是	仅有的	一个	小的	超过

[ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [kləʊz] [tu:; tə]

a	mile	from	the	boarding	school	and	which	was	also	situated	close	to
一个	英里	从	这	登机	学校	和	哪个	曾是	还	位于	关闭	到

[leɪk] - .

Lake	Molata	.
湖	-	.

男孩们前往博克斯顿军事学院，该学院距离寄宿学校只有一英里多一点，而且也靠近莫拉塔湖。

[ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [hæd; həd] [æt; ət] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm]

The	good	times	the	young	folks	had	at	school	are	told	in	the	second	volume
这	好的	时代	这	年轻的	各位	有	在	学校	是	讲述	在	这	第二	体积

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɪn'taɪtld] ,

of	the	series	entitled	,
的	这	系列	标题	,

该系列第二卷讲述了年轻人在学校的美好时光，标题为：

“ ['bɪli] ['brædli] [æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] .

“	Billie	Bradley	at	Three	Towers	Hall	.
“	比莉	布拉德利	在	三	塔楼	大厅	.

“比莉·布拉德利在三塔大厅演出。

” [ðə; ði] [məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	The	most	startling	thing	that	happened	during	the	year	was	the	capture	of	the
”	这	最多	令人震惊	事物	那	发生	期间	这	年	曾是	这	捕获	的	这

[mæn] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [nemd] [ðə; ði] “ ['kɒdfɪʃ] ” [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

man	whom	the	boys	and	girls	had	named	the	“	Codfish	”	on	account	of	his
男人	谁	这	男孩们	和	女孩们	有	命名	这	“	鳕鱼	”	在	帐户	的	他的

[pɪ'kjuːliəli] [fɪʃ] - [laɪk] [maʊθ] .

peculiarly	fish	-	like	mouth	.
奇特地	鱼	-	喜欢	嘴	.

“这一年中最令人震惊的事情是抓获了那个男人，男孩女孩们因为他长着一张像鱼一样的嘴，就称他为‘鳕鱼’。”

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['bɪliz] ['preʃəs] [trʌŋk] ,

The	latter	had	once	attempted	to	steal	Billie's	precious	trunk	,
这	后者	有	一次	尝试过	到	偷	比莉的	宝贵的	树干	,

后者曾试图偷走比莉珍贵的行李箱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [biːn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɒbəri]

and	had	later	on	been	suspected	of	planning	and	carrying	out	a	robbery
和	有	之后	在	到过	怀疑	的	规划	和	携带	出去	一个	抢劫

[æt; ət] - ['mɪlətri] [ə'kædəmi] .

at	Boxton	Military	Academy	.
在	-	军队	学院	.

后来，他还被怀疑策划并实施了博克斯顿军事学院的抢劫案。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɔb] [mɪs] [reɪs] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] .

Later	,	he	had	robbed	Miss	Race	,	one	of	the	teachers	at	the	Hall	.
之后	,	他	有	被抢劫	错过	种族	,	一	的	这	教师	在	这	大厅	.

后来，他抢劫了礼堂的一位老师雷斯小姐。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [meɪd] [njuː] [frendz] — [ænd; ənd] ['enəmɪz] ['ɔːlsəʊ] , — [æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] .

The	girls	had	made	new	friends	—	and	enemies	also	,	—	at	Three	Towers	Hall	.
这	女孩们	有	制成	新的	朋友们	—	和	敌人	还	,	—	在	三	塔楼	大厅	.

女孩们在三塔楼大厅结交了新朋友，也树立了新敌人。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mændə] ['piːbɒdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ɪ'laɪzə] [dɪlks]

Chief	among	the	enemies	were	Amanda	Peabody	and	her	chum	,	Eliza	Dilks
首席	之中	这	敌人	是	阿曼达	皮博迪	和	她	密友	,	伊丽莎	迪尔克斯

.

:

.

敌人中最主要的是阿曼达·皮博迪和她的闺蜜伊丽莎·迪尔克斯。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [sniːks] [ænd; ənd] ['tætlteɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , ['biːɪŋ] ['dʒeləs]

The	girls	were	both	sneaks	and	tattletales	,	and	the	former	,	being	jealous
这	女孩们	是	两个都	潜行者	和	告密者	,	和	这	以前的	,	存在	嫉妒的

[ɒv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

of	Billie	and	her	chums	,
的	比莉	和	她	朋友们	,

这两个女孩既是偷偷摸摸的人又是爱打小报告的人，其中偷偷摸摸的那个女孩嫉妒比莉和她的朋友们。

[hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ʌn'beərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [θriː] ['taʊəz]

had	done	her	best	to	make	life	unbearable	for	them	at	Three	Towers
有	完毕	她	最好的	到	制作	生活	难以忍受	为了	他们	在	三	塔楼

.

:

.

她竭尽所能让他们在三塔城的生活变得难以忍受。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ðeə(r)] [fɔːlt] .

That	the	disagreeable	girls	had	not	succeeded	,	was	not	in	the	least	their	fault	.
那	这	令人不快的	女孩们	有	不是	成功了	,	曾是	不是	在	这	至少	他们的	过错	.

那些令人讨厌的女孩们没有成功，这丝毫不是她们的错。

[ə'nʌðə(r)] ['enəmi] [ɒv; əv] ['bɪliz] [hæd; həd] [biːn] [rəʊz] ['bɛlsər] , [ə; eɪ] ['prɪti] , [blæk] - [heəd] ,

Another	enemy	of	Billie's	had	been	Rose	Belser	,	a	pretty	,	black	-	haired	,
其他	敌人	的	比莉的	有	到过	玫瑰	贝尔瑟	,	一个	漂亮的	,	黑色的	-	头发	,

比莉的另一个敌人是罗斯·贝尔瑟，一个漂亮的黑发女子，

['veri] [veɪn] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['bɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'juːʒuəl]

very	vain	girl	who	was	also	jealous	of	Billie	because	of	her	unusual
非常	徒劳	女孩	WHO	曾是	还	嫉妒的	的	比莉	因为	的	她	异常

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .

and	immediate	popularity	with	the	girls	.
和	即时	人气	和	这	女孩们	.

她是一个非常虚荣的女孩，因为比莉在女孩中迅速获得了非同寻常的人气，她也因此嫉妒比莉。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['iːv(ə)n] [rəʊz] [wɒz; wəz] [wʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['bɪliz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sɪn'sɪəli]

even	Rose	was	won	over	to	Billie's	side	in	the	end	and	became	sincerely
甚至	玫瑰	曾是	韩元	超过	到	比莉的	边	在	这	结尾	和	成为	真挚地

[rɪ'pentənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [miːn] [bɪ'heɪvjə(r)] .

repentant	for	her	mean	behavior	.
悔改的	为了	她	意思是	行为	.

就连罗斯最终也被比莉说服，并真诚地为自己之前的恶劣行为感到后悔。

['kɒni] ['dænvɜːz] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['flʌfi] - [heəd] [gɜːl] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Connie	Danvers	,	a	pretty	,	fluffy	-	haired	girl	,	became	a	staunch	friend	of	the
康妮	丹弗斯	,	一个	漂亮的	,	蓬松的	-	头发	女孩	,	成为	一个	坚定	朋友	的	这

[tʃʌm] [æt; ət] [wʌns] ,

chums	at	once	,
朋友们	在	一次	,

康妮·丹弗斯，一个漂亮、有着蓬松头发的女孩，很快就和朋友们成了铁杆好友。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['sɪksθ] [tuː; tə] [spend]

and	it	was	she	who	had	invited	Billie	and	Laura	and	Vi	to	spend
和	它	曾是	她	WHO	有	受邀	比莉	和	劳拉	和	维	到	花费

[ðeə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)]

their	vacation	at	Lighthouse	Island	where	her	parents	had	a	summer
他们的	假期	在	灯塔	岛	在哪里	她	父母	有	一个	夏天

['bʌŋgələʊ] .

bungalow	.
平房	.

是她邀请了比莉、劳拉和薇到灯塔岛度假，她的父母在那里有一座避暑别墅。

['kɑːniz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [blʌf] ['kærəktə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒn]

Connie's	**Uncle**	**John**	**,**	**an**	**interesting**	**,**	**bluff**	**character**	**,**	**lived**	**at**	**the**	**lighthouse**	**on**
康妮的	叔叔	约翰	,	一个	有趣的	,	虚张声势	特点	,	居住地	在	这	灯塔	在

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	**island**	**.**
这	岛	.

康妮的叔叔约翰是个有趣、直率的人，住在岛上的灯塔里。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] ,

The	**girls**	**had**	**become**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**a**	**mystery**	**surrounding**	**Miss**	**Arbuckle**	**,**
这	女孩们	有	变得	非常	很多	感兴趣的	在	一个	神秘	周围	错过	阿巴克尔	,

女孩们对围绕着阿巴克尔小姐的一个谜团产生了浓厚的兴趣。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [naɪs] [njuː] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θriː] ['taʊəz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

one	**of**	**the**	**very**	**nice**	**new**	**teachers**	**who**	**had**	**come**	**to**	**Three**	**Towers**	**to**	**replace**
一	的	这	非常	好的	新的	教师	WHO	有	来	到	三	塔楼	到	代替

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] “ [dɪl] ['pɪklz] .

the	**disagreeable**	**“**	**Dill**	**Pickles**	**.**
这	令人不快的	“	莳萝	泡菜	.

一位非常和蔼可亲的新老师来到三塔学校，取代了令人讨厌的“莳萝泡菜”。

” [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [met] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

”	**They**	**had**	**also**	**met**	**a**	**queer**	**looking**	**man**	**one**	**day**	**when**	**they**	**were**	**lost**	**in**	**the**
”	他们	有	还	遇见	一个	酷儿	寻找	男人	一	天	什么时候	他们	是	丢失的	在	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

“有一天，他们在树林里迷路时，还遇到一个长相古怪的男人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	**they**	**had**	**wondered**	**about**	**him**	**a**	**great**	**deal**	**.**
和	他们	有	想知道	关于	他	一个	伟大的	交易	.

他们一直很想知道他的下落。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən]

It	**seems**	**Miss**	**Arbuckle**	**had**	**been**	**very**	**greatly**	**disturbed**	**over**	**the**	**loss**	**of**	**an**
它	似乎	错过	阿巴克尔	有	到过	非常	非常	不安	超过	这	损失	的	一个

['ælbəm] ,

album	**,**
专辑	,

看来阿巴克尔小姐因为丢失了一张专辑而非常难过。

[ænd; ənd] [wen] ['bɪli] , [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊk] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	**when**	**Billie**	**,**	**accidentally**	**stumbling**	**upon**	**the**	**book**	**,**	**had**	**returned**	**it**	**to**
和	什么时候	比莉	,	偶然	踉跄	之上	这	书	,	有	返回	它	到

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

the	**teacher**	**,**
这	老师	,

比莉偶然发现了这本书，并把它还给了老师。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [wept] [wɪð] [dʒɔɪ] .

the	**latter**	**had**	**wept**	**with**	**joy**	**.**
这	后者	有	哭泣	和	喜悦	.

后者喜极而泣。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ælbəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [θriː]

Turning	**over**	**the**	**pages**	**of**	**the**	**album**	**until**	**she**	**came**	**to**	**the**	**pictures**	**of**	**three**
转弯	超过	这	页面	的	这	专辑	直到	她	来了	到	这	图片	的	三

['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] :

beautiful	**children**	**she**	**had**	**cried**	**out**	**:**
美丽的	孩子们	她	有	哭	出去	:

她翻阅着相册，直到看到三个漂亮孩子的照片时，她惊叫起来：

“ [əʊ] [maɪ] ['preʃəs] ['tʃɪldrən] .
“ Oh my precious children .
“ 哦 我的 宝贵的 孩子们 .

“哦，我亲爱的孩子们。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] .
I couldn't lose your pictures after losing you .
我 不能 失去 你的 图片 后 输 你 .

失去你之后，我不能再丢掉你的照片了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [mɪs] [-] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ,
" Of course this exclamation , together with Miss Arbuckle's strange conduct ,
" 的 课程 这 感叹 , 一起 和 错过 阿巴克尔的 奇怪的 执行 ,
[kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,
considerably puzzled the girls ,
相当 困惑 这 女孩们 ,

“当然，这句惊呼，再加上阿巴克尔小姐的怪异举动，让女孩们十分困惑。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] .
and they wondered about it all during the vacation at Lighthouse Island .
和 他们 想知道 关于 它 全部 期间 这 假期 在 灯塔 岛 .

在灯塔岛度假期间，他们一直在思考这些问题。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv]
Then one day a terrible storm came up and a ship was wrecked on one of
然后 一 天 一个 糟糕的 风暴 来了 向上 和 一个 船 曾是 损毁 在 一 的
[ðə; ði] ['tretʃərəs] [ʃəʊlz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
the treacherous shoals which surrounded the island .
这 奸诈 浅滩 哪个 包围 这 岛 .

后来有一天，一场可怕的风暴袭来，一艘船在环绕该岛的险恶浅滩之一触礁沉没。

[ðə; ði][g'ɜːlz] , ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['reskjuː] , [dɪ'skʌvəd] [θriː] ['tʃɪldrən] [læʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]
The girls , helping in the work of rescue , discovered three children lashed to a
这 女孩们 , 帮助 在 这 工作 的 救援 , 发现 三 孩子们 鞭打 到 一个
[ruːd] [rɑːft] ,
rude raft ,
粗鲁的 筏 ,

女孩们在救援工作中发现三个孩子被绑在一个简陋的木筏上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] ,
and after releasing the little victims ,
和 后 发布 这 小的 受害者 ,

释放了这些小受害者之后，

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
the girls had carried them to the Lighthouse to be cared for .
这 女孩们 有 携带 他们 到 这 灯塔 到 是 关心 为了 .

女孩们把它们带到灯塔去照料。

['leɪtə(r)] ,
Later ,
之后 ,

之后，

['bɪli] [sɔː] [ə; eɪ] [mɑːkt] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Billie saw a marked resemblance in the three children to the pictures of the
比莉 锯 一个 标记 相似 在 这 三 孩子们 到 这 图片 的 这
['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [mɪs] [-] ['ælbəm] ,
children she had seen in Miss Arbuckle's album ,
孩子们 她 有 已见 在 错过 阿巴克尔的 专辑 ,

比莉发现这三个孩子和她在阿巴克尔小姐的相册里看到的孩子照片非常相似。

[ænd; ənd] [wɒt] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [ðɪs] [led] [tuː; tə] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz]

and	what	strange	discovery	this	led	to	is	told	in	the	third	volume	of	this	series
和	什么	奇怪的	发现	这	引领	到	是	讲述	在	这	第三	体积	的	这	系列

[ɪn'taɪtld] “ ['bɪli] ['brædli] [ɒn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] .

entitled	“	Billie	Bradley	on	Lighthouse	Island	.
标题	“	比莉	布拉德利	在	灯塔	岛	.

而由此产生的奇特发现，将在本系列的第三卷《灯塔岛上的比莉·布拉德利》中讲述。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bæk] [æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [ə'gen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)]

”	And	now	the	girls	were	all	back	at	Three	Towers	again	in	search	of	further
”	和	现在	这	女孩们	是	全部	后退	在	三	塔楼	再次	在	搜索	的	更远

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

“现在，这些女孩又都回到了三塔学院，继续深造。”

['laɪkwaɪz] , [ðeɪ] [həʊpt] , [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .

likewise	,	they	hoped	,	much	fun	and	adventure	.
同样地	,	他们	希望	,	很多	乐趣	和	冒险	.

他们也希望，能收获许多乐趣和冒险。

“ [doʊnt] [kʌm] ['eni] ['fɑːðə(r)] , ” ['bɪli] [sed] [tuː; tə] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['sɪksθ] ,

“	Don't	come	any	farther	,	”	Billie	said	to	Laura	and	Vi	,
“	不	来	任何	更远	,	”	比莉	说	到	劳拉	和	维	,

“别再往前走了，”比莉对劳拉和薇说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə]

as	she	stretched	herself	out	at	full	length	on	the	ice	and	reached	out	to
作为	她	拉伸	她自己	出去	在	满的	长度	在	这	冰	和	达到	出去	到

[grɑːsp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

grasp	one	of	the	children	in	the	water	.
抓牢	一	的	这	孩子们	在	这	水	.

她伸展开身体，躺在冰面上，伸手去抓水中的一个孩子。

“ [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [θɪk] [aɪs] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

“	Lie	down	on	the	thick	ice	,	both	of	you	,
“	说谎	向下	在	这	厚的	冰	,	两个都	的	你	,

“你们两个都躺在厚厚的冰层上，

[ænd; ənd] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

and	hold	on	to	me	just	as	hard	as	you	can	.
和	抓住	在	到	我	只是	作为	难的	作为	你	能	.

紧紧地抱住我，尽你所能。

[wen] [aɪ] [seɪ] [pʊl] — [pʊl] !

When	I	say	pull	—	pull	!
什么时候	我	说	拉	—	拉	!

我说拉——拉！

” [ə'biːdiəntli] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['sɪksθ] [flɔp] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] ,

”	Obediently	Laura	and	Vi	flopped	down	on	the	ice	,
”	顺从地	劳拉	和	维	失败	向下	在	这	冰	,

劳拉和薇乖乖地趴在冰面上，

[iːtʃ] ['grɑːspɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['bɪliz] [fiːt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn] ['staʊtli] .

each	grasping	one	of	Billie's	feet	and	holding	on	stoutly	.
每个	抓握	一	的	比莉的	脚	和	保持	在	坚定地	.

他们各自抓住比莉的一只脚，紧紧抓住不放。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] [naʊ] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	I'd	like	to	see	you	get	away	from	us	now	,	”	said	Laura	.
“	ID	喜欢	到	看	你	得到	离开	从	我们	现在	,	”	说	劳拉	.

“我希望你现在就离开我们，”劳拉说。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['bɪli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃaɪld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tʌg] [wɪð]
Leaning over , Billie grasped the nearest child under the arms and tugged with
倾斜 超过 , 比莉 抓住 这 最近的 孩子 在下面 这 武器 和 拉扯 和
[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
all her strength .
全部 她 力量 .

比莉俯身抓住离她最近的孩子的胳膊，使出浑身力气往外拉。

“ [pʊl] !
“ Pull !
” 拉 !

“拉!

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] , “ [aɪm] ['slɪpɪŋ] .
” she gasped to the girls , “ I'm slipping .
” 她 倒吸一口气 到 这 女孩们 , “ 我是 滑倒 .

她喘着气对女孩们说：“我快不行了。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz] ['pʊld] [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] , [tʃaɪld][ænd; ənd][ɔːl] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)]['sɒlɪd][aɪs]
” The girls pulled and dragged her , child and all , out on the more solid ice
” 这 女孩们 拉 和 拖拽 她 , 孩子 和 全部 , 出去 在 这 更多的 坚硬的 冰
.
:
.

“女孩们把她连同孩子一起拉到更坚实的冰面上。”

[ðeɪ] [set][ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
They set the child on his poor shivering little feet and then went back for
他们 放 这 孩子 在 他的 贫穷的 瑟瑟发抖 小的 脚 和 然后 去 后退 为了
[ðə; ði][nekst][wʌn] .
the next one .
这 下一个 一 .

他们把孩子放在他可怜的、瑟瑟发抖的小脚上，然后又回去抱下一个孩子。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['hʌdld]
A moment more and all three of the little things were standing huddled
一个 片刻 更多的 和 全部 三 的 这 小的 事物 是 常设 蜷缩着
[tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,
together on the ice ,
一起 在 这 冰 ,

又过了一会儿，这三个小家伙就挤在一起站在冰面上了。

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['mɪzrəbli] .
shivering and crying miserably .
瑟瑟发抖 和 哭泣 惨痛地 .

浑身颤抖，悲惨地哭泣。

“ [aɪ] ['wɒnə] [duː; də] [həʊm] ! ” [weɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ I wanna do home ! ” wailed the little boy .
” 我 想 做 家 ! ” 哀嚎 这 小的 男生 .

“我想回家！”小男孩哭喊道。

“ [aɪ] ['wɒnə] [duː; də] [həʊm] .
“ I wanna do home .
” 我 想 做 家 .

“我想回家。”

” ['tʃæptə(r)] [θriː] — ['pɒli] ['hædən]
” CHAPTER III — POLLY HADDON
” 章 三、 — 波莉 哈顿

第三章——波莉·哈顿

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
“ Where do you live ? ” asked Billie , turning to the oldest of the three
“ 在哪里 做 你 居住 ? ” 问 比莉 , 转弯 到 这 最老 的 这 三
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“你住在哪里？”比莉转向三个孩子中最大的那个问道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [kwɪk] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ][ðeə(r)] . ”
“ Tell us quick , so we can get you there . ”
“ 告诉 我们 快的 , 所以 我们 能 得到 你 那里 . ”

“请尽快告诉我们，以便我们安排您前往目的地。”

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][wɪv]['aʊə(r)] [mjuːvɝ] , ['pɒli] ['hædən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['kweɪntli] ,
“ We live wiv our muvver , Polly Haddon , ” said the little one quaintly ,
“ 我们 居住 维 我们的 移动 , 波莉 哈顿 , ” 说 这 小的 一 古雅地 ,

“我们和我们的妈妈波莉·哈顿住在一起，”小女孩用古朴的语气说道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ['fɪŋgə(r)][aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
pointing with a shivering finger out across the lake .
指向 和 一个 瑟瑟发抖 手指 出去 穿过 这 湖 .

用颤抖的手指指向湖对面。

“ [wiː; wi] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [dɪs]['mɔːrnɪn] - . ”
“ We runned away dis mornin ' . ”
“ 我们 跑 离开 迪斯 早晨 - . ”

“我们今天早上逃跑了。”

“ [səʊ][wiː; wi] [siː] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪli] :
“ So we see , ” said Laura , adding , as she turned to Billie :
“ 所以 我们 看 , ” 说 劳拉 , 添加 , 作为 她 转向 到 比莉 :

“所以我们看到了，”劳拉说着，转向比莉补充道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
“ I think I know where they live .
“ 我 思考 我 知道 在哪里 他们 居住 .

“我想我知道他们住在哪里。”

['tedi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [haʊs] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][haɪk]
Teddy pointed the house out to me one day when we were taking a hike
泰迪 尖 这 房子 出去 到 我 一 天 什么时候 我们 是 采取 一个 远足
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .

有一天，我们一起在树林里徒步旅行时，泰迪指给我看了那栋房子。

[sed] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt]
Said he and the boys had stopped there one day and had bought
说 他 和 这 男孩们 有 停止 那里 一 天 和 有 买
[sʌm; səm] ['wɔfəlz] [ænd; ənd]['riːəl]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['hædən] .
some waffles and real maple syrup from Mrs . Haddon .
一些 华夫饼 和 真实的 枫 糖浆 从 太太 . 哈顿 .

他说有一天他和孩子们在那里停了下来，从哈顿太太那里买了一些华夫饼和真正的枫糖浆。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɔː(r)][nɒt] — — ”
Of course , I don't know whether it is the same one or not — — ”
的 课程 , 我 不 知道 无论 它 是 这 相同的 一 或者 不是 — — ”

当然，我不知道是不是同一个人——”

“ [wel] , [kʌm] [ɒn] — [wiːl; wil][faɪnd][aʊt] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ Well , come on — we'll find out , ” said Billie ,
“ 出色地 , 来 在 — 出色地 寻找 出去 , ” 说 比莉 ,

“好吧，走吧——我们走着瞧，”比莉说道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ɑːmz] .

lifting	the	largest	of	the	three	children	in	her	strong	arms	.
举重	这	最大	的	这	三	孩子们	在	她	强的	武器	.

她用强壮的双臂抱起了三个孩子中个头最大的那个。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['sɪksθ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['kidi] , [ai] [ges] .

“	You	and	Vi	can	manage	the	other	two	kiddies	,	I	guess	.
”	你	和	维	能	管理	这	其他	二	孩子们	,	我	猜测	.

“我想你和薇可以照顾另外两个孩子。”

[juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] , ['lɔːrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] . ”

You	lead	the	way	,	Laura	,	if	you	know	where	the	house	is	.	”
你	带领	这	方式	,	劳拉	,	如果	你	知道	在哪里	这	房子	是	.	”

劳拉，如果你知道房子在哪儿，就由你带路吧。

“ [bʌt; bət] ['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [teɪk] ['aʊə(r)] [skeɪts] [ɒf] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] ? ” [sə'dʒestid] ['sɪksθ] .

“	But	hadn't	we	better	take	our	skates	off	and	walk	around	?	”	suggested	Vi	.
”	但	之前没有	我们	更好的	拿	我们的	冰鞋	离开	和	走	大约	?	”	建议	维	.

“但是我们是不是应该脱掉溜冰鞋，四处走走呢？”薇建议道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkə(r)] [ɒn] [skeɪts] , ” [sed] ['bɪli] [ɪm'peɪʃntli] ,

“	We	can	make	it	quicker	on	skates	,	”	said	Billie	impatiently	,
”	我们	能	制作	它	更快	在	冰鞋	,	”	说	比莉	不耐烦地	,

“我们穿溜冰鞋会更快，”比莉不耐烦地说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] — — ”

“	because	we	can	cut	across	the	lake	—	—	”
”	因为	我们	能	切	穿过	这	湖	—	—	”

“因为我们可以横穿湖面——”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪs] !

“	But	the	ice	!
”	但	这	冰	!

“但是冰！

” ['lɔːrə] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

”	Laura	objected	.
”	劳拉	反对	.

劳拉反对道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['spɪlɪd] — — ”

“	It	may	not	be	solid	—	—	”
”	它	可能	不是	是	坚硬的	—	—	”

“它可能不是固体——”

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ðæt] , ” ['bɪli] [rɪ'tɜːnd] ,

“	We'll	have	to	take	a	chance	on	that	,	”	Billie	returned	,
”	出色地	有	到	拿	一个	机会	在	那	,	”	比莉	返回	,

“我们只能冒险一试了，”比莉回答道。

['ædɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [stæmp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt]

adding	with	an	exasperated	stamp	of	her	foot	,	“	if	you	don't
添加	和	一个	恼怒	邮票	的	她	脚	,	“	如果	你	不

['hʌri] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wei] ,

hurry	and	show	us	the	way	,
匆忙	和	展示	我们	这	方式	,

她不耐烦地跺了跺脚，补充道：“如果你不快点给我们带路，

['lɔːrə] , [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

Laura	,	I'll	do	it	myself	.
劳拉	,	患病的	做	它	我	.

劳拉，我自己来做。

" [səʊ] ['lɔːrə] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['bɪliz] [maɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌns]
" So Laura , knowing that nothing could change Billie's mind when it was once
" 所以 劳拉 , 会心 那 没有什么 可以 改变 比莉的 头脑 什么时候 它 曾是 一次
[meɪd] [ʌp] ,
made up ,
制成 向上 ,

“所以劳拉知道，一旦比莉下定决心，就什么都改变不了她的想法，

[kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,
caught the little boy in her arms and started off across the lake ,
捕捉 这 小的 男生 在 她 武器 和 开始 离开 穿过 这 湖 ,

她抱起小男孩，开始横渡湖面。

['bɪli] [ænd; ənd]['sɪksθ] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Billie and Vi following close behind her .
比莉 和 维 下列的 关闭 在后面 她 .

比莉和薇紧随其后。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hevi] , ['biːɪŋ] [θɪn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ,
Luckily the children were not heavy , being thin almost to emaciation ,
幸运的是 这 孩子们 是 不是 重的 , 存在 薄的 几乎 到 消瘦 ,

幸运的是，孩子们都很瘦，几乎到了骨瘦如柴的地步。

[ɔː(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [gəʊl] .
or the girls could never have made their goal .
或者 这 女孩们 可以 绝不 有 制成 他们的 目标 .

否则，这些女孩就永远无法实现她们的目标。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][aɪs][tuː; tə][rest]
they had to stop several times and set the children down on the ice to rest
他们 有 到 停止 一些 时代 和 放 这 孩子们 向下 在 这 冰 到 休息
.
:
.

他们不得不停下来好几次，把孩子们放在冰上休息。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['tretʃərəs] [aɪs] [krækt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] , ['fraɪt(ə)nɪŋ]
And more than once the treacherous ice cracked under their feet , frightening
和 更多的 比 一次 这 奸诈 冰 裂纹 在下面 他们的 脚 , 令人恐惧
[ðem; ðəm] ['hɒrəbli] .
them horribly .
他们 糟糕透了 .

而且，危险的冰面不止一次在他们脚下裂开，把他们吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,
They made it at last , however ,
他们 制成 它 在 最后的 , 然而 ,

他们最终还是成功了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [set][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðeɪ] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð]
and with a sigh of relief set the children on the ground while they fumbled with
和 和 一个 叹 的 宽慰 放 这 孩子们 在 这 地面 尽管 他们 笨手笨脚 和
[nʌm] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðeə(r)] [skeɪt] [stræps] .
numbed fingers at their skate straps .
麻木 手指 在 他们的 滑冰 肩带 .

他们松了口气，把孩子们放在地上，孩子们则用麻木的手指笨拙地摸索着冰鞋带。

“ [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

“	Is	this	where	you	live	?	”	asked	Billie	of	the	elder	of	the	two	little	girls	.
”	是	这	在哪里	你	居住	?	”	问	比莉	的	这	长老	的	这	二	小的	女孩们	.

“你住在这里吗？”比莉问两个小女孩中年纪较大的那个。

['bɪli] [hæd; həd] [ʌn'dʌn] [ðə; ði][lɑːst][stræp] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]

Billie	had	undone	the	last	strap	buckle	and	was	peering	off	through	the					
比莉	有	未完成	这	最后的	带子	扣上	和	曾是	窥视	离开	通过	这					

[wʊdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

woods	in	search	of	some	sort	of	habitation	.
树林	在	搜索	的	一些	种类	的	居住地	.

比莉解开了最后一个皮带扣，透过树林向外张望，寻找可以居住的地方。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [θruː] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

“	Yes	,	”	answered	the	little	girl	through	chattering	teeth	.
”	是的	,	”	回答	这	小的	女孩	通过	喋喋不休	牙齿	.

“是的，”小女孩牙齿打颤地回答道。

“ ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [ə'lɒŋ] [ðæt] [pɑːθ] .

“	Our	house	is	just	a	little	way	off	,	along	that	path	.
”	我们的	房子	是	只是	一个	小的	方式	离开	,	沿着	那	小路	.

“我们的房子就在那条小路边不远处。”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [fʊt] [pɑːθ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

”	She	pointed	to	a	narrow	foot	path	,	or	rather	,
”	她	尖	到	一个	狭窄的	脚	小路	,	或者	相当	,

她指着一条狭窄的小路，或者更确切地说，

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [pɑːθ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] .

to	the	place	where	a	foot	path	had	once	been	.
到	这	地方	在哪里	一个	脚	小路	有	一次	到过	.

到曾经有一条小路的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] [snəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd]['əʊnli] ['veri] ['feɪntli]

For	now	it	was	obliterated	by	snow	and	was	indicated	only	very	faintly
为了	现在	它	曾是	彻底摧毁	经过	雪	和	曾是	表明的	仅有的	非常	淡淡的

[baɪ] ['fʊtˌprɪnt] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] .

by	footprints	recently	made	.
经过	脚印	最近	制成	.

目前它已被积雪覆盖，只有最近留下的模糊脚印可以辨认出来。

['bɪli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'gen] ,

Billie	,	seeing	that	the	other	girls	were	ready	,	caught	up	the	little	girl	again	,
比莉	,	看到	那	这	其他	女孩们	是	准备好	,	捕捉	向上	这	小的	女孩	再次	,

比莉见其他女孩都准备好了，便又追上了那个小女孩。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [pɑːθ] ,

holding	her	close	for	warmth	and	started	down	the	snow	-	covered	path	,	
保持	她	关闭	为了	温暖	和	开始	向下	这	雪	-	涵盖	小路	,	

['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] ['fɒləʊɪŋ] .

Laura	and	Vi	following	.
劳拉	和	维	下列的	.

她紧紧地抱着她取暖，然后沿着积雪覆盖的小路走下去，劳拉和薇跟在后面。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] ,

The	snow	was	hard	,	which	made	the	going	a	little	easier	,
这	雪	曾是	难的	,	哪个	制成	这	去	一个	小的	更轻松	,

雪很硬，这使得行走稍微容易了一些。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['kæbɪn][set][ɪn][ðə; ði] [hɑːt]

and	in	a	minute	or	two	they	came	in	sight	of	a	shabby	cabin	set	in	the	heart
和	在	一个	分钟	或者	二	他们	来了	在	视线	的	一个	破旧	舱	放	在	这	心

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] .

of	a	small	clearing	.
的	一个	小的	清理	.

一两分钟后，他们看到了一座破旧的小屋，它坐落在一片小空地的中心。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ,

If	the	place	had	been	a	mansion	,
如果	这	地方	有	到过	一个	大厦	,

如果那地方是一座豪宅，

[ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['griːtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['eni][mɔː(r)] ['dʒɔɪfəli] .

the	girls	could	not	have	greeted	the	sight	of	it	any	more	joyfully	.
这	女孩们	可以	不是	有	问候	这	视线	的	它	任何	更多的	欣喜地	.

女孩们看到这一幕，欣喜若狂。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] ['rekləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

They	stumbled	forward	recklessly	at	the	imminent	risk	of	dropping	the	poor
他们	踉跄	向前	鲁莽地	在	这	迫在眉睫	风险	的	下降	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

little	children	in	the	snow	.
小的	孩子们	在	这	雪	.

他们鲁莽地向前踉跄，随时都有可能把可怜的小孩摔到雪地里。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən]

Before	they	could	reach	the	cottage	the	door	of	it	opened	and	a	woman
前	他们	可以	抵达	这	小屋	这	门	的	它	打开	和	一个	女士

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

stood	on	the	threshold	,
站立	在	这	临界点	,

他们还没走到小屋前，小屋的门就开了，一个女人站在门槛上。

['hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] .

hatless	and	coatless	and	staring	at	them	anxiously	.
无帽	和	无外套	和	凝视	在	他们	焦虑地	.

他们没戴帽子，也没穿外套，焦急地盯着他们。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [bækt] ['ɪntuː]

When	she	recognized	the	children	she	gave	a	gesture	of	relief	and	backed	into
什么时候	她	认可	这	孩子们	她	给予	一个	手势	的	宽慰	和	支持的	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

当她认出孩子们时，她松了口气，然后倒退着进了屋里。

[mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

motioning	to	the	girls	to	follow	her	.
示意	到	这	女孩们	到	跟随	她	.

她示意女孩们跟着她走。

[ðɪs] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

This	the	girls	were	not	in	the	least	reluctant	to	do	,	for	they	were
这	这	女孩们	是	不是	在	这	至少	不情愿的	到	做	,	为了	他们	是

[tʃɪld] [θruː] ,

chilled	through	,
冷藏	通过	,

女孩们对此毫不犹豫，因为她们冷得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hædənz] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['kʌmfətɪŋ] .

and	the	warmth	of	Mrs	.	Haddon's	kitchen	was	wonderfully	comforting	.
和	这	温暖	的	太太	.	哈顿的	厨房	曾是	太棒了	令人感到安慰	.

哈顿太太厨房里的温暖让人感到无比舒适。

[ðeɪ] [set][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

They	set	the	children	on	the	floor	,	and	the	little	ones	ran	straight	to	their	mother	.
他们	放	这	孩子们	在	这	地面	,	和	这	小的	一个	跑	直的	到	他们的	母亲	.

他们把孩子们放在地板上，小一点的孩子们径直跑向他们的母亲。

['pɒli] ['hædən] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Polly	Haddon	dropped	to	her	knees	and	put	her	arms	around	the	three	of	them	,
波莉	哈顿	掉落	到	她	膝盖	和	放	她	武器	大约	这	三	的	他们	,

波莉·哈顿跪了下来，张开双臂拥抱了他们三人。

['kʌdlɪŋ] [ðem; ðəm] ['hʌŋgrəli] .

cuddling	them	hungrily	.
拥抱	他们	饥饿地	.

贪婪地拥抱它们。

“ [maɪ] ['preɪəs] ['lɪt(ə)l] [læmz] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðə(r)] [səʊ] !

“	My	precious	little	lambs	,	you	frightened	mother	so	!
“	我的	宝贵的	小的	羔羊	,	你	害怕	母亲	所以	!

“我亲爱的小羊羔们，你们把妈妈吓坏了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wet] — [ɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] !

“	She	thought	you	were	lost	—	but	you	are	wet	—	or	you	have	been	!
“	她	想法	你	是	丢失的	—	但	你	是	湿的	—	或者	你	有	到过	!

“她以为你迷路了——但你浑身湿透了——或者你曾经浑身湿透了！”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][g'ɜːlz] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .

”	She	rose	to	her	feet	and	faced	the	girls	while	the	children	clung	to	her	skirts	.
”	她	玫瑰	到	她	脚	和	面对	这	女孩们	尽管	这	孩子们	紧紧抓住	到	她	裙子	.

她站起身来，面对着女孩们，孩子们则紧紧抓住她的裙摆。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

“	Where	did	you	find	my	little	ones	?
“	在哪里	做过	你	寻找	我的	小的	一个	?

“你们在哪里找到我的孩子们？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

”	she	asked	abruptly	,	looking	anxiously	from	one	to	the	other	of	them	.
”	她	问	突然	,	寻找	焦虑地	从	一	到	这	其他	的	他们	.

她突然问道，焦急地看着他们俩。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [weist] [ɪn] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] , ” ['bɪli] [ɪk'spleɪnd] ,

“	We	found	them	up	to	their	waists	in	icy	water	,	”	Billie	explained	,
“	我们	成立	他们	向上	到	他们的	腰部	在	冰冷的	水	,	”	比莉	解释	,

“我们发现他们时，冰冷的水已经淹到他们的腰部，”比莉解释说。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd]

knowing	that	no	time	was	to	be	lost	if	the	children	were	to	be	saved
会心	那	不	时间	曾是	到	是	丢失的	如果	这	孩子们	是	到	是	已保存

[frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd][kəʊld] .

from	a	bad	cold	.
从	一个	坏的	寒冷的	.

他知道，如果想要让孩子们免于重感冒，就必须争分夺秒。

“ [ðeɪ] [fel] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ɒn][ðə; ði] [leɪk] . ”

“	They	fell	through	the	ice	on	the	lake	.	”
“	他们	跌倒	通过	这	冰	在	这	湖	.	”

“他们掉进了湖面的冰窟窿里。”

“ [fel] [θruː] [ðə; ði][aɪs] !

“	Fell	through	the	ice	!
“	费尔	通过	这	冰	!

“掉进冰窟窿里了！”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] ['dʌmli] , [ðen] , ['siːmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['sɪəriəsnəs]

”	the	woman	repeated	dumbly	,	then	,	seeming	suddenly	to	realize	the	full	seriousness
”	这	女士	重复	默默地	,	然后	,	似乎	突然	到	意识到	这	满的	严肃

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

of	the	situation	,
的	这	情况	,

“那女人呆呆地重复着，然后，似乎突然意识到情况的严重性，

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

she	roused	herself	to	action	.
她	唤醒	她自己	到	行动	.

她振作起来，开始行动。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl]

With	a	quick	motion	she	swept	the	children	nearer	to	the	warmth	of	the	coal
和	一个	快的	运动	她	扫荡	这	孩子们	更近	到	这	温暖	的	这	煤炭

[stəʊv] ,

stove	,
火炉	,

她动作迅速地把孩子们拉到煤炉旁取暖。

[ðen] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

then	started	for	a	door	at	the	opposite	end	of	the	room	.
然后	开始	为了	一个	门	在	这	对面的	结尾	的	这	房间	.

然后走向房间另一端的门。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [ðə; ði][gˈɜːlz] ,

Then	as	if	she	realized	that	something	was	due	the	girls	,
然后	作为	如果	她	已实现	那	某物	曾是	到期的	这	女孩们	,

然后，仿佛她意识到自己应该为女孩们做些什么似的，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

she	paused	and	looked	back	at	them	.
她	暂停	和	看起来	后退	在	他们	.

她停顿了一下，回头看了看他们。

“ [drɔː] [ʌp] [tʃeəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː'selvz] , ” [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd] .

“	Draw	up	chairs	close	to	the	fire	and	warm	yourselves	,	”	she	directed	.
“	画	向上	椅子	关闭	到	这	火	和	温暖的	你们自己	,	”	她	指导	.

“搬几把椅子到火炉边去，暖和暖和，”她吩咐道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] .

“	You	must	be	nearly	frozen	.
“	你	必须	是	几乎	冷冻	.

你一定冻僵了吧。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [θriː] [ˈrɑːðə(r)] [ˈrɪkəti] [əʊld] [tʃeəz] ,

"	The	girls	managed	to	find	three	rather	rickety	old	chairs	,
"	这	女孩们	管理	到	寻找	三	相当	摇摇晃晃的	老的	椅子	,

“女孩们设法找到了三把摇摇晃晃的旧椅子，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [druː] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [ˈskɔːtʃɪŋ]

and	these	they	drew	as	close	to	the	stove	as	they	could	without	scorching
和	这些	他们	画	作为	关闭	到	这	火炉	作为	他们	可以	没有	灼热

[ðeə(r)] [kləʊðz] .

their	clothes	.
他们的	衣服	.

他们尽可能地靠近炉子，但又不能把衣服烧焦。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðeə(r)][læps] ,

They	tried	to	draw	the	children	into	their	laps	,
他们	尝试	到	画	这	孩子们	进入	他们的	圈数	,

他们试图把孩子们拉到自己腿上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ˈaɪðə(r)] [tuː] [ˈmɪzrəbl] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ]

but	the	children	were	either	too	miserable	to	want	to	be	touched	by
但	这	孩子们	是	任何一个	也	悲惨的	到	想	到	是	感动	经过

[ˈstrendʒər] [ɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] .

strangers	or	they	had	become	a	little	shy	.
陌生人	或者	他们	有	变得	一个	小的	害羞的	.

但孩子们要么太过痛苦而不愿被陌生人触碰，要么变得有些害羞。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [druː] [əˈweɪ] [səʊ] [ˈʃɑːpli] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈnɪəli] [fel] [ɒn][ðə; ði]

At	any	rate	,	they	drew	away	so	sharply	that	one	of	them	nearly	fell	on	the
在	任何	速度	,	他们	画	离开	所以	尖锐地	那	一	的	他们	几乎	跌倒	在	这

[stəʊv] .

stove	.
火炉	.

总之，他们迅速分开，其中一人差点摔倒在炉子上。

[ðɪs] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [ˈdɪzməli] .

This	frightened	them	all	and	they	began	to	cry	dismally	.
这	害怕	他们	全部	和	他们	开始	到	哭	令人沮丧地	.

这吓坏了他们，他们开始凄惨地哭泣。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈhædən] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [θriː] [ˈʃæbi] [bʌt; bət] [wɔːm]

The	girls	were	glad	when	Mrs	.	Haddon	returned	with	three	shabby	but	warm
这	女孩们	是	高兴的	什么时候	太太	.	哈顿	返回	和	三	破旧	但	温暖的

[ˈlɪt(ə)l][bæθ.bɑːθ] [rəʊbz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] .

little	bath	robes	which	she	hung	close	to	the	stove	.
小的	洗澡	长袍	哪个	她	悬挂	关闭	到	这	火炉	.

哈顿太太回来时，女孩们很高兴，她带回了三件破旧但很暖和的小浴袍，并把它们挂在炉子附近。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈdrest] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkwɪkli] , [rʌbd] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Then	she	undressed	the	children	quickly	,	rubbed	their	little	bodies	till	they	were	in
然后	她	脱光衣服	这	孩子们	迅速地	,	摩擦	他们的	小的	身体	直到	他们	是	在

[ə; eɪ] [gləʊ] ,

a	glow	,
一个	辉光	,

然后她迅速脱掉孩子们的衣服，揉搓他们稚嫩的身体，直到他们浑身发热。

[ðen] [slɪpt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [snʌg] [rəʊbz] .

then	slipped	them	into	the	snug	robes	.
然后	滑倒了	他们	进入	这	舒适	长袍	.

然后让他们穿上合身的睡袍。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['du:ɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][kept][ʌp][ə; eɪ]['rʌnɪŋ]['faɪə(r)][ɒv; əv]

And	all	the	time	she	was	doing	it	she	kept	up	a	running	fire	of
和	全部	这	时间	她	曾是	正在做	它	她	保留	向上	一个	跑步	火	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][wɪð][ðə; ði][g'ɜ:lz].

conversation	with	the	girls	.
对话	和	这	女孩们	.

而且在做这件事的同时，她还一直和女孩们保持着热烈的交谈。

“[θæŋk]['gʊdnəs]，”[ʃi:; ʃi][sed]，“[ai]['əʊnli][mɪst][ðə; ði]['tʃɪldrən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪl][ə'gəʊ].

“	Thank	goodness	,	”	she	said	,	“	I	only	missed	the	children	a	little	while	ago	.
“	感谢	善良	,	”	她	说	,	“	我	仅有的	错过	这	孩子们	一个	小的	尽管	前	.

“谢天谢地，”她说，“我只是不久前才想念孩子们。”

[ðeɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][bi:n][səʊ][gʊd][tu:; tə][pleɪ][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][haʊs]，

They	have	always	been	so	good	to	play	close	to	the	house	,
他们	有	总是	到过	所以	好的	到	玩	关闭	到	这	房子	,

他们一直都很喜欢在房子附近玩耍，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ]['bɪzi][ai]['dɪd(ə)nt][lʊk][aʊt][æz; əz]['ju:ʒuəl].

and	I	was	so	busy	I	didn't	look	out	as	usual	.
和	我	曾是	所以	忙碌的	我	没有	看	出去	作为	通常	.

我当时太忙了，没有像往常一样留意周围的情况。

[ænd; ənd][tu:; tə][θɪŋk][ðæt][ðeɪ][ræn][ə'weɪ][ænd; ənd][fel]['ɪntu:][ðə; ði][leɪk]！

And	to	think	that	they	ran	away	and	fell	into	the	lake	!
和	到	思考	那	他们	跑	离开	和	跌倒	进入	这	湖	！

想想他们逃跑的时候竟然掉进了湖里！

[wel]，[ɪts]['əʊnli][wʌn][mɔ:(r)]['trʌb(ə)l]，[ðæts][ɔ:l].

Well	,	it's	only	one	more	trouble	,	that's	all	.
出色地	,	它是	仅有的	一	更多的	麻烦	,	那就是	全部	.

好吧，这只是又多了一件麻烦事而已。

[ɪts]['fʌni][haʊ][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][kæn; kən][bɪ'kʌm][ju:st][tu:; tə]['trʌb(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][waɪl]．”

It's	funny	how	a	person	can	become	used	to	trouble	after	a	while	.	”
它是	有趣的	如何	一个	人	能	变得	用过的	到	麻烦	后	一个	尽管	.	”

真是奇怪，一个人过一段时间就会习惯麻烦事。

“[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʊd][hæv; həv][bi:n][səʊ][mʌtʃ][wɜ:s]，”['bɪli][sə'dʒestid]，['dʒentli]，

“	But	it	would	have	been	so	much	worse	,	”	Billie	suggested	,	gently	,
“	但	它	会	有	到过	所以	很多	更糟	,	”	比莉	建议	,	轻轻地	,

“但情况本来会更糟，”比莉温和地说道。

“[ɪf][ðə; ði]['kidi][hæd; həd]['fɔ:lən][θru:]['ɪntu:][di:pə(r)]['wɔ:tə(r)]．”

“	if	the	kiddies	had	fallen	through	into	deeper	water	.	”
“	如果	这	孩子们	有	倒下	通过	进入	更深	水	.	”

“如果孩子们掉进更深的水里的话。”

“[eɪ]？”[sed]['mɪsɪz].['hædən]，['lʊkɪŋ][ʌp][æt; ət]['bɪli]['kwɪkli]，[ðen][daʊn][ə'gen].

“	Eh	?	”	said	Mrs	.	Haddon	,	looking	up	at	Billie	quickly	,	then	down	again	.
“	嗯	?	”	说	太太	.	哈顿	,	寻找	向上	在	比莉	迅速地	,	然后	向下	再次	.

“嗯？”哈顿太太说着，迅速抬头看了比莉一眼，然后又低下了头。

“[jes]，[ai][sə'pəʊz][ðæt][wʊd][hæv; həv][bi:n][wɜ:s].

“	Yes	,	I	suppose	that	would	have	been	worse	.
“	是的	,	我	认为	那	会	有	到过	更糟	.

“是的，我想那会更糟。”

”[ðen][ʃi:; ʃi]['ædɪd]，[wɪð][ə; eɪ]['bɪtənəs][ðə; ði][g'ɜ:lz][dɪd][nɒt][ˌʌndə'stænd]：

”	Then	she	added	,	with	a	bitterness	the	girls	did	not	understand	:
”	然后	她	额外	,	和	一个	苦味	这	女孩们	做过	不是	理解	:

然后她又补充道，语气中带着女孩们无法理解的苦涩：

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	It	isn't	often	that	the	worst	doesn't	happen	to	me	.
”	它	不是	经常	那	这	最差	不	发生	到	我	.

“最糟糕的事情往往不会发生在我身上。”

” ['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði][beə(r)] , ['spɛklɪsli] [kliːn]

”	Puzzled	,	the	girls	looked	at	each	other	,	then	around	the	bare	,	specklessly	clean
”	困惑	,	这	女孩们	看起来	在	每个	其他	,	然后	大约	这	裸	,	无瑕疵	干净的

['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

little	kitchen	.
小的	厨房	.

“女孩们困惑地互相看了看，然后环顾了一下空荡荡、一尘不染的小厨房。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hædən] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .

That	Mrs	.	Haddon	was	very	poor	,	there	could	be	no	doubt	.
那	太太	.	哈顿	曾是	非常	贫穷的	,	那里	可以	是	不	怀疑	.

哈顿太太非常贫穷，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] [ɔːl]

The	shabbiness	of	the	place	,	her	dress	,	and	the	children's	clothes	all
这	破旧	的	这	地方	,	她	裙子	,	和	这	孩子们的	衣服	全部

[ʃəʊd] [ðæt] .

showed	that	.
显示	那	.

屋里的破败、她的穿着以及孩子们的衣服都说明了这一点。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['pɒvəti] [ə'ləʊn] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ?

But	could	poverty	alone	account	for	the	sadness	in	her	voice	?
但	可以	贫困	独自的	帐户	为了	这	悲伤	在	她	嗓音	?

但仅仅是贫穷就能解释她声音中的悲伤吗?

['mɪsɪz] . ['hædən] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swiːt]

Mrs	.	Haddon	had	once	been	a	very	pretty	woman	,	and	she	was	sweet
太太	.	哈顿	有	一次	到过	一个	非常	漂亮的	女士	,	和	她	曾是	甜的

['lʊkɪŋ] [jet] ,

looking	yet	,
寻找	然而	,

哈顿太太曾经是一位非常漂亮的女人，而且她现在看起来也很和蔼可亲。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

in	spite	of	the	lines	of	worry	about	her	mouth	.
在	尽管如此	的	这	线条	的	担心	关于	她	嘴	.

尽管她嘴角带着担忧的皱纹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lʌvli] [heə(r)] , [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

She	had	lovely	hair	,	black	as	night	and	thick	,	but	she	had	arranged
她	有	迷人的	头发	,	黑色的	作为	夜晚	和	厚的	,	但	她	有	安排

[ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] ,

it	carelessly	,
它	粗心大意	,

她有一头漂亮的头发，乌黑浓密，但她却随意地梳理着。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [strændz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pʊld] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪnz][ænd; ənd] ['strægl]

and	long	strands	of	it	had	pulled	loose	from	the	pins	and	straggled
和	长的	线	的	它	有	拉	松动的	从	这	别针	和	散落的

[daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

down	over	her	forehead	.
向下	超过	她	前额	.

长长的发丝从发夹上脱落，垂落在她的额头上。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

At	this	moment	,	as	though	she	felt	the	eyes	of	the	girls	upon	her	,
在	这	片刻	,	作为	尽管	她	毛毡	这	眼睛	的	这	女孩们	之上	她	,

就在这时，她仿佛感觉到了女孩们的目光落在自己身上。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] [heə(r)] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mu:vmənt] .

she	flung	the	untidy	hair	back	with	an	impatient	movement	.
她	扔	这	凌乱	头发	后退	和	一个	不耐烦	移动	.

她不耐烦地甩了甩凌乱的头发。

“ [haʊ] [əʊld] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kidi] ? ” [ɑ:skt] ['lɔ:rə] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

“	How	old	are	the	kiddies	?	”	asked	Laura	,	feeling	that	the	silence	was	becoming
“	如何	老的	是	这	孩子们	?	”	问	劳拉	,	感觉	那	这	沉默	曾是	成为

['ɔ:kwəd] .

awkward	.
尴尬的	.

“孩子们多大了？”劳拉问道，她觉得沉默变得有些尴尬。

“ [ðeɪ] [lʊk] ['ɔ:ləʊst] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] . ”

“	They	look	almost	the	same	age	.	”
“	他们	看	几乎	这	相同的	年龄	.	”

“他们看起来年龄差不多。”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪrz] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['meəri] [ænd; ənd] ['pi:tə(r)] [hɪə(r)] ,

“	There	isn't	more	than	a	year's	difference	between	Mary	and	Peter	here	,
“	那里	不是	更多的	比	一个	年	不同之处	之间	玛丽	和	彼得	这里	,

“玛丽和彼得的年龄差距不超过一岁。”

” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:lə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	indicating	the	taller	of	the	two	little	girls	and	the	boy	.
”	表明	这	更高	的	这	二	小的	女孩们	和	这	男生	.

” 指的是两个小女孩中个子较高的那个和一个男孩。

“ [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [ɪz] [ˌθɜ:'ti:n] [mʌnθs] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['pi:tə(r)] .

“	And	Isabel	is	thirteen	months	younger	than	Peter	.
“	和	伊莎贝尔	是	十三	几个月	年轻	比	彼得	.

“伊莎贝尔比彼得小十三个月。”

['meəri] [ɪz] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:ftəθɔ:t] .

Mary	is	nine	years	old	,	”	she	added	as	a	sort	of	afterthought	.
玛丽	是	九	年	老的	,	”	她	额外	作为	一个	种类	的	事后考虑	.

“玛丽今年九岁，”她补充道，像是突然想起了什么似的。

“ [naɪn] [j'iəz] [əʊld] !

“	Nine	years	old	!
“	九	年	老的	!

“九岁了！”

” [kraɪd] ['sɪksθ] , [ɪn] [sə'praɪz] .

”	cried	Vi	,	in	surprise	.
”	哭	维	,	在	惊喜	.

“薇惊呼道，惊讶极了。”

“ [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['pi:tə(r)] [eɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ['sev(ə)n] .

“	Why	,	that	would	make	Peter	eight	and	the	little	girl	seven	.
“	为什么	,	那	会	制作	彼得	八	和	这	小的	女孩	七	.

“那岂不是说彼得八岁，小女孩七岁了？”

[ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

I	thought	they	were	much	younger	than	that	.	”
我	想法	他们	是	很多	年轻	比	那	.	”

我以为他们比这年轻得多。

“ [jes] , ” ['ædɪd] ['lɔːrə] , ['θɔːtləsli] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['taɪni][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪdʒ] .

“	Yes	,	”	added	Laura	,	thoughtlessly	,	“	they	are	very	tiny	for	their	age	.
”	是的	,	”	额外	劳拉	,	不经思考地	,	“	他们	是	非常	微小的	为了	他们的	年龄	.

“是的，”劳拉不假思索地补充道，“就他们的年龄而言，他们个子非常小。”

” [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

”	As	though	the	innocent	words	had	been	a	deadly	insult	,
”	作为	尽管	这	清白的	字	有	到过	一个	致命	侮辱	,

“仿佛那些无意的话语变成了致命的侮辱，”

[ðə; ði] ['wʊmən] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði][gˈɜːlz][səʊ] [blæk] [ə; eɪ] [glɑːns]

the	woman	rose	from	her	knees	and	shot	the	girls	so	black	a	glance
这	女士	玫瑰	从	她	膝盖	和	射击	这	女孩们	所以	黑色的	一个	瞥一眼

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

from	her	dark	eyes	that	they	were	frightened	.
从	她	黑暗的	眼睛	那	他们	是	害怕	.

女人从地上站起来，用她那双漆黑的眼睛狠狠地瞪了女孩们一眼，女孩们吓坏了。

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['taɪni] — [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [vɔɪs] , [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] ['lɔːrə]

“	My	children	are	tiny	—	yes	,	”	she	said	in	a	hard	voice	,	repeating	what	Laura
“	我的	孩子们	是	微小的	—	是的	,	”	她	说	在	一个	难的	嗓音	,	重复	什么	劳拉

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

“我的孩子还很小——是的，”她用生硬的语气重复着劳拉说过的话。

“ [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [wen] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɑːf]

“	And	no	wonder	they	are	small	,	when	for	years	they	have	been	half
“	和	不	想知道	他们	是	小的	,	什么时候	为了	年	他们	有	到过	一半

[stɑːvd] .

starved	.
饥饿	.

“难怪它们个头小，因为它们多年来一直处于半饥饿状态。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [həːd] [ðə; ði] [θriː] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Then	she	turned	quickly	and	herded	the	three	frightened	little	ones	out	of	the
”	然后	她	转向	迅速地	和	放牧	这	三	害怕	小的	一个	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“然后她迅速转身，把三个受惊的小孩赶出了房间。”

“ [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	You	go	to	bed	,	”	she	said	to	them	as	they	disappeared	through	the	door	.
”	你	去	到	床	,	”	她	说	到	他们	作为	他们	消失	通过	这	门	.

“你们去睡觉吧，”她对他们说，然后他们就消失在了门口。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Left	to	themselves	,	the	girls	looked	blankly	at	one	another	.
左边	到	他们自己	,	这	女孩们	看起来	茫然地	在	一	其他	.

独自一人时，女孩们茫然地对视着。

“ ['bɪli] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] , ['æŋkʃəsli] .

“	Billie	,	did	you	hear	what	I	heard	?	”	asked	Laura	,	anxiously	.
“	比莉	,	做过	你	听到	什么	我	听到	?	”	问	劳拉	,	焦虑地	.

“比莉，你听到我听到的了吗？”劳拉焦急地问道。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kidi] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt][get] [ɪ'nʌf]
“ Did she really mean that the kiddies are so little because they don't get enough
” 做过 她 真的 意思是 那 这 孩子们 是 所以 小的 因为 他们 不 得到 足够的
[tuː; tə] [iːt] ? ”
to eat ? ”
到 吃 ? ”

“她真的认为孩子们个子小是因为他们吃不饱吗？”

“ [saʊndz] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['bɪli] ['pɪtiɪŋli] .
“ Sounds that way , ” said Billie pityingly .
” 声音 那 方式 , ” 说 比莉 可怜地 .

“听起来是这样，”比莉怜悯地说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! ”
“ Poor little things ! ”
” 贫穷的 小的 事物 ! ”

“可怜的小家伙们！”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
“ We must find some way to help them ,
” 我们 必须 寻找 一些 方式 到 帮助 他们 ,

我们必须想办法帮助他们，

” ['sɪksθ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['hædən] [hɜː'self] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” Vi was beginning when Mrs . Haddon herself came into the room .
” 维 曾是 开始 什么时候 太太 . 哈顿 她自己 来了 进入 这 房间 .

“薇正要开口说话时，哈顿夫人亲自走进了房间。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][səʊ]
She seemed to be sorry for what she had said , and she told them so
她 似乎 到 是 对不起 为了 什么 她 有 说 , 和 她 讲述 他们 所以
.
:
.

她似乎对自己说过的话感到后悔，并告诉了他们这一点。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][beə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
She drew up the only chair that was left in the bare little room and sat down ,
她 画 向上 这 仅有的 椅子 那 曾是 左边 在 这 裸 小的 房间 和 卫星 向下 ,

她拉过这间简陋小屋里唯一剩下的椅子坐了下来。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌm] .
facing the chums .
面向 这 朋友们 .

面对着伙伴们。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ai][dɪd] , ”
“ You must have thought it very strange for me to speak as I did , ”
” 你 必须 有 想法 它 非常 奇怪的 为了 我 到 说话 作为 我 做过 , ”
[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
she began ,
她 开始 ,

“你一定觉得我说话的方式很奇怪，”她开口说道。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prəʊtest] .
and went on hurriedly as the girls seemed about to protest .
和 去 在 匆匆 作为 这 女孩们 似乎 关于 到 反对 .

眼看女孩们就要抗议，他便匆匆继续讲下去。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ai][doʊnt] [nəʊ]
“ But I have had so much trouble for years that sometimes I don't know
“ 但 我 有 有 所以 很多 麻烦 为了 年 那 有时 我 不 知道
[dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['du:ɪŋ] . ”
just what I'm doing . ”
只是 什么 我是 正在做 . ”

“但我多年来一直遇到很多困难，以至于有时我都不知道自己在做什么。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] ? ” [ɑ:skt] ['bɪli] , ['dʒentli] .
“ Have you lived alone here for very long ? ” asked Billie , gently .
“ 有 你 居住地 独自的 这里 为了 非常 长的 ? ” 问 比莉 , 轻轻地 .

“你一个人在这里住了很久了吗？”比莉轻声问道。

“ ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['pɒli] ['hædən] ,
“ Ever since my husband died , ” answered Polly Haddon ,
“ 曾经 自从 我的 丈夫 死亡 , ” 回答 波莉 哈顿 ,

“自从我丈夫去世后，”波莉·哈顿回答说，

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ]
leaning back in her chair as though she were tired and smoothing
倾斜 后退 在 她 椅子 作为 尽管 她 是 疲劳的 和 平滑
[hɜ:(r); hə(r)] ['hevi] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
her heavy hair back from her forehead .
她 重的 头发 后退 从 她 前额 .

她向后靠在椅子上，好像很累了似的，把垂在额前的厚重头发捋到耳后。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'ventə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][g'ɜ:lz] - ['frendli] ['ɪntrəst]
“ He was an inventor , ” she went on , encouraged by the girls ' friendly interest
“ 他 曾是 一个 发明者 , ” 她 去 在 , 鼓励 经过 这 女孩们 - 友好的 兴趣
,
,
,

“他是一位发明家，”她继续说道，女孩们友好的兴趣鼓励了她。

[tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
to tell of her troubles .
到 告诉 的 她 麻烦 .

倾诉她的烦恼。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hi:; hi] [meɪd] ['hɑ:dli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] [ə'laɪv] ,
“ For years he made hardly enough to keep us alive ,
“ 为了 年 他 制成 几乎 足够的 到 保持 我们 活 ,

“多年来，他挣的钱几乎不够我们生活。”

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑ:də(r)] [pʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and after the children came we had a harder pull of it than ever .
和 后 这 孩子们 来了 我们 有 一个 更难 拉 的 它 比 曾经 .

孩子们出生后，我们比以往任何时候都更难做到这一点。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ,
Then suddenly ,
然后 突然 ,

然后突然，

” [ʃi:; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
” she straightened up in her chair and into her black eyes came a strange
” 她 拉直 向上 在 她 椅子 和 进入 她 黑色的 眼睛 来了 一个 奇怪的
[gli:m] , “ ['sʌd(ə)nli] ,
gleam , “ suddenly ,
闪耀 , ” 突然 ,

她挺直了身子，黑色的眼睛里闪过一丝奇异的光芒，“突然，

[maɪ] ['hʌzbənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [hi:; hi]

my	husband	found	the	one	little	thing	that	was	wrong	with	the	invention	he
我的	丈夫	成立	这	一	小的	事物	那	曾是	错误的	和	这	发明	他

[hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] — [dʒʌst] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

had	been	working	on	for	so	long	—	just	some	little	thing	it	was	,
有	到过	在职的	在	为了	所以	长的	—	只是	一些	小的	事物	它	曾是	,

我丈夫发现了他长期以来一直在研究的发明中一个很小的问题——只是个很小的问题而已。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['ɔ:lməʊst] [si:] , [jet] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] — [ænd; ənd] [wi:; wi]

that	a	child	could	almost	see	,	yet	that	he	had	overlooked	—	and	we
那	一个	孩子	可以	几乎	看	,	然而	那	他	有	被忽视的	—	和	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] ['kreɪzi] [wɪð] ['hæpinəs] .

were	fairly	crazy	with	happiness	.
是	相当	疯狂的	和	幸福	.

那是孩子几乎都能看到，却被他忽略了的东西——我们高兴得都快疯了。

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑ:st] ['ri:əlaɪzd] ['aʊə(r)] [dri:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .

We	thought	we	had	at	last	realized	our	dream	of	a	fortune	.
我们	想法	我们	有	在	最后的	已实现	我们的	梦	的	一个	财富	.

我们以为终于实现了发财致富的梦想。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['evɪdəntli] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd]

"	She	paused	a	moment	,	evidently	living	over	that	time	in	her	mind	,	and
"	她	暂停	一个	片刻	,	显然	活的	超过	那	时间	在	她	头脑	,	和

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

她停顿了一会儿，显然是在脑海中重温那段时光，还有那些女孩们，

['faɪəd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] .

fired	by	her	excitement	,	waited	impatiently	for	her	to	go	on	.
被解雇	经过	她	激动	,	等待	不耐烦地	为了	她	到	去	在	.

被她的兴奋所感染，我迫不及待地等着她继续说下去。

" [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? " [ɑ:skt] ['sɪksθ] .

"	What	happened	then	?	"	asked	Vi	.
"	什么	发生	然后	?	"	问	维	.

"然后发生了什么？"薇问道。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] [laɪt] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Then	,	"	said	the	woman	,	the	light	dying	out	of	her	eyes	,
"	然后	,	"	说	这	女士	,	这	光	垂死	出去	的	她	眼睛	,

"然后，"女人说着，眼中的光芒渐渐消失，

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [ə'gen] , " [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] . "

leaving	them	tired	and	listless	again	,	"	the	invention	was	stolen	.	"
离开	他们	疲劳的	和	蔫	再次	,	"	这	发明	曾是	被盗	.	"

"发明被盗了"，这让他们再次感到疲惫和无精打采。

" ['stəʊlən] !

"	Stolen	!
"	被盗	!

"被偷了！"

" [ðeɪ] ['ekəud] , ['breθləsli] .

"	they	echoed	,	breathlessly	.
"	他们	回声	,	气喘吁吁	.

他们气喘吁吁地重复道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [n'ɒdɪd] ['wɪərəli] .

The	woman	nodded	wearily	.
这	女士	点头	疲劳	.

女人疲惫地点了点头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

She	had	evidently	lost	all	interest	in	her	story	.
她	有	显然	丢失的	全部	兴趣	在	她	故事	.

她显然对自己的故事失去了所有兴趣。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['nɪtɪŋ] ['kʌmpəni] ,

“	My	husband	suspected	a	Philadelphia	knitting	company	,
〃	我的	丈夫	怀疑	一个	费城	针织	公司	,

“我丈夫怀疑是一家费城的针织公司，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

whom	he	had	told	of	his	invention	and	who	were	very	enthusiastic
谁	他	有	讲述	的	他的	发明	和	WHO	是	非常	热情的

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

他曾向他们讲述过他的发明，他们对此非常热情。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][hænd][ɪn][ðə; ði] ['rɒbəri] .

of	having	some	hand	in	the	robbery	.
的	拥有	一些	手	在	这	抢劫	.

参与了这起抢劫案。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]

But	when	he	accused	them	of	it	they	denied	it	and	offered	a	reward
但	什么时候	他	被告	他们	的	它	他们	否认	它	和	提供	一个	报酬

[ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

of	twenty	thousand	dollars	for	the	recovery	of	the	models	of	the	machinery
的	二十	千	美元	为了	这	恢复	的	这	模型	的	这	机械

. 〃

:	〃
.	〃

但当他指控他们时，他们否认了，并悬赏两万美元寻找这些机器的模型。

“ ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ! 〃 [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [təʊn] .

“	Twenty	thousand	dollars	!	〃	repeated	Billie	in	an	awed	tone	.
〃	二十	千	美元	!	〃	重复	比莉	在	一个	敬畏	语气	.

“两万美元！”比莉用惊叹的语气重复道。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn'venʃ(ə)n] ['prɪti] [wel] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɔːl]

“	I	guess	they	must	have	liked	your	husband's	invention	pretty	well	to	offer	all
〃	我	猜测	他们	必须	有	喜欢	你的	丈夫的	发明	漂亮的	出色地	到	提供	全部

[ðæt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

that	money	for	it	.
那	钱	为了	它	.

“我猜他们一定很喜欢你丈夫的发明，才会愿意出那么多钱买下它。”

〃 [ðə; ði] ['wʊmən] [nˈɒdɪd] , ['drɪərəli] , [waɪl] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] ['sləʊli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

〃	The	woman	nodded	,	drearily	,	while	two	big	tears	rolled	slowly	down	her	face	.
〃	这	女士	点头	,	沉闷地	,	尽管	二	大的	眼泪	滚动	缓慢地	向下	她	脸	.

女人神情沮丧地点了点头，两滴大眼泪缓缓地从她的脸颊滚落下来。

“ [jes] ,

“	Yes	,
〃	是的	,

“是的，

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

I	think	they	would	have	accepted	it	and	paid	my	husband	almost	anything	he
我	思考	他们	会	有	公认	它	和	有薪酬的	我的	丈夫	几乎	任何事物	他

[wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

would	have	asked	for	it	,
会	有	问	为了	它	,

我认为他们会接受，并且会支付我丈夫要求的任何价格。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [huː] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] , ['iːgəli] .

"	But	haven't	you	ever	found	out	who	stole	it	?	"	asked	Vi	,	eagerly	.
"	但	还没有	你	曾经	成立	出去	WHO	偷窃	它	?	"	问	维	,	急切地	.

"可是你还没查出是谁偷的吗？"薇急切地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θiːf] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

"	I	should	think	that	the	thief	,	whoever	he	is	,
"	我	应该	思考	那	这	贼	,	谁	他	是	,

我认为，无论窃贼是谁，

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

would	have	brought	the	invention	back	because	of	the	twenty	thousand	dollars	.
会	有	带来	这	发明	后退	因为	的	这	二十	千	美元	.

本来会为了那两万美元把这项发明带回来的。

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .

"	The	woman	nodded	again	.
"	这	女士	点头	再次	.

女人再次点了点头。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	that	was	the	queer	thing	about	it	,	"	she	said	.
"	是的	,	那	曾是	这	酷儿	事物	关于	它	,	"	她	说	.

"是的，这就是这件事奇怪的地方，"她说。

" [wen] [ðə; ðɪ] ['nɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [fɜːst][təʊld][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['dʒuːbɪlənt] ,

"	When	the	knitting	company	first	told	us	of	the	reward	we	were	jubilant	,
"	什么时候	这	针织	公司	第一的	讲述	我们	的	这	报酬	我们	是	喜庆	,

"当针织公司第一次告诉我们奖励的消息时，我们欣喜若狂。"

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [ɪn'venʃ(ə)n]

my	husband	and	I	.	We	thought	surely	we	would	recover	the	precious	invention
我的	丈夫	和	我	.	我们	想法	一定	我们	会	恢复	这	宝贵的	发明

[ðen] .

then	.
然后	.

我和我丈夫当时都认为肯定能找回那项珍贵的发明。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [wiːks] [went] [baɪ][ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ðɪ] [streɪn] [wɒz; wəz] [tuː]

But	as	the	weeks	went	by	and	we	heard	nothing	,	the	strain	was	too
但	作为	这	周	去	经过	和	我们	听到	没有什么	,	这	拉紧	曾是	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但几周过去了，我们仍然没有收到任何消息，压力实在太大了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] , [wɪð] ['vɪktəri] [snætʃt] [ə'weɪ] [æt; ət]

Poor	Frank	,	after	all	those	years	of	struggle	,	with	victory	snatched	away	at
贫穷的	坦率	,	后	全部	那些	年	的	斗争	,	和	胜利	抢夺	离开	在

[ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ,

the	last	minute	,
这	最后的	分钟	,

可怜的弗兰克，经过多年的奋斗，胜利却在最后一刻被夺走。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd]

when	he	had	every	right	to	think	it	in	his	grasp	—	my	poor	husband
什么时候	他	有	每一个	正确的	到	思考	它	在	他的	抓牢	—	我的	贫穷的	丈夫

[kʊd; kəd] [faɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

could	fight	no	longer	.
可以	斗争	不	更长	.

当他完全有理由认为胜利就在眼前时——我可怜的丈夫却再也无法抗争了。

[hiː; hi][daɪd] .

He	died	.
他	死亡	.

他去世了。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz]

"	With	these	words	the	poor	woman	bowed	her	head	upon	her	hands
"	和	这些	字	这	贫穷的	女士	鞠躬	她	头	之上	她	双手

[ænd; ənd] [sɔb] ['brəʊkənli] .

and	sobbed	brokenly	.
和	啜泣	破碎地	.

话音刚落，可怜的女人便低下头，双手抱头，泣不成声。

[ðə; ði][gɜːlz] , ['fiːlɪŋ] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət] ['helpləs] [tuː; tə] ['kʌmfət]

The	girls	,	feeling	heartily	sorry	for	her	trouble	but	helpless	to	comfort
这	女孩们	,	感觉	衷心地	对不起	为了	她	麻烦	但	无助	到	舒适

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

女孩们对她的遭遇深表同情，但却无力安慰她。

[rəʊz] ['ɔːkwədli] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [skeɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)]

rose	awkwardly	to	their	feet	and	picked	up	their	skates	from	the	floor	where
玫瑰	尴尬地	到	他们的	脚	和	挑选	向上	他们的	冰鞋	从	这	地面	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm] .

they	had	thrown	them	.
他们	有	抛掷	他们	.

他们笨拙地站起身，从地上捡起扔在那里的溜冰鞋。

['bɪli] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪli] [ɒn][ðə; ði]

Billie	went	over	to	the	sobbing	woman	and	patted	her	shyly	on	the
比莉	去	超过	到	这	啜泣	女士	和	轻拍	她	害羞地	在	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

比莉走到啜泣的女人身边，害羞地拍了拍她的肩膀。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .

"	I	—	I	wish	I	could	help	you	,	"	she	ventured	.
"	我	—	我	希望	我	可以	帮助	你	,	"	她	冒险	.

“我……我真希望我能帮到你，”她试探着说道。

" [aɪ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	—	we	are	dreadfully	sorry	for	you	.
"	我	—	我们	是	极其糟糕	对不起	为了	你	.

“我们——我们对你深感同情。”

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] ['naɪðə(r)] [mu:vd] [nɔ:(r)] [meɪd] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ,
" **Then as the woman neither moved nor made an answer ,**
" 然后 作为 这 女士 两者都不 已搬 也不 制成 一个 回答 ,

"然后，那女人既没有动也没有回答，

['bɪli] [m'əʊʃənd] [tu:; tə] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]['sɪksθ][ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m]
Billie motioned to Laura and Vi and they stepped quietly from the room
比莉 示意 到 劳拉 和 维 和 他们 步 悄悄 从 这 房间
['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ,
into the chill of the open ,
进入 这 寒意 的 这 打开 ,

比莉向劳拉和薇示意，她们静静地走出房间，来到寒冷的室外。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
closing the door softly behind them .
结束 这 门 轻轻 在后面 他们 .

他们轻轻地关上了身后的门。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] — ['dʒenərəs] [plænz]
CHAPTER IV — GENEROUS PLANS
章 第四 — 慷慨的 计划

第四章——慷慨的计划

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hædən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]
The girls talked a great deal of Mrs . Haddon and her trouble as they
这 女孩们 谈话 一个 伟大的 交易 的 太太 . 哈顿 和 她 麻烦 作为 他们
[pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd] ['sləʊli] [skeit] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
put on their skates and slowly skated back to the Hall .
放 在 他们的 冰鞋 和 缓慢地 滑冰 后退 到 这 大厅 .

女孩们一边穿上溜冰鞋，一边慢慢滑回大厅，她们谈论了很多关于哈顿太太和她的麻烦事。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['dredf(ə)l] ,
" **It must be dreadful ,**
" 它 必须 是 可怕 ,

"那一定很可怕，"

" ['lɔ:rə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['θɔ:tfəli] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʊ:l] [lu:m]
" **Laura was saying thoughtfully just as the three towers of the school loomed**
" 劳拉 曾是 说 深思熟虑 只是 作为 这 三 塔楼 的 这 学校 迫近
[ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
up before them ,
向上 前 他们 ,

劳拉若有所思地说着，这时学校的三座塔楼就耸立在她们面前。

" [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] .
" **not to have enough to eat .**
" 不是 到 有 足够的 到 吃 .

"吃不饱饭。"

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [g'ɜ:lz] , [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] !
Just think of it , girls , to be hungry — and not have enough to eat !
只是 思考 的 它 , 女孩们 , 到 是 饥饿的 — 和 不是 有 足够的 到 吃 !

女孩们，想想看，挨饿受冻，却吃不饱饭是什么滋味！

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [si:md] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['hɒrəb(ə)l] , [ɪn][fækt]['ɔ:lməʊst]
" **No wonder this condition of affairs seemed unusually horrible , in fact almost**
" 不 想知道 这 状况 的 事务 似乎 异常地 可怕 , 在 事实 几乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['lʌkʃəri] - ['lʌvɪŋ] ['lɔ:rə] ,
impossible to luxury - loving Laura ,
不可能的 到 奢华 - 爱 劳拉 ,

"难怪这种情况对热爱奢华的劳拉来说显得异常糟糕，事实上几乎难以接受。"

[huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

whose	father	was	one	of	the	richest	and	most	influential	men	in	rich	and
谁	父亲	曾是	一	的	这	最富有的	和	最多	有影响	男人	在	富有的	和

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [nɔːθ] [bend] .

influential	North	Bend	.
有影响	北	弯曲	.

他的父亲是富裕且有影响力的北本德市最富有、最有影响力的人之一。

[tuː; tə] ['lɔːrə] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə]

To	Laura	it	seemed	incredible	that	every	one	should	not	have	enough	and	to
到	劳拉	它	似乎	极好的	那	每一个	一	应该	不是	有	足够的	和	到

[speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] ,

spare	of	the	good	things	that	,
空闲的	的	这	好的	事物	那	,

劳拉觉得不可思议，竟然有人会嫌好东西太多，甚至不够用。

['raɪtli] [juːst] , [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [əʊld] [wɜːld] .

rightly	used	,	go	to	make	happiness	in	this	strange	old	world	.
没错	用过的	,	去	到	制作	幸福	在	这	奇怪的	老的	世界	.

正确使用，就能在这个陌生的古老世界里创造幸福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]

She	had	never	known	what	it	was	to	have	a	wish	that	was	not
她	有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	有	一个	希望	那	曾是	不是

['grætɪfaɪd]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

gratified	almost	on	the	instant	.
满意	几乎	在	这	立即的	.

她从未体会过愿望无法立即实现的滋味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] , ” [ˈbɪli] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsəʊbəli] , [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [ˈlɔːrəz]
“ **Yes , it must be awful , ” Billie answered soberly , in response to Laura's**
“ 是的 , 它 必须 是 可怕 , ” 比莉 回答 清醒地 , 在 回复 到 劳拉的
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
exclamation .
感叹 .

“是啊，那一定很糟糕，”比莉冷静地回答劳拉的惊呼。

“ [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
“ **And I'm sure , ” she added decidedly ,**
“ 和 我是 当然 , ” 她 额外 绝对地 ,

“而且我确信，”她斩钉截铁地补充道。

“ [ðæt] [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [əˈnʌðə(r)] [gʊd] [miːl] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [θriː]
“ **that I won't be able to enjoy another good meal until I know that those three**
“ 那 我 惯于 是 有能力的 到 享受 其他 好的 一顿饭 直到 我 知道 那 那些 三
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] ['kidi] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhædən] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [iːt]
poor little kiddies and Mrs . Haddon have had all they could possibly eat
贫穷的 小的 孩子们 和 太太 . 哈顿 有 有 全部 他们 可以 可能 吃
— [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,
— for once ,
— 为了 一次 ,

“除非我知道那三个可怜的小孩和哈顿太太都吃饱喝足，否则我恐怕没法好好吃顿饭了——哪怕只有一次。”

[æt; ət] [liːst] . ”
at least . ”
在 至少 . ”

至少。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ðeɪ] [ɑːskt] , [ˈwʌndrɪŋli] .
” **they asked , wonderingly .**
” 他们 问 , 惊奇地 .

他们疑惑地问道。

“ [wiːl; wil] [pæk] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] , ” [plænd] [ˈbɪli] ,
“ **We'll pack a basket , ” planned Billie ,**
“ 出色地 盒 一个 篮子 , ” 计划 比莉 ,

“我们会准备一个篮子，”比莉计划道。

[ˈgrəʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [əˈkɜːd] [tuː; tə]
growing excited over the great idea which had just that minute occurred to
生长 兴奋的 超过 这 伟大的 主意 哪个 有 只是 那 分钟 发生 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她兴奋不已，因为她刚刚想到了一个绝妙的主意。

“ [wiːl; wil] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
“ **We'll put everything in it that we can possibly think of ,**
“ 出色地 放 一切 在 它 那 我们 能 可能 思考 的 ,

“我们会把我们能想到的一切都放进去，

['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['kʌrənt] ['dʒeli] ,

chicken	**sandwiches**	**and**	**a**	**bottle**	**of**	**current**	**jelly**	**,**
鸡	三明治	和	一个	瓶子	的	当前的	果冻	,

鸡肉三明治和一瓶葡萄干果冻

[ə; eɪ] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — —

a	**thermos**	**bottle**	**of**	**hot**	**coffee**	**and**	**another**	**of**	**milk**	**for**	**the**	**children**	**—**	**—**
一个	热水瓶	瓶子	的	热的	咖啡	和	其他	的	牛奶	为了	这	孩子们	—	—

〞
〞
〞

一瓶保温咖啡和一瓶牛奶，给孩子们准备的——〞

“ [seɪ] [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , 〞 [begd] ['lɔːrə] , [ɪ'revərəntli] .

“	**Say**	**wake**	**up**	**,**	**wake**	**up**	**,**	**〞**	**begged**	**Laura**	**,**	**irreverently**	**.**
〞	说	唤醒	向上	,	唤醒	向上	,	〞	乞求	劳拉	,	不敬地	.

“快醒醒，快醒醒，”劳拉不敬地恳求道。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ['eniweɪ] ?

“	**Where**	**do**	**you**	**suppose**	**we**	**are**	**going**	**to**	**get**	**all**	**this**	**stuff**	**anyway**	**?**
〞	在哪里	做	你	认为	我们	是	去	到	得到	全部	这	东西	反正	?

“你觉得我们到底要从哪里弄到这些东西呢？〞

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] — — 〞

It's	**too**	**late**	**to**	**go**	**to**	**town**	**—**	**—**	**〞**
它是	也	晚的	到	去	到	镇	—	—	〞

现在去镇上太晚了——〞

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ?

“	**Who**	**said**	**anything**	**about**	**going**	**to**	**town**	**?**
〞	WHO	说	任何事物	关于	去	到	镇	?

谁说要去镇上?

〞 ['bɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

〞	**Billie**	**interrupted**	**impatiently**	**.**
〞	比莉	中断	不耐烦地	.

“比莉不耐烦地打断了她。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [mɪs] [wɔːltərz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hædən] ['fæməli]

“	**I'm**	**going**	**straight**	**to**	**Miss**	**Walters**	**and**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**the**	**Haddon**	**family**
〞	我是	去	直的	到	错过	沃尔特斯	和	告诉	她	全部	关于	这	哈顿	家庭

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][reɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['bɑːskɪt]

and	**ask**	**her**	**to**	**let**	**us**	**raid**	**the**	**kitchen**	**and**	**make**	**up**	**the**	**basket**
和	问	她	到	让	我们	袭击	这	厨房	和	制作	向上	这	篮子

[ɑː'selvz] .

ourselves	**.**
我们自己	.

“我要直接去找沃尔特斯小姐，把哈顿一家的事都告诉她，然后请她让我们去厨房搜刮一番，自己把篮子里的东西准备好。”

[wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .

We	**can**	**pay**	**for**	**the**	**things**	**,**	**〞**	**she**	**added**	**,**	**as**	**an**	**afterthought**	**.**
我们	能	支付	为了	这	事物	,	〞	她	额外	,	作为	一个	事后考虑	.

“我们可以付钱买这些东西，”她补充道，仿佛又想起了什么似的。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nɜːv] , 〞 [sed] ['lɔːrə] ['slæŋɪli] .

“	**It's**	**a**	**bright**	**idea**	**—**	**but**	**it**	**takes**	**nerve**	**,**	**〞**	**said**	**Laura**	**slangily**	**.**
〞	它是	一个	明亮的	主意	—	但	它	需要	神经	,	〞	说	劳拉	俚语	.

“这主意不错——但需要勇气，”劳拉用俚语说道。

“ [mɪs] [wɔːltərz] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] . ”

“	Miss	Walters	may	not	like	the	idea	of	feeding	the	countryside	.	”
”	错过	沃尔特斯	可能	不是	喜欢	这	主意	的	喂养	这	农村	.	”

“沃尔特斯小姐可能不太喜欢为农村地区提供食物的想法。”

“ [aɪm] [nɒt] [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] , ” [ˈbɪli] [ri'tɔːt] ,

“	I'm	not	asking	her	to	feed	the	countryside	,	”	Billie	retorted	,
”	我是	不是	问	她	到	喂养	这	农村	,	”	比莉	反驳	,

“我又没要求她养活整个乡村，”比莉反驳道。

[ˈædɪŋ] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [wɔːltərz] , [waɪt] - [heəd] , [bluː] - [aɪd]

adding	comfortably	as	a	picture	of	Miss	Walters	,	white	-	haired	,	blue	-	eyed
添加	舒适地	作为	一个	图片	的	错过	沃尔特斯	,	白色的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛

[ænd; ənd] [swiːt] , [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] :

and	sweet	,	rose	before	her	:
和	甜的	,	玫瑰	前	她	:

她眼前缓缓浮现出沃尔特斯小姐的画像，白发蓝眼，甜美可人：

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌjuː ˈes] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

“	I'm	sure	she	will	let	us	do	it	just	this	once	.
”	我是	当然	她	将要	让	我们	做	它	只是	这	一次	.

“我相信她这次一定会让我们这么做的。”

” [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [wɔːltərz] , [strɪkt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn] [ðə; ði]

”	For	Miss	Walters	,	strict	though	she	was	at	maintaining	discipline	in	the
”	为了	错过	沃尔特斯	,	严格的	尽管	她	曾是	在	保持	纪律	在	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“沃尔特斯小姐虽然在维持学校纪律方面非常严格，

[wɒz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [ˌdʒenəˈrɒsəti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

was	nevertheless	generosity	and	kindness	itself	to	every	one	about	her	.
曾是	尽管如此	慷慨	和	仁慈	本身	到	每一个	一	关于	她	.

然而，她对周围的每个人都展现出了慷慨和善良。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈʌtərɪŋ] [wʌn] [lɑːst] [ˈprəʊtest] ,

“	But	,	”	said	Laura	,	uttering	one	last	protest	,
”	但	,	”	说	劳拉	,	发出声音	一	最后的	反对	,

“但是，”劳拉说着，最后一次抗议道，“

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ˈmɪsɪz] . [ˈhædən] [wʊd] [əkˈsept] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈtʃærəti] .

“	I	don't	believe	Mrs	.	Haddon	would	accept	anything	that	looked	like	charity	.
”	我	不	相信	太太	.	哈顿	会	接受	任何事物	那	看起来	喜欢	慈善机构	.

“我不认为哈顿夫人会接受任何看起来像是慈善的东西。”

[ʃiːz] [tuː] [praʊd] . ”

She's	too	proud	.	”
她是	也	自豪的	.	”

她太骄傲了。

“ [wiː; wi] [woʊnt] [teɪk] [ˈeni] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈbɪli]

“	We	won't	take	any	chances	on	her	being	too	proud	to	accept	it	,	”	said	Billie
”	我们	惯于	拿	任何	机会	在	她	存在	也	自豪的	到	接受	它	,	”	说	比莉

[dɪˈsaɪdɪdli] ,

decidedly	,
绝对地	,

“我们不会冒任何风险，万一她太骄傲而拒绝接受呢，”比莉斩钉截铁地说。

['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] : “ [wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɒn]

adding	with	a	chuckle	:	“	We'll	do	the	way	the	boys	used	to	do	on
添加	和	一个	轻笑	:	“	出色地	做	这	方式	这	男孩们	用过的	到	做	在

['hæləu'iːn] ,

Hallowe'en	,
万圣节	,

他笑着补充道：“我们会像以前男孩们过万圣节那样做。”

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [rʌn] .

ring	the	bell	and	run	.
戒指	这	钟	和	跑步	.

按响铃就跑。

” [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] ,

”	They	had	no	other	chance	to	talk	,
”	他们	有	不	其他	机会	到	讲话	,

他们没有其他机会交谈，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

for	in	a	minute	they	were	surrounded	by	about	a	dozen	of	their
为了	在	一个	分钟	他们	是	包围	经过	关于	一个	打	的	他们的

['klɑːsmeɪts] [huː] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['skəʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

classmates	who	all	began	scolding	them	at	once	about	running	away	and
同学	WHO	全部	开始	责骂	他们	在	一次	关于	跑步	离开	和

[di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

demanded	to	know	where	they	had	been	,
要求	到	知道	在哪里	他们	有	到过	,

仅仅一分钟后，他们就被十几名同学围住了，同学们同时开始责骂他们逃跑，并质问他们去了哪里。

[səʊ] [ðæt] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hædən] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] ['temprərəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

so	that	plans	for	the	Haddons	were	pushed	temporarily	into	the	background	.
所以	那	计划	为了	这	哈顿	是	推动	暂时地	进入	这	背景	.

因此，哈顿家族的计划暂时被搁置了。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd]

Laughing	and	shouting	to	each	other	the	girls	took	off	their	skates	and
笑	和	喊叫	到	每个	其他	这	女孩们	采取	离开	他们的	冰鞋	和

['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ['terəst] [hɪl] [ðæt] [led][tuː; tə] [θriː] ['taʊəz] .

scrambled	up	the	long	terraced	hill	that	led	to	Three	Towers	.
打乱	向上	这	长的	梯田	爬坡道	那	引领	到	三	塔楼	.

女孩们一边笑着一边喊叫着，脱下溜冰鞋，爬上了通往三塔的长长的梯田山坡。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

If	the	Hall	and	its	surroundings	were	beautiful	in	the	summer	time	,
如果	这	大厅	和	它是	周围环境	是	美丽的	在	这	夏天	时间	,

如果大厅及其周围环境在夏季景色优美，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

it	was	even	more	attractive	in	the	winter	.
它	曾是	甚至	更多的	吸引人的	在	这	冬天	.

冬天的时候，它更具吸引力。

[ðə; ði] ['aɪvi] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [griːn] - [greɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['frɒstɪd]

The	ivy	that	covered	the	green	-	gray	stone	of	the	building	was	now	frosted
这	常春藤	那	涵盖	这	绿色的	-	灰色的	石头	的	这	建筑	曾是	现在	磨砂

[waɪt] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

white	with	snow	and	ice	,
白色的	和	雪	和	冰	,

覆盖在建筑物灰绿色石头上的常春藤现在已被冰雪覆盖，变得洁白如雪。

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and **this** **,**
和 这 ,

还有这一点，

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdi] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] , [geɪv] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
catching **the** **ruddy** **gleam** **of** **the** **afternoon** **sun** **,** **gave** **the** **Hall** **the** **appearance** **of**
捕捉 这 红润 闪耀 的 这 下午 太阳 , 给予 这 大厅 这 外貌 的
[ə; eɪ] [greɪt] ,
a **great** **,**
一个 伟大的 ,

午后阳光泛着红光，使大厅显得宏伟壮丽。

['spɑːklɪŋ] ['dʒuːəl] .
sparkling **jewel** **.**
闪闪发光 宝石 .

闪闪发光的宝石。

[ðə; ði] [θriː] ['taʊəz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪts] [neɪm] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [laɪk] [sʌm; səm]
The **three** **towers** **which** **gave** **the** **school** **its** **name** **made** **the** **place** **seem** **like** **some**
这 三 塔楼 哪个 给予 这 学校 它是 姓名 制成 这 地方 似乎 喜欢 一些
['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][əʊld] ,
castle **of** **old** **,**
城堡 的 老的 ,

学校得名于那三座塔楼，它们使整个地方看起来像一座古老的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] , ['hevɪli] ['kəʊtɪd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] ['aɪsɪklz]
and **the** **surrounding** **trees** **and** **shrubbery** **,** **heavily** **coated** **with** **snow** **and** **icicles**
和 这 周围 树木 和 灌木 , 重度 涂层 和 雪 和 冰柱
,
,
,

周围的树木和灌木丛都覆盖着厚厚的积雪和冰柱。

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] .
gave **to** **the** **old** **building** **just** **the** **air** **of** **mystery** **that** **it** **needed** **.**
给予 到 这 老的 建筑 只是 这 空气 的 神秘 那 它 需要 .

它为这座老建筑增添了恰到好处的神秘感。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [pleɪs] [strʌk] ['bɪli] [ə'freʃ] ,
The **beauty** **of** **the** **familiar** **place** **struck** **Billie** **afresh** **,**
这 美丽 的 这 熟悉的 地方 击 比莉 重新 ,

熟悉的景色再次打动了比莉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .
and **she** **stopped** **short** **suddenly** **and** **gazed** **up** **at** **it** **with** **loving** **eyes** **.**
和 她 停止 短的 突然 和 凝视 向上 在 它 和 爱 眼睛 .

她突然停下脚步，用充满爱意的眼神仰望着它。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ?
“ **Isn't** **it** **lovely** **to** **have** **a** **place** **like** **this** **to** **come** **home** **to** **?**
“ 不是 它 迷人的 到 有 一个 地方 喜欢 这 到 来 家 到 ?

“能回到这样一个地方，难道不是一件很美好的事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , “ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd]
” **she** **said** **,** **as** **the** **girls** **looked** **at** **her** **inquiringly** **,** **“** **when** **you** **are** **tired**
” 她 说 , 作为 这 女孩们 看起来 在 她 询问地 , “ 什么时候 你 是 疲劳的
[ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] — — ”
and **cold** **and** **—** **—** **”**
和 寒冷的 和 — — ”

“当你们又累又冷又——”她说道，女孩们疑惑地看着她，“

“ ['hʌŋgri] , ” ['fɪnɪʃt] ['lɔːrə] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃʌv] .

“	Hungry	,	”	finished	Laura	,	giving	her	a	shove	.
“	饥饿的	,	”	完成的	劳拉	,	给予	她	一个	推	.

“饿了，”劳拉说完，推了她一把。

“ ['gɪdæp; gɪ'dæp] , ['bɪli] , [jʊr; jər] [sləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːks] . ”

“	Giddap	,	Billie	,	you're	slowing	down	the	works	.	”
“	吉达普	,	比莉	,	你是	减速	向下	这	作品	.	”

“驾，比莉，你拖慢了进度。”

“ [slæŋ] [ə'gen] , ” [saɪd] ['sɪksθ] , ['pleɪntɪvli] , [æz; əz] ['bɪli] [ə'blaɪdʒɪŋli] “ - . ”

“	Slang	again	,	”	sighed	Vi	,	plaintively	,	as	Billie	obligingly	“	giddaped	.	”
“	俚语	再次	,	”	叹了口气	维	,	哀怨地	,	作为	比莉	乐意地	“	-	.	”

“又是俚语，”薇哀怨地叹了口气，比莉顺从地“驾着马”走了。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [mɪs] [wɔːltərz] — — ”

“	If	I	should	tell	Miss	Walters	—	—	”
“	如果	我	应该	告诉	错过	沃尔特斯	—	—	”

“如果我告诉沃尔特斯小姐——”

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] , ” ['prɔfɪˌsaɪd] ['lɔːrə] ,

“	You	would	never	live	to	tell	another	tale	,	”	prophesied	Laura	,
“	你	会	绝不	居住	到	告诉	其他	故事	,	”	预言	劳拉	,

“你将再也没有机会讲述这个故事了，”劳拉预言道。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][g'ɜːlz] .

amid	a	gale	of	laughter	from	the	girls	.
之中	一个	大风	的	笑声	从	这	女孩们	.

女孩们爆发出一阵阵笑声。

“ [tuː] [sniːks] [ænd; ənd] ['tætlteɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

“	Two	sneaks	and	tattletales	are	enough	,	”	she	added	significantly	,
“	二	潜行者	和	告密者	是	足够的	,	”	她	额外	显著地	,

“两个偷偷摸摸、爱打小报告的人就够了，”她意味深长地补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə'mændə] ['piːbɒdi] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [dɪlks] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed]

as	she	caught	sight	of	Amanda	Peabody	and	Eliza	Dilks	walking	a	little	ahead
作为	她	捕捉	视线	的	阿曼达	皮博迪	和	伊丽莎	迪尔克斯	步行	一个	小的	前方

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

她瞥见阿曼达·皮博迪和伊丽莎·迪尔克斯走在她们前面一点。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['kɒni] [ænd; ənd] ['neli] [hæv; həv] [kept] [ðəm'selvz] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	I	wonder	where	Connie	and	Nellie	have	kept	themselves	,	”	said	Billie	,
“	我	想知道	在哪里	康妮	和	内莉	有	保留	他们自己	,	”	说	比莉	,

“我很好奇康妮和内莉躲到哪里去了，”比莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ['kraʊdɪd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

as	she	with	the	other	girls	crowded	through	the	wide	door	of	the	Hall	.
作为	她	和	这	其他	女孩们	挤	通过	这	宽的	门	的	这	大厅	.

她和其他女孩一起挤进了大厅宽大的大门。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɔːm] , ['kræmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zæmz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]

“	They	were	up	in	the	dorm	,	cramming	for	the	exams	when	I	saw	them
“	他们	是	向上	在	这	宿舍	,	临时抱佛脚	为了	这	考试	什么时候	我	锯	他们

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

“我上次见到他们的时候，他们正在宿舍里突击复习考试。”

" [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] [æt; ət] ['bɪliz] ['elbəʊ] .

"	said	a	tall	girl	at	Billie's	elbow	.
"	说	一个	高的	女孩	在	比莉的	弯头	.

"一个高个女孩在比莉身边说道。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] ,

She	had	evidently	not	been	with	the	girls	on	the	lake	,
她	有	显然	不是	到过	和	这	女孩们	在	这	湖	,

她显然没有和那些女孩一起在湖边玩。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [nəʊ] [kəʊt] [ɔː(r)] [hæt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] [æz; əz]

for	she	wore	no	coat	or	hat	and	she	carried	a	book	under	each	arm	as
为了	她	穿着	不	外套	或者	帽子	和	她	携带	一个	书	在下面	每个	手臂	作为

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] .

though	she	also	had	been	studying	.
尽管	她	还	有	到过	学习	.

因为她没有穿外套也没有戴帽子，而且腋下各夹着一本书，好像她也一直在学习似的。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , ['kærəl] ! " ['griːtɪd] ['bɪli] ,

"	Oh	,	hello	,	Carol	!	"	greeted	Billie	,
"	哦	,	你好	,	颂歌	!	"	问候	比莉	,

"哦，你好，卡罗尔！"比莉打招呼道。

['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔːl] [gɜːl] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz] .

putting	an	arm	about	the	tall	girl	and	sweeping	her	toward	the	stairs	.
推杆	一个	手臂	关于	这	高的	女孩	和	扫荡	她	朝向	这	楼梯	.

他搂住高个女孩的肩膀，拉着她走向楼梯。

" [səʊ] [juːv] [biːn] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [aʊt]

"	So	you've	been	grinding	away	as	usual	when	you	ought	to	have	been	out
"	所以	你已经	到过	研磨	离开	作为	通常	什么时候	你	应该	到	有	到过	出去

['getɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [freʃ] [eə(r)] .

getting	some	good	fresh	air	.
获得	一些	好的	新鲜的	空气	.

"所以你像往常一样埋头苦干，而本应该出去呼吸一下新鲜空气。"

[maɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊst] .

My	,	you	look	as	pale	as	a	ghost	.
我的	,	你	看	作为	苍白	作为	一个	鬼	.

我的天，你脸色苍白得像个鬼。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [gɜːl] , [səʊ] ['stjuːdiəsli] [ɪn'klaɪnd] , [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['kærəlaɪn] [brænt]

"	For	the	tall	girl	,	so	studiously	inclined	,	was	none	other	than	Caroline	Brant
"	为了	这	高的	女孩	,	所以	认真地	倾斜	,	曾是	没有任何	其他	比	卡罗琳	布兰特

,

,

,

"因为这位身材高挑、好学好学的女孩不是别人，正是卡罗琳·布兰特。"

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] ['bɪli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [θriː]

who	had	been	such	a	good	friend	to	Billie	upon	her	arrival	at	Three
WHO	有	到过	这样的	一个	好的	朋友	到	比莉	之上	她	到达	在	三

['taʊəz] [hɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Towers	Hall	the	year	before	.
塔楼	大厅	这	年	前	.

前一年比莉刚到三塔学院时，他一直是比莉的好朋友。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kærəlaɪn] ,

The	girls	were	all	fond	of	Caroline	,
这	女孩们	是	全部	喜爱	的	卡罗琳	,

女孩们都很喜欢卡罗琳。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'spaɪzd]

in	spite	of	the	undeniable	fact	that	she	was	one	of	those	usually	despised
在	尽管如此	的	这	无可否认	事实	那	她	曾是	一	的	那些	通常	被鄙视的

['stjʊdnts] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] “ [graind] . ”

students	commonly	known	as	“	grinds	.	”
学生	通常	已知	作为	“	研磨	.	”

尽管她属于那种通常被人瞧不起的、俗称“苦行僧”的学生，这是不争的事实。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][dəʊnt] [skeɪt] , ” ['kærəlaɪn] [sed] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] ['bɪliz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

“	You	know	I	don't	skate	,	”	Caroline	said	in	response	to	Billie's	accusation	.
“	你	知道	我	不	滑冰	,	”	卡罗琳	说	在	回复	到	比莉的	指控	.

“你知道我不会滑冰，”卡罗琳回应比莉的指责时说道。

“ [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [si:] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [prɪ'fɜ:(r)] ['fri:zɪŋ] [ðeə(r)] [təʊz] [ænd; ənd]['nəʊzɪz][tu:; tə]

“	And	I	never	could	see	why	people	prefer	freezing	their	toes	and	noses	to
“	和	我	绝不	可以	看	为什么	人们	更喜欢	冷冻	他们的	脚趾	和	鼻子	到

['steɪɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ˌɪn'dɔ:z] . ”

staying	comfortably	indoors	.	”
入住	舒适地	室内	.	”

“我一直不明白，为什么人们宁愿冻僵脚趾和鼻子，也不愿待在舒适的室内。”

“ [jʊr; jər] [æn; ən][əʊld] [læm] , ” [sed] ['bɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [skwi:z] .

“	You're	an	old	lamb	,	”	said	Billie	with	a	squeeze	.
“	你是	一个	老的	羊肉	,	”	说	比莉	和	一个	挤	.

“你真是只老羊羔啊，”比莉捏了捏你的脖子说。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [si:] !

“	But	there	are	lots	of	things	that	you	never	will	see	!
“	但	那里	是	很多	的	事物	那	你	绝不	将要	看	!

“但是有很多东西你永远不会看到！”

” [æz; əz]['kærəlaɪn][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [tʃʌm] [faʊnd] ['kɒni] ['dænvɜ:z] [ænd; ənd] ['neli] [beɪn]

”	As	Caroline	had	predicted	,	the	chums	found	Connie	Danvers	and	Nellie	Bane
”	作为	卡罗琳	有	预测	,	这	朋友们	成立	康妮	丹弗斯	和	内莉	贝恩

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mətri] ,

in	the	dormitory	,
在	这	宿舍	,

正如卡罗琳预料的那样，朋友们在宿舍里找到了康妮·丹弗斯和内莉·贝恩。

[kɜ:ld] [ʌp] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði][bed] , [hedz] [bent] [dɪs'kɒnsələtli] ['əʊvə(r)] [tu:] [θɪk]

curled	up	uncomfortably	on	the	bed	,	heads	bent	disconsolately	over	two	thick
卷曲	向上	不舒服地	在	这	床	,	头部	弯曲	沮丧地	超过	二	厚的

[ænd; ənd] ['bʌlki] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .

and	bulky	history	books	.
和	笨重	历史	图书	.

他蜷缩在床上，姿势很不舒服，低着头，沮丧地看着两本厚重的历史书。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [bɜ:st] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌm] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [skeɪts] [slʌŋ]

When	the	door	burst	open	and	the	chums	swung	into	the	room	,	skates	slung
什么时候	这	门	爆裂	打开	和	这	朋友们	摇摆	进入	这	房间	,	冰鞋	吊着

['əʊvə(r)] ['ʃəuldəz] ,

over	shoulders	,
超过	肩膀	,

门猛地被推开，几个伙伴扛着溜冰鞋冲进房间。

[aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [tʃi:ks] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm]['eksəsaɪz] ,

eyes	bright	and	cheeks	glowing	from	exercise	,
眼睛	明亮的	和	脸颊	发光	从	锻炼	,

运动后双眼明亮，双颊泛红。

[ðə; ði] [tuː] [ɒn][ðə; ði][bed] [flʌŋ] [əˈweɪ][ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈspeərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

the	two	on	the	bed	flung	away	their	books	and	looked	despairingly	at	the
这	二	在	这	床	扔	离开	他们的	图书	和	看起来	绝望地	在	这

['njʊˈkʌmər] .

newcomers	.
新来者	.

床上的两人扔掉书本，绝望地看着新来的人。

" [greɪt] ['hevənz] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɔːlˈredi] , " [kraɪd] ['kɒni] ,

"	Great	heavens	,	here	they	are	back	already	,	"	cried	Connie	,
"	伟大的	天	,	这里	他们	是	后退	已经	,	"	哭	康妮	,

“我的天哪，他们这么快就回来了！”康妮喊道。

['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['waɪldli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['flʌfi] [heə(r)] .

running	her	hands	wildly	through	her	fluffy	hair	.
跑步	她	双手	疯狂地	通过	她	蓬松的	头发	.

她双手胡乱地拨弄着蓬松的头发。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [deɪts] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm] [streɪt] . "

"	And	I	haven't	learned	more	than	five	dates	so	I	can	say	them	straight	.	"
"	和	我	还没有	学习	更多的	比	五	日期	所以	我	能	说	他们	直的	.	"

“而且我只记住了五个日期，所以没办法准确地说出它们。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [faɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , " [kraɪd] ['bɪli] ['geɪlɪ] ,

"	And	that's	just	five	more	than	I	have	learned	,	"	cried	Billie	gayly	,
"	和	那就是	只是	五	更多的	比	我	有	学习	,	"	哭	比莉	同性恋地	,

“那可比我学到的多了五个！”比莉高兴地喊道。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪts] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [fliŋ] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

dropping	her	skates	in	a	corner	and	flinging	herself	on	the	edge	of	the
下降	她	冰鞋	在	一个	角落	和	投掷	她自己	在	这	边缘	的	这

[bed] .

bed	.
床	.

她把溜冰鞋扔在角落里，然后扑到床边。

" [kʌm] ['kləuzə(r)] , [gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Come	closer	,	girls	,	"	she	added	,
"	来	更近	,	女孩们	,	"	她	额外	,

她补充道：“女孩们，过来。”

['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] ['wɪspə(r)] [waɪl] ['neli] [ænd; ənd] ['kɒni] ['rigl]

lowering	her	voice	to	a	mysterious	whisper	while	Nellie	and	Connie	wriggled
降低	她	嗓音	到	一个	神秘	耳语	尽管	内莉	和	康妮	扭动

['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

over	to	her	.
超过	到	她	.

她压低声音，用神秘的耳语声说道，而内莉和康妮则扭动着身子向她走来。

" [aɪ] [wʊd] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] .

"	I	would	whisper	in	thine	ear	.
"	我	会	耳语	在	你的	耳朵	.

“我会轻声在你耳边说。”

[wiː; wi][hæv; həv][met] [wɪð] [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] !

We	have	met	with	an	adventure	!
我们	有	遇见	和	一个	冒险	!

我们遇到了一场冒险！

" ['tʃæptə(r)] [viː] — ['bɪədɪŋ] [ðə; ði] ['laɪən]

"	CHAPTER	V	—	BEARDING	THE	LION
"	章	V	—	胡须	这	狮子

第五章——与狮子搏斗

[ðə; ði][wʌn] [wɜːd] “ [əd'ventʃə(r)] ” [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] ['ɪntrəst] [æt; ət][wʌns] .

The	one	word	“	adventure	”	was	enough	to	make	the	girls	all	interest	at	once	.
这	一	单词	“	冒险	”	曾是	足够的	到	制作	这	女孩们	全部	兴趣	在	一次	.

“冒险”这一个词就足以立刻引起所有女孩的兴趣。

['kærəlaɪn] [brænt] [wedʒd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] [ɒn][ðə; ði][bed] [bɪ'twiːn]

Caroline	Brant	wedged	herself	into	a	square	inch	of	space	on	the	bed	between
卡罗琳	布兰特	楔形	她自己	进入	一个	正方形	英寸	的	空间	在	这	床	之间

['kɒni] [ænd; ənd][ðə; ði]['bedpəʊst] ,

Connie	and	the	bedpost	,
康妮	和	这	床柱	,

卡罗琳·布兰特把自己挤进了康妮和床柱之间那一平方英寸的床缝里。

[ænd; ənd][æz; əz] [rəʊz] ['bɛlsər] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][g'ɜːlz] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	as	Rose	Belser	came	in	at	that	moment	the	girls	motioned	her	to
和	作为	玫瑰	贝尔瑟	来了	在	在	那	片刻	这	女孩们	示意	她	到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

join	them	.
加入	他们	.

就在这时，罗斯·贝尔瑟走了进来，女孩们示意她加入她们。

“ [wʌts] [ʌp] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] , [fliŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd] [skɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

“	What's	up	?	”	asked	Rose	,	flinging	off	her	cap	and	scarf	as	she	came	.
“	是什么	向上	?	”	问	玫瑰	,	投掷	离开	她	帽	和	围巾	作为	她	来了	.

“怎么了？”罗斯边问边走过来，同时脱下帽子和围巾。

“ ['bɪli] [biːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] ?

“	Billie	been	getting	into	mischief	again	?
“	比莉	到过	获得	进入	恶作剧	再次	?

“比莉又惹麻烦了？”

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ? ”

Or	is	it	only	trouble	this	time	?	”
或者	是	它	仅有的	麻烦	这	时间	?	”

还是说这次只是遇到了麻烦?

“ ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	Trouble	,	I	guess	,	”	said	Billie	,
“	麻烦	,	我	猜测	,	”	说	比莉	,

“看来是麻烦了，”比莉说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt]

and	then	she	told	them	the	astonishing	tale	of	what	had	happened	that
和	然后	她	讲述	他们	这	惊人	故事	的	什么	有	发生	那

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

然后她把那天下午发生的惊人故事告诉了他们。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði]

But	instead	of	being	interested	as	she	had	expected	them	to	be	,	the
但	反而	的	存在	感兴趣的	作为	她	有	预期的	他们	到	是	,	这

[g'ɜːlz] ['æktʃuəli] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

girls	actually	seemed	disappointed	.
女孩们	实际上	似乎	失望的	.

但女孩们并没有像她预期的那样表现出兴趣，反而显得有些失望。

“ [wel] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] ? ” [ɑːskt] [ˈkɒni] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
“ Well , was that all you had to tell us ? ” asked Connie , when she had
“ 出色地 , 曾是 那 全部 你 有 到 告诉 我们 ? ” 问 康妮 , 什么时候 她 有
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

“好了，你就只有这些要告诉我们的吗？”康妮说完后问道。

“ [aɪm] [səˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [ˈbɪli] .
“ I'm surprised at you , Billie .
“ 我是 惊讶 在 你 , 比莉 .

“比莉，我真没想到你会这样。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈriːəli] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] . ”
I thought you had really done something exciting . ”
我 想法 你 有 真的 完毕 某物 激动人心 . ”

我以为你真的做了什么了不起的事。

“ [jes] , ” [ˈædɪd] [rəʊz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [drɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [get] [ˈredi]
“ Yes , ” added Rose , in her aggravating little drawl , as she rose to get ready
“ 是的 , ” 额外 玫瑰 , 在 她 加重 小的 拖长音 , 作为 她 玫瑰 到 得到 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

“是的，”罗斯用她那令人恼火的拖长音调补充道，一边起身准备晚餐。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈreskjuː] [ðəʊz] [θriː] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][bræt][ænd; ənd]
“ it was awfully good of you to rescue those three annoying little brats and
“ 它 曾是 非常 好的 的 你 到 救援 那些 三 恼人的 小的 小鬼们 和
[rɪˈtɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪˈstræktɪd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
return them to their distracted mother and all that .
返回 他们 到 他们的 愣 母亲 和 全部 那 .

“你救了那三个烦人的小家伙，把他们送回了心不在焉的母亲身边，真是太好了。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈdredfəli] [heə(r)] - [ˈreɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
But I don't see anything dreadfully hair - raising about it .
但 我 不 看 任何事物 极其糟糕 头发 - 提高 关于 它 .

但我并不觉得这有什么特别令人毛骨悚然的地方。

” [rəʊz] [riːd] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ræn] [wɪð] [gˈɜːlz] [huː]
” Rose read books that were too old for her and ran with girls who
” 玫瑰 读 图书 那 是 也 老的 为了 她 和 跑 和 女孩们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [siːm] [mʌtʃ]
were too old for her and so she herself contrived to seem much
是 也 老的 为了 她 和 所以 她 她自己 人为的 到 似乎 很多
[ˈəʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
older than she was .
老 比 她 曾是 .

“罗斯读的书对她来说太深奥了，她和比她大很多岁的女孩一起玩耍，所以她自己也努力让自己看起来比实际年龄大得多。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɪli] [faʊnd] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] ,
And sometimes Billie found this manner extremely irritating ,
和 有时 比莉 成立 这 方式 极其 令人恼火的 ,

有时比莉觉得这种做法极其令人恼火。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] — [naʊ] .
in spite of the fact that she and Rose were friends — now .
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 和 玫瑰 是 朋友们 — 现在 .

尽管她和罗斯现在是朋友。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	suppose	it	doesn't	seem	very	exciting	to	you	,	”	she	said	,
“	我	认为	它	不	似乎	非常	激动人心	到	你	,	”	她	说	,

“我想你觉得这没什么意思吧？”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	pulled	off	her	cap	and	unwound	the	muffler	from	about	her
作为	她	拉	离开	她	帽	和	解开	这	围巾	从	关于	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

她摘下帽子，解下脖子上的围巾。

“ [bʌt; bət][ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ]

“	But	I	presume	you	would	be	a	little	bit	more	interested	if	it	was	you
“	但	我	怙	你	会	是	一个	小的	少量	更多的	感兴趣的	如果	它	曾是	你

[huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] . ”

who	didn't	have	enough	to	eat	.	”
WHO	没有	有	足够的	到	吃	.	”

“但我想，如果轮到你吃不饱饭，你肯定会更关心这件事。”

“ [doʊnt][biː; bi][mæd][æt; ət][ˌjuː 'es] , ['bɪli] , ” ['kɒni] [begd] , ['pætɪŋ] ['bɪliz] [hænd] ['suːðɪŋli] .

“	Don't	be	mad	at	us	,	Billie	,	”	Connie	begged	,	patting	Billie's	hand	soothingly	.
“	不	是	疯狂的	在	我们	,	比莉	,	”	康妮	乞求	,	轻拍	比莉的	手	舒缓地	.

“别生我们的气，比莉，”康妮恳求道，轻轻拍着比莉的手安慰她。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kidi] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

“	Of	course	we	all	feel	sorry	for	the	poor	little	kiddies	and	their	mother
“	的	课程	我们	全部	感觉	对不起	为了	这	贫穷的	小的	孩子们	和	他们的	母亲

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

and	we	want	to	help	them	all	we	can	.
和	我们	想	到	帮助	他们	全部	我们	能	.

“我们当然都很同情这些可怜的小孩和他们的母亲，我们想尽我们所能帮助他们。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd]

But	you	can't	blame	us	for	being	disappointed	when	you	said	you	had
但	你	不能	责备	我们	为了	存在	失望的	什么时候	你	说	你	有

[hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] . ”

had	an	adventure	.	”
有	一个	冒险	.	”

但你说你经历了一次冒险，所以你也不能怪我们失望。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , ” [mjuːzd] ['bɪli] ,

“	I	wonder	if	you	would	call	it	an	adventure	,	”	mused	Billie	,
“	我	想知道	如果	你	会	称呼	它	一个	冒险	,	”	沉思	比莉	,

“我不知道你是否会把它称为一次冒险，”比莉沉思道。

[mɔː(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

more	to	herself	than	to	them	,
更多的	到	她自己	比	到	他们	,

更多的是对自己而言，而不是对他们而言。

“ [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] ['stəʊlən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

“	if	one	of	us	should	find	that	stolen	invention	and	claim	the	twenty	thousand
“	如果	一	的	我们	应该	寻找	那	被盗	发明	和	宣称	这	二十	千

[d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

dollars	reward	for	it	!
美元	报酬	为了	它	!

“如果我们当中有人找到了那项被盗的发明，并领取了两万美元的赏金！

" [hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsmeɪts] [stɒpt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Her	classmates	stopped	what	they	were	doing	and	stared	at	her	.
"	她	同学	停止	什么	他们	是	正在做	和	凝视	在	她	.

她的同学们停下了手中的事情，盯着她看。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kɒni] .

"	Wh	—	what	did	you	say	?	"	demanded	Connie	.
"	什么	—	什么	做过	你	说	?	"	要求	康妮	.

“你……你说什么？”康妮厉声问道。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	You	heard	me	,	"	said	Billie	,	with	a	grin	.
"	你	听到	我	,	"	说	比莉	,	和	一个	咧嘴笑	.

“你听到了，”比莉笑着说。

" [bʌt; bət] , ['bɪli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [əb'sɜːd] , " [sed] [rəʊz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] [drɔːl] .

"	But	,	Billie	,	you	know	that's	absurd	,	"	said	Rose	,	in	her	best	drawl	.
"	但	,	比莉	,	你	知道	那就是	荒诞	,	"	说	玫瑰	,	在	她	最好的	拖长音	.

“但是，比莉，你知道这很荒谬，”罗斯用她最擅长的拖长音说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɒsəbli] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	How	could	we	possibly	hope	to	find	a	thing	that	has	been	missing	for
"	如何	可以	我们	可能	希望	到	寻找	一个	事物	那	有	到过	丢失的	为了

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ? "

a	couple	of	years	?	"
一个	夫妻	的	年	?	"

“我们怎么可能找到一件已经丢失好几年的东西呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'sɜːd] , " [sed] ['bɪli] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,

"	It	may	be	absurd	,	"	said	Billie	good	-	naturedly	,
"	它	可能	是	荒诞	,	"	说	比莉	好的	-	自然地	,

“这或许很荒谬，”比莉和蔼地说。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] .

pulling	the	ribbon	from	her	curls	and	brushing	them	vigorously	.
拉	这	丝带	从	她	卷发	和	刷牙	他们	大力	.

她扯下丝带，从卷发上用力梳理头发。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fuːlɪʃ] [maɪ'self] .

"	I	think	it	sounds	foolish	myself	.
"	我	思考	它	声音	愚蠢	我	.

“我自己也觉得这听起来很愚蠢。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf] , [ðeəz; ðəz][həʊp] .

But	while	there's	life	,	there's	hope	.
但	尽管	有	生活	,	有	希望	.

只要活着，就有希望。

[hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [kəʊm] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['sɪksθ] ?

Hand	me	that	comb	,	will	you	,	Vi	?
手	我	那	梳子	,	将要	你	,	维	?

薇，把梳子递给我好吗?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][bɪg] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] ,

"	A	few	minutes	later	the	big	gong	sounded	through	the	halls	,
"	一个	很少	分钟	之后	这	大的	锣	听起来	通过	这	大厅	,

几分钟后，大厅里响起了一声巨响。

[ə'naʊnsɪŋ] ['greɪtfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [g'ɜːlz] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .

announcing	gratefully	to	the	hungry	girls	that	dinner	was	ready	.
宣布	感激不尽	到	这	饥饿的	女孩们	那	晚餐	曾是	准备好	.

他满怀感激地向饥肠辘辘的女孩们宣布，晚餐已经准备好了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪnɪgəri] ['mɪsɪz] [dɪl] [hæd; həd] [gɒn] , [dɪ'laɪt] [rein] [su:'pri:m; sju:'pri:m]

And	now	that	the	vinegary	Misses	Dill	had	gone	,	delight	reigned	supreme
和	现在	那	这	酸的	小姐们	莳萝	有	已消失	,	喜	统治	最高

[ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔ:l] .

in	the	dining	hall	.
在	这	用餐	大厅	.

而现在，脾气古怪的迪尔小姐们走了，餐厅里顿时洋溢着欢乐的气氛。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [i:t] [ɒv; əv] [gʊd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	girls	had	all	they	could	possibly	eat	of	good	satisfying	food	and	they
这	女孩们	有	全部	他们	可以	可能	吃	的	好的	令人满意	食物	和	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['tʃætə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

were	allowed	to	chatter	as	much	as	they	would	as	long	as	they	did	not
是	允许	到	喋喋不休	作为	很多	作为	他们	会	作为	长的	作为	他们	做过	不是

[bɪ'kʌm] [tu:] ['nɔɪzi] .

become	too	noisy	.
变得	也	嘈杂	.

女孩们尽情享用了各种美味可口的食物，而且只要不太吵闹，她们就可以尽情聊天。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪkɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['krænbəri] [sɔ:s] [ænd; ənd]

But	although	they	had	chicken	for	dinner	and	cranberry	sauce	and
但	虽然	他们	有	鸡	为了	晚餐	和	蔓越莓	酱	和

[kri:md] ['kɒliflaʊə(r)] ,

creamed	cauliflower	,
奶油	菜花	,

虽然他们晚餐吃了鸡肉、蔓越莓酱和奶油花椰菜，

[θɪŋz] [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] ,

things	all	of	which	she	especially	liked	,
事物	全部	的	哪个	她	尤其	喜欢	,

所有这些都是她特别喜欢的。

['bɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [mi:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['i:t(ə)n] .

Billie	enjoyed	it	less	than	any	meal	she	had	ever	eaten	.
比莉	享受	它	较少的	比	任何	一顿饭	她	有	曾经	吃	.

比莉觉得这顿饭比她吃过的任何一顿饭都更难吃。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃfl] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:]

Again	and	again	before	her	eyes	arose	the	reproachful	images	of	the	three
再次	和	再次	前	她	眼睛	出现	这	责备的	图片	的	这	三

['lɪt(ə)l] ['hædən] ,

little	Haddons	,
小的	哈顿	,

她眼前一次又一次浮现出三个小哈顿责备的形象，

[ˌʌndə'saɪzd] , [ˌʌndə'nʌrɪʃt] , [hɑ:f] - [stɑ:vd] .

undersized	,	undernourished	,	half	-	starved	.
矮小	,	营养不良	,	一半	-	饥饿	.

体型偏小，营养不良，奄奄一息。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɪ'zɜ:t] [hæd; həd] [bi:n] [sɜ:vd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	could	hardly	wait	until	dessert	had	been	served	,	and	then	,
她	可以	几乎	等待	直到	甜点	有	到过	服务	,	和	然后	,

她迫不及待地想吃甜点，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [m'ɜ:məd] [wɜ:d] [tu:; tə] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]['sɪksθ] ,

with	a	murmured	word	to	Laura	and	Vi	,
和	一个	低声说道	单词	到	劳拉	和	维	,

她低声对劳拉和薇说了句话，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [mɪs] [wɔːltərz] .

she	excused	herself	from	the	table	and	went	in	search	of	Miss	Walters	.
她	已原谅	她自己	从	这	桌子	和	去	在	搜索	的	错过	沃尔特斯	.

她起身离开餐桌，去找沃尔特斯小姐。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːftə(r)] - [ˈdɪnə(r)] [ˈkɒfi] [ɪn] [ðə; ði]

She	found	that	lady	in	the	act	of	drinking	her	after	-	dinner	coffee	in	the
她	成立	那	女士	在	这	行为	的	喝	她	后	-	晚餐	咖啡	在	这

[ˈprɪvəsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [dəˈmeɪn] .

privacy	of	her	own	little	domain	.
隐私	的	她	自己的	小的	领域	.

她发现那位女士正在自己私密的小空间里喝餐后咖啡。

[mɪs] [wɔːltərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːˈself] : [ə; eɪ] [ˈbedruːm] ,

Miss	Walters	had	a	suite	of	three	rooms	all	to	herself	:	a	bedroom	,
错过	沃尔特斯	有	一个	套房	的	三	房间	全部	到	她自己	:	一个	卧室	,

沃尔特斯小姐独自拥有一套三室套房：一间卧室，

[ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,

a	dressing	-	room	and	a	sitting	-	room	,
一个	敷料	-	房间	和	一个	坐着	-	房间	,

更衣室和起居室，

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ðæt] [bɪˈfɪtɪd] [ə; eɪ]

and	all	three	of	the	rooms	were	fitted	up	in	a	manner	that	befitted	a
和	全部	三	的	这	房间	是	适配	向上	在	一个	方式	那	合适的	一个

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

这三间房间的布置都符合女王的身份。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [məˈhɒgəni] [ænd; ənd] [bluː] .

The	sitting	-	room	was	done	in	mahogany	and	blue	.
这	坐着	-	房间	曾是	完毕	在	桃花心木	和	蓝色的	.

客厅以红木和蓝色为主色调。

[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpɜːʃn] [rʌg] [ɒv; əv] [dʌl] [bluː] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [məˈhɒgəni]

An	exquisite	Persian	rug	of	dull	blue	covered	the	floor	and	the	rich	mahogany
一个	精美的	波斯语	小地毯	的	乏味的	蓝色的	涵盖	这	地面	和	这	富有的	桃花心木

[ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʌpˈhəʊlstəd] [ɪn] [bluː] [vəˈlʊə(r)] .

furniture	was	all	upholstered	in	blue	velour	.
家具	曾是	全部	软垫	在	蓝色的	丝绒	.

地板上铺着一张精致的暗蓝色波斯地毯，而华丽的红木家具则全部用蓝色丝绒面料装饰。

[ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ˈdreɪpəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [rɪtʃ] [bluː] [ˈəʊvə(r)] [kriːm] - [ˈkʌləd] [leɪs] .

The	curtain	draperies	were	all	of	this	same	rich	blue	over	cream	-	colored	lace	.
这	窗帘	窗帘	是	全部	的	这	相同的	富有的	蓝色的	超过	奶油	-	有色	蕾丝	.

所有的窗帘都是同一种款式，深蓝色底，奶油色蕾丝面。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [məˈhɒgəni] [ˈlaɪbrəri] [ˈteɪb(ə)l] [əˈpɒn] [wɪtʃ]

In	the	center	of	the	room	was	a	huge	mahogany	library	table	upon	which
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	巨大的	桃花心木	图书馆	桌子	之上	哪个

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈriːdɪŋ] [læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [ʃeɪd] .

stood	a	handsome	reading	lamp	with	a	blue	silk	shade	.
站立	一个	英俊的	阅读	灯	和	一个	蓝色的	丝绸	阴影	.

房间中央摆放着一张巨大的红木书桌，桌上放着一盏漂亮的阅读灯，灯罩是蓝色的丝绸材质。

[ˈbɪli] ,

Billie	,
比莉	,

比莉，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['sæŋktəm] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [mɪs] [wɔːltərz]

who	had	never	been	in	this	sanctum	before	and	who	had	seen	Miss	Walters
WHO	有	绝不	到过	在	这	圣所	前	和	WHO	有	已见	错过	沃尔特斯

['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] ,

only	in	her	office	,
仅有的	在	她	办公室	,

他以前从未到过这个圣所，也只在沃尔特斯小姐的办公室里见过她。

[wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tɪmɪd] [nɒk] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn'vaɪtɪd]

was	amazed	when	,	in	reply	to	her	timid	knock	,	the	principal	invited
曾是	惊叹	什么时候	,	在	回复	到	她	胆小	敲	,	这	主要的	受邀

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)] .

her	to	enter	.
她	到	进入	.

当她怯生生地敲门时，校长竟然邀请她进去，这让她感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['dʌmli] ['steərɪŋ] ,

For	a	moment	she	stood	dumbly	staring	,
为了	一个	片刻	她	站立	默默地	凝视	,

她呆立了一会儿，目瞪口呆。

[waɪl] [mɪs] [wɔːltərz] [set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

while	Miss	Walters	set	down	her	cup	and	looked	up	with	a	smile	.
尽管	错过	沃尔特斯	放	向下	她	杯子	和	看起来	向上	和	一个	微笑	.

沃尔特斯小姐放下杯子，抬起头，脸上带着微笑。

[ðə; ði] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][ðə; ði]

The	smile	changed	to	a	look	of	surprise	and	then	to	annoyance	as	the
这	微笑	已更改	到	一个	看	的	惊喜	和	然后	到	烦恼	作为	这

['prɪnsəp(ə)l] [sɔː] [huː] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz] .

principal	saw	who	the	intruder	was	.
主要的	锯	WHO	这	入侵者	曾是	.

当校长看到闯入者是谁时，脸上的笑容先是变成了惊讶，然后又变成了恼怒。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

“	It	must	be	something	very	important	to	bring	you	here	at	this	hour	,
“	它	必须	是	某物	非常	重要的	到	带来	你	这里	在	这	小时	,

['bɪətrɪs] ,

Beatrice	,
贝娅特丽丝	,

“贝娅特丽丝，一定是有什么非常重要的事情才让你在这个时间来到这里。”

” [sed] [mɪs] [wɔːltərz] , [waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]

”	said	Miss	Walters	,	while	poor	Billie	began	to	wish	herself	back	in	the	security
”	说	错过	沃尔特斯	,	尽管	贫穷的	比莉	开始	到	希望	她自己	后退	在	这	安全

[ɒv; əv] ['dɔːmətri]

of	dormitory
的	宿舍

沃尔特斯小姐说道，可怜的比莉开始盼望回到宿舍的安稳日子里。

[siː] . [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

C	.	She	was	too	frightened	to	explain	her	presence	,
C	.	她	曾是	也	害怕	到	解释	她	在场	,

C. 她太害怕了，不敢解释自己为什么会出现在这里。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [mɪs] [wɔːltərz] [ɪk'spektɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	yet	she	knew	that	Miss	Walters	expected	an	explanation	.
和	然而	她	知道	那	错过	沃尔特斯	预期的	一个	解释	.

但她知道沃尔特斯小姐希望得到一个解释。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	What	is	it	you	wish	?	”	asked	the	latter	,	impatiently	.
”	什么	是	它	你	希望	?	”	问	这	后者	,	不耐烦地	.

“你想要什么？”后者不耐烦地问道。

“ [aɪ] — [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] ['bɪli] [æt; ət][lɑːst] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	I	—	I'm	sorry	,	”	said	Billie	at	last	,	backing	away	toward	the	door	.
”	我	—	我是	对不起	,	”	说	比莉	在	最后的	,	后盾	离开	朝向	这	门	.

“我……对不起，”比莉终于开口说道，一边后退着朝门口走去。

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

“	I	shouldn't	have	come	—	but	I	thought	—	that	is	,	I	thought	it	was
”	我	不应该	有	来	—	但	我	想法	—	那	是	,	我	想法	它	曾是

[ɪm'pɔːt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

“我不应该来的——但我当时想——也就是说，我当时觉得这很重要。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [wɔːltərz] , [hɜː(r); hə(r)]

”	She	was	half	through	the	door	by	this	time	,	and	Miss	Walters	,	her
”	她	曾是	一半	通过	这	门	经过	这	时间	,	和	错过	沃尔特斯	,	她

[ə'nɔɪəns] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] ,

annoyance	changing	to	amusement	,
烦恼	变化	到	娱乐	,

“这时她已经半个身子迈进了门里，沃尔特斯小姐的恼怒变成了好笑，

[tʊk] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

took	pity	on	her	.
采取	遗憾	在	她	.

他可怜她。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] ['bɪli] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bæk]

“	What	was	important	?	”	she	asked	,	adding	,	as	Billie	still	continued	to	back
”	什么	曾是	重要的	?	”	她	问	,	添加	,	作为	比莉	仍然	持续	到	后退

[ə'weɪ] : “ [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ,

away	:	“	Come	in	here	,
离开	:	”	来	在	这里	,

“什么最重要？”她问道，同时，在比莉继续后退的情况下，她又补充道：“进来吧，

['bɪli] ['brædli] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðæt] [dɔː(r)] .

Billie	Bradley	,	and	shut	that	door	.
比莉	布拉德利	,	和	关闭	那	门	.

比莉·布拉德利，然后把门关上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][drɑːft][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

There's	a	draft	in	the	hall	.
有	一个	草稿	在	这	大厅	.

走廊里有风。

” [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [neɪm] ['bɪli] , [ðə; ði][gɜːl] [əu'bei] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]

”	Relieved	at	the	use	of	the	familiar	name	Billie	,	the	girl	obeyed	,	shutting	the
”	松了口气	在	这	使用	的	这	熟悉的	姓名	比莉	,	这	女孩	服从	,	关闭	这

[dɔː(r)] ['sɒftli] ,

door	softly	,
门	轻轻	,

听到熟悉的名字“比莉”，女孩松了口气，听话地轻轻关上了门。

[ðen] [tɜːnd] [im'plɔːrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

then	turned	imploringly	to	the	teacher	.
然后	转向	恳求地	到	这	老师	.

然后他恳求地转向老师。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [və'lʊə(r)] ['ɑ:mtʃeəz]
“ Sit down , ” commanded the latter , pointing to one of the blue velour armchairs
” 坐 向下 , ” 命令 这 后者 , 指向 到 一 的 这 蓝色的 丝绒 扶手椅
[nɪə(r)][baɪ] .
near by .
靠近 经过 .

“坐下,”后者命令道，指着附近的一张蓝色丝绒扶手椅。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] - [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'baʊt] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['kɒfi] .
“ Now tell me the ' important thing ' you came about while I finish my coffee .
” 现在 告诉 我 这 - 重要的 事物 - 你 来了 关于 尽管 我 结束 我的 咖啡 .

“趁我喝完咖啡的功夫，告诉我你想到的‘重要事情’是什么。”

” ['bɪli] [meɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [æt; ət] [fɜ:st] ,
” Billie made poor work of her story at first ,
” 比莉 制成 贫穷的 工作 的 她 故事 在 第一的 ,

“比莉一开始讲故事讲得不太好，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə]
for she was still wondering how she had ever had the courage to
为了 她 曾是 仍然 好奇 如何 她 有 曾经 有 这 勇气 到
[ə'prəʊtʃ] [mɪs] [wɔ:ltərz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sæŋktəm] [sæŋk'tɔ:rəm] ,
approach Miss Walters in the privacy of her sanctum sanctorum ,
方法 错过 沃尔特斯 在 这 隐私 的 她 圣所 圣所 ,

因为她仍然不明白自己当初哪来的勇气，敢在沃尔特斯小姐的私密空间里接近她。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [les] [self] - ['kɒnʃəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]
but as she went on she became less self - conscious and was encouraged by
但 作为 她 去 在 她 成为 较少的 自己 - 有意识的 和 曾是 鼓励 经过
[mɪs] [wɔ:ltərz] - [ʌn'feɪnd] ['ɪntrəst] .
Miss Walters ' unfeigned interest .
错过 沃尔特斯 - 慌 兴趣 .

但随着事情的进展，她变得越来越不拘束，沃尔特斯小姐真诚的兴趣也鼓励了她。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,
And when , at the end of the recital ,
和 什么时候 , 在 这 结尾 的 这 独奏会 ,

而当，在独奏会结束时，

[mɪs] [wɔ:ltərz] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi]
Miss Walters reached over and patted her hand and told her she
错过 沃尔特斯 达到 超过 和 轻拍 她 手 和 讲述 她 她
[hæd; həd] [bi:n] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
had been quite right in coming to her as she had ,
有 到过 相当 正确的 在 未来 到 她 作为 她 有 ,

沃尔特斯小姐伸手拍了拍她的手，告诉她，她那样来找她完全正确。

['bɪli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
Billie was in the seventh heaven of delight .
比莉 曾是 在 这 第七 天堂 的 喜 .

比莉高兴极了。

“ [wɪð] ['pɒvəti] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,
“ With poverty behind them , fortune and comfort ahead , and then again ,
” 和 贫困 在后面 他们 , 财富 和 舒适 前方 , 和 然后 再次 ,
[ˌdesə'leɪʃn] !
desolation !
荒凉 !

“贫穷已成过去，财富和舒适就在眼前，然而，随之而来的是无尽的绝望！”

〞 [mɪs] [wɔːltərz] [mjuːzd] , ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæn; ðən] ['bɪli] .

〞	Miss	Walters	mused	,	talking	more	to	herself	than	Billie	.
〞	错过	沃尔特斯	沉思	,	说	更多的	到	她自己	比	比莉	.

沃尔特斯小姐沉思着，与其说是在和比莉说话，不如说是在自言自语。

“ [haʊ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən][stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	How	the	human	mind	can	stand	up	under	the	strain	is	a	mystery	to	me	.
〞	如何	这	人类	头脑	能	站立	向上	在下面	这	拉紧	是	一个	神秘	到	我	.

“人类的思维如何在压力下保持稳定，这对我来说是个谜。”

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['stɑːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [maɪts] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] , ['nəʊb(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

Poor	,	starving	little	mites	and	pitiful	,	noble	mother	,
贫穷的	,	饥饿	小的	螨虫	和	可怜	,	高贵	母亲	,

可怜的、饥饿的小螨虫和可怜的、高贵的母亲，

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] ['wepənz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

fighting	for	her	young	with	the	only	weapons	she	has	.
斗争	为了	她	年轻的	和	这	仅有的	武器	她	有	.

她用自己仅有的武器为保护孩子而战。

['lʌki] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] , ['bɪli] ['brædli] ,

Lucky	mother	to	have	come	to	the	notice	of	a	girl	like	you	,	Billie	Bradley	,
幸运的	母亲	到	有	来	到	这	注意	的	一个	女孩	喜欢	你	,	比莉	布拉德利	,

能被你这样的女孩——比莉·布拉德利——注意到，你这位母亲真是太幸运了。

〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

〞	she	added	,
〞	她	额外	,

她补充说：“

['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] ['bɪli] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] [sweld] [wɪð]

turning	upon	Billie	so	warm	and	bright	a	smile	that	the	girl's	heart	swelled	with
转弯	之上	比莉	所以	温暖的	和	明亮的	一个	微笑	那	这	女孩们	心	肿胀	和

[praɪd] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

pride	and	adoration	.
自豪	和	崇拜	.

她转向比莉，露出了温暖灿烂的笑容，女孩的心中充满了骄傲和爱慕。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [juː 'es] [help] [ðə; ði] ['hædən] ?

“	Then	you	will	let	us	help	the	Haddons	?
〞	然后	你	将要	让	我们	帮助	这	哈顿	?

“那么你们会允许我们帮助哈顿一家吗？”

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['breθləsli] .

〞	she	asked	breathlessly	.
〞	她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , 〞 [smaɪld] [mɪs] [wɔːltərz] .

“	More	than	that	,	〞	smiled	Miss	Walters	.
〞	更多的	比	那	,	〞	微笑	错过	沃尔特斯	.

“不止如此，”沃尔特斯小姐笑着说。

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

“	I	will	help	you	to	help	them	.
〞	我	将要	帮助	你	到	帮助	他们	.

我会帮助你去帮助他们。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

I	think	it	is	too	late	to	follow	out	your	plan	of	taking	them	something	to
我	思考	它	是	也	晚的	到	跟随	出去	你的	计划	的	采取	他们	某物	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

我觉得你今晚带他们去吃东西的计划已经太晚了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈbɪliz] [braɪt] [feɪs] [fɔːl] :

"	But	she	added	as	she	saw	Billie's	bright	face	fall	:
"	但	她	额外	作为	她	锯	比莉的	明亮的	脸	落下	:

“但她看到比莉灿烂的笑容黯淡下来，又补充道：

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pæk] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] [ˈɜːli] [tuː; tə] -

“	But	we	will	pack	a	basket	full	to	the	brim	with	good	things	early	to	-
"	但	我们	将要	盒	一个	篮子	满的	到	这	帽檐	和	好的	事物	早期的	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪələt] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

morrow	morning	and	you	and	Laura	and	Violet	may	take	them	to	the
明天	早晨	和	你	和	劳拉	和	紫色	可能	拿	他们	到	这

['kɒtɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

cottage	after	breakfast	.
小屋	后	早餐	.

“但是，明天一大早我们会准备满满一篮子好东西，你、劳拉和维奥莱特可以在早餐后把它们带到小屋去。”

['əʊnli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

Only	,	you	must	walk	around	the	lake	.
仅有的	,	你	必须	走	大约	这	湖	.

只是，你必须绕湖步行。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['skeɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	could	not	take	the	chance	of	your	skating	after	what	happened	this	afternoon	.
我	可以	不是	拿	这	机会	的	你的	溜冰	后	什么	发生	这	下午	.

今天下午发生的事情让我不敢冒险让你去滑冰。

" ['bɪli] ['stæmə] [aʊt] [sʌm; səm][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] , [mɪs] [wɔːltərz] ['pætɪd]

"	Billie	stammered	out	some	incoherent	words	of	thanks	,	Miss	Walters	patted
"	比莉	结结巴巴	出去	一些	语无伦次	字	的	谢谢	,	错过	沃尔特斯	轻拍

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

her	cheek	,
她	脸颊	,

比莉结结巴巴地说了几句含糊不清的感谢话，沃尔特斯小姐拍了拍她的脸颊。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	in	another	moment	she	found	herself	standing	outside	in	the	hall	in	a	sort	of
和	在	其他	片刻	她	成立	她自己	常设	外部	在	这	大厅	在	一个	种类	的

['hæpi] [deɪz] .

happy	daze	.
快乐的	发呆	.

片刻之后，她发现自己站在外面的走廊里，一副幸福恍惚的样子。

[ə; eɪ][gɜːl] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] , [went] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen]

A	girl	passed	her	,	eyed	her	curiously	,	went	on	a	few	steps	and	then
一个	女孩	通过了	她	,	眼睛	她	奇怪的是	,	去	在	一个	很少	步骤	和	然后

[keɪm] [bæk] .

came	back	.
来了	后退	.

一个女孩从她身边经过，好奇地打量了她一番，走了几步，然后又回来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪ'laɪzə] [dɪlks] .

It	was	Eliza	Dilks	.
它	曾是	伊丽莎	迪尔克斯	.

是伊莉莎·迪尔克斯。

“ [ɪn] [mɪs] [wɔːltərz] - [ruːm] [æt; ət] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['bɪli] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] .

| | | |

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [ðeɪ] ['welkəm] ['bɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ]

When	they	found	out	what	had	really	happened	they	welcomed	Billie	as	a	hero
什么时候	他们	成立	出去	什么	有	真的	发生	他们	欢迎	比莉	作为	一个	英雄

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəm] .

should	be	welcomed	.
应该	是	欢迎	.

当他们得知真相后，他们像迎接英雄一样欢迎了比利。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːmətri] ,

They	lifted	her	on	their	shoulders	and	carried	her	round	the	dormitory	,
他们	抬起	她	在	他们的	肩膀	和	携带	她	圆形的	这	宿舍	,

他们把她扛在肩上，扛着她在宿舍里转了一圈。

['tʃɑːntɪŋ] [skuːl] [sɔːŋz] [tɪl] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hɪs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]

chanting	school	songs	till	a	warning	hiss	from	one	of	the	girls	near	the	door
吟唱	学校	歌曲	直到	一个	警告	嘶	从	一	的	这	女孩们	靠近	这	门

[sent] [ðem; ðəm] ['skʌtlɪŋ] .

sent	them	scuttling	.
发送	他们	匆匆而过	.

他们高唱着校歌，直到门口附近一个女孩发出警告的嘶嘶声，才吓得他们四散奔逃。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːmətri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] ['dekərəsli] ['əʊvə(r)]

By	the	time	Miss	Arbuckle	reached	the	dormitory	,	they	were	bent	decorously	over
经过	这	时间	错过	阿巴克尔	达到	这	宿舍	,	他们	是	弯曲	得体地	超过

[ðeə(r)][tekst] - [bʊks] ,

their	text	-	books	,
他们的	文本	-	图书	,

当阿巴克尔小姐到达宿舍时，他们正端庄地埋头看课本。

[siːkɪŋ] [wɒt] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] !

seeking	what	knowledge	they	might	discover	!
寻求	什么	知识	他们	可能	发现	!

寻找他们可能发现的知识！

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,

Next	morning	,	true	to	her	word	,
下一个	早晨	,	真的	到	她	单词	,

第二天早上，她果然信守诺言。

[mɪs] [wɔːltərz] [hɜː'self] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

Miss	Walters	herself	superintended	the	packing	of	an	immense	basket	with	all	the
错过	沃尔特斯	她自己	督导	这	包装	的	一个	巨大	篮子	和	全部	这

['deɪntɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] .

dainties	at	her	command	.
精致小点心	在	她	命令	.

沃尔特斯小姐亲自监督了装满她所能提供的所有美味佳肴的大篮子的包装工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [rəʊst] [biːf] ['sænwɪtʃz] , [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][leg][ɒv; əv] [læm] ,

There	were	chicken	and	roast	beef	sandwiches	,	half	of	a	leg	of	lamb	,
那里	是	鸡	和	烤	牛肉	三明治	,	一半	的	一个	腿	的	羊肉	,

有鸡肉和烤牛肉三明治，半只羊腿，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['dʒeli] , [sʌm; səm] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

two	or	three	different	kinds	of	jelly	,	some	rice	pudding	left	over	from	the
二	或者	三	不同的	种类	的	果冻	,	一些	米	布丁	左边	超过	从	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

night	before	,
夜晚	前	,

两三种不同的果冻，还有一些前一天晚上剩下的米布丁，

[ə; eɪ][bɪg][slæb][ɒv; əv] [keɪk] , [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [freʃ] [mɪlk] ,

a	big	slab	of	cake	,	two	quarts	of	fresh	milk	,
一个	大的	板	的	蛋糕	,	二	夸脱	的	新鲜的	牛奶	,

一大块蛋糕，两夸脱鲜牛奶，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [biːf] [tiː] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hædən] .

and	some	beef	tea	made	especially	for	the	Haddons	.
和	一些	牛肉	茶	制成	尤其	为了	这	哈顿	.

还有特意为哈顿一家做的牛肉茶。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)]

And	the	girls	,	feeling	more	important	than	they	had	ever	felt	before	in	their
和	这	女孩们	,	感觉	更多的	重要的	比	他们	有	曾经	毛毡	前	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

女孩们感到自己比以往任何时候都更加重要，

['mɑːtʃt] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

marched	off	after	breakfast	,
行军	离开	后	早餐	,

早餐后便出发了。

['djʊərɪŋ] [skuːl] ['aʊəz] — [mɪs] [wɔːltərz] ['hævɪŋ] ['pɜːsənəli] [ɪk'skjuːzd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [klɑːs] —

during	school	hours	—	Miss	Walters	having	personally	excused	them	from	class	—
期间	学校	小时	—	错过	沃尔特斯	拥有	亲自	已原谅	他们	从	班级	—

['dʒɔɪfəli] [bent] [ə'pɒn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

joyfully	bent	upon	playing	the	good	Samaritan	.
欣喜地	弯曲	之上	玩耍	这	好的	撒玛利亚人	.

在学校上课期间——沃尔特斯小姐亲自允许他们离开课堂——他们兴高采烈地扮演着好撒玛利亚人的角色。

“ [aɪ]['nevə(r)] [njuː] , ” [sed] ['lɔːrə] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,

“	I	never	knew	,	”	said	Laura	,	as	if	she	were	making	a	great	discovery	,
“	我	绝不	知道	,	”	说	劳拉	,	作为	如果	她	是	制作	一个	伟大的	发现	,

“我以前从来不知道，”劳拉说道，仿佛发现了什么了不起的事情。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] !

“	that	it	could	make	you	so	happy	to	be	kind	to	somebody	else	!
“	那	它	可以	制作	你	所以	快乐的	到	是	种类	到	某人	别的	!

“善待他人会让你感到如此快乐！”

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — ['trʌb(ə)l]

”	CHAPTER	VI	—	TROUBLE
”	章	六年级	—	麻烦

第六章——麻烦

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][g'ɜːlz] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hæmpə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz]

It	was	the	girls	'	intention	at	first	to	leave	the	hamper	of	good	things
它	曾是	这	女孩们	-	意图	在	第一的	到	离开	这	阻碍	的	好的	事物

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hædən] - [dɔː(r)][səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hædən] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ]

before	the	Haddons	'	door	so	that	Mrs	.	Haddon	would	have	no	chance	of	refusing
前	这	哈顿	-	门	所以	那	太太	.	哈顿	会	有	不	机会	的	拒绝

[ðə; ði] [gɪft] [θruː] [praɪd] .

the	gift	through	pride	.
这	礼物	通过	自豪	.

女孩们最初的打算是把装满好东西的篮子放在哈顿家门口，这样哈顿太太就没有机会因为骄傲而拒绝这份礼物了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['stedi] ['wɔːkɪŋ]

But	when	they	came	to	the	little	cottage	after	half	an	hour	of	steady	walking
但	什么时候	他们	来了	到	这	小的	小屋	后	一半	一个	小时	的	稳定的	步行

,

,

,

但当他们走了半个小时后到达那间小屋时，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'meɪ] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [spɔɪld] [ɔːl][ðeə(r)]

they	found	to	their	dismay	that	Fate	had	taken	a	hand	and	spoiled	all	their
他们	成立	到	他们的	沮丧	那	命运	有	已采取	一个	手	和	被宠坏了	全部	他们的

[plænz] .

plans	.
计划	.

令他们沮丧的是，命运之手介入，破坏了他们所有的计划。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hædən] [hɜː'self] ,

For	Mrs	.	Haddon	herself	,
为了	太太	.	哈顿	她自己	,

对于哈顿夫人本人而言，

[ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

a	shawl	over	her	head	and	looking	even	more	worried	and	anxious
一个	披肩	超过	她	头	和	寻找	甚至	更多的	担心	和	焦虑的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

than	she	had	when	they	had	seen	her	before	,
比	她	有	什么时候	他们	有	已见	她	前	,

她头上披着披肩，看起来比之前他们见到她时更加担忧焦虑。

['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

rounded	the	corner	of	the	house	and	met	them	just	as	they	reached	the
圆润	这	角落	的	这	房子	和	遇见	他们	只是	作为	他们	达到	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

绕过房子拐角，正好在他们走到门口时与他们相遇。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['pænɪki] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt]

For	a	moment	the	girls	had	a	panicky	impulse	to	drop	the	basket
为了	一个	片刻	这	女孩们	有	一个	惊慌失措	冲动	到	降低	这	篮子

[ænd; ənd] [rʌn] ,

and	run	,
和	跑步	,

那一瞬间，女孩们惊慌失措，想要扔下篮子就跑。

[bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ]

but	on	second	thought	they	decided	that	that	would	be	just	about	the	worst	thing
但	在	第二	想法	他们	决定	那	那	会	是	只是	关于	这	最差	事物

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də] .

they	could	possibly	do	.
他们	可以	可能	做	.

但转念一想，他们觉得那可能是他们能做的最糟糕的事情了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	while	they	were	trying	to	think	up	something	to	say	,
和	尽管	他们	是	尝试	到	思考	向上	某物	到	说	,

当他们努力想说些什么的时候，

['mɪsɪz] . ['hædən] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .

Mrs	.	Haddon	took	the	whole	situation	entirely	out	of	their	hands	.
太太	.	哈顿	采取	这	所有的	情况	完全	出去	的	他们的	双手	.

哈顿夫人完全接管了整个局面，让他们无力掌控。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ,

At	first	she	did	not	seem	to	recognize	them	,
在	第一的	她	做过	不是	似乎	到	认出	他们	,

起初她似乎没有认出他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)]

but	the	next	instant	her	face	lighted	up	with	relief	and	she	opened	the	door
但	这	下一个	立即的	她	脸	照明	向上	和	宽慰	和	她	打开	这	门

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

of	the	cottage	,
的	这	小屋	,

但下一刻，她脸上露出了如释重负的笑容，打开了小屋的门。

['bekənɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['entə(r)] .

beckoning	them	to	enter	.
招手	他们	到	进入	.

示意他们进来。

“ [dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [weə(r)] [ɪts] [wɔːm] ,

“	Just	stay	here	in	the	kitchen	a	minute	where	it's	warm	,
“	只是	停留	这里	在	这	厨房	一个	分钟	在哪里	它是	温暖的	,

“你就在厨房里待一会儿，这里暖和些。”

” [ʃiː; ʃi] [daɪ'rektɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [təʊn] ,

”	she	directed	them	in	a	strained	tone	,
”	她	指导	他们	在	一个	紧张	语气	,

她用略显紧张的语气指挥他们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [breθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

and	before	the	girls	had	time	to	draw	their	breath	she	had	disappeared
和	前	这	女孩们	有	时间	到	画	他们的	气息	她	有	消失

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,

from	the	room	,
从	这	房间	,

女孩们还没来得及喘口气，她就已经消失在房间里了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['klɑːsmeɪts] [ə'ləʊn] .

leaving	the	classmates	alone	.
离开	这	同学	独自的	.

留下同学们独自一人。

“ [naʊ] [wɪv] [gɒn] [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] [biːnz] , ” ['wɪspəd] ['slæŋi] ['lɔːrə] ,

“	Now	we've	gone	and	spilled	the	beans	,	”	whispered	slangy	Laura	,
“	现在	我们已经	已消失	和	洒了	这	豆子	,	”	低声说道	俚语	劳拉	,

“现在我们都把秘密泄露出去了，”劳拉用俚语低声说道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['hæmpə(r)] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪld] [hændz]

eyeing	the	blameless	hamper	disapprovingly	as	she	warmed	her	chilled	hands
觊觎	这	无责	阻碍	不赞同地	作为	她	温暖	她	冷藏	双手

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊv] .

before	the	stove	.
前	这	火炉	.

她一边在炉子前烤着冻僵的双手，一边不满地打量着那只完好无损的篮子。

“ [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] ,

“	I	don't	suppose	she	will	touch	a	thing	now	,
“	我	不	认为	她	将要	触碰	一个	事物	现在	,

“我想她现在什么都不会碰了。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [tuː] — — ”

and	after	we	went	and	walked	all	this	way	,	and	everything	,	too	—	—	”
和	后	我们	去	和	步行	全部	这	方式	,	和	一切	,	也	—	—	”

我们走了这么远的路，经历了所有的一切——”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] , ” ['kɔːʃən] ['bɪli] , [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

“	Sh	-	h	,	”	cautioned	Billie	,	a	hand	to	her	lips	.
”	什	-	h	,	”	警告	比莉	,	一个	手	到	她	嘴唇	.

“嘘，”比莉捂着嘴，告诫道。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

“	She's	coming	back	.
”	她是	未来	后退	.

她要回来了。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['hædən] [dɪd] [ɪn'diːd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	At	that	moment	Mrs	.	Haddon	did	indeed	come	back	into	the	kitchen	.
”	在	那	片刻	太太	.	哈顿	做过	的确	来	后退	进入	这	厨房	.

“就在这时，哈顿太太果然回到了厨房。”

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['veri] ['dʒentli][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

She	closed	the	door	very	gently	behind	her	and	then	came	quickly	toward	the
她	关闭	这	门	非常	轻轻地	在后面	她	和	然后	来了	迅速地	朝向	这

[gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

她轻轻地关上身后的门，然后迅速地朝女孩们走去。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

“	Listen	,	”	she	said	breathlessly	.
”	听	,	”	她	说	气喘吁吁	.

“听着，”她气喘吁吁地说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [sent] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [naʊ] .

“	I	don't	know	who	sent	you	,	just	now	.
”	我	不	知道	WHO	发送	你	,	只是	现在	.

“我不知道是谁派你来的。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒd] .

Maybe	it	was	God	.
或许	它	曾是	上帝	.

或许是上帝。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]

”	She	caught	her	breath	on	the	words	and	the	girls	regarded	her
”	她	捕捉	她	气息	在	这	字	和	这	女孩们	认为	她

['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəfəli] .

wonderingly	and	a	little	fearfully	.
惊奇地	和	一个	小的	恐惧地	.

她说完这句话时倒吸了一口气，女孩们惊奇又有些害怕地看着她。

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] !

For	goodness	'	sake	!
为了	善良	-	清酒	!

我的天哪!

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

what	was	she	talking	about	?
什么	曾是	她	说	关于	?

她在说什么?

“ ['eniweɪ] , [juːv] [kʌm] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmən] , ['swɪftli] .

“	Anyway	,	you've	come	,	”	went	on	the	woman	,	swiftly	.
”	反正	,	你已经	来	,	”	去	在	这	女士	,	迅速地	.

“总之，你已经来了，”女人迅速地继续说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)] . ”

“	And	if	you	want	to	,	you	can	do	me	a	great	favor	.	”
”	和	如果	你	想	到	,	你	能	做	我	一个	伟大的	偏爱	.	”

“如果你愿意的话，你可以帮我一个大忙。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ðeɪ] [ɑːskt] [təˈgeðə(r)] .

”	they	asked	together	.
”	他们	问	一起	.

他们一起问道。

“ [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈdɒktə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

“	Run	for	the	nearest	doctor	,	one	of	you	—	or	all	of	you	,	”	said	the	woman	,
“	跑步	为了	这	最近的	医生	,	一	的	你	—	或者	全部	的	你	,	”	说	这	女士	,

“你们当中至少有一个人——或者所有人——快去找最近的医生，”女人说道。

[hɜːr); hə(r)] [wɜːdz] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][hɜːr); hə(r)][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

her	words	stumbling	over	one	another	in	her	agitation	.
她	字	踉跄	超过	一	其他	在	她	搅动	.

她激动得语无伦次。

“ [ˈpiːtə(r)] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪz] [sɪk] .

“	Peter	,	my	little	boy	,	is	sick	.
”	彼得	,	我的	小的	男生	,	是	生病的	.

“我的小儿子彼得生病了。”

[ɪf] [ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] [ˈveri] [suːn] , [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] . ”

If	I	don't	have	a	doctor	very	soon	,	he	may	die	.	”
如果	我	不	有	一个	医生	非常	很快	,	他	可能	死	.	”

如果我不能尽快找到医生，他可能会死。

“ [əʊ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈdɒktə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈbɪli] , [ˈbreθləsli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪg] [wɪð] [ˈsɪmpəθi] .

“	Oh	,	where	is	the	nearest	doctor	?	”	asked	Billie	,	breathlessly	,	her	eyes	big	with	sympathy	.
”	哦	,	在哪里	是	这	最近的	医生	?	”	问	比莉	,	气喘吁吁	,	她	眼睛	大的	和	同情	.

“哦，最近的医生在哪里？”比莉气喘吁吁地问道，眼中充满了同情。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] . ”

“	Tell	me	and	I'll	go	.	”
”	告诉	我	和	患病的	去	.	”

“告诉我，我就去。”

“ [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“	Half	a	mile	down	the	road	!	”	said	the	woman	.
”	一半	一个	英里	向下	这	路	!	”	说	这	女士	.

“再往前走半英里！”女人说道。

“ [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈræmzi] !

“	Dr	.	Ramsey	!
”	博士	.	拉姆齐	!

“拉姆齐博士！

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] !
In the big white house !
在 这 大的 白色的 房子 !

在大白房子里!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['aʊəz] .
These are his office hours .
这些 是 他的 办公室 小时 .

这是他的办公时间。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] .
He should be at home .
他 应该 是 在 家 .

他应该在家。

[ai][dʒʌst] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm]
I just went to a neighbor's , but she was not at home
我 只是 去 到 一个 邻居 , 但 她 曾是 不是 在 家

我刚才去了邻居家，但她不在家。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][maɪ'self] .
and I could not go myself .
和 我 可以 不是 去 我 .

我本人无法前往。

['piːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] — — ”
Peter would have been alone — — ”
彼得 会 有 到过 独自的 — — ”

彼得本该孤身一人——”

“ [aɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ” ['prɒmɪst] ['bɪli] ,
“ I'll go , and I'll have him back here in half an hour , ” promised Billie ,
“ 患病的 去 , 和 患病的 有 他 后退 这里 在 一半 一个 小时 , ” 承诺 比莉 ,

“我这就去，半小时后把他带回来，”比莉承诺道。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
running to the door as she spoke .
跑步 到 这 门 作为 她 辐 .

她一边说着，一边跑向门口。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][skɜːt][ænd; ənd][held] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But Laura grabbed her skirt and held on to it .
但 劳拉 抓住 她 裙子 和 握住 在 到 它 .

但劳拉抓住了裙子，紧紧地抓着不放。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .
“ No , you stay here .
” 不 , 你 停留 这里 .

“不，你留在这里。”

[aɪl] [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I'll go , ” she said ,
患病的 去 , ” 她 说 ,

“我去，”她说。

['θɪŋkɪŋ] ['despərətli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['hæmpə(r)][ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['bɪli] [went] [fɔː(r); fə(r)]
thinking desperately of the food hamper and fearing that if Billie went for
思维 绝望地 的 这 食物 阻碍 和 害怕 那 如果 比莉 去 为了
[ðə; ði]['dɒktə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
the doctor she would probably have to explain their mission .
这 医生 她 会 大概 有 到 解释 他们的 使命 .

她焦急地想着食物篮，担心如果比莉去找医生，她可能不得不解释她们的任务。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['sɪksθ] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] ,

“	I'll	go	with	you	,	”	volunteered	Vi	,	with	the	same	thought	in	mind	,
”	患病的	去	和	你	,	”	自愿	维	,	和	这	相同的	想法	在	头脑	,

“我跟你一起去，”薇自告奋勇地说，她心里也是这么想的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] [kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [blɪŋk] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [tʃʌm] [hæd; həd]

and	before	Billie	could	do	more	than	blink	,	her	two	chums	had
和	前	比莉	可以	做	更多的	比	眨	,	她	二	朋友们	有

[flæʃt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

flashed	through	the	door	,
闪光灯	通过	这	门	,

比莉还没来得及眨眼，她的两个朋友就已经闪身冲了进来。

['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [klɪk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

closing	it	with	a	sharp	little	click	behind	them	.
结束	它	和	一个	锋利的	小的	点击	在后面	他们	.

他们身后传来一声清脆的咔哒声，门就关上了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed]

Then	it	opened	again	for	an	instant	and	Laura	put	her	pretty	head
然后	它	打开	再次	为了	一个	立即的	和	劳拉	放	她	漂亮的	头

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

然后门又开了一瞬间，劳拉把她漂亮的脑袋伸了进去。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['bɪli] ,

“	You	always	could	explain	things	so	much	better	than	the	rest	of	us	,	Billie	,
“	你	总是	可以	解释	事物	所以	很多	更好的	比	这	休息	的	我们	,	比莉	,

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	she	said	,
”	她	说	,

“比莉，你总是能比我们其他人更好地解释事情，”她说。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd]

by	way	of	excuse	,	it	is	to	be	supposed	—	and	then	the	door	closed
经过	方式	的	原谅	,	它	是	到	是	据称	—	和	然后	这	门	关闭

[ə'gen] .

again	.
再次	.

或许这是个借口——然后门又关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð]

It	was	good	for	Billie	at	that	moment	that	she	had	been	blessed	with
它	曾是	好的	为了	比莉	在	那	片刻	那	她	有	到过	蒙福	和

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

a	sense	of	humor	.
一个	感觉	的	幽默	.

在那一刻，比莉很幸运地拥有幽默感。

['ʌðəwaɪz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] .

Otherwise	,	she	might	have	been	a	little	put	out	.
否则	,	她	可能	有	到过	一个	小的	放	出去	.

否则，她可能会有点不高兴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [rɪˈzaɪnɪdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

she	took	it	as	a	joke	on	her	and	turned	back	resignedly	to	her
她	采取	它	作为	一个	开玩笑	在	她	和	转向	后退	无奈地	到	她

[tɑːsk][ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [praʊd] [ˈpɒli] [ˈhædən] .

task	of	telling	why	they	had	come	to	proud	Polly	Haddon	.
任务	的	讲述	为什么	他们	有	来	到	自豪的	波莉	哈顿	.

她把这当成了对她的玩笑，无奈地转过身去，继续向骄傲的波莉·哈顿讲述他们来此的原因。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [ˈæŋkʃəsli] .

The	latter	was	pacing	the	floor	anxiously	.
这	后者	曾是	踱步	这	地面	焦虑地	.

后者焦躁地在房间里踱来踱去。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [məʊn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

Then	,	as	a	little	moan	came	from	the	next	room	,	she	flew	to	the	patient	,
然后	,	作为	一个	小的	呻吟	来了	从	这	下一个	房间	,	她	飞翔	到	这	病人	,

这时，隔壁房间传来一声轻微的呻吟，她立刻飞奔到病人身边。

[ˈliːvɪŋ] [ˈbɪli] [ɪnˈtaɪəli] [əˈləʊn] .

leaving	Billie	entirely	alone	.
离开	比莉	完全	独自的	.

完全把比莉一个人留下了。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði][ˈhæmpə(r)] [ʌnˈsɜːtnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

The	latter	regarded	the	hamper	uncertainly	for	a	moment	,	then	,	with	a	sigh	,
这	后者	认为	这	阻碍	不确定性	为了	一个	片刻	,	然后	,	和	一个	叹	,

后者犹豫地看了看篮子，然后叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l] .

she	lifted	it	from	the	floor	to	the	rickety	kitchen	table	.
她	抬起	它	从	这	地面	到	这	摇摇晃晃的	厨房	桌子	.

她把它从地板上搬到摇摇晃晃的厨房桌子上。

“ [aɪl] [let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd] [ˈwaɪzli] ,

“	I'll	let	her	see	all	the	good	things	first	,	”	she	decided	wisely	,
“	患病的	让	她	看	全部	这	好的	事物	第一的	,	”	她	决定	明智地	,

“我先让她看到所有美好的事物，”她明智地决定道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːskɪt] , [ɪkˈspəʊzɪŋ][tuː; tə] [vjuː] [ɪts] [ɪnˈvaɪtɪŋ]

as	she	removed	the	cover	from	the	basket	,	exposing	to	view	its	inviting
作为	她	已移除	这	覆盖	从	这	篮子	,	暴露	到	看法	它是	邀请

[ˈkɒntents] .

contents	.
内容	.

她揭开篮子的盖子，露出了里面诱人的东西。

“ [ðen] [ˈmeɪbi] [ʃɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋgri] .

“	Then	maybe	she'll	be	too	busy	looking	at	them	to	be	angry	.
“	然后	或许	壳	是	也	忙碌的	寻找	在	他们	到	是	生气的	.

“那她或许会忙着看看他们，而无暇生气。”

” [səʊ] [ˈbɪzi] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈhædən] [ðə; ði] [ruːm] .

”	So	busy	was	she	that	she	did	not	hear	Mrs	.	Haddon	reënter	the	room	.
”	所以	忙碌的	曾是	她	那	她	做过	不是	听到	太太	.	哈顿	重新进入	这	房间	.

她太忙了，以至于没有听到哈顿太太重新走进房间。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)]

Neither	did	she	know	that	the	latter	was	staring	unbelievingly	over	her	shoulder
两者都不	做过	她	知道	那	这	后者	曾是	凝视	难以置信	超过	她	肩膀

[tɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [ænd; ənd] [wɜːl] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] .

till	a	slight	exclamation	of	wonder	made	her	start	and	whirl	round	suddenly	.
直到	一个	轻微	感叹	的	想知道	制成	她	开始	和	旋转	圆形的	突然	.

她也不知道后者正难以置信地盯着她的肩膀，直到一声轻微的惊叹让她猛然惊醒，猛地转身。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðæt] ?
“ Where did you get all that ?
” 在哪里 做过 你 得到 全部 那 ?

“你从哪儿弄来的这些东西？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
” asked the woman , her eyes still fixed on the contents of the basket .
” 问 这 女士 , 她 眼睛 仍然 固定的 在 这 内容 的 这 篮子 .

“女人问道，眼睛仍然盯着篮子里的东西。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ And what is it for ? ”
” 和 什么 是 它 为了 ? ”

“它是做什么用的？”

“ [ɪts] — [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , ” ['stæmə] ['bɪli] ,
“ It's — it's for you — if you will take it , please , ” stammered Billie ,
” 它是 — 它是 为了 你 — 如果 你 将要 拿 它 , 请 , ” 结结巴巴 比莉 ,

“这是——这是给你的——如果你愿意收下的话，”比莉结结巴巴地说。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ['seɪɪŋ] [wɒt] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
in her surprise and confusion saying what came first to her mind .
在 她 惊喜 和 困惑 说 什么 来了 第一的 到 她 头脑 .

她惊讶又困惑，脱口而出脑海中浮现的第一个念头。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] — ['meɪbi] [ðə; ði] ['kidi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [biːf] [tiː] [ænd; ənd]
“ We — we thought maybe — maybe the kiddies would like the beef tea and
” 我们 — 我们 想法 或许 — 或许 这 孩子们 会 喜欢 这 牛肉 茶 和
[mɪlk] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [θɪŋz] — — ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['wiːkli] ,
milk and — and — things — — ” she finished weakly ,
牛奶 和 — 和 — 事物 — — ” 她 完成的 弱 ,

“我们——我们想也许——也许孩子们会喜欢牛肉茶、牛奶和——还有——这些东西——”她无力地说道。

['θɪŋkɪŋ] [rɪ'zentfəli] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eniweɪ] , [maɪt] [hæv; həv] [steɪd]
thinking resentfully that the girls , or one of them anyway , might have stayed
思维 怨恨地 那 这 女孩们 , 或者 一 的 他们 反正 , 可能 有 入住
[ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
and helped her out .
和 帮助 她 出去 .

她愤愤不平地想，那些女孩，或者至少其中一个，本可以留下来帮助她。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] ['wʌrid] .
But after all , she need not have worried .
但 后 全部 , 她 需要 不是 有 担心 .

但事实证明，她完全不必担心。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['dredɪd] [fleəd] ['ɪntuː]
For an instant the look that Billie had expected and dreaded flared into
为了 一个 立即的 这 看 那 比莉 有 预期的 和 令人恐惧的 喇叭口 进入
['pɒli] ['hædənz] [aɪz] — [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [praɪd] .
Polly Haddon's eyes — a look of outraged pride .
波莉 哈顿的 眼睛 — 一个 看 的 义愤填膺 自豪 .

比莉预料之中又害怕的那种表情，一瞬间闪现在波莉·哈顿的眼中——那是一种义愤填膺的骄傲的表情。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][praɪd] .
But then the woman thought of the children — and she had no pride .
但 然后 这 女士 想法 的 这 孩子们 — 和 她 有 不 自豪 .

但随后，这位妇人想到了孩子们——她便失去了尊严。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [brɔːt] [sʌm; səm] [biːf] [tiː] ?
“ You said you brought some beef tea ?
” 你 说 你 带来 一些 牛肉 茶 ?

你说你带了牛肉茶?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['bendɪŋ] ['iːgəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

"	she	repeated	,	bending	eagerly	over	the	basket	.
"	她	重复	,	弯曲	急切地	超过	这	篮子	.

她一边说着，一边急切地俯身靠近篮子。

" [ænd; ənd] [mɪlk] ? "

"	And	milk	?	"
"	和	牛奶	?	"

"还有牛奶吗？"

" [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [mɪlk] , " [kraɪd] ['bɪli] , ['dʒɔɪfəli] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	Two	quarts	of	milk	,	"	cried	Billie	,	joyfully	,	the	relief	she	felt	singing	in	her
"	二	夸脱	的	牛奶	,	"	哭	比莉	,	欣喜地	,	这	宽慰	她	毛毡	歌唱	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

"两夸脱牛奶！"比莉高兴地喊道，她如释重负，声音里充满了喜悦。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [biːf] [tiː] [freʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	And	we	made	the	beef	tea	fresh	this	morning	.
"	和	我们	制成	这	牛肉	茶	新鲜的	这	早晨	.

"我们今天早上新鲜熬制了牛肉茶。"

[waɪ] — [waɪ] — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Why	—	why	—	what's	the	matter	?
为什么	—	为什么	—	是什么	这	事情	?

为什么——为什么——出什么事了?

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ['hædənz] [blæk] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd]

"	For	Polly	Haddon's	black	eyes	had	filled	with	tears	and	she	had	turned
"	为了	波莉	哈顿的	黑色的	眼睛	有	已填	和	眼泪	和	她	有	转向

[ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] .

away	impatiently	to	hide	them	.
离开	不耐烦地	到	隐藏	他们	.

"波莉·哈顿的黑眼睛里充满了泪水，她不耐烦地转过身去，想要掩饰它们。"

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːn] [əʊld] [ʃɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['ʃəʊldəz] [ʃʊk] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

Beneath	the	worn	old	shawl	,	her	thin	shoulders	shook	in	an	effort	to
下面	这	磨损	老的	披肩	,	她	薄的	肩膀	摇晃	在	一个	努力	到

[sə'pres] [hɜː(r); hə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] [sɒbz] .

suppress	her	hysterical	sobs	.
压制	她	歇斯底里的	啜泣	.

在破旧的披肩下，她瘦削的肩膀颤抖着，努力抑制住歇斯底里的抽泣。

[ðen] ['bɪli] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

Then	Billie	ran	to	her	and	put	her	young	arms	around	her	and
然后	比莉	跑	到	她	和	放	她	年轻的	武器	大约	她	和

['pɒli] ['hædən] ,

Polly	Haddon	,
波莉	哈顿	,

然后比莉跑过去，用她稚嫩的手臂搂住了她和波莉·哈顿。

[huː] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['breɪvli] [ə'ləʊn] ,

who	had	struggled	so	long	and	so	bravely	alone	,
WHO	有	挣扎	所以	长的	和	所以	勇敢地	独自的	,

他独自一人奋斗了那么久，那么勇敢，

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ['hʌŋgrəli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][self] - [kən'trəʊl] .

clung	to	the	girl	hungrily	while	she	fought	for	self	-	control	.
紧紧抓住	到	这	女孩	饥饿地	尽管	她	战斗	为了	自己	-	控制	.

在女孩努力克制自己的时候，他如饥似渴地抱着她。

“ [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] !
“ It's so long !
” 它是 所以 长的 !

“太长了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌskɪli] , “ [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['eni] [wʌn] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] — [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
” she said huskily , “ so long since any one did anything for us — for my
” 她 说 沙哑地 , “ 所以 长的 自从 任何 一 做过 任何事物 为了 我们 — 为了 我的
['beɪbiz] — — ” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] ,
babies — — ” Her voice broke ,
婴儿 — — ” 她 嗓音 打破 ,

她沙哑地说：“好久没有人为我们做点什么了——为了我的孩子们——”她的声音哽咽了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [klʌŋ] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] [let] [tɪəz] [wɒʃ] [sʌm; səm]
and for a minute she just clung to Billie and let tears wash some
和 为了 一个 分钟 她 只是 紧紧抓住 到 比莉 和 让 眼泪 洗 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
of the bitterness from her heart .
的 这 苦味 从 她 心 .

她紧紧地抱着比莉，任由泪水洗去心中的苦涩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
Then she straightened up suddenly ,
然后 她 拉直 向上 突然 ,

然后她突然直起身子，

[waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [slɪpt]
wiped the tears from her eyes with a handkerchief that Billie had slipped
擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 和 一个 手帕 那 比莉 有 滑倒了
['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
into her hand ,
进入 她 手 ,

她用比莉塞到她手里的手帕擦了擦眼泪。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒf] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .
and holding the girl off at arm's length regarded her intently .
和 保持 这 女孩 离开 在 武器 长度 认为 她 专注地 .

他与女孩保持着一臂之遥，专注地打量着她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɒftli] , [waɪl] ['bɪli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
“ It seems , ” said the woman softly , while Billie looked up at her out of
“ 它 似乎 , ” 说 这 女士 轻轻 , 尽管 比莉 看起来 向上 在 她 出去 的
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,

“看来是这样，”女人轻声说道，比莉抬起头，目光清澈地望着她。

[greɪv] [aɪz] ,
grave eyes ,
严重 眼睛 ,

眼神沉重，

“ [ðæt] [wen] [θɪŋz] [get] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːd] [sendz] ['sʌmbədi] [tuː; tə]
“ that when things get as bad as they can be the Lord sends somebody to
“ 那 什么时候 事物 得到 作为 坏的 作为 他们 能 是 这 主 发送 某人 到
[help] .
help .
帮助 .

“当事情变得非常糟糕时，上帝会派人来帮忙。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] .
This time he sent you .
这 时间 他 发送 你 .

这次是他派你来的。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] [ɪn][bed] ,
" It was only the restless turning of a feverish little body in bed ,
" 它 曾是 仅有的 这 不安 转弯 的 一个 发烧 小的 身体 在 床 ,

"那只是一个发烧的小身体在床上不安地翻来覆去的声音。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈlɜːt] .
but the mother was instantly alert .
但 这 母亲 曾是 即刻 警报 .

但母亲立刻警觉起来。

" [ðə; ði] [biːf] [tiː] !
" The beef tea !
" 这 牛肉 茶 !

"牛肉茶!"

" [ʃiː; ʃi][daɪˈrɛktɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈkwɪkli] [ˈhændɪd][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔtlz] .
" she directed , and Billie quickly handed her one of the bottles .
" 她 指导 , 和 比莉 迅速地 递交 她 一 的 这 瓶子 .

她吩咐道，比莉迅速递给她一瓶酒。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈnʌrɪʃmənt] [sɪns] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] ,
" He has had hardly any real nourishment since day before yesterday ,
" 他 有 有 几乎 任何 真实的 营养 自从 天 前 昨天 ,

"从前天到现在，他几乎没有吃过任何像样的东西。"

" [ˈpɒli] [ˈhædən] [went] [ɒn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pænz][ɒn][ðə; ði]
" Polly Haddon went on as she poured the liquid into one of the pans on the
" 波莉 哈顿 去 在 作为 她 倾倒 这 液体 进入 一 的 这 平底锅 在 这
[stəʊv] [ænd; ənd] [snɪft] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌŋgrəli] .
stove and sniffed of it hungrily .
火炉 和 嗅了嗅 的 它 饥饿地 .

"波莉·哈顿一边说着，一边把液体倒进炉子上的一个平底锅里，贪婪地嗅了嗅。

" [strɒŋ] [biːf] [tiː] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [niːdz] .
" Strong beef tea is just what the little fellow needs .
" 强的 牛肉 茶 是 只是 什么 这 小的 同伴 需求 .

"浓牛肉茶正是这小家伙需要的。"

" ['bɪli] [wˈʌndəd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['mɪsɪz] . ['hædən] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] .
" Billie wondered while she watched Mrs . Haddon with pitying eyes .
" 比莉 想知道 尽管 她 观看 太太 . 哈顿 和 怜悯 眼睛 .

比莉一边用怜悯的目光看着哈顿太太，一边心想：'这是怎么回事？'

[nəʊ] ['nʌrɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [deɪz] !
No nourishment for almost two days !
不 营养 为了 几乎 二 天 !

将近两天没有进食了!

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] !

Why	,	if	they	had	not	come	the	children	might	have	starved	to	death	!
为什么	,	如果	他们	有	不是	来	这	孩子们	可能	有	饥饿	到	死亡	!

如果他们没来，孩子们可能就饿死了！

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ?

“	Where	are	the	two	little	girls	?
”	在哪里	是	这	二	小的	女孩们	?

两个小女孩在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

”	she	asked	,	remembering	suddenly	that	she	had	seen	no	sign	of	them	.
”	她	问	,	记住	突然	那	她	有	已见	不	符号	的	他们	.

她问道，突然想起自己没有看到他们的踪迹。

['mɪsɪz] . ['hædən] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]

Mrs	.	Haddon	said	nothing	for	so	long	that	Billie	began	to	think	she	had	not
太太	.	哈顿	说	没有什么	为了	所以	长的	那	比莉	开始	到	思考	她	有	不是

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

heard	her	question	.
听到	她	问题	.

哈顿太太沉默了很久，比莉都开始怀疑她是不是没听到自己的问题。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][gɜːl] ,

Then	the	woman	turned	and	faced	the	girl	,
然后	这	女士	转向	和	面对	这	女孩	,

然后，女人转过身面对女孩。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] [biːf] [brɒθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

holding	a	steaming	cup	of	beef	broth	in	her	hand	.
保持	一个	蒸煮	杯子	的	牛肉	肉汤	在	她	手	.

她手里捧着一杯热气腾腾的牛肉汤。

“ [aɪv] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][bed] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I've	kept	them	in	bed	,	too	,	”	she	said	.
”	我已经	保留	他们	在	床	,	也	,	”	她	说	.

“我也让他们待在床上，”她说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	I	was	afraid	they	had	caught	cold	,	and	then	,
”	我	曾是	害怕的	他们	有	捕捉	寒冷的	,	和	然后	,

“我当时担心他们着凉了，然后，

[tuː] — [wʌn] [fiːlz] [les] ['hʌŋgri] [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [muːv] [ə'baʊt] .

too	—	one	feels	less	hungry	if	one	doesn't	move	about	.
也	—	一	感觉	较少的	饥饿的	如果	一	不	移动	关于	.

而且，如果不四处走动，人就不会感到饥饿。

” [ðen] [ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Then	abruptly	she	turned	and	once	more	left	the	room	.
”	然后	突然	她	转向	和	一次	更多的	左边	这	房间	.

然后她突然转身，再次离开了房间。

['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] ,

Billie	would	have	followed	,
比莉	会	有	随后	,

比莉也会跟随。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] ['pɒli] ['hædən] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][held]

but	the	thought	that	perhaps	Polly	Haddon	would	not	wish	her	to	held
但	这	想法	那	也许	波莉	哈顿	会	不是	希望	她	到	握住

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

但想到波莉·哈顿或许不希望她这样做，就阻碍了她的前进。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [seɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

The	woman	had	accepted	the	food	for	her	children's	sake	,	because	they
这	女士	有	公认	这	食物	为了	她	孩子们的	清酒	,	因为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['stɑːvɪŋ] .

were	practically	starving	.
是	几乎	饥饿	.

为了孩子们，这位妇女接受了食物，因为他们几乎快要饿死了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] .

But	in	spite	of	that	she	was	very	proud	.
但	在	尽管如此	的	那	她	曾是	非常	自豪的	.

尽管如此，她仍然非常自豪。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɪli] [siː] [ðə; ði] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['beənəs] [ɒv; əv]

Perhaps	she	would	not	wish	to	have	Billie	see	the	poverty	-	stricken	bareness	of
也许	她	会	不是	希望	到	有	比莉	看	这	贫困	-	受打击的	裸露	的

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'jɒnd] .

the	rooms	beyond	.
这	房间	超过	.

或许她不想让比莉看到房间后面那破败简陋的景象。

[səʊ] ['bɪli] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	Billie	stayed	in	the	kitchen	and	waited	.
所以	比莉	入住	在	这	厨房	和	等待	.

于是比莉就待在厨房里等着。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [streɪd] ['nɜːvəsli] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːm] [klɒk] [ðæt] [tɪkt] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf]

Her	eyes	strayed	nervously	to	an	alarm	clock	that	ticked	away	on	a	shelf
她	眼睛	迷路了	紧张地	到	一个	警报	钟	那	勾选	离开	在	一个	架子

['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪŋk] .

over	the	sink	.
超过	这	下沉	.

她的目光不由自主地飘向水槽上方架子上滴答作响的闹钟。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði][gɜːlz] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

She	wished	the	girls	would	come	with	the	doctor	.
她	希望	这	女孩们	会	来	和	这	医生	.

她希望女孩们能和医生一起来。

[ɪf] ['lɪt(ə)l]['piːtə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['evri] ['mɪnɪt]

If	little	Peter	was	as	sick	as	his	mother	thought	he	was	,	every	minute
如果	小的	彼得	曾是	作为	生病的	作为	他的	母亲	想法	他	曾是	,	每一个	分钟

[mait] [biː; bi] ['preʃəs] .

might	be	precious	.
可能	是	宝贵的	.

如果小彼得真的像他妈妈认为的那样病得很重，那么每一分钟都可能非常宝贵。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

And	besides	that	,	they	must	get	back	to	school	.
和	除了	那	,	他们	必须	得到	后退	到	学校	.

除此之外，他们还得回学校上课。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][gˈɜːlz] - [ˈvɔɪsɪz] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [grʌf] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði]

Then	she	heard	the	girls	'	voices	mingled	with	the	gruff	tones	of	a	man	—	the
然后	她	听到	这	女孩们	-	声音	混合	和	这	粗暴	音调	的	一个	男人	—	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

然后她听到女孩们的声音和男人粗犷的声音混杂在一起——那是医生的声音。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dʒʌmpt] [wɪð] [rɪˈliːf] .

of	course	—	and	her	heart	jumped	with	relief	.
的	课程	—	和	她	心	跳了起来	和	宽慰	.

当然——她如释重负，心头一紧。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [ænd; ənd][ˈsɪksθ] [keɪm] [ɪn] ,

The	next	moment	the	door	was	flung	open	and	Laura	and	Vi	came	in	,
这	下一个	片刻	这	门	曾是	扔	打开	和	劳拉	和	维	来了	在	,

下一刻，门被猛地推开，劳拉和薇走了进来。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈmens] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [kəmˈpliːtli] [fɪl] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈdɔːweɪ] .

followed	by	an	immense	man	who	seemed	to	completely	fill	the	narrow	doorway	.
随后	经过	一个	巨大	男人	WHO	似乎	到	完全地	充满	这	狭窄的	门口	.

紧随其后的是一个身材魁梧的男人，他似乎完全堵住了狭窄的门口。

[ðen] [ˈpɒli] [ˈhædən] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [æn; ən] [ˈempti]

Then	Polly	Haddon	appeared	in	the	doorway	between	the	two	rooms	,	an	empty
然后	波莉	哈顿	出现	在	这	门口	之间	这	二	房间	,	一个	空的

[kʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

cup	in	her	hand	.
杯子	在	她	手	.

这时，波莉·哈顿出现在两个房间之间的门口，手里拿着一个空杯子。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [hɪm] [ˈiːgəli] [ˈɪntuː]

At	sight	of	the	doctor	she	set	down	the	cup	and	motioned	him	eagerly	into
在	视线	的	这	医生	她	放	向下	这	杯子	和	示意	他	急切地	进入

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] .

the	other	room	.
这	其他	房间	.

一见到医生，她就放下杯子，急切地示意他进另一个房间。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][glɑːns, glæns] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [ˈbɪli] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l][ɪn]

The	latter	glanced	curiously	at	Billie	,	flung	his	hat	on	the	kitchen	table	in
这	后者	瞥了一眼	奇怪的是	在	比莉	,	扔	他的	帽子	在	这	厨房	桌子	在

['pɑːsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

后者好奇地瞥了比利一眼，顺手把帽子扔在了厨房的桌子上。

[ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈhædən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

and	disappeared	with	Mrs	.	Haddon	into	the	sick	room	.
和	消失	和	太太	.	哈顿	进入	这	生病的	房间	.

然后和哈顿太太一起消失在病房里。

“ [dʒʌst] [lʌk] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] , ” [pænt] [ˈlɔːrə]

“	Just	luck	that	we	happened	to	catch	the	doctor	on	his	way	out	,	”	panted	Laura
“	只是	运气	那	我们	发生	到	抓住	这	医生	在	他的	方式	出去	,	”	喘息	劳拉

,

,
,

“真是运气好，我们正好赶上医生出门，”劳拉气喘吁吁地说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd] [ˈhʌsl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] .

for	the	big	man	had	hustled	the	girls	back	to	the	cottage	on	a	run	.
为了	这	大的	男人	有	匆忙	这	女孩们	后退	到	这	小屋	在	一个	跑步	.

因为那个大个子男人已经催促着女孩们跑回了小屋。

“ [seɪ] , [ˈbɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈəʊpənd] [ˈhæmpə(r)] ,

“	Say	,	Billie	,	”	she	added	,	her	eyes	lighting	on	the	opened	hamper	,
“	说	,	比莉	,	”	她	额外	,	她	眼睛	灯光	在	这	打开	阻碍	,

“比莉，对了，”她说着，目光落在了打开的脏衣篮上。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [trɪk] .

“	I	see	you	did	the	trick	.
“	我	看	你	做过	这	诡计	.

“看来你成功了。”

[ˈeni] [bəʊnz] [ˈbrəʊkən] ? ”

Any	bones	broken	?	”
任何	骨头	破碎的	?	”

有人骨折了吗?

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [begd] [ˈsɪksθ] .

“	Tell	us	about	it	,	”	begged	Vi	.
“	告诉	我们	关于	它	,	”	乞求	维	.

“快告诉我们吧，”薇恳求道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , ” [sed] [ˈbɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [klɒk] .

“	I'll	tell	you	on	the	way	home	,	”	said	Billie	,	her	eye	once	more	on	the	clock	.
“	患病的	告诉	你	在	这	方式	家	,	”	说	比莉	,	她	眼睛	一次	更多的	在	这	钟	.

“我回家路上告诉你，”比莉说着，眼睛又一次落在了钟上。

“ [mɪs] [wɔːltərz] [təʊld][ˌjuː ˈes] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Miss	Walters	told	us	not	to	stay	long	,	you	know	.
“	错过	沃尔特斯	讲述	我们	不是	到	停留	长的	,	你	知道	.

“沃尔特斯小姐告诉我们不要待太久，你知道的。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] . ”

We	were	to	come	right	back	.	”
我们	是	到	来	正确的	后退	.	”

我们本该马上回来。

“ [ˈgreɪʃəs] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ! ” [kraɪd] [ˈlɔːrə] , [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈbɪliz] [aɪz]

“	Gracious	,	look	at	the	time	!	”	cried	Laura	,	in	consternation	,	following	Billie's	eyes
“	亲切	,	看	在	这	时间	!	”	哭	劳拉	,	在	惊愕	,	下列的	比莉的	眼睛

[tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] .

to	the	clock	.
到	这	钟	.

“我的天哪，看看时间！”劳拉惊慌地喊道，顺着比莉的目光看向时钟。

“ [mɪs] [wɔːltərz] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [iˈləup] . ”

“	Miss	Walters	will	think	we	have	eloped	.	”
“	错过	沃尔特斯	将要	思考	我们	有	私奔	.	”

“沃尔特斯小姐会以为我们私奔了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sez] , ” [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ˈsɪksθ] ,

“	I	wish	we	could	wait	and	see	what	the	doctor	says	,	”	protested	Vi	,
“	我	希望	我们	可以	等待	和	看	什么	这	医生	说道	,	”	抗议	维	,

[ˈhæŋɪŋ] [bæk] ,

hanging	back	,
绞刑	后退	,

“我希望我们能等等看医生怎么说，”薇退后一步，抗议道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['bɪli] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

and	just	then	Billie	raised	a	warning	finger	.
和	只是	然后	比莉	提高	一个	警告	手指	.

就在这时，比莉竖起了一根警告的手指。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Listen	,	”	she	said	.
“	听	,	”	她	说	.

“听着，”她说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm]

The	doctor	had	raised	his	voice	for	a	moment	and	his	words	came
这	医生	有	提高	他的	嗓音	为了	一个	片刻	和	他的	字	来了

['klɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

clearly	to	the	girls	where	they	stood	near	the	door	.
清楚地	到	这	女孩们	在哪里	他们	站立	靠近	这	门	.

医生提高了嗓门，站在门口的女孩们听得清清楚楚。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] [sɪk] , ['mɪsɪz] . ['hædən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	boy	is	very	sick	,	Mrs	.	Haddon	,	”	he	said	.
“	这	男生	是	非常	生病的	,	太太	.	哈顿	,	”	他	说	.

“哈顿太太，这孩子病得很重，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [gʊd] ['nɜːsɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] .

“	It	will	take	good	nursing	to	pull	him	through	and	plenty	of	nourishing	food	.
“	它	将要	拿	好的	护理	到	拉	他	通过	和	很多	的	滋养	食物	.

“需要精心护理和充足的营养食物才能让他挺过来。”

” [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]

”	He	lowered	his	voice	again	and	the	rest	of	what	he	said	was	lost	in
”	他	降低	他的	嗓音	再次	和	这	休息	的	什么	他	说	曾是	丢失的	在

[ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['mɜːmə(r)] .

a	meaningless	murmur	.
一个	无意义的	低语	.

他再次压低声音，接下来的话都淹没在毫无意义的低语中。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði][gˈɜːlz] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

In	the	kitchen	the	girls	stared	at	each	other	.
在	这	厨房	这	女孩们	凝视	在	每个	其他	.

在厨房里，女孩们互相凝视着。

“ ['plenti] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] , ” ['wɪspəd] ['bɪli] .

“	Plenty	of	nourishing	food	,	”	whispered	Billie	.
“	很多	的	滋养	食物	,	”	低声说道	比莉	.

“有很多营养丰富的食物，”比莉低声说道。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Where	is	he	going	to	get	it	?	”
“	在哪里	是	他	去	到	得到	它	?	”

他要去哪儿弄呢?

“ [ai] [ges] , ” [sed] ['lɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː ˈes] !

“	I	guess	,	”	said	Laura	,	as	she	opened	the	door	,	“	it	is	up	to	us	!
“	我	猜测	,	”	说	劳拉	,	作为	她	打开	这	门	,	“	它	是	向上	到	我们	!

“我想，”劳拉一边打开门一边说，“这取决于我们！”

” ['tʃæptə(r)] [sevn] — ['set(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [skɔː(r)]

”	CHAPTER	VII	—	SETTLING	A	SCORE
”	章	七	—	安顿	一个	分数

第七章——清算旧账

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['θɔ:tf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

The	girls	walked	back	to	school	in	a	rather	thoughtful	frame	of	mind	.
这	女孩们	步行	后退	到	学校	在	一个	相当	周到	框架	的	头脑	.

女孩们带着若有所思的心情走回了学校。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['hædən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌrid]

They	were	sorry	for	poor	Mrs	.	Haddon	,	and	they	were	worried
他们	是	对不起	为了	贫穷的	太太	.	哈顿	,	和	他们	是	担心

[ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['pi:tə(r)] .

about	little	Peter	.
关于	小的	彼得	.

他们同情可怜的哈顿太太，也为小彼得感到担忧。

“ [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [brɔ:t] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wɪl] [la:st]

“	The	sandwiches	and	milk	and	things	that	we	brought	this	morning	will	last
“	这	三明治	和	牛奶	和	事物	那	我们	带来	这	早晨	将要	最后的

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

them	a	little	while	,
他们	一个	小的	尽管	,

“我们今天早上带来的三明治、牛奶和其他东西够他们吃一阵子了。”

” ['bɪli] [sed] .

”	Billie	said	.
”	比莉	说	.

“比莉说。”

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [mɪs] [wɔ:ltərz] [wʊd] [wɒnt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [fu:d] ['evri]

“	But	I	don't	suppose	Miss	Walters	would	want	us	to	take	them	food	every
“	但	我	不	认为	错过	沃尔特斯	会	想	我们	到	拿	他们	食物	每一个

['mɔ:nɪŋ] . ”

morning	.	”
早晨	.	”

“但我认为沃尔特斯小姐不会希望我们每天早上给他们送食物。”

“ [əʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] !

“	Oh	,	and	that	reminds	me	!
“	哦	,	和	那	提醒	我	!

“哦，这让我想起来！”

” [kraɪd] ['lɔ:rə] .

”	cried	Laura	.
”	哭	劳拉	.

“劳拉喊道。”

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ju: 'es] [jet] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]

“	You	haven't	told	us	yet	what	happened	after	we	ran	for	the	doctor	and
“	你	还没有	讲述	我们	然而	什么	发生	后	我们	跑	为了	这	医生	和

[left] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hædən] . ”

left	you	alone	with	Mrs	.	Haddon	.	”
左边	你	独自的	和	太太	.	哈顿	.	”

“你还没告诉我们，在我们跑去看医生，把你和哈顿太太单独留下之后发生了什么事。”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , ” [sed] ['bɪli] .

“	There	isn't	very	much	to	tell	,	”	said	Billie	.
“	那里	不是	非常	很多	到	告诉	,	”	说	比莉	.

“没什么好说的，”比莉说。

“ [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bɑ:skɪt] [æt; ət][fɜ:st] ,

“	She	didn't	want	to	touch	the	basket	at	first	,
“	她	没有	想	到	触碰	这	篮子	在	第一的	,

“她一开始不想碰那个篮子，

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kidi] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

but	**when**	**she**	**thought**	**of**	**the**	**kiddies**	**she**	**changed**	**her**	**mind**	**.**
但	什么时候	她	想法	的	这	孩子们	她	已更改	她	头脑	.

但当她想到孩子们时，她改变了主意。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hædnt] [hæd; həd] ['eni] ['ri:əl] ['nʌrɪʃɪŋ] [fu:d] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] .

She	**said**	**that**	**the**	**children**	**hadn't**	**had**	**any**	**real**	**nourishing**	**food**	**since**	**the**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**
她	说	那	这	孩子们	之前没有	有	任何	真实的	滋养	食物	自从	这	天	前	昨天	.

她说，孩子们从前天到现在都没吃过任何真正有营养的食物。

" [ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['letɪŋ] [ðɪs] [lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] ['bɪliz] [sɪŋk] [ɪn] .

"	**The**	**girls**	**were**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**letting**	**this**	**last**	**remark**	**of**	**Billie's**	**sink**	**in**	**.**
"	这	女孩们	是	沉默的	为了	一个	片刻	,	出租	这	最后的	评论	的	比莉的	下沉	在	.

女孩们沉默了一会儿，消化着比莉最后那句话。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɪli] [hu:] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Then	**it**	**was**	**Billie**	**who**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
然后	它	曾是	比莉	WHO	打破	这	沉默	.

然后，比莉打破了沉默。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] .

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**how**	**they**	**have**	**ever**	**managed**	**to**	**get**	**along**	**up**	**to**	**this**	**time**	**.**
"	我	想知道	,	"	她	说	,	"	如何	他们	有	曾经	管理	到	得到	沿着	向上	到	这	时间	.

"我很好奇，"她说，"他们之前是怎么相处到现在的。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] . "

They	**must**	**have**	**had**	**something**	**to**	**live**	**on**	**.**	**"**
他们	必须	有	有	某物	到	居住	在	.	"

他们肯定有东西可以维持生计。

" [waɪ] , " [sed] ['sɪksθ] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['θɔ:tfəli] ,

"	**Why**	**,**	**"**	**said**	**Vi**	**,**	**wrinkling**	**her**	**forehead**	**thoughtfully**	**,**
"	为什么	,	"	说	维	,	皱纹	她	前额	深思熟虑	,

"为什么？"薇皱着眉头，若有所思地问道。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['hædən] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪl] [helθ] .

"	**the**	**doctor**	**said**	**something**	**about**	**Mrs**	**.**	**Haddon**	**having**	**to**	**give**	**up**	**her**	**work**	**because**	**of**	**ill**	**health**	**.**
"	这	医生	说	某物	关于	太太	.	哈顿	拥有	到	给	向上	她	工作	因为	的	患病的	健康	.

"医生说哈顿太太因为身体不好，不得不放弃工作。"

['dɪd(ə)nt][hi:; hi] , ['lɔ:rə] ? "

Didn't	**he**	**,**	**Laura**	**?**	**"**
没有	他	,	劳拉	?	"

对吧，劳拉?

" [jes] , " [sed] ['lɔ:rə] , ['stʌfɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [di:pə(r)] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Laura**	**,**	**stuffing**	**her**	**hands**	**deeper**	**into**	**her**	**pockets**	**.**
"	是的	,	"	说	劳拉	,	馅	她	双手	更深	进入	她	口袋	.

"是的，"劳拉说着，把手更深地插进口袋里。

“ [hiː; hi] [siːm] ['dredfəli] ['sɒri] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] .

“	He	seems	dreadfully	sorry	about	poor	little	Peter	.
”	他	似乎	极其糟糕	对不起	关于	贫穷的	小的	彼得	.

“他似乎对可怜的小彼得感到非常抱歉。”

[ai] [hɜːd] [hɪm]['mʌmb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)lz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] . ”

I	heard	him	mumble	something	about	troubles	always	coming	in	a	heap	.	”
我	听到	他	咕哝	某物	关于	麻烦	总是	未来	在	一个	堆	.	”

我听到他嘟囔着什么，说麻烦总是接踵而至。

“ [əʊ] , ” [sed] ['bɪli] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [lɒŋ] [saɪ] ,

“	Oh	,	”	said	Billie	,	with	a	big	long	sigh	,
”	哦	,	”	说	比莉	,	和	一个	大的	长的	叹	,

“哦，”比莉长叹一口气说道。

“ [ɪf] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd]['əʊnli]['stʌmb(ə)l] [ə'krɒs] [ðəʊz] [ɪn'venʃnz] ['sʌmweɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] !

“	if	somebody	could	only	stumble	across	those	inventions	someway	or	other	!
”	如果	某人	可以	仅有的	绊倒	穿过	那些	发明	以某种方式	或者	其他	!

“如果有人能以某种方式偶然发现这些发明就好了！ ”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

Then	we	could	all	be	happy	again	.
然后	我们	可以	全部	是	快乐的	再次	.

那样我们就能再次快乐起来了。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsmeɪts] [stɛərd] [æt; ət] ['bɪli] ['blæŋkli] .

”	For	a	moment	her	classmates	stared	at	Billie	blankly	.
”	为了	一个	片刻	她	同学	凝视	在	比莉	茫然地	.

“她的同学们愣愣地盯着比莉看了一会儿。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

They	had	all	but	forgotten	about	the	invention	.
他们	有	全部	但	被遗忘的	关于	这	发明	.

他们几乎都忘记了这项发明。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

['mɪsɪz] . ['hædənz] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɪəli] [wʌn] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [siːmd] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd] [veɪg]

Mrs	.	Haddon's	tale	of	a	nearly	won	fortune	had	seemed	unreal	and	vague
太太	.	哈顿的	故事	的	一个	几乎	韩元	财富	有	似乎	虚幻	和	模糊的

[tuː; tə][ðem; ðəm] — ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] .

to	them	—	almost	like	a	fairy	story	.
到	他们	—	几乎	喜欢	一个	仙女	故事	.

哈顿太太讲述的差点赢得巨额财富的故事，在他们看来既不真实又模糊——几乎就像一个童话故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɪli] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

And	now	here	was	Billie	bringing	it	all	up	again	and	even	talking	about
和	现在	这里	曾是	比莉	带来	它	全部	向上	再次	和	甚至	说	关于

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ['mɒd(ə)l] !

finding	that	knitting	machine	model	!
寻找	那	针织	机器	模型	!

现在比莉又把这件事提起来了，甚至还谈到了要找到那款针织机！

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] , ['bɪli] ['brædli] , ” [sed]

“	If	it	doesn't	always	take	you	to	think	up	impossible	things	,	Billie	Bradley	,	”	said
”	如果	它	不	总是	拿	你	到	思考	向上	不可能的	事物	,	比莉	布拉德利	,	”	说

['sɪksθ] .

Vi	.
维	.

“比莉·布拉德利，如果你不必总是想出不可能的事情的话，”薇说道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ， ” ['lɔːrə] [spəʊk] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ，
“ Just the same , ” Laura spoke up unexpectedly ,
“ 只是 这 相同的 ， ” 劳拉 辐 向上 不料 ，

“即便如此，”劳拉突然开口说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [lɒts][ɒv; əv][taɪmz] ['bɪli] [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk]
“ you must admit that lots of times Billie has done what we would think
“ 你 必须 承认 那 很多 的 时代 比莉 有 完毕 什么 我们 会 思考
[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] . ”
was impossible to do . ”
曾是 不可能的 到 做 . ”

“你必须承认，比莉很多次都做到了我们认为不可能做到的事情。”

“ ['gʊdnəs] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] - [ɪm] ， [tuː] ？ ” [ɑːskt] ['sɪksθ] ， [wɪð] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] .
“ Goodness , have you got ' em , too ? ” asked Vi , with a giggle .
“ 善良 ， 有 你 得到 - 呃 ， 也 ？ ” 问 维 ， 和 一个 傻笑 .

“天哪，你也有吗？”薇咯咯笑着问道。

“ [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ['bɪliz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,
“ We all know Billie's a wonder ,
“ 我们 全部 知道 比莉的 一个 想知道 ，

我们都知道比莉是个奇才，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪŋ]
but I don't think she is going to find an invention that has been missing
但 我 不 思考 她 是 去 到 寻找 一个 发明 那 有 到过 丢失的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

但我认为她不会找到一项长期以来一直缺失的发明。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] ， ['eniweɪ] .
Probably it wouldn't be any good , anyway .
大概 它 不会 是 任何 好的 ， 反正 .

可能无论如何都没什么用。

[ɔːl] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”
All rusted and everything . ”
全部 生锈的 和 一切 . ”

所有东西都生锈了。

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ， ” ['bɪli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['prɒmptli] .
“ That wouldn't make any difference , ” Billie pointed out promptly .
“ 那 不会 制作 任何 不同之处 ， ” 比莉 尖 出去 及时 .

“那不会有任何区别，”比莉立刻指出。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['mɒd(ə)l][tuː; tə]['kɒpi][frɒm; frəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni]
“ As long as they had the model to copy from they could make any
“ 作为 长的 作为 他们 有 这 模型 到 复制 从 他们 可以 制作 任何
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [mə'ʃiːnz] [dʒʌst][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
number of new machines just like it . ”
数字 的 新的 机器 只是 喜欢 它 . ”

“只要有可以复制的模型，他们就能制造出无数台一模一样的新机器。”

“ [ɔːl] [raɪt] ， [reɪv] [ɒn] ， [mək'dʌf] ！ ” [kraɪd] ['lɔːrə] ，
“ All right , rave on , Macduff ! ” cried Laura ,
“ 全部 正确的 ， 锐舞 在 ， 麦克德夫 ！ ” 哭 劳拉 ，

“好，麦克德夫，继续咆哮吧！”劳拉喊道。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [huː] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz]

who	was	just	beginning	to	read	Shakespeare	and	who	annoyed	the	other	girls
WHO	曾是	只是	开始	到	读	莎士比亚	和	WHO	恼怒	这	其他	女孩们

[baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [kwəʊtɪŋ] [hɪm] — [ˌɪnkə'rektli] — [ə'pɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] .

by	insisting	upon	quoting	him	—	incorrectly	—	upon	all	occasions	.
经过	坚持	之上	引用	他	—	错误地	—	之上	全部	场合	.

他当时刚开始读莎士比亚，却总是坚持在任何场合引用莎士比亚的名言（而且总是引用错误），这让其他女生很恼火。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðɪs] [əʊld] [θɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz]

“	If	you	can	find	this	old	thing	and	get	a	fortune	out	of	it	for	Mrs
“	如果	你	能	寻找	这	老的	事物	和	得到	一个	财富	出去	的	它	为了	太太

. ['hædən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kidi] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

.	Haddon	and	the	kiddies	and	twenty	thousand	nice	little	dollars	for	yourself	,
.	哈顿	和	这	孩子们	和	二十	千	好的	小的	美元	为了	你自己	,

“如果你能找到这件旧东西，从中赚一大笔钱，让哈顿太太和孩子们过上好日子，自己也能赚到两万美元，

['hʌni] , [ˌnoʊ'bɑːdiːl][biː; bi] [gl'ædɐ] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] . ”

honey	,	nobody'll	be	gladder	than	me	.	”
蜂蜜	,	没有人会	是	格拉德	比	我	.	”

亲爱的，没有人会比我更高兴。

“ [aɪ] , ” [kə'rektɪd] ['vaɪələt] ['stɜːnli] .

“	I	,	”	corrected	Violet	sternly	.
“	我	,	”	已更正	紫色	严厉地	.

“是我，”维奥莱特严厉地纠正道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][ɪz][bæd] ['græmə(r)] ? ”

“	Don't	you	know	me	is	bad	grammar	?	”
“	不	你	知道	我	是	坏的	语法	?	”

“你不知道我的语法很糟糕吗？”

“ [wel] , [miːz] [ə; eɪ][bæd][gɜːl] , ” [sed] ['lɔːrə] [ˌɪrɪ'presəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['gɪg(ə)ld] .

“	Well	,	me's	a	bad	girl	,	”	said	Laura	irrepressibly	,	and	the	girls	giggled	.
“	出色地	,	我的	一个	坏的	女孩	,	”	说	劳拉	不可抑制地	,	和	这	女孩们	咯咯地笑	.

“嗯，我是个坏女孩，”劳拉忍不住说道，女孩们咯咯地笑了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)]

A	few	minutes	later	they	came	within	sight	of	the	school	and	found	to	their
一个	很少	分钟	之后	他们	来了	之内	视线	的	这	学校	和	成立	到	他们的

[dɪs'meɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] .

dismay	that	it	was	lunch	hour	.
沮丧	那	它	曾是	午餐	小时	.

几分钟后，他们看到了学校，却沮丧地发现已经是午餐时间了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [gɒn] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] ,

“	Do	you	mean	to	say	we	have	been	gone	all	morning	?	”	cried	Laura	,
“	做	你	意思是	到	说	我们	有	到过	已消失	全部	早晨	?	”	哭	劳拉	,

“你是说我们整个上午都不在家吗？”劳拉喊道。

['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['kæmpəs]

stopping	short	at	the	familiar	sight	of	the	girls	pouring	out	on	the	campus
停止	短的	在	这	熟悉的	视线	的	这	女孩们	浇注	出去	在	这	校园

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ə'gen] .

for	a	breath	of	air	before	their	studies	should	commence	again	.
为了	一个	气息	的	空气	前	他们的	研究	应该	开始	再次	.

看到熟悉的景象——女生们涌上校园，在重新开始上课前透透气——我不禁停下了脚步。

“ ['gʊdnəs] , [mɪs] [wɔːltərz] [wɪl] ['mɜːdə(r)][juː 'es] . ”

“	Goodness	,	Miss	Walters	will	murder	us	.	”
“	善良	,	错过	沃尔特斯	将要	谋杀	我们	.	”

“天哪，沃尔特斯小姐会杀了我们的。”

“ [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , ” [kraɪd] ['bɪli] , ['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'lɒŋ] .

“	Oh	,	come	on	,	”	cried	Billie	,	hurrying	the	girls	along	.
”	哦	,	来	在	,	”	哭	比莉	,	匆忙	这	女孩们	沿着	.

“哦，快点儿，”比莉喊道，催促女孩们快点儿。

“ ['hævnt] [wi:; wi] [bi:n] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜ:si] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?

“	Haven't	we	been	on	an	errand	of	mercy	—	and	everything	?
”	还没有	我们	到过	在	一个	差事	的	怜悯	—	和	一切	?

“我们难道不是在执行一项仁慈的任务吗？难道不是吗？”

[ʃi:; ʃi] [kænt] [kɪl] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

She	can't	kill	us	for	that	,	even	if	we	were	a	long	time	about	it	.
她	不能	杀	我们	为了	那	,	甚至	如果	我们	是	一个	长的	时间	关于	它	.

即使我们为此纠缠了很久，她也不能因此杀了我们。

” ['gri:tɪŋz] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [dʒaib][wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'krɒs]

”	Greetings	and	laughing	gibes	were	flung	at	the	girls	as	they	hurried	across
”	问候	和	笑	嘲讽	是	扔	在	这	女孩们	作为	他们	慌忙	穿过

[ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['kæmpəs] ,

the	snow	-	covered	campus	,
这	雪	-	涵盖	校园	,

“女孩们匆匆穿过白雪皑皑的校园时，不断有人向她们打招呼，也有人发出嘲笑声。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] .

but	they	did	not	stop	to	answer	.
但	他们	做过	不是	停止	到	回答	.

但他们没有停下来回答。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [mɪs] [wɔ:ltərz] , [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [leɪt] ,

They	wanted	to	see	Miss	Walters	,	explain	why	they	were	so	late	,
他们	通缉	到	看	错过	沃尔特斯	,	解释	为什么	他们	是	所以	晚的	,

他们想见沃尔特斯小姐，解释一下他们为什么迟到。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['klɑ:sɪz] [bɪ'gæn] .

and	get	a	bite	of	something	to	eat	before	the	afternoon	classes	began	.
和	得到	一个	咬	的	某物	到	吃	前	这	下午	课程	开始	.

在下午的课程开始前，吃点东西。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:ləʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['bɪli] [frɒm; frəm]

They	had	almost	reached	the	door	when	a	voice	called	to	Billie	from
他们	有	几乎	达到	这	门	什么时候	一个	嗓音	称为	到	比莉	从

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

他们几乎走到门口时，头顶上传来一个声音在叫比莉。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

She	looked	up	unsuspectingly	and	received	an	avalanche	of	snow	right	in	the
她	看起来	向上	毫无防备地	和	已收到	一个	雪崩	的	雪	正确的	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她毫无防备地抬头，结果迎面而来的是一场雪崩，雪倾泻而下，扑面而来。

['ɔ:ləʊst] ['blaɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stægərɪŋ] [bæk] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]

almost	blinding	her	and	sending	her	staggering	back	against	her
几乎	失明	她	和	发送	她	令人震惊	后退	反对	她

[tʃʌm] .

chums	.
朋友们	.

几乎让她失明，踉跄着退到她的伙伴们身边。

['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] ,
Sputtering **and** **choking** **,**
溅射 和 窒息 ,

发出嘶嘶声和呛咳声

[ʃi:; ʃi] [dæʃt] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd]
she **dashed** **the** **snow** **from** **her** **eyes** **and** **looked** **up** **to** **see** **who** **had**
她 虚线 这 雪 从 她 眼睛 和 看起来 向上 到 看 WHO 有
[dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ] .
done **such** **a** **mean** **thing** **.**
完毕 这样的 一个 意思是 事物 .

她拂去眼中的雪花，抬头想看看是谁做了这么恶劣的事。

[ðeə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ə'mændə]
There **at** **a** **window** **just** **over** **her** **head** **was** **the** **grinning** **face** **of** **Amanda**
那里 在 一个 窗户 只是 超过 她 头 曾是 这 咧嘴笑 脸 的 阿曼达
['pi:bɒdi] .
Peabody **.**
皮博迪 .

在她头顶上方的一扇窗户里，映入眼帘的是阿曼达·皮博迪咧嘴笑着的脸。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['bɪli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'mændə] [hu:] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [snəʊ]
In **a** **flash** **Billie** **realized** **that** **it** **had** **been** **Amanda** **who** **had** **pushed** **the** **snow**
在 一个 闪光 比莉 已实现 那 它 有 到过 阿曼达 WHO 有 推动 这 雪
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
from **the** **window** **ledge** **upon** **her** **.**
从 这 窗户 壁架 之上 她 .

比莉瞬间意识到，是阿曼达把窗台上的雪推到了她身上。

“ [wɒnt] [sʌm; səm][mɔ:(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðæt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n][ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] ['bɪliz] [steə(r)] .
“ **Want** **some** **more** **?** **”** **asked** **that** **disagreeable** **person** **in** **response** **to** **Billie's** **stare** **.**
“ 想 一些 更多的 ? ” 问 那 令人不快的 人 在 回复 到 比莉的 盯 .

“还想要吗？”那个令人讨厌的人回应比莉的注视问道。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [left] ,
“ **There's** **just** **a** **little** **bit** **left** **,**
“ 有 只是 一个 小的 少量 左边 ,

“只剩下一点点了。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm]
” **and** **she** **made** **a** **gesture** **as** **if** **to** **push** **the** **rest** **of** **the** **snow** **from**
” 和 她 制成 一个 手势 作为 如果 到 推 这 休息 的 这 雪 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] [daʊn] [ə'pɒn] ['bɪliz] [ʌp'tɜ:nd] [feɪs] .
the **windowsill** **down** **upon** **Billie's** **upturned** **face** **.**
这 窗台 向下 之上 比莉的 翻转 脸 .

她做了个手势，好像要把窗台上剩下的雪推到比莉仰起的脸上。

[bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ri:əli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
But **Billie** **did** **not** **wait** **to** **see** **whether** **she** **would** **really** **have** **done** **it** **.**
但 比莉 做过 不是 等待 到 看 无论 她 会 真的 有 完毕 它 .

但比莉并没有等到看到她是否真的会这么做才行动。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ʃi:; ʃi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
With **a** **cry** **she** **made** **for** **the** **door** **of** **the** **school** **,**
和 一个 哭 她 制成 为了 这 门 的 这 学校 ,

她哭喊着冲向学校门口，

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn][ɒv; əv]

pushing	through	a	group	of	the	girls	who	had	gathered	at	the	first	sign	of
推动	通过	一个	团体	的	这	女孩们	WHO	有	聚集	在	这	第一的	符号	的

[ə; eɪ]['frækɑː] .

a	fracas	.
一个	骚乱	.

她挤过一群在骚乱初期就聚集起来的女孩们。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] ['fɒləʊd] , ['fjuːmɪŋ] .

Laura	and	Vi	followed	,	fuming	.
劳拉	和	维	随后	,	怒气冲冲	.

劳拉和薇气冲冲地跟了上去。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

As	usual	,	instead	of	staying	and	facing	the	consequences	of	her	own
作为	通常	,	反而	的	入住	和	面向	这	结果	的	她	自己的

[diːdz] ,

deeds	,
契约	,

和往常一样，她没有留下来承担自己行为的后果，

[ə'mændə] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

Amanda	tried	to	get	away	.
阿曼达	尝试	到	得到	离开	.

阿曼达试图逃跑。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	Billie	was	too	quick	for	her	.
但	比莉	曾是	也	快的	为了	她	.

但比莉的速度比她快得多。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ə'mændə] [dɑːtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	former	reached	the	door	of	the	room	just	as	Amanda	darted	through	it	,
这	以前的	达到	这	门	的	这	房间	只是	作为	阿曼达	飞镖	通过	它	,

[bent] [ə'pɒn] [ɪ'skeɪp] .

bent	upon	escape	.
弯曲	之上	逃脱	.

就在阿曼达冲出房间，一心想要逃走的时候，前者到达了房间门口。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , ['bɪli] [siːzd] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]

Her	eyes	blazing	,	Billie	seized	the	girl's	arm	and	hurried	her	through	the
她	眼睛	炽烈	,	比莉	查获	这	女孩们	手臂	和	慌忙	她	通过	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

比莉双眼怒火中烧，一把抓住女孩的胳膊，拉着她匆匆穿过走廊。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] [ə'sɪstɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [kraʊd] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz][bɪ'haɪnd] .

Laura	and	Vi	assisting	,	and	a	delighted	crowd	following	close	behind	.
劳拉	和	维	协助	,	和	一个	高兴极了	人群	下列的	关闭	在后面	.

劳拉和薇在一旁协助，一群兴高采烈的观众紧随其后。

“ [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ] — [juː; jʊ][bɪg] ['kauəd] , [juː; jʊ] ! ” ['splʌtəd] [ə'mændə] , ['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] [wɪð]

“	You	let	me	go	—	you	big	cowards	,	you	!	”	spluttered	Amanda	,	almost	crying	with
“	你	让	我	去	—	你	大的	懦夫	,	你	!	”	喷溅	阿曼达	,	几乎	哭泣	和

[reɪdʒ][ænd; ənd] [fraɪt] .

rage	and	fright	.
愤怒	和	惊吓	.

“你们放了我——你们这些大懦夫！”阿曼达气得几乎要哭出来，又气又怕。

“ [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][gəʊ] , ['bɪli] ['brædli] !
“ You let me go , Billie Bradley !
” 你 让 我 去 , 比莉 布拉德利 !

“你放了我，比莉·布拉德利！”

[aɪl] [tel] [mɪs] [wɔːltərz] . ”
I'll tell Miss Walters . ”
患病的 告诉 错过 沃尔特斯 . ”

我会告诉沃尔特斯小姐。

“ [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [tel] [mɪs] [wɔːltərz] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [sniːk] !
“ Go ahead and tell Miss Walters , you miserable sneak !
” 去 前方 和 告诉 错过 沃尔特斯 , 你 悲惨的 潜行 !

“你这个卑鄙的偷偷摸摸的人，去告诉沃尔特斯小姐吧！”

” [kraɪd] ['bɪli] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiˈ][gɜːl][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ʃeɪk] .
” cried Billie , giving the girl a contemptuous shake .
” 哭 比莉 , 给予 这 女孩 一个 轻蔑的 摇 .

“比莉喊道，轻蔑地摇了摇那个女孩。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [aɪm] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ But you won't tell her till I'm through with you . ”
” 但 你 惯于 告诉 她 直到 我是 通过 和 你 . ”

“但你得等我收拾完你才能告诉她。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [hwain] [əˈmændə] , [tuː] [skeəd] [naʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
“ What are you going to do ? ” whined Amanda , too scared now even to
['blʌstə(r)] .
bluster .
虚张声势 .

“你打算怎么办？”阿曼达哀求道，她现在害怕得连装腔作势都不敢了。

“ [aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , ['ɒnɪst] [aɪ][woʊnt] .
“ I won't do it again , honest I won't .
” 我 惯于 做 它 再次 , 诚实的 我 惯于 .

“我不会再这样做了，真的不会了。”

['əʊnli] [let][ˌem ˈiː][gəʊ] . ”
Only let me go . ”
仅有的 让 我 去 . ”

只要放我走就好。

“ [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ['bɪli] , ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ðiˈ] ['fɒləʊɪŋ] [kraʊd] .
“ Don't you do it , Billie , ” cried one of the girls in the following crowd .
” 不 你 做 它 , 比莉 , ” 哭 一 的 这 女孩们 在 这 下列的 人群 .

“比莉，你别这么做！”后面人群中的一个女孩喊道。

“ [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [səʊ] ['iːzi] .
“ Don't let her off so easy .
” 不 让 她 离开 所以 简单的 .

“别轻易放过她。”

” [bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd][naʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [ɒf] ['iːzəli] .
” But Billie had no intention of letting her enemy off easily .
” 但 比莉 有 不 意图 的 出租 她 敌人 离开 容易地 .

但比莉并不打算轻易放过她的敌人。

['hævɪŋ] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ðiˈ] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] ,
Having now reached the outside door , she shoved it open ,
拥有 现在 达到 这 外部 门 , 她 推搡 它 打开 ,

她走到外面的门前，一把推开门。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ˈsɪksθ][ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [tuː; tə][let][gəʊ][ɒv; əv][əˈmændə] .

at	the	same	time	motioning	to	Vi	and	Laura	to	let	go	of	Amanda	.
在	这	相同的	时间	示意	到	维	和	劳拉	到	让	去	的	阿曼达	.

同时示意 Vi 和 Laura 放开 Amanda。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drægd] [ðə; ði] [ˈwɪmpərɪŋ] ,

Then	she	dragged	the	whimpering	,
然后	她	拖拽	这	呜咽	,

然后她拖着呜咽声，

[ˈwaɪnɪŋ] [gɜːl][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

whining	girl	over	to	a	spot	where	the	wind	had	formed	the	snow	into	a
抱怨	女孩	超过	到	一个	点	在哪里	这	风	有	形成	这	雪	进入	一个

[smɔːl] [drɪft] .

small	drift	.
小的	漂移	.

哭闹的女孩走到一处被风吹成小雪堆的地方。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [prəʊˈtestɪŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [wɒz; wəz][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Into	this	she	flung	the	protesting	girl	,	and	the	next	instant	was	upon	her	,
进入	这	她	扔	这	抗议	女孩	,	和	这	下一个	立即的	曾是	之上	她	,

她把反抗的女孩扔了进去，下一刻，她就死了。

[ˈwɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ,

washing	her	face	with	the	snow	,
洗涤	她	脸	和	这	雪	,

她用雪洗脸，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][gɜːl]['evə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] ['θʌrəli]

and	it	is	safe	to	say	that	no	girl	ever	had	her	face	so	thoroughly
和	它	是	安全的	到	说	那	不	女孩	曾经	有	她	脸	所以	彻底

[wɒʃt] [bɪˈfɔː(r)] .

washed	before	.
洗过	前	.

可以肯定地说，以前从来没有哪个女孩的脸被洗得这么干净过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][gˈɜːlz][bɪˈhaɪnd] ['bɪli] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['gliːfəli] .

And	the	crowd	of	girls	behind	Billie	cheered	her	on	gleefully	.
和	这	人群	的	女孩们	在后面	比莉	欢呼	她	在	兴高采烈地	.

比莉身后的女孩们欢呼雀跃。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] ['bɪli] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

There	is	no	telling	just	how	long	Billie	might	have	kept	it	up	,
那里	是	不	讲述	只是	如何	长的	比莉	可能	有	保留	它	向上	,

谁也说不准比莉究竟能坚持多久。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɜːˈself] [ɪˈmensli] , [ɪf] ['lɔːrə] [hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

for	she	was	enjoying	herself	immensely	,	if	Laura	had	not	brought	her
为了	她	曾是	享受	她自己	非常	,	如果	劳拉	有	不是	带来	她

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

to	her	senses	.
到	她	感官	.

如果不是劳拉让她清醒过来，她会玩得非常开心。

[ðə; ði]['lætə(r)] [liːnd] [daʊn] ,

The	latter	leaned	down	,
这	后者	倾斜	向下	,

后者俯下身去，

[tʊk] [ə; eɪ][fɜːm][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][belt][ɒn] ['bɪliz] [kəʊt][ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
took a firm grip of the belt on Billie's coat and jerked her to her
采取 一个 公司 紧握 的 这 腰带 在 比莉的 外套 和 猛地一抖 她 到 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

她一把抓住比莉外套上的腰带，猛地把她拽了起来。

“ ['betə(r)] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] .
“ Better let her go , ” she warned .
“ 更好的 让 她 去 , ” 她 警告 .

“最好放她走，”她警告说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [mɪs] [wɔːltərz] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [aʊt][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ We will have Miss Walters or one of the teachers out here in a minute .
“ 我们 将要 有 错过 沃尔特斯 或者 一 的 这 教师 出去 这里 在 一个 分钟 .

“我们马上会让沃尔特斯小姐或者其他老师出来。”

[kʌm] [ɒn] , ['bɪli] .
Come on , Billie .
来 在 , 比莉 .

加油，比莉。

[ʃiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
She's had enough .
她是 有 足够的 .

她受够了。

” [səʊ] ['bɪli] [rɪ'lʌktəntli] [stept] [bæk] [waɪl] [ə'mændə] [pɪkt] [hɜː'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
” So Billie reluctantly stepped back while Amanda picked herself out of the snow ,
” 所以 比莉 勉强 步 后退 尽管 阿曼达 挑选 她自己 出去 的 这 雪 ,

于是，比莉不情愿地退后一步，看着阿曼达从雪地里爬出来。

[waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [red] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː]
wiped her red and dripping face on her sleeve , and pushed through
擦拭 她 红色的 和 滴落 脸 在 她 袖子 , 和 推动 通过
[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ,
the laughing ,
这 笑 ,

她用袖子擦了擦通红流泪的脸，挤过笑声。

['mɒkɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv][gɜːlz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skuːl] .
mocking crowd of girls toward the school .
嘲讽 人群 的 女孩们 朝向 这 学校 .

一群嘲笑学校的女孩们。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)]
She stopped just before she reached the door , however , and faced her
她 停止 只是 前 她 达到 这 门 , 然而 , 和 面对 她
[tɔː'mentə, 'tɔːm-] ,
tormentors ,
折磨者 ,

然而，就在她走到门口之前，她停了下来，面对着那些折磨她的人。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [reɪdʒ] .
her face distorted with rage .
她 脸 扭曲 和 愤怒 .

她因愤怒而面目全非。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利和她的同学们；(Billie Bradley and Her Classmates; Or,)

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [smɑːt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
“ You think you're smart , all of you !
“ 你 思考 你是 聪明的 , 全部 的 你 !

你们都以为自己很聪明!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fjʊəriəsli] , [ðen] ['ædɪd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn] ['bɪli] ,
” she cried furiously , then added , as her eyes fell on Billie ,
” 她 哭 愤怒地 , 然后 额外 , 作为 她 眼睛 跌倒 在 比莉 ,

她愤怒地哭喊着，然后目光落在比莉身上，补充道：

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ]
who had drawn a handkerchief from her pocket and was wiping
WHO 有 绘制 一个 手帕 从 她 口袋 和 曾是 擦拭
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['keəfəli] .
her hands carefully .
她 双手 小心 .

她从口袋里掏出一块手帕，仔细地擦着手。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['bɪli] ['brædli] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['grɪnɪŋ] !
“ And you , Billie Bradley , standing there grinning !
“ 和 你 , 比莉 布拉德利 , 常设 那里 咧嘴笑 !

“还有你，比莉·布拉德利，站在那里咧嘴笑着！”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [grɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
Some day I'll make you grin out of the other side of your mouth .
一些 天 患病的 制作 你 咧嘴笑 出去 的 这 其他 边 的 你的 嘴 .

总有一天我会让你咧嘴大笑。

[dʒʌst] [weɪt] ! ”
Just wait ! ”
只是 等待 ! ”

等着瞧!

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒʃt] [ə'gen] ?
“ Would you like your face washed again ?
“ 会 你 喜欢 你的 脸 洗过 再次 ?

“您想再洗一次脸吗？”

” ['bɪli] [di'mɑːnd, -'mænd] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] ['θretnɪŋli] .
” Billie demanded , darting forward threateningly .
” 比莉 要求 , 飞镖 向前 威胁地 .

“比莉威胁地冲上前去，厉声问道。”

“ [kʌm] [ɒn] , [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] — —
“ Come on , let's get it over with — —
“ 来 在 , 我们来吧 得到 它 超过 和 — —

“快点，我们赶紧结束吧——”

” [bʌt; bət] [ə'mændə] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θret] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
” But Amanda did not wait for the threat to be carried out .
” 但 阿曼达 做过 不是 等待 为了 这 威胁 到 是 携带 出去 .

但阿曼达并没有等到威胁付诸行动。

[ʃiː; ʃi] ['skʌtl] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ə'mɪd] [dɪ'laɪtɪd] ['gɪg(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] .
She scuttled precipitately into the Hall amid delighted giggles from the girls .
她 沉没 突然地 进入 这 大厅 之中 高兴极了 咯咯笑 从 这 女孩们 .

她匆匆跑进大厅，引得女孩们一阵咯咯的笑声。

[ə'mændə] , ['feəli] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ,
Amanda , fairly choking with rage at the laughter ,
阿曼达 , 相当 窒息 和 愤怒 在 这 笑声 ,

阿曼达被这笑声气得几乎喘不过气来。

[stɒpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɪst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
stopped and shook her fist in the direction of it .
停止 和 摇晃 她 拳头 在 这 方向 的 它 .

她停下脚步，朝着那个方向挥了挥拳头。

[ðen] , [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][plænz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] “ ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] ,
Then , with all sorts of plans in her heart for “ getting even ,
然后 , 和 全部 排序 的 计划 在 她 心 为了 “ 获得 甚至 ,

然后，她心中盘算着各种各样的“报复”计划，

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːmətri] .
” she went on toward the dormitory .
” 她 去 在 朝向 这 宿舍 .

她继续朝宿舍走去。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [dʒʌst] [laɪk] ['bɪli] !
CHAPTER VIII — JUST LIKE BILLIE !
章 八 — 只是 喜欢 比莉 !

第八章——就像比莉一样！

['sevrəl] [deɪz] ['fɒləʊd] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌdiz] .
Several days followed during which the girls settled down earnestly to their studies .
一些 天 随后 期间 哪个 这 女孩们 定居 向下 切实 到 他们的 研究 .

接下来的几天里，女孩们都认真地投入到学习中。

[fɔː(r); fə(r)] ['skɒləʃɪp] [wɒz; wəz][held] ['veri] [haɪ] [æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] ,
For scholarship was held very high at Three Towers Hall ,
为了 奖学金 曾是 握住 非常 高的 在 三 塔楼 大厅 ,

在三塔学院，学术地位备受推崇。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [stænd] [wel] [ɪn] [klɑːs] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [nɒt] ['əʊnli][ɪn]
and any one who did not stand well in class was apt to find herself not only in
和 任何 一 WHO 做过 不是 站立 出色地 在 班级 曾是 易于 到 寻找 她自己 不是 仅有的 在
[ɪl] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [æz; əz] [wel] .
ill favor with the teachers but with the students as well .
患病的 偏爱 和 这 教师 但 和 这 学生 作为 出色地 .

任何在课堂上表现不好的人，不仅容易受到老师的厌恶，也容易受到同学的厌恶。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [mɪs] [wɔːltərz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['pɒli]
The girls had reported to Miss Walters the result of their visit to Polly
这 女孩们 有 据报道 到 错过 沃尔特斯 这 结果 的 他们的 访问 到 波莉
['hædən] ,
Haddon ,
哈顿 ,

女孩们向沃尔特斯小姐汇报了她们拜访波莉·哈顿的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
and the principal had seemed unusually interested and sympathetic .
和 这 主要的 有 似乎 异常地 感兴趣的 和 交感神经 .

校长似乎表现出了异常的兴趣和同情。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][gˈɜːlz][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['hædən] ['fæməli]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]
“ Now that you girls have taken the Haddon family under your wing , ” she
” 现在 那 你 女孩们 有 已采取 这 哈顿 家庭 在下面 你的 翼 , ” 她
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

“既然你们这些女孩已经把哈顿一家收为己用了，”她曾这样说过。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃʌm] ,
smiling **at** **the** **chums** **,**
微笑 在 这 朋友们 ,

对着朋友们微笑，

“ [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] — [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
“ **I** **think** **we** **shall** **have** **to** **see** **the** **thing** **through** **—** **at** **least** **until** **the** **mother**
” 我 思考 我们 将 有 到 看 这 事物 通过 — 在 至少 直到 这 母亲
[ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɜ:k] [ə'gen] .
is **strong** **enough** **to** **begin** **work** **again** **.**
是 强的 足够的 到 开始 工作 再次 .

“我认为我们必须坚持到底——至少要等到母亲身体足够强壮，能够重新开始工作为止。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [ment]
But **in** **the** **meantime** **,** **”** **she** **had** **added** **,** **with** **a** **nod** **of** **the** **head** **that** **meant**
但 在 这 与此同时 , ” 她 有 额外 , 和 一个 点头 的 这 头 那 意思是
[dɪs'mɪs(ə)l] ,
dismissal **,**
解雇 ,

但与此同时，”她补充道，同时点了点头，表示同意离开。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hædən] ['fæməli][tu:; tə] [meɪk] [maɪ][g'ɜ:lz] [nɪ'glekt] [ðeə(r)] ['stʌdiz] .
“ **I** **don't** **want** **interest** **in** **the** **Haddon** **family** **to** **make** **my** **girls** **neglect** **their** **studies** **.**
” 我 不 想 兴趣 在 这 哈顿 家庭 到 制作 我的 女孩们 忽视 他们的 研究 .

“我不希望人们对哈顿家族的兴趣导致我的女儿们荒废学业。”

[ai][ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] .
I **expect** **great** **things** **of** **you** **this** **year** **.**
我 预计 伟大的 事物 的 你 这 年 .

我对你今年寄予厚望。

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][g'ɜ:lz] , “ ['fi:lɪŋ] [wɔ:m] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ,
” **And** **so** **the** **girls** **,** **“** **feeling** **warm** **all** **over** **,**
” 和 所以 这 女孩们 , “ 感觉 温暖的 全部 超过 ,

于是女孩们“感觉全身暖洋洋的”，

” [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [mɪs] [wɔ:ltərz] , [went] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] ,
” **as** **they** **always** **did** **after** **a** **talk** **with** **Miss** **Walters** **,** **went** **back** **to** **their** **work** **,**
” 作为 他们 总是 做过 后 一个 讲话 和 错过 沃尔特斯 , 去 后退 到 他们的 工作 ,

就像他们每次和沃尔特斯小姐谈话后那样，他们又回去工作了。

['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['hædən] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [stɑ:v] , [æt; ət] [li:st] .
confident **in** **the** **thought** **that** **the** **Haddons** **would** **not** **be** **left** **to** **starve** **,** **at** **least** **.**
自信的 在 这 想法 那 这 哈顿 会 不是 是 左边 到 饿死 , 在 至少 .

他们确信，至少哈顿一家不会被饿死。

“ ['sætədeɪ] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['pi:tə(r)][ɪz] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ **Saturday** **we** **will** **go** **over** **ourselves** **and** **see** **how** **little** **Peter** **is** **,** **”** **said** **Billie** **,**
“ 周六 我们 将要 去 超过 我们自己 和 看 如何 小的 彼得 是 , ” 说 比莉 ,

“星期六我们会亲自去看看彼得到底有多小，”比莉说。

[æz; əz] , ['pens(ə)l][ɪn][hænd] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [weɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dʒi'ɒmətri] ['prɒbləm] .
as **,** **pencil** **in** **hand** **,** **she** **prepared** **to** **wade** **into** **a** **geometry** **problem** **.**
作为 , 铅笔 在 手 , 她 准备 到 涉水 进入 一个 几何学 问题 .

她手里拿着铅笔，准备着手解决一道几何题。

“ ['lɪs(ə)n] , ['lɔ:rə] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['həʊpfəli] ,
“ **Listen** **,** **Laura** **,** **”** **she** **added** **,** **looking** **up** **at** **her** **friend** **hopefully** **,**
“ 听 , 劳拉 , ” 她 额外 , 寻找 向上 在 她 朋友 希望 ,

“听着，劳拉，”她补充道，满怀希望地抬头看着她的朋友。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðɪs] [dʒiˈɒmətri] [aɪl] [kəʊtʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

“	if	you	will	help	me	with	this	geometry	I'll	coach	you	in	history	.
”	如果	你	将要	帮助	我	和	这	几何学	患病的	教练	你	在	历史	.

“如果你能帮我解答这道几何题，我就辅导你历史。”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [gəʊ] ?

Is	it	a	go	?
是	它	一个	去	?

可以了吗?

” [ˈlɔːrə] [dɪˈkleəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “ [gəʊ] , ” [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] .

”	Laura	declared	it	was	a	“	go	,	”	and	so	they	settled	down	to	work	.
”	劳拉	声明	它	曾是	一个	“	去	,	”	和	所以	他们	定居	向下	到	工作	.

劳拉宣布“可以了”，于是他们便开始工作。

[bʌt; bət] [nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðeə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] [strei] [taɪm] [ænd; ənd]

But	no	amount	of	work	could	keep	their	thoughts	from	straying	time	and
但	不	数量	的	工作	可以	保持	他们的	想法	从	迷途	时间	和

[əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhædən] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstəʊlən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

again	to	the	Haddon	family	and	the	mystery	of	the	stolen	invention	.
再次	到	这	哈顿	家庭	和	这	神秘	的	这	被盗	发明	.

但是，无论他们多么努力工作，都无法阻止他们的思绪一次又一次地飘向哈顿家族和被盗发明的谜团。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːlz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈbɪli] [ˈbrædli] [ɔːlˈredi] [nəʊ] ,

As	the	girls	who	have	read	the	former	adventures	of	Billie	Bradley	already	know	,
作为	这	女孩们	WHO	有	读	这	以前的	冒险	的	比莉	布拉德利	已经	知道	,

读过比莉·布拉德利早期冒险故事的女孩们都知道，

[ˈbɪli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæd; həd] [biːn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [gəʊst] [klʌb] ,

Billie	and	her	chums	had	been	admitted	to	the	“	Ghost	Club	,
比莉	和	她	朋友们	有	到过	承认	到	这	”	鬼	俱乐部	,

比莉和她的朋友们被接纳进了“幽灵俱乐部”，

” [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpɒpjələ(r)] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [stʊd]

”	a	secret	society	to	which	only	the	most	popular	girls	and	those	who	stood
”	一个	秘密	社会	到	哪个	仅有的	这	最多	受欢迎的	女孩们	和	那些	WHO	站立

[haɪɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈstʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] .

highest	in	their	studies	were	admitted	.
最高	在	他们的	研究	是	承认	.

“一个只有最受欢迎的女生和学习成绩最好的女生才能加入的秘密社团。”

[ðə; ði] [ˈmembəʃɪp] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ɪkˈsiːdɪd] [ˌfɪfˈtiːn] ,

The	membership	had	never	exceeded	fifteen	,
这	会员资格	有	绝不	超出	十五	,

成员人数从未超过十五人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˈmembəʃɪp] [wʊd] [ˈəʊnli] [ˈtʃiːpən]

for	the	girls	knew	that	to	have	too	large	a	membership	would	only	cheapen
为了	这	女孩们	知道	那	到	有	也	大的	一个	会员资格	会	仅有的	廉价

[ðə; ði] [klʌb] .

the	club	.
这	俱乐部	.

女孩们知道，会员人数过多只会降低俱乐部的档次。

[rəʊz] [ˈbɛlsər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Rose	Belser	was	the	president	of	it	,
玫瑰	贝尔瑟	曾是	这	总统	的	它	,

罗斯·贝尔瑟是该机构的总裁。

[ænd; ənd] ['kɒni] ['dænvɜ:z] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] - [gʊd] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)]

and	Connie	Danvers	and	several	other	of	the	girls	'	good	friends	were
和	康妮	丹弗斯	和	一些	其他	的	这	女孩们	-	好的	朋友们	是

['membəz] .

members	.
成员	.

康妮·丹弗斯和女孩们的其他几位好朋友也是成员。

['kærəlaɪn] [brænt] [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Caroline	Brant	had	been	asked	to	join	long	before	,
卡罗琳	布兰特	有	到过	问	到	加入	长的	前	,

卡罗琳·布兰特很早就被邀请加入。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [frɒm; frəm]

but	had	refused	because	she	thought	it	would	take	too	much	time	from
但	有	拒绝	因为	她	想法	它	会	拿	也	很多	时间	从

[hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdiz] .

her	studies	.
她	研究	.

但她拒绝了，因为她认为这会占用她太多学习时间。

[lɑ:st] [jɪrz] [kə'mensmənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌbz] ['membəz] ,

Last	year's	Commencement	had	taken	two	of	the	club's	members	,
最后的	年	开始	有	已采取	二	的	这	俱乐部的	成员	,

去年的毕业典礼带走了俱乐部的两名成员，

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['freʃmən] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [mə'tɪəriəl] .

so	that	now	the	girls	were	watching	the	freshmen	for	good	material	.
所以	那	现在	这	女孩们	是	观看	这	大一新生	为了	好的	材料	.

所以现在女生们都在观察大一新生，寻找好的素材。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

They	were	very	careful	in	choosing	,	however	,
他们	是	非常	小心	在	选择	,	然而	,

然而，他们在选择时非常谨慎。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] ['i:zɪə] [tu:; tə] [get] ['membəz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [klʌb] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

for	it	was	far	easier	to	get	members	into	the	club	than	it	was
为了	它	曾是	远的	更轻松	到	得到	成员	进入	这	俱乐部	比	它	曾是

[tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] .

to	get	them	out	.
到	得到	他们	出去	.

因为让会员加入俱乐部比让他们退出俱乐部容易得多。

[ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪts] [fɜ:st] ['ri:əl] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [tu:] [wi:ks] ,

The	club	was	to	have	its	first	real	meeting	in	two	weeks	,
这	俱乐部	曾是	到	有	它是第一的真实的			会议	在	二	周	,

俱乐部将在两周后召开第一次正式会议。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [prə'spektɪv] ['membəz]

and	it	was	at	that	meeting	that	the	names	of	prospective	members
和	它	曾是	在	那	会议	那	这	姓名	的	预期	成员

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tentətɪvli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

were	to	be	tentatively	submitted	to	the	president	.
是	到	是	姑且	提交	到	这	总统	.

正是在那次会议上，拟任成员的名单被初步提交给主席。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [kləʊz] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ɪnˌɪʃɪ'eɪʃənz] .

After	that	,	a	period	of	close	watching	,	and	then	—	the	fun	of	initiations	.
后	那	,	一个	时期	的	关闭	观看	,	和	然后	—	这	乐趣	的	入会仪式	.

之后，是一段密切观察期，然后——就是入会仪式的乐趣。

[bʌt; bət] [fɜːst] [keɪm] [njuːz] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] .

But	first	came	news	that	ran	through	the	Hall	like	wildfire	.
但	第一的	来了	消息	那	跑	通过	这	大厅	喜欢	野火	.

但首先传来的消息像野火一样迅速传遍了整个名人堂。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] - ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

Some	of	the	boys	from	Boxton	Military	Academy	were	coming	over	to
一些	的	这	男孩们	从	-	军队	学院	是	未来	超过	到

[ðə; ði] [bɪg] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] ['sledɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)]

the	big	hill	behind	the	Three	Towers	Hall	for	the	first	real	sledding	of	the	year
这	大的	爬坡道	在后面	这	三	塔楼	大厅	为了	这	第一的	真实的	雪橇	的	这	年

,

,

,

来自博克斯顿军事学院的一些男生来到三塔楼大厅后面的大山上，进行今年第一次真正的滑雪橇活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] — [ænd; ənd] [ðeə(r)]

and	they	had	invited	as	many	of	the	girls	as	they	knew	—	and	their
和	他们	有	受邀	作为	许多	的	这	女孩们	作为	他们	知道	—	和	他们的

[frendz] — [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

friends	—	to	meet	them	there	.
朋友们	—	到	见面	他们	那里	.

他们邀请了所有认识的女孩以及她们的朋友到那里与她们见面。

[tʃet] [ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd] [fɜːrd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [æz; əz]

Chet	and	Teddy	and	Ferd	were	coming	over	,	of	course	,	and	as
切特	和	泰迪	和	费尔德	是	未来	超过	,	的	课程	,	和	作为

[ðə; ði] [deɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

the	day	approached	,
这	天	接近	,

切特、泰迪和费尔德当然要过来，随着日子临近，

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [gruː] [ə'kɔːdɪŋli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

anticipation	grew	accordingly	until	the	girls	could	think	and	talk	of	nothing	but
预期	生长	因此	直到	这	女孩们	可以	思考	和	讲话	的	没有什么	但

[ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

the	fun	they	were	going	to	have	.
这	乐趣	他们	是	去	到	有	.

随着期待值的不断增长，女孩们满脑子想的、谈论的都只有即将要享受的乐趣。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['tedi] [wɪl] [brɪŋ] [pɔːl] ['mɑːrtɪn,sən] [wɪð] [hɪm] , ” [sed] ['sɪksθ] ,

“	I	wonder	if	Teddy	will	bring	Paul	Martinson	with	him	,	”	said	Vi	,
“	我	想知道	如果	泰迪	将要	带来	保罗	马丁森	和	他	,	”	说	维	,

“我想知道泰迪会不会带保罗·马丁森一起来，”维说道。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɒn] [æn; ən] ['eseɪ] [ʃiː; ʃi]

after	trying	vainly	for	half	an	hour	to	fix	her	mind	on	an	essay	she
后	尝试	徒劳地	为了	一半	一个	小时	到	使固定	她	头脑	在	一个	散文	她

[mʌst; məst] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

must	hand	in	the	next	morning	.
必须	手	在	这	下一个	早晨	.

她徒劳地尝试了半个小时，试图集中精力思考第二天早上要交的论文。

“ [hiːz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	He's	ever	so	much	fun	,	don't	you	think	?
“	他是	曾经	所以	很多	乐趣	,	不	你	思考	?

“他真的很有趣，你不觉得吗？”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [pɔːl] [mɑːrtɪnsənz] ['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

”	It	was	in	Paul	Martinson's	motor	boat	,
”	它	曾是	在	保罗	马丁森的	发动机	船	,

“那是在保罗·马丁森的摩托艇上，”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nemd] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ʃelɪŋ] ,

which	he	had	named	the	Shelling	in	honor	of	Captain	Shelling	,
哪个	他	有	命名	这	炮击	在	荣誉	的	队长	炮击	,

他以谢林船长的名字将这艘船命名为“谢林号”。

[huː] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] ,

who	was	master	of	the	Military	Academy	,
WHO	曾是	掌握	的	这	军队	学院	,

他是军事学院的院长，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

that	the	boys	had	visited	the	girls	on	Lighthouse	Island	the	summer	before	.
那	这	男孩们	有	到访	这	女孩们	在	灯塔	岛	这	夏天	前	.

男孩们在前一个夏天曾去灯塔岛拜访过女孩们。

[pɔːl] ['mɑːrtɪnˌsən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] , [faɪn] [bɔɪ] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] [laɪkt] — [rəʊz]

Paul	Martinson	was	a	splendid	-	looking	,	fine	boy	whom	all	the	girls	liked	—	Rose
保罗	马丁森	曾是	一个	灿烂	-	寻找	,	美好的	男生	谁	全部	这	女孩们	喜欢	—	玫瑰

['bɛlsər] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] — [bʌt; bət] [huː] ,

Belser	,	in	particular	—	but	who	,
贝尔瑟	,	在	特别的	—	但	WHO	,

保罗·马丁森是个相貌英俊、风度翩翩的男孩，所有女孩都喜欢他——尤其是罗斯·贝尔瑟——但是，

[hɪm'self] , [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ['bɪli] .

himself	,	seemed	to	prefer	Billie	.
他自己	,	似乎	到	更喜欢	比莉	.

他本人似乎更喜欢比莉。

[laɪk] ['tedi] , [pɔːl] [θɔːt] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['veri] [best] [spɔːt] ” [hiː; hi] [ŋjuː] ,

Like	Teddy	,	Paul	thought	that	Billie	was	the	“	very	best	sport	”	he	knew	,
喜欢	泰迪	,	保罗	想法	那	比莉	曾是	这	“	非常	最好的	运动	”	他	知道	,

和泰迪一样，保罗也认为比利是他认识的“最有体育精神的人”。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] “ [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən][hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən]

and	declared	that	“	a	fellow	can	have	more	fun	with	her	any	day	than
和	声明	那	“	一个	同伴	能	有	更多的	乐趣	和	她	任何	天	比

[hiː; hi][kæn; kən] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .

he	can	with	another	boy	.
他	能	和	其他	男生	.

并宣称“一个男人和她在一起会比和另一个男人在一起更快乐。

” [ɒv; əv] [kɔːs] ['tedi] [dɪd][nɒt] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] .

”	Of	course	Teddy	did	not	like	this	a	bit	.
”	的	课程	泰迪	做过	不是	喜欢	这	一个	少量	.

“泰迪当然一点也不喜欢这样。”

['hævɪŋ] [nəʊn] ['bɪli] ['præktɪkli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Having	known	Billie	practically	all	his	life	,
拥有	已知	比莉	几乎	全部	他的	生活	,

他几乎认识比利一辈子了，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɜːst] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

he	naturally	felt	that	he	should	have	first	right	to	her	.
他	自然	毛毡	那	他	应该	有	第一的	正确的	到	她	.

他自然而然地认为自己应该对她拥有优先权。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [ə'mju:zd] ['bɪli]

And	so	there	was	a	good	-	natured	rivalry	between	the	boys	that	amused	Billie
和	所以	那里	曾是	一个	好的	-	自然	对抗	之间	这	男孩们	那	觉得好笑	比莉

[ænd; ənd]['sɪksθ][ænd; ənd] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [pi:kt] [rəʊz] ['bɛlsər] [ænd; ənd] ['kɒni] ['dænvɜ:z]

and	Vi	and	Laura	and	rather	piqued	Rose	Belser	and	Connie	Danvers
和	维	和	劳拉	和	相当	激怒	玫瑰	贝尔瑟	和	康妮	丹弗斯

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

and	some	of	the	other	girls	at	the	school	,
和	一些	的	这	其他	女孩们	在	这	学校	,

于是，男生之间形成了一种良性的竞争，这让比莉、薇和劳拉觉得很有趣，却让罗斯·贝尔瑟、康妮·丹弗斯以及学校里的其他一些女生感到相当恼火。

[huː] [θɔ:t] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

who	thought	that	Billie	had	more	than	her	share	.
WHO	想法	那	比莉	有	更多的	比	她	分享	.

有人认为比莉得到的比她应得的要多。

“ [fɔ:(r); fə(r)] , ” [æz; əz] ['kɒni] [dɪ'kleəd] [wʌns][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [gru:p] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] ,

“	For	,	”	as	Connie	declared	once	to	a	sympathetic	group	of	girls	,
“	为了	,	”	作为	康妮	声明	一次	到	一个	交感神经	团体	的	女孩们	,

“因为，”康妮曾对一群同情她的女孩们宣称道，“

“ [ɪts] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [fʌn] [tu:; tə][bi:; bi]['pæd(ə)ld] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən]

“	it's	ever	so	much	more	fun	to	be	paddled	around	in	a	canoe	by	a	boy	than
“	它是	曾经	所以	很多	更多的	乐趣	到	是	划桨	大约	在	一个	独木舟	经过	一个	男生	比

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə]['pæd(ə)l] [jɔ:'self] ,

to	have	to	paddle	yourself	,
到	有	到	桨	你自己	,

“被男孩划着独木舟兜风比自己划桨有趣得多。”

[ænd; ənd] [ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [tu:; tə] [skeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['feəli] [hɔ:l] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] .

and	it's	lots	of	fun	to	skate	with	them	because	they	fairly	haul	you	along	.
和	它是	很多	的	乐趣	到	滑冰	和	他们	因为	他们	相当	运输	你	沿着	.

和他们一起滑冰非常有趣，因为他们会带着你一起滑。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wen] [wi:; wi] ['hævnt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ,

And	here	when	we	haven't	nearly	enough	to	go	around	,
和	这里	什么时候	我们	还没有	几乎	足够的	到	去	大约	,

而在这里，我们却远远没有足够的资源来分配，

['bɪli] [gəʊz] [ænd; ənd] [teɪks] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['naɪsɪst][wʌnz] .

Billie	goes	and	takes	two	of	the	nicest	ones	.
比莉	去	和	需要	二	的	这	最友善的	一个	.

比莉去把其中两个最好的都带走了。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [wʌn] !

She's	a	darling	,	of	course	,	but	I	think	she	might	be	content	with	one	!
她是	一个	亲爱的	,	的	课程	,	但	我	思考	她	可能	是	内容	和	一	!

她当然很可爱，但我认为她可能一个就满足了！

” [ænd; ənd][səʊ] [wen] ['sɪksθ][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['ɪnəsntli] [ðæt] [pɔ:l] [wɒz; wəz]['evə(r)]

”	And	so	when	Vi	had	happened	to	mention	innocently	that	Paul	was	ever
”	和	所以	什么时候	维	有	发生	到	提到	天真地	那	保罗	曾是	曾经

[səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ,

so	much	fun	,
所以	很多	乐趣	,

“于是，当薇无意中提到保罗非常有趣的时候，

[rəʊz] ['bɛlsər] , [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒtəni] [kwɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

Rose	**Belser**	**,**	**who**	**was**	**preparing**	**for**	**a**	**botany**	**quiz**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**
玫瑰	贝尔瑟	,	WHO	曾是	准备	为了	一个	植物学	测验	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

罗斯·贝尔瑟当时正在房间的另一头准备植物学测验。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

looked	**up**	**and**	**made**	**a**	**face**	**at**	**her**	**.**
看起来	向上	和	制成	一个	脸	在	她	.

他抬起头，朝她做了个鬼脸。

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiːz] ['eni] [fʌn] [ɔː(r)][nɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**How**	**do**	**we**	**know**	**whether**	**he's**	**any**	**fun**	**or**	**not**	**?**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	如何	做	我们	知道	无论	他是	任何	乐趣	或者	不是	?	”	她	说	.

“我们怎么知道他好不好玩呢？”她问道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɑːsk] ['bɪli] .

“	**You**	**had**	**better**	**ask**	**Billie**	**.**
“	你	有	更好的	问	比莉	.

你最好去问问比莉。

” [bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['stʌdiɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

”	**But**	**Billie**	**was**	**too**	**busy**	**studying**	**so**	**that**	**she**	**might**	**be**	**free**	**for**	**the**	**next**
”	但	比莉	曾是	也	忙碌的	学习	所以	那	她	可能	是	自由的	为了	这	下一个

[deɪz] [fʌn] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

day's	**fun**	**to**	**hear**	**,**
天	乐趣	到	听到	,

“但是比莉忙着学习，以便第二天能有空去听听这些有趣的事情，所以没空去听。”

[ænd; ənd] ['roʊzɪz] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [lɒst] .

and	**Rose's**	**shot**	**was**	**lost**	**.**
和	玫瑰的	射击	曾是	丢失的	.

罗斯的投篮失手了。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [rɪ'gretɪd] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə]['wɪntə(r)][səʊ] [suːn] ,

As	**though**	**autumn**	**had**	**regretted**	**giving**	**way**	**to**	**winter**	**so**	**soon**	**,**
作为	尽管	秋天	有	后悔	给予	方式	到	冬天	所以	很快	,

仿佛秋天后悔这么快就让位于冬天，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wɔːm] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)]

it	**had**	**been**	**unexpectedly**	**warm**	**that**	**day**	**and**	**the**	**girls**	**had**	**worried**	**for**
它	有	到过	不料	温暖的	那	天	和	这	女孩们	有	担心	为了

[fɪə(r)][ə; eɪ] [θɔː] [mait] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['sledɪŋ] .

fear	**a**	**thaw**	**might**	**spoil**	**their**	**sledding**	**.**
害怕	一个	解冻	可能	剧透	他们的	雪橇	.

那天天气出乎意料地暖和，女孩们担心融雪会破坏她们的滑雪橇。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld]

But	**a**	**cold**	**wind**	**rose**	**in**	**the**	**night**	**and**	**the**	**morning**	**dawned**	**clear**	**and**	**cold**
但	一个	寒冷的	风	玫瑰	在	这	夜晚	和	这	早晨	黎明	清除	和	寒冷的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt]['iːv(ə)n][ðem; ðəm] .

enough	**to**	**suit**	**even**	**them**	**.**
足够的	到	套装	甚至	他们	.

但夜里寒风凛冽，清晨阳光明媚，气温骤降，连他们都觉得凉爽宜人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kəʊstəz] [dɔn] ['swetə(r)z] [ænd; ənd][kæps]

As	soon	as	breakfast	was	over	the	coasters	donned	sweaters	and	caps
作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	这	杯垫	穿戴	毛衣	和	帽子

[ænd; ənd] ['mʌfləz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][nekst][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][tuː; tə]

and	mufflers	and	ran	down	into	the	storeroom	next	the	gymnasium	to
和	消音器	和	跑	向下	进入	这	库房	下一个	这	健身房	到

[get][ðeə(r)] [sled] .

get	their	sleds	.
得到	他们的	雪橇	.

早餐一结束，滑雪者们就穿上毛衣、戴上帽子和围巾，跑到体育馆旁边的储藏室去拿他们的雪橇。

[ðen] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

Then	up	once	more	and	out	into	the	bright	morning	sunshine	,
然后	向上	一次	更多的	和	出去	进入	这	明亮的	早晨	阳光	,

然后再次起身，沐浴在明媚的晨光中。

[ðeə(r)] [tʃiːks] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

their	cheeks	glowing	with	health	and	their	eyes	sparkling	with	anticipation	of	the
他们的	脸颊	发光	和	健康	和	他们的	眼睛	闪闪发光	和	预期	的	这

[fʌn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

fun	ahead	of	them	!
乐趣	前方	的	他们	!

他们脸颊泛着健康的红晕，眼中闪烁着对即将到来的乐趣的期待！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] ,

There	were	twenty	-	five	of	them	in	all	,
那里	是	二十	-	五	的	他们	在	全部	,

他们总共有二十五个。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl]

but	as	they	filed	out	of	the	side	door	of	the	school	they	looked	like	a	small
但	作为	他们	已提交	出去	的	这	边	门	的	这	学校	他们	看起来	喜欢	一个	小的

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

但当他们从学校侧门鱼贯而出时，看起来就像一支小军队。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , ” ['gɪg(ə)ld] ['lɔːrə] [tuː; tə] ['bɪli] ,

“	Isn't	it	funny	,	”	giggled	Laura	to	Billie	,
“	不是	它	有趣的	,	”	咯咯地笑	劳拉	到	比莉	,

“是不是很有趣？”劳拉咯咯笑着对比莉说。

“ [haʊ] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [tɜːn] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

“	how	many	more	of	the	girls	turn	out	when	they	know	the	boys	are	going	to
“	如何	许多	更多的	的	这	女孩们	转动	出去	什么时候	他们	知道	这	男孩们	是	去	到

[biː; bi][ðeə(r)] ? ”

be	there	?	”
是	那里	?	”

“当女生们知道男生也会到场时，会有多少女生愿意来参加呢？”

“ [ɪts] [sæd][bʌt; bət] [truː] , ” [əd'mɪtɪd] ['bɪli] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	It's	sad	but	true	,	”	admitted	Billie	,	with	an	answering	chuckle	.
“	它是	伤心	但	真的	,	”	承认	比莉	,	和	一个	回答	轻笑	.

“这虽然令人难过，但却是事实，”比莉笑着承认道。

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['hevi] ['snəʊfɔːl] [wen] [wiː; wi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][ɔːl] - [gˈɜːlz] -

“	After	that	first	heavy	snowfall	when	we	said	something	about	an	all	-	girls	'
“	后	那	第一的	重的	降雪	什么时候	我们	说	某物	关于	一个	全部	-	女孩们	-

['sledɪŋ] ['pɑːti] ,

sledding	party	,
雪橇	派对	,

“在那场大雪之后，我们提议举办一个全女生的雪橇派对，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
they didn't seem awfully anxious about it .
他们 没有 似乎 非常 焦虑的 关于 它 .

他们似乎对此并不太焦虑。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n]
Said it was too early in the season
说 它 曾是 也 早期的 在 这 季节

他说现在赛季还太早。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heit] ['drægɪŋ] [sled] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] . ”
and they hated dragging sleds up the hill . ”
和 他们 憎恨 拖拽 雪橇 向上 这 爬坡道 . ”

他们讨厌拖着雪橇上山。

“ [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['drægɪŋ] , ” [lɑːft] ['sɪksθ] .
“ Now I suppose they will expect the boys to do the dragging , ” laughed Vi .
“ 现在 我 认为 他们 将要 预计 这 男孩们 到 做 这 拖拽 , ” 笑了 维 .

“现在我猜他们会希望男孩们来拖拽吧，”薇笑着说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn]
When they had climbed almost to the top of the hill that made such a fine
什么时候 他们 有 攀登 几乎 到 这 顶部 的 这 爬坡道 那 制成 这样的 一个 美好的
[tə'bɒgən] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] .
toboggan they heard the sound of boys ' voices .
雪橇 他们 听到 这 声音 的 男孩们 - 声音 .

当他们爬到几乎山顶时（那山坡非常适合做雪橇），他们听到了男孩们的声音。

“ ['gʊdnəs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , ” [sed] ['kɒni] ['dænvɜːz] ,
“ Goodness , they must have started before breakfast , ” said Connie Danvers ,
“ 善良 , 他们 必须 有 开始 前 早餐 , ” 说 康妮 丹弗斯 ,

“天哪，他们肯定早餐前就开始了，”康妮·丹弗斯说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
who was puffing with the effort to get her plump little body and her
WHO 曾是 抽气 和 这 努力 到 得到 她 丰满 小的 身体 和 她
['hevi] [sled] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .
heavy sled up the steep incline .
重的 雪橇 向上 这 陡 倾斜 .

她气喘吁吁地努力将她胖乎乎的小身子和沉重的雪橇拉上陡峭的斜坡。

“ [seɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['bɪli] ?
“ Say , give me a lift , will you , Billie ?
“ 说 , 给 我 一个 举起 , 将要 你 , 比莉 ?

“比莉，能不能载我一程？”

[ðɪs] [hɪl] [ɪz][səʊ] ['slɪpəri] . ”
This hill is so slippery . ”
这 爬坡道 是 所以 滑 . ”

这座山坡太滑了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [tuː] [fæt] , ” [sed] ['lɔːrə] ['wɪkɪdli] ,
“ You mean that you're getting too fat , ” said Laura wickedly ,
“ 你 意思是 那 你是 获得 也 胖的 , ” 说 劳拉 邪恶地 ,

“你的意思是说你太胖了？”劳拉阴险地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [græbd] ['kɑːniz] [laɪn] .
as she reached over and grabbed Connie's line .
作为 她 达到 超过 和 抓住 康妮的 线 .

她伸手抓住了康妮的鱼线。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkændi] .

“	I	told	you	you	were	eating	too	much	candy	.
”	我	讲述	你	你	是	吃	也	很多	糖果	.

“我早就告诉过你，你吃糖吃太多了。”

” [ˈbɪli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɜːst][ænd; ənd] [wɪð] [ˈdɑːnsɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn]

”	Billie	reached	the	top	of	the	hill	first	and	with	dancing	eyes	she	looked	down
”	比莉	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	第一的	和	和	跳舞	眼睛	她	看起来	向下

[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ,

at	the	long	,
在	这	长的	,

“比莉第一个爬到山顶，她眼神闪烁地向下望去，看着那长长的……”

[stiːp] , [aɪs] - [ˈkʌvəd] [ɪnˈklaɪn] .

steep	,	ice	-	covered	incline	.
陡	,	冰	-	涵盖	倾斜	.

陡峭的、冰雪覆盖的斜坡。

[ðə; ði] [slaɪt] [θɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt]

The	slight	thaw	of	the	day	before	had	been	the	one	thing	needed	to	perfect
这	轻微	解冻	的	这	天	前	有	到过	这	一	事物	需要	到	完美的

[ðə; ði] [ˈsledɪŋ] .

the	sledding	.
这	雪橇	.

前一天的轻微解冻正是滑雪橇完美运行所需要的条件。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] , [ðen] [ˈfrəʊz(ə)n][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,

For	the	surface	of	the	snow	had	melted	,	then	frozen	over	again	,
为了	这	表面	的	这	雪	有	融化	,	然后	冷冻	超过	再次	,

因为积雪表面融化了，然后又重新冻结了。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [kəʊt] [ɒv; əv][aɪs] .

forming	a	solid	coat	of	ice	.
成型	一个	坚硬的	外套	的	冰	.

形成一层坚实的冰层。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [ɔːl][ɪn] [ˈgliːfəli] ,

As	she	took	this	all	in	gleefully	,
作为	她	采取	这	全部	在	兴高采烈地	,

她兴高采烈地将这一切尽收眼底。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; fræm][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

the	first	of	the	boys	emerged	from	the	trees	at	the	foot	of	the	hill
这	第一的	的	这	男孩们	出现	从	这	树木	在	这	脚	的	这	爬坡道

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪmpɪʃ] [ˈɪmpʌls] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	an	impish	impulse	seized	her	.
和	一个	顽皮的	冲动	查获	她	.

第一个男孩从山脚下的树林里走了出来，她顿时来了兴致。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][sled] , [flʌŋ] [hɜːˈself] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

With	a	shout	of	warning	she	pulled	up	her	sled	,	flung	herself	upon	it	,
和	一个	喊	的	警告	她	拉	向上	她	雪橇	,	扔	她自己	之上	它	,

她大声发出警告，拉起雪橇，纵身跃了上去。

[geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʊʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] !

gave	a	little	push	,	and	was	off	!
给予	一个	小的	推	,	和	曾是	离开	!

轻轻一推，就跑了！

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈhəːtl] [æt; ət][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ,

Down	the	hill	she	hurtled	at	a	terrific	rate	of	speed	,
向下	这	爬坡道	她	猛烈撞击	在	一个	了不起	速度	的	速度	,

她以惊人的速度冲下山坡，

[ðə; ði] [gleɪz] [ɒv; əv][aɪs] ['fɔːmɪŋ] ['ɔːlməʊst][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .

the	glaze	of	ice	forming	almost	no	resistance	to	her	flight	.
这	釉	的	冰	成型	几乎	不	反抗	到	她	航班	.

冰层几乎没有对她的飞行造成任何阻力。

['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ,

Taken	by	surprise	,
已采取	经过	惊喜	,

措手不及

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɪtərəli]

the	boys	had	no	more	than	time	to	get	out	of	the	way	before	she	literally
这	男孩们	有	不	更多的	比	时间	到	得到	出去	的	这	方式	前	她	字面上地

[drɒpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

dropped	among	them	.
掉落	之中	他们	.

男孩们还没来得及躲开，她就径直掉到了他们中间。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [weə(r)] [æn; ən] [ə'brʌpt] [raɪz][ɒv; əv][aɪs] - ['kʌvəd] [graʊnd] [tʃekt]

She	swung	off	to	the	right	,	where	an	abrupt	rise	of	ice	-	covered	ground	checked
她	摇摆	离开	到	这	正确的	,	在哪里	一个	突然	上升	的	冰	-	涵盖	地面	已检查

[hɜː(r); hə(r)] [spiːd] ,

her	speed	,
她	速度	,

她向右侧闪避，但那里突然隆起的冰面阻挡了她的速度。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]['ɔːlməʊst] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [hɪl] ,

and	,	after	almost	reaching	the	top	of	this	small	hill	,
和	,	后	几乎	到达	这	顶部	的	这	小的	爬坡道	,

几乎到达这座小山顶后，

[ðə; ði] [bæk] ['rʌnərz] [ɒv; əv][ðə; ði][sled][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʌmbld]

the	back	runners	of	the	sled	were	caught	in	the	ice	and	she	was	tumbled
这	后退	跑步者	的	这	雪橇	是	捕捉	在	这	冰	和	她	曾是	翻滚

[hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ,

head	over	heels	,
头	超过	高跟鞋	,

雪橇后部的滑轨卡在了冰里，她被甩了出去，头朝下翻滚了几圈。

[tuː; tə][lænd][ɪn][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - [fiːt] .

to	land	in	an	undignified	heap	at	the	boys	'	feet	.
到	土地	在	一个	有失尊严	堆	在	这	男孩们	-	脚	.

狼狈地倒在男孩们的脚下。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] ['gliːfəli] .

Then	she	sat	up	,	rubbed	her	head	and	smiled	at	them	gleefully	.
然后	她	卫星	向上	,	摩擦	她	头	和	微笑	在	他们	兴高采烈地	.

然后她坐了起来，揉了揉头，兴高采烈地朝他们笑了笑。

“ [aɪ] [went] [sʌm; səm] [ðæt] [taɪm] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

“	I	went	some	that	time	,	didn't	I	?
“	我	去	一些	那	时间	,	没有	我	?

“那段时间我去过那里，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [nek] , [tuː] , ” [sed] ['tedi] , [ɪn][æn; ən]

“	Yes	,	and	you	might	have	broken	your	neck	,	too	,	”	said	Teddy	,	in	an
”	是的	,	和	你	可能	有	破碎的	你的	脖子	,	也	,	”	说	泰迪	,	在	一个

['ɔːfli] [grʌf] [vɔɪs] ,

awfully	gruff	voice	,
非常	粗暴	嗓音	,

“是啊，你也可能摔断脖子，”泰迪用极其粗犷的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

as	he	took	both	her	hands	and	pulled	her	to	her	feet	.
作为	他	采取	两个都	她	双手	和	拉	她	到	她	脚	.

他抓住她的双手，把她拉了起来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['bɪliz] [fiːt] .

The	other	boys	were	looking	on	in	admiration	at	Billie's	feat	.
这	其他	男孩们	是	寻找	在	在	钦佩	在	比莉的	特技	.

其他男孩都钦佩地看着比莉的壮举。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ?

“	Don't	you	know	you	should	never	have	taken	that	turn	to	the	right	?
”	不	你	知道	你	应该	绝不	有	已采取	那	转动	到	这	正确的	?

“难道你不知道你根本不应该向右转弯吗？”

[ðæt] ['hɪlz] [tuː] [stiːp] . ”

That	hill's	too	steep	.	”
那	丘陵	也	陡	.	”

那座山坡太陡了。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [naʊ] , ” [sed] ['bɪli] ['ruːfəli] , ['fiːlɪŋ] ,

“	I	know	it	is	—	now	,	”	said	Billie	ruefully	,	feeling	,
”	我	知道	它	是	—	现在	,	”	说	比莉	懊悔地	,	感觉	,

“我知道——现在是这样了，”比莉懊恼地说，感觉……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

for	the	first	time	the	horrible	suspicion	that	she	had	skinned	her	knee	.
为了	这	第一的	时间	这	可怕	怀疑	那	她	有	去皮	她	膝盖	.

她第一次产生了可怕的怀疑，怀疑自己擦破了膝盖。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːðz] , ” [spəʊk] [ʌp] [tʃet] ,

“	You	should	have	taken	one	of	these	paths	,	”	spoke	up	Chet	,
”	你	应该	有	已采取	一	的	这些	路径	,	”	辐	向上	切特	,

“你应该选择其中一条路，”切特开口说道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['bɪli] ['stɜːnli] , [æz; əz]

pushing	his	way	through	the	crowd	of	boys	and	regarding	Billie	sternly	,	as
推动	他的	方式	通过	这	人群	的	男孩们	和	关于	比莉	严厉地	,	作为

[æn; ən]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

an	older	brother	should	.
一个	老	兄弟	应该	.

他挤过一群男孩，像个哥哥一样，严肃地看着比利。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] . ”

“	I	thought	you	knew	that	.	”
”	我	想法	你	知道	那	.	”

“我还以为你知道呢。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɪli] , ['mɪmɪkɪŋ] [tʃɛts] [təʊn] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

“	Of	course	I	know	that	,	”	returned	Billie	,	mimicking	Chet's	tone	to	perfection	.
”	的	课程	我	知道	那	,	”	返回	比莉	,	模仿	切特的	语气	到	完美	.

“我当然知道，”比莉回答道，完美地模仿了切特的语气。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈaɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] [wen]

“	But	will	you	please	tell	me	how	I	could	take	either	one	of	the	paths	when
”	但	将要	你	请	告诉	我	如何	我	可以	拿	任何一个	一	的	这	路径	什么时候

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [bɔɪz] ?

both	of	them	were	chock	full	of	boys	?
两个都	的	他们	是	冲击	满的	的	男孩们	?

“但是，请问，当两条路上都挤满了男孩时，我该如何选择其中一条路呢？”

” [ðə; ði] [pɑːðz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spəʊk] [brɑːntʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

”	The	paths	about	which	they	spoke	branched	off	from	the	foot	of	the	hill	.
”	这	路径	关于	哪个	他们	辐	分支	离开	从	这	脚	的	这	爬坡道	.

他们所说的那些小路是从山脚下分岔出来的。

[wʌn] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][əʊld]['wægən] [rəʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [bʊʃɪz]

One	had	been	an	old	wagon	road	which	had	become	overgrown	with	bushes
一	有	到过	一个	老的	车皮	路	哪个	有	变得	长得太茂盛了	和	灌木丛

[ænd; ənd] ['stʌbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [pɑːθ] .

and	stubble	and	the	other	was	only	a	foot	path	.
和	茬	和	这	其他	曾是	仅有的	一个	脚	小路	.

其中一条路曾经是条废弃的马车道，现在长满了灌木和茬子；另一条路则只是一条人行道。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['aɪðə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['iːzəli] [ə; eɪ] [sled] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ænd; ənd]

either	one	was	wide	enough	to	permit	easily	a	sled	to	pass	through	and
任何一个	一	曾是	宽的	足够的	到	允许	容易地	一个	雪橇	到	经过	通过	和

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['levə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [sled] [tuː; tə]

the	ground	was	level	for	a	long	enough	distance	to	allow	the	sleds	to
这	地面	曾是	等级	为了	一个	长的	足够的	距离	到	允许	这	雪橇	到

[kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] ['stændstɪl] .

come	to	an	easy	standstill	.
来	到	一个	简单的	停顿	.

其中一条路足够宽，可以让雪橇轻松通过，而且地面平坦，延伸的距离也足够长，可以让雪橇轻松停下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['bɪliz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd]

From	the	top	of	the	hill	the	girls	had	been	watching	Billie's	escapade
从	这	顶部	的	这	爬坡道	这	女孩们	有	到过	观看	比莉的	恶作剧

,

,

,

女孩们从山顶上看着比莉的冒险行为。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]

and	now	as	she	started	with	the	boys	up	the	long	slope	they	looked	at	one
和	现在	作为	她	开始	和	这	男孩们	向上	这	长的	坡	他们	看起来	在	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

现在，当她带着男孩们开始沿着长长的斜坡向上走时，他们彼此对视了一眼。

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

微笑。

“ ['gʊdnəs] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'gen] !

“	Goodness	,	there	she	goes	again	!
”	善良	,	那里	她	去	再次	!

“天哪，她又来了！”

" [saɪd] ['kɒni] ['pleɪntɪvli] .
" sighed Connie plaintively .
" 叹了口气 康妮 哀怨地 .

"康妮哀怨地叹了口气。"

" [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['eni] [mɔ:(r)] .
" She isn't satisfied with two of the boys any more .
" 她 不是 使满意 和 二 的 这 男孩们 任何 更多的 .

"她对那两个男孩已经不满意了。"

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Now she has the whole crowd of them !
现在 她 有 这 所有的 人群 的 他们 !

现在她把他们都围住了!

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] — ['ɪntu:] [speɪs]
" CHAPTER IX — INTO SPACE
" 章 第九章 — 进入 空间

第九章——进入太空

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['aʊə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm]
For a glorious hour the girls and boys enjoyed what was to them
为了 一个 辉煌 小时 这 女孩们 和 男孩们 享受 什么 曾是 到 他们
[ðə; ði][best] ['sledɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
the best sledding of their lives .
这 最好的 雪橇 的 他们的 生活 .

在一段美好的时光里，男孩女孩们享受了他们一生中最棒的滑雪橇体验。

[ðeɪ] [kəust] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [drægd] [ðeə(r)] [sled] [ʌp] [ə'gen] ,
They coasted down the hill and dragged their sleds up again ,
他们 沿岸 向下 这 爬坡道 和 拖拽 他们的 雪橇 向上 再次 ,

他们滑下山坡，然后又把雪橇拖上来。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [ðeə(r)] [tʃi:ks]
shouting and calling to each other while their cheeks
喊叫 和 呼叫 到 每个 其他 尽管 他们的 脸颊

他们互相喊叫、呼喊，脸颊.....

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'dmɪtɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] , [tu:] ,
and , it must be admitted , sometimes their noses , too ,
和 , 它 必须 是 承认 , 有时 他们的 鼻子 , 也 ,

而且，必须承认，有时连鼻子也算在内。

[gləu] [wɪð] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][stæmp] [hɑ:d] [ɒn]
glowed with the sting of the sharp wind and they had to stamp hard on
发光 和 这 蜇 的 这 锋利的 风 和 他们 有 到 邮票 难的 在
[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [təʊz] [frɒm; frəm] ['fri:zɪŋ] .
the frozen ground to keep their toes from freezing .
这 冷冻 地面 到 保持 他们的 脚趾 从 冷冻 .

凛冽的寒风刺骨，他们不得不使劲跺着冰冷的地面，以免脚趾冻伤。

" [ðə; ði] [best] [spɔ:t] ['evə(r)] ! " [kraɪd] [pɔ:l] .
" The best sport ever ! " cried Paul .
" 这 最好的 运动 曾经 ! " 哭 保罗 .

"这是最棒的运动！"保罗喊道。

" [ɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tʃet] .
" All to the merry , " came from Chet .
" 全部 到 这 欢乐 , " 来了 从 切特 .

"祝大家开心！"这是切特说的。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [gˈɜːlz] ?
“ **What** **do** **you** **say** **,** **girls** **?**
“ 什么 做 你 说 , 女孩们 ?

“你们说呢，姑娘们？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈbɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈklɑːsmeɪts] .
” **and** **he** **turned** **to** **Billie** **and** **her** **classmates** **.**
” 和 他 转向 到 比莉 和 她 同学 .

然后他转向比莉和她的同学们。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What **did** **they** **say** **?**
什么 做过 他们 说 ?

他们说了什么?

[ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [sʌtʃ] [faɪn] [spɔːt] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] .
All **shouted** **at** **once** **that** **such** **fine** **sport** **couldn't** **possibly** **be** **beaten** **.**
全部 喊叫 在 一次 那 这样的 美好的 运动 不能 可能 是 被打败 .

众人齐声高喊，如此精彩的体育精神，绝不可能被打败。

“ [kænt] [biː; bi] [biːt] !
“ **Can't** **be** **beat** **!**
“ 不能 是 打 !

“无与伦比！”

” [sæŋ] [aʊt] [tʃet] [ˈgeɪli] .
“ **sang** **out** **Chet** **gaily** **.**
” 唱 出去 切特 兴高采烈地 .

切特兴高采烈地唱道。

“ [dʒʌst] [laɪk] [əʊld][mɑː] [ˈdʒæksənz] [ræg] [ˈkɑːpɪt] . ”
“ **Just** **like** **old** **Ma** **Jackson's** **rag** **carpet** **.** **”**
” 只是 喜欢 老的 马 杰克逊的 抹布 地毯 . ”

“就像老妈杰克逊的破地毯一样。”

“ [mɑː] [ˈdʒæksənz] [ræg] [ˈkɑːpɪt] ?
“ **Ma** **Jackson's** **rag** **carpet** **?**
” 马 杰克逊的 抹布 地毯 ?

“杰克逊太太的破布地毯？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ˈlɔːrə] .
What **do** **you** **mean** **?** **”** **asked** **Laura** **.**
什么 做 你 意思是 ? ” 问 劳拉 .

“你什么意思？”劳拉问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːl] [əˈpɑːt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][slaɪ][rɪˈplaɪ] .
“ **She** **couldn't** **beat** **it** **for** **fear** **it** **would** **fall** **apart** **,** **”** **was** **the** **sly** **reply** **.**
” 她 不能 打 它 为了 害怕 它 会 落下 除 , ” 曾是 这 狡猾 回复 .

“她不敢打它，怕它散架，”狡黠地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmeri] [læd] [hæd; həd][tuː; tə] [dɒdʒ] [ə; eɪ] [hɑːd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [snəʊ] [ˈlɔːrə] [θruː]
And **then** **the** **merry** **lad** **had** **to** **dodge** **a** **hard** **chunk** **of** **snow** **Laura** **threw**
和 然后 这 欢乐 小伙子 有 到 躲闪 一个 难的 块 的 雪 劳拉 扔
[æt; ət][hɪm] .
at **him** **.**
在 他 .

然后，这个快乐的小伙子不得不躲开劳拉扔向他的一大块硬雪。

“ [bɜː(r)] - [ɑː(r)] ! [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][kəʊld] ? ” [kraɪd] [ˈbɪli] ,
“ **Burr** **-** **r** **!** **isn't** **it** **cold** **?** **”** **cried** **Billie** **,**
” 伯尔 - r ! 不是 它 寒冷的 ? ” 哭 比莉 ,

“嘶——！真冷啊！”比莉喊道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪtn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nʌm]

taking	**a**	**mitten**	**from**	**one**	**of**	**her**	**hands**	**and**	**blowing**	**on**	**her**	**numbed**
采取	一个	手套	从	一	的	她	双手	和	吹	在	她	麻木

['fɪŋgəz] .

fingers	**.**
手指	.

她从一只手上取下一只手套，对着麻木的手指吹气。

“ [aɪ'd]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [kəʊld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɪŋgəz]

“	**I'd**	**never**	**know**	**what**	**it**	**was**	**to**	**feel**	**cold**	**if**	**it**	**weren't**	**for**	**my**	**fingers**
”	ID	绝不	知道	什么	它	曾是	到	感觉	寒冷的	如果	它	不是	为了	我的	手指

[ænd; ənd] [təʊz] .

and	**toes**	**.**
和	脚趾	.

“如果不是因为我的手指和脚趾，我永远不会知道寒冷是什么感觉。”

['tedi] !

Teddy	**!**
泰迪	!

泰迪!

[stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['pʊʃɪŋ] !

Stop	**your**	**pushing**	**!**
停止	你的	推动	!

别推了!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [naʊ] ?

What	**do**	**you**	**want**	**now**	**?**
什么	做	你	想	现在	?

你现在想要什么?

” [fɔː(r); fə(r)] ['tedi] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hæd; həd][sæt][hɜː(r); hə(r)]

”	**For**	**Teddy**	**had**	**seized**	**her**	**by**	**the**	**shoulders**	**and**	**had**	**sat**	**her**
”	为了	泰迪	有	查获	她	经过	这	肩膀	和	有	卫星	她

['fɜːmli] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bɪg] ['bɒbsled] .

firmly	**down**	**upon**	**his**	**big**	**bobsled**	**.**
牢牢	向下	之上	他的	大的	雪橇	.

“因为泰迪抓住她的肩膀，把她稳稳地放在他的大雪橇上。”

“ [juːv] [let] [pɔːl] ['mɑːrtɪnˌsən] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][maɪ][wʌns] , ” [hiː; hi] [ə'kjuːzd]

“	**You've**	**let**	**Paul**	**Martinson**	**take**	**you**	**down**	**three**	**times**	**to**	**my**	**once**	**,**	**”**	**he**	**accused**
”	你已经	让	保罗	马丁森	拿	你	向下	三	时代	到	我的	一次	,	”	他	被告

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

“你让保罗·马丁森打败你三次，而我只打败过我一次，”他指责道。

[waɪl] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][sled] .

while	**he**	**settled**	**himself**	**comfortably**	**behind**	**her**	**on**	**the**	**sled**	**.**
尽管	他	定居	他自己	舒适地	在后面	她	在	这	雪橇	.

他舒服地坐在她身后的雪橇上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] .

“	**And**	**now**	**it's**	**my**	**turn**	**.**
”	和	现在	它是	我的	转动	.

“现在轮到我了。”

[heɪ] , [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['feloʊz] — [wɪr] [ɒf] !

Hey	**,**	**look**	**out**	**there**	**,**	**you**	**fellows**	**—**	**we're**	**off**	**!**
嘿	,	看	出去	那里	,	你	伙伴们	—	是	离开	!

嘿，伙计们，看啊——我们出发了!

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] ['bɪli] [kʊd; kəd] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['gɪglɪŋ]
" **And** **before** **the** **astonished** **Billie** **could** **do** **more** **than** **utter** **a** **giggling**
" 和 前 这 惊讶 比莉 可以 做 更多的 比 说出 一个 咯咯笑
['prəʊtest] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] " [ɒf] ,
protest **,** **they** **were** **indeed** **"** **off** **,**
反对 , 他们 是 的确 " 离开 ,

"而就在惊讶的比莉还没来得及发出咯咯的抗议声之前，他们真的就'出发了'。"

" ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪs] - [gleɪzd] [hɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [əˈweɪ] .
" **flying** **down** **the** **ice** **-** **glazed** **hill** **at** **a** **rate** **that** **took** **her** **breath** **away** **.**
" 飞行 向下 这 冰 - 釉面 爬坡道 在 一个 速度 那 采取 她 气息 离开 .

"以惊人的速度从结冰的山坡上飞驰而下，速度之快令人窒息。"

" [sʌm; səm] [spiːd] , [eɪ] ? " [ˈtʃɔːtl] ['tedi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
" **Some** **speed** **,** **eh** **?** **"** **chortled** **Teddy** **in** **her** **ear** **.**
" 一些 速度 , 嗯 ? " 轻笑 泰迪 在 她 耳朵 .

"速度真快啊！"泰迪在她耳边轻笑。

" [ðɪs] [əʊld] [bəʊt] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [gɒt] - [ɪm] [ɔːl] [biːt] .
" **This** **old** **boat** **of** **mine** **has** **got** **'** **em** **all** **beat** **.**
" 这 老的 船 的 矿 有 得到 - 呃 全部 打 .

"我这艘旧船把它们全都打败了。"

[aɪ] [bet] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [reɪs] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] . "
I **bet** **we** **could** **race** **them** **all** **to** **a** **standstill** **.** **"**
我 赌注 我们 可以 种族 他们 全部 到 一个 停顿 . "

我敢打赌，我们可以让他们全都停下来。"

" [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [traɪ] ?
" **Why** **don't** **we** **try** **?**
" 为什么 不 我们 尝试 ?

我们为什么不试试呢?

" ['bɪli] [jeld] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
" **Billie** **yelled** **back** **at** **him** **.**
" 比莉 大喊 后退 在 他 .

比莉朝他大声喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .
" **It** **would** **be** **lots** **of** **fun** **.**
" 它 会 是 很多 的 乐趣 .

"那会非常有趣。"

[əʊ] , ['tedi] , [lʊk] [aʊt] !
Oh **,** **Teddy** **,** **look** **out** **!**
哦 , 泰迪 , 看 出去 !

哦，泰迪，小心!

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] ,
" **she** **shrieked** **,**
" 她 尖叫 ,

她尖叫道："

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd] [skɪmd] [səʊ]
for **they** **had** **reached** **the** **foot** **of** **the** **hill** **and** **Teddy** **had** **skimmed** **so**
为了 他们 有 达到 这 脚 的 这 爬坡道 和 泰迪 有 脱脂 所以
[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] ['bɪli] ['ɑːftəwəd] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [skreɪpt] [ɒf]
close **to** **the** **trunk** **of** **a** **tree** **that** **Billie** **afterward** **declared** **they** **had** **scraped** **off**
关闭 到 这 树干 的 一个 树 那 比莉 之后 声明 他们 有 刮擦 离开
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] .
a **piece** **of** **bark** **.**
一个 片 的 吠 .

因为他们已经到达山脚，泰迪擦着树干飞驰而过，以至于比莉后来宣称他们刮掉了一块树皮。

“ [doʊnt] ['wʌri] ， ” ['tedi] [sed] ， [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
“ Don't worry ， ” Teddy said ， reassuringly .
“ 不 担心 ， ” 泰迪 说 ， 令人安心 .

“别担心，”泰迪安慰道。

“ ['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ted] .
“ Nothing's going to happen to you when you're with your uncle Ted .
“ 没什么。 去 到 发生 到 你 什么时候 你是 和 你的 叔叔 泰德 .

“只要你和泰德叔叔在一起，就不会有事的。”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] ['bɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['gɪglɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” At which remark Billie could not help giggling to herself .
” 在 哪个 评论 比莉 可以 不是 帮助 咯咯笑 到 她自己 .

听到这话，比莉忍不住咯咯地笑了起来。

“ [bɔɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['ɔːfli] [mʌtʃ] !
“ Boys did think they were so awfully much !
“ 男孩们 做过 思考 他们 是 所以 非常 很多 !

“男孩们确实觉得他们太棒了！”

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
” Then suddenly she cried out :
” 然后 突然 她 哭 出去 :

“然后她突然喊道：”

“ ['tedi] ， [ðæts] [ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] !
“ Teddy , that's the wrong path !
“ 泰迪 ， 那就是 这 错误的 小路 !

“泰迪，你走错路了！”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . ”
We have never been down it before . ”
我们 有 绝不 到过 向下 它 前 . ”

我们以前从未走过这条路。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tedi] ['rekləsli] ，
“ That's why I'm trying it , ” said Teddy recklessly ,
“ 那就是 为什么 我是 尝试 它 ， ” 说 泰迪 鲁莽地 ，

“所以我才想试试，”泰迪鲁莽地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːθ] [ðæt] [ræn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ]
as he swung down the strange path that ran at right angles to the one they
作为 他 摇摆 向下 这 奇怪的 小路 那 跑 在 正确的 角度 到 这 一 他们
[wɜː(r); wə(r)] [pn] .
were on .
是 在 .

他沿着一条奇怪的小路荡了下去，这条小路与他们所走的小路呈直角。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [sleʊps] ， [tuː] , [səʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [fʌn] .
“ The ground slopes , too , so we ought to have some more fun .
“ 这 地面 连续下坡 ， 也 ， 所以 我们 应该 到 有 一些 更多的 乐趣 .

“地面也有坡度，所以我们应该能玩得更开心。”

” ['bɪli] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Billie said nothing .
” 比莉 说 没有什么 .

比莉什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] ['tedi] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd]

She	would	not	for	the	life	of	her	have	Teddy	guess	that	she	was	afraid
她	会	不是	为了	这	生活	的	她	有	泰迪	猜测	那	她	曾是	害怕的

.

:

.

她无论如何也不想让泰迪看出她害怕。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [daʊn] [ðæt] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	had	never	been	down	that	path	before	,
他们	有	绝不	到过	向下	那	小路	前	,

他们以前从未走过这条路。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sled] [hæd; həd] [mə'mentəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

because	never	before	had	a	sled	had	momentum	enough	to	carry	it	that
因为	绝不	前	有	一个	雪橇	有	势头	足够的	到	携带	它	那

[fɑː(r)] .

far	.
远的	.

因为此前从未有过雪橇拥有足够的动能将其带走那么远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['sləʊpɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sled] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

And	the	ground	was	sloping	more	and	more	and	the	sled	was	going
和	这	地面	曾是	倾斜的	更多的	和	更多的	和	这	雪橇	曾是	去

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['sekənd] .

faster	and	faster	with	each	second	.
快点	和	快点	和	每个	第二	.

地面坡度越来越大，雪橇的速度也越来越快。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [streɪt] , ['aɪðə(r)] ,

The	path	was	by	no	means	straight	,	either	,
这	小路	曾是	经过	不	方法	直的	,	任何一个	,

这条路也绝非笔直的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['tedi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeɪ] [wʊd] [məʊst]

and	if	Teddy	had	not	been	pretty	good	at	keeping	his	head	they	would	most
和	如果	泰迪	有	不是	到过	漂亮的	好的	在	保持	他的	头	他们	会	最多

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [spɪl] .

surely	have	run	into	something	and	have	had	a	nasty	spill	.
一定	有	跑步	进入	某物	和	有	有	一个	可恶的	洒	.

如果泰迪没有保持冷静，他们肯定会撞到什么东西，然后摔个狗啃泥。

“ [əʊ] , ['tedi] , [kænt] [wiː; wi] [stɒp] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] [æt; ət] [lɑːst] ,

“	Oh	,	Teddy	,	can't	we	stop	?	”	asked	Billie	at	last	,
“	哦	,	泰迪	,	不能	我们	停止	?	”	问	比莉	在	最后的	,

“哦，泰迪，我们不能停下来吗？”比莉最后问道。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː'self] .

unable	to	keep	her	fright	all	to	herself	.
无法	到	保持	她	惊吓	全部	到	她自己	.

她无法独自掩饰内心的恐惧。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] .

“	We	don't	know	where	this	leads	to	.
“	我们	不	知道	在哪里	这	线索	到	.

“我们不知道这会导致什么结果。”

[kænt] [juː; jʊ] [stɒp] , ['tedi] ? ”

Can't	you	stop	,	Teddy	?	”
不能	你	停止	,	泰迪	?	”

泰迪，你就不能停下来吗?

“ [nɒt] ['veri] [wel] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌn'i:zɪli] .

“	Not	very	well	,	”	answered	the	boy	uneasily	.
”	不是	非常	出色地	,	”	回答	这	男生	不安地	.

“不太好，”男孩不安地回答道。

“ [wi:; wi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [rʌn] [ɒn][tu:; tə]['lev(ə)l] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	We	will	surely	run	on	to	level	ground	in	a	minute	.
”	我们	将要	一定	跑步	在	到	等级	地面	在	一个	分钟	.

“我们很快就会跑到平地上。”

[doʊnt] ['wʌri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

” [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [dʒɜ:k] [ðə; ði][sled] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:θ]

”	But	even	as	he	spoke	he	jerked	the	sled	around	a	sudden	turn	in	the	path
”	但	甚至	作为	他	辐	他	猛地一抖	这	雪橇	大约	一个	突然	转动	在	这	小路

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ,

and	they	came	,
和	他们	来了	,

“但他话音未落，就猛地拉动雪橇，让雪橇在小路上突然转弯，他们就来了。”

[ə'pærəntli] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

apparently	,	to	the	end	of	the	world	.
显然	,	到	这	结尾	的	这	世界	.

显然，直到世界尽头。

[wɪð] [ə; eɪ]['nɑ:sti]['lɪt(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði][sled] [daɪvd] [ɒf] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] !

With	a	nasty	little	scraping	sound	the	sled	dived	off	into	nothingness	!
和	一个	可恶的	小的	刮擦	声音	这	雪橇	潜水	离开	进入	虚无	!

伴随着一声刺耳的刮擦声，雪橇一头扎进了虚空！

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['bɪli] [dɪd] [nɒt][hæv; həv]['i:v(ə)n][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [skri:m] .

It	all	happened	so	suddenly	that	Billie	did	not	have	even	time	enough	to	scream	.
它	全部	发生	所以	突然	那	比莉	做过	不是	有	甚至	时间	足够的	到	尖叫	.

这一切发生得太突然了，比莉甚至来不及尖叫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [θru:] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [strʌk]

She	had	a	sickening	feeling	of	falling	through	space	,	and	then	she	struck
她	有	一个	令人作呕	感觉	的	坠落	通过	空间	,	和	然后	她	击

['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ji:ldɪd] ,

something	—	something	that	yielded	,
某物	—	某物	那	产生	,

她感到一阵恶心，仿佛在坠入太空，然后她撞到了什么东西——某种会变形的东西。

['lʌkɪli] , ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

luckily	,	under	her	weight	,	and	she	sank	,	down	,	down	,	down	,
幸运的是	,	在下面	她	重量	,	和	她	沉没	,	向下	,	向下	,	向下	,

幸运的是，在她自身重量的作用下，她沉了下去，沉下去，沉下去，沉下去。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [rest] [æt; ət] [lɑ:st] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['slɪpəri]

coming	to	rest	at	last	in	a	world	where	everything	was	white	and	slippery
未来	到	休息	在	最后的	在	一个	世界	在哪里	一切	曾是	白色的	和	滑

[ænd; ənd][kəʊld] — [əʊ] ,

and	cold	—	oh	,
和	寒冷的	—	哦	,

最终，我停在了一个万物皆白、滑、冷的世界里——哦，

[səʊ][kəʊld] .

so	cold	.
所以	寒冷的	.

好冷。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

She	must	have	lost	consciousness	for	a	minute	,
她	必须	有	丢失的	意识	为了	一个	分钟	,

她肯定有一分钟失去了意识。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [njuː] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmbədi]

for	when	she	came	to	herself	again	in	this	strange	new	world	she	heard	somebody
为了	什么时候	她	来了	到	她自己	再次	在	这	奇怪的	新的	世界	她	听到	某人

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['waɪldli][ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['sæntə] [klɔːz] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed]

calling	her	name	wildly	and	a	moment	later	Santa	Claus	poked	his	head
呼叫	她	姓名	疯狂地	和	一个	片刻	之后	圣诞老人	克劳斯	戳	他的	头

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['snəʊˌbæŋk] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

over	a	snowbank	and	peered	down	at	her	.
超过	一个	雪堆	和	窥视	向下	在	她	.

当她在这个陌生的新世界里重新回过神来时，她听到有人疯狂地喊着她的名字，片刻之后，圣诞老人从雪堆后探出头来，低头看着她。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sæntə] [klɔːz] ,

At	least	,	she	thought	at	first	it	was	Santa	Claus	,
在	至少	,	她	想法	在	第一的	它	曾是	圣诞老人	克劳斯	,

至少，她一开始以为是圣诞老人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

because	his	face	was	so	very	red	and	the	snow	was	clinging	to	his
因为	他的	脸	曾是	所以	非常	红色的	和	这	雪	曾是	依恋	到	他的

['fʌzi] [kæp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['mænə(r)] .

fuzzy	cap	in	such	a	funny	manner	.
模糊	帽	在	这样的	一个	有趣的	方式	.

因为他的脸红得像番茄一样，雪以一种滑稽的方式粘在他的毛茸茸的帽子上。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] ,

But	in	a	moment	more	she	realized	her	mistake	,
但	在	一个	片刻	更多的	她	已实现	她	错误	,

但片刻之后，她意识到自己犯了错误。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [hæt] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)]

for	the	red	face	and	the	funny	hat	disappeared	and	in	their	place	were
为了	这	红色的	脸	和	这	有趣的	帽子	消失	和	在	他们的	地方	是

[ʃʌvd] [tuː] [legz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['tedi] .

shoved	two	legs	that	she	was	very	sure	belonged	to	Teddy	.
推搡	二	腿	那	她	曾是	非常	当然	属于	到	泰迪	.

红脸和滑稽的帽子消失了，取而代之的是两条腿，她非常确定这两条腿属于泰迪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] ['tedi] [hɪm'self] [slɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

And	in	a	moment	more	Teddy	himself	slid	down	beside	her	.
和	在	一个	片刻	更多的	泰迪	他自己	滑行	向下	旁	她	.

片刻之后，泰迪也滑到了她身边。

“ [hə'ləʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Hello	,	”	she	greeted	him	with	a	smile	.
“	你好	,	”	她	问候	他	和	一个	微笑	.

“你好，”她笑着向他问好。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['sæntə] [klɔːz] .

“	I	thought	you	were	Santa	Claus	.
“	我	想法	你	是	圣诞老人	克劳斯	.

“我还以为你是圣诞老人呢。”

[waɪ] [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?

Why	weren't	you	?
为什么	不是	你	?

你为什么没去?

" ['tedi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['æŋkʃəsli] .
" **Teddy stared at her for a minute , anxiously .**
" 泰迪 凝视 在 她 为了 一个 分钟 , 焦虑地 .

泰迪焦急地盯着她看了一分钟。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .
" **I say , " he cried , taking one of her hands and rubbing it gently .**
" 我 说 , " 他 哭 , 采取 一 的 她 双手 和 擦 它 轻轻地 .

"我说，"他喊道，拿起她的一只手轻轻地揉搓着。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [luːp] [ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv]['aʊəz] [nɒkt] [juː; jʊ] ['sɪli] . "
" **I guess that loop the loop of ours knocked you silly . "**
" 我 猜测 那 环形 这 环形 的 我们的 敲门 你 愚蠢的 . "

"我猜我们这套循环往复的把戏把你搞糊涂了。"

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['sɪli] , " [wɒz; wəz] ['bɪliz] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
" **I'm always silly , " was Billie's amazing reply ,**
" 我是 总是 愚蠢的 , " 曾是 比莉的 惊人的 回复 ,

"我总是很傻，"比莉的回答令人惊叹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
as she sat up and began feeling herself all over carefully .
作为 她 卫星 向上 和 开始 感觉 她自己 全部 超过 小心 .

她坐起身来，开始仔细地抚摸自己的全身。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒk] [ˌem 'iː] ! "
" **But it certainly did knock me ! "**
" 但 它 当然 做过 敲 我 ! "

"但这确实让我很受打击！"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['tedi] ,
" **Are you all right ? " demanded Teddy ,**
" 是 你 全部 正确的 ? " 要求 泰迪 ,

"你没事吧？"泰迪问道。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [fɜːst] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
watching her as she stretched out first one leg and then the other .
观看 她 作为 她 拉伸 出去 第一的 一 腿 和 然后 这 其他 .

看着她先伸展一条腿，然后又伸展另一条腿。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [breɪk] ['eniθɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" **You didn't break anything , did you ? "**
" 你 没有 休息 任何事物 , 做过 你 ? "

你没弄坏什么东西吧?

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]['dɪgnəti] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **Nothing but my dignity , " she answered ,**
" 没有什么 但 我的 尊严 , " 她 回答 ,

"除了我的尊严，什么都不要，"她回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [grɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .
with a giggle that brought an answering grin from the boy .
和 一个 傻笑 那 带来 一个 回答 咧嘴笑 从 这 男生 .

她咯咯地笑了起来，男孩也回以微笑。

" ['tedi] , " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ['sʌd(ə)nli] , " [wɒt] [dɪd] ['hæpən] , ['eniweɪ] ?
" **Teddy , " she demanded , turning to him suddenly , " what did happen , anyway ?**
" 泰迪 , " 她 要求 , 转弯 到 他 突然 , " 什么 做过 发生 , 反正 ?
"
"
"

"泰迪，"她突然转过身来质问道，"到底发生了什么事？"

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] ,
“ I'm sure I don't know ,
“ 我是 当然 我 不 知道 ,

“我肯定我不知道，

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːθ][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒf] , ” ['ɑːnsə(r)d]
except that we came to the end of that path and jumped off , ” answered
除了 那 我们 来了 到 这 结尾 的 那 小路 和 跳了起来 离开 , ” 回答
['tedi] ,
Teddy ,
泰迪 ,

“只不过我们走到了路的尽头，然后跳了下去，”泰迪回答说。

['fiːlɪŋ] ['dʒɪndʒəli][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn] [wɪtʃ] ['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɜːp(ə)l] [lʌmp]
feeling gingerly of his forehead on which Billie could see that a large purple lump
感觉 小心翼翼地 的 他的 前额 在 哪个 比莉 可以 看 那 一个 大的 紫色的 块
[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swel] .
was beginning to swell .
曾是 开始 到 膨胀 .

比莉小心翼翼地摸了摸他的额头，发现上面长出了一个很大的紫色肿块，开始肿胀起来。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [rəʊld]
“ If I had had a chance to see what was coming I could have rolled
“ 如果 我 有 有 一个 机会 到 看 什么 曾是 未来 我 可以 有 滚动
[ɒf] [ðə; ði][sled][ænd; ənd] ['pʊld] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
off the sled and pulled you with me .
离开 这 雪橇 和 拉 你 和 我 .

“如果我有机会看到即将发生的事情，我就可以滚下雪橇，把你一起拉下去。”

[bʌt; bət] [ðæt] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But that turn in the road brought us right on top of it .
但 那 转动 在 这 路 带来 我们 正确的 在 顶部 的 它 .

但正是那次转折让我们最终到达了目的地。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['presəpɪs] , [ai] [ges] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
It's a sort of precipice , I guess , ” he went on to explain ,
它是 一个 种类 的 悬崖 , 我 猜测 , ” 他 去 在 到 解释 ,

“我想，这就像一个悬崖，”他继续解释道。

[waɪl] ['bɪli] [aɪd] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [lʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
while Billie eyed with sympathy the swelling lump on his forehead .
尽管 比莉 眼睛 和 同情 这 肿胀 块 在 他的 前额 .

比莉同情地看着他额头上肿胀的肿块。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [ai] [θɪŋk] ,
“ It's about fifteen feet high , I think ,
“ 它是 关于 十五 脚 高的 , 我 思考 ,

“我觉得它大概有十五英尺高。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [hɜːt] . ”
and if there hadn't been snow on the ground we surely would have got hurt . ”
和 如果 那里 之前没有 到过 雪 在 这 地面 我们 一定 会 有 得到 伤害 . ”

如果地上没有积雪，我们肯定会受伤。

“ [ɪf] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['sledɪŋ] , ” ['bɪli]
“ If there hadn't been snow on the ground , we wouldn't have been sledding , ” Billie
“ 如果 那里 之前没有 到过 雪 在 这 地面 , 我们 不会 有 到过 雪橇 , ” 比莉
['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed out ,
尖 出去 ,

“如果地上没有积雪，我们就玩不了滑雪橇了，”比莉指出。

['ædɪŋ] , [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['tedi] [dʒʌmp] : “ [huː] [hɪt][juː; jʊ] ? ”

adding	,	so	unexpectedly	as	to	make	Teddy	jump	:	“	Who	hit	you	?	”
添加	,	所以	不料	作为	到	制作	泰迪	跳	:	“	WHO	打	你	?	”

他突然补充道，语气之突兀，吓得泰迪一跳：“谁打你了？”

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wɒt] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	Wh	—	what	?	”	he	gasped	.
“	什么	—	什么	?	”	他	倒吸一口气	.

“什——什么？”他倒吸一口凉气。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bʌmp] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl]

Then	seeing	that	her	eyes	were	fixed	on	the	bump	that	he	was	still
然后	看到	那	她	眼睛	是	固定的	在	这	撞	那	他	曾是	仍然

['fɪŋgərɪŋ] ['dʒɪndʒəli] ,

fingering	gingerly	,
指法	小心翼翼地	,

然后，他看到她的目光一直盯着他仍在小心翼翼地抚摸的那个凸起，

['tɛdiz] [feɪs] [gruː] [redə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

Teddy's	face	grew	redder	than	it	already	was	,	if	such	a	thing	were
泰迪熊	脸	生长	更红	比	它	已经	曾是	,	如果	这样的	一个	事物	是

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

泰迪的脸变得更红了，如果这可能的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [fel] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	his	hand	fell	quickly	to	his	side	.
和	他的	手	跌倒	迅速地	到	他的	边	.

他的手迅速垂落到身侧。

“ [əʊ] , [ðæt] !

“	Oh	,	that	!
“	哦	,	那	!

“哦，那个啊！”

” [hiː; hi] [sed] , ['lɒftɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

”	he	said	,	loftily	,	as	if	it	were	nothing	at	all	.
”	他	说	,	傲慢地	,	作为	如果	它	是	没有什么	在	全部	.

“他傲慢地说，仿佛这件事根本无关紧要。”

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sled] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wæk] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [dʌmpt] ['əʊvə(r)]

“	I	guess	the	runner	of	the	sled	gave	me	a	whack	just	as	we	dumped	over
“	我	猜测	这	跑步者	的	这	雪橇	给予	我	一个	猛击	只是	作为	我们	丢弃	超过

.

:
.

“我猜就在我们翻车的那一刻，雪橇的滑轨撞到了我。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] , [ðəʊ] .

It	doesn't	hurt	,	though	.
它	不	伤害	,	尽管	.

不过，它并不疼。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] . ”

Not	a	bit	.	”
不是	一个	少量	.	”

一点也不。

“ [aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [tuː] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	I	bet	it	does	,	too	,	”	said	Billie	,
“	我	赌注	它	做	,	也	,	”	说	比莉	,

“我敢肯定也是这样，”比莉说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [taɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [spɒt] .

as	the	boy	pulled	his	cap	down	tight	over	the	tell	-	tale	spot	.
作为	这	男生	拉	他的	帽	向下	紧的	超过	这	告诉	-	故事	点	.

男孩把帽子拉低，紧紧地遮住了那个明显的斑点。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][sled] , ['tedi] ?

“	Where	is	the	sled	,	Teddy	?
”	在哪里	是	这	雪橇	,	泰迪	?

“泰迪，雪橇在哪儿？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

“ [aʊt] [ðeə(r)] , ['sʌmweə(r)] , ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Out	there	,	somewhere	,	sticking	in	a	drift	,	”	answered	the	boy	.
”	出去	那里	,	某处	,	粘性	在	一个	漂移	,	”	回答	这	男生	.

“就在外面某个地方，陷在雪堆里，”男孩回答道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

“	I	didn't	have	time	to	pull	it	out	because	I	thought	you	had	been	killed	or	something
”	我	没有	有	时间	到	拉	它	出去	因为	我	想法	你	有	到过	被杀	或者	某物

“我当时没来得及把它拔出来，因为我以为你已经死了什么的。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

and	I	had	to	come	to	look	for	you	.	”
和	我	有	到	来	到	看	为了	你	.	”

所以我不得不来找你。”

“ [θæŋks] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

“	Thanks	,	”	she	laughed	at	him	.
”	谢谢	,	”	她	笑了	在	他	.

“谢谢，”她笑着对他说。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Then	her	face	became	suddenly	serious	,	and	she	struggled	to	her	feet	,
然后	她	脸	成为	突然	严肃的	,	和	她	挣扎	到	她	脚	,

随后，她的脸色突然变得严肃起来，挣扎着站了起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

trying	to	brush	off	the	snow	that	seemed	to	cover	her	from	head	to	foot	.
尝试	到	刷子	离开	这	雪	那	似乎	到	覆盖	她	从	头	到	脚	.

她试图拂去身上似乎从头到脚覆盖着的积雪。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , ['tedi] ?

“	How	are	we	going	to	get	out	of	this	,	Teddy	?
”	如何	是	我们	去	到	得到	出去	的	这	,	泰迪	?

“泰迪，我们该如何摆脱困境？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['sɪəriəsli] .

”	she	asked	,	looking	at	him	seriously	.
”	她	问	,	寻找	在	他	严重地	.

她看着他，严肃地问道。

“ [ɑːsk][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs]
“ Ask me an easy one , ” he returned , his good - looking face extremely anxious
“ 问 我 一个 简单的 一 , ” 他 返回 , 他的 好的 - 寻找 脸 极其 焦虑的
[ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] .
and puzzled .
和 困惑 .

“问我个简单的问题吧,”他回答道，英俊的脸上满是焦虑和困惑。

“ [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [ˈɔːfli] [diːp] ,
“ The snow is awfully deep ,
“ 这 雪 是 非常 深的 ,

“雪很深，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evə(r)][get] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pɑːθ] [əˈgen] .
and I don't believe we could ever get up to that path again .
和 我 不 相信 我们 可以 曾经 得到 向上 到 那 小路 再次 .

我不认为我们还能重回那条路。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [tuː; tə][gəʊ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
It would take us a couple of hours to go around , and besides ,
它 会 拿 我们 一个 夫妻 的 小时 到 去 大约 , 和 除了 ,

绕一圈要花我们几个小时，而且，

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] . ”
I'm not sure just how to go . ”
我是 不是 当然 只是 如何 到 去 . ”

我不知道该怎么做。

“ [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , ” [sed] [ˈbɪli] ,
“ In other words , ” said Billie ,
“ 在 其他 字 , ” 说 比莉 ,

“换句话说，”比莉说道，

[ˈtraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [spiːk] [ˈgeɪlɪ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk][æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli]
trying her best to speak gayly while her heart sank at this unusually
尝试 她 最好的 到 说话 同性恋地 尽管 她 心 沉没 在 这 异常地
[lɒŋ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ˈtɛdiz] ,
long speech of Teddy's ,
长的 演讲 的 泰迪熊 ,

她努力让自己用欢快的语气说话，但听到泰迪这番异常冗长的讲话，她的心却沉了下去。

“ [wɪr] [lɒst] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? ”
“ we're lost , aren't we ? ”
“ 是 丢失的 , 不是 我们 ? ”

我们迷路了，对吧?

“ [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ðæt] , ” ['tedi] ['ɑːnsə(r)d] ['səʊbəli] ,
“ I guess it amounts to that , ” Teddy answered soberly ,
“ 我 猜测 它 金额 到 那 , ” 泰迪 回答 清醒地 ,

“我想就是这么回事吧,”泰迪严肃地回答道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and for a long minute they just stood staring at each other .
和 为了 一个 长的 分钟 他们 只是 站立 凝视 在 每个 其他 .

他们就这样站着，互相凝视了足足一分钟。

[ðen] ['bɪli] [geɪv] [hɜːˈself] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .
Then Billie gave herself an impatient little shake .
然后 比莉 给予 她自己 一个 不耐烦 小的 摇 .

然后比莉不耐烦地摇了摇头。

“ [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，

“	**Help**	**me**	**out**	**of**	**this**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	帮助	我	出去	的	这	，	”	她	说	，

“帮帮我吧，”她说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [snəʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ɪn] [əˈpɒn]

as	**she**	**tried**	**to**	**push**	**through**	**the**	**heavy**	**snow**	**that**	**seemed**	**to**	**press**	**in**	**upon**
作为	她	尝试	到	推	通过	这	重的	雪	那	似乎	到	按	在	之上

[hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˈevri] [saɪd] .

her	**from**	**every**	**side**	**.**
她	从	每一个	边	.

她努力拨开似乎从四面八方涌来的厚重积雪。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] ， [ˈeniweɪ] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**a**	**look**	**around**	**,**	**anyway**	**.**
”	ID	喜欢	到	有	一个	看	大约	，	反正	.

“反正我也想四处看看。”

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˈtɛdiz] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈiːzi] [tɑːsk] [tuː; tə] [ˈklæmbə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

”	**She**	**found**	**that**	**even**	**with**	**Teddy's**	**help**	**it**	**was**	**no**	**easy**	**task**	**to**	**clamber**	**out**	**of**
”	她	成立	那	甚至	和	泰迪熊	帮助	它	曾是	不	简单的	任务	到	攀	出去	的

[ðə; ði] [ˈsnəʊdrɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] ,

the	**snowdrift**	**that**	**she**	**had**	**fallen**	**into**	**,**
这	雪堆	那	她	有	倒下	进入	，

她发现，即使有泰迪的帮助，要从她掉进去的雪堆里爬出来也不是一件容易的事。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpæntɪŋ] [wɪð] [ɪgˈzɜːʃn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**both**	**she**	**and**	**the**	**boy**	**were**	**panting**	**with**	**exertion**	**when**	**they**	**had**
和	两个都	她	和	这	男生	是	喘息	和	用力	什么时候	他们	有

[ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] .

finally	**managed**	**to**	**get**	**out**	**into**	**the**	**open**	**.**
最后	管理	到	得到	出去	进入	这	打开	.

当她和男孩终于走到开阔地带时，两人都气喘吁吁。

[ˈiːv(ə)n] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [weist] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] ,

Even	**there**	**they**	**stood**	**up**	**to**	**their**	**waists**	**in**	**the**	**clinging**	**snow**	**,**	**and**	**Billie**	**,**
甚至	那里	他们	站立	向上	到	他们的	腰部	在	这	依恋	雪	，	和	比莉	，

即使在那里，他们也站在齐腰深的积雪中，比莉

[ˈlʊkɪŋ] [ˈdesəlɪtli] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ɪkˈspæns] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri]

looking	**desolately**	**out**	**over**	**the**	**white**	**expanse**	**,**	**began**	**to**	**realize**	**that**	**she**	**was**	**very**
寻找	凄凉地	出去	超过	这	白色的	广阔	，	开始	到	意识到	那	她	曾是	非常

, [ˈveri] [kəʊld] .

,	**very**	**cold**	**.**
，	非常	寒冷的	.

她茫然地望着白茫茫的天空，开始意识到自己非常非常冷。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [sled] ， ” [sed] [ˈtedi] ，

“	**There's**	**the**	**sled**	**,**	**”**	**said**	**Teddy**	**,**
”	有	这	雪橇	，	”	说	泰迪	，

“雪橇在那儿，”泰迪说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ˈrʌnərz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]

pointing	**to**	**two**	**runners**	**sticking**	**out**	**of**	**the**	**snow**	**and**	**marking**	**the**	**spot**	**where**
指向	到	二	跑步者	粘性	出去	的	这	雪	和	标记	这	点	在哪里

[ðə; ði] [sled] [hæd; həd] [strʌk] .

the	**sled**	**had**	**struck**	**.**
这	雪橇	有	击	.

他指着雪地里伸出的两根雪橇板，那里正是雪橇撞击的地方。

“ [weɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Wait here and I'll get it .
“ 等待 这里 和 患病的 得到 它 .

“你在这儿等着，我去拿。”

” ['bɪli] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ,
” Billie watched him as he struggled through the drifts ,
” 比莉 观看 他 作为 他 挣扎 通过 这 漂移 ,

比莉看着他艰难地穿过雪堆，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [weə(r)]
and suddenly she was aware of an overwhelming desire to sit down where
和 突然 她 曾是 意识到的 的 一个 压倒 欲望 到 坐 向下 在哪里
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [kraɪ] .
she was and cry .
她 曾是 和 哭 .

突然间，她感到一种强烈的冲动，想要坐在原地痛哭一场。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] ['ʃɑːpli] ,
“ But that wouldn't do any good , ” she told herself sharply ,
“ 但 那 不会 做 任何 好的 , ” 她 讲述 她自己 尖锐地 ,

“但那样做没有任何用，”她厉声告诫自己。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [dʌz] [lʊk] [mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dezət] .
“ even if this place does look more lonely than a desert .
“ 甚至 如果 这 地方 做 看 更多的 孤独 比 一个 沙漠 .

“即使这个地方看起来比沙漠还要荒凉。”

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [weə(r)] [ɪts] [wɔːm] ['prɪti] [suːn] [wiːl; wil] [tɜːn] ['ɪntuː] ['aɪsɪklz] [ɑː'selvz] , [ai] [ges] .
If we don't get where it's warm pretty soon we'll turn into icicles ourselves , I guess .
如果 我们 不 得到 在哪里 它是 温暖的 漂亮的 很快 出色地 转动 进入 冰柱 我们自己 , 我 猜测 .

如果我们再不尽快去温暖的地方，我想我们自己也会变成冰柱。

” [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['baɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪliz] [tiːθ] [hæd; həd]
” The wind had become stronger and more biting , and Billie's teeth had
” 这 风 有 变得 更强 和 更多的 咬 , 和 比莉的 牙齿 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] .
begun to chatter .
开始 到 喋喋不休 .

风越刮越大，越刮越刺骨，比莉的牙齿开始打颤。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] ['tedi] ['flaundə] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
She was glad when Teddy floundered back to her ,
她 曾是 高兴的 什么时候 泰迪 挣扎 后退 到 她 ,

泰迪跌跌撞撞地回到她身边时，她很高兴。

[ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sled] [luːpt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɑːm] .
the rope of his sled looped over one arm .
这 绳索 的 他的 雪橇 循环 超过 一 手臂 .

他的雪橇绳搭在一只胳膊上。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɜːz] [prə'tektɪŋlɪ] .
He slipped the other arm through hers protectingly .
他 滑倒了 这 其他 手臂 通过 她的 保护性地 .

他把另一只胳膊挽进她的胳膊里，像是在保护她。

“ [wiːl; wil] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [suːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kʌmfətɪŋli] .
“ We'll find a way out of this soon , ” he said , comfortingly .
“ 出色地 寻找 一个 方式 出去 的 这 很快 , ” 他 说 , 令人欣慰的是 .

“我们很快就会找到解决办法的，”他安慰道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['tedi] .
“ You just watch your uncle Teddy .
” 你 只是 手表 你的 叔叔 泰迪 .

你只要看着你叔叔泰迪就行了。

” ['bɪli] [treɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [səʊ] .
” Billie tried to laugh but she could not , her teeth were chattering so .
” 比莉 尝试 到 笑 但 她 可以 不是 , 她 牙齿 是 喋喋不休 所以 .

“比莉想笑，但她笑不出来，她的牙齿打颤。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [hɪ'sterɪkli] .
“ You said that before , ” she told him hysterically .
” 你 说 那 前 , ” 她 讲述 他 歇斯底里地 .

“你以前也说过这话，”她歇斯底里地对他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] — [wiː; wi] — [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] !
“ And we — we — went over the cliff !
” 和 我们 — 我们 — 去 超过 这 悬崖 !

“然后我们——我们——就掉下悬崖了！”

” ['tʃæptə(r)] [eks] — [ðə; ði] [keɪv]
” CHAPTER X — THE CAVE
” 章 X — 这 洞穴

第十章——山洞

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
The next minute Billie was sorry for what she had said .
这 下一个 分钟 比莉 曾是 对不起 为了 什么 她 有 说 .

下一秒，比莉就为自己说过的话感到后悔了。

['tɛdiz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpɪli] .
Teddy's face clouded over and he looked at her unhappily .
泰迪熊 脸 阴天 超过 和 他 看起来 在 她 不幸地 .

泰迪的脸色阴沉下来，不高兴地看着她。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][get][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ɒn] ['pɜːpəs] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ You ought to know that I didn't get you into this on purpose , ” he muttered .
” 你 应该 到 知道 那 我 没有 得到 你 进入 这 在 目的 , ” 他 低声说道 .

“你应该知道，我不是故意把你牵扯进来的，”他低声说道。

“ [əʊ] , ['tedi] , [diː] - [dɪə(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][diː] - ['dɪd(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi]
“ Oh , Teddy , d - dear , I didn't mean it , you know I d - didn't , ” she
” 哦 , 泰迪 , d - 亲爱的 , 我 没有 意思是 它 , 你 知道 我 d - 没有 , ” 她
['stæmə] ,
stammered ,
结结巴巴 ,

“哦，泰迪，亲爱的，我不是那个意思，你知道我不是那个意思，”她结结巴巴地说。

['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
trying hard to control the chattering of her teeth .
尝试 难的 到 控制 这 喋喋不休 的 她 牙齿 .

她努力控制着牙齿打颤的状况。

“ [aɪm][ə; eɪ][bæd] , [miːn] , ['hɒrɪd] [gɜːl] .
“ I'm a bad , mean , horrid girl .
” 我是 一个 坏的 , 意思是 , 可怕的 女孩 .

“我是一个坏的、刻薄的、可怕的女孩。”

[tiː] - ['truːli][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
T - truly I didn't mean it ,
T - 真的 我 没有 意思是 它 ,

我真的不是那个意思。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld]['lɪt(ə)l][hænd] ['pɛnɪtəntli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg][wʌn] .

"	and	she	put	her	cold	little	hand	penitently	over	his	great	big	one	.
"	和	她	放	她	寒冷的	小的	手	忏悔地	超过	他的	伟大的	大的	一	.

她忏悔地将自己冰冷的小手放在他的大手上。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['tedi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪərɪŋ] ['ɪnstəntli] .

"	I	know	you	didn't	,	"	said	Teddy	,	his	face	clearing	instantly	.
"	我	知道	你	没有	,	"	说	泰迪	,	他的	脸	清理	即刻	.

"我知道你没有，"泰迪说着，脸上的笑容瞬间消散了。

" [jʊr; jər] [kəʊld][ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌp'set] .

"	You're	cold	and	tired	and	all	upset	.
"	你是	寒冷的	和	疲劳的	和	全部	沮丧的	.

你又冷又累，而且情绪很低落。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][kɪd] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] . "

Poor	little	kid	,	I	wish	I	could	do	all	the	feeling	.	"
贫穷的	小的	孩子	,	我	希望	我	可以	做	全部	这	感觉	.	"

可怜的小家伙，我真希望自己能体会到他所有的感受。

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][kænt] , " [sed] ['bɪli] , ['snʌglɪŋ] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .

"	Well	,	I'm	glad	you	can't	,	"	said	Billie	,	snuggling	up	close	to	him	for	warmth	.
"	出色地	,	我是	高兴的	你	不能	,	"	说	比莉	,	依偎	向上	关闭	到	他	为了	温暖	.

"那我很高兴你不能，"比莉说着，依偎在他身边取暖。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

"	For	you	have	troubles	enough	of	your	own	.
"	为了	你	有	麻烦	足够的	的	你的	自己的	.

"因为你们自己的麻烦已经够多了。"

['tedi] !

Teddy	!
泰迪	!

泰迪！

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ]

"	She	drew	up	suddenly	and	stared	at	an	object	that	caught	her	eye
"	她	画	向上	突然	和	凝视	在	一个	目的	那	捕捉	她	眼睛

.

:

.

她突然抬起头，盯着一个吸引她目光的物体。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] ?

"	What	is	that	thing	over	there	that	looks	like	a	tangle	of	twigs	and	leaves	?
"	什么	是	那	事物	超过	那里	那	看起来	喜欢	一个	纠纷	的	树枝	和	树叶	?

"那边那团看起来像树枝和树叶纠缠在一起的东西是什么？"

[nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [weɪ] .

No	,	not	that	way	.
不	,	不是	那	方式	.

不，不是那样。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [tuː; tə][ðə; ðɪ][left] .

Over	there	—	to	the	left	.
超过	那里	—	到	这	左边	.

那边——左边。

" ['tedi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp]
" Teddy followed the direction of her pointing finger and his face lighted up
" 泰迪 随后 这 方向 的 她 指向 手指 和 他的 脸 照明 向上
[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

"泰迪顺着她手指的方向走去，脸上露出了兴奋的神情。"

[ðə; ði] " ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] , " [æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] ,
The " tangle of twigs and branches , " as Billie had described it ,
这 " 纠纷 的 树枝 和 分支 , " 作为 比莉 有 描述 它 ,

正如比莉所描述的那样，那是"一团乱麻般的树枝"。

[wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] - [fʊt] " ['presəpɪs] " ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]
was close to the side of the fifteen - foot " precipice " over which he
曾是 关闭 到 这 边 的 这 十五 - 脚 " 悬崖 " 超过 哪个 他
[ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] .
and Billie had plunged a little while before .
和 比莉 有 暴跌 一个 小的 尽管 前 .

他当时离十五英尺高的"悬崖"边缘很近，不久前他和比莉就是从那里跳下去的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
The fact that the branches were not covered with snow certainly looked as if
这 事实 那 这 分支 是 不是 涵盖 和 雪 当然 看起来 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ðeə(r)]['rɑ:ðə(r)]['ri:s(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [kru:d] ['efət] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['entrəns]
they had been put there rather recently in a crude effort to hide the entrance
他们 有 到过 放 那里 相当 最近 在 一个 原油 努力 到 隐藏 这 入口
[tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [keɪv] .
to something — perhaps a cave .
到 某物 — 也许 一个 洞穴 .

树枝上没有积雪，这看起来就像是最近才被人粗暴地放在那里，试图掩盖某个地方的入口——也许是个山洞。

" [ðæts] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] , " [hi:; hi] [sed] ,
" That's worth having a look at , " he said ,
" 那就是 值得 拥有 一个 看 在 , " 他 说 ,

"这值得研究一下，"他说。

[dʒɜ:rkɪŋ][ðə; ði][sled] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn] ['bɪliz] [ɑ:m] .
jerking the sled up to him and tightening his hold on Billie's arm .
抽搐 这 雪橇 向上 到 他 和 收紧 他的 抓住 在 比莉的 手臂 .

他猛地把雪橇拉到自己面前，并紧紧抓住比莉的手臂。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɪli] ?
" Can you make it , Billie ?
" 能 你 制作 它 , 比莉 ?

"比莉，你能来吗？"

[ðə; ði] [snəʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [di:pə(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] . "
The snow seems to be deeper over this way . "
这 雪 似乎 到 是 更深 超过 这 方式 . "

这边的雪好像更深一些。

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['bɪli] , ['staʊtli] ,
" Oh , I can make it all right , " answered Billie , stoutly ,
" 哦 , 我 能 制作 它 全部 正确的 , " 回答 比莉 , 坚定地 ,

"哦，我一定能搞定，"比莉坚定地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['flaundə] [ɒn]

as	she	clenched	her	teeth	and	shut	her	eyes	and	floundered	on
作为	她	紧握	她	牙齿	和	关闭	她	眼睛	和	挣扎	在

[θruː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [snəʊ] .

through	the	clinging	snow	.
通过	这	依恋	雪	.

她咬紧牙关，闭上眼睛，艰难地穿过粘在身上的积雪。

“ [ai] [ges] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	guess	I've	got	to	make	it	!
”	我	猜测	我已经	得到	到	制作	它	!

“看来我必须成功！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	she	added	,	to	herself	.
”	她	额外	,	到	她自己	.

她自言自语道。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðeə(r)] [gəʊl] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] ['hɪd(ə)n]

They	had	almost	reached	their	goal	when	suddenly	they	stepped	into	a	hole	hidden
他们	有	几乎	达到	他们的	目标	什么时候	突然	他们	步	进入	一个	洞	隐

[baɪ][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['waɪtnəs] [ʌn'tɪl] ['bɪli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʌp]

by	the	snow	and	sank	down	in	the	icy	whiteness	until	Billie	was	almost	up
经过	这	雪	和	沉没	向下	在	这	冰冷的	白人	直到	比莉	曾是	几乎	向上

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

to	her	neck	.
到	她	脖子	.

他们几乎就要到达目的地了，突然，他们踩进了一个被雪掩盖的洞里，陷进了冰冷的白色雪中，直到比莉的脖子几乎被雪淹没。

“ [gɒʃ] , ” [kraɪd] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [graʊnd] ,

“	Gosh	,	”	cried	Teddy	,	as	he	struggled	out	to	higher	ground	,
”	天哪	,	”	哭	泰迪	,	作为	他	挣扎	出去	到	更高	地面	,

“哎呀！”泰迪一边挣扎着爬向地势较高的地方，一边喊道。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [kəm'pænjən] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

pulling	his	thoroughly	frightened	companion	after	him	,
拉	他的	彻底	害怕	伴侣	后	他	,

他拉着吓得魂飞魄散的同伴跟在后面。

“ [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [mɔː(r)] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

“	I	hope	there	aren't	many	more	places	like	that	around	here	.
”	我	希望	那里	不是	许多	更多的	地方	喜欢	那	大约	这里	.

“我希望附近没有太多像这样的地方了。”

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] .

We'll	make	it	all	right	,	Billie	.
出色地	制作	它	全部	正确的	,	比莉	.

我们会解决一切的，比莉。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[jʊr; jər] [nɒt] ['kraɪɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

you're	not	crying	,	are	you	?
你是	不是	哭泣	,	是	你	?

你没哭吧?

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['ʌtə(r)] ['terə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

"	he	broke	off	,	with	a	boy's	utter	terror	of	tears	,
"	他	打破	离开	,	和	一个	男孩们	说出	恐怖	的	眼泪	,

“他突然停了下来，带着男孩特有的恐惧和泪水。”

[æz; əz] ['bɪli] [dʌg] [tuː] ['mɪtənd] [ænd; ənd] [nʌm] [hændz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['smɑːtɪŋ] [aɪz] .

as	Billie	dug	two	mittened	and	numbed	hands	into	her	smarting	eyes	.
作为	比莉	挖	二	连指手套	和	麻木	双手	进入	她	刺痛	眼睛	.

比莉用戴着手套、麻木的双手捂住刺痛的眼睛。

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['kraɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['wɔːtəri] [smaɪl] .

“	No	,	I'm	not	crying	,	"	she	answered	,	giving	him	a	rather	watery	smile	.
"	不	,	我是	不是	哭泣	,	"	她	回答	,	给予	他	一个	相当	水状的	微笑	.

“不，我没哭，”她回答道，脸上带着一丝泪光。

“ [aɪm] ['lɑːfɪŋ] .

“	I'm	laughing	.
"	我是	笑	.

“我在笑。”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] ? "

Can't	you	see	I	am	?	"
不能	你	看	我	是	?	"

你难道看不出来吗?

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɪd] , " [sed] ['tedi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

“	Poor	little	kid	,	"	said	Teddy	for	the	second	time	that	afternoon	,
"	贫穷的	小的	孩子	,	"	说	泰迪	为了	这	第二	时间	那	下午	,

“可怜的小家伙，”泰迪那天下午第二次说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['prɪti] ['nɪəli] [dɪd] [send] ['bɪli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv]

and	the	sympathy	in	his	voice	pretty	nearly	did	send	Billie	into	a	downpour	of
和	这	同情	在	他的	嗓音	漂亮的	几乎	做过	发送	比莉	进入	一个	倾盆大雨	的

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

他语气中的同情几乎让比莉泪流满面。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['θʌrəli] ['mɪzrəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp]

She	was	so	thoroughly	miserable	that	it	was	all	she	could	do	to	keep
她	曾是	所以	彻底	悲惨的	那	它	曾是	全部	她	可以	做	到	保持

[frɒm; frəm] ['weɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ə'laʊd] .

from	wailing	her	grief	aloud	.
从	哀嚎	她	悲伤	大声	.

她痛苦万分，竭力克制自己才没有放声痛哭。

[bʌt; bət] ['tedi] [hæd; həd] [pʊt] [wʌn] [bɪg] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɑːf]

But	Teddy	had	put	one	big	protecting	arm	around	her	now	and	was	half
但	泰迪	有	放	一	大的	保护	手臂	大约	她	现在	和	曾是	一半

['kærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði]

carrying	her	over	to	that	strange	object	that	looked	so	dark	against	the
携带	她	超过	到	那	奇怪的	目的	那	看起来	所以	黑暗的	反对	这

['gliːmɪŋ] [bæŋk] [ɒv; əv] [snəʊ] .

gleaming	bank	of	snow	.
闪闪发光	银行	的	雪	.

但泰迪用一只宽大的手臂搂住了她，半抱着她走向那个在闪亮的雪堆上显得格外黑暗的奇怪物体。

[ðen] [hiː; hi] [let] ['bɪli] [gəʊ] ,

Then	he	let	Billie	go	,
然后	他	让	比莉	去	,

然后他放走了比莉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈʃivə] [baɪ] [hɜːˈself] [hiː; hi][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpʊld]

and	while	she	shivered	by	herself	he	laid	hold	of	the	branches	and	pulled
和	尽管	她	瑟瑟发抖	经过	她自己	他	铺设	抓住	的	这	分支	和	拉

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

with	all	his	might	.
和	全部	他的	可能	.

当她独自瑟瑟发抖时，他抓住树枝，使出浑身解数往外拉。

“ [uː] , [lʊk] [aʊt] ! ” [kɔːld] [ˈbɪli] .

“	Ooh	,	look	out	!	”	called	Billie	.
“	哦	,	看	出去	!	”	称为	比莉	.

“哦，小心！”比莉喊道。

“ [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [bɒm] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end] .

“	There	might	be	a	bomb	or	something	at	the	other	end	.
“	那里	可能	是	一个	炸弹	或者	某物	在	这	其他	结尾	.

“另一端可能有炸弹之类的东西。”

[əʊ] - [eɪtʃ] !

Oh	-	h	!
哦	-	h	!

哦！

” [ðə; ði][kwɪə(r)] [ˈdɔːweɪ] [geɪv] [səʊ] [ˈiːzəli] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent]

”	The	queer	doorway	gave	so	easily	before	the	boy's	strength	that	he	was	sent
”	这	酷儿	门口	给予	所以	容易地	前	这	男孩们	力量	那	他	曾是	发送

[ˈstægərɪŋ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsnəʊdrɪft] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][məʊst][ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli]

staggering	back	against	the	snowdrift	and	sat	down	in	it	most	uncomfortably
令人震惊	后退	反对	这	雪堆	和	卫星	向下	在	它	最多	不舒服地

.

:

.

“那奇怪的门在男孩的力量面前轻易地就开了，他踉跄着退到雪堆上，很不舒服地坐在了里面。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [əˈgen] , [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] [əˈsaɪd]

The	next	minute	he	was	up	again	,	had	swept	the	branches	and	twigs	aside
这	下一个	分钟	他	曾是	向上	再次	,	有	扫荡	这	分支	和	树枝	旁边

,

,

,

下一分钟他又站了起来，把树枝扫到一边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈspəʊzd] [ˈəʊpənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] [bɔɪz] [ˈiːgə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

and	was	examining	the	exposed	opening	with	all	a	boy's	eager	curiosity	.
和	曾是	检查	这	裸露	开幕	和	全部	一个	男孩们	渴望的	好奇心	.

他像个孩子一样，满怀好奇地打量着暴露出来的开口。

[ˈbɪli] [piə] [ˈiːgəli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

Billie	peered	eagerly	over	his	shoulder	.
比莉	窥视	急切地	超过	他的	肩膀	.

比莉急切地从他肩头探出头来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈbreθləsli] .

”	she	asked	,	breathlessly	.
”	她	问	,	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

“ [ɪts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [keɪv] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtedi] , [ˈdʒɔɪfəli] .

“	It's	what	I	thought	it	was	—	a	cave	,	”	answered	Teddy	,	joyfully	.
”	它是	什么	我	想法	它	曾是	—	一个	洞穴	,	”	回答	泰迪	,	欣喜地	.

“果然不出我所料——是个山洞，”泰迪高兴地回答道。

“ [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] , [ˈbɪli] .

“	Come	inside	,	Billie	.
”	来	里面	,	比莉	.

“进来吧，比莉。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɔːm]

It	will	get	you	out	of	the	wind	anyway	,	and	give	you	a	chance	to	warm
它	将要	得到	你	出去	的	这	风	反正	,	和	给	你	一个	机会	到	温暖的

[ʌp] .

up	.
向上	.

无论如何，它都能让你避开风，并给你一个暖和一下的机会。

” [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

”	He	had	put	an	arm	about	her	again	and	was	pushing	her
”	他	有	放	一个	手臂	关于	她	再次	和	曾是	推动	她

[ˈfɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] ,

forward	with	his	usual	impetuosity	,
向前	和	他的	通常	冲动	,

他又一次搂住她的肩膀，像往常一样鲁莽地推着她往前走。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [hʌŋ] [bæk] .

but	Billie	hung	back	.
但	比莉	悬挂	后退	.

但比莉却留在了后面。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ɪn] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] , [bʌt; bət] [ˈtedi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]

“	We	don't	know	what's	in	there	,	”	she	protested	,	but	Teddy	refused	to
”	我们	不	知道	是什么	在	那里	,	”	她	抗议	,	但	泰迪	拒绝	到

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

listen	to	her	.
听	到	她	.

“我们不知道里面是什么，”她抗议道，但泰迪拒绝听她解释。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][keə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmɑːstəfəli] ,

“	We	don't	know	and	we	don't	care	,	”	he	informed	her	,	masterfully	,
”	我们	不	知道	和	我们	不	关心	,	”	他	知情的	她	,	精湛地	,

“我们不知道，也不关心，”他巧妙地告诉她。

[ˈædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hʌŋ] [bæk] : “ [wiːl; wil] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [aʊt] [ðeə(r)] , [ˈeniweɪ] . ”

adding	as	she	still	hung	back	:	“	We'll	freeze	to	death	out	there	,	anyway	.	”
添加	作为	她	仍然	悬挂	后退	:	“	出色地	冻结	到	死亡	出去	那里	,	反正	.	”

她仍然站在原地，补充道：“反正我们都会冻死在外面。”

“ [bʌt; bət] , [ted] , [səˈpəʊz] [sʌm; səm][waɪld][ˈænɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ðeə(r)] ?

“	But	,	Ted	,	suppose	some	wild	animal	should	be	in	there	?
”	但	,	泰德	,	认为	一些	荒野	动物	应该	是	在	那里	?

“但是，泰德，如果里面有一些野生动物呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [beəz] [haɪd] [ɪn] [ˈhɒləʊ] [triːz] [ænd; ənd] [keɪvz] — — ”

You	know	that	bears	hide	in	hollow	trees	and	caves	—	—	”
你	知道	那	熊	隐藏	在	空洞的	树木	和	洞穴	—	—	”

你知道熊会躲在空心树和山洞里——”

“ [beəz] [sliːp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .

“	Bears	sleep	most	of	the	winter	.
”	熊	睡觉	最多	的	这	冬天	.

“熊在冬天大部分时间都在睡觉。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [beəz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ”

Besides	**,**	**I**	**don't**	**think**	**there**	**are**	**any**	**bears**	**around**	**here**	**.**	**”**
除了	,	我	不	思考	那里	是	任何	熊	大约	这里	.	”

此外，我觉得这附近应该没有熊。”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [fɒks] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] . ”

“	**But**	**there**	**might**	**be**	**a**	**—**	**a**	**fox**	**,**	**or**	**a**	**wildcat**	**.**	**”**
“	但	那里	可能	是	一个	—	一个	狐狸	,	或者	一个	野猫	.	”

“但那里可能有一只——狐狸，或者一只野猫。”

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ðæt] .

“	**I'll**	**take**	**a**	**chance**	**on**	**that**	**.**
“	患病的	拿	一个	机会	在	那	.

“我愿意冒险一试。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ,

You	**must**	**remember**	**,**
你	必须	记住	,

你必须记住，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [waɪld] [biːst] [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

the	**average**	**wild**	**beast**	**will**	**get**	**out**	**of**	**your**	**way**	**if**	**you**	**give**	**it**	**half**	**a**	**chance**	**.**
这	平均的	荒野	兽	将要	得到	出去	的	你的	方式	如果	你	给	它	一半	一个	机会	.

一般的野生动物只要你给它们一点机会，就会避开你。

[kʌm] [ɒn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['aɪsi] [wɪnd] ,

As	**I**	**said**	**before**	**,**	**if**	**you**	**stay**	**out**	**here**	**,**	**in**	**this**	**icy**	**wind**	**,**
作为	我	说	前	,	如果	你	停留	出去	这里	,	在	这	冰冷的	风	,

正如我之前所说，如果你待在这里，顶着这刺骨的寒风，

[jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

you'll	**surely**	**freeze**	**to**	**death**	**.**
你会	一定	冻结	到	死亡	.

你肯定会被冻死的。

” [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

”	**This**	**argument**	**appealed**	**to**	**her**	**,**	**and**	**,**
”	这	争论	上诉	到	她	,	和	,

“这个论点引起了她的共鸣，而且，

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] [bɪ'haɪnd] ,

with	**a**	**shivering**	**look**	**over**	**her**	**shoulder**	**at**	**the**	**desert**	**of**	**whiteness**	**behind**	**,**
和	一个	瑟瑟发抖	看	超过	她	肩膀	在	这	沙漠	的	白人	在后面	,

她回头望了一眼身后那片白色的沙漠，不禁瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['dʒɪndʒəli]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

she	**stepped**	**gingerly**	**into**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**cave**	**.**
她	步	小心翼翼地	进入	这	黑	的	这	洞穴	.

她小心翼翼地走进了漆黑的洞穴。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] ['gɪg(ə)l] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ə'gen] ,

Then	**with**	**a**	**little**	**nervous**	**giggle**	**she**	**ran**	**back**	**again**	**,**
然后	和	一个	小的	紧张的	傻笑	她	跑	后退	再次	,

然后她带着一丝紧张的咯咯笑声又跑了回去。

[gɒt][bɪ'haɪnd] ['tedi] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

got	**behind**	**Teddy**	**and**	**pushed**	**him**	**before**	**her**	**.**
得到	在后面	泰迪	和	推动	他	前	她	.

她走到泰迪身后，把他推到自己前面。

“ ['dʒentlmən] [fɜːst] !
“ Gentlemen first !
“ 先生们 第一的 !

男士优先!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['eniweɪ] [jʊr; jər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ted] .
“ Anyway you're bigger than I am , Ted .
“ 反正 你是 大 比 我 是 , 泰德 .

“不管怎样，你比我块头大，泰德。”

” [səʊ] ['tedi] ,
” So Teddy ,
” 所以 泰迪 ,

“所以，泰迪，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [ðæt]
feeling as important as a boy always feels when he is protecting a girl that
感觉 作为 重要的 作为 一个 男生 总是 感觉 什么时候 他 是 保护 一个 女孩 那
[hiː; hi] [laɪks] ,
he likes ,
他 点赞 ,

像男孩保护自己喜欢的女孩时那样，感到自己很重要。

[wɔːkt] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ][hænd][bɪ'haɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [tuː; tə] [klɪŋ]
walked boldly into the cave , stretching a hand behind him for Billie to cling
步行 大胆地 进入 这 洞穴 , 伸展 一个 手 在后面 他 为了 比莉 到 黏着
[tuː; tə] .
to .
到 .

他大步走进山洞，向后伸出一只手让比利抓住。

“ [kʌm] [ɒn] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
“ Come on , it's all right , ” he assured her .
“ 来 在 , 它是 全部 正确的 , ” 他 保证 她 .

“别担心，没事的，”他安慰她说。

“ [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ You'll get used to the darkness in a minute .
“ 你会 得到 用过的 到 这 黑暗 在 一个 分钟 .

“你很快就会习惯黑暗的。”

[ðə; ði] [snəʊ] [blaɪndz][juː; jʊ] .
The snow blinds you .
这 雪 百叶窗 你 .

大雪遮了你的眼睛。

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" ['bɪli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃəʊkt] [skri:m] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] [ə'gen]

"	Billie	gave	a	little	choked	scream	and	would	have	run	out	into	the	open	again
"	比莉	给予	一个	小的	窒息	尖叫	和	会	有	跑步	出去	进入	这	打开	再次

,

,

,

比莉发出了一声哽咽的尖叫，然后又跑回了空旷的地方。

[hæd; həd][nɒt] ['tɛdiz] [grɪp][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [prɪ'ventɪd] .

had	not	Teddy's	grip	on	her	hand	prevented	.
有	不是	泰迪熊	紧握	在	她	手	阻止	.

如果不是泰迪紧紧抓住她的手阻止了这一切。

" [doʊnt][get] [skeəd] , " [ðə; ði][bɔɪ] [sed] ,

"	Don't	get	scared	,	"	the	boy	said	,
"	不	得到	害怕的	,	"	这	男生	说	,

“别害怕，”男孩说。

[ænd; ənd][bent]['əʊvə(r)][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi][hæd; həd] [stʌbd] [hɪz; ɪz][təʊ]

and	bent	over	to	examine	whatever	it	was	he	had	stubbed	his	toe
和	弯曲	超过	到	检查	任何	它	曾是	他	有	桩	他的	脚趾

[ə'genst] .

against	.
反对	.

他弯下腰查看脚趾撞到的到底是什么。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [jel] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] , [gɒʃ] ,

"	I	didn't	mean	to	yell	like	that	,	but	,	gosh	,
"	我	没有	意思是	到	叫喊	喜欢	那	,	但	,	天哪	,

“我不是故意那样大喊大叫的，但是，天哪，

[ðæt] [θɪŋ] [dɪd] [gɪv] [maɪ][təʊ][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['wɒləp] !

that	thing	did	give	my	toe	an	awful	wallop	!
那	事物	做过	给	我的	脚趾	一个	可怕	重击	!

那东西狠狠地抽了我脚趾头一下！

[aɪ] [seɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

I	say	,	look	at	this	!
我	说	,	看	在	这	!

我说，看看这个！

" [ænd; ənd][hi:; hi][held] [ʌp][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ʃɒn] ['wɒnlɪ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs]

"	and	he	held	up	an	object	that	shone	wanly	white	against	the	blackness
"	和	他	握住	向上	一个	目的	那	闪耀	微弱	白色的	反对	这	黑

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

of	the	cave	.
的	这	洞穴	.

“他举起一个物体，在漆黑的洞穴中发出微弱的白光。”

['bɪli] , [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

Billie	,	whose	eyes	had	become	a	little	accustomed	to	the	darkness	,
比莉	,	谁	眼睛	有	变得	一个	小的	习惯	到	这	黑暗	,

比莉的眼睛已经渐渐习惯了黑暗，

[sɔ:] [ðæt] [wɒt] ['tedi] [held] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][əʊld] , ['brəʊkən]['wɔ:tə(r)] ['pɪtʃə(r)] .

saw	that	what	Teddy	held	looked	like	an	old	,	broken	water	pitcher	.
锯	那	什么	泰迪	握住	看起来	喜欢	一个	老的	,	破碎的	水	投手	.

看到泰迪手里拿着的东西看起来像是一个破旧的水壶。

“ [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ， ['ædɪŋ] [dɪs'gʌstɪdli] ： “ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]

“	A	pitcher	,	”	she	said	,	adding	disgustedly	:	“	And	that	was	what	I	was
“	一个	投手	,	”	她	说	,	添加	厌恶地	:	“	和	那	曾是	什么	我	曾是

[ə'freɪd] [ɒv; əv] .

afraid	of	.
害怕的	的	.

“一个投手，”她厌恶地说道，“而这正是我所害怕的。”

” [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ，

”	At	the	entrance	,
”	在	这	入口	,

“在入口处，

[ðɪs] [kwɪə(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st]

this	queer	hole	in	the	mountain	had	been	so	low	that	the	two	had	been	forced
这	酷儿	洞	在	这	山	有	到过	所以	低的	那	这	二	有	到过	强制

[tu:; tə] [stu:p] [daʊn] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['nɒkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

to	stoop	down	to	avoid	knocking	their	heads	on	the	roof	of	it	.
到	哈腰	向下	到	避免	敲门	他们的	头部	在	这	屋顶	的	它	.

山上的这个奇特洞穴非常低，以至于两人不得不弯下腰，以免撞到洞顶。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [wei] ['kɔ:ʃəsli] ，

But	now	,	as	they	felt	their	way	cautiously	,
但	现在	,	作为	他们	毛毡	他们的	方式	谨慎地	,

但现在，当他们小心翼翼地摸索前进时，

[ðeɪ] [faʊnd] [tu:; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] ['ʌpraɪt] .

they	found	to	their	surprise	that	they	could	stand	upright	.
他们	成立	到	他们的	惊喜	那	他们	可以	站立	直立	.

他们惊讶地发现自己竟然可以直立行走。

[ðə; ði] [wɔ:lz] ['ɔ:lsəʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['waɪdnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl]

The	walls	also	seemed	to	have	widened	out	and	they	realized	with	a	thrill
这	墙壁	还	似乎	到	有	扩大	出去	和	他们	已实现	和	一个	刺激

[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] [keɪv] ，

of	excitement	that	they	were	in	a	real	cave	,
的	激动	那	他们	是	在	一个	真实的	洞穴	,

墙壁似乎也向外扩展了，他们兴奋地意识到，自己身处一个真正的山洞中。

[dʌg] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

dug	into	the	side	of	the	mountain	.
挖	进入	这	边	的	这	山	.

在山体侧面开凿。

[ɪn][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ，

In	here	it	was	darker	than	it	had	been	at	the	entrance	,
在	这里	它	曾是	较暗	比	它	有	到过	在	这	入口	,

这里比入口处要暗一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [fi:l] [ðeə(r)] [wei] [ə'baʊt] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] [i:tʃ]

and	they	had	to	feel	their	way	about	cautiously	to	avoid	colliding	with	each
和	他们	有	到	感觉	他们的	方式	关于	谨慎地	到	避免	碰撞	和	每个

['ʌðə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

other	or	the	walls	of	the	cave	.
其他	或者	这	墙壁	的	这	洞穴	.

他们不得不小心翼翼地摸索前进，以免互相碰撞或撞到洞穴的墙壁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [wɔ:m] [ænd; ənd] [snʌg] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ,

It	was	surprisingly	warm	and	snug	in	there	also	,
它	曾是	出奇	温暖的	和	舒适	在	那里	还	,

里面出乎意料地温暖舒适。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪk] [snəʊ] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ænd; ənd] ['fliːsi] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts]

for	the	thick	snow	wrapped	them	in	the	warmest	and	fleeciest	of	blankets
为了	这	厚的	雪	包装	他们	在	这	最温暖	和	最羊毛	的	毯子

,

,

,

厚厚的积雪将他们裹在最温暖、最柔软的毯子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒæk] [frɒst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nærəʊ]

and	the	only	place	for	old	Jack	Frost	to	come	in	was	the	narrow
和	这	仅有的	地方	为了	老的	杰克	霜	到	来	在	曾是	这	狭窄的

['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

entrance	of	the	cave	.
入口	的	这	洞穴	.

老杰克·弗罗斯特唯一能进入的地方就是洞穴狭窄的入口。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['weðə(r)] [mæn][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] ,

And	once	assured	that	the	owner	of	the	cave	,	whether	man	or	animal	,
和	一次	保证	那	这	所有者	的	这	洞穴	,	无论	男人	或者	动物	,

一旦确定洞穴的主人是人或动物，

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]

was	at	that	moment	not	at	home	,	Billie	began	to	feel	a	sense	of	exquisite
曾是	在	那	片刻	不是	在	家	,	比莉	开始	到	感觉	一个	感觉	的	精美的

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

当时比莉不在家，她开始感到一种莫名的舒适。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)]

Her	teeth	had	ceased	to	chatter	,	they	were	safe	from	the	bitter
她	牙齿	有	停止	到	喋喋不休	,	他们	是	安全的	从	这	苦的

[nɔːθ] [wɪnd] ,

north	wind	,
北	风	,

她的牙齿不再打颤，它们不再受凛冽北风的侵袭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tedi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	had	Teddy	to	take	care	of	her	.
和	她	有	泰迪	到	拿	关心	的	她	.

而且她还有泰迪照顾她。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [gɜːl] [wɒnt] ?

What	more	could	any	girl	want	?
什么	更多的	可以	任何	女孩	想	?

女孩还能奢求什么呢?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tedi] ,

As	for	Teddy	,
作为	为了	泰迪	,

至于泰迪，

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]

he	had	evidently	found	something	over	in	one	corner	of	the	cave	that	interested
他	有	显然	成立	某物	超过	在	一	角落	的	这	洞穴	那	感兴趣的

[hɪm] [ɪ'mensli] .

him	immensely	.
他	非常	.

显然，他在洞穴的某个角落里发现了令他非常感兴趣的东西。

[hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][baɪ]['æksɪdənt]['əʊvə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][əʊld][dʒʌŋk]

He	had	stumbled	by	accident	over	what	seemed	to	be	a	pile	of	old	junk
他	有	踉跄	经过	事故	超过	什么	似乎	到	是	一个	桩	的	老的	垃圾

，

，

，

他不小心绊倒在一堆看似破旧不堪的物品上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]

and	now	he	was	down	on	his	hands	and	knees	trying	to	satisfy	his
和	现在	他	曾是	向下	在	他的	双手	和	膝盖	尝试	到	满足	他的

[ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .

curiosity	by	the	sense	of	touch	.
好奇心	经过	这	感觉	的	触碰	.

现在他跪在地上，试图通过触觉来满足自己的好奇心。

“ [naʊ] [ɑːrnt] [aɪ][ðə; ði]['ɪdiət] !

“	Now	aren't	I	the	idiot	!
“	现在	不是	我	这	笨蛋	!

“我岂不是个傻瓜！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

”	he	exclaimed	suddenly	,	and	Billie	started	at	the	sudden	sound	of	his	voice
”	他	惊呼	突然	,	和	比莉	开始	在	这	突然	声音	的	他的	嗓音

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

in	the	darkness	.
在	这	黑暗	.

“他突然惊呼一声，比莉被黑暗中突然响起的声音吓了一跳。”

“ [hɪə(r)][aɪ][gəʊ] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [wen] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɜːfɪktli] [gʊd]

“	Here	I	go	feeling	around	like	a	blind	man	when	I	have	some	perfectly	good
“	这里	我	去	感觉	大约	喜欢	一个	瞎的	男人	什么时候	我	有	一些	完美	好的

['mætʃɪz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

matches	in	my	pocket	.
比赛	在	我的	口袋	.

“我明明口袋里有几根很好的火柴，却像个瞎子一样到处摸索。”

[kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] .

Come	on	over	,	Billie	,	and	see	what	I've	found	.
来	在	超过	,	比莉	,	和	看	什么	我已经	成立	.

过来吧，比莉，看看我发现了什么。

” ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ,

”	Guided	by	the	flare	of	a	match	,
”	引导	经过	这	耀斑	的	一个	匹配	,

“在火柴的火花指引下，

['bɪli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Billie	made	her	way	across	the	cave	and	kneeled	down	beside	the	boy	.
比莉	制成	她	方式	穿过	这	洞穴	和	跪着	向下	旁	这	男生	.

比莉穿过洞穴，跪在男孩身边。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [stɛərd] [ɪn] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

Then	they	both	stared	in	utter	amazement	at	what	they	saw	.
然后	他们	两个都	凝视	在	说出	惊愕	在	什么	他们	锯	.

然后，他们俩都目瞪口呆地看着眼前所见。

[hiːpt] [ʌp] ['keələsli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kwɪəli]

Heaped	up	carelessly	in	the	corner	was	a	mass	of	so	many	and	such	queerly
堆积如山	向上	粗心大意	在	这	角落	曾是	一个	大量的	的	所以	许多	和	这样的	奇怪地

[ə'sɔːtɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] .

assorted	articles	that	it	is	no	wonder	the	boy	and	girl	were	puzzled	.
各种各样的	文章	那	它	是	不	想知道	这	男生	和	女孩	是	困惑	.

角落里随意堆放着一大堆物品，种类繁多，杂乱无章，难怪男孩和女孩感到困惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ə'lɑːm] [klɒk] , ['rʌsti] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'juːs] , [ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,

There	was	an	old	alarm	clock	,	rusty	with	age	and	disuse	,	a	mirror	,
那里	曾是	一个	老的	警报	钟	,	生锈的	和	年龄	和	废弃	,	一个	镜子	,

那里有一个老旧的闹钟，因为年久失修而生锈了，还有一面镜子。

['sevrəl] ['gɔːdi] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn]

several	gaudy	articles	of	jewelry	that	looked	as	if	they	might	have	been	found	in
一些	艳丽的	文章	的	珠宝	那	看起来	作为	如果	他们	可能	有	到过	成立	在

[ten] - [sent] [praɪz] ['pækɪdʒɪz] ,

ten	-	cent	prize	packages	,
十	-	中心	奖	包裹	,

几件俗艳的首饰，看起来像是从十美分的奖品包里找到的。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] ,

a	telephone	receiver	,
一个	电话	接收者	,

电话听筒，

[ə; eɪ]['brəʊkən] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] [ðæt] [stʊd] ['leɪmli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪts]

a	broken	fishing	rod	that	stood	lamely	against	the	wall	as	though	ashamed	of	its
一个	破碎的	钓鱼	杆	那	站立	跛行	反对	这	墙	作为	尽管	羞愧	的	它是

[əʊn] [dɪ'krepɪt] [steɪt] ,

own	decrepit	state	,
自己的	衰老	状态	,

一根断裂的鱼竿无力地靠在墙边，仿佛为自己破败的状态感到羞愧。

[ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [æn; ən] ['empti] [tɪn][kæn; kən] [ðæt] ['evɪdəntli] [hæd; həd][wʌns] [kən'teɪnd] [beɪt] ,

a	sawdust	doll	,	an	empty	tin	can	that	evidently	had	once	contained	bait	,
一个	锯末	玩具娃娃	,	一个	空的	锡	能	那	显然	有	一次	包含	饵	,

一个用锯末做成的娃娃，一个显然曾经装过诱饵的空锡罐，

[ə; eɪ]['tælkəm]['paʊdə(r)][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] ['sentɪd] ['vaɪələt][tælk] — ['bɪli] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] —

a	talcum	powder	box	full	of	scented	violet	talc	—	Billie	smelled	it	—	and	—
一个	滑石粉	粉末	盒子	满的	的	香味	紫色	滑石	—	比莉	闻起来	它	—	和	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] ['bɪli] [ænd; ənd]

but	it	would	take	too	long	to	name	all	the	strange	things	that	Billie	and
但	它	会	拿	也	长的	到	姓名	全部	这	奇怪的	事物	那	比莉	和

['tedi] [faʊnd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [keɪv] .

Teddy	found	there	in	the	corner	of	the	funny	little	cave	.
泰迪	成立	那里	在	这	角落	的	这	有趣的	小的	洞穴	.

一个装满紫罗兰香味滑石粉的滑石粉盒——比莉闻了闻——而且——但是要一一列举比莉和泰迪在那个有趣的小洞穴角落里发现的所有奇怪的东西，需要太长时间。

“ ['tedi] , ” [mˈɜːməd] ['bɪli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [mætʃ] [bɜːnt] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [əˈnʌðə(r)]

“	Teddy	,	”	murmured	Billie	as	the	boy's	match	burnt	out	and	he	struck	another
“	泰迪	,	”	低声说道	比莉	作为	这	男孩们	匹配	烧焦的	出去	和	他	击	其他

[wʌn] ,

one	,
一	,

“泰迪，”比莉低声说道，男孩的火柴燃尽，他又划了一根。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
“ what do you think these things are for ?
” 什么 做 你 思考 这些 事物 是 为了 ?

你认为这些东西是做什么用的?

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ənz] [ðem; ðəm] ? ”
Who do you suppose owns them ? ”
WHO 做 你 认为 拥有 他们 ? ”

你觉得它们是谁的?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] ['tedi] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli]
“ How should I know ? ” asked Teddy , getting to his feet and looking eagerly
” 如何 应该 我 知道 ? ” 问 泰迪 , 获得 到 他的 脚 和 寻找 急切地
[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
about the place ,
关于 这 地方 ,

“我怎么会知道呢?”泰迪问道，一边站起身来，一边急切地环顾四周。

[ɪ'luːmɪnd] ['fɪtfəli] [baɪ][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .
illumined fitfully by the flare of the match .
照明 断断续续地 经过 这 耀斑 的 这 匹配 .

被火柴的火光断断续续地照亮。

“ ['sʌmbədi] ['kɒmz] [hɪə(r)]['ɒf(ə)n] , [ðæts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
“ Somebody comes here often , that's a sure thing .
” 某人 来 这里 经常 , 那就是 一个 当然 事物 .

“肯定有人经常来这里。”

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [weɪvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv][dʒʌŋk][ɪn]
And judging by those things , ” he waved toward the conglomeration of junk in
和 评判 经过 那些 事物 , ” 他 挥手 朝向 这 集团化 的 垃圾 在
[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
the corner ,
这 角落 ,

“从那些东西来看，”他朝角落里那堆杂物挥了挥手，“

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['sɪmp(ə)l] . ”
“ he must be pretty simple . ”
” 他 必须 是 漂亮的 简单的 . ”

“他肯定是个很单纯的人。”

“ [əʊ] , ['tedi] ! ” [briːðd] ['bɪli] , ['muːvɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
“ Oh , Teddy ! ” breathed Billie , moving closer to him .
” 哦 , 泰迪 ! ” 呼吸 比莉 , 移动 更近 到 他 .

“哦，泰迪！”比莉轻声说道，同时向他靠近。

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][juː 'es][hɪə(r)] ?
“ Suppose he should come and find us here ?
” 认为 他 应该 来 和 寻找 我们 这里 ?

“假设他来这里找到我们呢?”

” ['tedi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
” Teddy looked down at her with a grin .
” 泰迪 看起来 向下 在 她 和 一个 咧嘴笑 .

泰迪低头看着她，咧嘴一笑。

“ [waɪ] ['wʌri] ?
“ Why worry ?
” 为什么 担心 ?

何必担心呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ted] ?
" Haven't you got your Uncle Ted ?
" 还没有 你 得到 你的 叔叔 泰德 ?

你没有你叔叔泰德吗?

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] .
" He had scarcely spoken when there came a terrifying sound .
" 他 有 几乎 说 什么时候 那里 来了 一个 恐怖 声音 .

他话音未落，就传来一声可怕的巨响。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv] [reɪdʒ] , [hɑːf] - ['ænɪm(ə)l] , [hɑːf] - ['hjuːmən] .
It was a snarl of rage , half - animal , half - human .
它 曾是 一个 咆哮 的 愤怒 , 一半 - 动物 , 一半 - 人类 .

那是一声充满愤怒的咆哮，半人半兽。

[ðə; ði] [hɑːf] - [bɜːnd] [mætʃ] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['tɛdiz] ['fɪŋgəz] .
The half - burned match dropped from Teddy's fingers .
这 一半 - 烧伤 匹配 掉落 从 泰迪熊 手指 .

泰迪指间掉落了一半的火柴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
They were in the dark .
他们 是 在 这 黑暗的 .

他们当时一无所知。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ðə; ði] ['sɪmpltən]
CHAPTER XI — THE SIMPLETON
章 十一 — 这 傻瓜

第十一章——傻子

['bɪli] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] .
Billie did not cry out .
比莉 做过 不是 哭 出去 .

比莉没有哭喊。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [tuː] [breɪv] .
She was either too frightened or too brave .
她 曾是 任何一个 也 害怕 或者 也 勇敢的 .

她要么太害怕，要么太勇敢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] ['tɛdiz] [ɑːm] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
But the next minute Teddy's arm had reached out and caught her to
但 这 下一个 分钟 泰迪熊 手臂 有 达到 出去 和 捕捉 她 到
[hɪm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
him reassuringly .
他 令人安心 .

但下一刻，泰迪伸出手臂，将她紧紧地搂在怀里，让她感到安心。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
" It's all right , " he whispered in her ear .
" 它是 全部 正确的 , " 他 低声说道 在 她 耳朵 .

"没关系，"他轻声在她耳边说。

" [dʒʌst] [həʊld] [taɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] .
" Just hold tight and keep still .
" 只是 抓住 紧的 和 保持 仍然 .

"抓紧了，保持静止。"

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
I'll **do** **the** **talking** **.**
患病的 做 这 说 .

我来发言。

" ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
" **Cautiously** **he** **drew** **her** **to** **the** **back** **of** **the** **cave** **,**
" 谨慎地 他 画 她 到 这 后退 的 这 洞穴 ,

他小心翼翼地把她拉到洞穴深处，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .
and **there** **they** **turned** **and** **waited** **for** **whatever** **was** **to** **happen** **.**
和 那里 他们 转向 和 等待 为了 任何 曾是 到 发生 .

于是，他们转身等待着即将发生的一切。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] .
They **did** **not** **have** **to** **wait** **long** **.**
他们 做过 不是 有 到 等待 长的 .

他们没等多久。

[sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
Some **one** **or** **something** **was** **coming** **into** **the** **cave** **.**
一些 一 或者 某物 曾是 未来 进入 这 洞穴 .

有什么东西或什么人进入了山洞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
There **was** **a** **growling** **and** **muttering** **in** **the** **tunnel** **-** **like** **entrance** **and** **the**
那里 曾是 一个 咆哮 和 喃喃自语 在 这 隧道 - 喜欢 入口 和 这
[saʊndz] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [keɪm] ['sləʊli] ['nɪərə(r)] .
sounds **increased** **as** **the** **intruder** **came** **slowly** **nearer** **.**
声音 增加 作为 这 入侵者 来了 缓慢地 更近 .

隧道般的入口处传来低沉的咆哮声和咕哝声，随着入侵者慢慢靠近，声音越来越大。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [saʊnd] ,
Then **there** **came** **a** **stumbling** **sound** **,**
然后 那里 来了 一个 踉跄 声音 ,

然后传来一声踉跄声，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [əʊθ] [ðæt] [meɪd] ['bɪli] [klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
followed **by** **a** **coarse** **oath** **that** **made** **Billie** **clap** **her** **hands** **to** **her** **ears** **.**
随后 经过 一个 粗 誓言 那 制成 比莉 拍 她 双手 到 她 耳朵 .

紧接着是一句粗俗的咒骂，吓得比莉捂住了耳朵。

" [ɪts] [ə; eɪ][mæn] , ['eniweɪ] , " ['tedi] ['wɪspəd] , ['ædɪŋ] [mə'lɪʃəsli] : " [stʌbd] [hɪz; ɪz][təʊ][ɒn]
" **It's** **a** **man** **,** **anyway** **,** **"** **Teddy** **whispered** **,** **adding** **maliciously** **:** **"** **Stubbed** **his** **toe** **on**
" 它是 一个 男人 , 反正 , " 泰迪 低声说道 , 添加 恶意地 : " 桩 他的 脚趾 在
[ðæt] [əʊld] ['pɪtʃə(r)] ,
that **old** **pitcher** **,**
那 老的 投手 ,

“反正是个男人，”泰迪低声说道，恶意地补充道：“他的脚趾头撞到那个旧水壶上了。”

[aɪ] [ges] .
I **guess** **.**
我 猜测 .

我猜也是。

[glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Glad **of** **it** **.** **"**
高兴的 的 它 . "

很高兴。

“ [əʊ] , ['tedi] , [hʌʃ] , ” ['wɪspəd] ['bɪli] ['fræntɪkli] .
“ Oh , Teddy , hush , ” whispered Billie frantically .
“ 哦 , 泰迪 , 嘘 , ” 低声说道 比莉 疯狂地 .

“哦，泰迪，嘘，”比莉慌乱地低声说道。

“ [hiːl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
“ He'll hear you .
“ 地狱 听到 你 .

他会听到的。

” ['evɪdəntli] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
” Evidently the intruder had heard them .
” 显然 这 入侵者 有 听到 他们 .

“显然，入侵者听到了他们的对话。”

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz] [ðəʊ] ['lɪsənɪŋ] .
He stopped short as though listening .
他 停止 短的 作为 尽管 聆听 .

他突然停住脚步，似乎在倾听。

['bɪli] [ænd; ənd] ['tedi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [əʊn] .
Billie and Teddy could distinctly hear his heavy breathing while they held their own .
比莉 和 泰迪 可以 明显地 听到 他的 重的 呼吸 尽管 他们 握住 他们的 自己的 .

比莉和泰迪在支撑着自己的同时，都能清楚地听到他沉重的呼吸声。

[ðen] [ə; eɪ] [hɔːs] , ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] .
Then a hoarse , strident voice challenged them .
然后 一个 嘶哑 , 刺耳的 嗓音 挑战 他们 .

这时，一个沙哑刺耳的声音向他们发出挑战。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?
“ Who are ye ?
“ WHO 是 是的 ?

你们是谁?

” [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , ['menəsɪŋli] .
” it cried , menacingly .
” 它 哭 , 威胁地 .

它发出威胁的叫喊声。

“ [huː'evə(r)] [jiːv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] .
“ Whoever y'are ye've got to git out .
“ 谁 你是 你们已经 得到 到 git 出去 .

“不管你是谁，你都得滚出去。”

[aɪl] [tiːtʃ] [jiː; ji] [tuː; tə] [gəʊ] ['breik,in] - ['ɪntuː] [maɪ] [keɪv] [ænd; ənd] - - [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] .
I'll teach ye to go breakin ' into my cave and meddlin ' with my things .
患病的 教 是的 到 去 打破 - 进入 我的 洞穴 和 - - 和 我的 事物 .

我会教训你们这些擅闯我的山洞、乱动我的东西的人。

[kʌm] [aʊt] - , [wɪl] [jiː; ji] ?
Come out o'thet , will ye ?
来 出去 - , 将要 是的 ?

你们都出来吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利和她的同学们；(Billie Bradley and Her Classmates; Or,)
第4/8页

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , ['tedi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl]
" For answer , Teddy lighted a match , holding it high above his head while
" 为了 回答 , 泰迪 照明 一个 匹配 , 保持 它 高的 多于 他的 头 尽管
[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .
he studied the intruder .
他 研究 这 入侵者 .

为了回答这个问题，泰迪点燃了一根火柴，高高举过头顶，一边打量着入侵者。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['evɪdəntli] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ,
The latter , evidently startled by the sudden light ,
这 后者 , 显然 惊慌 经过 这 突然 光 ,

后者显然被突如其来的光线吓了一跳。

['stægəd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
staggered back a little and flung his hand before his eyes .
交错 后退 一个 小的 和 扔 他的 手 前 他的 眼睛 .

他踉跄后退了几步，然后把手伸到眼前。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['tɛdiz] ,
The advantage was all Teddy's ,
这 优势 曾是 全部 泰迪熊 ,

所有优势都归泰迪所有。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and for a moment it looked as though he would fling himself upon the
和 为了 一个 片刻 它 看起来 作为 尽管 他 会 一扔 他自己 之上 这
['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [stʊd] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] .
little man who stood cowering there .
小的 男人 WHO 站立 畏缩 那里 .

那一刻，他看起来好像要扑向那个蜷缩在那里的小个子男人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,
But he hesitated ,
但 他 犹豫了一下 ,

但他犹豫了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [bɜːnd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and while he hesitated the match burned out in his fingers and they were
和 尽管 他 犹豫了一下 这 匹配 烧伤 出去 在 他的 手指 和 他们 是
[left] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wʌns] [mɔː(r)] .
left in the dark once more .
左边 在 这 黑暗的 一次 更多的 .

他还犹豫了一下，火柴就从他指间烧断了，他们再次陷入了黑暗中。

" [laɪt] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] , ['tedi] — [kwɪk] , " ['wɪspəd] ['bɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
" Light another match , Teddy — quick , " whispered Billie , and he did .
" 光 其他 匹配 , 泰迪 — 快的 , " 低声说道 比莉 , 和 他 做过 .

“泰迪，快，再点一根火柴，”比莉低声说道，他照做了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd]
This time the man lowered his hands from before his eyes and stood
这 时间 这 男人 降低 他的 双手 从 前 他的 眼睛 和 站立
['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fuːlɪʃli] .
blinking at them foolishly .
眨眼 在 他们 愚蠢地 .

这一次，那人放下了挡在眼前的双手，傻傻地眨着眼睛看着它们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][smɔːl][ænd; ənd][səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd][səʊ]['pjuːni] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ðæt][ðə; ði]

He	was	so	small	and	so	slight	and	so	puny	looking	in	every	way	that	the
他	曾是	所以	小的	和	所以	轻微	和	所以	弱小	寻找	在	每一个	方式	那	这

[grʌf] [vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt]

gruff	voice	with	which	he	had	greeted	them	in	the	beginning	seemed	little	short
粗暴	嗓音	和	哪个	他	有	问候	他们	在	这	开始	似乎	小的	短的

[ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] .

of	ridiculous	.
的	荒谬的	.

他个子矮小，身材瘦弱，看起来十分弱不禁风，以至于他一开始用粗犷的声音和他们打招呼时，显得十分滑稽可笑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [stɛərd] [æt; ət]

And	while	they	stared	at	the	little	man	and	the	little	man	stared	at
和	尽管	他们	凝视	在	这	小的	男人	和	这	小的	男人	凝视	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们盯着小矮人看，小矮人也盯着他们看，

['tɛdiz] [θɜːd] [mætʃ] [went] [aʊt] .

Teddy's	third	match	went	out	.
泰迪熊	第三	匹配	去	出去	.

泰迪的第三场比赛出局了。

“ [gɒʃ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['grəʊpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

“	Gosh	,	”	said	he	,	groping	in	his	pocket	for	another	.
“	天哪	,	”	说	他	,	摸索	在	他的	口袋	为了	其他	.

“哎呀，”他一边说着，一边在口袋里摸索着想再拿一个。

“ [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ðeɪ] [həʊld] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .

“	I	only	hope	they	hold	out	,	that's	all	.
“	我	仅有的	希望	他们	抓住	出去	,	那就是	全部	.

我只希望他们能坚持下去，仅此而已。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

I'd	hate	to	be	left	in	the	dark	.
ID	恨	到	是	左边	在	这	黑暗的	.

我可不想被蒙在鼓里。

” [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['ʃeɪkɪli] ,

”	He	found	a	match	and	lit	it	rather	shakily	,
”	他	成立	一个	匹配	和	点燃	它	相当	摇摇晃晃地	,

他找到一根火柴，不太稳地点燃了它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

for	the	whole	thing	was	beginning	to	get	on	his	nerves	.
为了	这	所有的	事物	曾是	开始	到	得到	在	他的	神经	.

因为整件事开始让他心烦意乱。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] [fleəd] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][kwɪə(r)] [njuː]

And	as	the	uncertain	light	flared	out	once	more	he	saw	that	their	queer	new
和	作为	这	不确定	光	喇叭口	出去	一次	更多的	他	锯	那	他们的	酷儿	新的

[frend] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .

friend	was	holding	something	out	to	him	.
朋友	曾是	保持	某物	出去	到	他	.

当那忽明忽暗的光线再次闪现时，他看到他们那位古怪的新朋友正拿着什么东西递给他。

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪspəd] ['bɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

“	Don't	touch	it	,	”	whispered	Billie	at	his	elbow	.
“	不	触碰	它	,	”	低声说道	比莉	在	他的	弯头	.

“别碰它，”比莉在他耳边低语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] — — ”

“	**It**	**might**	**be**	**—**	**—**	**”**
”	它	可能	是	—	—	”

“可能是——”

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , ['bɪli] , [ænd; ənd] — — ” ['tedi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði]

“	**But**	**it's**	**only**	**a**	**candle**	**,**	**Billie**	**,**	**and**	**—**	**—**	**”**	**Teddy**	**was**	**beginning**	**when**	**the**
”	但	它是	仅有的	一个	蜡烛	,	比莉	,	和	—	—	”	泰迪	曾是	开始	什么时候	这

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hɪm'self] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

little	**fellow**	**himself**	**interrupted**	**impatiently**	**.**
小的	同伴	他自己	中断	不耐烦地	.

“但那只是一根蜡烛，比莉，而且——”泰迪刚开口，小家伙就不耐烦地打断了他。

“ [lait] [ˌaɪ 'tiː] , [lait] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ,

“	**Light**	**it**	**,**	**light**	**it**	**,**	**”**	**he**	**commanded**	**,**
”	光	它	,	光	它	,	”	他	命令	,

“点燃它，点燃它，”他命令道。

['glɑːnsɪŋ] ['nɜːvəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spuːki] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

glancing	**nervously**	**over**	**his**	**shoulder**	**into**	**the**	**spooky**	**corners**	**of**	**the**	**cave**	**.**
瞥了一眼	紧张地	超过	他的	肩膀	进入	这	幽灵般的	角落	的	这	洞穴	.

他紧张地回头瞥了一眼洞穴阴森恐怖的角落。

“ [jɔː(r); jə(r)] [mætʃ] [wɪl] [biː; bi] [bɜːnt] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

“	**Your**	**match**	**will**	**be**	**burnt**	**out**	**and**	**we**	**will**	**be**	**left**	**in**	**the**	**dark**	**.**
”	你的	匹配	将要	是	烧焦的	出去	和	我们	将要	是	左边	在	这	黑暗的	.

“你的火柴会燃尽，而我们将陷入黑暗。”

[ðə; ði] [dɑːk] .

The	**dark**	**.**
这	黑暗的	.

黑暗。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

I'm	**afraid**	**of**	**the**	**dark**	**.**
我是	害怕的	的	这	黑暗的	.

我怕黑。

['hʌri] , ['hʌri] !

Hurry	**,**	**hurry**	**!**
匆忙	,	匆忙	!

快点，快点！

” [tuː; tə] ['tedi] [ænd; ənd] ['bɪli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [keɪm] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

”	**To**	**Teddy**	**and**	**Billie**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**came**	**the**	**startling**	**thought**	**that**	**the**
”	到	泰迪	和	比莉	在	这	相同的	立即的	来了	这	令人震惊	想法	那	这

[mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

man	**was**	**a**	**lunatic**	**.**
男人	曾是	一个	疯子	.

“泰迪和比莉同时惊觉，这个人是个疯子。”

[hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

His	**looks**	**,**	**his**	**voice**	**,**	**his**	**manner**	**,**	**were**	**all**	**proof**	**of**	**it**	**.**
他的	看起来	,	他的	嗓音	,	他的	方式	,	是	全部	证明	的	它	.

他的外貌、声音和举止都证明了这一点。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tedi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [mætʃ] , ['bɪli] [bɪ'gæn]

And	**while**	**Teddy**	**lighted**	**the**	**candle**	**with**	**his**	**one**	**remaining**	**match**	**,**	**Billie**	**began**
和	尽管	泰迪	照明	这	蜡烛	和	他的	一	其余的	匹配	,	比莉	开始

[tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] ['retʃɪdli] .

to	**shiver**	**wretchedly**	**.**
到	颤抖	可悲地	.

当泰迪用他仅剩的一根火柴点燃蜡烛时，比莉开始痛苦地颤抖起来。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [keɪv] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] .

If	only	they	had	not	found	the	old	cave	everything	would	have	been	all	right	.
如果	仅有的	他们	有	不是	成立	这	老的	洞穴	一切	会	有	到过	全部	正确的	.

如果他们没有发现那个古老的山洞，一切都会好起来的。

[ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They	might	even	have	been	home	by	this	time	.
他们	可能	甚至	有	到过	家	经过	这	时间	.

他们这时可能已经到家了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðæt]

For	the	moment	she	had	forgotten	how	cold	it	was	outside	and	that
为了	这	片刻	她	有	被遗忘的	如何	寒冷的	它	曾是	外部	和	那

['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)] ['tedi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .

neither	she	nor	Teddy	knew	the	way	home	.
两者都不	她	也不	泰迪	知道	这	方式	家	.

她一时忘记了外面有多冷，也忘记了她和泰迪都不知道回家的路。

[waɪl] ['tedi] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi]

While	Teddy	glanced	about	for	some	place	to	set	the	lighted	candle	,	she
尽管	泰迪	瞥了一眼	关于	为了	一些	地方	到	放	这	照明	蜡烛	,	她

['fɜːtɪvli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sɪmpltən] ,

furtively	studied	the	simpleton	,
偷偷摸摸	研究	这	傻瓜	,

泰迪环顾四周，寻找放置点燃的蜡烛的地方，同时偷偷地打量着那个傻瓜。

['ɪntuː] [huːz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] .

into	whose	hiding	-	place	they	had	been	unlucky	enough	to	stumble	.
进入	谁	隐藏	-	地方	他们	有	到过	倒霉	足够的	到	绊倒	.

他们不幸误入了某人的藏身之处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [gest] , ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	was	about	twenty	-	one	,	she	guessed	,	scarcely	more	than	a	boy	.
他	曾是	关于	二十	-	一	,	她	猜对了	,	几乎	更多的	比	一个	男生	.

她估计他大约二十一岁，几乎还是个男孩。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [red] -

His	features	were	as	small	as	his	body	,	his	eyes	little	and	red	-
他的	特征	是	作为	小的	作为	他的	身体	,	他的	眼睛	小的	和	红色的	-

[rɪmd] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] ,

rimmed	and	shifty	,
带边	和	狡猾的	,

他的五官和身子一样小，眼睛又小又红，眼神闪烁不定。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veɪkənsi] [ðæt] [meɪd] ['bɪliz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .

with	an	expression	of	vacancy	that	made	Billie's	blood	run	cold	.
和	一个	表达	的	空缺	那	制成	比莉的	血	跑步	寒冷的	.

他脸上那种空洞的表情让比莉不寒而栗。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] , [wɒz; wəz] [red] .

His	hair	,	as	nearly	as	she	could	tell	in	the	flickering	light	,	was	red	.
他的	头发	,	作为	几乎	作为	她	可以	告诉	在	这	闪烁	光	,	曾是	红色的	.

在摇曳的灯光下，她勉强能看清他的头发是红色的。

[ænd; ənd] [waɪl] ['bɪli] [wɒtʃt] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒtʃt] ['tedi] ,

And	while	Billie	watched	him	,	he	watched	Teddy	,
和	尽管	比莉	观看	他	,	他	观看	泰迪	,

比莉看着他，而他则看着泰迪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['veɪkənt] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪl] [wɪð] ['terə(r)] .

and	she	was	surprised	to	see	his	vacant	eyes	suddenly	fill	with	terror	.
和	她	曾是	惊讶	到	看	他的	空缺	眼睛	突然	充满	和	恐怖	.

她惊讶地发现，他空洞的眼神突然充满了恐惧。

[ðen] , [wen] ['tedi] [tɜːnd] [bæk] , ['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]

Then	,	when	Teddy	turned	back	,	after	setting	the	candle	on	a	projecting	piece	of
然后	,	什么时候	泰迪	转向	后退	,	后	环境	这	蜡烛	在	一个	投影	片	的

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

然后，泰迪转过身，把蜡烛放在一块突出的岩石上后，

[ðə; ði] ['sɪmpltən] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] ['ʃeɪkɪŋ] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz] .

the	simpleton	came	close	to	him	,	holding	out	shaking	,	imploring	hands	.
这	傻瓜	来了	关闭	到	他	,	保持	出去	摇晃	,	恳求	双手	.

那个傻子走到他跟前，伸出颤抖的双手，恳求道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?

“	Have	you	come	to	take	me	away	?
“	有	你	来	到	拿	我	离开	?

“你们是来带我走的吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

Have	you	?
有	你	?

你?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['tedi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] ,

”	he	asked	wildly	,	and	then	as	Teddy	still	continued	to	stare	at	him	,
”	他	问	疯狂地	,	和	然后	作为	泰迪	仍然	持续	到	盯	在	他	,

他焦急地问道，而泰迪仍然盯着他看。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['grɒvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːt][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [fiːt] .

he	fell	to	the	ground	,	groveling	in	the	dirt	at	the	boy's	feet	.
他	跌倒	到	这	地面	,	卑躬屈膝	在	这	污垢	在	这	男孩们	脚	.

他跌倒在地，匍匐在男孩脚下的泥土里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , ['tedi]

It	was	not	a	pretty	sight	,	and	with	a	little	exclamation	of	disgust	,	Teddy
它	曾是	不是	一个	漂亮的	视线	,	和	和	一个	小的	感叹	的	厌恶	,	泰迪

[riːtʃt] [daʊn] ,

reached	down	,
达到	向下	,

那景象并不好看，泰迪带着一丝厌恶的惊呼，伸手去拿。

[grɪpt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

gripped	the	fellow's	collar	and	jerked	him	to	his	feet	.
紧握	这	同伴们	衣领	和	猛地一抖	他	到	他的	脚	.

他抓住那人的衣领，把他拽了起来。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [get] [ʌp] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	For	heaven's	sake	,	get	up	,	”	he	cried	.
“	为了	天	清酒	,	得到	向上	,	”	他	哭	.

“看在老天的份上，起来！”他喊道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

“	What's	the	matter	with	you	,	anyway	?
“	是什么	这	事情	和	你	,	反正	?

你到底怎么了?

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] . ”

I'm	not	going	to	hurt	you	.	”
我是	不是	去	到	伤害	你	.	”

我不会伤害你。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?
“ You haven't come to take me away ?
” 你 还没有 来 到 拿 我 离开 ?

“你不是来带我走的吗？”

[juː; jʊ][woʊnt][pʊt][ˌem 'iː][ɪn]['prɪz(ə)n] ? ” [hwain] [ðə; ði] ['sɪmpltən] ,
You won't put me in prison ? ” whined the simpleton ,
你 惯于 放 我 在 监狱 ? ” 抱怨 这 傻瓜 ,

“你们不把我关进监狱吗？”傻子哀求道。

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [tɪl] ['bɪli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)]
shaking and trembling there before them till Billie put her hands before
摇晃 和 发抖 那里 前 他们 直到 比莉 放 她 双手 前
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
her eyes to shut out the sight of him .
她 眼睛 到 关闭 出去 这 视线 的 他 .

他颤抖着站在他们面前，直到比莉用手捂住眼睛，不去看他。

“ [ai] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] !
“ I haven't done anything !
” 我 还没有 完毕 任何事物 !

“我什么都没做！”

['truːli] [ai] ['hævnt] !
Truly I haven't !
真的 我 还没有 !

我真的没有！

[doʊnt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['prɪz(ə)n] .
Don't put me in prison .
不 放 我 在 监狱 .

不要把我关进监狱。

[əʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
Oh , I'm afraid of the dark .
哦 , 我是 害怕的 的 这 黑暗的 .

哦，我怕黑。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] !
I'm afraid of the dark !
我是 害怕的 的 这 黑暗的 !

我怕黑！

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][hæd; həd]
” There is no telling how much longer he might have gone on in that manner had
” 那里 是 不 讲述 如何 很多 更长 他 可能 有 已消失 在 在 那 方式 有
[nɒt] ['tedi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hɪm]['ɪntuː]['saɪləns] .
not Teddy put a hand over his mouth and shaken him into silence .
不是 泰迪 放 一个 手 超过 他的 嘴 和 摇晃 他 进入 沉默 .

“如果不是泰迪捂住他的嘴，摇晃他让他安静下来，真不知道他还会这样持续多久。”

['bɪli] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] .
Billie , cowering back against the wall , had begun to cry .
比莉 , 畏缩 后退 反对 这 墙 , 有 开始 到 哭 .

比莉蜷缩在墙边，开始哭泣。

“ [naʊ] , ” [graul] ['tedi] , ['gɪvɪŋ] [wʌn]['ekstrə] [ʃeɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [retʃ] ,
“ Now , ” growled Teddy , giving one extra shake to the whining wretch ,
” 现在 , ” 咆哮 泰迪 , 给予 一 额外的 摇 到 这 抱怨 可怜虫 ,

“好了，”泰迪低吼道，又狠狠地摇晃了一下那只呜咽的小家伙。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	**suppose**	**you**	**keep**	**still**	**for**	**a**	**minute**	**and**	**try**	**to**	**understand**	**what**	**I**	**am**
”	认为	你	保持	仍然	为了	一个	分钟	和	尝试	到	理解	什么	我	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

going	**to**	**tell**	**you**	**.**
去	到	告诉	你	.

“假设你安静一分钟，试着理解我要告诉你的事情。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [keɪv] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ,

We	**didn't**	**come**	**into**	**your**	**cave**	**to**	**get**	**you**	**,**
我们	没有	来	进入	你的	洞穴	到	得到	你	,

我们不是来你洞穴里抓你的，

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] .

and	**we're**	**not**	**going**	**to**	**hurt**	**you**	**if**	**you**	**will**	**do**	**what**	**we**	**tell**	**you**	**.**
和	是	不是	去	到	伤害	你	如果	你	将要	做	什么	我们	告诉	你	.

只要你听我们的话，我们就不会伤害你。

[wɪr] [lɒst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] .

We're	**lost**	**,**	**and**	**we**	**want**	**to**	**get**	**back**	**to**	**Three**	**Towers**	**Hall**	**.**
是	丢失的	,	和	我们	想	到	得到	后退	到	三	塔楼	大厅	.

我们迷路了，我们想回到三塔厅。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ?

Do	**you**	**suppose**	**you**	**can**	**tell**	**us**	**how**	**?**
做	你	认为	你	能	告诉	我们	如何	?

您能告诉我们具体方法吗?

” [ðə; ði] ['sɪmpltən] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][hɪm]

”	**The**	**simpleton**	**,**	**relieved**	**of**	**his**	**suspicion**	**that**	**they**	**had**	**come**	**to**	**do**	**him**
”	这	傻瓜	,	松了口气	的	他的	怀疑	那	他们	有	来	到	做	他

[hɑːm] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sʌlən] .

harm	**,**	**became**	**suddenly**	**sullen**	**.**
伤害	,	成为	突然	忧郁	.

“傻子不再怀疑他们是来害他的，顿时变得闷闷不乐。”

['tedi] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] ['ɑːnsə(r)d] .

Teddy	**had**	**to**	**repeat**	**his**	**question**	**before**	**the**	**fellow**	**answered**	**.**
泰迪	有	到	重复	他的	问题	前	这	同伴	回答	.

泰迪不得不重复一遍问题，那人才回答。

“ [aɪ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] [ðen] , “ [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	**I**	**can**	**,**	**”**	**he**	**said**	**then**	**,**	**“**	**if**	**I**	**want**	**to**	**.**
“	我	能	,	”	他	说	然后	,	“	如果	我	想	到	.

“我可以,”他当时说，“如果我想的话。”

” ['tedi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['æŋgrəli] ,

”	**Teddy**	**was**	**about**	**to**	**answer**	**angrily**	**,**
”	泰迪	曾是	关于	到	回答	愤怒地	,

泰迪正要愤怒地回答，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [juː; jʊ]

but	**he**	**remembered**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**somewhere**	**that**	**the**	**only**	**way**	**you**
但	他	记得	那	他	有	听到	某处	那	这	仅有的	方式	你

[kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] - ['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n][ɪz][tuː; tə]['hjuːmə(r)] [hɪm] .

can	**get**	**anything**	**out**	**of**	**a**	**weak**	**-**	**minded**	**person**	**is**	**to**	**humor**	**him**	**.**
能	得到	任何事物	出去	的	一个	虚弱的	-	有思想	人	是	到	幽默	他	.

但他记得自己曾在哪里听说过，要想从意志薄弱的人那里得到任何东西，唯一的办法就是顺着他。

[səʊ][hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ]

So	he	controlled	his	temper	and	said	that	he	hoped	very	much	that	the	fellow
所以	他	受控	他的	脾气	和	说	那	他	希望	非常	很多	那	这	同伴

[wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] — [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,

would	want	to	—	and	the	sooner	the	better	,
会	想	到	—	和	这	很快	这	更好的	,

于是他控制住脾气，说他非常希望那个人愿意——而且越快越好。

[ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

or	words	to	that	effect	.
或者	字	到	那	影响	.

或者类似的意思。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] .

“	What's	your	name	?	”	asked	Billie	suddenly	.
“	是什么	你的	姓名	?	”	问	比莉	突然	.

“你叫什么名字？”比莉突然问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd][bəuθ] ['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	the	first	time	she	had	spoken	,	and	both	Teddy	and	the
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	说	,	和	两个都	泰迪	和	这

['sɪmpltən] ['stɑːtɪd] .

simpleton	started	.
傻瓜	开始	.

这是她第一次开口说话，泰迪和那个傻子都跟着说了起来。

[ðə; ði]['lætə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊpən] - [maʊðd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]

The	latter	stared	at	her	a	moment	open	-	mouthed	,	and	then	his
这	后者	凝视	在	她	一个	片刻	打开	-	嘴巴	,	和	然后	他的

['mænə(r)] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tʃeɪndʒ] — [bɪ'keɪm] [sɒftə] ,

manner	underwent	a	bewildering	change	—	became	softer	,
方式	经历了	一个	扑朔迷离	改变	—	成为	更柔和	,

后者目瞪口呆地盯着她看了一会儿，然后他的态度发生了令人费解的变化——变得柔和起来。

[mɔː(r)]['nɔːm(ə)l] .

more	normal	.
更多的	普通的	.

更正常一些。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,

Evidently	he	had	not	noticed	before	that	she	was	a	girl	,
显然	他	有	不是	注意到	前	那	她	曾是	一个	女孩	,

显然他之前并没有注意到她是个女孩。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['tedi] .

for	she	had	been	nearly	hidden	behind	Teddy	.
为了	她	有	到过	几乎	隐	在后面	泰迪	.

因为她几乎完全被泰迪熊挡住了。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] [ə'gen] .

“	What's	your	name	?	”	asked	Billie	again	.
“	是什么	你的	姓名	?	”	问	比莉	再次	.

“你叫什么名字？”比莉又问了一遍。

“ [nɪk] [bʌd] , [mæm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] ['bɪliz]

“	Nick	Budd	,	ma'am	,	”	answered	the	fellow	,	never	taking	his	eyes	from	Billie's
“	缺口	巴德	,	女士	,	”	回答	这	同伴	,	绝不	采取	他的	眼睛	从	比莉的

['prɪti] [feɪs] .

pretty	face	.
漂亮的	脸	.

“尼克·巴德，女士，”那人回答道，眼睛始终没有离开比莉漂亮的脸蛋。

“ [sʌn] [ɒv; əv] [tɪm] [bʌd] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ʌp] [æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] . ”

“	Son	of	Tim	Budd	,	the	gardener	up	at	Three	Towers	Hall	.	”
”	儿子	的	蒂姆	巴德	,	这	园丁	向上	在	三	塔楼	大厅	.	”

“他是三塔楼庄园园丁蒂姆·巴德的儿子。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['bɪli] [dɪ'laɪtɪdli] , [waɪl] ['tedi] [hɪm'self] [felt] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] .

“	Oh	!	”	cried	Billie	delightedly	,	while	Teddy	himself	felt	immensely	relieved	.
”	哦	!	”	哭	比莉	欣喜地	,	尽管	泰迪	他自己	毛毡	非常	松了口气	.

“哦！”比莉高兴地叫道，而泰迪本人则感到如释重负。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː 'es] [ðə; ði] [wei] [həʊm] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

“	Then	you	will	show	us	the	way	home	,	won't	you	?
”	然后	你	将要	展示	我们	这	方式	家	,	惯于	你	?

那么，你会给我们指路回家吗?

[wiːl; wil] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

We'll	be	ever	so	much	obliged	to	you	.	”
出色地	是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	.	”

我们将永远感激不尽。

“ [jɛzm] , ” [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmpltən] , ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪm'bærəst] .

“	Yes'm	,	”	said	the	poor	simpleton	,	shuffling	his	feet	as	though	embarrassed	.
”	是的	,	”	说	这	贫穷的	傻瓜	,	洗牌	他的	脚	作为	尽管	尴尬的	.

“是的，夫人，”可怜的傻瓜说道，尴尬地挪动着脚步。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	I'll	show	you	right	away	.
”	患病的	展示	你	正确的	离开	.

“我马上就给你看。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pəʊəf(ə)l] [lɒt] [əʊ] - [snəʊ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	there's	a	powerful	lot	o	'	snow	between	us	and	the	Hall	,	”	he	added	,
但	有	一个	强大的	很多	o	-	雪	之间	我们	和	这	大厅	,	”	他	额外	,

但他补充说：“我们和大厅之间隔着厚厚的积雪。”

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [keɪv] .

as	he	turned	to	leave	the	cave	.
作为	他	转向	到	离开	这	洞穴	.

他转身离开山洞。

['tedi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmpltən] ,

Teddy	started	to	take	the	candle	to	light	them	out	,	but	the	simpleton	,
泰迪	开始	到	拿	这	蜡烛	到	光	他们	出去	,	但	这	傻瓜	,

泰迪开始拿起蜡烛想把它们熄灭，但这个傻瓜，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜːnd] [ə'pɒn] ['tedi] ['fjʊəriəsli]

as	though	he	had	eyes	in	the	back	of	his	head	,	turned	upon	Teddy	furiously
作为	尽管	他	有	眼睛	在	这	后退	的	他的	头	,	转向	之上	泰迪	愤怒地

.

:
.

仿佛后脑勺长了眼睛似的，他怒气冲冲地转向泰迪。

“ [juː; jʊ] [let] [θɛt] ['kænd(ə)l] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [bɔɪ] ,

“	You	let	thet	candle	be	,	”	he	cried	to	the	astonished	boy	,
”	你	让	那个	蜡烛	是	,	”	他	哭	到	这	惊讶	男生	,

“你让那根蜡烛熄灭吧！”他冲着惊愕的男孩喊道。

[waɪl] ['bɪli] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [freʃ] [ə'lɑːm] .

while	Billie	shrank	back	in	fresh	alarm	.
尽管	比莉	缩小	后退	在	新鲜的	警报	.

比莉惊恐地缩回了身子。

“ [juː; jʊ] [let] [θɛt] ['kænd(ə)l] [biː; bi] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

“	**You**	**let**	**thet**	**candle**	**be**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**
”	你	让	那个	蜡烛	是	,	我	告诉	你	!

“我告诉你，你放开那根蜡烛吧！”

[ɪts] [maɪ] ['kænd(ə)l] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It's	**my**	**candle**	**,**	**ain't**	**it**	**?**	**”**
它是	我的	蜡烛	,	不是	它	?	”

这是我的蜡烛，对吧?

“ [hwjuː] ! ” ['hwisl] ['tedi] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

“	**Whew**	**!**	**”**	**whistled**	**Teddy**	**,**	**feeling**	**a**	**wild**	**desire**	**to**	**shout**	**,**
”	呼！	!	”	吹口哨	泰迪	,	感觉	一个	荒野	欲望	到	喊	,

“呼！”泰迪吹了声口哨，心里涌起一股想要大喊的强烈冲动。

[jet] [ə'freɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['æŋgə] [stɪl] [mɔː(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪdiət] .

yet	**afraid**	**to**	**do**	**it**	**for**	**fear**	**of**	**angering**	**still**	**more**	**this**	**poor**	**idiot**	**.**
然而	害怕的	到	做	它	为了	害怕	的	令人愤怒	仍然	更多的	这	贫穷的	笨蛋	.

但他不敢这么做，怕惹恼这个可怜的傻瓜。

“ [jes] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['kænd(ə)l] , [əʊld] [mæn] .

“	**Yes**	**,**	**it's**	**your**	**candle**	**,**	**old**	**man**	**.**
”	是的	,	它是	你的	蜡烛	,	老的	男人	.

“是的，这是你的蜡烛，老头。”

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Be	**sure**	**you**	**take**	**good**	**care**	**of**	**it**	**.**
是	当然	你	拿	好的	关心	的	它	.

一定要好好保管它。

[ɪts] ['veri] ['preʃəs] .

It's	**very**	**precious**	**.**
它是	非常	宝贵的	.

它非常珍贵。

” [ðə; ði] ['sɪmpltən] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

”	**The**	**simpleton**	**stared**	**at**	**him**	**suspiciously**	**for**	**a**	**moment**	**,**
”	这	傻瓜	凝视	在	他	可疑地	为了	一个	片刻	,

“那个傻子狐疑地盯着他看了一会儿，

[ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

then	**turned**	**his**	**back**	**and**	**led**	**the**	**way**	**out**	**of**	**the**	**cave**	**.**
然后	转向	他的	后退	和	引领	这	方式	出去	的	这	洞穴	.

然后他转身背对众人，带头走出了山洞。

“ [əʊ] , ['tedi] , [aɪm] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , ” ['wɪspəd] ['bɪli] ,

“	**Oh**	**,**	**Teddy**	**,**	**I'm**	**scared**	**to**	**death**	**,**	**”**	**whispered**	**Billie**	**,**
”	哦	,	泰迪	,	我是	害怕的	到	死亡	,	”	低声说道	比莉	,

“哦，泰迪，我吓死了，”比莉低声说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [græbd] [taɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [nɪk] [bʌd] .

as	**the**	**boy**	**grabbed**	**tight**	**hold**	**of**	**her**	**hand**	**and**	**started**	**to**	**follow**	**Nick**	**Budd**	**.**
作为	这	男生	抓住	紧的	抓住	的	她	手	和	开始	到	跟随	缺口	巴德	.

男孩紧紧抓住她的手，开始跟着尼克·巴德走去。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**You**	**needn't**	**be**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**back**	**to**	**her**	**.**
”	你	不必	是	,	”	他	低声说道	后退	到	她	.

“你不必这样，”他低声回应道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [klɪːn] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] .

“	I	could	clean	up	that	little	shrimp	with	one	finger	.
”	我	可以	干净的	向上	那	小的	虾	和	一	手指	.

“我用一根手指就能把那只小虾清理干净。”

” [wɪtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ɪk'striːmli] ['slæŋi] , [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] .

”	Which	observation	,	though	extremely	slangy	,	was	very	comforting	to	Billie	.
”	哪个	观察	,	尽管	极其	俚语	,	曾是	非常	令人感到安慰	到	比莉	.

“虽然这番话非常俚俗，但却让比莉感到非常欣慰。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sled] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] ['tedi] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]

They	found	the	sled	outside	where	Teddy	had	dropped	it	when	they	entered	the
他们	成立	这	雪橇	外部	在哪里	泰迪	有	掉落	它	什么时候	他们	进入	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

他们发现雪橇在洞外，是泰迪进洞时丢在那里的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	then	there	began	a	long	,
和	然后	那里	开始	一个	长的	,

然后，漫长的……开始了。

[hɑːd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]

hard	struggle	with	the	snow	and	the	wind	that	the	boy	and	girl	were	to
难的	斗争	和	这	雪	和	这	风	那	这	男生	和	女孩	是	到

[rɪ'membə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] .

remember	long	afterward	.
记住	长的	之后	.

男孩和女孩在风雪中艰难跋涉，这段经历他们将永远铭记于心。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] ,

They	did	not	talk	much	,
他们	做过	不是	讲话	很多	,

他们话不多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [nɪk] [bʌd] [æz; əz] [hiː; hi] ['flaundə]

for	they	were	too	busy	trying	to	keep	up	with	Nick	Budd	as	he	floundered
为了	他们	是	也	忙碌的	尝试	到	保持	向上	和	缺口	巴德	作为	他	挣扎

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,

through	the	snow	,
通过	这	雪	,

因为他们忙着追赶在雪地里艰难跋涉的尼克·巴德，根本无暇顾及其他。

[ænd; ənd] [breθ] [wɒz; wəz] ['preʃəs] .

and	breath	was	precious	.
和	气息	曾是	宝贵的	.

呼吸都变得弥足珍贵。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['bɪli] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['luːmɪŋ] [bɪgə(r)]

Billie	did	find	a	chance	to	ask	the	question	that	had	been	looming	bigger
比莉	做过	寻找	一个	机会	到	问	这	问题	那	有	到过	迫在眉睫	大

[ænd; ənd] [bɪgə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['sekənd] .

and	bigger	with	each	second	.
和	大	和	每个	第二	.

比莉终于找到了机会，问出了那个在她心中越来越挥之不去的问题。

“ ['tedi] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
“ Teddy , what do you suppose the boys and girls will think of our
“ 泰迪 , 什么 做 你 认为 这 男孩们 和 女孩们 将要 思考 的 我们的
[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
disappearing like that ?
消失 喜欢 那 ?

“泰迪，你觉得男孩女孩们会怎么看待我们这样消失？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] .
” she asked him .
” 她 问 他 .

她问他。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðel] [θɪŋk] [wi:; wi] [went] [ɒf] [ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [hi:; hi]
“ I suppose they'll think we went off in an aeroplane or something , ” he
“ 我 认为 他们会 思考 我们 去 离开 在 一个 飞机 或者 某物 , ” 他
['ɑ:nsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

“我猜他们会以为我们是坐飞机之类的东西离开的，”他回答说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] [ænd; ənd][nɒt] [sək'si:dɪŋ] ['veri] [wel] .
trying to be funny and not succeeding very well .
尝试 到 是 有趣的 和 不是 成功 非常 出色地 .

想搞笑但不太成功。

“ [wel] , ” [saɪd] ['bɪli] ,
“ Well , ” sighed Billie ,
“ 出色地 , ” 叹了口气 比莉 ,

“唉，”比莉叹了口气说。

“ [ai]['əʊnli][həʊp] [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [sku:l] — [nɒt] [tɪl] [wi:; wi]
“ I only hope they won't go and say anything about it at school — not till we
“ 我 仅有的 希望 他们 惯于 去 和 说 任何事物 关于 它 在 学校 — 不是 直到 我们
[get] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
get back and have a chance to explain ,
得到 后退 和 有 一个 机会 到 解释 ,

“我只希望他们不要在学校里说这件事——至少在我们回去有机会解释之前不要说。”

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

” ['tedi] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪkli] .
” Teddy glanced at her quickly .
” 泰迪 瞥了一眼 在 她 迅速地 .

泰迪迅速地瞥了她一眼。

“ ['nəʊbədi] [wʊd] [bi:; bi] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Nobody would be mean enough to do that , ” he said , decidedly .
“ 无人 会 是 意思是 足够的 到 做 那 , ” 他 说 , 绝对地 .

“没有人会那么坏到做出那种事，”他斩钉截铁地说。

“ [nəʊ] - [əʊ] , [ai] [ges] [nɒt] , ” [ə'gri:d] ['bɪli] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l]
“ No - o , I guess not , ” agreed Billie , but in her heart she was not at all
“ 不 - o , 我 猜测 不是 , ” 同意 比莉 , 但 在 她 心 她 曾是 不是 在 全部
[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

“不，我想不是吧，”比莉同意道，但她内心却一点也不确定。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə'mændə] ['piːbɒdi] .

She	was	thinking	of	Amanda	Peabody	.
她	曾是	思维	的	阿曼达	皮博迪	.

她想起了阿曼达·皮博迪。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

CHAPTER	XII	—	THE	ACCUSATION
章	十二	一	这	指控

第十二章——指控

[nɪk] [bʌd] , ['plʌndʒɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,

Nick	Budd	,	plunging	on	in	the	snow	ahead	of	the	young	folks	,
缺口	巴德	,	骤降	在	在	这	雪	前方	的	这	年轻的	各位	,

尼克·巴德冲在年轻人前面，在雪地里奋力前行。

['hɑːdlɪ] [wʌns] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

hardly	once	turned	his	head	to	look	back	.
几乎	一次	转向	他的	头	到	看	后退	.

他几乎一次也没有回头看一眼。

['evɪdəntlɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [trɪp]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['weɪdɪŋ] [θruː]

Evidently	he	had	made	this	trip	often	and	was	used	to	wading	through
显然	他	有	制成	这	旅行	经常	和	曾是	用过的	到	涉水	通过

[snəʊ] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

snow	half	-	way	to	his	waist	,
雪	一半	-	方式	到	他的	腰部	,

显然他经常走这条路，已经习惯了在齐腰深的雪地里跋涉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [səʊ] ['swɪftlɪ] [ðæt] ['tedɪ] [wɒz; wəz]['wɪndɪd; waɪndɪd][ænd; ənd] ['bɪlɪ] ['prɪtɪ] ['nɪəlɪ]

for	he	went	so	swiftly	that	Teddy	was	winded	and	Billie	pretty	nearly
为了	他	去	所以	迅速地	那	泰迪	曾是	喘息	和	比莉	漂亮的	几乎

[wɔːn] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd] .

worn	out	when	they	at	last	reached	the	road	.
磨损	出去	什么时候	他们	在	最后的	达到	这	路	.

因为他走得太快了，以至于当他们最终到达公路时，泰迪已经气喘吁吁，比莉也几乎筋疲力尽。

[əʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [step] [aʊt] [ɒn] [ɪts] [hɑːd] ,

Oh	,	but	what	a	relief	it	was	to	step	out	on	its	hard	,
哦	,	但	什么	一个	宽慰	它	曾是	到	步	出去	在	它是	难的	,

哦，但踏上这坚硬的地面真是令人如释重负。

['krʌsti] ['fɜːmnəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] !

crusty	firmness	after	the	yielding	depth	of	the	snow	in	the	field	!
硬皮的	硬度	后	这	屈服	深度	的	这	雪	在	这	场地	!

田野里积雪松软后，表面却结成了坚硬的硬壳！

[ðen] [nɪk] [bʌd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ]

Then	Nick	Budd	turned	and	addressed	them	for	the	first	time	since	they
然后	缺口	巴德	转向	和	已解决	他们	为了	这	第一的	时间	自从	他们

[hæd; həd][left][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

had	left	the	cave	behind	them	.
有	左边	这	洞穴	在后面	他们	.

然后，尼克·巴德转过身来，自从他们离开山洞以来，第一次和他们说话。

“ [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [θɛt] [liːdz] [tuː; tə] [θriː] ['taʊəz] , ” [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,

“	This	here	is	the	road	thet	leads	to	Three	Towers	,	”	he	told	them	,
“	这	这里	是	这	路	那个	线索	到	三	塔楼	,	”	他	讲述	他们	,

“这条路通往三塔，”他告诉他们。

['evɪdəntlɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [muːd] [ə'gen] .

evidently	in	a	sullen	mood	again	.
显然	在	一个	忧郁	情绪	再次	.

显然又闷闷不乐了。

“ [dʒest] ['fɒlər] [streɪt] [ænd; ənd] [jɪl] [gɪt] [taː(r); taː, təː(r)] .

“	**Jest**	**foller**	**straight**	**and**	**ye'll**	**git**	**thar**	**.**
”	笑话	福勒	直的	和	叫喊	git	那里	.

“开玩笑吧，你就明白了。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] ['tedi] [ɔː(r)] ['bɪli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [snəʊ] ,

”	**And**	**before**	**either**	**Teddy**	**or**	**Billie**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**thank**	**him**	**he**	**turned**	**back**	**without**	**another**	**word**	**and**	**started**	**to**	**retrace**	**his**	**steps**	**through**	**the**	**heavy**	**snow**	**,**
”	和	前	任何一个	泰迪	或者	比莉	有	一个	机会	到	感谢	他	他	转向	后退	没有	其他	单词	和	开始	到	回溯	他的	步骤	通过	这	重的	雪	,

“还没等泰迪和比莉有机会向他道谢，他就一言不发地转身，开始在厚厚的积雪中原路返回。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

leaving	**the**	**two**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**staring**	**after**	**him**	**.**
离开	这	二	常设	在	这	中间	的	这	路	凝视	后	他	.

留下两人站在路中央，望着他离去的背影。

[ðen] ['bɪli] [tɜːnd] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Then	**Billie**	**turned**	**wonderingly**	**to**	**the**	**boy**	**.**
然后	比莉	转向	惊奇地	到	这	男生	.

然后比莉疑惑地转向那个男孩。

“ ['tedi] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] ?

“	**Teddy**	**,**	**isn't**	**he**	**the**	**queerest**	**thing**	**?**
”	泰迪	,	不是	他	这	最酷儿的	事物	?

“泰迪，他是不是最古怪的人？”

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

”	**she**	**breathed**	**.**
”	她	呼吸	.

她轻声说道。

['tedi] [nɒdɪd] .

Teddy	**nodded**	**.**
泰迪	点头	.

泰迪点了点头。

“ [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['səʊbəli] , ['ædɪŋ] ['sləʊli] :

“	**He**	**sure**	**is**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**soberly**	**,**	**adding**	**slowly**	**:**
”	他	当然	是	,	”	他	说	,	清醒地	,	添加	缓慢地	:

“他确实是，”他严肃地说，然后缓缓补充道：

“ [aɪm] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

“	**I'm**	**just**	**wondering**	**what**	**made**	**him**	**so**	**afraid**	**that**	**we**	**were**	**going**	**to**	**put**	**him**	**in**	**prison**	**.**
”	我是	只是	好奇	什么	制成	他	所以	害怕的	那	我们	是	去	到	放	他	在	监狱	.

“我只是想知道是什么让他如此害怕我们会把他关进监狱。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [skeəd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [deθ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [təʊld] [hɪm] [waɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] . ”

He	**was**	**scared**	**almost**	**to**	**death**	**until**	**we**	**told**	**him**	**why**	**we**	**had**	**come**	**.**	**”**
他	曾是	害怕的	几乎	到	死亡	直到	我们	讲述	他	为什么	我们	有	来	.	”

他吓得几乎魂飞魄散，直到我们告诉他我们来的目的。

“ [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] , ” ['bɪli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	**But**	**he's**	**a**	**simpleton**	**,**	**”**	**Billie**	**pointed**	**out**	**.**
”	但	他是	一个	傻瓜	,	”	比莉	尖	出去	.

“但他是个傻瓜，”比莉指出。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [sez] [ɔ:(r)] [dʌz] .
“ Poor thing , I don't suppose you could count on anything he says or does .
“ 贫穷的 事物 , 我 不 认为 你 可以 数数 在 任何事物 他 说道 或者 做 .

“可怜的人，我想你根本无法指望他说的任何话或做的任何事。”

['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:rnt] - [ɔ:l] [ðeə(r)] - [hæv; həv] [mu:dz] , [doʊnt] [ðeɪ] ? ”
People who aren't ' all there ' have moods , don't they ? ”
人们 WHO 不是 - 全部 那里 - 有 情绪 , 不 他们 ? ”

精神状态不太正常的人也会有情绪波动，不是吗?

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ][ækt][səʊ] ['fʌni] ['sʌmtaɪmz] ? ” [ɑ:skt] ['tedi] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
“ Is that why you act so funny sometimes ? ” asked Teddy with a grin ,
“ 是 那 为什么 你 行为 所以 有趣的 有时 ? ” 问 泰迪 和 一个 咧嘴笑 ,

“这就是你有时行为举止那么滑稽的原因吗？”泰迪笑着问道。

[ænd; ənd] ['bɪli] [paut] [məʊst] [bɪ'kʌmɪŋli] .
and Billie pouted most becomingly .
和 比莉 撅嘴 最多 合适地 .

比莉撅起了嘴，姿态十分迷人。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['hɒrɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [waɪl] ['tɛdiz] [grɪn] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['waɪdə(r)] .
“ I think you're horrid , ” she said , while Teddy's grin became still wider .
“ 我 思考 你是 可怕的 , ” 她 说 , 尽管 泰迪熊 咧嘴笑 成为 仍然 更广泛 .

“我觉得你很糟糕，”她说，而泰迪的笑容却更灿烂了。

“ [kʌm] [ɒn] , [lets] [get] [bæk] .
“ Come on , let's get back .
“ 来 在 , 我们来吧 得到 后退 .

“走吧，我们回去。”

[aɪm] ['fri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .
I'm freezing to death .
我是 冷冻 到 死亡 .

我快要冻死了。

[doʊnt][stænd][ðeə(r)] ['grɪnɪŋ] [laɪk][æn; ən] [eɪp] , ” [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] , [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][stæmp]
Don't stand there grinning like an ape , ” she commanded , with an impatient stamp
不 站立 那里 咧嘴笑 喜欢 一个 猿 , ” 她 命令 , 和 一个 不耐烦 邮票
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] .
of her foot .
的 她 脚 .

“别像猿猴一样傻笑着站在那里，”她不耐烦地跺了跺脚，命令道。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] ['sɪli] . ”
“ You look silly . ”
“ 你 看 愚蠢的 . ”

“你看上去很傻。”

“ [laɪk] [nɪk] [bʌd] ? ” [ɑ:skt] ['tedi] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][tu:; tə] [smaɪl] .
“ Like Nick Budd ? ” asked Teddy good - naturedly , and Billie had to smile .
“ 喜欢 缺口 巴德 ? ” 问 泰迪 好的 - 自然地 , 和 比莉 有 到 微笑 .

“像尼克·巴德那样吗？”泰迪善意地问道，比莉不禁笑了。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
“ Look here , ” he added ,
“ 看 这里 , ” 他 额外 ,

“看这里，”他补充道。

[dʒɜ:rkɪŋ][ðə; ði][sled] [tə'wɔ:d] [hɪm][ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [tu:; tə] ['bɪli] [tu:; tə][sɪt][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
jerking the sled toward him and motioning to Billie to sit on it .
抽搐 这 雪橇 朝向 他 和 示意 到 比莉 到 坐 在 它 .

他猛地把雪橇拉向自己，示意比莉坐上去。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [pʊl] [juː; jʊ] .

“	We	can	get	back	much	more	quickly	if	you	let	me	pull	you	.
”	我们	能	得到	后退	很多	更多的	迅速地	如果	你	让	我	拉	你	.

“如果你让我拉你，我们可以更快地回去。”

[get] [əˈbɔːd] , [mɪs] ['bɪli] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['regjələ(r)] [slaɪraɪd] . ”

Get	aboard	,	Miss	Billie	,	and	I'll	give	you	a	regular	sleighride	.	”
得到	船上	,	错过	比莉	,	和	患病的	给	你	一个	常规的	雪橇之旅	.	”

“上车吧，比莉小姐，我带你好好享受一次雪橇之旅。”

“ [əʊ] [faɪn] !

“	Oh	fine	!
”	哦	美好的	!

“哦，好吧！”

” [kraɪd] ['bɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði][bɪg][sled] .

”	cried	Billie	,	as	she	settled	herself	comfortably	on	the	big	sled	.
”	哭	比莉	,	作为	她	定居	她自己	舒适地	在	这	大的	雪橇	.

“比莉叫了一声，舒服地坐在了大雪橇上。”

“ ['əʊnli][aɪm] - ['freid][ɪts]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] , ['tedi] .

“	Only	I'm	'	fraid	its	rather	a	long	pull	,	Teddy	.
”	仅有的	我是	-	害怕	它是	相当	一个	长的	拉	,	泰迪	.

“只是我担心这需要很长时间才能拉动，泰迪。”

[juː; jʊ] [meɪ] [get]['taɪəd] . ”

You	may	get	tired	.	”
你	可能	得到	疲劳的	.	”

你可能会感到疲倦。

“ [dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , [ðə; ði][sled]

“	Just	watch	me	!	”	cried	the	boy	,	and	galloped	off	at	a	great	rate	,	the	sled
”	只是	手表	我	!	”	哭	这	男生	,	和	疾驰	离开	在	一个	伟大的	速度	,	这	雪橇

,

,

,

“看着吧！”男孩喊道，然后驾着雪橇飞驰而去。

[wɪð] ['bɪli] ['klɪŋɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd]

with	Billie	clinging	wildly	to	it	,	bumping	and	swaying	over	the	hard	and
和	比莉	依恋	疯狂地	到	它	,	碰撞	和	摇晃	超过	这	难的	和

[rʌf] [rəʊd] .

rough	road	.
粗糙的	路	.

比莉紧紧抓住它，在崎岖不平的道路上颠簸摇晃。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [ə'lɑːmd] [baɪ] ['tɛdiz]

Meantime	the	other	boys	and	girls	had	been	considerably	alarmed	by	Teddy's
与此同时	这	其他	男孩们	和	女孩们	有	到过	相当	惊慌	经过	泰迪熊

[ænd; ənd] ['bɪliz] [ə'brʌpt] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

and	Billie's	abrupt	disappearance	.
和	比莉的	突然	消失	.

与此同时，泰迪和比莉的突然失踪让其他男孩女孩们感到非常惊恐。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn]

At	first	they	had	supposed	that	the	two	were	simply	playing	a	trick	on
在	第一的	他们	有	据称	那	这	二	是	简单地	玩耍	一个	诡计	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] .

them	and	would	appear	when	they	got	good	and	ready	.
他们	和	会	出现	什么时候	他们	得到	好的	和	准备好	.

起初他们以为这两人只是在捉弄他们，等他们准备充分的时候就会出现。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['wʌrid] ,

But	as	time	passed	and	nothing	happened	they	became	worried	,
但	作为	时间	通过了	和	没有什么	发生	他们	成为	担心	,

但随着时间推移，事情却迟迟没有进展，他们开始感到担忧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['pɑːti] .

and	even	began	to	talk	about	a	search	party	.
和	甚至	开始	到	讲话	关于	一个	搜索	派对	.

甚至开始讨论组织搜寻队。

“ [ðəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [lɒst] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,

“	Though	how	they	could	have	got	lost	,	I	don't	know	,
“	尽管	如何	他们	可以	有	得到	丢失的	,	我	不	知道	,

“虽然我不知道他们是怎么迷路的，

” ['lɔːrə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [gruːp] .

”	Laura	had	said	to	an	agitated	group	.
”	劳拉	有	说	到	一个	激动	团体	.

劳拉对一群情绪激动的人说道。

“ [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] . ”

“	They	certainly	know	their	way	about	here	well	enough	.	”
“	他们	当然	知道	他们的	方式	关于	这里	出色地	足够的	.	”

“他们对这里的情况非常熟悉。”

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [gɒt] [lɒst] [ɒn] ['pɜːpəs] , ” [sed] [ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Perhaps	they	got	lost	on	purpose	,	”	said	a	nasal	voice	,
“	也许	他们	得到	丢失的	在	目的	,	”	说	一个	鼻腔	嗓音	,

“或许他们是故意迷路的，”一个鼻音很重的声音说道。

[ænd; ənd] ['bɪliz] [tʃʌm] [tɜːnd] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

and	Billie's	chums	turned	indignantly	to	face	the	speaker	.
和	比莉的	朋友们	转向	愤慨地	到	脸	这	扬声器	.

比莉的朋友们愤愤不平地转过身面对演讲者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'mændə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	Amanda	,	of	course	,	and	beside	her	,
它	曾是	阿曼达	,	的	课程	,	和	旁	她	,

当然是阿曼达，在她旁边，

[səʊ] [kləʊz] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ə'mændəz] “ ['ʃædəʊ] ,

so	close	as	to	have	earned	her	the	title	of	Amanda's	“	Shadow	,
所以	关闭	作为	到	有	获得	她	这	标题	的	阿曼达的	“	阴影	,

她与阿曼达的关系如此密切，以至于赢得了“阿曼达的影子”的称号。

” [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd]['krəʊni] , [ɪ'laɪzə] [dɪlks] .

”	stood	her	friend	and	crony	,	Eliza	Dilks	.
”	站立	她	朋友	和	裙带关系	,	伊丽莎	迪尔克斯	.

她的朋友兼密友伊丽莎·迪尔克斯站在那里。

['lɔːrə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] ['fjʊəriəsli] [wen] ['bɪliz] ['brʌðə(r)] [tʃet] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd]

Laura	was	about	to	retort	furiously	when	Billie's	brother	Chet	pushed	her	aside
劳拉	曾是	关于	到	反驳	愤怒地	什么时候	比莉的	兄弟	切特	推动	她	旁边

[ænd; ənd] [feɪst] [ə'mændə] .

and	faced	Amanda	.
和	面对	阿曼达	.

劳拉正要愤怒地反驳，比莉的哥哥切特却把她推到一边，面对着阿曼达。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“	If	you	were	a	boy	,
“	如果	你	是	一个	男生	,

“如果你是个男孩，

[aɪ'd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ]

I'd	know	what	to	do	to	you	for	saying	a	thing	like	that	,	”	cried	the	boy
ID	知道	什么	到	做	到	你	为了	说	一个	事物	喜欢	那	,	”	哭	这	男生

,

,

,

“你敢说那样的话，我知道该怎么对付你！”男孩喊道。

[sʌtʃ] ['fjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ə'mændə][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

such	fury	in	his	face	that	Amanda	was	frightened	.
这样的	愤怒	在	他的	脸	那	阿曼达	曾是	害怕	.

他脸上怒气冲冲，把阿曼达吓坏了。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] [ə; eɪ][gɜːl] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [tɔːk] .

“	But	since	you're	a	girl	I'll	just	tell	you	to	lay	off	that	line	of	talk	.
“	但	自从	你是	一个	女孩	患病的	只是	告诉	你	到	躺	离开	那	线	的	讲话	.

“但既然你是女孩子，我就告诉你别再说这种话了。”

['bɪli] ['brædli] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] .

Billie	Bradley	is	my	sister	.
比莉	布拉德利	是	我的	姐姐	.

比莉·布拉德利是我妹妹。

” [æz; əz] [tʃet] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['praʊdli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ][gɜːl]['prez(ə)nt] [huː] [wʊd]

”	As	Chet	said	the	last	words	proudly	there	was	many	a	girl	present	who	would
”	作为	切特	说	这	最后的	字	自豪地	那里	曾是	许多	一个	女孩	展示	WHO	会

[hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [æz; əz] ['lɔɪəl] [æz; əz] [tʃet] ['brædli] .

have	been	glad	to	own	a	brother	as	loyal	as	Chet	Bradley	.
有	到过	高兴的	到	自己的	一个	兄弟	作为	忠诚	作为	切特	布拉德利	.

“当切特骄傲地说出最后一句话时，在场的许多女孩都希望拥有像切特·布拉德利这样忠诚的哥哥。”

[æz; əz][ə'mændə] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['æŋgrəli][ðə; ði] [bɔɪz]

As	Amanda	muttered	something	to	herself	and	turned	away	angrily	the	boys
作为	阿曼达	低声说道	某物	到	她自己	和	转向	离开	愤怒地	这	男孩们

[ænd; ənd][g'ɜːlz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪliz] [ænd; ənd] ['tɛdiz] [mɪ'stɪəriəs] ['æbsəns]

and	girls	returned	to	the	discussion	of	Billie's	and	Teddy's	mysterious	absence
和	女孩们	返回	到	这	讨论	的	比莉的	和	泰迪熊	神秘	缺席

.

:

.

阿曼达嘟囔着什么，生气地转过身去，男孩女孩们又开始讨论比莉和泰迪神秘失踪的事情。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sə'dʒestɪd] [pɔːl] ['mɑːrtɪnˌsən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['wʌrɪd] ,

“	I	think	,	”	suggested	Paul	Martinson	,	his	face	looking	extremely	worried	,
“	我	思考	,	”	建议	保罗	马丁森	,	他的	脸	寻找	极其	担心	,

“我想，”保罗·马丁森说道，他的脸上露出极其担忧的神色。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['θʌrəli] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst]

“	that	we	had	better	search	through	the	woods	thoroughly	in	case	they	are	lost
“	那	我们	有	更好的	搜索	通过	这	树林	彻底	在	案件	他们	是	丢失的

.

:

.

“我们最好彻底搜寻一下树林，以防他们迷路。”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðɪs] [lɒŋ] .

Something	must	have	happened	to	them	to	keep	them	away	this	long	.
某物	必须	有	发生	到	他们	到	保持	他们	离开	这	长的	.

他们一定是发生了什么事，才会这么久都没回来。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

"	He	had	no	sooner	made	the	suggestion	than	it	was	carried	into	effect	,
"	他	有	不	很快	制成	这	建议	比	它	曾是	携带	进入	影响	,

“他刚提出这个建议，它就立即被执行了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː]

and	the	girls	and	boys	scattered	through	the	woods	in	search	of	the	two	who
和	这	女孩们	和	男孩们	疏散	通过	这	树林	在	搜索	的	这	二	WHO

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

于是，男孩女孩们四散奔逃，穿过树林，寻找那两个失踪的人。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

They	returned	in	a	little	while	,	however	,	dispirited	and	more	anxious	than	ever	.
他们	返回	在	一个	小的	尽管	,	然而	,	颓废	和	更多的	焦虑的	比	曾经	.

然而，他们过了一会儿就回来了，但情绪低落，比以往任何时候都更加焦虑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['tedi] [ænd; ənd]

There	was	an	attempt	to	go	on	with	the	fun	in	the	hope	that	Teddy	and
那里	曾是	一个	试图	到	去	在	和	这	乐趣	在	这	希望	那	泰迪	和

['bɪli] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] [fɪəz] ,

Billie	would	return	in	a	little	while	to	laugh	at	their	fears	,
比莉	会	返回	在	一个	小的	尽管	到	笑	在	他们的	恐惧	,

他们试图继续玩耍，希望泰迪和比莉过一会儿就会回来，一起嘲笑他们的恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði] [fʌn] [lægd] ,

The	fun	lagged	,
这	乐趣	滞后	,

乐趣逐渐减少。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][gˈɜːlz] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːti] [ˌɔːltə'geðə(r)] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	finally	the	girls	broke	up	the	party	altogether	by	declaring	their	intention	of
和	最后	这	女孩们	打破	向上	这	派对	共	经过	声明	他们的	意图	的

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

going	back	to	the	school	.
去	后退	到	这	学校	.

最后，女孩们宣布她们打算回学校，彻底结束了聚会。

“ ['bɪli] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , ” ['kɒni] [sed] ['həʊpfəli] ,

“	Billie	may	be	at	the	Hall	now	for	all	we	know	,	”	Connie	said	hopefully	,
"	比莉	可能	是	在	这	大厅	现在	为了	全部	我们	知道	,	"	康妮	说	希望	,

“就我们所知，比莉现在可能已经在名人堂了，”康妮充满希望地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

as	they	started	back	along	the	road	.
作为	他们	开始	后退	沿着	这	路	.

他们开始沿着路往回走。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kəʊld][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['tedi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

“	She	may	have	been	cold	or	something	and	asked	Teddy	to	take	her	home
"	她	可能	有	到过	寒冷的	或者	某物	和	问	泰迪	到	拿	她	家

. ”

.	”
.	"

“她可能觉得冷之类的，就让泰迪送她回家。”

“ [həmf] , ” [snɪft] ['lɔːrə] , “ [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ] [lɒt] [laɪk] ['bɪli] .
“ Humph , ” sniffed Laura , “ that sounds a lot like Billie .
“ 哼 , ” 嗅了嗅 劳拉 , “ 那 声音 一个 很多 喜欢 比莉 .

“哼,”劳拉轻蔑地说，“这听起来很像比莉。”

” [ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [dɪd] [həʊp] [ðæt] , ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , ['bɪli] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]
” Nevertheless they did hope that , foolish as it sounded , Billie had returned
” 尽管如此 他们 做过 希望 那 , 愚蠢 作为 它 听起来 , 比莉 有 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
to the Hall before them .
到 这 大厅 前 他们 .

“尽管这听起来很愚蠢，但他们还是希望比莉比他们先回到名人堂。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] ['tedi]
But when they reached there and found no sign of either her or Teddy
但 什么时候 他们 达到 那里 和 成立 不 符号 的 任何一个 她 或者 泰迪
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wʌrid] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
they were puzzled and more worried than ever .
他们 是 困惑 和 更多的 担心 比 曾经 .

但当他们到达那里，却发现既没有找到她也没有找到泰迪时，他们感到困惑，也比以往任何时候都更加担心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
The boys had gone on toward the Academy ,
这 男孩们 有 已消失 在 朝向 这 学院 ,

男孩们继续前往学院。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and there was not one of them who was not disturbed in his mind .
和 那里 曾是 不是 一 的 他们 WHO 曾是 不是 不安 在 他的 头脑 .

他们之中没有一个人心境平和。

['tedi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['pɒpjələ(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [æz; əz] ['bɪli] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Teddy was as popular at the Academy as Billie was at the Hall ,
泰迪 曾是 作为 受欢迎的 在 这 学院 作为 比莉 曾是 在 这 大厅 ,
[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,

泰迪在学院里的人气和比莉在名人堂里的人气一样高，而且，

['bɪli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [lædz] .
Billie was a general favorite with all the lads .
比莉 曾是 一个 一般的 最喜欢的 和 全部 这 小伙子们 .

比莉深受所有男生的喜爱。

“ [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ai] [get] [bæk] ,
“ I'll wait a little while after I get back ,
“ 患病的 等待 一个 小的 尽管 后 我 得到 后退 ,

“我回去之后会等一会儿。”

” [tʃet] [təʊld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [bæk] ['saɪləntli] , [ðeə(r)] [sled] ['skɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd]
” Chet told them as they tramped back silently , their sleds skidding along behind
” 切特 讲述 他们 作为 他们 践踏 后退 默默 , 他们的 雪橇 集材 沿着 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“切特一边告诉他们，一边默默地往回走，雪橇在身后滑行。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] .
“ and then I'll call up the Hall .
“ 和 然后 患病的 称呼 向上 这 大厅 .

“然后我会打电话给名人堂。”

[ɪf] ['bɪli] ['ɪz(ə)nt] [bæk] [baɪ] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

If	Billie	isn't	back	by	then	we'll	have	to	notify	the	police	—	or	something	.
如果	比莉	不是	后退	经过	然后	出色地	有	到	通知	这	警察	—	或者	某物	.

如果比莉到时候还没回来，我们就得报警了——或者采取其他措施。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsmeɪts] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

"	And	at	the	Hall	her	classmates	had	decided	to	wait	a	little	while
"	和	在	这	大厅	她	同学	有	决定	到	等待	一个	小的	尽管

['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] ['bɪliz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [tuː; tə] [mɪs] [wɔːltərz] .

also	before	they	reported	Billie's	disappearance	to	Miss	Walters	.
还	前	他们	据报道	比莉的	消失	到	错过	沃尔特斯	.

“在礼堂里，她的同学们也决定等一段时间再向沃尔特斯小姐报告比莉失踪的消息。

['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] ,

Probably	nothing	serious	had	happened	,	they	argued	,
大概	没有什么	严肃的	有	发生	,	他们	争论	,

他们认为，可能并没有发生什么严重的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [wɔːltərz] [wɜː(r); wə(r)]['nəutifaid] ['bɪli] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	if	Miss	Walters	were	notified	Billie	might	have	a	lot	of	explaining	to
和	如果	错过	沃尔特斯	是	已通知	比莉	可能	有	一个	很多	的	解释	到

[duː; də] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

do	that	otherwise	she	would	be	saved	.
做	那	否则	她	会	是	已保存	.

如果沃尔特斯小姐得知此事，比莉可能就有很多解释要做了，否则她就能得救了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [sped] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['bɪli] ,

But	as	the	minutes	sped	by	and	still	no	sign	of	Billie	,
但	作为	这	分钟	加速	经过	和	仍然	不	符号	的	比莉	,

但时间一分一秒地过去，却仍然没有比莉的踪影。

[ðeɪ] ['fidʒit] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][set][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

they	fidgeted	and	squirmed	and	could	set	their	minds	to	nothing	.
他们	坐立不安	和	扭动着身子	和	可以	放	他们的	思想	到	没有什么	.

他们坐立不安，扭来扭去，什么也集中不了注意力。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kɒni] ['dænvɜːz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːmətri] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [rɒθ] .

Then	suddenly	Connie	Danvers	rushed	into	the	dormitory	,	her	eyes	blazing	with	wrath	.
然后	突然	康妮	丹弗斯	匆忙	进入	这	宿舍	,	她	眼睛	炽烈	和	愤怒	.

突然，康妮·丹弗斯冲进了宿舍，眼中燃烧着怒火。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?

“	What	do	you	suppose	?
“	什么	做	你	认为	?

你觉得呢?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	cried	,	while	the	girls	gathered	round	her	.
"	她	哭	,	尽管	这	女孩们	聚集	圆形的	她	.

她哭着说，女孩们都围拢在她身边。

“ [ai] [met] ['kærəlaɪn] [brænt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə'mændə] [ænd; ənd][ðə; ði] -

“	I	met	Caroline	Brant	in	the	hall	just	now	and	she	said	that	Amanda	and	the	'
“	我	遇见	卡罗琳	布兰特	在	这	大厅	只是	现在	和	她	说	那	阿曼达	和	这	-

['ʃædəʊ] - [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['bɪli] [ænd; ənd] ['tedi] [ræn] [ə'weɪ] [ɒn] ['pɜːpəs] . "

Shadow	'	were	spreading	the	report	that	Billie	and	Teddy	ran	away	on	purpose	.	"
阴影	-	是	传播	这	报告	那	比莉	和	泰迪	跑	离开	在	目的	.	"

“我刚才在走廊里遇到了卡罗琳·布兰特，她说阿曼达和‘影子’散布谣言说比莉和泰迪是故意逃跑的。”

“ [əʊ] , [ðə; ði] [sniːk] !
“ Oh , the sneak !
“ 哦 , 这 潜行 !

“哦，这个偷偷摸摸的人！”

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [sniːk] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
The wretched little sneak ! ” cried Laura , making a dash for the door .
这 可怜 小的 潜行 ! ” 哭 劳拉 , 制作 一个 短跑 为了 这 门 .

“这个可恶的小偷！”劳拉喊道，然后冲向门口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] ['kɒni] .
But she stopped suddenly and ran back to Connie .
但 她 停止 突然 和 跑 后退 到 康妮 .

但她突然停了下来，跑回了康妮身边。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] [tuː; tə] [mɪs] [wɔːltərz] [wɪð] [ðæt] [rɪ'pɔːt] ?
“ Has she gone to Miss Walters with that report ?
“ 有 她 已消失 到 错过 沃尔特斯 和 那 报告 ?

她把那份报告交给沃尔特斯小姐了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ə'mændə]
” she asked , her hands working as though she longed to get hold of Amanda
” 她 问 , 她 双手 在职的 作为 尽管 她 渴望 到 得到 抓住 的 阿曼达
.
:
.

“她问道，双手不停地动着，仿佛渴望抓住阿曼达。”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɒni] .
“ I don't think so , ” replied Connie .
“ 我 不 思考 所以 , ” 回复 康妮 .

“我不这么认为，”康妮回答道。

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [jet] — ['lɔːrə] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
“ She hasn't had time yet — Laura ! where are you going ?
“ 她 还没有 有 时间 然而 — 劳拉 ! 在哪里 是 你 去 ?

“她还没来得及——劳拉！你要去哪儿？”

” [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .
” for Laura had started for the door again .
” 为了 劳拉 有 开始 为了 这 门 再次 .

“因为劳拉又朝门口走去。”

“ [tuː; tə][faɪnd][ə'mændə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['lɔːrə] [kraɪd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
“ To find Amanda , of course , ” Laura cried over her shoulder ,
“ 到 寻找 阿曼达 , 的 课程 , ” 劳拉 哭 超过 她 肩膀 ,

“当然是为了找到阿曼达，”劳拉回头哭着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
as she flung out of the room .
作为 她 扔 出去 的 这 房间 .

她猛地冲出了房间。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get][tuː; tə] [mɪs] [wɔːltərz] [wɪð] [ðæt] [rɪ'pɔːt] . ”
“ I'll see that she doesn't get to Miss Walters with that report . ”
“ 患病的 看 那 她 不 得到 到 错过 沃尔特斯 和 那 报告 . ”

“我会阻止她把那份报告交给沃尔特斯小姐。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] , [g'ɜːlz] , ” [sed] ['sɪksθ] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ She has the right idea , girls , ” said Vi excitedly .
“ 她 有 这 正确的 主意 , 女孩们 , ” 说 维 兴奋地 .

“她的想法很棒，姑娘们，”薇兴奋地说。

“ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let] [əˈmændə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈbɪli] .
“ We mustn't let Amanda say such things about Billie .
” 我们 不得 让 阿曼达 说 这样的 事物 关于 比莉 .

“我们绝不能让阿曼达说出这样关于比莉的话。”

[waɪ] , [ɪf] [mɪs] [wɔːltərz] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] . ”
Why , if Miss Walters heard it , it would be dreadful . ”
为什么 , 如果 错过 沃尔特斯 听到 它 , 它 会 是 可怕 . ”

“要是沃尔特斯小姐听到了，那可就糟了。”

“ [kʌm] [ɒn] [ðen] , ” [sed] [ˈkɒni] , [ˈædɪŋ] [ˈrekləsli] :
“ Come on then , ” said Connie , adding recklessly :
” 来 在 然后 , ” 说 康妮 , 添加 鲁莽地 :

“那就来吧，”康妮说着，又鲁莽地补充道：

“ [wiːl; wil] [siː] [ðæt] [əˈmændə] [ˈdʌznt] [skwiːl] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gæg] [hɜː(r); hə(r)] .
“ We'll see that Amanda doesn't squeal if we have to gag her .
” 出色地 看 那 阿曼达 不 尖叫 如果 我们 有 到 插科打诨 她 .

“如果我们不得不堵住阿曼达的嘴，我们就会看看她会不会告密。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [əˈmændə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] “ [ˈʃædəʊ] ” [hə'ræŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði]
” They found Amanda and her “ Shadow ” haranguing a group of the
” 他们 成立 阿曼达 和 她 “ 阴影 ” 长篇大论 一个 团体 的 这
[ˈjʌŋgə] [gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .
younger girls at the end of the hall on the first floor .
年轻 女孩们 在 这 结尾 的 这 大厅 在 这 第一的 地面 .

“他们发现阿曼达和她的‘影子’正在一楼走廊尽头辱骂一群年轻女孩。

[ˈbɪliz] [ˈtʃæmpiənz] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [gruːp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˌəʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [əˈmændəz]
Billie's champions , coming upon the group suddenly , overheard the last of Amanda's
比莉的 冠军 , 未来 之上 这 团体 突然 , 无意中听到 这 最后的 的 阿曼达的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

Billie 的支持者们突然出现，听到了 Amanda 演讲的最后一部分。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈpɜːpəs] , ” [ðə; ði][gɜːl]
“ Of course her friends say that she didn't do it on purpose , ” the girl
” 的 课程 她 朋友们 说 那 她 没有 做 它 在 目的 , ” 这 女孩
[wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

“当然，她的朋友们都说她不是故意的，”女孩说道。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [mɪs] [wɔːltərz] [ænd; ənd] [tel]
“ But I know she did , and I'm going straight to Miss Walters and tell
” 但 我 知道 她 做过 , 和 我是 去 直的 到 错过 沃尔特斯 和 告诉
[hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
her about it .
她 关于 它 .

“但我知道她确实这么做了，我要直接去找沃尔特斯小姐告诉她这件事。”

” ['lɔːrə] ['stɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sniːk] ,
” Laura started toward the sneak ,
” 劳拉 开始 朝向 这 潜行 ,

劳拉开始偷偷摸摸地走去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['nɪəli] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd][hæd; həd]

but	she	drew	back	so	suddenly	as	nearly	to	lose	her	balance	and	had
但	她	画	后退	所以	突然	作为	几乎	到	失去	她	平衡	和	有

[tuː; tə][biː; bi] ['stedi] [baɪ][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

to	be	steadied	by	the	girls	behind	her	.
到	是	稳定	经过	这	女孩们	在后面	她	.

但她突然后退，差点失去平衡，幸亏身后的女孩们扶住了她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] ['fɪgə(r)] , ['hɪd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðæt] ['məʊmənt][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['entrəns] [dɔː(r)] ,

For	a	familiar	figure	,	hidden	until	that	moment	by	the	shadows	about	the	great	entrance	door	,
为了	一个	熟悉的	数字	,	隐	直到	那	片刻	经过	这	阴影	关于	这	伟大的	入口	门	,

一个熟悉的身影，直到此刻才从大门周围的阴影中消失。

['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [feɪst] [əˈmændə] .

suddenly	swung	into	the	light	and	faced	Amanda	.
突然	摇摆	进入	这	光	和	面对	阿曼达	.

突然间，他走到光亮处，面对着阿曼达。

“ [naʊ] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] , ” [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] ,

“	Now	,	what	you	have	said	behind	my	back	,	”	rang	out	a	clear	voice	,
“	现在	,	什么	你	有	说	在后面	我的	后退	,	”	响铃	出去	一个	清除	嗓音	,

“现在，你背后说的那些话，”一个清晰的声音响起，

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ！ ”

“	you	can	tell	me	to	my	face	!	”
“	你	能	告诉	我	到	我的	脸	！	”

“你可以当面跟我说！”

“ [ɪts] ['bɪli] , ” [gɑːspt] ['lɔːrə] , [ɪn] ['dʒɔɪfl] [rɪ'liːf] .

“	It's	Billie	,	”	gasped	Laura	,	in	joyful	relief	.
“	它是	比莉	,	”	倒吸一口气	劳拉	,	在	快乐	宽慰	.

“是比莉！”劳拉欣喜若狂地喘息着说道。

“ [seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

“	Say	,	but	she	looks	good	to	me	.	”
“	说	,	但	她	看起来	好的	到	我	.	”

“不过，我觉得她长得挺好看的。”

“ [kʌm] [pn] .

“	Come	on	.
“	来	在	.

“快点。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] , ” [sed] ['kɒni] ,

I	have	a	notion	she	may	need	a	little	help	,	”	said	Connie	,
我	有	一个	概念	她	可能	需要	一个	小的	帮助	,	”	说	康妮	,

“我觉得她可能需要一点帮助，”康妮说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['bɪliz] [saɪd] ,

as	she	made	her	way	to	Billie's	side	,
作为	她	制成	她	方式	到	比莉的	边	,

当她走到比莉身边时，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['freʃmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈmændəz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]['skætə(r)][ɪn]['pænɪk] .

causing	the	freshmen	who	had	been	Amanda's	audience	to	scatter	in	panic	.
导致	这	大一新生	WHO	有	到过	阿曼达的	观众	到	分散	在	恐慌	.

导致原本是阿曼达听众的大一新生们惊慌失措地四散奔逃。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .

Laura	and	Vi	and	several	others	followed	,	but	Billie	did	not	seem	to	notice	them	.
劳拉	和	维	和	一些	其他的	随后	,	但	比莉	做过	不是	似乎	到	注意	他们	.

劳拉、薇和其他几个人跟了上去，但比莉似乎没有注意到他们。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɒn] [ə'mændə] .

Her	eyes	were	still	upon	Amanda	.
她	眼睛	是	仍然	之上	阿曼达	.

她的目光仍然停留在阿曼达身上。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [æt; ət] [fɜːst] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

The	latter	,	taken	by	surprise	,	at	first	looked	about	her	for	some	means	of	escape	.
这	后者	,	已采取	经过	惊喜	,	在	第一的	看起来	关于	她	为了	一些	方法	的	逃脱	.

后者猝不及防，起初四处寻找逃脱的方法。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔːnəd] ,

Then	,	seeing	that	she	was	cornered	,
然后	,	看到	那	她	曾是	被逼到绝境	,

然后，看到自己被逼到了角落，

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][snɪə(r)] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] [miːn] ['fiːtʃəz] .

she	straightened	up	defiantly	and	the	usual	sneer	overspread	her	mean	features
她	拉直	向上	公然挑衅	和	这	通常	冷笑	蔓延	她	意思是	特征

:

她挺直身子，摆出一副桀骜不驯的样子，脸上浮现出惯常的冷笑。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	all	right	,	”	she	said	.
“	哦	,	全部	正确的	,	”	她	说	.

“哦，好吧，”她说。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

“	I'm	not	afraid	to	tell	the	truth	if	you	are	.
“	我是	不是	害怕的	到	告诉	这	真相	如果	你	是	.

“如果你害怕，我也不怕说出真相。”

[dɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tedi] ['dʒɔːrdən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Did	you	and	Teddy	Jordon	have	a	good	time	when	you	ran	away	to	-	day	?	”
做过	你	和	泰迪	乔丹	有	一个	好的	时间	什么时候	你	跑	离开	到	-	天	?	”

你和泰迪·乔丹今天私奔玩得开心吗?

“ [ɪts] [fɔːls] !

“	It's	false	!
“	它是	错误的	!

“这是假的！”

” [kraɪd] ['bɪli] ['fjʊəriəsli] .

”	cried	Billie	furiously	.
”	哭	比莉	愤怒地	.

“比莉愤怒地喊道。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! ”

“	And	I'll	make	you	take	it	back	!	”
“	和	患病的	制作	你	拿	它	后退	!	”

“我会让你把它收回去！”

“ [wʌts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
” 是什么 这 ?

这是什么?

[wʌts] [ðɪs] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [kuːl] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
What's this ? ” interrupted a cool voice behind them ,
是什么 这 ? ” 中断 一个 凉爽的 嗓音 在后面 他们 ,

“这是什么？”他们身后传来一个冷冷的声音，打断了他们。

[ænd; ənd] ['bɪli] [tɜːnd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][reɪdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [feɪs] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] .
and Billie turned with tears of rage in her eyes to face Miss Arbuckle .
和 比莉 转向 和 眼泪 的 愤怒 在 她 眼睛 到 脸 错过 阿巴克尔 .

比莉眼中含着愤怒的泪水，转身面对阿巴克尔小姐。

“ [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] , ” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ['tensli] , “ [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed]
“ Miss Arbuckle , ” she pleaded tensely , “ make her take it back — what she said
“ 错过 阿巴克尔 , ” 她 恳求 紧张地 , “ 制作 她 拿 它 后退 — 什么 她 说
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
about me .
关于 我 .

“阿巴克尔小姐，”她紧张地恳求道，“让她收回她对我说过的话。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] !
It isn't true !
它 不是 真的 !

这不是真的!

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] !
Oh , it isn't true !
哦 , 它 不是 真的 !

哦，这不是真的!

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['bɪli] [ɪz] ['tʃəʊzn]
” CHAPTER XIII — BILLIE IS CHOSEN
” 章 十三 — 比莉 是 选定

第十三章——比莉被选中

[mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [leɪd] [ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ɒn] ['bɪliz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə'mændə]
Miss Arbuckle laid a kindly hand on Billie's shoulder and looked at Amanda
错过 阿巴克尔 铺设 一个 亲切地 手 在 比莉的 肩膀 和 看起来 在 阿曼达
[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
inquiringly .
询问地 .

阿巴克尔小姐和蔼地把手放在比莉的肩膀上，疑惑地看着阿曼达。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] .
The latter was smiling triumphantly .
这 后者 曾是 微笑 凯旋而归 .

后者脸上露出了胜利的笑容。

['bɪli] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .
Billie had done what she had hoped she would do .
比莉 有 完毕 什么 她 有 希望 她 会 做 .

比莉做到了她希望自己能做到的事。

[ʃiː; ʃi] , [ə'mændə] , [wʊd] [tel] [wɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [miːn] ['lɪt(ə)l][maɪnd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [wɒz; wəz]
She , Amanda , would tell what in her mean little mind she really thought was
她 , 阿曼达 , 会 告诉 什么 在 她 意思是 小的 头脑 她 真的 想法 曾是
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

她，阿曼达，会说出她那卑鄙的小脑袋瓜里真正认为的真相。

[ænd; ənd] [get] ['bɪli] [ɪn] [bæd] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] - [ðæt] - [bi:; bi] .
and **get** **Billie** **in** **bad** **with** **the** **powers** **-** **that** **-** **be** **.**
和 得到 比莉 在 坏的 和 这 权力 - 那 - 是 .

让比莉和当权者关系恶化。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪətrɪs] , [ə'mændə] ? ” [ɑ:skt] [mɪs] ['ɑ:rˌbʌkəl] ,
“ **What** **is** **this** **that** **you** **are** **telling** **about** **Beatrice** **,** **Amanda** **?** **”** **asked** **Miss** **Arbuckle** **,**
“ 什么 是 这 那 你 是 讲述 关于 贝娅特丽丝 , 阿曼达 ? ” 问 错过 阿巴克尔 ,
['ædɪŋ] ,
adding **,**
添加 ,

阿曼达，你说的关于比阿特丽斯的事到底是什么？阿巴克尔小姐问道，并补充道：

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ə'mændəz] [grɪn] : “ [bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
impatient **of** **Amanda's** **grin** **:** **“** **Be** **quick** **about** **it** **.** **”**
不耐烦 的 阿曼达的 咧嘴笑 : “ 是 快的 关于 它 . ”

看到阿曼达的笑容，她有些不耐烦：“快点儿。”

“ [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['tedi] ['dʒɔ:rdən] [ræn] [ɒf] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **She** **and** **Teddy** **Jordon** **ran** **off** **together** **to** **-** **day** **and** **were** **gone** **for**
“ 她 和 泰迪 乔丹 跑 离开 一起 到 - 天 和 是 已消失 为了
[ə'baʊt] [θri:] ['aʊəz] ,
about **three** **hours** **,**
关于 三 小时 ,

“她和泰迪·乔丹今天私奔了，大概走了三个小时。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
” **she** **said** **triumphantly** **.**
” 她 说 凯旋而归 .

她得意洋洋地说。

“ ['bɪli] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] .
“ **Billie** **just** **came** **in** **.**
“ 比莉 只是 来了 在 .

“比莉刚进来。”

” ['bɪliz] [aɪz] , [blæk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] , [set] [feɪs] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [mɪs] ['ɑ:rˌbʌkəl] ['stedəli] .
” **Billie's** **eyes** **,** **black** **in** **her** **white** **,** **set** **face** **,** **looked** **up** **at** **Miss** **Arbuckle** **steadily** **.**
” 比莉的 眼睛 , 黑色的 在 她 白色的 , 放 脸 , 看起来 向上 在 错过 阿巴克尔 稳步 .

“比莉那双黑色的眼睛，在她白皙坚毅的脸上，坚定地抬头看着阿巴克尔小姐。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ['ɑ:rˌbʌkəl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɪp] ['kwɪvərɪŋ] .
“ **I** **didn't** **do** **it** **,** **Miss** **Arbuckle** **,** **”** **she** **said** **,** **her** **lip** **quivering** **.**
“ 我 没有 做 它 , 错过 阿巴克尔 , ” 她 说 , 她 唇 颤抖 .

“我没有做，阿巴克尔小姐，”她说着，嘴唇颤抖着。

“ [aɪ] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] . ”
“ **I** **—** **I** **couldn't** **.** **”**
“ 我 — 我 不能 . ”

“我……我做不到。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , ['bɪli] ['brædli] , ” [sed] [mɪs] ['ɑ:rˌbʌkəl] ,
“ **I** **know** **you** **couldn't** **,** **Billie** **Bradley** **,** **”** **said** **Miss** **Arbuckle** **,**
“ 我 知道 你 不能 , 比莉 布拉德利 , ” 说 错过 阿巴克尔 ,

“我知道你做不到，比莉·布拉德利，”阿巴克尔小姐说。

[səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ə'mændəz] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [sə'praɪz] .
so **unexpectedly** **that** **Amanda's** **mouth** **dropped** **open** **from** **sheer** **surprise** **.**
所以 不料 那 阿曼达的 嘴 掉落 打开 从 透明 惊喜 .

事情发生得如此突然，以至于阿曼达惊讶得张大了嘴巴。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] . ”

“	There	must	be	some	mistake	.	”
”	那里	必须	是	一些	错误	.	”

“一定是哪里出错了。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , ” [ə'mændə] [rɪ'piːtɪd] ,

“	But	they	were	away	together	for	three	hours	,	”	Amanda	repeated	,
”	但	他们	是	离开	一起	为了	三	小时	,	”	阿曼达	重复	,

“但他们一起离开三个小时了，”阿曼达重复道。

['æŋgri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['temptɪŋ] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [snætʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

angry	at	having	this	tempting	morsel	of	revenge	snatched	away	from	her
生气的	在	拥有	这	诱人的	小块	的	复仇	抢夺	离开	从	她

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] .

at	the	last	minute	.
在	这	最后的	分钟	.

她很生气，因为就在最后一刻，这诱人的复仇机会却被夺走了。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	it	.	”
”	我	知道	它	.	”

“我知道这。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [ə'mændə] , ” [sed] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] ['stɜːnli] .

“	That	will	do	,	Amanda	,	”	said	Miss	Arbuckle	sternly	.
”	那	将要	做	,	阿曼达	,	”	说	错过	阿巴克尔	严厉地	.

“这样就可以了，阿曼达，”阿巴克尔小姐严厉地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðæt] [hæv; həv]

“	You	have	been	guilty	several	times	of	starting	stories	about	the	girls	that	have
”	你	有	到过	有罪的	一些	时代	的	开始	故事	关于	这	女孩们	那	有

[hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [truːθ] .

had	absolutely	no	foundation	in	truth	.
有	绝对地	不	基础	在	真相	.

“你曾多次捏造关于这些女孩的故事，而这些故事完全没有事实依据。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn]

And	I	warn	you	that	if	you	are	caught	again	in	this	mischief	it	may	mean
和	我	警告	你	那	如果	你	是	捕捉	再次	在	这	恶作剧	它	可能	意思是

['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

serious	trouble	for	you	.
严肃的	麻烦	为了	你	.

我警告你，如果你再次卷入这种恶作剧，你可能会有严重的麻烦。

“ [juː; jʊ] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tɜːnɪŋ] ['səʊbəli] [tuː; tə] ['bɪli] ,

“	You	say	,	”	she	added	turning	soberly	to	Billie	,
”	你	说	,	”	她	额外	转弯	清醒地	到	比莉	,

“你说，”她转过头，神情严肃地对比莉说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tedi] ['dʒɔːrdən][dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

“	that	you	and	Teddy	Jordon	did	not	leave	the	other	boys	and	girls	this	morning
”	那	你	和	泰迪	乔丹	做过	不是	离开	这	其他	男孩们	和	女孩们	这	早晨

? ”

?	”
?	”

“你和泰迪·乔丹今天早上没有离开其他男孩女孩吗？”

“ [əʊ] , [jes] , [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	Oh	,	yes	,	we	did	,	”	said	Billie	,
”	哦	,	是的	,	我们	做过	,	”	说	比莉	,

“哦，是的，我们做了，”比莉说。

[səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [trɪpt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] .

so	eager	to	explain	that	her	words	tripped	all	over	themselves	.
所以	渴望的	到	解释	那	她	字	绊倒了	全部	超过	他们自己	.

她急于解释，结果说话磕磕巴巴的。

“ ['əʊnli][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .

“	Only	we	didn't	do	it	on	purpose	.
”	仅有的	我们	没有	做	它	在	目的	.

“只是我们并非故意这么做的。”

” [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [ə'mændəz] [traɪ'ʌmfənt] [lɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

”	Miss	Arbuckle	looked	grave	and	Amanda's	triumphant	leer	returned	.
”	错过	阿巴克尔	看起来	严重	和	阿曼达的	凯	斜视	返回	.

“阿巴克尔小姐神情严肃，而阿曼达得意的笑容又回来了。”

“ [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] — — ” [bɪ'gæn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Please	let	me	explain	—	—	”	began	poor	Billie	,	but	the	teacher	interrupted	her	.
“	请	让	我	解释	—	—	”	开始	贫穷的	比莉	,	但	这	老师	中断	她	.

“请让我解释一下——”可怜的比莉刚开口，就被老师打断了。

“ [jes] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	I	want	you	to	,	”	she	said	.
“	是的	,	我	想	你	到	,	”	她	说	.

“是的，我希望你这样做，”她说。

“ ['əʊnli] [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] .

“	Only	not	just	now	.
“	仅有的	不是	只是	现在	.

“只是现在还不是时候。”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] , ['bɪli] .

Come	to	me	to	-	morrow	morning	at	nine	,	Billie	.
来	到	我	到	-	明天	早晨	在	九	,	比莉	.

比莉，明天早上九点来找我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ə'mændə] .

And	I	want	you	to	be	there	also	,	Amanda	.
和	我	想	你	到	是	那里	还	,	阿曼达	.

阿曼达，我也希望你能到场。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ,

In	the	meantime	,	”	she	added	to	the	latter	,
在	这	与此同时	,	”	她	额外	到	这	后者	,

与此同时，”她补充道，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪn] ['eni] [wei] .

“	you	will	make	no	mention	of	this	affair	in	any	way	.
”	你	将要	制作	不	提到	的	这	事务	在	任何	方式	.

“你绝对不能以任何方式提及此事。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

〃 [ə'mændə] [n'ɒdɪd] ['sʌlənli] [ænd; ənd][æt; ət] [mɪs] [-] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv]

〃	Amanda	nodded	sullenly	and	at	Miss	Arbuckle's	command	the	small	group	of
〃	阿曼达	点头	闷闷不乐地	和	在	错过	阿巴克尔的	命令	这	小的	团体	的

[g'ɜːlz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veərɪəs] ['dɔːmitriz] ,

girls	that	had	gathered	dispersed	to	their	various	dormitories	,
女孩们	那	有	聚集	分散的	到	他们的	各种各样的	宿舍	,

阿曼达闷闷不乐地点了点头，在阿巴克尔小姐的命令下，聚集在一起的一小群女孩分散回到了各自的宿舍。

['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

talking	excitedly	of	what	had	happened	.
说	兴奋地	的	什么	有	发生	.

兴奋地谈论着发生的事情。

['bɪli] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə] [tɔːk]

Billie	was	too	tired	and	cold	and	worn	out	with	conflicting	emotions	to	talk
比莉	曾是	也	疲劳的	和	寒冷的	和	磨损	出去	和	冲突	情绪	到	讲话

[mʌtʃ] [æt; ət] [fɜːst] .

much	at	first	.
很多	在	第一的	.

比莉一开始太累太冷，情绪也很复杂，所以说不出什么话来。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['taɪələs] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv]

But	under	the	tireless	cross	-	questioning	of	the	girls	she	gradually	began	to	give
但	在下面	这	不知疲倦	叉	-	提问	的	这	女孩们	她	逐步地	开始	到	给

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .

them	the	story	of	her	remarkable	adventure	.
他们	这	故事	的	她	卓越	冒险	.

但在女孩们不懈的盘问下，她逐渐开始向她们讲述她这段非凡的冒险经历。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [nɪk] [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] ,

They	were	very	much	excited	about	Nick	Budd	and	the	cave	,
他们	是	非常	很多	兴奋的	关于	缺口	巴德	和	这	洞穴	,

他们对尼克·巴德和那个洞穴都非常兴奋。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bɪli] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	declared	that	they	must	visit	it	and	Billie	must	show	them	the
和	声明	那	他们	必须	访问	它	和	比莉	必须	展示	他们	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

并宣布他们必须去那里看看，而且比莉必须带他们去。

[bʌt; bət] ['bɪli] ,

But	Billie	,
但	比莉	,

但是比莉，

[huː] [wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] [wɪð] ['sɪksθ] ['rʌbɪŋ] [wʌn][hɑːf] -

who	was	comfortably	stretched	out	on	her	bed	with	Vi	rubbing	one	half	-
WHO	曾是	舒适地	拉伸	出去	在	她	床	和	维	擦	一	一半	-

['frəʊz(ə)n][hænd][ænd; ənd] ['lɔːrə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

frozen	hand	and	Laura	the	other	,
冷冻	手	和	劳拉	这	其他	,

她舒服地躺在床上，薇搓着一只半冻僵的手，劳拉搓着另一只手。

['æbsəluːtli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

absolutely	denied	that	she	would	do	anything	of	the	sort	.
绝对地	否认	那	她	会	做	任何事物	的	这	种类	.

她断然否认会做任何类似的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	sounds	very	interesting	now	,	”	she	said	.
”	它	声音	非常	有趣的	现在	,	”	她	说	.

“现在听起来很有意思，”她说。

“ [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .

“	But	I	tell	you	I	was	scared	to	death	while	it	lasted	.
”	但	我	告诉	你	我	曾是	害怕的	到	死亡	尽管	它	持续	.

但我告诉你，在那段时间里，我吓坏了。

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

I	wouldn't	go	back	to	that	place	for	a	million	dollars	.
我	不会	去	后退	到	那	地方	为了	一个	百万	美元	.

就算给我一百万美元，我也不会再回那个地方。

[əʊ] , [g'ɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['stretʃɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ,

Oh	,	girls	,	”	she	added	,	stretching	luxuriously	,
哦	,	女孩们	,	”	她	额外	,	伸展	奢华地	,

“哦，姑娘们，”她一边说着，一边慵懒地伸了个懒腰。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['hev(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ɪts] [wɔːm] . ”

“	you	don't	know	how	heavenly	it	feels	just	to	be	where	it's	warm	.	”
”	你	不	知道	如何	天上	它	感觉	只是	到	是	在哪里	它是	温暖的	.	”

“你不知道待在温暖的地方是多么美好。”

“ ['dɪd(ə)nt] ['tedi] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] ['bɛlsər] , ['wɪkɪdli] ,

“	Didn't	Teddy	keep	you	warm	?	”	asked	Rose	Belser	,	wickedly	,
”	没有	泰迪	保持	你	温暖的	?	”	问	玫瑰	贝尔瑟	,	邪恶地	,

“泰迪熊没让你暖和起来吗？”罗斯·贝尔瑟狡黠地问道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə'mændə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

but	just	then	the	door	opened	and	Amanda	came	into	the	room	.
但	只是	然后	这	门	打开	和	阿曼达	来了	进入	这	房间	.

就在这时，门开了，阿曼达走了进来。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['bɪli] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Needless	to	say	,	Billie	did	not	answer	the	question	.
不必要	到	说	,	比莉	做过	不是	回答	这	问题	.

毋庸置疑，比莉没有回答这个问题。

['prɒmptli] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['bɪli] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [ænd; ənd][təʊld]

Promptly	at	nine	o'clock	the	next	morning	Billie	went	to	Miss	Arbuckle	and	told
及时	在	九	点钟	这	下一个	早晨	比莉	去	到	错过	阿巴克尔	和	讲述

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɛstərdeɪz] [ədˈventʃə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,

her	the	story	of	the	yesterday's	adventure	just	as	it	had	happened	,
她	这	故事	的	这	昨天的	冒险	只是	作为	它	有	发生	,

第二天早上九点整，比莉准时去找阿巴克尔小姐，把昨天发生的奇遇一一告诉了她。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] , [tuː; tə] [ə'mændəz] [ɪ'mens] [dɪs'gʌst] , [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Miss	Arbuckle	,	to	Amanda's	immense	disgust	,	believed	her	.
和	错过	阿巴克尔	,	到	阿曼达的	巨大	厌恶	,	相信	她	.

令阿曼达无比厌恶的是，阿巴克尔小姐竟然相信了她的话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['fjuːə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

A	little	talk	by	the	teacher	on	the	wisdom	of	taking	fewer	chances	in	the	future
一个	小的	讲话	经过	这	老师	在	这	智慧	的	采取	更少	机会	在	这	未来

[endid] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

ended	the	interview	to	which	Billie	had	been	looking	forward	with	not	a	little
结束	这	面试	到	哪个	比莉	有	到过	寻找	向前	和	不是	一个	小的

[dred] .

dread	.
恐惧	.

老师就未来少冒险的明智之举进行了一番简短的谈话，结束了比莉原本既期待又有些忐忑的采访。

[ænd; ənd] [ə'mændə] [faʊnd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)] ['fɛɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] “ [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n]

And	Amanda	found	herself	once	more	facing	the	problem	of	how	“	to	get	even
和	阿曼达	成立	她自己	一次	更多的	面向	这	问题	的	如何	“	到	得到	甚至

[wɪð] ['bɪli] ['brædli] .

with	Billie	Bradley	.
和	比莉	布拉德利	.

于是，阿曼达再次面临着如何“报复比莉·布拉德利”的问题。

” [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tɔːkt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [nɪk] [bʌd]

”	The	girls	talked	and	wondered	about	the	queer	little	cave	and	simple	Nick	Budd
”	这	女孩们	谈话	和	想知道	关于	这	酷儿	小的	洞穴	和	简单的	缺口	巴德

,

,
,

女孩们谈论着那个古怪的小山洞和朴实的尼克·巴德，感到好奇不已。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l]

but	as	the	days	went	on	and	they	were	whirled	into	a	veritable
但	作为	这	天	去	在	和	他们	是	旋转	进入	一个	真正的

- [ɒv; əv] ['kwɪzɪz] [ænd; ənd] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

mælstrom	of	quizzes	and	examinations	,
-	的	测验	和	考试	,

但随着日子一天天过去，他们被卷入了一场名副其实的测验和考试的漩涡之中，

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

they	gradually	forgot	the	incident	.
他们	逐步地	忘了	这	事件	.

他们渐渐忘记了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)]

It	seemed	that	the	school	work	was	to	be	unusually	interesting	that	year
它	似乎	那	这	学校	工作	曾是	到	是	异常地	有趣的	那	年

.

:
.

那一年的学校作业似乎格外有趣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['eseɪz; e'seɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

There	were	the	usual	number	of	essays	to	be	written	,
那里	是	这	通常	数字	的	散文	到	是	书面	,

要写的论文数量和往常一样，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɪs] [wɔːltərz] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	for	one	Miss	Walters	had	offered	a	prize	to	the	girl	turning	in	the
和	为了	一	错过	沃尔特斯	有	提供	一个	奖	到	这	女孩	转弯	在	这

[best] [wɜːk] .

best	work	.
最好的	工作	.

其中，沃尔特斯小姐曾悬赏奖励交出最佳作品的女孩。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eseɪ] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['dʒenərəlz] ,

The	title	of	the	essay	was	“	The	World's	Greatest	Generals	,
这	标题	的	这	散文	曾是	“	这	世界的	最	将军们	,

这篇文章的标题是《世界上最伟大的将军们》，

” [ænd; ənd] ['eni] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

”	and	any	girl	in	the	school	was	entitled	to	try	for	it	.
”	和	任何	女孩	在	这	学校	曾是	标题	到	尝试	为了	它	.

学校里的任何女生都有资格去尝试。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['praɪzɪz] ['ɒfəd] , [tuː] , [bʌt; bət] ['bɪli] ,
There **were** **other** **prizes** **offered** **,** **too** **,** **but** **Billie** **,**
那里 是 其他 奖品 提供 , 也 , 但 比莉 ,

还有其它奖项，但比莉

[huːz] [mɑːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,
whose **mark** **in** **English** **was** **usually** **the** **highest** **in** **her** **class** **,**
谁 标记 在 英语 曾是 通常 这 最高 在 她 班级 ,

她的英语成绩通常是班上最高的。

[θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [praɪz] .
thought **that** **she** **would** **try** **for** **the** **composition** **prize** **.**
想法 那 她 会 尝试 为了 这 作品 奖 .

她想试试能不能获得作曲奖。

['lɔːrə] [ænd; ənd] ['kɒni] [ænd; ənd] [rəʊz] ['bɛlsər] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['lɪsts] [wɪð]
Laura **and** **Connie** **and** **Rose** **Belser** **were** **going** **to** **enter** **the** **lists** **with**
劳拉 和 康妮 和 玫瑰 贝尔瑟 是 去 到 进入 这 列表 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

劳拉、康妮和罗斯·贝尔瑟将和她一起进入候选名单。

[bʌt; bət] ['sɪksθ] [ænd; ənd] ['neli] [beɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [mɑːk] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] .
but **Vi** **and** **Nellie** **Bane** **decided** **to** **try** **for** **the** **highest** **mark** **in** **geometry** **.**
但 维 和 内莉 贝恩 决定 到 尝试 为了 这 最高 标记 在 几何学 .

但维和内莉·贝恩决定争取几何考试的最高分。

“ ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːk] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] ,
“ **Working** **for** **a** **prize** **makes** **the** **work** **seem** **more** **like** **a** **game** **,**
“ 在职的 为了 一个 奖 制作 这 工作 似乎 更多的 喜欢 一个 游戏 ,

“为了获奖而工作，会让工作感觉更像是一场游戏。”

” [sed] ['kɒni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hæpɪli] [lʊkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] “ ['greɪtɪst] ['dʒenərəlz] . ”
” **said** **Connie** **as** **she** **happily** **looked** **up** **her** **“** **greatest** **generals** **.** **”**
” 说 康妮 作为 她 快乐地 看起来 向上 她 “ 最 将军们 . ”

康妮一边高兴地查找她心目中的“最伟大的将军们”，一边说道。

“ [aɪm] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] . ”
“ **I'm** **as** **excited** **as** **if** **I** **were** **going** **to** **a** **party** **.** **”**
“ 我是 作为 兴奋的 作为 如果 我 是 去 到 一个 派对 . ”

“我兴奋得就像要去参加派对一样。”

“ [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [get] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] , ” [əd'vaɪzd] ['sɪksθ] ,
“ **Well** **,** **you'd** **better** **not** **get** **too** **excited** **,** **”** **advised** **Vi** **,**
“ 出色地 , 你会 更好的 不是 得到 也 兴奋的 , ” 建议 维 ,

“嗯，你最好别太兴奋，”薇建议道。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['æbsəntli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [stiːp]
pulling **a** **lock** **of** **her** **hair** **absently** **in** **order** **to** **solve** **a** **particularly** **steep**
拉 一个 锁 的 她 头发 心不在焉地 在 命令 到 解决 一个 特别 陡
['prɒbləm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [dʒi'ɒmətri] .
problem **in** **her** **beloved** **geometry** **.**
问题 在 她 心爱 几何学 .

她心不在焉地扯着一缕头发，试图解决她所钟爱的几何学中一个特别棘手的问题。

“ ['bɪli] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['eseɪ] [praɪz] . ”
“ **Billie** **is** **sure** **to** **come** **off** **with** **the** **essay** **prize** **.** **”**
“ 比莉 是 当然 到 来 离开 和 这 散文 奖 . ”

“比莉肯定会获得征文奖。”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [spəʊk] [ʌp] [rəʊz] ,
“ Oh , she is , is she ? ” spoke up Rose ,
“ 哦 , 她 是 , 是 她 ? ” 辐 向上 玫瑰 ,

“哦，是吗？”罗斯开口说道。

[huː] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] [ðə; ði] ['eseɪ] [praɪz] [hɜː'self] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]
who had set her heart on the essay prize herself and who could never
WHO 有 放 她 心 在 这 散文 奖 她自己 和 WHO 可以 绝不
[kwaɪt] ['staɪf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['bɪli] .
quite stifle her former jealousy of Billie .
相当 窒息 她 以前的 妒忌 的 比莉 .

她自己也曾一心想获得征文奖，而且始终无法完全消除她以前对比莉的嫉妒。

“ [wel] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
“ Well , maybe she is ,
“ 出色地 , 或许 她 是 ,

“嗯，也许她是吧。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . ”
but I'm going to give her a run for her money just the same . ”
但 我是 去 到 给 她 一个 跑步 为了 她 钱 只是 这 相同的 . ”

但我还是要让她好好尝尝厉害。”

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['sʌnɪli] [æt; ət]
“ Good ! ” cried Billie , looking up from her book and smiling sunnily at
“ 好的 ! ” 哭 比莉 , 寻找 向上 从 她 书 和 微笑 阳光明媚 在
[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

“好！”比莉喊道，她从书中抬起头，阳光灿烂地笑着看向罗斯。

“ [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [geɪm] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] . ”
“ That's the kind of game I like to play . ”
“ 那就是 这 种类 的 游戏 我 喜欢 到 玩 . ”

“这正是我喜欢玩的游戏。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ” [sed] ['lɔːrə] , ['smaɪlɪŋ] ['ruːfəli] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['flʌfi] - [heəd] ['kɒni]
“ And how about us ? ” said Laura , smiling ruefully over at fluffy - haired Connie
“ 和 如何 关于 我们 ? ” 说 劳拉 , 微笑 懊悔地 超过 在 蓬松的 - 头发 康妮
.
:
.

“那我们呢？”劳拉说着，苦笑着看向头发蓬松的康妮。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
“ We don't seem to be in this at all .
“ 我们 不 似乎 到 是 在 这 在 全部 .

“我们似乎完全没有参与其中。”

” [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] ['stʌdiz] ,
” Besides their studies ,
” 除了 他们的 研究 ,

除了学习之外，

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [ðə; ði] [gəʊst] [klʌb] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
the girls had the Ghost Club to think about and the importance of
这 女孩们 有 这 鬼 俱乐部 到 思考 关于 和 这 重要性 的
[ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [njuː] ['membəz] .
initiating new members .
启动 新的 成员 .

女孩们还要考虑幽灵俱乐部的事情，以及吸纳新成员的重要性。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [wʌn] ,

They	had	decided	upon	two	of	the	freshmen	for	the	honor	,	one	,
他们	有	决定	之上	二	的	这	大一新生	为了	这	荣誉	,	一	,

他们决定从两名大一新生中选出一名来获得这项荣誉，

[ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːl] [nemd] [æn] ['flemɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [ɪmp]

a	fair	-	haired	intelligent	girl	named	Ann	Fleming	and	the	second	a	laughing	imp
一个	公平的	-	头发	聪明的	女孩	命名	安	弗莱明	和	这	第二	一个	笑	重要

[ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [red] - [braʊn] [aɪz] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['eɪdə]

of	a	girl	with	red	hair	and	red	-	brown	eyes	who	bore	the	name	of	Ada
的	一个	女孩	和	红色的	头发	和	红色的	-	棕色的	眼睛	WHO	钻孔	这	姓名	的	艾达

[sləʊp] .

Slope	.
坡	.

一个金发碧眼、聪明伶俐的女孩名叫安·弗莱明，另一个则是一个爱笑的淘气女孩，有着红头发和红棕色的眼睛，名叫艾达·斯洛普。

[bəuθ][g'ɜːlz] [stʊd] [wel] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ]

Both	girls	stood	well	in	their	studies	and	showed	a	remarkable	popularity	among
两个都	女孩们	站立	出色地	在	他们的	研究	和	显示	一个	卓越	人气	之中

[ðeə(r)] ['klɑːsmeɪts] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

their	classmates	considering	the	short	time	they	had	been	at	the	Hall	.
他们的	同学	考虑	这	短的	时间	他们	有	到过	在	这	大厅	.

这两个女孩学习成绩优异，考虑到她们在学院的时间很短，她们在同学中表现出了非凡的人气。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] ['bɪli] [druː] [ðem; ðəm][ə'saɪd]

And	of	course	they	were	overwhelmed	with	joy	when	Billie	drew	them	aside
和	的	课程	他们	是	不堪重负	和	喜悦	什么时候	比莉	画	他们	旁边

[wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [æt; ət] [nɒt] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]

one	day	and	ordered	them	to	be	in	the	gymnasium	at	not	later	than
一	天	和	订购	他们	到	是	在	这	健身房	在	不是	之后	比

[naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] .

nine	o'clock	that	night	.
九	点钟	那	夜晚	.

当然，当比莉有一天把他们叫到一边，命令他们当晚九点前到体育馆集合时，他们都欣喜若狂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] ,

They	were	there	before	nine	,
他们	是	那里	前	九	,

他们九点前就到了。

['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l]

shivering	in	the	darkness	of	the	big	gymnasium	and	wishing	that	this	fearful
瑟瑟发抖	在	这	黑暗	的	这	大的	健身房	和	祝	那	这	可怕

['bɪznəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] .

business	of	being	initiated	were	over	and	done	with	.
商业	的	存在	启动	是	超过	和	完毕	和	.

在昏暗的大体育馆里瑟瑟发抖，希望这种可怕的入会仪式能尽快结束。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] “ [gəʊsts] ” [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði][g'ɜːlz] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz]

A	few	minutes	later	the	“	ghosts	”	arrived	and	put	the	girls	through	a	series
一个	很少	分钟	之后	这	“	鬼魂	”	到达的	和	放	这	女孩们	通过	一个	系列

[ɒv; əv]['traɪəlz] [ðæt] ['testɪd] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

of	trials	that	tested	their	courage	and	endurance	to	the	limit	.
的	试验	那	测试	他们的	勇气	和	耐力	到	这	限制	.

几分钟后，“鬼魂”出现了，并对女孩们进行了一系列考验，将她们的勇气和耐力发挥到了极致。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] “ [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] ” ['blaɪndfəʊldɪd] ;

They	were	made	to	“	walk	the	plank	”	blindfolded	;
他们	是	制成	到	“	走	这	板	”	蒙眼	;

他们被迫蒙着眼睛走跳板；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] “ ['brændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['pəʊkə(r)] ” [ænd; ənd] [ðen]

they	were	prepared	for	“	branding	with	a	red	-	hot	poker	”	and	then
他们	是	准备	为了	“	品牌推广	和	一个	红色的	-	热的	扑克	”	和	然后

[tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnd] [peɪn] ;

touched	with	a	lump	of	ice	that	made	them	cry	out	in	imagined	pain	;
感动	和	一个	块	的	冰	那	制成	他们	哭	出去	在	想象	疼痛	;

他们被准备好接受“用烧红的铁棍烙印”，然后被一块冰块触碰，这让他们发出想象中的痛苦的叫喊；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['slaɪmi] [θɪŋz] ,

they	were	handed	all	sorts	of	slimy	things	,
他们	是	递交	全部	排序	的	黏糊糊的	事物	,

他们被递上了各种各样黏糊糊的东西，

['hɑːmləs] [ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'streɪnd] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

harmless	in	themselves	but	terrifying	to	the	overstrained	nerves	of	the	girls	.
无害	在	他们自己	但	恐怖	到	这	过度劳累	神经	的	这	女孩们	.

虽然本身无害，但对过度紧张的女孩们来说却十分可怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [kˈʌləz] ,

But	they	came	out	of	the	test	with	flying	colors	,
但	他们	来了	出去	的	这	测试	和	飞行	颜色	,

但他们最终以优异的成绩通过了考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] .

and	the	members	of	the	club	were	well	satisfied	with	their	choice	.
和	这	成员	的	这	俱乐部	是	出色地	使满意	和	他们的	选择	.

俱乐部成员对他们的选择非常满意。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ,

“	And	now	,
”	和	现在	,

“现在，

” [sed] [rəʊz] ['bɛlsər] — [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] — [æz; əz][ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs]

”	said	Rose	Belser	—	who	was	still	president	of	the	club	—	as	the	handkerchiefs
”	说	玫瑰	贝尔瑟	—	WHO	曾是	仍然	总统	的	这	俱乐部	—	作为	这	手帕

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['membəz] ,

were	removed	from	the	eyes	of	the	new	members	,
是	已移除	从	这	眼睛	的	这	新的	成员	,

“罗斯·贝尔瑟（当时仍是俱乐部主席）说道，同时新成员们的手帕被取了下来。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ə; eɪ] [njuː] [ruːl] [səˈdʒestid] [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] [gəʊst]

“	we	are	about	to	put	to	the	test	a	new	rule	suggested	by	a	fellow	ghost
“	我们	是	关于	到	放	到	这	测试	一个	新的	规则	建议	经过	一个	同伴	鬼

.

:
.

“我们即将检验一位同伴鬼魂提出的新规则。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [held] [ðeə(r)] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][ɔːl]

”	The	girls	held	their	breath	,	for	the	announcement	was	a	surprise	to	all
”	这	女孩们	握住	他们的	气息	,	为了	这	公告	曾是	一个	惊喜	到	全部

[bʌt; bət] ['bɪli] ,

but	Billie	,
但	比莉	,

“女孩们屏住了呼吸，因为除了比莉之外，所有人都对这个消息感到惊讶。”

[huː] [hæd; həd] [hɜː'self] [meɪd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] .

who	had	herself	made	the	suggestion	.
WHO	有	她自己	制成	这	建议	.

是她本人提出的建议。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfeləʊ] - [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪˈlʌstriəs] [klʌb] , ” [rəʊz] [went] [ɒn][ɪn]

“	It	occurred	to	this	fellow	-	member	of	our	illustrious	club	,	”	Rose	went	on	in
”	它	发生	到	这	同伴	-	成员	的	我们的	杰出	俱乐部	,	”	玫瑰	去	在	在

[ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,

a	deep	voice	,
一个	深的	嗓音	,

“我们这个杰出俱乐部的另一位成员突然想到，”罗斯用低沉的声音继续说道，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [wɪəd] [ænd; ənd] [ˈgəʊstli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [ˌserɪˈməʊniəl] [rəʊb] ,

looking	very	weird	and	ghostly	in	her	long	white	ceremonial	robe	,
寻找	非常	诡异的	和	幽灵般的	在	她	长的	白色的	仪式	长袍	,

她穿着长长的白色礼服，看起来非常怪异，像个幽灵。

[wɪð] [ˈəʊnli] [slɪts] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

with	only	slits	cut	in	it	for	the	eyes	and	nose	and	mouth	,
和	仅有的	缝隙	切	在	它	为了	这	眼睛	和	鼻子	和	嘴	,

只开了眼睛、鼻子和嘴巴的缝隙，

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][feə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [ˈmembəz] [huː] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ðɪ] [test] ,

“	that	it	is	only	fair	to	the	new	members	who	have	stood	the	test	,
”	那	它	是	仅有的	公平的	到	这	新的	成员	WHO	有	站立	这	测试	,

“这对那些经受住了考验的新成员来说才公平，

[tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlt] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈmembəz] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] —

to	suggest	some	difficult	feat	for	one	of	the	old	members	to	perform	—
到	建议	一些	难的	特技	为了	一	的	这	老的	成员	到	履行	—

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃəʊzn] [baɪ][ðə; ðɪ] [njuː] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] .

this	person	to	be	chosen	by	the	new	members	of	the	club	.
这	人	到	是	选定	经过	这	新的	成员	的	这	俱乐部	.

建议让一位老成员完成一项艰巨的任务——这个人将由俱乐部的新成员选出。

” [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

”	The	girls	were	silent	for	a	moment	,
”	这	女孩们	是	沉默的	为了	一个	片刻	,

女孩们沉默了一会儿，

[ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [ˈæktʃuəl] [gəʊsts] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [rəʊbz] ,

sitting	there	like	so	many	actual	ghosts	in	their	white	robes	,
坐着	那里	喜欢	所以	许多	实际的	鬼魂	在	他们的	白色的	长袍	,

他们穿着白袍，像一群真正的幽灵一样坐在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θrɪld] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː]

and	they	thrilled	with	excitement	as	they	realized	the	possibilities	of	the	new
和	他们	激动不已	和	激动	作为	他们	已实现	这	可能性	的	这	新的

[ruːl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] .

rule	if	it	should	be	accepted	.
规则	如果	它	应该	是	公认	.

他们意识到如果这项新规获得通过，将会带来诸多可能性，为此他们兴奋不已。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][feə(r)] ,

It	was	fair	,
它	曾是	公平的	,

这很公平。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈheɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

for	it	would	give	the	girls	who	had	gone	through	the	hazing	a	chance	to
为了	它	会	给	这	女孩们	WHO	有	已消失	通过	这	欺凌	一个	机会	到

“ [get] [ˈiːv(ə)n] ,

“	get	even	,
”	得到	甚至	,

因为这样就能给那些遭受过欺凌的女孩们一个“报复”的机会。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

”	and	it	would	also	be	lots	of	fun	for	themselves	.
”	和	它	会	还	是	很多	的	乐趣	为了	他们自己	.

而且对他们自己来说也会非常有趣。

[səʊ] [wen] [rəʊz] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vəʊt] ,

So	when	Rose	called	in	a	sepulchral	voice	for	a	vote	,
所以	什么时候	玫瑰	称为	在	一个	墓穴	嗓音	为了	一个	投票	,

所以当罗斯用阴森森的声音喊着要投票时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [kraɪ][ɒv; əv] “ [aɪ] .

there	was	a	unanimous	cry	of	“	aye	.
那里	曾是	一个	一致	哭	的	“	是的	.

众人齐声喊道：“是！”

” ['bɪli] [smaɪld] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [mɑːsk] ['gliːfəli] .

”	Billie	smiled	under	her	white	mask	gleefully	.
”	比莉	微笑	在下面	她	白色的	面具	兴高采烈地	.

“比莉戴着白色口罩，脸上露出了灿烂的笑容。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [spɔːts] .

She	had	known	that	the	girls	would	be	good	sports	.
她	有	已知	那	这	女孩们	会	是	好的	运动的	.

她早就知道这些女孩会很有体育精神。

“ [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [hæz; həz] [biːn] [juˈnænɪməsli] [əkˈseptɪd] ,

“	The	suggestion	has	been	unanimously	accepted	,
”	这	建议	有	到过	一致	公认	,

“该建议已获得一致通过。”

” [rəʊz] [ˈrʌmbl] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [əˈdɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] .

”	Rose	rumbled	on	in	the	deep	voice	she	adopted	for	such	occasions	.
”	玫瑰	隆隆声	在	在	这	深的	嗓音	她	已采用	为了	这样的	场合	.

“罗斯用她惯常在这种场合使用的低沉嗓音继续说道。”

“ ['feləʊ] [gəʊsts] ,

“	Fellow	ghosts	,
”	同伴	鬼魂	,

“各位鬼魂同伴，

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [wɪðˈdrɔː] [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['membəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [əˈpɒn]

we	will	now	withdraw	and	give	our	fellow	members	a	chance	to	consult	upon
我们	将要	现在	提取	和	给	我们的	同伴	成员	一个	机会	到	咨询	之上

[ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['tɒpɪk] . ”

this	important	topic	.	”
这	重要的	话题	.	”

我们现在将退出，让其他成员有机会就这一重要议题进行磋商。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , ” [kraɪd] [red] - [heəd] ['eɪdə] [sləʊp] ,

“	You	don't	have	to	withdraw	,	”	cried	red	-	haired	Ada	Slope	,
”	你	不	有	到	提取	,	”	哭	红色的	-	头发	艾达	坡	,

“你不用退出，”红头发的艾达·斯洛普喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [səˈpres] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] “ ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv]

with	a	giggle	that	she	could	not	entirely	suppress	,	despite	the	“	seriousness	of
和	一个	傻笑	那	她	可以	不是	完全	压制	,	尽管	这	“	严肃	的

[ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] . ”

the	occasion	.	”
这	场合	.	”

尽管“场合严肃”，她还是忍不住咯咯笑了起来。

“ [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [gɜ:l] [hu:] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntu:]['taʊə(r)]['nʌmbə(r)] [θri:] [wɪð] ['əʊnli]
“ I'll give a nickel to any girl who will climb up into tower number three with only
” 患病的 给 一个 镍 到 任何 女孩 WHO 将要 爬 向上 进入 塔 数字 三 和 仅有的
[ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə] [si:] [baɪ] . ”
a candle to see by . ”
一个 蜡烛 到 看 经过 . ”

“哪个女孩敢只凭一根蜡烛爬上三号塔，我就给她五美分。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [daɪm] , ” [sed] [æn] ['flemiŋ] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ And I'll give a dime , ” said Ann Fleming decidedly .
” 和 患病的 给 一个 一角硬币 , ” 说 安 弗莱明 绝对地 .

“我给一角钱，”安·弗莱明斩钉截铁地说。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['veri] ['hju:mən] ['lɑ:ftə(r)] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [gəʊsts] ,
A ripple of very human laughter ran through the ghosts ,
一个 波纹 的 非常 人类 笑声 跑 通过 这 鬼魂 ,

一阵非常人性化的笑声在鬼魂间回荡，

[ænd; ənd] [rəʊz] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] ['ɔ:də(r)] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əu'bei] .
and Rose had to demand order three times before she was obeyed .
和 玫瑰 有 到 要求 命令 三 时代 前 她 曾是 服从 .

罗斯三次要求秩序，才有人服从。

“ ['veri] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ðen] .
“ Very well , ” she said then .
” 非常 出色地 , ” 她 说 然后 .

“很好，”她当时说道。

“ ['aʊə(r)] [nju:] ['membəz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] .
“ Our new members have decided .
” 我们的 新的 成员 有 决定 .

“我们的新成员已经做出了决定。”

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðɪs]
It now remains for them to select one among our number to do this
它 现在 遗迹 为了 他们 到 选择 一 之中 我们的 数字 到 做 这
['maɪti] [di:d] .
mighty deed .
强大的 契据 .

现在，他们需要从我们当中选出一人来完成这项伟大的壮举。

[əd'vɑ:ns] , [nju:] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [klʌb] !
Advance , new members of the Ghost Club !
进步 , 新的 成员 的 这 鬼 俱乐部 !

前进吧，幽灵俱乐部的新成员们!

[tʃu:z] !
Choose !
选择 !

选择!

” [æn] ['flemiŋ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [wʌn] [waɪt] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] .
” Ann Fleming put out her hand and touched one white - robed figure .
” 安 弗莱明 放 出去 她 手 和 感动 一 白色的 - 身着长袍 数字 .

安·弗莱明伸出手，摸了摸一个身穿白袍的人影。

“ [ai] [tʃu:z] [ðɪs] [wʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] . “
“ I choose this one , ” she said . “
” 我 选择 这 一 , ” 她 说 . ”

“我选这个，”她说。

- [tɪz] [dʌn] !
' Tis done !
- 的 完毕 !

完成了！

" [kraɪd] ['eɪdə] [sləʊp] , [drə'mætɪkli] .
" cried Ada Slope , dramatically .
" 哭 艾达 坡 , 戏剧性地 .

“艾达·斯洛普夸张地喊道。”

[əʊ] , [pəʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] !
Oh , poetic justice !
哦 , 诗意的 正义 !

哦，真是天理昭彰！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn][wɒz; wəz] ['bɪli] !
For the chosen one was Billie !
为了 这 选定 一 曾是 比莉 !

被选中的人是比莉！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkətʃɪf]
CHAPTER XIV — A BLOOD - STAINED HANDKERCHIEF
章 十四 — 一个 血 - 染色 手帕

第十四章——一块沾满血迹的手帕

[ðə; ði][nekst] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [gəʊst] " [tuː; tə] ['kæri] [ʌp]
The next problem was to find the candle for the " ghost " to carry up
这 下一个 问题 曾是 到 寻找 这 蜡烛 为了 这 " 鬼 " 到 携带 向上
[tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] ['haɪts] [ɒv; əv]['taʊə(r)]['nʌmbə(r)] [θriː] .
to the gloomy heights of tower number three .
到 这 阴沉 高度 的 塔 数字 三 .

下一个问题是找到蜡烛，让“幽灵”带着它登上阴森森的三号塔楼。

['eɪdə] [sləʊp] , ['lɪt(ə)l][mɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Ada Slope , little minx that she was ,
艾达 坡 , 小的 minx 那 她 曾是 ,

艾达·斯洛普，她真是个小妖精，

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['taʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz]
had chosen this particular one of the three towers for which the Hall was
有 选定 这 特别的 一 的 这 三 塔楼 为了 哪个 这 大厅 曾是
[nemd] ,
named ,
命名 ,

他选择了这座大厅命名的三座塔楼中的一座。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ledʒənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜːlz] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] ['gʊdnəs] [nəʊz] [weə(r)] ,
because of a legend among the girls , starting from goodness knows where ,
因为 的 一个 传奇 之中 这 女孩们 , 开始 从 善良 知道 在哪里 ,
[ðæt] [ðɪs] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] .
that this tower was haunted .
那 这 塔 曾是 闹鬼的 .

因为女孩们之间流传着一个传说，不知从何而来，说这座塔闹鬼。

[naʊ] ['bɪli] [wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
Now Billie was not by any means a coward ,
现在 比莉 曾是 不是 经过 任何 方法 一个 懦夫 ,

比莉绝不是个懦夫，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][bɪˈheɪvjə(r)][ɪn][ðə; ði] ['spuːki] [əʊld]['mænʃ(ə)n][æt; ət] ['tʃeri]

and	she	had	proved	by	her	behavior	in	the	spooky	old	mansion	at	Cherry
和	她	有	已证实	经过	她	行为	在	这	幽灵般的	老的	大厦	在	樱桃

['kɔːnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːf] [ɪn][ɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [gəʊsts] .

Corners	that	she	was	not	inclined	to	belief	in	or	fear	of	ghosts	.
角落	那	她	曾是	不是	倾斜	到	信仰	在	或者	害怕	的	鬼魂	.

她在樱桃角那座阴森森的老宅里的表现证明，她既不相信鬼魂，也不害怕鬼魂。

[jet] [wen] ['eɪdə] [sləʊp] [ræn] ['heɪstɪli] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]

Yet	when	Ada	Slope	ran	hastily	up	to	her	room	and	returned	bearing	a	tiny
然而	什么时候	艾达	坡	跑	草草	向上	到	她	房间	和	返回	轴承	一个	微小的

['krɪsməs] ['kænd(ə)l] ,

Christmas	candle	,
圣诞节	蜡烛	,

然而，当艾达·斯洛普匆匆跑回房间，拿着一根小小的圣诞蜡烛回来时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

which	was	all	that	Billie	was	to	have	to	accompany	her	on	her
哪个	曾是	全部	那	比莉	曾是	到	有	到	陪伴	她	在	她

['perələs] ['dʒɜːni] ,

perilous	journey	,
危险的	旅行	,

这就是比莉在危险旅程中所能拥有的全部东西。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)][ænd; ənd]

it	must	be	admitted	that	her	heart	began	to	beat	a	little	faster	and
它	必须	是	承认	那	她	心	开始	到	打	一个	小的	快点	和

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['eɪdə] [sləʊp] [hæd; həd] [pɪkt] [ɒn] ['eni]

she	was	guilty	for	a	moment	of	wishing	that	Ada	Slope	had	picked	on	any
她	曾是	有罪的	为了	一个	片刻	的	祝	那	艾达	坡	有	挑选	在	任何

['ʌðə(r)] [gɜːl][bʌt; bət] [hɜːˈself] .

other	girl	but	herself	.
其他	女孩	但	她自己	.

必须承认，她的心跳开始加快了一些，她甚至有一瞬间希望艾达·斯洛普欺负的是其他任何女孩，而不是她自己。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [bʌt; bət] [huː]

she	acted	so	perfectly	that	there	was	not	one	of	her	chums	but	who
她	行动	所以	完美	那	那里	曾是	不是	一	的	她	朋友们	但	WHO

[θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] ['gluːmi] [əʊld]['taʊə(r)]

thought	that	she	was	delighted	at	the	chance	to	explore	the	gloomy	old	tower
想法	那	她	曾是	高兴极了	在	这	机会	到	探索	这	阴沉	老的	塔

— [wɪð] [wʌn]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] !

—	with	one	little	candle	for	company	!
—	和	一	小的	蜡烛	为了	公司	!

她的表演如此完美，以至于她的朋友们都以为她很高兴有机会去探索这座阴森古老的塔楼——只有一根小蜡烛作伴！

“ [səˈpəʊz] — ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æz; əz] ['lɔːrə] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

“	Suppose	—	”	she	thought	to	herself	as	Laura	lighted	the	candle	for	her
“	认为	—	”	她	想法	到	她自己	作为	劳拉	照明	这	蜡烛	为了	她

— [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːrə] ;

—	or	at	least	she	thought	it	was	Laura	;
—	或者	在	至少	她	想法	它	曾是	劳拉	;

“假设——”她心想，这时劳拉为她点燃了蜡烛——或者至少她以为是劳拉；

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['gəʊstli] [rəʊbz] — “ [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt]
they all looked pretty much alike in their ghostly robes — “ suppose it should go out
他们 全部 看起来 漂亮的 很多 同样 在 他们的 幽灵般的 长袍 — “ 认为 它 应该 去 出去

[wen] [ai] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [wei] [bæk]
when I reach the top of the tower and I should have to find my way back
什么时候 我 抵达 这 顶部 的 这 塔 和 我 应该 有 到 寻找 我的 方式 后退

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ! ”
in the dark ! ”
在 这 黑暗的 ! ”

他们穿着幽灵般的长袍，看起来都差不多——“万一我爬到塔顶的时候灯灭了，我就得在黑暗中摸索着回去了！”

“ ['kʌrɪdʒ] , ” [rəʊz] ['bɛlsər] [kraɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['bɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
“ Courage , ” Rose Belser cried , as she pushed Billie toward the door ,
“ 勇气 , ” 玫瑰 贝尔瑟 哭 , 作为 她 推动 比莉 朝向 这 门 ,

“勇气！”罗斯·贝尔瑟喊道，同时把比莉推向门口。

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
the candle flickering in her hand .
这 蜡烛 闪烁 在 她 手 .

她手中的蜡烛摇曳不定。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] ['taʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [θriː] [ɪz] ['hɔːntɪd] .
“ There are those who say that tower number three is haunted .
“ 那里 是 那些 WHO 说 那 塔 数字 三 是 闹鬼的 .

“有人说三号塔闹鬼。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] , [frend] , [ðæt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪz] ['nevə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊst] .
But let me remind you , friend , that a ghost is never afraid of a ghost .
但 让 我 提醒 你 , 朋友 , 那 一个 鬼 是 绝不 害怕的 的 一个 鬼 .

但朋友，我要提醒你，鬼魂永远不会害怕鬼魂。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [spiːtʃ] ,
” This was not a very encouraging speech ,
” 这 曾是 不是 一个 非常 鼓励 演讲 ,

“这并不是一篇令人鼓舞的演讲。”

[ðəʊ] ['bɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['gɪglɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [tuː; tə]
though Billie could not help giggling about it as she climbed the back stairs to
尽管 比莉 可以 不是 帮助 咯咯笑 关于 它 作为 她 攀登 这 后退 楼梯 到

[ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .
the first floor .
这 第一的 地面 .

比莉一边咯咯地笑着，一边走上通往一楼的后楼梯。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] [naʊ] ,
The house was as still as death , for it was after ten o'clock now ,
这 房子 曾是 作为 仍然 作为 死亡 , 为了 它 曾是 后 十 点钟 现在 ,

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ,
and everybody ,
和 大家 ,

屋里静得出奇，因为已经过了十点钟，所有人都安静了下来。

['iːv(ə)n] [mɪs] [wɔːltərz] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] .
even Miss Walters , seemed to be in bed .
甚至 错过 沃尔特斯 , 似乎 到 是 在 床 .

就连沃尔特斯小姐似乎也卧床不起。

['bɪli] ['ɔːlməʊst][ræn][ʌp][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːd] [flaɪts] ,

Billie	**almost**	**ran**	**up**	**the**	**second**	**and**	**third**	**flights**	**,**
比莉	几乎	跑	向上	这	第二	和	第三	航班	,

比莉几乎是跑着上了第二层和第三层楼梯，

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [rəʊb][ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] [wɪð]

stumbling	**over**	**her**	**white**	**robe**	**and**	**shielding**	**the**	**flickering**	**candle**	**with**
踉跄	超过	她	白色的	长袍	和	屏蔽	这	闪烁	蜡烛	和

[hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][aʊt] .

her	**hand**	**for**	**fear**	**it**	**would**	**go**	**out**	**.**
她	手	为了	害怕	它	会	去	出去	.

她绊倒在自己的白色长袍上，用手护住摇曳的蜡烛，生怕它熄灭。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['ætɪk] , [ʃiː; ʃi] [went] [mɔː(r)] ['sləʊli]

When	**she**	**reached**	**the**	**fourth**	**floor**	**,**	**which**	**was**	**really**	**the**	**attic**	**,**	**she**	**went**	**more**	**slowly**
什么时候	她	达到	这	第四	地面	,	哪个	曾是	真的	这	阁楼	,	她	去	更多的	缓慢地

,

,

,

当她到达四楼（实际上是阁楼）时，她放慢了脚步。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] " ['spuːki] " — [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz]

for	**the**	**place**	**was**	**dark**	**and**	**"**	**spooky**	**"**	**—**	**so**	**she**	**said**	**—**	**and**	**the**	**noise**
为了	这	地方	曾是	黑暗的	和	"	幽灵般的	"	—	所以	她	说	—	和	这	噪音

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

of	**her**	**footsteps**	**frightened**	**her**	**.**
的	她	脚步声	害怕	她	.

因为这个地方又黑又"阴森恐怖"——她是这么说的——而且她的脚步声也让她感到害怕。

[ðə; ði]['taɪni] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**tiny**	**light**	**of**	**her**	**candle**	**seemed**	**to**	**make**	**the**	**shadowy**	**corners**	**of**	**the**
这	微小的	光	的	她	蜡烛	似乎	到	制作	这	阴暗的	角落	的	这

[pleɪs] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋli] [blæk] .

place	**all**	**the**	**more**	**startlingly**	**black**	**.**
地方	全部	这	更多的	令人震惊地	黑色的	.

她手中微弱的烛光，似乎让屋子里阴暗的角落显得更加漆黑一片。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ]

Once	**she**	**thought**	**she**	**heard**	**a**	**noise**	**and**	**stopped**	**short**	**,**	**her**	**heart**	**beating**
一次	她	想法	她	听到	一个	噪音	和	停止	短的	,	她	心	殴打

['sʌfəˌketɪŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

suffocatingly	**in**	**her**	**throat**	**.**
令人窒息地	在	她	喉	.

她突然觉得听到了一声响动，便猛地停了下来，感觉心脏快要从喉咙里蹦出来了，令人窒息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [wɪnd] ['saɪɪŋ] ['drɪərəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went]

But	**it**	**was**	**only**	**the**	**wind**	**sighing**	**drearily**	**around**	**the**	**place**	**,**	**and**	**she**	**went**
但	它	曾是	仅有的	这	风	叹息	沉闷地	大约	这	地方	,	和	她	去

[ɒn] [ə'gen] ,

on	**again**	**,**
在	再次	,

但那只是周围凄凉的风声，她又继续往前走去。

[mɔː(r)] ['sləʊli] [naʊ] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['riːəl][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [saʊnd] .

more	**slowly**	**now**	**,**	**starting**	**at**	**every**	**real**	**or**	**imaginary**	**sound**	**.**
更多的	缓慢地	现在	,	开始	在	每一个	真实的	或者	假想	声音	.

现在放慢速度，从每一个真实或想象的声音开始。

[ðə; ði] ['steəweɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ]

The	stairway	that	led	to	the	third	tower	was	at	the	very	end	of	the	long
这	楼梯	那	引领	到	这	第三	塔	曾是	在	这	非常	结尾	的	这	长的

['ætɪk] ,

attic	,
阁楼	,

通往第三座塔楼的楼梯位于长阁楼的尽头。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪliz] ['kʌrɪdʒ] ['ɔːlməʊst] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

and	as	she	came	near	to	it	Billie's	courage	almost	failed	her	.
和	作为	她	来了	靠近	到	它	比莉的	勇气	几乎	失败的	她	.

当她靠近它时，比莉的勇气几乎消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	seemed	to	her	that	something	sinister	and	terrible	was	closing	in	around	her	,
它	似乎	到	她	那	某物	险恶	和	糟糕的	曾是	结束	在	大约	她	,

她感觉有什么邪恶可怕的东西正在向她逼近。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['skriːmɪŋ]

and	she	pressed	her	hand	against	her	mouth	to	keep	from	screaming
和	她	按下	她	手	反对	她	嘴	到	保持	从	尖叫

.

:
.

她用手捂住嘴，不让自己发出尖叫。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəweɪ] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	could	see	the	dim	outline	of	the	stairway	right	before	her	,
她	可以	看	这	暗淡	大纲	的	这	楼梯	正确的	前	她	,

她能看到眼前楼梯模糊的轮廓。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] .

but	she	was	afraid	to	go	forward	—	and	she	dared	not	go	back	.
但	她	曾是	害怕的	到	去	向前	—	和	她	敢于	不是	去	后退	.

但她不敢向前走，也不敢向后退。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['kaʊədli] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [test] ?

What	would	the	girls	say	if	she	went	back	to	them	and	confessed	that	she	had	been	too	cowardly	to	stand	the	test	?
什么	会	这	女孩们	说	如果	她	去	后退	到	他们	和	坦白	那	她	有	到过	也	胆小	到	站立	这	测试	?

如果她回到女孩们面前，坦白自己因为太胆怯而不敢接受考验，女孩们会怎么说?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [fər'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

She	would	be	disgraced	forever	in	the	eyes	of	her	chums	,
她	会	是	蒙羞的	永远	在	这	眼睛	的	她	朋友们	,

她将在朋友们眼中永远蒙羞。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] ,

her	reputation	for	daring	and	bravery	would	be	gone	,
她	名声	为了	大胆	和	勇敢	会	是	已消失	,

她勇敢无畏的名声将不复存在。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gəʊst] [klʌb] .

she	might	even	be	asked	to	resign	from	the	Ghost	Club	.
她	可能	甚至	是	问	到	辞职	从	这	鬼	俱乐部	.

她甚至可能被要求从幽灵俱乐部辞职。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

For	a	long	minute	she	stood	there	,
为了	一个	长的	分钟	她	站立	那里	,

她站在那里足足有一分钟。

['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] .

fighting	the	desire	to	rush	back	to	friends	and	human	companionship	.
斗争	这	欲望	到	匆忙	后退	到	朋友们	和	人类	友谊	.

努力克制住想要立刻回到朋友身边，与人交往的冲动。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] [steəz] .

Then	,	with	a	sharp	intake	of	breath	,	she	forced	herself	to	approach	the	stairs	.
然后	,	和	一个	锋利的	摄入量	的	气息	,	她	强制	她自己	到	方法	这	楼梯	.

然后，她倒吸一口凉气，强迫自己走向楼梯。

[wɪð] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəfəli] .

With	every	step	she	stopped	and	listened	,	glancing	about	her	fearfully	.
和	每一个	步	她	停止	和	听着	,	瞥了一眼	关于	她	恐惧地	.

她每走一步都会停下来倾听，并恐惧地环顾四周。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ræpɪd] ['briːðɪŋ] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['mʌsti] ,

But	nothing	save	the	sound	of	her	own	rapid	breathing	broke	the	musty	,
但	没有什么	节省	这	声音	的	她	自己的	迅速的	呼吸	打破	这	发霉的	,

除了她自己急促的呼吸声之外，没有任何东西打破了那潮湿闷热的空气。

['hevi] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

heavy	silence	of	the	place	.
重的	沉默	的	这	地方	.

四周一片死寂。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] !

“	I	must	go	on	,	I	must	go	on	!
”	我	必须	去	在	,	我	必须	去	在	!

我必须继续前进，我必须继续前进！

” [ʃiː; ʃi] [kept] ['telɪŋ] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

”	she	kept	telling	herself	over	and	over	again	.
”	她	保留	讲述	她自己	超过	和	超过	再次	.

她一遍又一遍地告诉自己。

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] — [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] — —

“	To	the	very	top	of	the	tower	—	to	the	top	of	the	tower	—	—
”	到	这	非常	顶部	的	这	塔	—	到	这	顶部	的	这	塔	—	—

“到达塔顶——到达塔顶——

” [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

”	What	was	that	?
”	什么	曾是	那	?

“那是什么？”

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] , [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv]['taɪni] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

A	rattling	,	a	scurrying	,	a	scratching	of	tiny	feet	across	the	floor	.
一个	嘎嘎作响	,	一个	匆匆忙忙	,	一个	抓挠	的	微小的	脚	穿过	这	地面	.

一阵窸窣声、一阵窸窣声、一阵小脚丫在地板上抓挠的声音。

['bɪli] [skriːmd] , [bʌt; bət]['staɪf(ə)ld][ðə; ðɪ] [saʊnd] [hɑːf] [weɪ] [baɪ] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː]

Billie	screamed	,	but	stifled	the	sound	half	way	by	stuffing	a	handkerchief	into
比莉	尖叫	,	但	窒息	这	声音	一半	方式	经过	馅	一个	手帕	进入

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

比莉尖叫起来，但她把手帕塞进嘴里，把声音闷住了一半。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] ['terə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [end] ,

Her	eyes	were	wide	with	terror	,	her	hair	began	to	stand	on	end	,
她	眼睛	是	宽的	和	恐怖	,	她	头发	开始	到	站立	在	结尾	,

她双眼因恐惧而睁大，头发也开始竖了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [məʊn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steəz] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	with	a	little	moan	she	made	a	rush	for	the	stairs	up	which	she	had
和	和	一个	小的	呻吟	她	制成	一个	匆忙	为了	这	楼梯	向上	哪个	她	有

[kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

come	a	minute	before	.
来	一个	分钟	前	.

她轻哼一声，冲向一分钟前她上来的楼梯。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [wen] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kænd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

She	had	almost	reached	them	when	by	the	light	of	her	candle	she	saw
她	有	几乎	达到	他们	什么时候	经过	这	光	的	她	蜡烛	她	锯

['sʌmθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

something	running	across	the	floor	.
某物	跑步	穿过	这	地面	.

她几乎就要走到他们跟前时，借着蜡烛的光亮，她看到有什么东西在地板上奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maʊs] .

It	was	a	mouse	.
它	曾是	一个	老鼠	.

那是一只老鼠。

['wiːkli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Weakly	she	leaned	against	the	wall	,	trying	to	summon	what	remained	of	her
弱	她	倾斜	反对	这	墙	,	尝试	到	召唤	什么	剩余	的	她

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

她虚弱地靠在墙上，试图鼓起仅存的勇气。

“ ['ðer] ['əʊnli] [maɪs] , ['sɪli] — [ðeɪ] [kænt] [hɜːt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] ,

“	They're	only	mice	,	silly	—	they	can't	hurt	you	,	”	she	told	herself	,
“	它们是	仅有的	小鼠	,	愚蠢的	—	他们	不能	伤害	你	,	”	她	讲述	她自己	,

“它们只是老鼠而已，傻瓜——它们伤害不了你，”她对自己说。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊld] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] .

while	her	hand	shook	so	that	she	could	scarcely	hold	the	candle	.
尽管	她	手	摇晃	所以	那	她	可以	几乎	抓住	这	蜡烛	.

她的手颤抖着，几乎拿不住蜡烛。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [steəz] ['ɔːlməʊst] [ɒn]

Then	a	sudden	thought	made	her	start	back	for	the	tower	stairs	almost	on
然后	一个	突然	想法	制成	她	开始	后退	为了	这	塔	楼梯	几乎	在

[ə; eɪ] [rʌn] .

a	run	.
一个	跑步	.

突然，一个念头让她几乎是跑着朝塔楼的楼梯走去。

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ləʊ] .

The	candle	was	burning	low	.
这	蜡烛	曾是	燃烧	低的	.

蜡烛快燃完了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['hʌri] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

She	must	hurry	or	she	would	be	left	in	the	dark	.
她	必须	匆忙	或者	她	会	是	左边	在	这	黑暗的	.

她必须抓紧时间，否则就会被蒙在鼓里。

[dʒʌst][ə; eɪ] [kwɪk] [daɪv] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [wʊd] [biː; bi]

Just	**a**	**quick**	**dive**	**up**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**tower**	**room**	**and**	**the**	**deed**	**would**	**be**
只是	一个	快的	潜水	向上	这	楼梯	到	这	塔	房间	和	这	契据	会	是

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

只需迅速冲上楼梯到达塔楼房间，事情就办完了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [ðen] , [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd][ˌædjuˈleɪʃ(ə)n] .

She	**could**	**go**	**back**	**then**	**,**	**to**	**friends**	**and**	**lights**	**and**	**adulation**	**.**
她	可以	去	后退	然后	,	到	朋友们	和	灯	和	崇拜	.

她本可以回到过去，回到朋友、灯光和赞美之中。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [nəʊ]

For	**she**	**would**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**them**	**proudly**	**that**	**she**	**had**	**done**	**what**	**no**
为了	她	会	是	有能力的	到	告诉	他们	自豪地	那	她	有	完毕	什么	不

['ʌðə(r)][gɜːl][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][duː; də] — [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['taʊə(r)] [θriː] .

other	**girl**	**had**	**dared**	**to**	**do**	**—**	**climbed**	**to**	**the**	**top**	**of**	**tower**	**three**	**.**
其他	女孩	有	敢于	到	做	—	攀登	到	这	顶部	的	塔	三	.

因为她可以自豪地告诉他们，她做了其他女孩都不敢做的事情——爬上了三号塔的顶端。

[wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] ['bəʊlstəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

With	**such**	**thoughts**	**she**	**bolstered**	**up**	**her**	**courage**	**and**	**ran**	**swiftly**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
和	这样的	想法	她	加强	向上	她	勇气	和	跑	迅速地	向上	这	楼梯	.

想到这里，她鼓起勇气，迅速跑上楼梯。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [swɪʃ] ” [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] [pleɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]

But	**the**	**“**	**swish**	**”**	**of**	**her**	**garments**	**in**	**that**	**silent**	**place**	**frightened**	**her**
但	这	“	嗖嗖	”	的	她	服装	在	那	沉默的	地方	害怕	她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] .

and	**she**	**stopped**	**before**	**she**	**had**	**quite**	**reached**	**the**	**top**	**.**
和	她	停止	前	她	有	相当	达到	这	顶部	.

但是，在那寂静的地方，她衣服的“沙沙”声吓到了她，所以她还没完全爬到顶端就停了下来。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

She	**listened**	**intently**	**.**
她	听着	专注地	.

她认真地听着。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hɜːd] [ðæt] ['ɪəri] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]

Was	**it**	**imagination**	**,**	**or**	**had**	**she**	**really**	**heard**	**that**	**eerie**	**whisper**	**in**	**her**	**ear**
曾是	它	想像力	,	或者	有	她	真的	听到	那	怪异	耳语	在	她	耳朵

,

,
,

是她的幻觉，还是她真的听到了耳边那令人毛骨悚然的低语?

[felt] [ðə; ði] [sɒft] ['brʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [ə'genst] [hɜːz] ?

felt	**the**	**soft**	**brushing**	**of**	**a**	**dress**	**against**	**hers**	**?**
毛毡	这	柔软的	刷牙	的	一个	裙子	反对	她的	?

感觉到裙子轻轻拂过自己的皮肤了吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Of	**course**	**it**	**was**	**only**	**imagination**	**.**
的	课程	它	曾是	仅有的	想像力	.

当然，那只是想象而已。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðəʊz]

She	mustn't	think	such	things	or	she	could	never	climb	to	the	top	of	those
她	不得	思考	这样的	事物	或者	她	可以	绝不	爬	到	这	顶部	的	那些

['heɪtfl] [steəz] .

hateful	stairs	.
可恶	楼梯	.

她不能有这样的想法，否则她永远也爬不上那令人憎恶的楼梯顶端。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] — [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] — [ðə; ði] ['veri] [tɒp] — [ə'gen] [ðæt] ['skɜːriːɪŋ]

She	must	go	on	and	on	—	to	the	top	—	the	very	top	—	Again	that	scurrying
她	必须	去	在	和	在	—	到	这	顶部	—	这	非常	顶部	—	再次	那	匆匆忙忙

[ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːbd] [ə'nʌðə(r)] [nest][ɒv; əv][maɪs] .

and	squealing	as	she	disturbed	another	nest	of	mice	.
和	尖叫	作为	她	不安	其他	巢	的	小鼠	.

她必须继续前进——到达顶峰——到达顶峰——然后她又惊扰了另一窝老鼠，发出窸窸窣窣的叫喊声。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['bænɪstə(r)] ['fræntɪkli] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː'self] .

She	grasped	the	banister	frantically	to	steady	herself	.
她	抓住	这	栏杆	疯狂地	到	稳定的	她自己	.

她慌乱地抓住栏杆，试图稳住自己。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ʌp] — [ʌp] — — ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

She	must	go	up	—	up	—	—	Finally	she	had	reached	the	top	of	the	stairs	,
她	必须	去	向上	—	向上	—	—	最后	她	有	达到	这	顶部	的	这	楼梯	,

她必须往上走——往上走——最终，她到达了楼梯顶端。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['dʒɔɪfl] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

and	for	one	joyful	minute	she	thought	that	she	had	climbed	to	the	top
和	为了	一	快乐	分钟	她	想法	那	她	有	攀登	到	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

of	the	tower	.
的	这	塔	.

那一瞬间，她欣喜若狂地以为自己已经爬到了塔顶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz] [wen]

She	could	go	back	again	to	the	girls	—	she	had	turned	toward	the	stairs	when
她	可以	去	后退	再次	到	这	女孩们	—	她	有	转向	朝向	这	楼梯	什么时候

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

her	eye	fell	on	an	object	that	made	her	breath	catch	in	her
她	眼睛	跌倒	在	一个	目的	那	制成	她	气息	抓住	在	她

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

她本可以回到女孩们身边——当她转身走向楼梯时，她的目光落在了一个东西上，让她倒吸了一口凉气。

[rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lædə(r)] , ['liːdɪŋ] [ə'pærəntli]

Revealed	by	the	uncertain	flare	of	the	candle	was	a	ladder	,	leading	apparently
揭晓	经过	这	不确定	耀斑	的	这	蜡烛	曾是	一个	梯子	,	领导	显然

[tuː; tə][sʌm; səm] [ruːm] [ə'bʌv] .

to	some	room	above	.
到	一些	房间	多于	.

烛光摇曳，隐约可见一架梯子，似乎通往楼上的某个房间。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] .

Of	course	,	that	must	be	the	tower	room	.
的	课程	,	那	必须	是	这	塔	房间	.

当然，那一定是塔楼房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Then	she	still	had	some	climbing	to	do	before	her	task	was	finished	.
然后	她	仍然	有	一些	攀登	到	做	前	她	任务	曾是	完成的	.

然后，在完成任务之前，她还需要爬一段路。

['bɪliz] [hɑːt] [sæŋk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['lædə(r)] ,

Billie's	**heart**	**sank**	**as**	**she**	**approached**	**the**	**ladder**	**,**
比莉的	心	沉没	作为	她	接近	这	梯子	,

比莉走向梯子时，心头一沉。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)]['bɪts][ɒv; əv][dʒʌŋk][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ðæt] ['litə] [ðə; ði][flɔː(r)] .

stumbling	**over**	**bits**	**of**	**junk**	**and**	**rubbish**	**that**	**littered**	**the**	**floor**	**.**
踉跄	超过	比特	的	垃圾	和	垃圾	那	垃圾	这	地面	.

被散落在地板上的杂物和垃圾绊倒。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hʌri] , [tuː] ,

She	**must**	**hurry**	**,**	**too**	**,**
她	必须	匆忙	,	也	,

她也得抓紧时间了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][left][ɪn][ðə; ði]

for	**the**	**candle**	**was**	**burning**	**down**	**and**	**she**	**must**	**not**	**be**	**left**	**in**	**the**
为了	这	蜡烛	曾是	燃烧	向下	和	她	必须	不是	是	左边	在	这

[dɑːk] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

dark	**in**	**that**	**place**	**.**
黑暗的	在	那	地方	.

因为蜡烛快要燃尽了，不能让她独自待在黑暗中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['kreɪzi] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

She	**would**	**go**	**crazy**	**—**	**or**	**something**	**.**
她	会	去	疯狂的	—	或者	某物	.

她会疯掉的——或者别的什么。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,

Outside	**the**	**wind**	**was**	**rising**	**,**
外部	这	风	曾是	上升	,

外面风越来越大了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'spiːkəbli]

and	**it**	**wailed**	**around**	**the**	**corners**	**of**	**the**	**old**	**building**	**with**	**an**	**unspeakably**
和	它	哀嚎	大约	这	角落	的	这	老的	建筑	和	一个	难以言喻的

[wɪəd] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [fɪld] ['bɪli] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv]

weird	**and**	**mournful**	**sound**	**that**	**filled**	**Billie**	**with**	**a**	**dreadful**	**premonition**	**of**
诡异的	和	悲哀	声音	那	已填	比莉	和	一个	可怕	预感	的

['iːv(ə)l] .

evil	**.**
邪恶的	.

它从老建筑的角落里发出凄厉的哀鸣，那声音怪异而悲伤，让比莉感到一种可怕的不祥预感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利和她的同学们；(Billie Bradley and Her Classmates; Or,)

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,

She	really	felt	,	as	she	hesitated	at	the	foot	of	the	ladder	,
她	真的	毛毡	,	作为	她	犹豫了一下	在	这	脚	的	这	梯子	,

当她在梯子脚下犹豫不决时，她真切地感受到了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][mæd] .

that	she	must	get	back	to	the	girls	or	she	would	go	mad	.
那	她	必须	得到	后退	到	这	女孩们	或者	她	会	去	疯狂的	.

她必须回到女孩们身边，否则她会疯掉。

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [klaɪm]

Her	knees	were	trembling	so	that	she	was	afraid	she	could	never	climb
她	膝盖	是	发抖	所以	那	她	曾是	害怕的	她	可以	绝不	爬

[ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

the	ladder	to	the	top	.
这	梯子	到	这	顶部	.

她双膝颤抖，害怕自己永远也爬不上梯子顶上去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] [dɪsˈgreɪst] .

But	she	must	do	it	or	go	back	to	the	girls	disgraced	.
但	她	必须	做	它	或者	去	后退	到	这	女孩们	蒙羞的	.

但她必须这么做，否则就会回到那些女孩身边，蒙羞。

[wʌn] [hænd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [rʌŋ] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [held] [əˈlɒft] [ðə; ði]

One	hand	grasped	the	rung	above	her	head	while	the	other	held	aloft	the
一	手	抓住	这	梯子	多于	她	头	尽管	这	其他	握住	高空	这

['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [klaɪm] ,

flickering	candle	and	she	began	the	difficult	climb	,
闪烁	蜡烛	和	她	开始	这	难的	爬	,

她一手抓住头顶的横杆，另一手高举着摇曳的蜡烛，开始了艰难的攀登。

['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊb] [ðæt] [klʌŋ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [əˈlaɪv] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz]

hampered	by	the	long	white	robe	that	clung	like	something	alive	about	her	ankles
受阻	经过	这	长的	白色的	长袍	那	紧紧抓住	喜欢	某物	活	关于	她	脚踝

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

and	by	the	necessity	of	holding	the	candle	.
和	经过	这	必要性	的	保持	这	蜡烛	.

她被长长的白色长袍束缚着，长袍像活物一样挂在她的脚踝上，再加上她必须拿着蜡烛，行动十分不便。

[fɔː(r)] [rʌŋz] , [faɪv] [rʌŋz] , [sɪks] [rʌŋz] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['lædə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ?

Four	rungs	,	five	rungs	,	six	rungs	—	was	the	ladder	a	mile	long	?
四	梯级	,	五	梯级	,	六	梯级	—	曾是	这	梯子	一个	英里	长的	?

四级、五级、六级——这梯子有一英里长吗?

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [weɪld] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪzməli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

she	wondered	,	while	the	wind	wailed	still	more	dismally	about	the	house	.
她	想知道	,	尽管	这	风	哀嚎	仍然	更多的	令人沮丧地	关于	这	房子	.

她心想，风在房子周围更加凄厉地呼啸着。

[ðen] [æt; ət] [lɑːst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] .

Then	at	last	she	reached	the	top	.
然后	在	最后的	她	达到	这	顶部	.

最终她到达了顶峰。

[hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] — [ðə; ði][dɔː(r)]

Her	candle	showed	a	small	door	not	more	than	four	feet	high	—	the	door
她	蜡烛	显示	一个	小的	门	不是	更多的	比	四	脚	高的	—	这	门

[tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] .

to	the	tower	room	.
到	这	塔	房间	.

她的蜡烛映照出一扇不到四英尺高的小门——通往塔楼房间的门。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒb] .

Her	hand	felt	for	the	knob	.
她	手	毛毡	为了	这	旋钮	.

她的手摸索着寻找门把手。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] .

She	grasped	it	.
她	抓住	它	.

她抓住了它。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , ['bɪli] [geɪv] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] ,

To	make	sure	,	Billie	gave	the	door	a	vigorous	shake	,
到	制作	当然	,	比莉	给予	这	门	一个	蓬勃	摇	,

为了确保万无一失，比莉用力摇了摇门。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [spft] ['flʌtə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

and	as	it	did	so	something	white	and	soft	fluttered	to	her	feet
和	作为	它	做过	所以	某物	白色的	和	柔软的	飘动	到	她	脚

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

and	fell	on	the	top	rung	of	the	ladder	.
和	跌倒	在	这	顶部	梯子	的	这	梯子	.

就在这时，一个白色柔软的东西飘到了她的脚边，落在了梯子的最顶端。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['bɪli] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,

For	a	minute	Billie	felt	faint	and	dizzy	,
为了	一个	分钟	比莉	毛毡	头晕的	和	晕眩的	,

比莉有一瞬间感到头晕目眩，几乎晕倒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

and	she	had	to	cling	to	the	ladder	desperately	to	keep	from	falling	.
和	她	有	到	黏着	到	这	梯子	绝望地	到	保持	从	坠落	.

她不得不拼命抓住梯子，以免掉下去。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

The	next	moment	she	saw	that	what	had	frightened	her	was	only	a
这	下一个	片刻	她	锯	那	什么	有	害怕	她	曾是	仅有的	一个

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

下一刻，她发现吓到她的不过是一块手帕而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	she	stooped	to	pick	it	up	.
和	她	弯腰	到	挑选	它	向上	.

她弯腰把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [steɪnd] .

It	was	old	and	stained	.
它	曾是	老的	和	染色	.

它又旧又脏。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [steɪn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	that	stain	upon	it	?
什么	曾是	那	弄脏	之上	它	?

上面的污渍是什么?

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]

She	brought	the	little	square	of	linen	closer	to	her	eyes	and	then	with
她	带来	这	小的	正方形	的	亚麻布	更近	到	她	眼睛	和	然后	和

[ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [fel] [frɒm; frəm]

a	stifled	scream	she	flung	it	from	her	while	the	candle	fell	from
一个	窒息	尖叫	她	扔	它	从	她	尽管	这	蜡烛	跌倒	从

[hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

her	nerveless	fingers	and	went	out	,
她	无神经	手指	和	去	出去	,

她把那块小小的亚麻布凑近眼睛，然后发出一声压抑的尖叫，把它扔了出去，蜡烛也从她麻木的手指间滑落，熄灭了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

leaving	her	in	the	dark	.
离开	她	在	这	黑暗的	.

让她蒙在鼓里。

[ðə; ði] [steɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [blʌd] !

The	stain	on	the	handkerchief	was	blood	!
这	弄脏	在	这	手帕	曾是	血	!

手帕上的污渍是血!

['bɪli] ['nevə(r)] [ri'membə] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] .

Billie	never	remembers	to	this	day	how	she	got	out	of	that	awful	place	.
比莉	绝不	记得	到	这	天	如何	她	得到	出去	的	那	可怕	地方	.

比莉至今都想不起来自己是怎么逃离那个可怕的地方的。

['sʌmweɪ] [ʃiː; ʃi] [hɑːf] [fel] , [hɑːf] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

Someway	she	half	fell	,	half	scrambled	down	the	ladder	,
以某种方式	她	一半	跌倒	,	一半	打乱	向下	这	梯子	,

她不知怎么的，半跌半爬地从梯子上滑了下来。

['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [ə'gen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mæd] [rʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɪtʃ] -

stumbled	and	fell	and	stumbled	again	in	her	mad	rush	across	the	pitch	-
踉跄	和	跌倒	和	踉跄	再次	在	她	疯狂的	匆忙	穿过	这	沥青	-

[blæk] ['ætɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .

black	attic	to	the	head	of	the	stairs	.
黑色的	阁楼	到	这	头	的	这	楼梯	.

她疯狂地冲过漆黑的阁楼，跑到楼梯口，一路跌跌撞撞，跌跌撞撞。

[ðen] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

Then	down	,	down	,	down	,
然后	向下	,	向下	,	向下	,

然后向下，向下，向下，

[ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [steəz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] — [daʊn] ,

a	countless	number	of	stairs	that	came	up	and	hit	her	in	the	face	—	down	,
一个	无数	数字	的	楼梯	那	来了	向上	和	打	她	在	这	脸	—	向下	,

无数的台阶迎面而来，击打着她的脸——向下，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['gəʊstli] ['fɪgəz] [rʌʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] —

down	to	the	gymnasium	where	thousands	of	ghostly	figures	rushed	at	her	—
向下	到	这	健身房	在哪里	数千	的	幽灵般的	数据	匆忙	在	她	—

—

—

她来到体育馆，成千上万的幽灵般的身影向她冲来——

“ [əʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ?

“	Oh	,	what	could	have	happened	to	have	frightened	her	so	?
”	哦	,	什么	可以	有	发生	到	有	害怕	她	所以	?

“哦，究竟发生了什么事让她如此害怕呢？”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['dɪstəns] ,

”	she	heard	a	voice	saying	from	a	long	,	long	distance	,
”	她	听到	一个	嗓音	说	从	一个	长的	,	长的	距离	,

她听到一个声音从很远很远的地方传来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] ['lɔːrəz] [waɪt] [feɪs] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)]

and	she	opened	her	eyes	to	find	Laura's	white	face	bending	anxiously	over
和	她	打开	她	眼睛	到	寻找	劳拉的	白色的	脸	弯曲	焦虑地	超过

[hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['ʌðə(r)] [waɪt] - [feɪst] [g'ɜːlz] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiɪŋli] .

her	while	other	white	-	faced	girls	stared	at	her	pityingly	.
她	尽管	其他	白色的	-	面对	女孩们	凝视	在	她	可怜地	.

她睁开眼睛，发现劳拉苍白的脸正焦急地俯身看着她，而其他脸色苍白的女孩则怜悯地盯着她。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['weivə] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn]

She	struggled	to	her	feet	,	but	her	knees	wavered	so	that	she	sat	down
她	挣扎	到	她	脚	,	但	她	膝盖	犹豫不决	所以	那	她	卫星	向下

[ə'gen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

again	quite	suddenly	.
再次	相当	突然	.

她挣扎着站起来，但膝盖一软，又很快坐了下来。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

“	What's	the	matter	with	you	all	?	”	she	asked	,
”	是什么	这	事情	和	你	全部	?	”	她	问	,

“你们都怎么了？”她问道。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

then	as	the	memory	of	what	had	happened	came	back	to	her	in	a
然后	作为	这	记忆	的	什么	有	发生	来了	后退	到	她	在	一个

[flʌd] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [siː]

flood	she	shuddered	and	instinctively	she	looked	down	at	her	hands	to	see
洪水	她	颤抖	和	本能地	她	看起来	向下	在	她	双手	到	看

[ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [held] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [wɪð] [ðə; ði] [steɪnz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

if	they	still	held	that	piece	of	linen	with	the	stains	upon	it	.
如果	他们	仍然	握住	那	片	的	亚麻布	和	这	污渍	之上	它	.

然后，当那件事的记忆如潮水般涌上心头时，她不禁颤抖起来，本能地低头看向自己的双手，看看是否还握着那块沾有污渍的亚麻布。

“ [əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	Oh	,	I	remember	,	”	she	murmured	,	as	though	talking	to	herself	.
”	哦	,	我	记住	,	”	她	低声说道	,	作为	尽管	说	到	她自己	.

“哦，我想起来了，”她喃喃自语，仿佛在自言自语。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .

The	girls	were	watching	her	anxiously	.
这	女孩们	是	观看	她	焦虑地	.

女孩们焦急地看着她。

“ [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

“	I	threw	it	away	.	”
”	我	扔	它	离开	.	”

“我把它扔掉了。”

“ [wɒt] , ['hʌni] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] ['dʒentli] .

“	What	,	honey	?	”	asked	Laura	gently	.
”	什么	,	蜂蜜	?	”	问	劳拉	轻轻地	.

“怎么了，亲爱的？”劳拉温柔地问道。

“ [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkətʃɪf] !
“ The blood - stained handkerchief !
“ 这 血 - 染色 手帕 !

“沾满血迹的手帕！”

” ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
” CHAPTER XV — A DISCOVERY
” 章 十五 — 一个 发现

第十五章——一项发现

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][frɒm; frəm] ['bɪli] ,
It took the other girls some time to get the whole story from Billie ,
它 采取 这 其他 女孩们 一些 时间 到 得到 这 所有的 故事 从 比莉 ,

其他女孩花了好一会儿才从比莉那里了解了事情的全部经过。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stæmə] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪbl]
but when she had stammered it out to them they broke into a babel
但 什么时候 她 有 结结巴巴 它 出去 到 他们 他们 打破 进入 一个 巴别塔
[ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] [,ekskla'meiʃən] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə][ðeə(r)]
of excited exclamations that threatened to bring one of the teachers to their
的 兴奋的 感叹词 那 威胁 到 带来 一 的 这 教师 到 他们的
['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
hiding place .
隐藏 地方 .

但当她结结巴巴地把这件事告诉他们时，他们却兴奋地发出了一阵喧闹的惊叹声，差点把其中一位老师引到他们的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪli] [hɜː'self] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [huː] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd]
It was Billie herself who thought of this danger and who finally managed
它 曾是 比莉 她自己 WHO 想法 的 这 危险 和 WHO 最后 管理
[tuː; tə][kɑːm][ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
to calm them down a little .
到 冷静的 他们 向下 一个 小的 .

是比莉自己想到了这个危险，也是她最终设法让他们稍微冷静了下来。

“ [nɒt] [səʊ] [laʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [in'triːt] , [stɪl] ['fiːlɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
“ Not so loud , ” she entreated , still feeling faint and shaky from her
“ 不是 所以 大声 , ” 她 恳求 , 仍然 感觉 头晕的 和 摇晃 从 她
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

“别那么大声，”她恳求道，仍然感到头晕目眩，浑身发抖，那是刚才经历带来的后遗症。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] ['sʌmbədi] [faindz][juː 'es][hɪə(r)] . ”
“ You know what will happen if somebody finds us here . ”
“ 你 知道 什么 将要 发生 如果 某人 发现 我们 这里 . ”

“你知道如果有人发现我们在这里会发生什么。”

“ [bʌt; bət] ['bɪli] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['lɔːrə] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]
“ But Billie , ” protested Laura , though her voice sank to a more
“ 但 比莉 , ” 抗议 劳拉 , 尽管 她 嗓音 沉没 到 一个 更多的
['kɔːʃəs] ['wɪspə(r)] ,
cautious whisper ,
谨慎 耳语 ,

“可是比莉，”劳拉抗议道，但她的声音渐渐低了下来，变成了更加谨慎的耳语。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ we've got to do something about it , you know .
“ 我们已经 得到 到 做 某物 关于 它 , 你 知道 .

“我们必须对此采取一些措施，你知道的。”

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] . ”

There	may	have	been	a	murder	or	something	up	there	.	”
那里	可能	有	到过	一个	谋杀	或者	某物	向上	那里	.	”

上面可能发生过谋杀案之类的。”

“ [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [ɔːl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] ['bɪli] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm]

“	Perhaps	we'd	better	all	go	back	with	Billie	and	try	to	get	into	that	little	room
”	也许	我们会	更好的	全部	去	后退	和	比莉	和	尝试	到	得到	进入	那	小的	房间

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

at	the	head	of	the	ladder	,
在	这	头	的	这	梯子	,

“或许我们最好都跟比莉一起回去，想办法进入梯子顶端的那个小房间。”

” [sə'dʒestid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [aɪ'dɪə] [meɪd] ['bɪli] ['ʃʌdə(r)] .

”	suggested	one	of	the	girls	,	but	the	mere	idea	made	Billie	shudder	.
”	建议	一	的	这	女孩们	,	但	这	仅仅	主意	制成	比莉	不寒而栗	.

“其中一个女孩建议道，但仅仅是这个想法就让比莉不寒而栗。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	You	can	go	,	”	she	said	decidedly	.
”	你	能	去	,	”	她	说	绝对地	.

“你可以走了，”她斩钉截铁地说。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	But	I'm	through	for	to	-	night	.	”
”	但	我是	通过	为了	到	-	夜晚	.	”

“但我今晚就到此为止了。”

“ [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [dɪ'dʒektɪdli] , “ [ɪts] [ɔːl] [ɒf] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Oh	,	well	,	if	you	won't	go	,	”	said	the	girl	dejectedly	,	“	it's	all	off	,	of	course	.
”	哦	,	出色地	,	如果	你	惯于	去	,	”	说	这	女孩	沮丧地	,	“	它是	全部	离开	,	的	课程	.

“哦，好吧，如果你不去的话，”女孩沮丧地说，“那一切当然就泡汤了。”

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] — — ”

We	need	a	guide	—	—	”
我们	需要	一个	指导	—	—	”

我们需要一位向导——”

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['bɪli] .

“	I	don't	see	why	,	”	protested	Billie	.
”	我	不	看	为什么	,	”	抗议	比莉	.

“我不明白为什么，”比莉抗议道。

“ ['nəʊbədi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gaɪd] . ”

“	Nobody	gave	me	a	guide	.	”
”	无人	给予	我	一个	指导	.	”

“没有人给我指路。”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] , ” [sed] ['sɪksθ] ,

And	it	was	a	shame	to	send	you	away	up	there	all	alone	,	”	said	Vi	,
和	它	曾是	一个	耻辱	到	发送	你	离开	向上	那里	全部	独自的	,	”	说	维	,

“把你一个人送到那里去真是太可惜了，”薇说道。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

putting	a	protecting	arm	about	her	.
推杆	一个	保护	手臂	关于	她	.

他伸出手臂护住她。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][daɪ][ɒv; əv] [fraɪt] . ”
“ It's a wonder you didn't die of fright . ”
“ 它是 一个 想知道 你 没有 死 的 惊吓 . ”

“你没被吓死真是个奇迹。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [æn] ['flemɪŋ] , ['θɔːtfəli] ,
“ I suppose , ” said Ann Fleming , thoughtfully ,
“ 我 认为 , ” 说 安 弗莱明 , 深思熟虑 ,

“我想是的，”安·弗莱明若有所思地说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [tel] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [mɪs] [wɔːltərz] ,
“ we might tell one of the teachers about it — or Miss Walters ,
“ 我们 可能 告诉 一 的 这 教师 关于 它 — 或者 错过 沃尔特斯 ,

“我们可能会把这件事告诉其中一位老师——或者沃尔特斯小姐，

[pə'hæps] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] — — ”
perhaps — and she could go with us up to the tower — — ”
也许 — 和 她 可以 去 和 我们 向上 到 这 塔 — — ”

或许——她可以和我们一起上塔——”

“ [seɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [rəʊz] ['bɛlsər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [prə'naʊnst] [drɔːl] ,
“ Say , ” interrupted Rose Belser with her most pronounced drawl ,
“ 说 , ” 中断 玫瑰 贝尔瑟 和 她 最多 发音 拖长音 ,

“说，”罗斯·贝尔瑟用她最浓重的拖腔打断道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['freʃmən] [huː] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ]
as she looked contemptuously upon the freshman who had proposed so foolish a
作为 她 看起来 轻蔑地 之上 这 大一新生 WHO 有 建议的 所以 愚蠢 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

她轻蔑地看着那个提出如此愚蠢建议的大一新生。

“ [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [lɒŋ] , [æn] .
“ it's easy to see you haven't been at Three Towers long , Ann .
“ 它是 简单的 到 看 你 还没有 到过 在 三 塔楼 长的 , 安 .

“很容易看出你来三塔楼的时间不长，安。”

[naʊ] [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi][təʊld] [mɪs] [wɔːltərz] [ðæt] [wiː; wi]
Now just what do you suppose would happen if we told Miss Walters that we
现在 只是 什么 做 你 认为 会 发生 如果 我们 讲述 错过 沃尔特斯 那 我们
[wɜː(r); wə(r)][ʌp]['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [stʌnts] ? ”
were up after hours initiating and doing stunts ? ”
是 向上 后 小时 启动 和 正在做 特技 ? ”

那么，如果我们告诉沃尔特斯小姐，我们下班后还在策划和表演特技，你觉得会发生什么呢?

“ [aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ” ['stæmə] [æn] , [kəm'pliːtli] [krʌʃt] .
“ I — I didn't think of that , ” stammered Ann , completely crushed .
“ 我 — 我 没有 思考 的 那 , ” 结结巴巴 安 , 完全地 碎 .

“我……我没想到这一点，”安结结巴巴地说，彻底崩溃了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] ['draɪli] .
“ I thought you didn't , ” answered Rose dryly .
“ 我 想法 你 没有 , ” 回答 玫瑰 干巴巴地 .

“我还以为你没有呢，”罗斯冷冷地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði][gˈɜːlz] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ɔːd] ['wɪspərz] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ]
For some time afterward the girls discussed in awed whispers the startling thing
为了 一些 时间 之后 这 女孩们 讨论 在 敬畏 低语 这 令人震惊 事物
[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
that had happened ,
那 有 发生 ,

之后的一段时间里，女孩们用敬畏的低语讨论着刚才发生的这件令人震惊的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbədi] ['sʌd(ə)nli] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][bæd]
and **then** **somebody** **suddenly** **conceived** **the** **idea** **that** **it** **would** **not** **be** **a** **bad**
和 然后 某人 突然 构思 这 主意 那 它 会 不是 是 一个 坏的
[θɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] .
thing **to** **go** **to** **bed** **.**
事物 到 去 到 床 .

然后，突然有人想到，睡觉也不是一件坏事。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:'di:l] .
Billie **was** **looking** **very** **white** **and** **shaky** **after** **her** **ordeal** **.**
比莉 曾是 寻找 非常 白色的 和 摇晃 后 她 考验 .

经历了这场磨难之后，比莉脸色苍白，浑身颤抖。

[ðen] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
Then **,** **too** **,** **it** **was** **getting** **late** **,**
然后 , 也 , 它 曾是 获得 晚的 ,

而且，天色也渐渐晚了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][sʌm; səm] “ ['əʊvə(r)] - ['kjʊəriəs]
and **there** **was** **always** **the** **chance** **of** **discovery** **by** **some** **“** **over** **-** **curious**
和 那里 曾是 总是 这 机会 的 发现 经过 一些 “ 超过 - 好奇的
['ti:tʃə(r)] . ”
teacher **.** **”**
老师 . ”

而且总有可能被某个“过于好奇的老师”发现。

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] , ” [sed] ['sɪksθ] ,
“ **But** **I'll** **never** **,** **never** **,** **sleep** **a** **wink** **,** **”** **said** **Vi** **,**
“ 但 患病的 绝不 , 绝不 , 睡觉 一个 眨眼 , ” 说 维 ,

“但我永远、永远都睡不着觉，”薇说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [gəʊst] - [laɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .
as **they** **filed** **ghost** **-** **like** **out** **of** **the** **gymnasium** **.**
作为 他们 已提交 鬼 - 喜欢 出去 的 这 健身房 .

他们像幽灵一样鱼贯走出体育馆。

“ [ai] [nəʊ] [aɪl] [bi:; bi] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] - [steɪnd] [h'ændkətʃˌi:fs] [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] . ”
“ **I** **know** **I'll** **be** **dreaming** **of** **blood** **-** **stained** **handkerchiefs** **all** **night** **long** **.** **”**
“ 我 知道 患病的 是 做梦 的 血 - 染色 手帕 全部 夜晚 长的 . ”

“我知道我今晚会整夜梦见沾满血迹的手帕。”

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [feə(r)] , ” [paut] ['kɒni] , “ [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]
“ **And** **I** **don't** **think** **it's** **fair** **,** **”** **pouted** **Connie** **,** **“** **for** **Billie** **to** **have** **all** **the**
“ 和 我 不 思考 它是 公平的 , ” 撅嘴 康妮 , “ 为了 比莉 到 有 全部 这
[əd'ventʃəz] .
adventures **.**
冒险 .

“我觉得这不公平，”康妮嘟囔着说，“让比莉独自经历所有的冒险。”

[fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [gets] [lɒst] [wɪð] ['tedi] [ænd; ənd] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] [keɪv] ,
First **she** **gets** **lost** **with** **Teddy** **and** **discovers** **a** **perfectly** **good** **cave** **,**
第一的 她 获得 丢失的 和 泰迪 和 发现 一个 完美 好的 洞穴 ,

她先是和泰迪熊迷路了，然后发现了一个非常好的山洞。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˌʌn'ə:θ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['mɪst(ə)ri] , [laɪk] [ðɪs] .
and **then** **she** **unearths** **a** **thrilling** **mystery** **,** **like** **this** **.**
和 然后 她 挖掘 一个 惊险 神秘 , 喜欢 这 .

然后她揭开了一个惊心动魄的谜团，就像这样。

[tu:] [mʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['pɜ:s(ə)n] . ”
Too **much** **good** **luck** **for** **one** **person** **.** **”**
也 很多 好的 运气 为了 一 人 . ”

一个人运气太好了。

“ [gʊd] [lʌk] ！ ” [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] ['ruːfəli] .
“ Good luck ! ” repeated Billie ruefully .
“ 好的 运气 ！ ” 重复 比莉 懊悔地 .

“祝你好运！”比莉懊恼地重复道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [gʊd] [lʌk] ,
“ Well , if you call that good luck ,
“ 出色地 , 如果 你 称呼 那 好的 运气 ,

“好吧，如果你把这称作好运的话，”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [wʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [bæd] [lʌk] [ɪz] . ”
I certainly would hate to be the one to find out what bad luck is . ”
我 当然 会 恨 到 是 这 一 到 寻找 出去 什么 坏的 运气 是 . ”

我当然不想成为第一个体验厄运滋味的人。

“ [hʌʃ] , ” ['ɔːdəd] [rəʊz] , [wʌns] [mɔː(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
“ Hush , ” ordered Rose , once more assuming the deep voice of the head of the
“ 嘘 , ” 订购 玫瑰 , 一次 更多的 假设 这 深的 嗓音 的 这 头 的 这
[gəʊsts] .
ghosts .
鬼魂 .

“嘘，”罗斯命令道，再次模仿起鬼魂首领的低沉嗓音。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [meɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] . ”
“ Some one may hear you and we'll all be shot at sunrise . ”
“ 一些 一 可能 听到 你 和 出色地 全部 是 射击 在 日出 . ”

“有人可能会听到你的话，然后我们都会在日出时被枪毙。”

“ [aɪ] ['nevə(r)] [get] [ʌp] [ðæt] ['ɜːli] , ” ['gɪg(ə)ld] ['lɔːrə] .
“ I never get up that early , ” giggled Laura .
“ 我 绝不 得到 向上 那 早期的 , ” 咯咯地笑 劳拉 .

“我从来不会起那么早，”劳拉咯咯笑着说。

['meni] [ænd; ənd] ['veərid] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [plænz] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv]
Many and varied were the plans the girls made for a storming of
许多 和 多种多样 是 这 计划 这 女孩们 制成 为了 一个 暴风雨 的
['taʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [θriː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɒkt] [dɔː(r)]
tower number three in the hope of solving the mystery of that little locked door
塔 数字 三 在 这 希望 的 解决 这 神秘 的 那 小的 已锁定 门
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkətʃɪf] .
and the blood - stained handkerchief .
和 这 血 - 染色 手帕 .

为了解开那扇紧锁的小门和沾满血迹的手帕之谜，女孩们制定了许多不同的计划，准备攻占三号塔楼。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [plænz] [ðæt]
there seemed to be so many obstacles in the way of carrying out these plans that
那里 似乎 到 是 所以 许多 障碍 在 这 方式 的 携带 出去 这些 计划 那
[ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] ,
they reluctantly decided to give up the idea ,
他们 勉强 决定 到 给 向上 这 主意 ,

由于实施这些计划似乎遇到了太多障碍，他们无奈之下只好放弃这个想法。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .
at least for the time being .
在 至少 为了 这 时间 存在 .

至少目前是这样。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ” ['lɔːrə] [hæd; həd] [sed] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌʃən] ,

“	And	,	anyway	,	”	Laura	had	said	in	one	of	their	discussions	,
”	和	,	反正	,	”	劳拉	有	说	在	一	的	他们的	讨论	,

“而且，无论如何，”劳拉在她们的一次谈话中说道，

“ [ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] [ɒn] [ðæt] ['hæŋkətʃɪf] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [æt; ət]

“	the	blood	stains	on	that	handkerchief	might	not	have	meant	anything	mysterious	at
”	这	血	污渍	在	那	手帕	可能	不是	有	意思是	任何事物	神秘	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“那块手帕上的血迹可能根本没有什么神秘的含义。”

['meɪbi] ['sʌmbədi] [hæd; həd][ə; eɪ][nəʊz] - [bliːd] . ”

Maybe	somebody	had	a	nose	-	bleed	.	”
或许	某人	有	一个	鼻子	-	流血	.	”

也许有人流鼻血了。

“ [haʊ] [rəʊ'mæntɪk] ! ” [drɔːl] [rəʊz] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz]['gɪg(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

“	How	romantic	!	”	drawled	Rose	while	the	other	girls	giggled	at	the	idea	.
”	如何	浪漫的	!	”	拖长音	玫瑰	尽管	这	其他	女孩们	咯咯地笑	在	这	主意	.

“多么浪漫啊！”罗斯慢条斯理地说，其他女孩听到这话都咯咯地笑了起来。

[ðeə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)]['praɪzɪz] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] ['klɑːsmeɪts] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt]

Their	studies	and	the	race	for	prizes	absorbed	the	classmates	in	the	days	that
他们的	研究	和	这	种族	为了	奖品	吸收	这	同学	在	这	天	那

['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

followed	and	gradually	the	mystery	,
随后	和	逐步地	这	神秘	,

接下来的几天里，同学们全身心投入到学习和奖项竞争中，渐渐地，谜团也随之解开。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz] .

if	indeed	it	was	a	mystery	,	faded	from	their	minds	.
如果	的确	它	曾是	一个	神秘	,	褪色	从	他们的	思想	.

如果这确实是一个谜，那它早已从他们的记忆中淡去了。

['bɪli] [wɜːkt] [hɑːd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['faɪnli] .

Billie	worked	hard	,	and	thought	she	was	getting	along	finely	.
比莉	工作	难的	,	和	想法	她	曾是	获得	沿着	精细地	.

比莉工作很努力，她觉得自己一切都很顺利。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['sɪksθ][ænd; ənd] ['lɔːrə] [ʃʊk]

She	commenced	to	grow	a	trifle	pale	,	and	at	this	Vi	and	Laura	shook
她	开始	到	生长	一个	琐事	苍白	,	和	在	这	维	和	劳拉	摇晃

[ðeə(r)] [hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

她的脸色开始变得有些苍白，薇和劳拉见状都摇了摇头。

“ [dəʊnt][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] , ” [sed] ['sɪksθ] .

“	Don't	overdo	it	,	Billie	,	”	said	Vi	.
”	不	过度	它	,	比莉	,	”	说	维	.

“别做得太过火了，比莉，”薇说道。

“ [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][praɪz][ɪz] [wɜːθ] [wʌnz] [helθ] , ” ['ædɪd] ['lɔːrə] .

“	No	kind	of	prize	is	worth	one's	health	,	”	added	Laura	.
”	不	种类	的	奖	是	值得	一个人的	健康	,	”	额外	劳拉	.

“任何奖项都比不上健康，”劳拉补充道。

“ [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [dɪ'kleəd] ['bɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Don't	worry	about	me	,	”	declared	Billie	,	with	a	smile	.
”	不	担心	关于	我	,	”	声明	比莉	,	和	一个	微笑	.

“别担心我，”比莉笑着说道。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] — [meɪk] [ˌem ˈiː] [let] [ʌp] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɑːs] [ˌem ˈiː] . ”

“	I	know	what	you	want	to	do	—	make	me	let	up	so	you	can	pass	me	.	”
”	我	知道	什么	你	想	到	做	—	制作	我	让	向上	所以	你	能	经过	我	.	”

“我知道你想做什么——让我放松警惕，这样你就能超过我。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ！ ” [kraɪd] [ˈlɔːrə] .

“	Oh	,	you	know	better	than	that	!	”	cried	Laura	.
”	哦	,	你	知道	更好的	比	那	！	”	哭	劳拉	.

“哦，你明明知道不该那样做！”劳拉喊道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈsɪksθ] .

“	Of	course	she	does	,	”	came	from	Vi	.
”	的	课程	她	做	,	”	来了	从	维	.

“她当然会，”薇说道。

“ [naʊ] [rɪˈmembə(r)] , [doʊnt] [ˈstʌdi] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [sɪk] . ”

“	Now	remember	,	don't	study	so	hard	that	you	get	sick	.	”
”	现在	记住	,	不	学习	所以	难的	那	你	得到	生病的	.	”

“记住，不要学习太拼命，以免生病。”

“ [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] , ” [riˈtɔːt] [ˈbɪli] [ˈeərəli] .

“	No	danger	,	”	retorted	Billie	airily	.
”	不	危险	,	”	反驳	比莉	轻盈地	.

“没危险，”比莉轻描淡写地反驳道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)] [wen] [ˈbɪli] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

It	was	nearly	a	week	later	when	Billie	suddenly	realized	that	there	was
它	曾是	几乎	一个	星期	之后	什么时候	比莉	突然	已实现	那	那里	曾是

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] ,

another	thing	they	had	almost	forgotten	,
其他	事物	他们	有	几乎	被遗忘的	,

将近一周后，比莉突然意识到他们几乎忘记了另一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɒli] [ˈhædən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] .

and	that	was	Polly	Haddon	and	her	unhappy	little	family	.
和	那	曾是	波莉	哈顿	和	她	不开心	小的	家庭	.

那就是波莉·哈顿和她不幸的小家庭。

“ [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːtə(r)] ！ ” [sed] [ˈsɪksθ] [ˈpɛnɪtəntli] , [wen] [ˈbɪli] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

“	And	poor	little	Peter	!	”	said	Vi	penitently	,	when	Billie	spoke	to	her
”	和	贫穷的	小的	彼得	！	”	说	维	忏悔地	,	什么时候	比莉	辐	到	她

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

“可怜的小彼得！”当比莉和薇谈起这件事时，薇懊悔地说。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈaɪðə(r)] [ˈbetə(r)] [ɔː(r)] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	He	must	be	either	better	or	dead	by	this	time	.	”
”	他	必须	是	任何一个	更好的	或者	死的	经过	这	时间	.	”

“他现在要么已经康复，要么已经去世了。”

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ” — [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætədeɪ] — [ˈlɔːrə] [səˈdʒestid] .

“	Suppose	we	go	over	to	-	morrow	”	—	the	next	day	being	Saturday	—	Laura	suggested	.
”	认为	我们	去	超过	到	-	明天	”	—	这	下一个	天	存在	周六	—	劳拉	建议	.

“不如我们明天过去吧”——第二天是星期六——劳拉建议道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] [fɜːst] .

“	We	can	walk	to	town	first	.
”	我们	能	走	到	镇	第一的	.

“我们可以先步行去镇上。”

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get] [tɪm] [bʌd] [tuː; tə][draɪv][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['wægən] .

Or	**maybe**	**we**	**can**	**get**	**Tim**	**Budd**	**to**	**drive**	**us**	**over**	**in**	**the**	**wagon**	**.**
或者	或许	我们	能	得到	蒂姆	巴德	到	驾驶	我们	超过	在	这	车皮	.

或许我们可以让蒂姆·巴德开着马车送我们过去。

[wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [gʊd] [kænd] [stʌf] , [suːps] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

We	**can**	**get**	**some**	**good**	**canned**	**stuff**	**,**	**soups**	**and**	**things**	**,**
我们	能	得到	一些	好的	罐装	东西	,	汤	和	事物	,

我们可以买到一些不错的罐头食品、汤之类的东西，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hædən] [wen] [wiː; wi][gəʊ] .

and	**take**	**them**	**over**	**to**	**the**	**Haddons**	**when**	**we**	**go**	**.**
和	拿	他们	超过	到	这	哈顿	什么时候	我们	去	.

我们去的时候把它们带给哈顿一家。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [sɔːt] [aʊt] [tɪm] [bʌd] ,

"	**The**	**next**	**day**	**the**	**girls**	**sought**	**out**	**Tim**	**Budd**	**,**
"	这	下一个	天	这	女孩们	寻求	出去	蒂姆	巴德	,

第二天，女孩们找到了蒂姆·巴德。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] , [ə'læs] !

who	**was**	**the**	**gardener**	**at**	**the**	**Hall**	**and**	**who**	**was**	**also**	**,**	**alas**	**!**
WHO	曾是	这	园丁	在	这	大厅	和	WHO	曾是	还	,	唉	!

谁是庄园的园丁，谁又是，唉！

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ,

the	**father**	**of**	**poor**	**,**
这	父亲	的	贫穷的	,

穷人的父亲

['sɪmp(ə)l] [nɪk] [bʌd] [wɪð] [huːm] ['tedi] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ][kwɪə(r)][æn; ən]

simple	**Nick**	**Budd**	**with**	**whom**	**Teddy**	**and**	**Billie**	**had**	**had**	**so**	**queer**	**an**
简单的	缺口	巴德	和	谁	泰迪	和	比莉	有	有	所以	酷儿	一个

[ɪkˈspɪəriəns] .

experience	**.**
经验	.

和泰迪、比莉有过一段非常奇特经历的，就是那个平凡的尼克·巴德。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] ,

After	**a**	**great**	**deal**	**of**	**coaxing**	**,**
后	一个	伟大的	交易	的	哄骗	,

经过一番劝说，

[ðeɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kæriːl] .

they	**succeeded**	**in**	**getting**	**the**	**gardener**	**to**	**take**	**them**	**to**	**town**	**in**	**the**	**carryall**	**.**
他们	成功了	在	获得	这	园丁	到	拿	他们	到	镇	在	这	手提包	.

他们成功地让园丁用手提袋把他们送到镇上。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [tɪm] ['æktɪd][æz; əz] ['ʃəʊfə(r)] ['ɔːlsəʊ][ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

From	**this**	**it**	**may**	**be**	**seen**	**that**	**Tim**	**acted**	**as**	**chauffeur**	**also**	**upon**	**occasion**	**.**
从	这	它	可能	是	已见	那	蒂姆	行动	作为	司机	还	之上	场合	.

由此可见，蒂姆有时也会兼任司机。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hɪ'leərɪəs] ['spɪrɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

They	**were**	**in**	**hilarious**	**spirits**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**town**	**and**	**back**	**again**	**,**
他们	是	在	太搞笑了	烈酒	全部	这	方式	到	这	镇	和	后退	再次	,

他们一路兴致勃勃地往返于镇上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [θriː] ['taʊəz] [ðæt] ['sɪksθ] [meɪd]

and	it	was	not	until	they	had	almost	reached	Three	Towers	that	Vi	made
和	它	曾是	不是	直到	他们	有	几乎	达到	三	塔楼	那	维	制成

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['klaʊdɪd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

a	suggestion	that	somehow	clouded	their	faces	.
一个	建议	那	不知何故	阴天	他们的	面孔	.

直到他们快要到达三塔城时，薇提出了一个建议，这让他们的脸色都变得阴沉起来。

“ [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][woʊnt][ək'sept] [ðiːz] [θɪŋz] ?

“	Suppose	she	won't	accept	these	things	?
“	认为	她	惯于	接受	这些	事物	?

“假设她不接受这些呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [stɒkt] ['bɑːskɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌv] .

”	she	said	,	giving	the	well	-	stocked	basket	at	her	feet	a	little	shove	.
”	她	说	,	给予	这	出色地	-	库存充足	篮子	在	她	脚	一个	小的	推	.

“她说着，轻轻推了推脚边装满东西的篮子。”

“ [juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [praʊd] , ['bɪli] .

“	You	said	yourself	she	was	awfully	proud	,	Billie	.
“	你	说	你自己	她	曾是	非常	自豪的	,	比莉	.

“你自己也说过她非常自豪，比莉。”

” ['bɪli] [lʊkt] ['səʊbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] , [æz; əz]['evə(r)] , [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]

”	Billie	looked	sober	for	a	moment	,	but	Laura	,	as	ever	,	found	something
”	比莉	看起来	清醒	为了	一个	片刻	,	但	劳拉	,	作为	曾经	,	成立	某物

[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .

to	laugh	at	.
到	笑	在	.

“比莉看起来严肃了一会儿，但劳拉一如既往地找到了笑点。”

“ [waɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l][wʌn] , ['geɪli] .

“	Why	worry	about	that	?	”	said	the	incorrigible	one	,	gaily	.
“	为什么	担心	关于	那	?	”	说	这	不可救药	一	,	兴高采烈地	.

“何必为此担心呢？”那个顽劣的孩子兴高采烈地说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] - [ɪm] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [fiːst] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm]

“	If	she	doesn't	want	'	em	we'll	have	a	midnight	feast	and	use	them
“	如果	她	不	想	-	呃	出色地	有	一个	午夜	盛宴	和	使用	他们

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“如果她不想要，我们就举行午夜盛宴，自己享用它们。”

” [tɪm] [bʌd] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]

”	Tim	Budd	let	them	out	at	the	Hall	and	they	walked	the	rest	of	the	way
”	蒂姆	巴德	让	他们	出去	在	这	大厅	和	他们	步行	这	休息	的	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

to	the	little	cottage	.
到	这	小的	小屋	.

“蒂姆·巴德在礼堂放了他们，他们步行剩下的路程到达了那间小屋。”

['mɪsɪz] . ['hædən] [hɜː'self] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Mrs	.	Haddon	herself	opened	the	door	,
太太	.	哈顿	她自己	打开	这	门	,

哈顿太太亲自打开了门。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	looked	so	pale	and	wan	that	they	hardly	recognized	her	.
但	她	看起来	所以	苍白	和	万	那	他们	几乎	认可	她	.

但她脸色苍白憔悴，他们几乎认不出她了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['welkəm] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['æbsəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

The	woman	welcomed	the	girls	absently	,	as	if	her	mind	were	a	great
这	女士	欢迎	这	女孩们	心不在焉地	,	作为	如果	她	头脑	是	一个	伟大的

[wei] [ɒf] ,

way	off	,
方式	离开	,

女人心不在焉地迎接了女孩们，仿佛心不在焉。

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]['bɑ:skɪt][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt]

but	when	her	eyes	fell	on	the	basket	a	resigned	little	smile	played	about
但	什么时候	她	眼睛	跌倒	在	这	篮子	一个	辞职	小的	微笑	玩	关于

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

但当她的目光落在篮子上时，她的嘴角却浮现出一丝无奈的微笑。

“ [mɔ:(r)] ['tʃærəti] , ” [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] , [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

“	More	charity	,	”	she	muttered	,	as	though	to	herself	.
“	更多的	慈善机构	,	”	她	低声说道	,	作为	尽管	到	她自己	.

“多做些慈善吧，”她喃喃自语，仿佛在自言自语。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][mʌst; məst] .

“	Well	,	I	will	take	it	because	I	must	.
“	出色地	,	我	将要	拿	它	因为	我	必须	.

“好吧，我只能接受了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

But	I'll	pay	it	back	.
但	患病的	支付	它	后退	.

但我会还钱的。

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['praʊdli] [ə'pɒn][ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] [flæʃt] .

”	She	turned	proudly	upon	the	girls	and	her	fine	eyes	flashed	.
”	她	转向	自豪地	之上	这	女孩们	和	她	美好的	眼睛	闪光灯	.

她骄傲地转向女孩们，她那双美丽的眼睛闪闪发光。

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv] ['pɒli] ['hædən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [dets] [ˌʌn'peɪd] .

“	No	one	can	say	of	Polly	Haddon	that	she	left	her	debts	unpaid	.
“	不	一	能	说	的	波莉	哈顿	那	她	左边	她	债务	未付	.

“没有人能说波莉·哈顿欠债未还。”

” ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)]

”	Taken	aback	by	this	unexpected	declaration	,	the	girls	said	nothing	,	but	shifted	their
”	已采取	背	经过	这	意外	宣言	,	这	女孩们	说	没有什么	,	但	转移	他们的

[fi:t] [ʌn'i:zɪli] ,

feet	uneasily	,
脚	不安地	,

“女孩们被这突如其来的声明吓了一跳，一句话也没说，只是不安地挪动着脚步。”

['wɪʃɪŋ] ['fɜ:vəntli] [ðæt] ['pɒli] ['hædən] [wʊd] [tɜ:n] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [ɒn]

wishing	fervently	that	Polly	Haddon	would	turn	the	fire	of	her	black	eyes	on
祝	热切地	那	波莉	哈顿	会	转动	这	火	的	她	黑色的	眼睛	在

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

我热切地希望波莉·哈顿能把她那双黑眼睛里的怒火转移到别的地方去。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['wʊmənz] [muːd] [bɪ'keɪm] [s'ɒftɐ] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] -

But	almost	instantly	the	woman's	mood	became	softer	,	and	,	seeing	the	girls	'
但	几乎	即刻	这	女性的	情绪	成为	更柔和	,	和	,	看到	这	女孩们	-

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

但几乎就在同时，女人的情绪缓和了下来，看到女孩们的尴尬，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] .

she	tried	to	put	them	at	their	ease	.
她	尝试	到	放	他们	在	他们的	舒适	.

她试图让他们放松下来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thank	you	so	much	,	”	she	said	.
“	感谢	你	所以	很多	,	”	她	说	.

“非常感谢，”她说。

“ [woʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

“	Won't	you	sit	down	?
“	惯于	你	坐	向下	?

“你们能不能坐下？”

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪz] ['hevi] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .

The	basket	is	heavy	and	you	have	come	a	long	way	.
这	篮子	是	重的	和	你	有	来	一个	长的	方式	.

篮子很重，你已经走了很远的路。

” [ðə; ði][g'ɜːlz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [θriː] ['spɪndli] [tʃeəz]

”	The	girls	,	not	knowing	what	else	to	do	,	sat	down	on	the	three	spindly	chairs
”	这	女孩们	,	不是	会心	什么	别的	到	做	,	卫星	向下	在	这	三	细长的	椅子

['ɔːkwədli] [ɪ'nʌf] ,

awkwardly	enough	,
尴尬地	足够的	,

“女孩们不知道该怎么办，只好笨拙地坐在三把细长的椅子上。”

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] [sent] [dɪ'stres] ['sɪgnlz] ['bɪli] - [wɔːdz] .

and	Laura	and	Vi	sent	distress	signals	Billie	-	wards	.
和	劳拉	和	维	发送	痛苦	信号	比莉	-	病房	.

劳拉和薇向比莉发出了求救信号。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ['spəʊksmən] .

For	Billie	was	always	their	spokesman	.
为了	比莉	曾是	总是	他们的	发言人	.

因为比莉一直是他们的代言人。

[səʊ] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bæʃt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)]

So	Billie	,	who	had	been	as	much	abashed	as	any	of	them	at	their
所以	比莉	,	WHO	有	到过	作为	很多	羞愧	作为	任何	的	他们	在	他们的

['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

rather	queer	reception	,
相当	酷儿	接待	,

所以，比莉和他们一样，对他们略显古怪的接待方式感到十分尴尬。

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hædən] [haʊ] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] .

found	her	tongue	with	difficulty	and	asked	Mrs	.	Haddon	how	Peter	was	.
成立	她	舌头	和	困难	和	问	太太	.	哈顿	如何	彼得	曾是	.

她费力地找了找舌头，问哈顿太太彼得的情况如何。

“ [hiː; hi][ɪz] ['dredfəli] [ləʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['hædən] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] .

“	He	is	dreadfully	low	,	”	Mrs	.	Haddon	answered	softly	.
“	他	是	极其糟糕	低的	,	”	太太	.	哈顿	回答	轻轻	.

“他情绪非常低落，”哈顿太太轻声回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] ['wɪərəli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [krɒst] ['lɪstləsli] [ɪn] [frʌnt]

Her	head	drooped	wearily	and	her	hands	were	crossed	listlessly	in	front
她	头	下垂	疲劳	和	她	双手	是	交叉	百无聊赖地	在	正面

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

她疲惫地垂下头，双手无精打采地交叉放在身前。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃɑːns] ['weðə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)][daɪz] .

“	The	doctor	says	it	is	not	even	an	even	chance	whether	he	lives	or	dies	.
“	这	医生	说道	它	是	不是	甚至	一个	甚至	机会	无论	他	生活	或者	死亡	.

医生说他生死未卜。

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [mˈɜːməd] [ðeə(r)] ['veri] ['riːəl] ['sɪmpəθi] ,

”	The	girls	murmured	their	very	real	sympathy	,
”	这	女孩们	低声说道	他们的	非常	真实的	同情	,

女孩们低声表达了她们真挚的同情，

[ænd; ənd] ['bɪli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [əˈnʌðə(r)] ['kwestʃən] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

and	Billie	started	to	ask	another	question	when	the	door	at	the	other	end	of
和	比莉	开始	到	问	其他	问题	什么时候	这	门	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,

the	room	opened	and	the	two	little	girls	,
这	房间	打开	和	这	二	小的	女孩们	,

比莉正要问另一个问题时，房间另一头的门开了，两个小女孩走了进来。

['meəri][ænd; ənd] ['ɪzəbel] , ['entəd] .

Mary	and	Isabel	,	entered	.
玛丽	和	伊莎贝尔	,	进入	.

玛丽和伊莎贝尔进来了。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ðeɪ] [lʊkt] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

At	sight	of	the	visitors	they	looked	startled	and	started	to	retreat	,
在	视线	的	这	访客	他们	看起来	惊慌	和	开始	到	撤退	,

看到来访者，他们显得很惊讶，开始后退。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	their	mother	called	to	them	.
但	他们的	母亲	称为	到	他们	.

但他们的母亲呼唤他们。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [saidl] ['sləʊli] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðeɪ]

“	Come	here	,	”	she	said	,	and	the	children	sidled	slowly	up	to	her	where	they
“	来	这里	,	”	她	说	,	和	这	孩子们	侧身	缓慢地	向上	到	她	在哪里	他们

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

“过来，”她说，孩子们慢慢地挪到她身边站着。

[ðeə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [fɪkst] ['ʃaɪli] [ɒn][ðə; ði][gˈɜːlz] .

their	large	eyes	fixed	shyly	on	the	girls	.
他们的	大的	眼睛	固定的	害羞地	在	这	女孩们	.

他们害羞地用大大的眼睛盯着女孩们。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

“	Don't	you	know	these	young	ladies	?	”	asked	the	mother	,
“	不	你	知道	这些	年轻的	女士们	?	”	问	这	母亲	,

“你不认识这些年轻女士吗？”母亲问道。

['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪn] [θɪŋz] [kə'resɪŋli] [ænd; ənd]

putting	an	arm	about	each	of	the	poor	little	thin	things	caressingly	and
推杆	一个	手臂	关于	每个	的	这	贫穷的	小的	薄的	事物	温柔地抚摸	和

['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

drawing	them	up	close	to	her	.
绘画	他们	向上	关闭	到	她	.

她用一只胳膊轻轻地搂住这两个可怜的小家伙，把它们拉到自己身边。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [həʊm] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti]

“	They	are	the	ones	who	brought	you	home	that	day	that	you	were	naughty
“	他们	是	这	一个	WHO	带来	你	家	那	天	那	你	是	淘气

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ,

and	ran	away	,
和	跑	离开	,

“就是那天你淘气离家出走时把你送回家的人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [sɪns] .

and	they	have	been	very	kind	to	us	since	.
和	他们	有	到过	非常	种类	到	我们	自从	.

他们从那时起就一直对我们非常友善。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['piːtə(r)]

”	There	was	a	slight	sound	from	the	room	beyond	where	poor	little	Peter
”	那里	曾是	一个	轻微	声音	从	这	房间	超过	在哪里	贫穷的	小的	彼得

[leɪ] [səʊ] ['despərətli] [ɪl] ,

lay	so	desperately	ill	,
躺	所以	绝望地	患病的	,

“从隔壁房间传来轻微的声音，可怜的小彼得正躺在那里，病得很重。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hædən] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɪg]

and	Mrs	.	Haddon	rose	suddenly	,	leaving	the	two	little	girls	and	the	three	big
和	太太	.	哈顿	玫瑰	突然	,	离开	这	二	小的	女孩们	和	这	三	大的

[gˈɜːlz] [tə'geðə(r)] .

girls	together	.
女孩们	一起	.

哈顿太太突然起身，留下两个小女孩和三个大女孩在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [æt; ət] [fɜːst] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'bærəst] .

It	would	have	been	hard	to	tell	at	first	who	was	the	most	embarrassed	.
它	会	有	到过	难的	到	告诉	在	第一的	WHO	曾是	这	最多	尴尬的	.

一开始很难判断谁最尴尬。

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['bɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

But	as	no	children	had	ever	known	to	resist	Billie	for	very	long	,
但	作为	不	孩子们	有	曾经	已知	到	抵抗	比莉	为了	非常	长的	,

但是，从来没有哪个孩子能长时间抵抗比莉的挑衅，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hædən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [wʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['tʃætɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [bɪg]

the	two	little	Haddons	were	soon	won	over	and	chatted	to	the	three	big
这	二	小的	哈顿	是	很快	韩元	超过	和	聊天	到	这	三	大的

[gˈɜːlz][ɪn] ['keələs] ,

girls	in	careless	,
女孩们	在	粗心	,

两个小哈顿很快就被说服了，他们漫不经心地和三个大女孩聊了起来。

['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ['fæʃ(ə)n] .

innocent	child	fashion	.
清白的	孩子	时尚	.

纯真童装。

“ [wiː; wi] [get] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] , ” [sed] [ˈɪzəbel] , [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] ,
“ We get good things to eat now , ” said Isabel , confidentially ,
“ 我们 得到 好的 事物 到 吃 现在 , ” 说 伊莎贝尔 , 保密 ,

“我们现在能吃到好吃的了，”伊莎贝尔悄悄地说。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [luːm] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːvd]
speaking of the thing that loomed biggest and most important in her starved
请讲 的 这 事物 那 迫近 最大 和 最多 重要的 在 她 饥饿
[ˈlɪt(ə)l] [laɪf] .
little life .
小的 生活 .

说起在她那饥饿的小生命中，最重要、最令人担忧的事情。

“ [ə; eɪ] [mæn] [ˈkɒmz] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] — [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ,
“ A man comes almost every night with a basket — just like this ,
“ 一个 男人 来 几乎 每一个 夜晚 和 一个 篮子 — 只是 喜欢 这 ,

“几乎每天晚上都有人提着篮子来——就像这样，

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˈhʌŋgri] [aɪz] .
” and she eyed the basket which the girls had brought with hungry eyes .
” 和 她 眼睛 这 篮子 哪个 这 女孩们 有 带来 和 饥饿的 眼睛 .

她用饥渴的眼神盯着女孩们带来的篮子。

“ [jes] , [æn; ən] - [hiːz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , [tuː] , ” [ˈædɪd] [ˈmeəri] , [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [aɪz] [raʊnd]
“ Yes , an ' he's a funny little man , too , ” added Mary , her big eyes round
“ 是的 , 一个 - 他是 一个 有趣的 小的 男人 , 也 , ” 额外 玛丽 , 她 大的 眼睛 圆形的
[wɪð] [ˈiːgənəs] .
with eagerness .
和 渴望 .

“是的，而且他还是个很有趣的小家伙，”玛丽补充道，她的大眼睛里充满了渴望。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈwɪskəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stuːps] — [ˈdredf(ə)l] .
“ He has whiskers and he stoops — dreadful .
“ 他 有 胡须 和 他 门廊 — 可怕 .

“他有胡须，而且驼背——太可怕了。”

” [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃʌm] .
” A glance of understanding passed between the chums .
” 一个 瞥一眼 的 理解 通过了 之间 这 朋友们 .

两人之间交换了一个心照不宣的眼神。

“ [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] — — ” [ˈsɪksθ] [bɪˈgæn] .
“ That description — — ” Vi began .
“ 那 描述 — — ” 维 开始 .

“那个描述——”薇开口道。

“ [suːts] [tɪm] [bʌd] — — ” [ˈædɪd] [ˈlɔːrə] .
“ Suits Tim Budd — — ” added Laura .
“ 西装 蒂姆 巴德 — — ” 额外 劳拉 .

“适合蒂姆·巴德——”劳拉补充道。

“ [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] , ” [ˈfɪnɪʃt] [ˈbɪli] .
“ To a T , ” finished Billie .
“ 到 一个 T , ” 完成的 比莉 .

“完全正确，”比莉总结道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [ˈkrɪsməs] [tʃɪə(r)]
CHAPTER XVI — CHRISTMAS CHEER
章 十六 — 圣诞节 欢呼

第十六章——圣诞欢庆

[səʊ] [mɪs] [wɔːltərz] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pɒli] ['hædən] [rɪ'siːvd] [fuːd] ['regjələli] — “

So	Miss	Walters	was	seeing	to	it	that	Polly	Haddon	received	food	regularly	—	“
所以	错过	沃尔特斯	曾是	看到	到	它	那	波莉	哈顿	已收到	食物	经常	—	“

['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] !

almost	every	night	!
几乎	每一个	夜晚	!

所以沃尔特斯小姐确保波莉·哈顿能够定期收到食物——“几乎每晚都收到！”

” [ɒv; əv] [kɔːs] [mɪs] [wɔːltərz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ,

”	Of	course	Miss	Walters	had	promised	to	look	out	for	the	family	,
”	的	课程	错过	沃尔特斯	有	承诺	到	看	出去	为了	这	家庭	,

“沃尔特斯小姐当然答应过会照顾这个家庭。”

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dʒenərəs] .

but	the	girls	had	hardly	expected	her	to	be	so	generous	.
但	这	女孩们	有	几乎	预期的	她	到	是	所以	慷慨的	.

但女孩们万万没想到她会如此慷慨。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] ['wʌndrɪŋli] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz]

And	while	they	were	still	turning	the	revelation	over	wonderingly	in	their	minds
和	尽管	他们	是	仍然	转弯	这	启示	超过	惊奇地	在	他们的	思想

,

,

,

当他们还在心中惊奇地反复思考这个发现时，

['pɒli] ['hædən] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

Polly	Haddon	called	to	them	softly	from	the	other	room	.
波莉	哈顿	称为	到	他们	轻轻	从	这	其他	房间	.

波莉·哈顿从隔壁房间轻声呼唤他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stept] — [bɛəə] [ænd; ənd] ['pʊrər] [ðæn; ðən]

It	was	a	bare	little	room	into	which	they	stepped	—	barer	and	poorer	than
它	曾是	一个	裸	小的	房间	进入	哪个	他们	步	—	裸露者	和	贫穷	比

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

even	they	had	imagined	.
甚至	他们	有	想象	.

他们走进了一间简陋的小房间——比他们想象的还要简陋、还要贫穷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪən][bed] [leɪ] ['piːtə(r)] ,

And	in	the	midst	of	a	little	iron	bed	lay	Peter	,
和	在	这	中间	的	一个	小的	铁	床	躺	彼得	,

彼得躺在一张小铁床上，

[səʊ] [pə'θetɪkli] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

so	pathetically	white	and	emaciated	that	it	tore	their	hearts	to	look	at	him	.
所以	可悲地	白色的	和	瘦弱	那	它	撕裂	他们的	心	到	看	在	他	.

他面色苍白，骨瘦如柴，令人心碎。

“ [ɪz][hiː; hi] ['veri] [bæd] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪəri] - [aɪd] ['pɒli] ['hædən] .

“	Is	he	very	bad	?	”	asked	Billie	,	turning	to	weary	-	eyed	Polly	Haddon	.
“	是	他	非常	坏的	?	”	问	比莉	,	转弯	到	厌倦	-	眼睛	波莉	哈顿	.

“他很坏吗？”比莉转向眼神疲惫的波莉·哈顿问道。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [hiː; hi]['ɔːlməʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [daɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['təʊnləs]

“	The	doctor	says	he	almost	surely	will	die	,	”	answered	the	latter	in	a	toneless
“	这	医生	说道	他	几乎	一定	将要	死	,	”	回答	这	后者	在	一个	无音调

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“医生说他几乎肯定会死，”后者用毫无感情的声音回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][wʌn] [tʃɑːns] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] .

“	He	has	just	one	chance	out	of	a	hundred	.
”	他	有	只是	一	机会	出去	的	一个	百	.

“他只有百分之一的机会。”

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [neɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] ,

”	And	as	though	speaking	the	doctor's	name	had	brought	him	there	,
”	和	作为	尽管	请讲	这	医生的	姓名	有	带来	他	那里	,

“仿佛说出医生的名字就把他带到了这里，”

[ðə; ði][bɪg][mæn] [hɪm'self] ['entəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [tʊk] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti]

the	big	man	himself	entered	at	that	moment	and	the	girls	took	that	opportunity
这	大的	男人	他自己	进入	在	那	片刻	和	这	女孩们	采取	那	机会

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

to	say	good	-	bye	.
到	说	好的	-	再见	.

这时，那位身材魁梧的男士走了进来，女孩们趁机向他道别。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] , ” [saɪd] ['bɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] ['həʊmwəd] .

“	Poor	little	Peter	,	”	sighed	Billie	,	as	they	walked	slowly	homeward	.
“	贫穷的	小的	彼得	,	”	叹了口气	比莉	,	作为	他们	步行	缓慢地	回家	.

“可怜的小彼得，”比莉叹了口气，他们慢慢地往家走去。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [hiː; hi][daɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['hædən] [wɪl] ['nɪəli] [daɪ] [tuː] . ”

“	I	suppose	if	he	dies	poor	Mrs	.	Haddon	will	nearly	die	too	.	”
“	我	认为	如果	他	死亡	贫穷的	太太	.	哈顿	将要	几乎	死	也	.	”

“我想，如果他死了，可怜的哈顿太太也差不多要死了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] , ” [sed] ['sɪksθ] , ['fraʊnɪŋ] .

“	I	wish	there	was	something	we	could	do	,	”	said	Vi	,	frowning	.
“	我	希望	那里	曾是	某物	我们	可以	做	,	”	说	维	,	皱眉	.

“我真希望我们能做点什么，”薇皱着眉头说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] ['lɔːrə]

“	I	don't	know	what	more	we	could	do	than	we	have	done	,	”	said	Laura
“	我	不	知道	什么	更多的	我们	可以	做	比	我们	有	完毕	,	”	说	劳拉

['gluːmɪli] .

gloomily	.
阴郁地	.

“我不知道我们还能做些什么，”劳拉沮丧地说。

“ [ɪk'sept] , ” [sed] ['bɪli] ['θɔːtfəli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] , “ [faɪnd] [ðæt]

“	Except	,	”	said	Billie	thoughtfully	,	her	eyes	fixed	on	the	far	horizon	,	“	find	that
“	除了	,	”	说	比莉	深思熟虑	,	她	眼睛	固定的	在	这	远的	地平线	,	“	寻找	那

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] .

invention	of	hers	.
发明	的	她的	.

“但是，”比莉若有所思地说，目光凝视着远方的地平线，“找到她的那项发明。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [pə'sweɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]

I	imagine	that	would	make	her	so	happy	that	she	might	even	persuade	poor
我	想象	那	会	制作	她	所以	快乐的	那	她	可能	甚至	说服	贫穷的

['lɪt(ə)l]['piːtə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”

little	Peter	to	live	.	”
小的	彼得	到	居住	.	”

我想她一定会非常高兴，甚至可能会劝说可怜的小彼得活下去。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
“	好的	亲切	!

我的天哪！

" [kraɪd] ['lɔːrə] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

"	cried	Laura	,	throwing	up	her	hands	in	a	despairing	gesture	.
"	哭	劳拉	,	投掷	向上	她	双手	在	一个	绝望	手势	.

“劳拉喊道，绝望地举起双手。”

“ [ʃiːz] ['reɪvɪŋ] [ə'gen] , [g'ɜːlz] , [ʃiːz] ['reɪvɪŋ] [ə'gen] !

“	She's	raving	again	,	girls	,	she's	raving	again	!
"	她是	狂言	再次	,	女孩们	,	她是	狂言	再次	!

“她又开始狂欢了，姑娘们，她又开始狂欢了！”

" ['bɪli] [lɑːft] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Billie	laughed	,	but	her	eyes	were	still	very	thoughtful	.
"	比莉	笑了	,	但	她	眼睛	是	仍然	非常	周到	.

比莉笑了，但她的眼神仍然很沉思。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	holiday	season	was	upon	them	and	it	was	impossible	for
但	这	假期	季节	曾是	之上	他们	和	它	曾是	不可能的	为了

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gluːmi] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

the	girls	to	be	gloomy	or	unhappy	for	very	long	.
这	女孩们	到	是	阴沉	或者	不开心	为了	非常	长的	.

但是假期来临了，女孩们不可能长时间闷闷不乐。

[ðeɪ] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðæt] ['pɒli] ['hædən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [bruːd]

They	wished	with	all	their	hearts	that	Polly	Haddon	and	her	pathetic	little	brood
他们	希望	和	全部	他们的	心	那	波莉	哈顿	和	她	可怜的	小的	幼虫

[mait] [biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [wʌns] [mɔː(r)] ,

might	be	made	happy	and	prosperous	once	more	,
可能	是	制成	快乐的	和	繁荣	一次	更多的	,

他们衷心希望波莉·哈顿和她可怜的孩子们能够再次幸福富裕起来。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [θɔːt]

but	even	while	they	were	wishing	they	could	not	shake	off	the	exultant	thought
但	甚至	尽管	他们	是	祝	他们	可以	不是	摇	离开	这	眉飞色舞	想法

[ðæt] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

that	Christmas	was	coming	.
那	圣诞节	曾是	未来	.

但即便他们心存期盼，也无法摆脱圣诞节即将到来这一欣喜若狂的想法。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ment] [həʊm] [ænd; ənd] ['fæməli] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz]

And	Christmas	to	most	of	them	meant	home	and	family	and	turkeys
和	圣诞节	到	最多	的	他们	意思是	家	和	家庭	和	火鸡

[ænd; ənd] ['krænbəri] [sɔːs] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] — [əʊ] ,

and	cranberry	sauce	and	presents	—	oh	,
和	蔓越莓	酱	和	礼物	—	哦	,

对他们大多数人来说，圣诞节意味着家、家人、火鸡、蔓越莓酱和礼物——哦，

['uːdlz] [ɒv; əv] ['prez(ə)nts] !

oodles	of	presents	!
很多	的	礼物	!

好多礼物！

“ [nəʊ] ['hɒlədeɪ] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [əʊld] ['krɪsməs] , " [əb'zɜːvd] ['lɔːrə] , ['geɪli] ,

“	No	holiday	quite	as	good	as	good	old	Christmas	,	"	observed	Laura	,	gaily	,
"	不	假期	相当	作为	好的	作为	好的	老的	圣诞节	,	"	观察到	劳拉	,	兴高采烈地	,

“没有哪个节日能比得上美好的圣诞节，”劳拉兴高采烈地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red]
as she danced around with a package she had just been doing up in a red
作为 她 跳舞 大约 和 一个 包裹 她 有 只是 到过 正在做 向上 在 一个 红色的
[ˈrɪbən] .
ribbon .
丝带 .

她一边跳舞一边拿着刚刚用红丝带系好的包裹。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] , ” [dɪˈkleəd] [ˈbɪli] .
“ I'm with you on that , ” declared Billie .
“ 我是 和 你 在 那 , ” 声明 比莉 .

“我同意你的看法，”比莉说道。

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈkrɪsməs] [ˈkɒmz] ! ”
“ Oh , do you know , sometimes I can hardly wait until Christmas comes ! ”
“ 哦 , 做 你 知道 , 有时 我 能 几乎 等待 直到 圣诞节 来 ! ”

“哦，你知道吗，有时候我简直迫不及待地盼着圣诞节的到来！”

“ [bʌt; bət] [jʊl] [weɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [drɔːl] [ˈsɪksθ] .
“ But you'll wait just the same , ” drawled Vi .
“ 但 你会 等待 只是 这 相同的 , ” 拖长音 维 .

“但你还是得等，”薇慢吞吞地说。

“ [wiː; wi][ɔːl] [wɪl] . ”
“ We all will . ”
“ 我们 全部 将要 . ”

“我们都会。”

“ [ɪts] [ˈweɪtɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] , ” [dɪˈkleəd] [ˈbɪli] .
“ It's waiting that makes it worth while , ” declared Billie .
“ 它是 等待 那 制作 它 值得 尽管 , ” 声明 比莉 .

“正是等待才让一切值得，”比莉说道。

“ [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːkəs] .
“ It's like the small boy and the circus .
“ 它是 喜欢 这 小的 男生 和 这 马戏团 .

“这就像小男孩和马戏团的故事一样。”

[tel] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt]
Tell him in the morning that you will take him in the afternoon and it doesn't
告诉 他 在 这 早晨 那 你 将要 拿 他 在 这 下午 和 它 不
[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
amount to much .
数量 到 很多 .

早上告诉他下午你会带他去，其实也没什么大不了的。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈhed] [ænd; ənd] [hiːl] [get] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθs] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
But tell him a month ahead and he'll get a whole month's fun out of it
但 告诉 他 一个 月 前方 和 地狱 得到 一个 所有的 月份 乐趣 出去 的 它
[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ɒf] . ”
before it comes off . ”
前 它 来 离开 . ”

但如果你提前一个月告诉他，他就能享受整整一个月的乐趣，然后再卸掉。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈbɪli] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , ” [ˈwɪspəd] [ˈsɪksθ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn]
“ All right , Billie , I'll tell you a secret , ” whispered Vi , with a twinkle in
“ 全部 正确的 , 比莉 , 患病的 告诉 你 一个 秘密 , ” 低声说道 维 , 和 一个 闪烁 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“好吧，比莉，我告诉你一个秘密，”薇眨着眼睛低声说道。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['krɪsməs] .

“	About	a	year	from	now	we'll	have	another	Christmas	.
”	关于	一个	年	从	现在	出色地	有	其他	圣诞节	.

“大约一年后，我们将迎来下一个圣诞节。”

[naʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	is	your	time	to	start	thinking	about	it	.
现在	是	你的	时间	到	开始	思维	关于	它	.

现在是时候开始考虑这件事了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪg(ə)lz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

”	And	then	there	were	giggles	all	around	.
”	和	然后	那里	是	咯咯笑	全部	大约	.

然后周围响起了一阵咯咯的笑声。

“ [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['krɪsməs] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] , ”

“	I'll	wait	for	one	Christmas	to	be	over	before	I	think	of	the	next	,	”
“	患病的	等待	为了	一	圣诞节	到	是	超过	前	我	思考	的	这	下一个	,	”

[dɪ'kleəd] ['bɪli] .

declared	Billie	.
声明	比莉	.

“我会等到上一个圣诞节结束，再去考虑下一个圣诞节，”比莉说道。

['bɪli] [hæd; həd] [ɑːskt] ['kɒni] ['dænvɜːz] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Billie	had	asked	Connie	Danvers	to	come	home	with	her	for	over	the
比莉	有	问	康妮	丹弗斯	到	来	家	和	她	为了	超过	这

['hɒlədeɪz] , [bʌt; bət] ['kɒni] ,

holidays	,	but	Connie	,
假期	,	但	康妮	,

比莉邀请康妮·丹弗斯和她一起回家过节，但是康妮，

['ɑːftə(r)] , ['raɪtɪŋ] ['iːgəli] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]

after	,	writing	eagerly	home	for	permission	,	had	had	to	refuse	the
后	,	写作	急切地	家	为了	允许	,	有	有	到	拒绝	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

之后，他急切地写信回家请求允许，但不得不拒绝了邀请。

['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['brædli] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

Mrs	.	Danvers	thanked	Mrs	.	Bradley	and	Billie	,
太太	.	丹弗斯	谢谢	太太	.	布拉德利	和	比莉	,

丹弗斯夫人感谢了布拉德利夫人和比莉。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌriː'juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dænvɜːz] ['fæməli] [ðæt] ['krɪsməs]

but	there	was	to	be	a	big	reunion	of	the	Danvers	family	that	Christmas
但	那里	曾是	到	是	一个	大的	团圆	的	这	丹弗斯	家庭	那	圣诞节

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] ['kɒni] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	they	had	all	counted	on	having	Connie	with	them	.
和	他们	有	全部	计数	在	拥有	康妮	和	他们	.

但那年圣诞节丹弗斯一家将举行一次盛大的团聚，他们都指望着康妮能和他们一起团聚。

[ɪf] ['bɪli] [kʊd; kəd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] ['kɒni] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] — [bʌt; bət] [hɪə(r)] ['bɪli] [ʃʊk]

If	Billie	could	come	home	with	Connie	for	Christmas	—	but	here	Billie	shook
如果	比莉	可以	来	家	和	康妮	为了	圣诞节	—	但	这里	比莉	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] ,

her	head	decidedly	,
她	头	绝对地	,

如果比莉能和康妮一起回家过圣诞节就好了——但比莉果断地摇了摇头，

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] [wʌn] .

though	the	invitation	was	an	enticing	one	.
尽管	这	邀请	曾是	一个	诱人的	一	.

虽然邀请函很有吸引力。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	knew	that	her	mother	would	certainly	want	her	at	home	for	the
她	知道	那	她	母亲	会	当然	想	她	在	家	为了	这

[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪə(r)] .

most	wonderful	day	in	all	the	year	.
最多	精彩的	天	在	全部	这	年	.

她知道，在一年中最美好的日子里，母亲一定希望她待在家里。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,

And	so	when	the	time	came	,
和	所以	什么时候	这	时间	来了	,

所以，当时机到来时，

[ðə; ði] ['klɑːsmeɪts] [went] [ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] ['ɑːftə(r)] ['meni] [fɒnd] [im'breis] [hæd; həd] [biːn]

the	classmates	went	their	several	ways	after	many	fond	embraces	had	been
这	同学	去	他们的	一些	方式	后	许多	喜爱	拥抱	有	到过

[ɪks'tʃeɪndʒd] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [griːn] - [ænd; ənd] [red] -

exchanged	—	to	say	nothing	of	various	mysterious	little	green	-	and	red	-
交换	—	到	说	没有什么	的	各种各样的	神秘	小的	绿色的	-	和	红色的	-

['ribən] ['pɑːslz] .

ribboned	parcels	.
丝带	包裹	.

同学们互相拥抱告别，各自散去——更不用说那些神秘的、系着绿色和红色丝带的小包裹了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] ,

The	Christmas	spirit	is	a	wonderful	thing	,	intangible	,
这	圣诞节	精神	是	一个	精彩的	事物	,	无形	,

圣诞精神是一种美好的、无形的东西。

[jet] [səʊ] ['riːəl] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['hɑːd(ə)nd] [əʊld] ['reprəbeɪt] [wɪl] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]

yet	so	real	that	even	the	most	hardened	old	reprobate	will	thrill	to	the	magic	of
然而	所以	真实的	那	甚至	这	最多	硬化	老的	恶棍	将要	刺激	到	这	魔法	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，它如此真实，即使是最顽固的老顽固也会被它的魔力所震撼。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [nɔː(r)] ['reprəubeit] ,

And	as	these	girls	were	neither	hardened	nor	reprobates	,
和	作为	这些	女孩们	是	两者都不	硬化	也不	无赖	,

由于这些女孩既非心肠歹毒，也非堕落之徒，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

they	were	kept	in	a	continual	state	of	excitement	and	joyful	anticipation
他们	是	保留	在	一个	持续的	状态	的	激动	和	快乐	预期

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raɪvd] .

for	two	whole	weeks	before	the	great	day	arrived	.
为了	二	所有的	周	前	这	伟大的	天	到达的	.

在盛大日子到来前的整整两周里，他们一直处于兴奋和喜悦的期待状态。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,

Ever	since	the	opening	of	Three	Towers	Hall	in	the	fall	,
曾经	自从	这	开幕	的	三	塔楼	大厅	在	这	落下	,

自秋季三塔楼大厅开放以来，

[ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] [ju:st] [ðeə(r)][speə(r)] ['momənts] [tu:; tə] [səʊ] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪərɪəs] [θɪŋz] [wɪtʃ]

the	girls	had	used	their	spare	moments	to	sew	on	little	mysterious	things	which
这	女孩们	有	用过的	他们的	空闲的	时刻	到	缝	在	小的	神秘	事物	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['hɪd(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] ['stjʊdnts] ,

were	immediately	hidden	upon	the	arrival	of	any	of	their	fellow	students	,
是	立即地	隐	之上	这	到达	的	任何	的	他们的	同伴	学生	,

女孩们利用空闲时间缝制一些神秘的小玩意儿，一旦有同学到来，她们就会立即把这些东西藏起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] [seɪm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['ni:d(ə)lwɜ:k] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['blɒsəm] [fɔ:θ] [ɪn] [geɪ] [bi:; bi] -

and	now	these	same	pieces	of	needlework	began	to	blossom	forth	in	gay	be	-
和	现在	这些	相同的	件	的	针线活	开始	到	开花	前进	在	同性恋	是	-

['ribən] ['bɒksɪz] [ðæt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [stri:m] .

ribboned	boxes	that	passed	between	the	girls	in	a	continual	stream	.
丝带	盒子	那	通过了	之间	这	女孩们	在	一个	持续的	溪流	.

现在，这些针线活开始在系着彩带的漂亮盒子里绽放，在女孩们之间源源不断地传递。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:rlz][bed] [wen] [ʃi:; ʃi]

Sometimes	one	would	be	found	between	the	sheets	of	a	girl's	bed	when	she
有时	一	会	是	成立	之间	这	纸张	的	一个	女孩们	床	什么时候	她

[dʒʌmpt] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ʃri:k] ,

jumped	in	at	night	and	the	touch	of	it	would	elicit	a	muffled	shriek	,
跳了起来	在	在	夜晚	和	这	触碰	的	它	会	引出	一个	闷音	尖叫	,

有时，女孩晚上跳上床时，会在床单间发现一只蜘蛛，触碰到它时会发出闷闷的尖叫。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɪg(ə)lz] [wen] [ðə; ði] [gɪft] [wɒz; wəz] ['pʊld] [frɒm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ]

to	be	followed	by	hysterical	giggles	when	the	gift	was	pulled	from	its	hiding
到	是	随后	经过	歇斯底里的	咯咯笑	什么时候	这	礼物	曾是	拉	从	它是	隐藏

[pleɪs] [ænd; ənd] [dɪs'kləuz] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['glɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]

place	and	disclosed	in	all	its	glory	to	be	admired	and	exclaimed	over	by	the
地方	和	披露	在	全部	它是	荣耀	到	是	钦佩	和	惊呼	超过	经过	这

[g'ɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɑ:k] [ðeə(r)] [ʃɪnz] [ɒn] [gɪfts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

girls	who	had	not	been	lucky	enough	to	bark	their	shins	on	gifts	of	their	own	.
女孩们	WHO	有	不是	到过	幸运的	足够的	到	吠	他们的	小腿	在	礼物	的	他们的	自己的	.

当礼物从藏身之处被取出，以它全部的光辉展现出来时，女孩们发出歇斯底里的咯咯笑声，欣赏着它，惊叹着那些没有幸运地在自己的礼物上吠叫的女孩们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] [bi:; bi] - ['ribən] ['pɑ:s(ə)l] [wʊd] [faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɒkɪŋ]

And	sometimes	another	be	-	ribboned	parcel	would	find	its	way	into	the	stocking
和	有时	其他	是	-	丝带	包裹	会	寻找	它是	方式	进入	这	袜

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] ['meɪdn] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [slept] [ɔ:(r)][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -

of	a	lucky	maiden	while	she	slept	or	be	discovered	in	an	out	-	of	-	the	-
的	一个	幸运的	少女	尽管	她	睡着了	或者	是	发现	在	一个	出去	-	的	-	这	-

[weɪ] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [desk] ,

way	corner	of	her	desk	,
方式	角落	的	她	桌子	,

有时，另一个系着丝带的包裹会在一位幸运少女熟睡时悄悄溜进她的袜子，或者在她书桌的某个不起眼的角落里被发现。

['nɪəli] ['kʌvəd] [baɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

nearly	covered	by	books	and	papers	.
几乎	涵盖	经过	图书	和	文件	.

几乎被书籍和文件完全覆盖。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [dru:] [stɪl] ['nɪərə(r)] , ['i:v(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] [flægd] , [ænd; ənd]

And	as	the	time	drew	still	nearer	,	even	interest	in	their	studies	flagged	,	and
和	作为	这	时间	画	仍然	更近	,	甚至	兴趣	在	他们的	研究	已标记	,	和

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] ,

the	teachers	,
这	教师	,

随着毕业典礼日期的临近，学生们对学习的兴趣也逐渐减弱，老师们也开始感到厌倦。

['waɪzli] [fɔː'beərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm] , ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʌn] [ðəm'selvz] ,

wisely	**forbearing**	**to**	**force**	**them**	**,**	**entered**	**into**	**the**	**fun**	**themselves**	**,**
明智地	忍耐	到	力量	他们	,	进入	进入	这	乐趣	他们自己	,

他们明智地没有强迫他们，而是自己也加入了玩乐的行列。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] ['stʌdi] [mʌtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

knowing	**that**	**one**	**could**	**not**	**study**	**much**	**while**	**the**	**Christmas**	**cheer**	**was**	**in**	**the**	**air**	**.**
会心	那	一	可以	不是	学习	很多	尽管	这	圣诞节	欢呼	曾是	在	这	空气	.

因为大家都知道，在圣诞节的欢乐气氛中，很难好好学习。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['fɒndli] [həʊpt] [ðæt] ['tedi] [ænd; ənd] [tʃet] [ænd; ənd][fɜːrd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

The	**girls**	**had**	**fondly**	**hoped**	**that**	**Teddy**	**and**	**Chet**	**and**	**Ferd**	**would**	**be**	**able**
这	女孩们	有	深情地	希望	那	泰迪	和	切特	和	费尔德	会	是	有能力的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

to	**make**	**the**	**return**	**trip**	**with**	**them**	**,**
到	制作	这	返回	旅行	和	他们	,

女孩们满怀希望地盼望着泰迪、切特和费尔德能和她们一起踏上返程之旅。

[bʌt; bət][æz; əz] - [ə'kædəmi] [dɪd] [nɒt] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

but	**as**	**Boxton**	**Academy**	**did**	**not**	**close**	**for**	**the**	**holidays**	**until**	**the**	**day**	**after**	**the**
但	作为	-	学院	做过	不是	关闭	为了	这	假期	直到	这	天	后	这

[ə'fɪʃ(ə)l] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['taʊəz] ,

official	**closing**	**of**	**Three**	**Towers**	**,**
官方的	结束	的	三	塔楼	,

但由于博克斯顿学院直到三塔学院正式放假后的第二天才开始放假，

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

the	**girls**	**were**	**forced**	**to**	**give**	**up**	**the**	**idea**	**.**
这	女孩们	是	强制	到	给	向上	这	主意	.

女孩们被迫放弃了这个想法。

“ [əʊ] , [wel] , ” ['bɪli] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] ,

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**”**	**Billie**	**said**	**resignedly**	**,**
“	哦	,	出色地	,	”	比莉	说	无奈地	,

“哦，好吧，”比莉无奈地说。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

“	**as**	**long**	**as**	**they**	**get**	**there**	**for**	**Christmas**	**it**	**will**	**be**	**time**	**enough**	**.**
“	作为	长的	作为	他们	得到	那里	为了	圣诞节	它	将要	是	时间	足够的	.

“只要他们能在圣诞节前赶到，时间就足够了。”

” [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [nɔːθ] [bend] [g'ɜːlz] ['duːɪŋ]

”	**The**	**day**	**of**	**release**	**came**	**at**	**last**	**and**	**found**	**the**	**three**	**North**	**Bend**	**girls**	**doing**
”	这	天	的	发布	来了	在	最后的	和	成立	这	三	北	弯曲	女孩们	正在做

[ə; eɪ] [tuː] - [step] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] ,

a	**two**	**-**	**step**	**of**	**impatience**	**on**	**the**	**station**	**platform**	**,**
一个	二	-	步	的	不耐烦	在	这	车站	平台	,

“终于到了获释的日子，三个来自北本德的女孩在车站站台上焦躁地跳起了两步舞。”

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔː'redi] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] .

waiting	**for**	**the**	**train**	**,**	**which**	**was**	**already**	**half**	**an**	**hour**	**late**	**.**
等待	为了	这	火车	,	哪个	曾是	已经	一半	一个	小时	晚的	.

等火车，火车已经晚点半小时了。

“ ['gʊdnəs] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][bæg] [lʊks] [stʌft] , ['bɪli] , ” [ri'mɑːk] ['lɔːrə] ,

“	**Goodness**	**,**	**but**	**your**	**bag**	**looks**	**stuffed**	**,**	**Billie**	**,**	**”**	**remarked**	**Laura**	**,**
“	善良	,	但	你的	包	看起来	填充	,	比莉	,	”	评论	劳拉	,

“天哪，比莉，你的包看起来塞得满满的，”劳拉说道。

['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪliz] [bɪg] ['suːtkeɪs] [huːz] ['bʌldʒɪŋ] [saɪdz] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt]

stopping **before** **Billie's** **big** **suitcase** **whose** **bulging** **sides** **did** **look** **as** **though** **they** **might**

停止 前 比莉的 大的 手提箱 谁 凸起 侧面 做过 看 作为 尽管 他们 可能

[bɜːst] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ænd; ənd] [dɪs'gɔːdʒ] [ðə; ði] ['kɒntents] .

burst **at** **any** **moment** **and** **disgorge** **the** **contents** **.**

爆裂 在 任何 片刻 和 吐出 这 内容 .

比莉的大行李箱挡住了去路，箱子鼓鼓囊囊的，看起来随时都会爆开，把里面的东西都吐出来。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['twenti] ['prez(ə)nts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'faid] ['bɪli] , [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæt] ['prɒpəti]

“ **It** **has** **twenty** **presents** **in** **it** **,** **”** **confided** **Billie** **,** **surveying** **her** **fat** **property**

“ 它 有 二十 礼物 在 它 , ” 坦白 比莉 , 测量 她 胖的 财产

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪ] .

with **a** **loving** **eye** **.**

和 一个 爱 眼睛 .

“里面有二十份礼物，”比莉一边说着，一边满怀爱意地打量着她那满满的宝贝。

“ [ai]['əʊnli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [aʊt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [həʊm] , [ðæts] [ɔːl] !

“ **I** **only** **hope** **it** **holds** **out** **till** **we** **get** **home** **,** **that's** **all** **!**

“ 我 仅有的 希望 它 持有 出去 直到 我们 得到 家 , 那就是 全部 !

我只希望它能撑到我们回家，仅此而已！

” [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [pʌft] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] [sləu] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

” **Then** **the** **train** **puffed** **around** **the** **bend** **and** **slowed** **up** **to** **the** **station** **.**

” 然后 这 火车 膨胀的 大约 这 弯曲 和 减速 向上 到 这 车站 .

“然后火车呼哧呼哧地绕过弯道，减速驶入车站。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [θriː] ['veri] [mʌtʃ] [flʌʃt] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

And **several** **hours** **later** **three** **very** **much** **flushed** **,** **very** **much** **excited** **,**

和 一些 小时 之后 三 非常 很多 酡 , 非常 很多 兴奋的 ,

几个小时后，三个脸颊绯红、兴奋不已的人，

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [pɒpt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [nɔːθ] [bend] [ænd; ənd] [streɪt]

and **very** **pretty** **young** **girls** **popped** **off** **the** **train** **at** **North** **Bend** **and** **straight**

和 非常 漂亮的 年轻的 女孩们 爆裂 离开 这 火车 在 北 弯曲 和 直的

['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dəʊtɪŋ] ['fæmɪlɪz] .

into **the** **arms** **of** **their** **doting** **families** **.**

进入 这 武器 的 他们的 溺爱 家庭 .

很多漂亮年轻的女孩在北本德下了火车，直接投入了疼爱她们的家人的怀抱。

“ ['meri] ['krɪsməs] !

“ **Merry** **Christmas** **!**

“ 欢乐 圣诞节 !

“圣诞快乐！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

” **they** **cried** **to** **every** **one** **in** **general** **and** **no** **one** **in** **particular** **.**

” 他们 哭 到 每一个 一 在 一般的 和 不 一 在 特别的 .

他们哭诉的对象是所有人，而不是特定的人。

“ ['meri] ['krɪsməs] !

“ **Merry** **Christmas** **!**

“ 欢乐 圣诞节 !

“圣诞快乐！”

['meri] ['krɪsməs] !

Merry **Christmas** **!**

欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

['meri] ['krɪsməs] !

Merry **Christmas** **!**

欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] !

Oh	,	isn't	it	glorious	to	be	at	home	!
哦	,	不是	它	辉煌	到	是	在	家	!

哦，待在家里真好！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌriː'juːniən][æt; ət] ['bɪliz]

"	The	boys	arrived	the	next	day	,	and	they	all	had	a	great	reunion	at	Billie's
"	这	男孩们	到达的	这	下一个	天	,	和	他们	全部	有	一个	伟大的	团圆	在	比莉的

[həʊm] ,

home	,
家	,

“男孩们第二天就到了，他们在比莉家举行了一场盛大的重聚。”

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [hʌʃt] [təʊnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt]

where	they	exchanged	presents	and	talked	in	hushed	tones	of	what	they	hoped	that
在哪里	他们	交换	礼物	和	谈话	在	静静地	音调	的	什么	他们	希望	那

['sæntə] [klɔːz] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

Santa	Claus	would	bring	them	—	to	-	morrow	!
圣诞老人	克劳斯	会	带来	他们	—	到	-	明天	!

他们交换礼物，低声谈论着希望圣诞老人明天会给他们带来什么礼物！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] !

For	this	was	Christmas	Eve	!
为了	这	曾是	圣诞节	前夕	!

因为今天是平安夜！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] [suːn] ,

But	the	party	broke	up	soon	,
但	这	派对	打破	向上	很快	,

但聚会很快就结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ʌp][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði]

and	they	all	went	to	bed	early	so	that	they	could	get	up	at	six	o'clock	the
和	他们	全部	去	到	床	早期的	所以	那	他们	可以	得到	向上	在	六	点钟	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] .

next	morning	—	at	the	very	latest	.
下一个	早晨	—	在	这	非常	最新的	.

他们都早早入睡，以便最迟第二天早上六点起床。

[əʊ] , [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] .

Oh	,	the	fun	of	anticipating	and	the	joy	of	Christmas	Day	.
哦	,	这	乐趣	的	预期	和	这	喜悦	的	圣诞节	天	.

啊，期待的乐趣和圣诞节的喜悦！

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['stɒkɪŋ] [wɪð] [ɪts] [lʌmps] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['keəfəli] [ræpt] ['ʃʊgə(r)]

the	bulging	stocking	with	its	lumps	of	coal	and	pieces	of	carefully	wrapped	sugar
这	凸起	袜	和	它是	肿块	的	煤炭	和	件	的	小心	包装	糖

[wɪð] ['riːəli] ['prɪti] [θɪŋz] [stʌk] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

with	really	pretty	things	stuck	in	between	.
和	真的	漂亮的	事物	卡住	在	之间	.

鼓鼓囊囊的长筒袜里装着大块的煤块和精心包装的糖块，糖块之间还夹杂着一些非常漂亮的小玩意儿。

[ðen] [ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [ˌeksklə'meiʃən]

Then	the	mad	rush	for	the	Christmas	tree	and	the	admiring	exclamations
然后	这	疯狂的	匆忙	为了	这	圣诞节	树	和	这	钦佩	感叹词

['əʊvə(r)][ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['bjuːti] .

over	its	glittering	beauty	.
超过	它是	闪闪发光	美丽	.

然后人们疯狂地冲向圣诞树，并对其闪闪发光的美丽发出赞叹声。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] , [biː; bi] - ['ribən] ['bɒksɪz] .

And	then	—	the	opening	of	the	gay	,	be	-	ribboned	boxes	.
和	然后	—	这	开幕	的	这	同性恋	,	是	-	丝带	盒子	.

然后——打开了那些系着丝带的同性恋盒子。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [tɪəz] ,

The	laughter	,	the	joy	,	the	tears	,
这	笑声	,	这	喜悦	,	这	眼泪	,

欢笑、喜悦、泪水

[æz; əz] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] [dis'kləuz] ['sʌmθɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] [ɔː(r)] [fʌnɪɐ] [ɔː(r)] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

as	each	little	parcel	disclosed	something	prettier	or	funnier	or	dearer	than	the
作为	每个	小的	包裹	披露	某物	更漂亮	或者	更有趣	或者	更贵	比	这

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

每个小包裹都展现出比上一个更漂亮、更有趣或更珍贵的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['lɑːstɪd]

It	was	all	so	wonderful	that	it	was	a	pity	it	could	not	have	lasted
它	曾是	全部	所以	精彩的	那	它	曾是	一个	遗憾	它	可以	不是	有	持续

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

这一切都太美好了，可惜不能永远持续下去。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] , [wʌn] ['glɔːriəs] , [ɪk'stætɪk] [wiːk] [ɒv; əv] [fʌn] [ðæt] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] .

Then	,	after	Christmas	,	one	glorious	,	ecstatic	week	of	fun	that	passed	like	a	day	.
然后	,	后	圣诞节	,	一	辉煌	,	欣喜若狂	星期	的	乐趣	那	通过了	喜欢	一个	天	.

圣诞节过后，是一段无比欢乐、令人欣喜若狂的一周，仿佛只过了一天。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]

There	were	dances	and	parties	and	sleighrides	and	so	many	other
那里	是	舞蹈	和	各方	和	-	和	所以	许多	其他

[fes'tiviti] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kaʊntɪd]

festivities	that	there	was	hardly	a	minute	of	the	day	that	was	not	accounted
庆祝活动	那	那里	曾是	几乎	一个	分钟	的	这	天	那	曾是	不是	已记录

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

有舞会、派对、雪橇之旅以及其他各种各样的庆祝活动，几乎一天中的每一分钟都被安排得满满当当。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [θɔːt] ['pɛnɪtəntli]

It	was	not	till	the	week	was	almost	over	that	the	girls	thought	penitently
它	曾是	不是	直到	这	星期	曾是	几乎	超过	那	这	女孩们	想法	忏悔地

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

of	the	Haddons	.
的	这	哈顿	.

直到一周快结束时，女孩们才开始忏悔地想起哈顿一家。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	I	wonder	,	”	said	Billie	,
“	我	想知道	,	”	说	比莉	,

“我想知道，”比莉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ][ten]['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] [ðæt]

as	she	turned	over	and	over	in	her	fingers	a	ten	dollar	gold	piece	that
作为	她	转向	超过	和	超过	在	她	手指	一个	十	美元	金子	片	那

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][æn; ən] [ɑːnt] ,

had	been	a	gift	from	an	aunt	,
有	到过	一个	礼物	从	一个	阿姨	,

她反复把玩着手中那枚价值十美元的金币，那是她姑姑送给她的礼物。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['krɪsməs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['piːtə(r)][hæz; həz][hæd; həd] . ”

“	what	kind	of	Christmas	poor	little	Peter	has	had	.	”
“	什么	种类	的	圣诞节	贫穷的	小的	彼得	有	有	.	”

“可怜的小彼得过了一个怎样的圣诞节啊。”

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['bɪli] !

“	Oh	,	for	goodness	'	sake	,	Billie	!
“	哦	,	为了	善良	-	清酒	,	比莉	!

“哦，我的天哪，比莉！”

” ['lɔːrə] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ,

”	Laura	replied	a	little	impatiently	,
”	劳拉	回复	一个	小的	不耐烦地	,

劳拉有些不耐烦地回答道：

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] [fʌn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ɒv; əv]

“	what	is	the	use	of	spoiling	all	our	fun	by	bringing	up	the	unhappiness	of
“	什么	是	这	使用	的	破坏	全部	我们的	乐趣	经过	带来	向上	这	不快乐	的

[sʌm; səm][wʌn] [els] ?

some	one	else	?
一些	一	别的	?

“提起别人的不快乐，破坏我们所有的乐趣，这有什么用呢？”

[wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['hædən] ['hævnt] [hæd; həd][æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [æz; əz][wiː; wi]

We	can't	help	it	if	the	Haddons	haven't	had	as	nice	a	Christmas	as	we
我们	不能	帮助	它	如果	这	哈顿	还没有	有	作为	好的	一个	圣诞节	作为	我们

[hæv; həv] .

have	.
有	.

哈顿一家没能像我们一样过上愉快的圣诞节，这也没办法。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] .

We	certainly	have	done	all	we	could	.
我们	当然	有	完毕	全部	我们	可以	.

我们确实已经尽力了。

” [bʌt; bət]['sɪksθ][hæd; həd] [biːn] ['aɪɪŋ] ['bɪliz] [gəʊld] [piːs] ,

”	But	Vi	had	been	eyeing	Billie's	gold	piece	,
”	但	维	有	到过	觊觎	比莉的	金子	片	,

但薇一直很关注比莉的金饰品，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪt] [aɪ'dɪə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	suddenly	she	had	a	bright	idea	all	her	own	.
和	突然	她	有	一个	明亮的	主意	全部	她	自己的	.

突然，她灵机一动，想出了一个绝妙的主意。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [bʊk] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

“	Listen	,	”	she	said	,	pulling	out	her	pocket	book	and	fumbling	in	it	eagerly	.
“	听	,	”	她	说	,	拉	出去	她	口袋	书	和	笨拙	在	它	急切地	.

“听着，”她说着，掏出钱包，急切地在里面翻找起来。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [faɪv] ['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] .

She	brought	out	a	glistening	five	dollar	gold	piece	.
她	带来	出去	一个	闪闪发光	五	美元	金子	片	.

她拿出了一枚闪闪发光的五美元金币。

“ [wiː; wi][ɔːl][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][gəʊld] [ðɪs] ['krɪsməs] .

“	**We**	**all**	**got**	**a**	**little**	**money**	**in**	**gold**	**this**	**Christmas**	**.**
”	我们	全部	得到	一个	小的	钱	在	金子	这	圣诞节	.

“今年圣诞节我们都收到了一些黄金作为礼物。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['hædən] - [dɔː(r)]

Suppose	**we**	**do**	**it**	**up**	**in**	**a**	**box**	**and**	**leave**	**it**	**at**	**the**	**Haddons**	**'**	**door**
认为	我们	做	它	向上	在	一个	盒子	和	离开	它	在	这	哈顿	-	门

[wen] [wiː; wi][get] [bæk] .

when	**we**	**get**	**back**	**.**
什么时候	我们	得到	后退	.

假设我们把它装进盒子里，回来的时候放在哈顿家门口。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

We	**have**	**enough**	**money**	**to**	**get**	**along**	**with**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**term**	**,**
我们	有	足够的	钱	到	得到	沿着	和	为了	这	休息	的	这	学期	,

['eniweɪ] .

anyway	**.**
反正	.

反正我们剩下的学期里钱也够用了。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lɔːrə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] ['bɪli] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

”	**For**	**a**	**moment**	**Laura**	**looked**	**a**	**little**	**undecided**	**,**	**but**	**Billie**	**jumped**	**up**	**,**
”	为了	一个	片刻	劳拉	看起来	一个	小的	未决定	,	但	比莉	跳了起来	向上	,

“劳拉看起来有点犹豫，但比莉却跳了起来，

[ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə]['sɪksθ][ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] .

ran	**over**	**to**	**Vi**	**and**	**hugged**	**her**	**.**
跑	超过	到	维	和	拥抱	她	.

跑过去抱住了薇。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['eɪndʒl] !

“	**You're**	**a**	**perfect**	**angel**	**!**
”	你是	一个	完美的	天使	!

“你真是个完美的天使！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] .

“	**That's**	**just**	**exactly**	**what**	**I**	**was**	**thinking**	**myself**	**.**
”	那就是	只是	确切地	什么	我	曾是	思维	我	.

“我当时也是这么想的。”

['əʊnli][aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][g'ɜːlz] .

Only	**I**	**wasn't**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**girls**	**.**
仅有的	我	不是	去	到	问	你	女孩们	.

但我本来没打算问你们这些女孩。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [maɪn][ænd; ənd][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**was**	**just**	**going**	**to**	**leave**	**mine**	**and**	**say**	**nothing**	**about**	**it**	**.** **”**
我	曾是	只是	去	到	离开	矿	和	说	没有什么	关于	它	. ”

我本来打算就这么走了，什么也不说。

“ [əʊ] , [wel] , ” ['grʌmbld] ['lɔːrə] ,

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**”**	**grumbled**	**Laura**	**,**
”	哦	, 出色地	,	”	咕哝	劳拉	,

“哦，好吧，”劳拉咕哝道。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braɪt] [kɔɪn] [frɒm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)]

taking	her	own	bright	coin	from	its	hiding	place	and	handing	it	over
采取	她	自己的	明亮的	硬币	从	它是	隐藏	地方	和	处理	它	超过

[rɪ'lʌktəntli] .

reluctantly	.
勉强	.

她从藏身之处取出自己那枚闪亮的硬币，不情愿地递了过去。

" [ɪf] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] .

"	If	you	girls	are	going	to	be	foolish	I	suppose	I've	got	to	be	too	.
"	如果	你	女孩们	是	去	到	是	愚蠢	我	认为	我已经	得到	到	是	也	.

"如果你们女孩要做傻事，我想我也得做傻事。"

['əʊnli] [ɪts] [nəʊ] [dʒəʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['gɪg(ə)l] ,

Only	it's	no	joke	,	"	she	added	,	in	a	plaintive	tone	that	made	the	girls	giggle	,
仅有的	它是	不	开玩笑	,	"	她	额外	,	在	一个	哀怨	语气	那	制成	这	女孩们	傻笑	,

"但这可不是开玩笑，"她用一种哀怨的语气补充道，这让女孩们咯咯地笑了起来。

" [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['səʊdəz] [ænd; ənd] ['kændi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪ] !

"	when	you	think	of	all	the	sodas	and	candy	it	would	buy	!
"	什么时候	你	思考	的	全部	这	汽水	和	糖果	它	会	买	!

"想想它能买多少汽水和糖果啊！"

" [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [lɒŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

"	At	last	the	long	anticipated	holidays	were	at	an	end	and	after	a	few
"	在	最后的	这	长的	预期	假期	是	在	一个	结尾	和	后	一个	很少

[deɪz] [ɒv; əv] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ,

days	of	readjustment	at	the	school	,
天	的	调整	在	这	学校	,

"期待已久的假期终于结束了，在学校适应了几天后，

[ðə; ði] ['klɑːsmeɪts] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

the	classmates	settled	down	to	work	in	earnest	.
这	同学	定居	向下	到	工作	在	认真	.

同学们安静下来，开始认真学习。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'mestə(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪzɪz]

For	the	rest	of	the	semester	was	crowded	with	work	and	the	prizes
为了	这	休息	的	这	学期	曾是	挤	和	工作	和	这	奖品

[wɜː(r); wə(r)] [held] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [beɪt] [tuː; tə] [spɜː(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [freʃ] [ɪn'devə(r)] .

were	held	out	as	a	glittering	bait	to	spur	them	on	to	fresh	endeavor	.
是	握住	出去	作为	一个	闪闪发光	饵	到	刺	他们	在	到	新鲜的	努力	.

剩下的学期里，他们忙于各种工作，而奖项则像诱饵一样摆在那里，激励他们去进行新的尝试。

['əʊnli] [wʌns] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Only	once	,	after	their	return	to	the	Hall	,
仅有的	一次	,	后	他们的	返回	到	这	大厅	,

只有一次，在他们返回名人堂之后，

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hædən] ,

the	girls	found	time	to	run	over	to	see	the	Haddons	,
这	女孩们	成立	时间	到	跑步	超过	到	看	这	哈顿	,

女孩们抽出时间去看望哈顿一家。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɪft] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn]

hoping	**to**	**be**	**able**	**to**	**hide**	**the**	**generous**	**gift**	**they**	**had**	**decided**	**to**	**make**	**in**
希望	到	是	有能力的	到	隐藏	这	慷慨的	礼物	他们	有	决定	到	制作	在

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

some	**inconspicuous**	**place**	**where**	**it**	**would**	**not**	**be**	**discovered**	**until**	**they**	**had**
一些	不显眼	地方	在哪里	它	会	不是	是	发现	直到	他们	有

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

had	**time**	**to**	**make**	**their**	**escape**	**.**
有	时间	到	制作	他们的	逃脱	.

他们希望能够将他们决定赠送的这份慷慨礼物藏在某个不显眼的地方，这样在他们有时间逃跑之前就不会被发现。

['pɒli] ['hædən] [siːmd] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Polly	**Haddon**	**seemed**	**very**	**glad**	**indeed**	**to**	**see**	**them**	**,**
波莉	哈顿	似乎	非常	高兴的	的确	到	看	他们	,

波莉·哈顿见到他们似乎非常高兴。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] .

but	**she**	**had**	**no**	**good**	**news**	**to**	**report**	**of**	**Peter**	**.**
但	她	有	不	好的	消息	到	报告	的	彼得	.

但她没有关于彼得的好消息要告诉大家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [ləʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [greɪt] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

He	**was**	**still**	**very**	**low**	**,**	**but**	**the**	**doctor**	**,**	**great**	**man**	**that**	**he**	**was**	**,**
他	曾是	仍然	非常	低的	,	但	这	医生	,	伟大的	男人	那	他	曾是	,

他当时的病情仍然很严重，但是这位医生，一位伟大的人，

[wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['evri] ['enədʒi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [θruː] .

was	**bending**	**every**	**energy**	**to**	**bring**	**him**	**through**	**.**
曾是	弯曲	每一个	活力	到	带来	他	通过	.

我竭尽全力想把他救出来。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [dɪ'speərɪŋli] .

“	**But**	**he**	**will**	**die**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mother**	**,**	**despairingly**	**.**
“	但	他	将要	死	,	”	说	这	母亲	,	绝望地	.

“但他会死的，”母亲绝望地说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [left] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] [ðæt] [ai] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['evri] [breθ] [hiː; hi] [drɔːz] [ɪz] [nɒt]

“	**There**	**is**	**so**	**little**	**left**	**of**	**him**	**now**	**that**	**I**	**wonder**	**that**	**every**	**breath**	**he**	**draws**	**is**	**not**
“	那里	是	所以	小的	左边	的	他	现在	那	我	想知道	那	每一个	气息	他	平局	是	不是

[hɪz; ɪz] [lɑːst] .

his	**last**	**.**
他的	最后的	.

“他现在所剩无几，我甚至怀疑他每一次呼吸是不是最后一次。”

[əʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Oh	**,**	**my**	**little**	**boy**	**!**
哦	,	我的	小的	男生	!

我的小男孩!

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

My	**poor**	**little**	**boy**	**!**
我的	贫穷的	小的	男生	!

我可怜的小家伙!

[aɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] !

I'll	**not**	**let**	**him**	**be**	**taken**	**from**	**me**	**!**
患病的	不是	让	他	是	已采取	从	我	!

我绝不会让他离开我!

" [ðeɪ] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] , [tuː; tə][ðə; ði]

"	They	comforted	her	as	best	they	could	,	and	then	Billie	,	to	the
"	他们	安慰	她	作为	最好的	他们	可以	,	和	然后	比莉	,	到	这

[ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

astonishment	of	her	chums	,
惊讶	的	她	朋友们	,

"他们尽力安慰她，然后，令她的朋友们惊讶的是，比莉....."

[bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ['mɒd(ə)l] ,

began	asking	questions	about	the	knitting	machinery	model	,
开始	问	问题	关于	这	针织	机械	模型	,

开始询问有关针织机型号的问题，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [tʃeɪndʒd] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'stræktɪd] ['wʊmən] .

the	disappearance	of	which	had	so	changed	life	for	this	distracted	woman	.
这	消失	的	哪个	有	所以	已更改	生活	为了	这	愣	女士	.

它的消失彻底改变了这位心神不宁的女人的生活。

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [lɑːdʒ] [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] ,

"	Was	the	model	large	or	was	it	small	,
"	曾是	这	模型	大的	或者	曾是	它	小的	,

"这个模型是大的还是小的？"

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]['stəʊlən][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

so	that	it	could	easily	be	stolen	and	hidden	away	?	"	she	asked	,
所以	那	它	可以	容易地	是	被盗	和	隐	离开	?	"	她	问	,

"这样就很容易被偷走藏起来了？"她问道。

[waɪl] ['pɒli] ['hædən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sə'praɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] .

while	Polly	Haddon	looked	up	at	her	with	something	like	surprise	in	her	black	eyes	.
尽管	波莉	哈顿	看起来	向上	在	她	和	某物	喜欢	惊喜	在	她	黑色的	眼睛	.

波莉·哈顿抬起头看着她，黑色的眼睛里带着一丝惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	was	large	,	"	she	answered	.
"	它	曾是	大的	,	"	她	回答	.

"它很大，"她回答道。

" [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['hevi] .

"	And	rather	heavy	.
"	和	相当	重的	.

"而且相当重。"

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['iːzəli] ['stəʊlən] ,

It	could	not	be	easily	stolen	,
它	可以	不是	是	容易地	被盗	,

它不容易被偷走。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] ['eni] [smɔːl] [pleɪs] .

and	neither	could	it	have	been	hidden	away	in	any	small	place	.
和	两者都不	可以	它	有	到过	隐	离开	在	任何	小的	地方	.

而且它也不可能被藏在任何狭小的地方。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [w'ʌndəd] .

That	is	why	we	wondered	.
那	是	为什么	我们	想知道	.

这就是我们感到疑惑的原因。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? ”

But	why	do	you	ask	?	”
但	为什么	做	你	问	?	”

但你为什么这么问呢?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] ['ɒnɪstli] .

“	I	don't	know	,	”	answered	Billie	honestly	.
”	我	不	知道	,	”	回答	比莉	诚实地	.

“我不知道,”比莉诚实地回答道。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .

“	Perhaps	it	is	just	because	I	would	like	to	help	you	so	much	.
”	也许	它	是	只是	因为	我	会	喜欢	到	帮助	你	所以	很多	.

“或许只是因为我太想帮助你了。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['dʒentli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

”	The	woman	reached	over	and	patted	her	hand	gently	,	but	her	eyes
”	这	女士	达到	超过	和	轻拍	她	手	轻轻地	,	但	她	眼睛

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪstləs] [ə'gen] .

had	become	listless	again	.
有	变得	蔫	再次	.

“女人伸手轻轻拍了拍她的手，但她的眼神又变得无精打采了。”

“ [juː; jʊ] — ['evribɒdi] — [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['təʊnləsli] .

“	You	—	everybody	—	have	been	so	good	to	me	,	”	she	said	,	tonelessly	.
”	你	—	大家	—	有	到过	所以	好的	到	我	,	”	她	说	,	无声地	.

“你们——所有人——都对我很好,”她语气平淡地说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] — [nəʊ][wʌn]['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	don't	know	why	you	have	been	so	good	—	no	one	ever	was	before	.
”	我	不	知道	为什么	你	有	到过	所以	好的	—	不	一	曾经	曾是	前	.

“我不知道你为什么这么优秀——以前从来没有人这么优秀过。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

But	there	is	one	thing	you	can	not	do	for	me	.
但	那里	是	一	事物	你	能	不是	做	为了	我	.

但有一件事你无法为我做。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd]

You	can	not	restore	my	poor	husband's	invention	,	the	loss	of	which	caused
你	能	不是	恢复	我的	贫穷的	丈夫的	发明	,	这	损失	的	哪个	导致

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

你无法挽回我可怜的丈夫的发明，他的死就是因为失去了这项发明。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

That	would	be	a	miracle	.
那	会	是	一个	奇迹	.

那简直就是奇迹。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['mɪrəklz] .

And	in	these	days	no	one	is	working	miracles	.
和	在	这些	天	不	一	是	在职的	奇迹	.

如今，没有人能创造奇迹。

” ['mɪsɪz] . ['hædən] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

”	Mrs	.	Haddon	left	the	room	for	a	moment	,
”	太太	.	哈顿	左边	这	房间	为了	一个	片刻	,

哈顿太太暂时离开了房间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ['bɪli] [slɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [θri:] ['preʃəs] [gəʊld]

and	in	that	moment	Billie	slipped	the	little	box	containing	their	three	precious	gold
和	在	那	片刻	比莉	滑倒了	这	小的	盒子	包含	他们的	三	宝贵的	金子

['pi:sɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'lɑ:m] [klɒk] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪŋk] .

pieces	behind	the	alarm	clock	that	stood	on	a	shelf	over	the	sink	.
件	在后面	这	警报	钟	那	站立	在	一个	架子	超过	这	下沉	.

就在这时，比莉把装有他们三枚珍贵金币的小盒子悄悄地放在了水槽上方架子上的闹钟后面。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜ:nd] [bɪ'fɔ:(r)] ['bɪli] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,

The	woman	returned	before	Billie	had	quite	finished	,
这	女士	返回	前	比莉	有	相当	完成的	,

比莉还没说完，那女人就回来了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ]

but	she	was	too	worried	and	anxious	and	unhappy	to	notice	anything
但	她	曾是	也	担心	和	焦虑的	和	不开心	到	注意	任何事物

[ʌn'ju:ʒuəl] .

unusual	.
异常	.

但她当时太过担忧、焦虑和不快，以至于没有注意到任何异常情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks][wɒz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ɪn][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wen] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [tʊk] [ðeə(r)] [li:v]

And	the	little	box	was	still	safe	in	its	hiding	place	when	the	girls	took	their	leave
和	这	小的	盒子	曾是	仍然	安全的	在	它是	隐藏	地方	什么时候	这	女孩们	采取	他们的	离开

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

a	few	minutes	later	.
一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，当女孩们离开时，那个小盒子仍然安然无恙地待在它的藏身之处。

“ [woʊnt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ʃi:; ʃi][faindz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [krəʊd] ['sɪksθ] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Won't	she	be	surprised	when	she	finds	it	?	”	crowed	Vi	delightedly	.
“	惯于	她	是	惊讶	什么时候	她	发现	它	?	”	人群	维	欣喜地	.

“她发现的时候肯定会很惊讶吧？”薇高兴地叫道。

“ [ai] [fi:l] [laɪk] ['sæntə] [klɔ:z] . ”

“	I	feel	like	Santa	Claus	.	”
“	我	感觉	喜欢	圣诞老人	克劳斯	.	”

“我觉得自己像圣诞老人。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['lɔ:rə] , “ [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ['ɪz(ə)nt] [red] [ɪ'nʌf] .

“	Well	,	you	don't	look	like	it	,	”	returned	Laura	,	“	Your	face	isn't	red	enough	.
“	出色地	,	你	不	看	喜欢	它	,	”	返回	劳拉	,	“	你的	脸	不是	红色的	足够的	.

“嗯，你看上去不像，”劳拉回答说，“你的脸不够红。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] — ['bɪli] [ɒn] [gɑ:d]

”	CHAPTER	XVII	—	BILLIE	ON	GUARD
”	章	十七	—	比莉	在	警卫

第十七章——比莉的守卫

[frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] ['lɔ:rəz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

From	this	remark	of	Laura's	it	may	be	easily	seen	that	she	was	still	a	little
从	这	评论	的	劳拉的	它	可能	是	容易地	已见	那	她	曾是	仍然	一个	小的

['graʊtʃi] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [faɪv] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv]['səʊdəz][ænd; ənd]['kændi] .

grouchy	about	having	to	give	up	five	dollars	'	worth	of	sodas	and	candy	.
脾气暴躁的	关于	拥有	到	给	向上	五	美元	-	值得	的	汽水	和	糖果	.

从劳拉的这句话中很容易看出，她仍然对不得不放弃价值五美元的汽水和糖果感到有些不满。

[bʌt; bət] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈraɪvd] [mɔː(r)] [ˈriːəl] [ˈpleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt]
But **away** **down** **in** **her** **heart** **she** **derived** **more** **real** **pleasure** **from** **the** **thought**
但 离开 向下 在 她 心 她 衍生的 更多的 真实的 乐趣 从 这 想法
[ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [piːs] [wʊd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhædən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [aʊt]
of **what** **her** **gold** **piece** **would** **buy** **for** **the** **Haddons** **than** **she** **would** **out**
的 什么 她 金子 片 会 买 为了 这 哈顿 比 她 会 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [dˈɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .
of **a** **great** **deal** **more** **than** **five** **dollars** **'** **worth** **of** **pleasure** **for** **herself** **.**
的 一个 伟大的 交易 更多的 比 五 美元 - 值得 的 乐趣 为了 她自己 .

但在她的内心深处，想到这枚金币能为哈顿一家买到什么，她获得的真正快乐远胜于她自己获得的五美元以上的快乐。

“ [ˈbɪli] , ” [spəʊk] [ʌp] [ˈsɪksθ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
“ **Billie** **,** **”** **spoke** **up** **Vi** **suddenly** **after** **they** **had** **walked** **some** **little** **way** **in** **silence** **,**
“ 比莉 , ” 辐 向上 维 突然 后 他们 有 步行 一些 小的 方式 在 沉默 ,

“比莉，”薇突然开口说道，她们沉默地走了一小段路后。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][ˈmɪsɪz] . [ˈhædən] [əˈbaʊt] [ðæt] [lɒst] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ **what** **did** **you** **ask** **Mrs** **.** **Haddon** **about** **that** **lost** **invention** **for** **?** **”**
“ 什么 做过 你 问 太太 . 哈顿 关于 那 丢失的 发明 为了 ? ”

“你问哈顿太太关于那项失传的发明什么事？”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈlɔːrə] [tʊk]
“ **Yes** **,** **it** **sounded** **as** **if** **you** **really** **knew** **something** **about** **it** **,** **”** **Laura** **took**
“ 是的 , 它 听起来 作为 如果 你 真的 知道 某物 关于 它 , ” 劳拉 采取
[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ˈiːgəli] .
her **up** **eagerly** **.**
她 向上 急切地 .

“是的，听起来你好像真的了解这方面的情况，”劳拉急切地接过话茬。

“ [juː; jʊ][doʊnt] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ **You** **don't** **,** **do** **you** **?** **”**
“ 你 不 , 做 你 ? ”

“你没有，对吧？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [ˈbɪli] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] .
“ **Not** **a** **thing** **in** **the** **world** **,** **”** **Billie** **replied** **quickly** **.**
“ 不是 一个 事物 在 这 世界 , ” 比莉 回复 迅速地 .

“什么都没有，”比莉迅速回答道。

“ [ˈəʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsləʊli] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈθɔːtf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
“ **Only** **,** **”** **she** **added** **slowly** **,** **the** **same** **thoughtful** **look** **in** **her** **eyes** **that** **had** **been**
“ 仅有的 , ” 她 额外 缓慢地 , 这 相同的 周到 看 在 她 眼睛 那 有 到过
[ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
there **before** **,**
那里 前 ,

“只是，”她缓缓补充道，眼中闪过和之前一样的沉思神情。

“ [səʊ] [ˈmeni] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈleɪtli] [ðæt] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv]
“ **so** **many** **queer** **things** **have** **happened** **to** **me** **lately** **that** **I'm** **getting** **sort** **of**
“ 所以 许多 酷儿 事物 有 发生 到 我 最近 那 我是 获得 种类 的
[kwɪə(r)][maɪˈself] ,
queer **myself** **,**
酷儿 我 ,

“最近发生在我身上的怪事太多了，以至于我自己也变得有点怪异了。”

[aɪ] [ges] .
I **guess** **.**
我 猜测 .

我猜也是。

[ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪv] ['tedi]

I	can't	help	thinking	about	that	cave	Teddy
我	不能	帮助	思维	关于	那	洞穴	泰迪

我总是忍不住想起那个洞穴泰迪熊。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] . ”

and	I	found	.	”
和	我	成立	.	”

我找到了。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli]

“	Well	,	I	don't	blame	you	for	thinking	of	it	,	”	said	Laura	,	looking	curiously
”	出色地	,	我	不	责备	你	为了	思维	的	它	,	”	说	劳拉	,	寻找	奇怪的是

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

at	her	chum	.
在	她	密友	.

“嗯，我不怪你会这么想，”劳拉说着，好奇地看着她的朋友。

“ [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] .

“	I	think	of	it	myself	—	quite	often	.
”	我	思考	的	它	我	—	相当	经常	.

“我自己也经常想到这个问题。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['stəʊlən] [mə'ʃiːnəri] ['mɒdlz] ? ”

But	what	has	that	to	do	with	the	stolen	machinery	models	?	”
但	什么	有	那	到	做	和	这	被盗	机械	模型	?	”

但这和被盗的机械模型有什么关系呢?

“ ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	Nothing	,	of	course	,	”	said	Billie	,
”	没有什么	,	的	课程	,	”	说	比莉	,

“当然没什么，”比莉说。

['ædɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld] [hɔːl] [luːm] ['ɪntuː] [vjuː] .

adding	as	the	three	towers	of	the	grand	old	Hall	loomed	into	view	.
添加	作为	这	三	塔楼	的	这	盛大	老的	大厅	迫近	进入	看法	.

随着宏伟古老大厅的三座塔楼逐渐映入眼帘，景色也愈加壮丽。

“ [bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [keɪv] [ə'gen] .

“	But	I	would	like	to	have	a	look	at	the	inside	of	that	cave	again	.
”	但	我	会	喜欢	到	有	一个	看	在	这	里面	的	那	洞穴	再次	.

“但我很想再看看那个洞穴的内部。”

['meɪbi] [ðə; ði] ['mɒdlz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ðeə(r)] [ænd; ənd]['brəʊkən] [ʌp] .

Maybe	the	models	were	taken	there	and	broken	up	.
或许	这	模型	是	已采取	那里	和	破碎的	向上	.

也许那些模型被带到那里拆解了。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒʌŋk] .

The	cave	was	full	of	junk	.
这	洞穴	曾是	满的	的	垃圾	.

山洞里堆满了杂物。

” ['lɔːrə] , ['riːəli] ['kjʊəriəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	Laura	,	really	curious	by	this	time	,
”	劳拉	,	真的	好奇的	经过	这	时间	,

劳拉这时真的很好奇，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'mændə] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['ʃædəʊ] ”

was	about	to	put	a	question	when	she	saw	Amanda	and	the	“	Shadow	”
曾是	关于	到	放	一个	问题	什么时候	她	锯	阿曼达	和	这	“	阴影	”

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

她正要提问，就看到阿曼达和“影子”走过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [daɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .

and	the	question	died	in	her	throat	.
和	这	问题	死亡	在	她	喉	.

这个问题哽在了她的喉咙里。

[ðə; ði] [θri:] ['klɑ:smeɪts] , [hu:] ['nevə(r)] [dɪ'lɪbərətli] “ [kʌt] ” ['enibɒdi] ,

The	three	classmates	,	who	never	deliberately	“	cut	”	anybody	,
这	三	同学	,	WHO	绝不	故意地	“	切	”	任何人	,

这三位同学从未故意“伤害”过任何人，

[nɒdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [ɪ'nʌf] ['mænə(r)] ,

nodded	to	the	two	girls	in	a	friendly	enough	manner	,
点头	到	这	二	女孩们	在	一个	友好的	足够的	方式	,

他友好地向两个女孩点了点头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiŋk]

but	the	latter	looked	straight	at	them	and	never	so	much	as	winked
但	这	后者	看起来	直的	在	他们	和	绝不	所以	很多	作为	眨眼

[æn; ən] [aɪ] .

an	eye	.
一个	眼睛	.

但后者直视着他们，连眼皮都没眨一下。

“ [hwju:] ! ” ['hwisl] ['lɔ:rə] , ['sɒftli] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃʌm] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['ɑ:ftə(r)]

“	Whew	!	”	whistled	Laura	,	softly	,	as	the	chums	stopped	and	looked	back	after
“	呼！	!	”	吹口哨	劳拉	,	轻轻	,	作为	这	朋友们	停止	和	看起来	后退	后

[ðə; ði] [ʌn'mænəli] [g'ɜ:lz] .

the	unmannerly	girls	.
这	没礼貌	女孩们	.

“呼！”劳拉轻轻地吹了声口哨，伙伴们停下脚步，回头看着那两个没礼貌的女孩。

“ [kʌt] , [baɪ] [dʒɪŋks] ! ”

“	Cut	,	by	jinks	!	”
“	切	,	经过	恶作剧	!	”

“哎呀，真倒霉！”

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ə'mændə] , [ɒv; əv] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ! ” ['ædɪd] ['sɪksθ] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .

“	And	by	Amanda	,	of	all	people	!	”	added	Vi	,	in	the	same	tone	.
“	和	经过	阿曼达	,	的	全部	人们	!	”	额外	维	,	在	这	相同的	语气	.

“而且还是阿曼达干的！”薇用同样的语气补充道。

“ [wel] , [kʌm] [ɒn] , ” [sed] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

“	Well	,	come	on	,	”	said	Billie	,	and	she	turned	and	led	the	way	up	the	steps	.
“	出色地	,	来	在	,	”	说	比莉	,	和	她	转向	和	引领	这	方式	向上	这	步骤	.

“好了，走吧，”比莉说着，转身带头走上了台阶。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ju:z] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wʊdn]

“	There's	no	use	standing	there	and	looking	after	them	like	a	lot	of	wooden
“	有	不	使用	常设	那里	和	寻找	后	他们	喜欢	一个	很多	的	木制的

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

“站在那里像一群木头印第安人一样照顾他们是没用的。”

[aɪ'd] [laɪk] — ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I'd	like	—	”	she	added	,	her	temper	getting	the	better	of	her	for	the
ID	喜欢	—	”	她	额外	,	她	脾气	获得	这	更好的	的	她	为了	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“我想——”她补充道，一时冲动之下，她失去了理智。

“ [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [rɪŋ] [ðæt][gɜ:rlz] [nek] . ”

“	I	would	like	to	wring	that	girl's	neck	.	”
”	我	会	喜欢	到	拧	那	女孩们	脖子	.	”

“我真想掐死那个女孩。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

“	Do	you	know	,
”	做	你	知道	,

“你知道吗，

” [sed] ['sɪksθ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

”	said	Vi	a	few	minutes	later	when	they	were	washing	themselves	in	the
”	说	维	一个	很少	分钟	之后	什么时候	他们	是	洗涤	他们自己	在	这

['dɔ:mətri] ,

dormitory	,
宿舍	,

“几分钟后，当他们在宿舍里洗澡时，薇说道。”

“ [ðæt] [ə'mændə][hæz; həz] ['entəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [praɪz] ?

“	that	Amanda	has	entered	for	the	composition	prize	?
”	那	阿曼达	有	进入	为了	这	作品	奖	?

“阿曼达报名参加了作曲奖的角逐？”

” [ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] .

”	The	girls	looked	at	her	unbelievingly	.
”	这	女孩们	看起来	在	她	难以置信	.

女孩们难以置信地看着她。

“ [ə'mændə] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

“	Amanda	!	”	cried	Billie	,	laughing	at	the	absurdity	of	the	thing	.
”	阿曼达	!	”	哭	比莉	,	笑	在	这	荒谬	的	这	事物	.

“阿曼达！”比莉喊道，她被这件事的荒谬之处逗笑了。

“ [waɪ] , [ə'mændə][kæn; kən] ['hɑ:dli] [raɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .

“	Why	,	Amanda	can	hardly	write	her	own	name	.
”	为什么	,	阿曼达	能	几乎	写	她	自己的	姓名	.

“为什么，阿曼达连自己的名字都写不好。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . ”

You	know	that	.	”
你	知道	那	.	”

你知道的。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ə'gri:d] ['sɪksθ] , ['skrʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['vɪgərəsli] .

“	Of	course	I	know	it	,	”	agreed	Vi	,	scrubbing	her	face	vigorously	.
”	的	课程	我	知道	它	,	”	同意	维	,	擦洗	她	脸	大力	.

“我当然知道，”薇一边用力搓着脸一边同意道。

“ [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] ['sɪli] .

“	That's	why	it	seems	so	silly	.
”	那就是	为什么	它	似乎	所以	愚蠢的	.

“所以它看起来才这么愚蠢。”

[ən'les] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] ， ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['mi:nɪŋli] 。

Unless	she	has	something	up	her	sleeve	,	”	she	added	meaningly	.
除非	她	有	某物	向上	她	袖子	，	”	她	额外	有意义的	。

“除非她还有什么后招，”她意味深长地补充道。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] ？ ” [ɑ:skt] ['lɔ:rə] ，

“	How	did	you	find	out	?	”	asked	Laura	,
“	如何	做过	你	寻找	出去	？	”	问	劳拉	，

“你是怎么知道的？”劳拉问道。

['kɜ:lɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [sɪ'vɪəli] 。

curling	up	on	the	bed	and	regarding	her	chum	severely	.
冰壶	向上	在	这	床	和	关于	她	密友	严重	。

她蜷缩在床上，严肃地看着她的朋友。

“ [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] ？ ”

“	Did	she	tell	you	?	”
“	做过	她	告诉	你	？	”

她跟你说了吗?

“ [tel] [ˌem 'i:] !

“	Tell	me	!
“	告诉	我	！

“告诉我!

” [rɪ'pi:tɪd] ['sɪksθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] 。

”	repeated	Vi	with	a	chuckle	.
”	重复	维	和	一个	轻笑	。

“薇笑着重复道。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] 。

“	That	is	a	good	one	.
“	那	是	一个	好的	一	。

“这真是个好主意。”

[nəʊ] ，

No	,
不	，

不，

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['telɪŋ] [ɪ'laɪzə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [fɔ:(r); fə(r)]

I	just	happened	to	overhear	her	telling	Eliza	that	she	had	entered	for
我	只是	发生	到	无意中听到	她	讲述	伊丽莎	那	她	有	进入	为了

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [praɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] ['bɪli] ['brædli] [ðə; ði] [sə'praɪz]

the	composition	prize	and	that	she	was	going	to	give	Billie	Bradley	the	surprise
这	作品	奖	和	那	她	曾是	去	到	给	比莉	布拉德利	这	惊喜

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] 。 ”

of	her	life	.	”
的	她	生活	。	”

我碰巧听到她告诉伊莱扎，她报名参加了作曲奖的角逐，她要给比莉·布拉德利一个终生难忘的惊喜。

“ [ʃi:; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'i:] ， ” [saɪd] ['bɪli] ， [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [kɜ:rlz]['ɪntu:]

“	She	surely	does	love	me	,	”	sighed	Billie	,	as	she	pulled	her	pretty	curls	into
“	她	一定	做	爱	我	，	”	叹了口气	比莉	，	作为	她	拉	她	漂亮的	卷发	进入

[pleɪs] 。

place	.
地方	。

“她肯定很爱我，”比莉叹了口气，一边把漂亮的卷发整理好。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [pɪk] [ɒn] ['sʌmbədi] [els] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] 。 ”

“	I	don't	see	why	she	doesn't	pick	on	somebody	else	for	a	change	.	”
“	我	不	看	为什么	她	不	挑选	在	某人	别的	为了	一个	改变	。	”

“我不明白她为什么不换个对象欺负欺负。”

“ [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] ['sɪksθ] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
“ Well , you'd better look out , that's all , ” said Vi , wrinkling her forehead
” 出色地 , 你会 更好的 看 出去 , 那就是 全部 , ” 说 维 , 皱纹 她 前额
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

“嗯，你最好小心点，就这些。”薇皱着眉头，严肃地说。

“ [aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['krʊkɪd] [wɜːk] ,
“ I'm almost sure she is planning some crooked work ,
” 我是 几乎 当然 她 是 规划 一些 歪 工作 ,

我几乎可以肯定她正在策划一些不正当的勾当，

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] . ”
and it's up to us to double cross her . ”
和 它是 向上 到 我们 到 双倍的 叉 她 . ”

而我们则要反过来背叛她。”

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
“ Hear , hear !
” 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

” [kraɪd] ['lɔːrə] [dɪ'laɪtɪdli] .
” cried Laura delightedly .
” 哭 劳拉 欣喜地 .

“劳拉高兴地叫道。”

“ [ænd; ənd]['sɪksθ][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [slæŋ] .
“ And Vi is the one who is always calling me down for using slang .
” 和 维 是 这 一 WHO 是 总是 呼叫 我 向下 为了 使用 俚语 .

“而Vi总是因为我使用俚语而批评我。”

[faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] , ['sɪksθ] ['dɑːlɪŋ] .
Fine for a beginner , Vi darling .
美好的 为了 一个 初学者 , 维 亲爱的 .

对于初学者来说很不错了，亲爱的薇。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Keep it up .
保持 它 向上 .

继续努力吧。

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][vaɪz][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɒtʃ] [ə'mændə]
” The result of this revelation of Vi's was to make the girls watch Amanda
” 这 结果 的 这 启示 的 vi 的 曾是 到 制作 这 女孩们 手表 阿曼达
[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ʃædəʊ] ” [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
and the “ Shadow ” more carefully than ever before .
和 这 “ 阴影 ” 更多的 小心 比 曾经 前 .

“Vi的这一发现让女孩们比以往任何时候都更加仔细地监视Amanda和‘影子’。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðɪs] ['wɒtʃflnəs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt]
And if it had not been for just this watchfulness there is no telling what
和 如果 它 有 不是 到过 为了 只是 这 警惕 那里 是 不 讲述 什么
[mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bɪli] ['brædli] ,
might have happened to Billie Bradley ,
可能 有 发生 到 比莉 布拉德利 ,

如果不是因为这种警惕，真不知道比莉·布拉德利会遭遇什么。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsmeɪts] .
and through her , to her classmates .
和 通过 她 , 到 她 同学 .

并通过她，传给了她的同学们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

And	**this**	**was**	**the**	**way**	**it**	**happened**	**.**
和	这	曾是	这	方式	它	发生	.

事情就是这样发生的。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [nɔːθ] [bend] [tʃʌm] ,

Luckily	**for**	**the**	**three**	**North**	**Bend**	**chums**	**,**
幸运的是	为了	这	三	北	弯曲	朋友们	,

幸运的是，这三位来自北本德的朋友

[ə'mændə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] “ ['ʃædəʊ] ” [ʃeəd] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rəʊz]

Amanda	**and**	**her**	**“**	**Shadow**	**”**	**shared**	**the**	**dormitory**	**with**	**them**	**and**	**Rose**
阿曼达	和	她	“	阴影	”	共享	这	宿舍	和	他们	和	玫瑰

['bɛlsər] .

Belser	**.**
贝尔瑟	.

阿曼达和她的“影子”与他们以及罗斯·贝尔瑟共用一间宿舍。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['bɪli] ,

And	**so**	**it**	**was**	**that**	**Billie**	**,**
和	所以	它	曾是	那	比莉	,

就这样，比莉……

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wʌn] [deɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

coming	**in**	**unexpectedly**	**one**	**day**	**heard**	**the**	**very**	**end**	**of**	**a**	**sentence**	**spoken**	**in**	**a**	**loud**
未来	在	不料	一	天	听到	这	非常	结尾	的	一个	句子	说	在	一个	大声

['wɪspə(r)] [baɪ] [ə'mændə] .

whisper	**by**	**Amanda**	**.**
耳语	经过	阿曼达	.

有一天，我突然进来，听到阿曼达用很大的耳语声大声地说出了一句话的结尾。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , [ˌaɪ 'tiː][təʊld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

And	**though**	**it**	**was**	**only**	**the**	**end**	**of**	**the**	**sentence**	**,**	**it**	**told**	**a**	**great**	**deal**
和	尽管	它	曾是	仅有的	这	结尾	的	这	句子	,	它	讲述	一个	伟大的	交易

[tuː; tə] ['bɪli] ,

to	**Billie**	**,**
到	比莉	,

虽然这只是句子的结尾，但它却向比莉传达了许多信息。

[huːz] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'raʊzd] .

whose	**suspicions**	**had**	**already**	**been**	**aroused**	**.**
谁	怀疑	有	已经	到过	被唤醒	.

他们的疑虑早已被引起。

“ — [æt; ət][ten][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [mɪs] [reɪsɪz] [ruːm] , ” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] .

“	**—**	**at**	**ten**	**to**	**-**	**night**	**,**	**in**	**Miss**	**Race's**	**room**	**,**	**”**	**were**	**the**	**words**	**she**	**caught**	**.**
“	—	在	十	到	-	夜晚	,	在	错过	种族	房间	,	”	是	这	字	她	捕捉	.

“——今晚十点，在雷斯小姐的房间里，”她听到了这句话。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'mændə] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gruː] [æn; ən]

The	**fact**	**that**	**Amanda**	**stopped**	**speaking**	**at**	**sight**	**of**	**her**	**and**	**grew**	**an**
这	事实	那	阿曼达	停止	请讲	在	视线	的	她	和	生长	一个

[ʌn'saɪtli] [brɪk] [red] ,

unsightly	**brick**	**red**	**,**
难看的	砖	红色的	,

阿曼达一见到她就停止说话，脸涨得通红，这事实令人作呕。

[geɪv] ['bɪli] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

gave	**Billie**	**further**	**proof**	**that**	**the**	**girl**	**was**	**plotting**	**mischief**	**.**
给予	比莉	更远	证明	那	这	女孩	曾是	绘制	恶作剧	.

这进一步证明了比莉认为那个女孩正在密谋恶作剧。

['veri] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] — [hɜː'self] .

Very	probably	the	scapegoat	was	to	be	—	herself	.
非常	大概	这	替罪羊	曾是	到	是	—	她自己	.

很可能替罪羊就是她自己。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

She	gave	no	sign	that	she	had	heard	anything	out	of	the	ordinary	,
她	给予	不	符号	那	她	有	听到	任何事物	出去	的	这	普通的	,

她没有表现出听到任何异常情况的样子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt]

but	when	she	had	found	the	book	she	had	come	for	and	was	out
但	什么时候	她	有	成立	这	书	她	有	来	为了	和	曾是	出去

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wʌns] [mɔː(r)] ,

in	the	hall	once	more	,
在	这	大厅	一次	更多的	,

但当她找到她要找的书，再次走出大厅时，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɒt] .

her	heart	was	pounding	heavily	and	her	face	was	hot	.
她	心	曾是	猛击	重度	和	她	脸	曾是	热的	.

她心跳加速，脸颊滚烫。

['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θriː] ['taʊəz] [ə'mændə][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə]

Ever	since	they	had	come	to	Three	Towers	Amanda	had	done	her	best	to
曾经	自从	他们	有	来	到	三	塔楼	阿曼达	有	完毕	她	最好的	到

[dɪs'kredɪt] ['bɪli] .

discredit	Billie	.
诋毁	比莉	.

自从她们来到三塔城以来，阿曼达就一直竭尽全力诋毁比莉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] [səʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [mait] .

She	had	not	succeeded	so	far	,	but	some	time	she	might	.
她	有	不是	成功了	所以	远的	,	但	一些	时间	她	可能	.

她至今尚未成功，但也许有一天会成功。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [taɪm] ?

Was	this	the	time	?
曾是	这	这	时间	?

是现在吗?

[θɔːt] ['bɪli] , [ə; eɪ] [dʌl] [reɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

thought	Billie	,	a	dull	rage	taking	possession	of	her	.
想法	比莉	,	一个	乏味的	愤怒	采取	拥有	的	她	.

比莉心想，一股莫名的怒火占据了她的心头。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ə'mændə] [get] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She	would	not	let	Amanda	get	the	better	of	her	.
她	会	不是	让	阿曼达	得到	这	更好的	的	她	.

她绝不会让阿曼达占上风。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌaʊt'wɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] .

She	would	outwit	her	,	now	that	she	had	been	warned	.
她	会	智胜	她	,	现在	那	她	有	到过	警告	.

既然已经得到了警告，她一定会智胜她。

[ðen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Then	**a**	**dreadful**	**thought**	**came**	**to**	**her**	**.**
然后	一个	可怕	想法	来了	到	她	.

然后，一个可怕的念头涌上心头。

[sə'pəʊz] [ə'mændə] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['si:krət] [ə'weɪ] , [pə'spəʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

Suppose	**Amanda**	**,**	**thinking**	**she**	**had**	**given**	**her**	**secret**	**away**	**,**	**postponed**	**her**
认为	阿曼达	,	思维	她	有	给定	她	秘密	离开	,	推迟	她

['mɪzrəbl] [plɒt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

miserable	**plot**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**,**
悲惨的	阴谋	,	任何	它	曾是	,

假设阿曼达以为自己泄露了秘密，于是推迟了她那可悲的计划，不管那计划是什么。

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ?

until	**another**	**time**	**?**
直到	其他	时间	?

下次再见?

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['bɪli] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwestʃənz] ['kwɪəli] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [səʊ] ['kwɪəli] , [ɪn][fækt] ,

No	**wonder**	**Billie**	**answered**	**questions**	**queerly**	**that**	**afternoon**	**,**	**so**	**queerly**	**,**	**in**	**fact**	**,**
不	想知道	比莉	回答	问题	奇怪地	那	下午	,	所以	奇怪地	,	在	事实	,

难怪那天下午比莉回答问题的方式很奇怪，事实上，非常奇怪。

[ðæt] [wʌn] ['ti:tʃə(r)] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]

that	**one**	**teacher**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**were**	**ill**	**and**	**would**	**like**	**to**	**be**
那	一	老师	问	她	如果	她	是	患病的	和	会	喜欢	到	是

[ɪk'skju:zd] !

excused	**!**
已原谅	!

一位老师问她是不是生病了，想不想请假!

[bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] — [ðæt] [wʊd] [mi:n] [mɔ:(r)] [taɪm] [tu:; tə] [hɜ:'self]

But	**Billie**	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**excused**	**—**	**that**	**would**	**mean**	**more**	**time**	**to**	**herself**
但	比莉	做过	不是	想	到	是	已原谅	—	那	会	意思是	更多的	时间	到	她自己

[tu:; tə] [θɪŋk] .

to	**think**	**.**
到	思考	.

但比莉不想被允许离开——那意味着她有更多的时间独自思考。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] ['blʌndə] [θru:] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [dʒʌmpt]

And	**so**	**she**	**blundered**	**through**	**the**	**miserable**	**afternoon**	**and**	**her**	**heart**	**jumped**
和	所以	她	犯错	通过	这	悲惨的	下午	和	她	心	跳了起来

[wɪð] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði][lɑ:st] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [ðæt] [ment] ['lɪbəti] .

with	**relief**	**when**	**the**	**last**	**gong**	**sounded**	**that**	**meant**	**liberty**	**.**
和	宽慰	什么时候	这	最后的	锣	听起来	那	意思是	自由	.

于是，她跌跌撞撞地度过了这个糟糕的下午，当最后一声锣响，象征着自由时，她的心如释重负。

['kɒni] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:mətri]

Connie	**and**	**Laura**	**overtook**	**her**	**in**	**the**	**hall**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**dormitory**
康妮	和	劳拉	超越	她	在	这	大厅	在	这	方式	到	这	宿舍

[ænd; ənd] ['lɔ:rə] [lʊkt] ['æktʃuəli] ['æŋkʃəs] .

and	**Laura**	**looked**	**actually**	**anxious**	**.**
和	劳拉	看起来	实际上	焦虑的	.

康妮和劳拉在去宿舍的路上在走廊里超过了她，劳拉看起来很焦虑。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

“	**What**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**this**	**afternoon**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
“	什么	曾是	这	事情	和	你	这	下午	?	”	她	问	.

“你今天下午怎么了？”她问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] - [nəʊ] - [θriː] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] - [jes] ,

“ Why , you answered ' no ' three times when it should have been ' yes ,

” 为什么 , 你 回答 - 不 - 三 时代 什么时候 它 应该 有 到过 - 是的 ,

“为什么你回答了三次‘不’，而应该回答‘是’呢？”

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] ['sɪli] [aɪ'd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [biːn] [skeəd]

' and it sounded so silly I'd have had to laugh if I hadn't been scared

- 和 它 听起来 所以 愚蠢的 ID 有 有 到 笑 如果 我 之前没有 到过 害怕的

[tuː; tə] [deθ] ！ ”

to death ! ”

到 死亡 ！ ”

“这话听起来太傻了，要不是吓得要死，我肯定会笑出来的！”

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ？ ” ['ædɪd] ['kɒni] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

“ What is it , Billie ? ” added Connie , putting an arm about her friend .

” 什么 是 它 , 比莉 ？ ” 额外 康妮 , 推杆 一个 手臂 关于 她 朋友 .

“怎么了，比莉？”康妮说着，搂住了朋友的肩膀。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['dredfəli] [waɪt] .

“ You look dreadfully white .

” 你 看 极其糟糕 白色的 .

“你看上去脸色惨白。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] ?

Aren't you feeling well ?

不是 你 感觉 出色地 ?

你身体不舒服吗?

” [ðen] , ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːmətri] , ['bɪli] [təʊld] [ðem; ðəm]

” Then , pulling them into a secluded corner of the dormitory , Billie told them

” 然后 , 拉 他们 进入 一个 僻 角落 的 这 宿舍 , 比莉 讲述 他们

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ,

what she had heard ,

什么 她 有 听到 ,

“然后，比莉把他们拉到宿舍一个僻静的角落，告诉了他们她听到的事情。”

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sɪksθ] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

and as Vi came in just as she had finished ,

和 作为 维 来了 在 只是 作为 她 有 完成的 ,

薇进来的时候，她正好做完事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] .

she had to tell it all over again , just for her benefit .

她 有 到 告诉 它 全部 超过 再次 , 只是 为了 她 益处 .

为了她自己，她不得不把事情再讲一遍。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['æŋgri] ,

Of course the girls were all angry ,

的 课程 这 女孩们 是 全部 生气的 ,

当然，女孩们都很生气。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə'mændə] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət]

and Laura wanted to go and have it out with Amanda at once , but

和 劳拉 通缉 到 去 和 有 它 出去 和 阿曼达 在 一次 , 但

['bɪli] ,

Billie ,

比莉 ,

劳拉当时就想去找阿曼达理论一番，但是比莉却.....

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

who had had all the afternoon to think out the best thing to do ,

WHO 有 有 全部 这 下午 到 思考 出去 这 最好的 事物 到 做 ,

他花了一整个下午的时间来思考最好的应对方法，

[kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

commanded	her	to	say	nothing	about	it	to	any	one	.
命令	她	到	说	没有什么	关于	它	到	任何	一	.

命令她不许把这件事告诉任何人。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tensli] .

“	Listen	,	”	she	said	,	tensely	.
“	听	,	”	她	说	,	紧张地	.

“听着，”她紧张地说。

“ ['sʌmˌbɒdiz] [æpt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Somebody's	apt	to	come	in	at	any	minute	,	and	then	I	can't	say	it	.
“	某人的	易于	到	来	在	在	任何	分钟	,	和	然后	我	不能	说	它	.

“随时都可能有人进来，到时候我就不能说了。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] - [naɪt] .

This	is	what	we	will	do	to	-	night	.
这	是	什么	我们	将要	做	到	-	夜晚	.

这就是我们今晚要做的事情。

“ [wiːl; wil] [pʊl] ['aʊə(r)] ['naiti] [ɒn]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [kləʊðz] , [get]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][gəʊ]

“	We'll	pull	our	nighties	on	over	our	clothes	,	get	into	bed	and	pretend	to	go
“	出色地	拉	我们的	睡衣	在	超过	我们的	衣服	,	得到	进入	床	和	假装	到	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

“我们会把睡衣套在衣服外面，钻进被窝，假装睡觉。”

[ðen] [wiːl; wil] [weɪt] [tɪl] [ə'mændə] [stɑːrts] [wɒt'evə(r)] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

Then	we'll	wait	till	Amanda	starts	whatever	she's	going	to	do	,
然后	出色地	等待	直到	阿曼达	开始	任何	她是	去	到	做	,

然后我们就等着阿曼达开始她要做的事情。

[ænd; ənd][wiːl; wil] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiːz] [ʌp][tuː; tə] . ”

and	we'll	follow	her	and	see	what	she's	up	to	.	”
和	出色地	跟随	她	和	看	什么	她是	向上	到	.	”

我们会跟踪她，看看她到底在做什么。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['drɪvn] [tuː; tə][mɔː(r)] ['fɔːsfl] [slæŋ] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]

“	And	then	,	”	said	Laura	,	driven	to	more	forceful	slang	by	the	necessity	for
“	和	然后	,	”	说	劳拉	,	驱动	到	更多的	有力	俚语	经过	这	必要性	为了

['emfəsɪs] ,

emphasis	,
强调	,

“然后，”劳拉说道，为了强调语气，她使用了更强烈的俚语。

“ [wiːl; wil][dʒʌst] [ə'baʊt] ['set(ə)l][hɜː(r); hə(r)] !

“	we'll	just	about	settle	her	!
“	出色地	只是	关于	定居	她	!

“我们差不多能安顿好她了！”

” [truː] [tuː; tə][ðeə(r)][plænz] ,

”	True	to	their	plans	,
”	真的	到	他们的	计划	,

“正如他们计划的那样，

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmətri] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'mændə] [ɔː(r)][ðə; ði] “ ['ʃædəʊ] ” [ɔː(r)] [rəʊz]

they	retired	to	the	dormitory	that	night	before	Amanda	or	the	“	Shadow	”	or	Rose
他们	退休	到	这	宿舍	那	夜晚	前	阿曼达	或者	这	“	阴影	”	或者	玫瑰

['bɛlsər] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,

Belser	arrived	there	,
贝尔瑟	到达的	那里	,

当晚，在阿曼达、“影子”或罗斯·贝尔瑟到达宿舍之前，他们就回到了宿舍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrɪdlɪ] [slɪpt] [ðeə(r)] ['naɪtgaʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][bed] .

and	they	hurriedly	slipped	their	nightgowns	over	their	clothes	and	got	into	bed	.
和	他们	匆匆	滑倒了	他们的	睡衣	超过	他们的	衣服	和	得到	进入	床	.

他们匆匆套上睡衣，钻进被窝。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɑːniz] ['weɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] , ” ['tʃʌkl] ['lɔːrə] ,

“	Poor	Connie's	wailing	her	heart	out	,	”	chuckled	Laura	,
”	贫穷的	康妮的	哀嚎	她	心	出去	,	”	轻笑	劳拉	,

“可怜的康妮哭得撕心裂肺，”劳拉笑着说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [dɔːm] [ænd; ənd] [kænt] [biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

“	because	she's	in	another	dorm	and	can't	be	in	at	the	death	.
”	因为	她是	在	其他	宿舍	和	不能	是	在	在	这	死亡	.

“因为她住在另一个宿舍，不能在葬礼现场。”

[aɪ] [seɪ] , ['sɪksθ] , [pʊʃ] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dres] [daʊn] .

I	say	,	Vi	,	push	the	collar	of	your	dress	down	.
我	说	,	维	,	推	这	衣领	的	你的	裙子	向下	.

我说，薇，把你的裙子领子往下拉拉。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['naɪti] . ”

It	shows	outside	your	nightie	.	”
它	演出	外部	你的	睡衣	.	”

它会从你的睡衣外面露出来。”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] , ” [wɔːnd] ['bɪli] .

“	Sh	-	h	,	”	warned	Billie	.
”	什	-	h	,	”	警告	比莉	.

“嘘，”比莉警告道。

“ [aɪ][hɪə(r)] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] — —

“	I	hear	somebody	coming	—	—
”	我	听到	某人	未来	—	—

我听到有人过来——

” [ðə; ði] ['sʌmbədi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə'mændə][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ,

”	The	somebody	proved	to	be	no	other	than	Amanda	and	Eliza	,
”	这	某人	已证实	到	是	不	其他	比	阿曼达	和	伊丽莎	,

“这个人原来就是阿曼达和伊莱扎。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðeɪ] [faʊnd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli]

and	when	they	entered	they	found	Billie	and	Laura	and	Vi	sleeping	peacefully
和	什么时候	他们	进入	他们	成立	比莉	和	劳拉	和	维	睡眠	和平地

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃə'ruːbɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

with	a	cherubic	expression	of	utter	innocence	on	their	faces	.
和	一个	天使般的	表达	的	说出	无辜	在	他们的	面孔	.

当他们进去时，发现比莉、劳拉和薇都睡得很香甜，脸上带着天真无邪的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [æn; ən]['aʊə(r)][səʊ] [lɒŋ]

It	seemed	to	the	girls	that	they	had	never	lived	through	an	hour	so	long
它	似乎	到	这	女孩们	那	他们	有	绝不	居住地	通过	一个	小时	所以	长的

[æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ten] [ðæt] [naɪt] .

as	that	between	nine	o'clock	and	ten	that	night	.
作为	那	之间	九	点钟	和	十	那	夜晚	.

在女孩们看来，那天晚上九点到十点这段时间，仿佛是她们从未经历过的最漫长的一个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɜː(r)][æt; ət][lɑːst]

And	it	was	with	more	than	relief	that	they	heard	a	slight	stir	at	last
和	它	曾是	和	更多的	比	宽慰	那	他们	听到	一个	轻微	搅拌	在	最后的

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [ˈfɪgə(r)] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈnɔɪzləsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	saw	a	shadowy	figure	slip	out	of	bed	and	make	noiselessly	for	the
和	锯	一个	阴暗的	数字	滑	出去	的	床	和	制作	无声	为了	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他们终于听到轻微的动静，看到一个黑影从床上溜下来，无声地走向门口，这让他们如释重负。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðeə(r)] [ˈbriːðɪŋ] [mait] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] ,

And	while	they	held	their	breath	for	fear	their	breathing	might	betray	them	,
和	尽管	他们	握住	他们的	气息	为了	害怕	他们的	呼吸	可能	背叛	他们	,

他们屏住呼吸，生怕自己的呼吸会出卖自己。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈʃædəʊ] [flɪt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .

they	saw	a	second	shadow	flit	after	the	first	one	.
他们	锯	一个	第二	阴影	掠过	后	这	第一的	一	.

他们看到第二个影子紧随第一个影子之后掠过。

“ [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] , ” [ɪn][fækt] !

“	The	Shadow	,	”	in	fact	!
“	这	阴影	,	”	在	事实	!

事实上，就是“影子”!

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

They	waited	till	the	conspirators	had	had	time	to	get	well	down	the	hall	,
他们	等待	直到	这	阴谋者	有	有	时间	到	得到	出色地	向下	这	大厅	,

他们等到阴谋者们已经沿着走廊走了一段路之后才行动。

[ðen] [ðeɪ] [tuː] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ˈpʊld] [ðeə(r)] [ˈnaɪtgaʊn] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɪn]

then	they	too	slipped	quietly	out	of	bed	,	pulled	their	nightgowns	off	,	and	started	in
然后	他们	也	滑倒了	悄悄	出去	的	床	,	拉	他们的	睡衣	离开	,	和	开始	在

[pəˈsjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

然后，他们也悄悄地溜下床，脱掉睡衣，开始追赶。

“ [ʃ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈbɪli] .

“	Sh	,	”	whispered	Billie	.
“	什	,	”	低声说道	比莉	.

“嘘，”比莉低声说道。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

“	Take	your	time	.
“	拿	你的	时间	.

“慢慢来。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	want	to	let	them	do	it	before	we	catch	them	at	it	.
我们	想	到	让	他们	做	它	前	我们	抓住	他们	在	它	.

我们想让他们先做，然后再抓到他们。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [mɪs] [reɪsɪz] [dɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði]

”	When	they	reached	Miss	Race's	door	they	were	surprised	to	see	a	light	in	the
”	什么时候	他们	达到	错过	种族	门	他们	是	惊讶	到	看	一个	光	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“当他们到达雷斯小姐的房门时，惊讶地发现房间里亮着灯。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ə'mændə][hæd; həd] [biːn] ['breɪz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [lait] [hɜː'self]

Was	**it**	**possible**	**Amanda**	**had**	**been**	**brazen**	**enough**	**to**	**turn**	**on**	**the**	**light**	**herself**
曾是	它	可能的	阿曼达	有	到过	厚颜无耻	足够的	到	转动	在	这	光	她自己

?

?

?

阿曼达是否有可能厚颜无耻地自己打开了灯?

['kɔːʃəsli] ['bɪli] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə'mændə][ænd; ənd][ɪ'laɪzə][wɜː(r); wə(r)]

Cautiously	**Billie**	**peeped**	**into**	**the**	**room**	**and**	**saw**	**that**	**Amanda**	**and**	**Eliza**	**were**
谨慎地	比莉	偷窥	进入	这	房间	和	锯	那	阿曼达	和	伊丽莎	是

['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

busily	**at**	**work**	**doing**	**something**	**to**	**the**	**teacher's**	**desk**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**
忙碌地	在	工作	正在做	某物	到	这	老师的	桌子	在	这	其他	结尾	的	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

比莉小心翼翼地往房间里看了一眼，发现阿曼达和伊莱扎正在房间另一头的老师桌子上忙着做些什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'mændə] [huː] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒn]

They	**were**	**alone**	**,**	**so**	**it**	**must**	**have**	**been**	**Amanda**	**who**	**had**	**switched**	**on**
他们	是	独自的	,	所以	它	必须	有	到过	阿曼达	WHO	有	切换	在

[ðə; ði] [lait] .

the	**light**	**.**
这	光	.

当时只有他们两个人，所以一定是阿曼达打开了灯。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][bəʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] .

The	**girl**	**was**	**bold**	**with**	**the**	**courage**	**of**	**stupidity**	**.**
这	女孩	曾是	大胆的	和	这	勇气	的	愚蠢	.

这个女孩胆大妄为，愚蠢至极。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lɔːrə] ['ʌtə] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [pɑːst] ['bɪli] [bʌt; bət]
Laura uttered a stifled exclamation , and would have pushed past Billie but
劳拉 说出 一个 窒息 感叹 , 和 会 有 推动 过去的 比莉 但
[ðə; ði]['lætə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
the latter held her back .
这 后者 握住 她 后退 .

劳拉压抑着惊呼一声，本想推开比莉，但比莉拦住了她。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ['sɒftli] .
For still another minute she hesitated , then called to the girls softly .
为了 仍然 其他 分钟 她 犹豫了一下 , 然后 称为 到 这 女孩们 轻轻 .

她又犹豫了一会儿，然后轻声呼唤女孩们。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] [bɪ'saɪd]
“ Now , ” she said , and ran swiftly into the room , Laura and Vi beside
“ 现在 , ” 她 说 , 和 跑 迅速地 进入 这 房间 , 劳拉 和 维 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“现在，”她说，然后迅速跑进房间，劳拉和薇跟在她身边。

[səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz]
So quickly and silently did they come that they were almost upon the two girls
所以 迅速地 和 默默 做过 他们 来 那 他们 是 几乎 之上 这 二 女孩们
[bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp] .
before either of them looked up .
前 任何一个 的 他们 看起来 向上 .

他们来得又快又悄，两个女孩还没抬头，他们就已经快要冲到她们跟前了。

[ðen] — —
Then — —
然后 — —

然后 -

“ [ə'mændə] ['piːbɒdi] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
“ Amanda Peabody ! ” cried Billie , her voice choked with anger .
“ 阿曼达 皮博迪 ! ” 哭 比莉 , 她 嗓音 窒息 和 愤怒 .

“阿曼达·皮博迪！”比莉喊道，她的声音因愤怒而哽咽。

“ [wɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] !
“ We've caught you this time !
“ 我们已经 捕捉 你 这 时间 !

“这次我们抓到你了！”

[naʊ] [lets] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] !
Now let's see what you were doing !
现在 我们来吧 看 什么 你 是 正在做 !

现在让我看看你刚才在做什么！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ə'mændəz] [rɪ'vendʒ]
” CHAPTER XVIII — AMANDA'S REVENGE
” 章 十八 — 阿曼达的 复仇

第十八章——阿曼达的复仇

[ə'mændəz] [dʒɔ:] [drɒpt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [bæk] [waɪl] [ɪ'laɪzə] ['kaʊəd] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

Amanda's	**jaw**	**dropped**	**and**	**she**	**sprang**	**back**	**while**	**Eliza**	**cowered**	**behind**	**her**	**.**
阿曼达的	颚	掉落	和	她	弹簧	后退	尽管	伊丽莎	畏缩	在后面	她	.

阿曼达惊得下巴都快掉下来了，她猛地向后跳开，而伊莱扎则蜷缩在她身后。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [held] [æn; ən] [ɪŋk] ['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:n] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn]

The	**former**	**held**	**an**	**ink**	**bottle**	**which**	**she**	**had**	**been**	**about**	**to**	**turn**	**upside**	**down**	**in**
这	以前的	握住	一个	墨水	瓶子	哪个	她	有	到过	关于	到	转动	上行	向下	在

[mɪs] [reɪsɪz] [desk] .

Miss	**Race's**	**desk**	**.**
错过	种族	桌子	.

前者手里拿着一个墨水瓶，她原本打算把墨水瓶倒扣在雷斯小姐的桌子里。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] ['lɔ:rə] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:rlz][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:]

With	**a**	**quick**	**movement**	**Laura**	**snatched**	**it**	**from**	**the**	**girl's**	**hand**	**and**	**held**	**it**
和	一个	快的	移动	劳拉	抢夺	它	从	这	女孩们	手	和	握住	它

[ə'lɒft] [traɪ'ʌmfəntli] .

aloft	**triumphantly**	**.**
高空	凯旋而归	.

劳拉动作迅速地从女孩手中夺过它，得意地高高举起。

“ [lʊk] , ['bɪli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] .

“	**Look**	**,**	**Billie**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**a**	**loud**	**whisper**	**.**
“	看	,	比莉	,	”	她	说	在	一个	大声	耳语	.

“看，比莉，”她大声低声说道。

“ [ə'mændə] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spɪl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ðen] [bleɪm] [ˌaɪ 'ti:][pn][ju:; jʊ] .

“	**Amanda**	**was**	**going**	**to**	**spill**	**this**	**in**	**the**	**desk**	**and**	**then**	**blame**	**it**	**on**	**you**	**.**
“	阿曼达	曾是	去	到	洒	这	在	这	桌子	和	然后	责备	它	在	你	.

“阿曼达本来打算把这东西洒在桌子上，然后嫁祸给你。”

” [ə'mændə] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['bɪli] [ræn]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

”	**Amanda**	**made**	**a**	**quick**	**dart**	**for**	**the**	**door**	**,**	**but**	**Billie**	**ran**	**after**	**her**
”	阿曼达	制成	一个	快的	镖	为了	这	门	,	但	比莉	跑	后	她

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

and	**pulled**	**her**	**back**	**.**
和	拉	她	后退	.

“阿曼达迅速冲向门口，但比莉追上去把她拉了回来。”

“ [nɒt] [jet] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['grɪmli] .

“	**Not**	**yet**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**grimly**	**.**
“	不是	然而	,	”	她	说	,	阴沉地	.

“还没呢，”她神情严肃地说。

“ [jʊl] [weɪt] [tɪl] [wɪr] [θru:] [wɪð] [ju:; jʊ][ɔ:(r)] [aɪl] [gəʊ][tu:; tə] [mɪs] [wɔ:ltərz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t]

“	**You'll**	**wait**	**till**	**we're**	**through**	**with**	**you**	**or**	**I'll**	**go**	**to**	**Miss**	**Walters**	**and**	**report**
“	你会	等待	直到	是	通过	和	你	或者	患病的	去	到	错过	沃尔特斯	和	报告

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

the	**whole**	**thing**	**.**
这	所有的	事物	.

“你最好等到我们收拾完你，否则我就去告诉沃尔特斯小姐整件事。”

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][traɪ][tu:; tə][get] ['fʌni] .

You	**had**	**better**	**not**	**try**	**to**	**get**	**funny**	**.**
你	有	更好的	不是	尝试	到	得到	有趣的	.

你最好别想耍宝。

” [ə'mændə] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['blʌstə(r)] , [bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔ:ts] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tu:; tə] .

”	**Amanda**	**started**	**to**	**bluster**	**,**	**but**	**on**	**second**	**thoughts**	**decided**	**not**	**to**	**.**
”	阿曼达	开始	到	虚张声势	,	但	在	第二	想法	决定	不是	到	.

“阿曼达一开始想大吵大闹，但转念一想，又决定不这么做了。”

['bɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɔːl][ɒn][ðeə(r)][saɪd] [ðɪs] [taɪm] ,

Billie	**and**	**her**	**chums**	**had**	**the**	**argument**	**all**	**on**	**their**	**side**	**this**	**time**	**,**
比莉	和	她	朋友们	有	这	争论	全部	在	他们的	边	这	时间	,

这一次，比莉和她的朋友们完全站在了她们这边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fjuːm] ['ɪnwədli] .

and	**the**	**thought**	**made**	**her**	**fume**	**inwardly**	**.**
和	这	想法	制成	她	烟	内心	.

想到这里，她内心怒火中烧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['ʃædəʊ] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmli] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] [fraɪt] ,

As	**for**	**the**	**“**	**Shadow**	**,**	**”**	**her**	**homely**	**face**	**was**	**pale**	**with**	**fright**	**,**
作为	为了	这	“	阴影	,	”	她	家常的	脸	曾是	苍白	和	惊吓	,

至于“影子”，她那张朴素的脸因恐惧而变得苍白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [skeəd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][fɜːst]

and	**she**	**stood**	**motionless**	**and**	**scared**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**girls**	**had**	**first**
和	她	站立	静止不动	和	害怕的	在	这	点	在哪里	这	女孩们	有	第一的

[dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] .

discovered	**her**	**.**
发现	她	.

她一动不动地站在女孩们最初发现她的地方，惊恐万分。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [tuː; tə] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['tiːtʃərz]

The	**plan**	**of**	**the**	**two**	**conspirators**	**had**	**evidently**	**been**	**to**	**upset**	**the**	**teacher's**
这	计划	的	这	二	阴谋者	有	显然	到过	到	沮丧的	这	老师的

[desk] [ænd; ənd] [ðen] [bleɪm] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɒn] ['bɪli] .

desk	**and**	**then**	**blame**	**the**	**whole**	**thing**	**on**	**Billie**	**.**
桌子	和	然后	责备	这	所有的	事物	在	比莉	.

显然，这两个阴谋者的计划是掀翻老师的桌子，然后把所有责任都推到比莉身上。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə'mændə] [həʊp] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

But	**how**	**could**	**Amanda**	**hope**	**to**	**prove**	**that**	**Billie**	**had**	**done**	**it**	**all**	**?**
但	如何	可以	阿曼达	希望	到	证明	那	比莉	有	完毕	它	全部	?

但阿曼达怎么可能证明这一切都是比莉做的呢?

[ðʌs] [θɔːt] [ðə; ði][gˈɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Thus	**thought**	**the**	**girls**	**as**	**they**	**rummaged**	**through**	**the**	**desk**	**in**	**search**	**of**	**some**
因此	想法	这	女孩们	作为	他们	翻找	通过	这	桌子	在	搜索	的	一些

['fɜːðə(r)] [trɪk] .

further	**trick**	**.**
更远	诡计	.

女孩们一边想着，一边在桌子里翻找，想看看还有什么其他的伎俩。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**then**	**,**	**they**	**found**	**it**	**.**
和	然后	,	他们	成立	它	.

然后，他们找到了。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! ” [kraɪd] ['bɪli] ,

“	**Look**	**at**	**this**	**!**	**”**	**cried**	**Billie**	**,**
“	看	在	这	!	”	哭	比莉	,

“快看！”比莉喊道。

['həʊldɪŋ] [ə'lɒft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'mændə] [gruː] [mɔː(r)] ['sʌlən]

holding	**aloft**	**a**	**little**	**square**	**of**	**linen**	**at**	**sight**	**of**	**which**	**Amanda**	**grew**	**more**	**sullen**
保持	高空	一个	小的	正方形	的	亚麻布	在	视线	的	哪个	阿曼达	生长	更多的	忧郁

[ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [kweik] .

and	**Eliza**	**quaked**	**.**
和	伊丽莎	震动	.

她高举着一小块亚麻布，阿曼达看到后更加闷闷不乐，伊莱扎则浑身颤抖。

“ [ɪts] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪð] [maɪ] [ɪˈnɪʃlz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈlɔːndri] [mɑːk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**It's**	**my**	**handkerchief**	**with**	**my**	**initials**	**and**	**my**	**laundry**	**mark**	**on**	**it**	**.**
”	它是	我的	手帕	和	我的	首字母	和	我的	洗衣店	标记	在	它	.

“这是我的手帕，上面有我的姓名首字母和我的洗衣标记。”

[ðəʊz] — [ðəʊz] — [gˈɜːlz] — [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈspɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] ,

Those	**—**	**those**	**—**	**girls**	**—**	**were**	**going**	**to**	**leave**	**it**	**here**	**after**	**spilling**	**the**	**ink**	**,**
那些	—	那些	—	女孩们	—	是	去	到	离开	它	这里	后	溢出	这	墨水	,

那些女孩——那些女孩——打算把墨水洒在这里之后就把它留下。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [reɪs] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈgɪlti]

and	**when**	**Miss**	**Race**	**found**	**it**	**she**	**would**	**of**	**course**	**think**	**that**	**I**	**was**	**the**	**guilty**
和	什么时候	错过	种族	成立	它	她	会	的	课程	思考	那	我	曾是	这	有罪的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

如果雷斯小姐发现了，她当然会认为我是罪魁祸首。

[əʊ] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Oh	**—**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**to**	**them**	**?**
哦	—	什么	将	我们	做	到	他们	?

哦——我们该如何处置他们呢?

” [ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrɪkstə(r)] [waɪl] [əˈmændə] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪˈfaɪəntli] [ænd; ənd]

”	**She**	**glared**	**at**	**the**	**tricksters**	**while**	**Amanda**	**tossed**	**her**	**head**	**defiantly**	**and**		
”	她	怒目而视	在	这	骗子	尽管	阿曼达	抛掷	她	头	公然挑衅	和		

[ɪˈlaɪzə] [ʃræŋk] [stɪl] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .

Eliza	**shrank**	**still**	**farther**	**back**	**into**	**the**	**corner**	**.**
伊丽莎	缩小	仍然	更远	后退	进入	这	角落	.

她怒视着那些骗子，而阿曼达则傲然地扬起头，伊莱扎则更加蜷缩在角落里。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈsɪli] , ” [kraɪd] [ˈlɔːrə] ,

“	**But**	**that**	**would**	**have**	**been**	**so**	**silly**	**,**	**”**	**cried**	**Laura**	**,**
”	但	那	会	有	到过	所以	愚蠢的	,	”	哭	劳拉	,

“但那也太傻了，”劳拉喊道。

[huː] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [ˈbɪli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

who	**had**	**snatched**	**the**	**handkerchief**	**from**	**Billie**	**and**	**was**	**examining**	**it**
WHO	有	抢夺	这	手帕	从	比莉	和	曾是	检查	它

[ˈiːgəli] .

eagerly	**.**
急切地	.

有人从比莉手中抢过手帕，正急切地仔细查看。

[ˈsɪksθ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Vi	**,**	**in**	**her**	**turn**	**was**	**trying**	**to**	**pull**	**it**	**from**	**her**	**.**
维	,	在	她	转动	曾是	尝试	到	拉	它	从	她	.

薇反过来也想把它从她手里夺走。

“ [mɪs] [reɪs] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːˈself] [əˈweɪ]

“	**Miss**	**Race**	**would**	**know**	**that**	**you**	**would**	**have**	**sense**	**enough**	**not**	**to**	**give**	**yourself**	**away**
”	错过	种族	会	知道	那	你	会	有	感觉	足够的	不是	到	给	你自己	离开

[baɪ] [ˈliːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] .

by	**leaving**	**your**	**handkerchief**	**.**
经过	离开	你的	手帕	.

“雷斯小姐会知道你足够明智，不会因为留下手帕而暴露自己。”

[ðeə(r)] [hedz] [ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [bəʊn] ,

Their	**heads**	**sure**	**are**	**made**	**of**	**bone**	**,**
他们的	头部	当然	是	制成	的	骨	,

他们的脑袋肯定都是骨头做的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feɪvəd] [ðə; ði][gɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glɑːns] [ðæt] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə]
" and she favored the girls with a contemptuous glance that was harder to
" 和 她 受青睐 这 女孩们 和 一个 轻蔑的 瞥一眼 那 曾是 更难 到
[beə(r)][ðæn; ðən] ['bɪliz] ['æŋgə(r)] .
bear than Billie's anger .
熊 比 比莉的 愤怒 .

她用轻蔑的目光看着女孩们，这种目光比比莉的愤怒更让人难以忍受。

" [ai] [ˌwʊdnt] [liːv] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['bɪli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" I wouldn't leave my handkerchief on purpose of course , " Billie pointed out .
" 我 不会 离开 我的 手帕 在 目的 的 课程 , " 比莉 尖 出去 .

"我当然不会故意把手帕落在这里，"比莉指出。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] , [ðəʊ] . "
" I might have dropped it by accident , though . "
" 我 可能 有 掉落 它 经过 事故 , 尽管 . "

"不过，我可能不小心把它掉地上了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðə; ði]['hæŋki] , " [wʌndəd] ['sɪksθ] , [waɪd] - [aɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
" But how did they get the hanky , " wondered Vi , wide - eyed at this example
" 但 如何 做过 他们 得到 这 手帕 , " 想知道 维 , 宽的 - 眼睛 在 这 例子
[ɒv; əv] [dɪ'prævəti] .
of depravity .
的 堕落 .

"可是他们是怎么得到那块手帕的呢？"薇睁大眼睛，对这种堕落的行为感到震惊和疑惑。

" ['prɒbəbli] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] [wen] [ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['bɪli]
" Probably stole it out of my pocket when I wasn't looking , " said Billie
" 大概 偷窃 它 出去 的 我的 口袋 什么时候 我 不是 寻找 , " 说 比莉
[kən'temptʃuəsli] ,
contemptuously ,
轻蔑地 ,

"很可能是趁我不注意从我口袋里偷走的，"比莉轻蔑地说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ə'mændə] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
and at that Amanda made a show of defense .
和 在 那 阿曼达 制成 一个 展示 的 防御 .

于是，阿曼达摆出一副防御的姿态。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] , ['bɪli] ['brædli] !
" You needn't call me a thief , Billie Bradley !
" 你 不必 称呼 我 一个 贼 , 比莉 布拉德利 !

"你没必要叫我小偷，比莉·布拉德利！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɪpənt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
" she exclaimed , but Laura cut her short with a flippant observation .
" 她 惊呼 , 但 劳拉 切 她 短的 和 一个 轻浮的 观察 .

"她惊呼道，"但劳拉轻佻的一句话打断了她。

" [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [mɪs] [wɔːltərz] ?
" Would you rather she would call Miss Walters ?
" 会 你 相当 她 会 称呼 错过 沃尔特斯 ?

你希望她称呼沃尔特斯小姐为"沃尔特斯小姐"吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪtʃ] [ɪ'fektɪvli] [kləʊzd] [ðə; ði][gɜːrlz] [maʊθ] .
" she asked , which effectively closed the girl's mouth .
" 她 问 , 哪个 有效地 关闭 这 女孩们 嘴 .

"她问道，这有效地堵住了女孩的嘴。"

" [lets] [meɪk] - [ɪm] [kliːn] [ʌp] , " [sə'dʒestid] ['bɪli] .
" Let's make ' em clean up , " suggested Billie .
" 我们来吧 制作 - 呃 干净的 向上 , " 建议 比莉 .

"我们让他们打扫干净吧，"比莉建议道。

“ [aɪd][kɔːl] [mɪs] [wɔːltərz] , ['əʊnli] ['ðer] [nɒt] [wɜːθ] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] .

“	I'd	call	Miss	Walters	,	only	they're	not	worth	spoiling	her	sleep	for	.
”	ID	称呼	错过	沃尔特斯	,	仅有的	它们是	不是	值得	破坏	她	睡觉	为了	.

“我本来想给沃尔特斯小姐打电话，但为了这些事打扰她的睡眠不值得。”

[kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] . ”

Come	on	over	here	,	you	two	,	and	get	busy	.	”
来	在	超过	这里	,	你	二	,	和	得到	忙碌的	.	”

你们两个过来，赶紧干活。

“ [wiː; wi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ə'mændə] ,

“	We	won't	do	it	,	”	said	Amanda	,
”	我们	惯于	做	它	,	”	说	阿曼达	,

“我们不会这么做，”阿曼达说。

[bʌt; bət][æz; əz] ['bɪli] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

but	as	Billie	started	toward	her	she	quite	suddenly	changed	her	mind	.
但	作为	比莉	开始	朝向	她	她	相当	突然	已更改	她	头脑	.

但当比莉走向她时，她突然改变了主意。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,

“	Oh	,	all	right	,	”	she	said	angrily	,	as	she	flounced	over	to	the	desk	,
”	哦	,	全部	正确的	,	”	她	说	愤怒地	,	作为	她	踱步	超过	到	这	桌子	,

“哦，好吧，”她生气地说着，气冲冲地走到桌子旁。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [lɪmp] “ ['ʃædəʊ] ” ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

pulling	the	limp	“	Shadow	”	after	her	.
拉	这	跛行	“	阴影	”	后	她	.

她拖着无力地走着“影子”。

“ [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

“	We'll	do	it	this	time	.
”	出色地	做	它	这	时间	.

“这次我们一定能做到。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [aʊt] , ['bɪli] ['brædli] .

But	you	just	look	out	,	Billie	Bradley	.
但	你	只是	看	出去	,	比莉	布拉德利	.

但你可要小心了，比莉·布拉德利。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

I'll	make	you	pay	for	this	.
患病的	制作	你	支付	为了	这	.

我会让你付出代价的。

” ['lɔːrə] [strʌk] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ætɪtjuːd] .

”	Laura	struck	a	dramatic	attitude	.
”	劳拉	击	一个	戏剧性	态度	.

劳拉表现出了戏剧性的态度。

“ [lʊk] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Look	out	,	”	she	cried	.
”	看	出去	,	”	她	哭	.

“小心！”她喊道。

“ [ðə; ði] [wɜːm] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] .

“	The	worm	is	turning	.
”	这	蠕虫	是	转弯	.

“风向变了。”

[let] [ˌjuː 'es][nɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bʌd] !

Let	us	nip	it	in	the	bud	!
让	我们	掐	它	在	这	芽	!

让我们防患于未然！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ə'mændəz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ðen]

"	It	was	all	right	for	them	to	laugh	at	Amanda's	discomfiture	then
"	它	曾是	全部	正确的	为了	他们	到	笑	在	阿曼达的	沮丧	然后

[ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

and	treat	the	whole	thing	as	a	joke	,
和	对待	这	所有的	事物	作为	一个	开玩笑	,

“当时他们嘲笑阿曼达的窘境，把整件事当成笑话，这完全没问题。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt]

but	in	the	morning	they	were	not	quite	sure	that	they	had	done	the	right
但	在	这	早晨	他们	是	不是	相当	当然	那	他们	有	完毕	这	正确的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但到了早上，他们又不太确定自己做的是否正确。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [mɪs] [wɔːltərz] , " ['wʌrid] ['sɪksθ] .

“	I	think	we	ought	to	have	reported	her	to	Miss	Walters	,	"	worried	Vi	.
"	我	思考	我们	应该	到	有	据报道	她	到	错过	沃尔特斯	,	"	担心	维	.

“我觉得我们应该把她报告给沃尔特斯小姐，”薇担忧地说。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'speld] , [ɔː(r)] [sə'spendɪd] [æt; ət] [liːst] ,

“	Then	she	and	the	Shadow	would	have	been	expelled	,	or	suspended	at	least	,
"	然后	她	和	这	阴影	会	有	到过	被驱逐	,	或者	暂停	在	至少	,

“那么她和影子就会被开除，或者至少会被停学。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	we	would	have	had	no	more	trouble	with	them	.
和	我们	会	有	有	不	更多的	麻烦	和	他们	.

我们就不会再和他们有任何麻烦了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — "

As	it	is	—	—	"
作为	它	是	—	—	"

就是这样——”

“ [əʊ] , [doʊnt][biː; bi][æn; ən][əʊld] [gluːm] [haʊnd] , " [kə'mɑːnd] ['bɪli] ,

“	Oh	,	don't	be	an	old	gloom	hound	,	"	commanded	Billie	,
"	哦	,	不	是	一个	老的	愁云	猎犬	,	"	命令	比莉	,

“哦，别那么悲观，”比莉说道。

['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]

seizing	her	chum	round	the	waist	and	whirling	her	about	the	room	in	a
抓住	她	密友	圆形的	这	腰部	和	旋转	她	关于	这	房间	在	一个

[fæn'tæstɪk] [dɑːns] .

fantastic	dance	.
极好的	舞蹈	.

她一把搂住朋友的腰，带着她在房间里翩翩起舞，旋转着。

“ [ðev] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [jet] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

“	They've	never	been	able	to	do	anything	to	us	yet	,	so	what's	the	use	of
"	他们有	绝不	到过	有能力的	到	做	任何事物	到	我们	然而	,	所以	是什么	这	使用	的

['wʌrɪɪŋ] ? "

worrying	?	"
令人担忧	?	"

“他们至今还没能对我们造成任何威胁，所以担心又有什么用呢？”

“ [ʃʊə(r)] , " [ə'griːd] ['lɔːrə] , ['bɪzi] ['mɑːkɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] “ [laɪf] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] . "

“	Sure	,	"	agreed	Laura	,	busy	marking	passages	in	her	“	Life	of	Washington	.	"
"	当然	,	"	同意	劳拉	,	忙碌的	标记	段落	在	她	"	生活	的	华盛顿	.	"

“当然，”劳拉一边忙着在她的《华盛顿传》上做标记，一边同意道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
“ That's what I say .
“ 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[wɪr] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
We're too many for ' em .
是 也 许多 为了 - 呃 .

我们人太多了，他们应付不了。

” [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒptɪmɪzəm] ,
” But in spite of their optimism ,
” 但 在 尽管如此 的 他们的 乐观 ,

“但尽管他们抱有乐观态度，

[ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə'mændə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊədli] “ ['ʃædəʊ]
in their hearts the girls decided to watch Amanda and her cowardly “ Shadow
在 他们的 心 这 女孩们 决定 到 手表 阿曼达 和 她 胆小 “ 阴影
” [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
” more closely than ever in the future .
” 更多的 密切 比 曾经 在 这 未来 .

女孩们在心里决定，以后要比以往更加密切地监视阿曼达和她胆小的“影子”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [gɑːd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
And the girls would have been put even more on their guard if they could
和 这 女孩们 会 有 到过 放 甚至 更多的 在 他们的 警卫 如果 他们 可以
[hæv; həv] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
have peeped into the library one afternoon and overheard the curious conversation
有 偷窥 进入 这 图书馆 一 下午 和 无意中听到 这 好奇的 对话
[ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [gˈɜːlz] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] .
that took place between two girls seated in a far corner of the big room .
那 采取 地方 之间 二 女孩们 坐着 在 一个 远的 角落 的 这 大的 房间 .

如果有一天下午，女孩们能偷偷溜进图书馆，听到坐在大房间角落里的两个女孩进行的奇怪谈话，她们一定会更加警惕。

“ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] ！ ” [gləut] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ,
“ I've got it at last ! ” gloated one of the girls ,
“ 我已经 得到 它 在 最后的 ！ ” 沾沾自喜 一 的 这 女孩们 ,

“我终于拿到了！”其中一个女孩得意洋洋地说。

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [ə'mændə] [hɜː'self] .
who was no other than the plotting Amanda herself .
WHO 曾是 不 其他 比 这 绘制 阿曼达 她自己 .

而幕后主使正是策划这一切的阿曼达本人。

[ɪ'laɪzə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kəm'pænjən] .
Eliza , of course , was her inevitable companion .
伊丽莎 , 的 课程 , 曾是 她 不可避免的 伴侣 .

当然，伊丽莎是她不可避免的伴侣。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['rɑːðə(r)] ['snæpɪʃli] .
“ I don't know what you're talking about , ” said the latter rather snappishly .
“ 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , ” 说 这 后者 相当 轻蔑地 .

“我不知道你在说什么，”后者不耐烦地说道。

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [fi'æskəʊ] [ɪn] [mɪs] [reɪsɪz] [ruːm] ,
For , since the fiasco in Miss Race's room ,
为了 , 自从 这 惨败 在 错过 种族 房间 ,

因为，自从雷斯小姐房间里的那场闹剧之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['entəd] ['ɪntuː] [ə'mændəz] [skiːm] [kwaɪt] [səʊ] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

she	had	not	entered	into	Amanda's	schemes	quite	so	whole	-	heartedly	as	she
她	有	不是	进入	进入	阿曼达的	方案	相当	所以	所有的	-	衷心地	作为	她

[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

had	before	.
有	前	.

她不再像以前那样全心全意地参与阿曼达的计划了。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [pliːzd] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌsti] [əʊld] [bʊk] . "

"	I	don't	see	why	you	should	be	so	pleased	about	finding	a	musty	old	book	.	"
"	我	不	看	为什么	你	应该	是	所以	高兴	关于	寻找	一个	发霉的	老的	书	.	"

我不明白你为什么会因为找到一本发霉的旧书而如此高兴。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] , " [sed] [ə'mændə] , ['pætrənaɪzɪŋli] .

"	Of	course	you	don't	see	,	"	said	Amanda	,	patronizingly	.
"	的	课程	你	不	看	,	"	说	阿曼达	,	居高临下地	.

"你当然看不见，"阿曼达居高临下地说。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	That's	what	I'm	going	to	explain	to	you	.
"	那就是	什么	我是	去	到	解释	到	你	.

"这就是我要向你解释的。"

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] " ['mʌsti] [əʊld] [bʊk] " [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['lʌvɪŋli] .

"	She	paused	a	moment	,	regarding	the	"	musty	old	book	"	in	her	hand	lovingly	.
"	她	暂停	一个	片刻	,	关于	这	"	发霉的	老的	书	"	在	她	手	深情地	.

她停顿片刻，深情地看着手中那本"发霉的旧书"。

[ɪ'laɪzə] [muːvd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə'mændə] [grɪnd] [æt; ət]

Eliza	moved	impatiently	in	the	seat	beside	her	and	Amanda	grinned	at
伊丽莎	已搬	不耐烦地	在	这	座位	旁	她	和	阿曼达	咧嘴一笑	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

伊莉莎在她旁边的座位上不耐烦地挪动了一下，阿曼达冲她咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [praɪz] ? "

"	You	remember	I	told	you	I	was	going	to	try	for	the	composition	prize	?	"
"	你	记住	我	讲述	你	我	曾是	去	到	尝试	为了	这	作品	奖	?	"

"你还记得我跟你说过我要去争取作曲奖吗？"

" [jes] , " [sed] [ɪ'laɪzə] ['krɒsli] ,

"	Yes	,	"	said	Eliza	crossly	,
"	是的	,	"	说	伊丽莎	生气	,

"是的，"伊莱扎生气地说。

['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['frænʧnəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət]

adding	with	a	frankness	that	might	have	been	disconcerting	to	anybody	but
添加	和	一个	坦率	那	可能	有	到过	令人不安	到	任何人	但

[ə'mændə] :

Amanda	:
阿曼达	:

她坦率地补充道，这种坦率或许会让任何人感到不安，但对阿曼达来说却并非如此：

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kreɪzi] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	thought	you	were	crazy	even	to	think	of	it	.
"	和	我	想法	你	是	疯狂的	甚至	到	思考	的	它	.

"我还以为你疯了才会有这种想法呢。"

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪd] ['bɪli] ['brædli] [ɔː(r)] [rəʊz] ['bɛlsər] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]

You	haven't	a	chance	in	the	world	beside	Billie	Bradley	or	Rose	Belser	or	any	of
你	还没有	一个	机会	在	这	世界	旁	比莉	布拉德利	或者	玫瑰	贝尔瑟	或者	任何	的

[ðəʊz] [g'ɜːlz] . ”

those	girls	.	”
那些	女孩们	.	”

你根本没机会跟比莉·布拉德利、罗斯·贝尔瑟或者其他那些女孩比。”

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ” [əd'mɪtɪd] [ə'mændə] , [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [aɪz] ['gliːmɪŋ]

“	I	know	I	wouldn't	as	a	rule	,	”	admitted	Amanda	,	her	small	eyes	gleaming
“	我	知道	我	不会	作为	一个	规则	,	”	承认	阿曼达	,	她	小的	眼睛	闪闪发光

[wɪð] ['traɪʌmf] .

with	triumph	.
和	胜利	.

“我知道我通常不会这么做，”阿曼达承认道，她的小眼睛里闪烁着胜利的光芒。

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'res] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ['fɒndli] ,

“	But	with	this	book	,	”	she	caressed	the	little	volume	fondly	,
“	但	和	这	书	,	”	她	被爱抚	这	小的	体积	深情地	,

“但是这本书，”她爱怜地抚摸着那本小册子，“

“ [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ˌem 'iː] ! ”

“	they	won't	have	a	chance	against	me	!	”
“	他们	惯于	有	一个	机会	反对	我	!	”

“他们根本不是我的对手！”

“ [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [snæpt] [ɪ'laɪzə] .

“	And	still	I	haven't	the	slightest	idea	what	you're	talking	about	,	”	snapped	Eliza	.
“	和	仍然	我	还没有	这	丝毫	主意	什么	你是	说	关于	,	”	啪啪	伊丽莎	.

“可是我还是完全不知道你在说什么，”伊莱扎厉声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [stɒp] ['grɪnɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ,

“	I	wish	you'd	stop	grinning	to	yourself	and	get	to	the	point	—	if	there	is	one	,
“	我	希望	你会	停止	咧嘴笑	到	你自己	和	得到	到	这	观点	—	如果	那里	是	一	,

“我希望你别再独自傻笑了，赶紧说到重点——如果真有重点的话。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

”	she	added	under	her	breath	.
”	她	额外	在下面	她	气息	.

她低声补充道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ə'mændə] , [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['klevənəs] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]

“	All	right	,	”	said	Amanda	,	too	delighted	with	her	own	cleverness	to	notice
“	全部	正确的	,	”	说	阿曼达	,	也	高兴极了	和	她	自己的	聪明才智	到	注意

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃædoʊz] [bæd]['tempə(r)] .

her	shadow's	bad	temper	.
她	影子	坏的	脾气	.

“好吧，”阿曼达说道，她太得意于自己的聪明才智，以至于没有注意到影子的坏脾气。

“ ['lɪs(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Listen	then	,	and	I'll	tell	you	just	how	I	came	to	think	about	it	.
“	听	然后	,	和	患病的	告诉	你	只是	如何	我	来了	到	思考	关于	它	.

“那么，听我说，我会告诉你我是怎么想到这个问题的。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [wʌn] [deɪ] ,

“	I	was	rummaging	through	some	books	on	the	top	shelf	one	day	,
“	我	曾是	翻找	通过	一些	图书	在	这	顶部	架子	一	天	,

“有一天，我在书架顶层翻找书籍时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][aɪ] ['niːdɪd] ,

trying	to	find	one	I	needed	,
尝试	到	寻找	一	我	需要	,

我正在找我需要的那个，

[wen] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][əʊld]

when	down	behind	the	rest	of	them	I	happened	to	come	across	this	little	old
什么时候	向下	在后面	这	休息	的	他们	我	发生	到	来	穿过	这	小的	老的

[bʊk] [ɒv; əv] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒenərəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

book	of	biographies	of	the	great	generals	of	the	world	.
书	的	传记	的	这	伟大的	将军们	的	这	世界	.

当我落在他们后面时，我偶然发现了一本小小的旧书，里面记载着世界伟大将领的传记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,

It	was	covered	with	dust	,
它	曾是	涵盖	和	灰尘	,

它上面布满了灰尘。

[ænd; ənd][səʊ][əʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [tʌtʃt] [ɪn]

and	so	old	and	shabby	-	looking	that	I	was	sure	it	hadn't	been	touched	in
和	所以	老的	和	破旧	-	寻找	那	我	曾是	当然	它	之前没有	到过	感动	在

[æn; ən][eɪdʒ] . ”

an	age	.	”
一个	年龄	.	”

它看起来又旧又破，我确信它已经很久没人碰过了。

“ [jes] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][ə'mændə] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

“	Yes	,	”	said	Eliza	impatiently	,	as	Amanda	paused	for	breath	.
“	是的	,	”	说	伊丽莎	不耐烦地	,	作为	阿曼达	暂停	为了	气息	.

“是的，”伊莱扎不耐烦地说，这时阿曼达停下来喘口气。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [praɪz] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] ,

“	Of	course	that	was	before	the	composition	prize	was	offered	,
“	的	课程	那	曾是	前	这	作品	奖	曾是	提供	,

“当然，那是在设立作曲奖之前的事了。”

[səʊ][ai] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	put	the	book	back	where	I	found	it	and	forgot	all	about	it	.
所以	我	放	这	书	后退	在哪里	我	成立	它	和	忘了	全部	关于	它	.

于是我把书放回原处，就把这件事彻底忘了。

[bʌt; bət] [naʊ] — — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ʃædəʊ] ” [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] .

But	now	—	—	”	she	paused	and	the	“	Shadow	”	saw	a	gleam	of	light	.
但	现在	—	—	”	她	暂停	和	这	“	阴影	”	锯	一个	闪耀	的	光	.

但现在——”她停顿了一下，“影子”看到了一丝光芒。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ɪ'laɪzə] ['fɪnɪʃt] ,

“	And	now	,	”	Eliza	finished	,
“	和	现在	,	”	伊丽莎	完成的	,

“现在，”伊莱扎说完，

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [mə'tɪəriəl] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌsti] ['lɪt(ə)l][əʊld]

“	you	think	you	are	going	to	get	material	enough	out	of	this	musty	little	old
“	你	思考	你	是	去	到	得到	材料	足够的	出去	的	这	发霉的	小的	老的

[bʊk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][praɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɪli] ['brædli] .

book	to	take	the	prize	away	from	Billie	Bradley	.
书	到	拿	这	奖	离开	从	比莉	布拉德利	.

“你以为你能从这本发霉的小旧书里挖掘出足够的素材，从比莉·布拉德利手中夺走奖项吗？”

[ai] [siː] . ”

I	see	.	”
我	看	.	”

我懂了。”

“ [əʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [siː] .

“	Oh	no	,	you	don't	see	.
“	哦	不	,	你	不	看	.

“哦不，你看不见。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mændəz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	It	was	Amanda's	turn	to	be	impatient	.
"	它	曾是	阿曼达的	转动	到	是	不耐烦	.

“轮到阿曼达不耐烦了。”

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

“	I'm	not	going	to	try	to	write	an	original	composition	at	all	.
"	我是	不是	去	到	尝试	到	写	一个	原来的	作品	在	全部	.

“我根本不打算尝试创作原创作品。”

['lɪs(ə)n] ,

Listen	,
听	,

听，

" [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]

"	she	lowered	her	voice	to	a	whisper	although	they	two	were	the	only
"	她	降低	她	嗓音	到	一个	耳语	虽然	他们	二	是	这	仅有的

[wʌnz][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] .

ones	in	the	large	room	.
一个	在	这	大的	房间	.

她压低声音，几乎是耳语，尽管大房间里只有他们两个人。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] — [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] !

“	I'm	going	to	copy	it	from	this	book	—	word	for	word	!
"	我是	去	到	复制	它	从	这	书	—	单词	为了	单词	!

“我要一字不差地从这本书里抄写！”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪ'laɪzə] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [gɜːl] , [pɒp] - [aɪd] .

"	For	a	moment	Eliza	stared	at	the	grinning	girl	,	pop	-	eyed	.
"	为了	一个	片刻	伊丽莎	凝视	在	这	咧嘴笑	女孩	,	流行音乐	-	眼睛	.

“伊莱扎瞪大了眼睛，愣愣地盯着那个咧嘴笑着的女孩看了一会儿。”

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['deərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [sæŋk]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌdld] [breɪn] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn]

Then	as	the	daring	of	the	thing	sank	into	her	muddled	brain	she	sank	back	in
然后	作为	这	大胆	的	这	事物	沉没	进入	她	混乱	脑	她	沉没	后退	在

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .

her	chair	and	shook	her	head	slowly	.
她	椅子	和	摇晃	她	头	缓慢地	.

然后，当这件事的胆大妄为在她混乱的大脑中沉淀下来时，她瘫坐在椅子上，缓缓地摇了摇头。

“ [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	do	it	,	"	she	said	.
"	不	做	它	,	"	她	说	.

“别这么做，”她说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] — — "

“	If	they	should	find	out	—	—	"
"	如果	他们	应该	寻找	出去	—	—	"

“如果他们发现了——”

“ [bʌt; bət]['noʊˌbɑːdiːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [kraɪd] [ə'mændə] ,

“	But	nobody's	going	to	find	out	,	"	cried	Amanda	,
"	但	没有人	去	到	寻找	出去	,	"	哭	阿曼达	,

“但是没人会发现的，”阿曼达喊道。

[æz; əz] ['gliːfl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

as	gleeful	as	though	the	coveted	prize	were	already	in	her	hands	.
作为	兴高采烈	作为	尽管	这	令人垂涎的	奖	是	已经	在	她	双手	.

她欣喜若狂，仿佛梦寐以求的奖品已经到手。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld] [bʊk] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz]['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv]

“	This	is	an	old	book	,	and	probably	nobody	in	this	place	has	even	heard	of
”	这	是	一个	老的	书	,	和	大概	无人	在	这	地方	有	甚至	听到	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“这是一本古老的书，可能这里没有人听说过它。”

[seɪ] , [woʊnt] [ðæt] ['brædli] [gɜ:rlz] [aɪz] [stɪk] [aʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌem 'i:] ['wɔ:kɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]

Say	,	won't	that	Bradley	girl's	eyes	stick	out	when	she	sees	me	walking	off	with	the
说	,	惯于	那	布拉德利	女孩们	眼睛	戳	出去	什么时候	她	看到	我	步行	离开	和	这

[praɪz] ?

prize	?
奖	?

说真的，当布拉德利家的那个女孩看到我带着奖品走开时，她的眼睛会不会瞪得老大?

[əʊ] [maɪ] , [əʊ] [maɪ] !

Oh	my	,	oh	my	!
哦	我的	,	哦	我的	!

我的天哪，我的天哪!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['set(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] !

This	is	the	time	I'm	going	to	settle	her	!
这	是	这	时间	我是	去	到	定居	她	!

是时候让她安定下来了!

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['fjʊərɔ:(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [baɪ] [ðə; ði]

”	It	was	just	about	this	time	that	a	furor	was	caused	in	the	school	by	the
”	它	曾是	只是	关于	这	时间	那	一个	轰动	曾是	导致	在	这	学校	经过	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .

disappearance	of	articles	belonging	to	the	students	.
消失	的	文章	属于	到	这	学生	.

“就在这个时候，学校里发生了一起学生物品失踪事件，引起了一阵骚动。”

[ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['seldəm] ['væljuəb(ə)l] — [səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm]

The	articles	were	small	and	seldom	valuable	—	so	insignificant	were	some
这	文章	是	小的	和	很少	有价值的	—	所以	微不足道	是	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] ,

of	them	,	in	fact	,
的	他们	,	在	事实	,

这些文章篇幅短小，价值不高——事实上，其中一些文章微不足道。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z]['nevə(r)] [mɪst] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] ['lɒsɪz]

that	the	owners	never	missed	them	until	the	report	of	numerous	other	losses
那	这	所有者	绝不	错过	他们	直到	这	报告	的	很多的	其他	损失

[spred] [θru:] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [wəʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] ,

spread	through	the	school	and	woke	them	to	the	realization	that	they	,
传播	通过	这	学校	和	觉醒	他们	到	这	实现	那	他们	,

直到学校里传开许多其他物品丢失的消息，主人才意识到他们失去了东西。

[tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] [θi:f] — [hu:'evə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

too	,	were	victims	of	the	petty	thief	—	whoever	she	was	.
也	,	是	受害者	的	这	小气	贼	—	谁	她	曾是	.

她们也都是那个小偷的受害者——不管她是谁。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sku:lmeit] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

For	that	the	guilty	one	was	one	of	their	schoolmates	there	seemed	to	be
为了	那	这	有罪的	一	曾是	一	的	他们的	同学	那里	似乎	到	是

['lɪt(ə)l] [daʊt] .

little	doubt	.
小的	怀疑	.

这一点似乎毫无疑问，罪魁祸首是他们的同学。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaʊtˈsaɪdə(r)] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['penslz] [ænd; ənd] [ɪ'reɪzəz]

For	what	outsider	would	care	for	such	things	as	pencils	and	erasers
为了	什么	局外人	会	关心	为了	这样的	事物	作为	铅笔	和	橡皮擦

[ænd; ənd][əʊld] ['dʒæknaɪvz] ?

and	old	jackknives	?
和	老的	折叠刀	?

哪个外人会关心铅笔、橡皮和旧折叠刀之类的东西呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['væljuəb(ə)l] .

It	was	true	that	one	or	two	of	the	losses	were	valuable	.
它	曾是	真的	那	一	或者	二	的	这	损失	是	有价值的	.

确实，其中一两笔损失金额很大。

[ə; eɪ][gəʊld] - ['maʊntɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

A	gold	-	mounted	fountain	pen	for	instance	,	which	had	been	a
一个	金子	-	安装	喷泉	笔	为了	实例	,	哪个	有	到过	一个

['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

Christmas	present	to	one	of	the	girls	,
圣诞节	展示	到	一	的	这	女孩们	,

例如，一支镶金边的钢笔，那是送给其中一个女孩的圣诞礼物。

[huː] [ləˈmentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [wɪð] “ [laʊd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [næʃɪŋz] [ɒv; əv] [tiːθ] , ” [æz; əz]

who	lamented	her	loss	with	“	loud	wailings	and	gnashings	of	teeth	,	”	as
WHO	哀叹	她	损失	和	“	大声	哀嚎	和	咬牙切齿	的	牙齿	,	”	作为

['lɔːrə] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

Laura	described	it	.
劳拉	描述	它	.

正如劳拉所描述的那样，她“放声痛哭，咬牙切齿”，以此来哀悼自己的损失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts]

It	was	when	the	excitement	over	this	strange	series	of	events	was	at	its
它	曾是	什么时候	这	激动	超过	这	奇怪的	系列	的	活动	曾是	在	它是

[haɪt] [ðæt] ['bɪli] [druː] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ][əˈsaɪd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ]

height	that	Billie	drew	Laura	and	Vi	aside	one	day	and	whispered	a	startling
高度	那	比莉	画	劳拉	和	维	旁边	一	天	和	低声说道	一个	令人震惊

[dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .

decision	in	their	ears	.
决定	在	他们的	耳朵	.

就在大家对这一系列奇怪事件感到兴奋不已的时候，有一天，比莉把劳拉和薇拉到一边，在她们耳边悄悄地告诉了一个令人震惊的决定。

“ [gˈɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪv] [driːmd] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒkt] [ruːm] [ɪn]['taʊə(r)] [θriː] [tuː] [naɪts] [ɪn]

“	Girls	,	”	she	said	,	“	I've	dreamed	of	that	locked	room	in	tower	three	two	nights	in
“	女孩们	,	”	她	说	,	“	我已经	梦见	的	那	已锁定	房间	在	塔	三	二	夜晚	在

[səkˈseʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

“女孩们，”她说，“我连续两个晚上梦见了三号塔楼里那间锁着的房间，

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [fɪt] .

and	I've	found	an	old	bunch	of	keys	and	one	of	them	may	fit	.
和	我已经	成立	一个	老的	束	的	钥匙	和	一	的	他们	可能	合身	.

我找到了一串旧钥匙，其中可能有一把能用。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Are	you	willing	to	come	with	me	?
是	你	愿意的	到	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

[ɔː(r)][hæv; həv][ai][gɒt][tuː; tə][gəʊ][əˈləʊn] ?

Or	have	I	got	to	go	alone	?
或者	有	我	得到	到	去	独自的	?

还是我必须独自前往?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] — [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ruːm]

"	CHAPTER	XIX	—	THE	TOWER	ROOM
"	章	十九	—	这	塔	房间

第十九章——塔楼房间

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [θɔːt] ['bɪli] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] .

For	a	moment	the	girls	looked	as	though	they	thought	Billie	had	gone	mad	.
为了	一个	片刻	这	女孩们	看起来	作为	尽管	他们	想法	比莉	有	已消失	疯狂的	.

那一刻，女孩们看起来好像认为比莉疯了。

[ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðeə(r)] [breθ] [əˈweɪ] .

The	proposal	had	been	made	to	them	so	suddenly	that	it	took	their	breath	away	.
这	提议	有	到过	制成	到	他们	所以	突然	那	它	采取	他们的	气息	离开	.

求婚来得太突然，让他们猝不及防。

" [bʌt; bət] , ['bɪli] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][əˈfreɪd] — ['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd]['sɪksθ] , [raʊnd] - [aɪd] .

"	But	,	Billie	,	aren't	you	afraid	—	after	finding	that	blood	-	stained	handkerchief	and	everything	?	"	demanded	Vi	,	round	-	eyed	.
"	但	,	比莉	,	不是	你	害怕的	—	后	寻找	那	血	-	染色	手帕	和	一切	?	"	要求	维	,	圆形的	-	眼睛	.

"可是，比莉，你不害怕吗？你都发现那条沾满血迹的手帕了！"薇睁大眼睛问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][əˈfreɪd] !

"	Of	course	I'm	afraid	!
"	的	课程	我是	害怕的	!

我当然害怕!

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['bɪli] ['staʊtli] .

But	I'm	going	just	the	same	,	"	said	Billie	stoutly	.
但	我是	去	只是	这	相同的	,	"	说	比莉	坚定地	.

"但我还是要去，"比莉坚定地说。

" [aɪv] [wˈʌndəd] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [lɒkt] [ruːm] [tɪl] [aɪm] ['nɪəli] ['kreɪzi] .

"	I've	wondered	and	wondered	about	what	might	be	in	that	locked	room	till	I'm	nearly	crazy	.
"	我已经	想知道	和	想知道	关于	什么	可能	是	在	那	已锁定	房间	直到	我是	几乎	疯狂的	.

"我一直好奇那个上锁的房间里到底有什么，都快疯了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [əˈləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

And	if	you	won't	go	with	me	,	I'm	going	alone	,	"	she	repeated	.
和	如果	你	惯于	去	和	我	,	我是	去	独自的	,	"	她	重复	.

"如果你不肯跟我一起去，我就一个人去，"她重复道。

" [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , " [kəˈmɑːnd] ['lɔːrə] .

"	Don't	be	foolish	,	"	commanded	Laura	.
"	不	是	愚蠢	,	"	命令	劳拉	.

"别犯傻了，"劳拉命令道。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][gəʊ] .

"	If	you	go	,	of	course	we'll	go	.
"	如果	你	去	,	的	课程	出色地	去	.

"如果你去，我们当然也去。"

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kiːz] [wɪl] [fɪt] ?

But	suppose	none	of	your	keys	will	fit	?
但	认为	没有任何	的	你的	钥匙	将要	合身	?

但如果你所有的钥匙都插不进去呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	she	added	,
"	她	额外	,

她补充说："

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] ['rʌsti] [kiːz] [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['rʌsti] [kiː] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['bɪli]

glancing	at	a	half	dozen	rusty	keys	on	a	still	more	rusty	key	ring	which	Billie
瞥了一眼	在	一个	一半	打	生锈的	钥匙	在	一个	仍然	更多的	生锈的	钥匙	戒指	哪个	比莉

[wɒz; wəz]['dʒɪŋglɪŋ] ['nɜːvəsli] .

was	jingling	nervously	.
曾是	叮当	紧张地	.

比莉瞥了一眼挂在更生锈的钥匙圈上的六把生锈的钥匙，钥匙圈上还有更多生锈的钥匙，比莉正紧张地摇晃着它们。

['bɪli] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [rɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɒkə(r)]

Billie	had	found	the	key	ring	on	a	nail	in	a	dark	corner	of	her	locker
比莉	有	成立	这	钥匙	戒指	在	一个	指甲	在	一个	黑暗的	角落	的	她	储物柜

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	day	before	.
这	天	前	.

前一天，比莉在储物柜黑暗角落的一根钉子上发现了这个钥匙圈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ɒfɪs] [wen] [ðə; ði]

She	had	been	about	to	deliver	it	to	the	lost	and	found	office	when	the
她	有	到过	关于	到	递送	它	到	这	丢失的	和	成立	办公室	什么时候	这

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

inspiration	had	come	to	her	.
灵感	有	来	到	她	.

她正准备将它送到失物招领处时，灵感突然涌现。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [kiːz] [fɜːst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi]

She	would	try	the	keys	first	to	see	if	by	any	chance	one	of	them	could	be
她	会	尝试	这	钥匙	第一的	到	看	如果	经过	任何	机会	一	的	他们	可以	是

[juːst] [tuː; tə] [ʌn'lɒk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ɪn]['taʊə(r)] [θriː] .

used	to	unlock	the	little	door	in	tower	three	.
用过的	到	开锁	这	小的	门	在	塔	三	.

她会先试试这些钥匙，看看有没有可能其中一把能用来打开三号塔楼里的小门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

It	would	be	time	enough	afterward	to	report	her	discovery	.
它	会	是	时间	足够的	之后	到	报告	她	发现	.

之后有足够的时间汇报她的发现。

[naʊ] [æt; ət] ['lɔːrəz] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [prə'voʊkt] .

Now	at	Laura's	question	she	looked	somewhat	provoked	.
现在	在	劳拉的	问题	她	看起来	有些	挑衅	.

劳拉的问题让她显得有些恼火。

" [doʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [smaɪl] :

"	Don't	you	s'pose	I've	thought	of	that	?	"	she	said	,	adding	,	with	a	twinkling	smile	:
"	不	你	假设	我已经	想法	的	那	?	"	她	说	,	添加	,	和	一个	闪烁	微笑	:

"难道你以为我没想过这一点吗？"她笑着说，脸上带着一丝狡黠的微笑。

" ['sʌmbədi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] ! "

"	Somebody	is	always	taking	the	joy	out	of	life	!	"
"	某人	是	总是	采取	这	喜悦	出去	的	生活	!	"

总有人在夺走你生活中的乐趣!

“ [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] - [ɪm] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['lɔːrə] ['daʊtfəli] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] .

“	**We**	**can**	**try**	**'**	**em**	**,**	**anyway**	**,**	**”**	**said**	**Laura**	**doubtfully**	**,**	**still**	**speaking**	**of**	**the**	**keys**	**.**
”	我们	能	尝试	-	呃	,	反正	,	”	说	劳拉	怀疑地	,	仍然	请讲	的	这	钥匙	.

“反正我们可以试试，”劳拉犹豫地说，仍然在谈论钥匙。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] . ”

“	**But**	**they**	**don't**	**look**	**very**	**promising**	**.** **”**
”	但	他们	不	看	非常	有前途	. ”

“但他们看起来不太有希望。”

“ [bʌt; bət] , [gˈɜːlz] , ” ['sɪksθ]['proʊtestɪd; prəˈtestɪd] ['wiːkli] , “ [səˈpəʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

“	**But**	**,**	**girls**	**,**	**”**	**Vi**	**protested**	**weakly**	**,**	**“**	**suppose**	**we**	**should**	**find**	**something**	
”	但	,	女孩们	,	”	维	抗议	弱	,	“	认为	我们	应该	寻找	某物	

['hɒrəb(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? ”

horrible	**up**	**there**	**—**	**a**	**skeleton**	**or**	**something**	**?**	**”**
可怕	向上	那里	—	一个	骨骼	或者	某物	?	”

“但是，姑娘们，”薇无力地抗议道，“万一我们在上面发现了什么可怕的东西——比如一具骷髅之类的呢？”

“ [wel] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['skelɪt(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [juː 'es] , ” [rɪˈtɜːnd] ['lɔːrə] , ['ædɪŋ] [wɪð]

“	**Well**	**,**	**the**	**poor**	**old**	**skeleton**	**couldn't**	**hurt**	**us**	**,**	**”**	**returned**	**Laura**	**,**	**adding**	**with**
”	出色地	,	这	贫穷的	老的	骨骼	不能	伤害	我们	,	”	返回	劳拉	,	添加	和

[ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] :

a	**giggle**	**:**
一个	傻笑	:

“嗯，那可怜的老骷髅伤不了我们，”劳拉笑着回答道：

“ ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'ləʊn][səʊ] [lɒŋ] . ”

“	**Probably**	**it**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**us**	**after**	**being**	**up**	**there**	**alone**	**so**	**long**	**.** **”**
”	大概	它	会	是	高兴的	到	看	我们	后	存在	向上	那里	独自的	所以	长的	. ”

“它独自在高处待了这么久，想必会很高兴见到我们。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkətʃɪf] ” — ['sɪksθ] ['wɪspəd] .

“	**But**	**the**	**blood**	**-**	**stained**	**handkerchief**	**”**	**—**	**Vi**	**whispered**	**.**
”	但	这	血	-	染色	手帕	”	—	维	低声说道	.

“但是那块沾满血迹的手帕……”薇低声说道。

“ [əʊ] , [ðæt] ! ” [sed] ['lɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

“	**Oh**	**,**	**that**	**!**	**”**	**said**	**Laura**	**,**	**with**	**a**	**lofty**	**wave**	**of**	**her**	**hand**	**.**
”	哦	,	那	!	”	说	劳拉	,	和	一个	高远	海浪	的	她	手	.

“哦，那个啊！”劳拉说着，高高地挥了挥手。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

“	**That's**	**nothing**	**.**
”	那就是	没有什么	.

“那不算什么。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] ['prɒbəbli] ['sʌmbədi] [hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊz] - [bliːd] .

I	**told**	**you**	**before**	**that**	**probably**	**somebody**	**had**	**a**	**nose**	**-**	**bleed**	**.**
我	讲述	你	前	那	大概	某人	有	一个	鼻子	-	流血	.

我之前就跟你说过，可能有人流鼻血了。

” [wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n]['sɪksθ] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['stɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz]

”	**Which**	**made**	**even**	**Vi**	**giggle**	**and**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**stilling**	**her**	**fears**
”	哪个	制成	甚至	维	傻笑	和	有	这	影响	的	静止	她	恐惧

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

for	**the**	**time**	**being**	**,**
为了	这	时间	存在	,

“这甚至让薇咯咯地笑了起来，也暂时平息了她的恐惧。”

[æt; ət] [liːst] .

at	**least**	**.**
在	至少	.

至少。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['klɑːsmeɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðeə(r)]

They	had	hard	work	getting	away	from	their	classmates	without	arousing	their
他们	有	难的	工作	获得	离开	从	他们的	同学	没有	唤起	他们的

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

他们费了好大劲才摆脱同学们的追捕，不引起他们的怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [æt; ət] [lɑːst] .

but	they	succeeded	at	last	.
但	他们	成功了	在	最后的	.

但他们最终成功了。

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [ræn] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌsti] [əʊld]

The	three	girls	ran	lightly	up	the	three	flights	of	stairs	that	led	to	the	musty	old
这	三	女孩们	跑	轻轻	向上	这	三	航班	的	楼梯	那	引领	到	这	发霉的	老的

['ætɪk] .

attic	.
阁楼	.

三个女孩轻快地跑上通往阴暗潮湿的旧阁楼的三层楼梯。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['nɜːvəs] ,

Now	that	the	moment	was	at	hand	they	were	more	excited	than	nervous	,
现在	那	这	片刻	曾是	在	手	他们	是	更多的	兴奋的	比	紧张的	,

现在，这一刻终于到来，他们更多的是兴奋而不是紧张。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['riːəli] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]

and	their	hearts	beat	high	with	the	hope	that	they	might	really	find	a	mystery
和	他们的	心	打	高的	和	这	希望	那	他们	可能	真的	寻找	一个	神秘

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [lɒkt] [dɔː(r)] .

hidden	behind	that	locked	door	.
隐	在后面	那	已锁定	门	.

他们心潮澎湃，满怀希望地期待着能在那扇紧锁的门后发现隐藏的秘密。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

But	what	could	it	be	?
但	什么	可以	它	是	?

但那会是什么呢?

[ðə; ði] [kwɪə(r)] [saʊndz] [ænd; ənd] ['hevi] ['mʌsti] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ]

The	queer	sounds	and	heavy	musty	smell	of	the	attic	that	had	seemed	so
这	酷儿	声音	和	重的	发霉的	闻	的	这	阁楼	那	有	似乎	所以

['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['bɪli] [ɒn] [ðæt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [naɪt] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]

dreadful	to	Billie	on	that	never	-	to	-	be	-	forgotten	night	seemed	natural	and
可怕	到	比莉	在	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	夜晚	似乎	自然的	和

['iːv(ə)n] ['fʌni] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] ['deɪlaɪt] .

even	funny	in	the	revealing	daylight	.
甚至	有趣的	在	这	揭示	日光	.

在那个永生难忘的夜晚，比莉觉得阁楼里那些奇怪的声音和浓重的霉味非常可怕，但在明亮的日光下，这些声音和霉味却显得自然而滑稽。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kɔːnəs] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['sɪnɪstə(r)] [wen] ['laɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [wʌn] ['taɪni]

The	shadowy	corners	that	had	seemed	so	sinister	when	lighted	only	by	one	tiny
这	阴暗的	角落	那	有	似乎	所以	险恶	什么时候	照明	仅有的	经过	一	微小的

['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['kɔːnəs] [naʊ] ,

flickering	candle	were	only	corners	now	,
闪烁	蜡烛	是	仅有的	角落	现在	,

那些曾经只有一根摇曳的蜡烛照明，显得阴森恐怖的阴暗角落，现在只不过是普通的角落而已。

['kɒbwebd] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] ['hɑːmləs] .

cobwebbed	and	dusty	,	to	be	sure	,	but	harmless	.
蛛网密布	和	尘土飞扬	,	到	是	当然	,	但	无害	.

虽然布满蛛网和灰尘，但无害。

[maɪs] ['skʌtl] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ['skwiːkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] ,

Mice	scuttled	across	the	floor	squeaking	angrily	at	being	disturbed	,
小鼠	沉没	穿过	这	地面	吱吱作响	愤怒地	在	存在	不安	,

老鼠在地板上窜来窜去，被打扰后发出愤怒的吱吱声。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['sɪksθ] [skriːmd] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [saɪd] - [stept] ['nɜːvəsli] , ['bɪli] ['əʊnli] [lɑːft] .

but	although	Vi	screamed	and	Laura	side	-	stepped	nervously	,	Billie	only	laughed	.
但	虽然	维	尖叫	和	劳拉	边	-	步	紧张地	,	比莉	仅有的	笑了	.

尽管薇尖叫起来，劳拉紧张地侧身躲闪，比莉却只是笑了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['lɪt(ə)l] [maɪs] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

To	-	day	they	were	only	little	mice	more	afraid	of	her	than	she	was
到	-	天	他们	是	仅有的	小的	小鼠	更多的	害怕的	的	她	比	她	曾是

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

今天它们不过是些小老鼠，比她更害怕她。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mɒnstəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

That	night	they	had	been	monsters	waiting	to	devour	her	.
那	夜晚	他们	有	到过	怪物	等待	到	吞食	她	.

那天晚上，他们就像怪物一样等着吞噬她。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

But	just	the	same	,
但	只是	这	相同的	,

但即便如此，

[sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] [rɪ'tɜːnd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steəweɪ]

some	measure	of	her	nervousness	returned	when	they	reached	the	stairway
一些	措施	的	她	紧张	返回	什么时候	他们	达到	这	楼梯

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] ['tʌmbld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][waɪld] [flaɪt] .

down	which	she	had	nearly	tumbled	in	her	wild	flight	.
向下	哪个	她	有	几乎	翻滚	在	她	荒野	航班	.

当他们到达楼梯口时，她又有些紧张起来，因为她刚才慌乱逃跑时差点从那里摔下去。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'izɪnɪs] ,

Laura	and	Vi	seemed	to	share	her	uneasiness	,
劳拉	和	维	似乎	到	分享	她	不安	,

劳拉和薇似乎也和她一样感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [held] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

for	they	stopped	at	the	foot	of	the	stairs	and	held	back	a	little	.
为了	他们	停止	在	这	脚	的	这	楼梯	和	握住	后退	一个	小的	.

因为他们停在了楼梯脚下，稍稍退缩了一下。

“ [huː] [gəʊz] [ʌp] [fɜːst][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] ,

“	Who	goes	up	first	to	meet	the	skeleton	?	”	asked	Laura	,
“	WHO	去	向上	第一的	到	见面	这	骨骼	?	”	问	劳拉	,

“谁第一个上去见骷髅？”劳拉问道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] ['saʊndɪd] [streɪnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] .

with	an	attempt	at	a	laugh	that	sounded	strained	even	to	herself	.
和	一个	试图	在	一个	笑	那	听起来	紧张	甚至	到	她自己	.

她试图发出笑声，但连她自己都觉得笑声很勉强。

“ [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] ['sɪksθ] , ['ædɪŋ] [mə'lɪʃəsli] : “ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [sed] [hiː; hi]

“	You	do	,	”	said	Vi	,	adding	maliciously	:	“	You	were	the	one	who	said	he
”	你	做	,	”	说	维	,	添加	恶意地	:	“	你	是	这	一	WHO	说	他

[ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] .

wouldn't	hurt	us	.
不会	伤害	我们	.

“你当然会这么说，”维说道，并恶意地补充道：“是你说过他不会伤害我们。”

” ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

”	Seeing	that	Laura	was	about	to	argue	the	point	,
”	看到	那	劳拉	曾是	关于	到	争论	这	观点	,

“眼见劳拉正要反驳这一点，

['bɪli] [pʊʃt] [ɪm'peɪʃntli] [pɑːst][ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd][ræn] [dɪ'faɪəntli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

Billie	pushed	impatiently	past	them	both	and	ran	defiantly	up	the	stairs	.
比莉	推动	不耐烦地	过去的	他们	两个都	和	跑	公然挑衅	向上	这	楼梯	.

比莉不耐烦地推开他们两人，气势汹汹地跑上楼梯。

['lɔːrə] , [ðʌs] ['tʃælɪndʒd] , [tʊk] [ðə; ði] [steəz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['sɪksθ]

Laura	,	thus	challenged	,	took	the	stairs	two	at	a	time	after	her	and	Vi
劳拉	,	因此	挑战	,	采取	这	楼梯	二	在	一个	时间	后	她	和	维

['fɒləʊd] [rɪ'lʌktəntli] .

followed	reluctantly	.
随后	勉强	.

劳拉受到挑战，一步两级地跟在她身后上了楼，薇不情愿地跟了上去。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , ” [sed] ['bɪli] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['taɪni][skweə(r)][ɒv; əv] [blʌd] - [steɪnd]

There's	the	handkerchief	,	”	said	Billie	,	kicking	the	tiny	square	of	blood	-	stained
有	这	手帕	,	”	说	比莉	,	踢	这	微小的	正方形	的	血	-	染色

['lɪnɪn] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] ['lɔːrə] ,

linen	over	toward	Laura	,
亚麻布	超过	朝向	劳拉	,

“手帕在那儿，”比莉说着，把那块沾满血迹的小方巾踢向劳拉。

[huː] [dʒʌmpt] ['nɜːvəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

who	jumped	nervously	out	of	the	way	.
WHO	跳了起来	紧张地	出去	的	这	方式	.

他紧张地跳到一边。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'zentfəli] ,

“	Well	,	you	needn't	wish	it	on	me	,	”	she	said	resentfully	,
”	出色地	,	你	不必	希望	它	在	我	,	”	她	说	怨恨地	,

“好吧，你没必要诅咒我，”她愤愤不平地说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

picking	up	the	handkerchief	by	the	very	tip	of	a	corner	and	presenting	it
挑选	向上	这	手帕	经过	这	非常	提示	的	一个	角落	和	呈现	它

[tuː; tə] ['bɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .

to	Billie	with	a	low	bow	.
到	比莉	和	一个	低的	弓	.

捏住手帕的一角，深深鞠了一躬，递给了比莉。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] — — ”

“	Here	,	take	back	your	gold	—	—	”
”	这里	,	拿	后退	你的	金子	—	—	”

“来，把你的金子拿回去——”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['sɪksθ] , ['petjuləntli] ,

“	What	are	you	two	whispering	about	?	”	demanded	Vi	,	petulantly	,
“	什么	是	你	二	耳语	关于	?	”	要求	维	,	任性地	,

“你们两个在窃窃私语什么呢？”薇不耐烦地问道。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] .

for	by	this	time	she	was	beginning	to	wish	she	had	not	come	.
为了	经过	这	时间	她	曾是	开始	到	希望	她	有	不是	来	.

这时她开始后悔自己来了。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ['lɔːrə] [wɜːl] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd]

At	her	question	Laura	whirled	suddenly	about	and	poked	the	blood	-	stained
在	她	问题	劳拉	旋转	突然	关于	和	戳	这	血	-	染色

['hæŋkətʃɪf] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [vaɪz] ['stɑːtld] [nəʊz] .

handkerchief	directly	beneath	Vi's	startled	nose	.
手帕	直接地	下面	vi 的	惊慌	鼻子	.

听到她的问题，劳拉突然转身，把沾满血迹的手帕直接戳到薇惊愕的鼻子底下。

“ [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	,	”	she	said	.
“	那里	,	”	她	说	.

“就在那儿，”她说。

“ [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Want	it	?
“	想	它	?

“想要吗？”

” ['sɪksθ] [geɪv] [wʌn] [lʊk] , [skriːmd] , [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

”	Vi	gave	one	look	,	screamed	,	and	fled	down	the	stairs	.
”	维	给予	一	看	,	尖叫	,	和	逃亡	向下	这	楼梯	.

“薇看了一眼，尖叫一声，逃下了楼梯。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli] [ˌhɑːf'weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['lɔːrə] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [drægd]

She	had	gone	only	halfway	,	however	,	when	Laura	overtook	her	and	dragged
她	有	已消失	仅有的	半	,	然而	,	什么时候	劳拉	超越	她	和	拖拽

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

然而，她才走了一半路程，劳拉就追上了她，把她拽了回来。

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	None	of	that	,	”	she	cried	.
“	没有任何	的	那	,	”	她	哭	.

“什么都没有！”她喊道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [bæk] [aʊt] [naʊ] .

“	You	can't	back	out	now	.
“	你	不能	后退	出去	现在	.

“现在你不能反悔了。”

[bɪ'saɪdz] , [wɪr] ['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . ”

Besides	,	we're	only	beginning	to	have	some	fun	.	”
除了	,	是	仅有的	开始	到	有	一些	乐趣	.	”

此外，我们才刚刚开始享受乐趣。”

“ [fʌn] ！ ” [grəʊn] ['sɪksθ] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] ['lɔːrə] [stɪl] [held] .

“	Fun	!	”	groaned	Vi	,	keeping	a	wary	eye	on	the	handkerchief	that	Laura	still	held	.
“	乐趣	！	”	呻吟	维	,	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	手帕	那	劳拉	仍然	握住	.

“真有趣！”薇呻吟道，同时警惕地盯着劳拉仍然拿着的手帕。

“ [wel] , [aɪm][glæd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Well	,	I'm	glad	I	know	what	to	call	it	.	”
”	出色地	,	我是	高兴的	我	知道	什么	到	称呼	它	.	”

“嗯，我很高兴我知道该怎么称呼它。”

“ [kʌm] [ɒn] , ” [sed] [ˈbɪli] , [ˈdʒɪŋglɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌsti] [kiːz] [ænd; ənd] [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp][ðə; ðiˈlædə(r)] .

“	Come	on	,	”	said	Billie	,	jingling	her	rusty	keys	and	starting	up	the	ladder	.
”	来	在	,	”	说	比莉	,	叮当	她	生锈的	钥匙	和	开始	向上	这	梯子	.

“快点，”比莉说着，摇晃着生锈的钥匙，开始爬梯子。

“ [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [ˈweðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kiːz] [wɪl] [fɪt] . ”

“	Now	we'll	see	whether	one	of	these	keys	will	fit	.	”
”	现在	出色地	看	无论	一	的	这些	钥匙	将要	合身	.	”

“现在我们来看看这些钥匙里有没有一把能用。”

“ [aɪ][həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , ” [sed] [ˈsɪksθ] , [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [bʌt; bət] [ˈlɔːrə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	hope	it	doesn't	,	”	said	Vi	,	under	her	breath	,	but	Laura	caught	her
”	我	希望	它	不	,	”	说	维	,	在下面	她	气息	,	但	劳拉	捕捉	她

[ʌp] [ˈʃɑːpli] .

up	sharply	.
向上	尖锐地	.

“我希望不会，”薇低声说道，但劳拉立刻纠正了她。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	What	did	you	say	?
”	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [əʊ] — [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈsɪksθ] .

“	Oh	—	nothing	,	”	said	Vi	.
”	哦	—	没有什么	,	”	说	维	.

“哦——没什么，”薇说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbɪli] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz]

By	this	time	Billie	was	on	the	top	rung	of	the	ladder	and	her	fingers
经过	这	时间	比莉	曾是	在	这	顶部	梯子	的	这	梯子	和	她	手指

[ˈtrembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒk] .

trembled	as	she	tried	to	fit	the	first	of	the	keys	into	the	lock	.
颤抖	作为	她	尝试	到	合身	这	第一的	的	这	钥匙	进入	这	锁	.

这时，比莉已经爬到了梯子的最顶端，她颤抖着手指，试图把第一把钥匙插进锁孔里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæn; ðən]['sɪksθ] ,

She	had	more	courage	than	Vi	,
她	有	更多的	勇气	比	维	,

她比薇更有勇气。

[jet] [ˈɔːlməʊst][ʃiː; ʃi] [ˈekəud] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][gɜːrlz] [wɪʃ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

yet	almost	she	echoed	the	other	girl's	wish	—	that	she	would	not	be	able	to	find
然而	几乎	她	回声	这	其他	女孩们	希望	—	那	她	会	不是	是	有能力的	到	寻找

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][fɪt] .

a	key	to	fit	.
一个	钥匙	到	合身	.

然而，她几乎也和另一个女孩一样，希望找不到合适的钥匙。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [lɒkt] [dɔː(r)] ,

She	wanted	to	see	what	was	on	the	other	side	of	that	locked	door	,
她	通缉	到	看	什么	曾是	在	这	其他	边	的	那	已锁定	门	,

她想看看那扇紧锁的门后面是什么。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] — [pə'hæps] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkətʃɪf] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

yet	for	some	reason	—	perhaps	the	blood	-	stained	handkerchief	—	she	was
然而	为了	一些	原因	—	也许	这	血	-	染色	手帕	—	她	曾是

[ə'freɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

afraid	to	find	out	.
害怕的	到	寻找	出去	.

但不知何故——或许是因为那块沾满血迹的手帕——她害怕去弄清楚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] ['evri] [kiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

She	had	tried	every	key	till	she	came	to	the	next	to	the	last	,
她	有	尝试	每一个	钥匙	直到	她	来了	到	这	下一个	到	这	最后的	,

她把所有钥匙都试了个遍，直到倒数第二个钥匙。

[waɪl] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] ['fidʒit] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

while	Laura	and	Vi	fidgeted	at	the	foot	of	the	ladder	.
尽管	劳拉	和	维	坐立不安	在	这	脚	的	这	梯子	.

劳拉和薇则在梯子脚下坐立不安。

“ [woʊnt] [ðeɪ] [fɪt] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] , [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [strʌŋ] [təʊn] .

“	Won't	they	fit	?	”	asked	Laura	,	impatiently	and	in	a	high	-	strung	tone	.
“	惯于	他们	合身	?	”	问	劳拉	,	不耐烦地	和	在	一个	高的	-	串	语气	.

“它们不合身吗？”劳拉不耐烦地、语气紧张地问道。

“ [jes] , ” [sed] ['bɪli] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

“	Yes	,	”	said	Billie	unexpectedly	,
“	是的	,	”	说	比莉	不料	,

“是的，”比莉出乎意料地说道。

[æz; əz][ðə; ði] [kiː] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['iːzəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

as	the	key	slipped	into	the	lock	and	turned	easily	under	the	pressure	of
作为	这	钥匙	滑倒了	进入	这	锁	和	转向	容易地	在下面	这	压力	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

her	fingers	.
她	手指	.

钥匙滑入锁孔，在她手指的压力下轻松转动。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] .

She	hesitated	and	looked	down	at	the	two	girls	before	swinging	the	door	wide	.
她	犹豫了一下	和	看起来	向下	在	这	二	女孩们	前	摇摆	这	门	宽的	.

她犹豫了一下，低头看了看两个女孩，然后猛地把门打开。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

“	Aren't	you	coming	?
“	不是	你	未来	?

你不来吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

”	she	asked	,	and	she	could	not	,	for	the	life	of	her	,
”	她	问	,	和	她	可以	不是	,	为了	这	生活	的	她	,

她问了，但她无论如何也做不到。

[kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] ['kwɒləti] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

keep	a	little	scared	quality	out	of	her	voice	.
保持	一个	小的	害怕的	质量	出去	的	她	嗓音	.

让她声音里带点害怕的情绪。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [kraɪd] ['lɔːrə] ,

“	Of	course	,	”	cried	Laura	,
“	的	课程	,	”	哭	劳拉	,

“当然，”劳拉喊道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni]

recovering	from	her	surprise	—	for	she	had	really	not	expected	that	any
恢复中	从	她	惊喜	—	为了	她	有	真的	不是	预期的	那	任何

[ɒv; əv] ['bɪliz] [kiːz] [wʊd] [fɪt] — [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hænd] . “

of	Billie's	keys	would	fit	—	and	ascending	the	ladder	hand	over	hand	.	“
的	比莉的	钥匙	会	合身	—	和	上升	这	梯子	手	超过	手	.	”

她从惊讶中回过神来——因为她真的没想到比莉的钥匙竟然能用——然后手脚并用地爬上了梯子。

- [liːd] [ɒn] , [mək'dʌf] , [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɔː(r)][tuː; tə] [deθ] ！ -

'	Lead	on	,	Macduff	,	to	victory	or	to	death	!	'
-	带领	在	,	麦克德夫	,	到	胜利	或者	到	死亡	！	-

“麦克德夫，要么胜利，要么战死！”

” ['sɪksθ] [grəʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəli] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] .

”	Vi	groaned	again	and	gingerly	put	a	foot	on	the	ladder	.
”	维	呻吟	再次	和	小心翼翼地	放	一个	脚	在	这	梯子	.

“薇又呻吟了一声，小心翼翼地把一只脚放在梯子上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,

She	did	not	know	which	was	worse	,
她	做过	不是	知道	哪个	曾是	更糟	,

她不知道哪个更糟。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][baɪ] [hɜː'self] [ɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] — ['gʊdnəs] - [njuː] - [wɒt] .

to	remain	there	by	herself	or	to	follow	the	girls	to	—	goodness	-	knew	-	what	.
到	保持	那里	经过	她自己	或者	到	跟随	这	女孩们	到	—	善良	-	知道	-	什么	.

她要么独自留在那里，要么跟着女孩们去——天知道会去哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

But	the	squeak	of	a	mouse	behind	her	made	her	decide	in	favor	of
但	这	吱	的	一个	老鼠	在后面	她	制成	她	决定	在	偏爱	的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

但身后传来老鼠的吱吱声，让她决定还是找个伴儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['skʌri, 'skəː-][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .

and	she	scurried	in	a	panic	up	the	ladder	.
和	她	匆匆跑过	在	一个	恐慌	向上	这	梯子	.

她惊慌失措地爬上了梯子。

['miːnwaɪl] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)] [pæŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

Meanwhile	Billie	and	Laura	were	experiencing	rather	severe	pangs	of	something
同时	比莉	和	劳拉	是	体验	相当	严重	疼痛	的	某物

— [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔː(r)] [rɪ'liːf] .

—	they	could	not	have	told	whether	it	was	disappointment	or	relief	.
—	他们	可以	不是	有	讲述	无论	它	曾是	失望	或者	宽慰	.

与此同时，比莉和劳拉正经历着某种非常强烈的痛苦——她们无法分辨这是失望还是解脱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [breɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ]

They	had	braced	themselves	to	find	something	horrible	—	or	at	least	interesting
他们	有	支撑	他们自己	到	寻找	某物	可怕	—	或者	在	至少	有趣的

— [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] ,

—	in	the	tower	room	,
—	在	这	塔	房间	,

他们做好了心理准备，可能会在塔楼房间里发现一些可怕的东西——或者至少是有趣的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

and	they	were	rather	taken	aback	at	finding	themselves	confronted	with	a
和	他们	是	相当	已采取	背	在	寻找	他们自己	面对	和	一个

[lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

large	amount	of	nothing	at	all	.
大的	数量	的	没有什么	在	全部	.

他们惊讶地发现自己面对的竟然是大量的虚无。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][dʒʌŋk] ['skætəd] [ə'baʊt] ,

There	seemed	to	be	a	great	deal	of	junk	scattered	about	,
那里	似乎	到	是	一个	伟大的	交易	的	垃圾	疏散	关于	,

周围似乎散落着很多杂物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ['veri] ['klɪəli] .

but	in	the	gloom	of	the	place	they	could	not	even	make	that	out	very	clearly	.
但	在	这	愁云	的	这	地方	他们	可以	不是	甚至	制作	那	出去	非常	清楚地	.

但在昏暗的环境中，他们甚至都看不清楚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['taɪnɪ] [ruːm] ,

There	were	windows	all	about	the	tiny	room	,
那里	是	视窗	全部	关于	这	微小的	房间	,

小房间四周都是窗户。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['eɪnʃənt] [dɜːt][ænd; ənd] ['kɔbweb] [ðæt] [ðə; ðɪ] [braɪt]

but	they	were	so	encrusted	with	ancient	dirt	and	cobwebs	that	the	bright
但	他们	是	所以	结壳的	和	古老的	污垢	和	蜘蛛网	那	这	明亮的

['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['spuːki]

sunlight	of	the	out	-	of	-	doors	was	reduced	to	a	weird	and	spooky
阳光	的	这	出去	-	的	-	门	曾是	减少	到	一个	诡异的	和	幽灵般的

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

但是，它们上面覆盖着厚厚的古老污垢和蜘蛛网，以至于户外明亮的阳光变成了诡异阴森的暮色。

[wɪtʃ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fə'lɔːn] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

which	seemed	somehow	to	correspond	to	the	forlorn	aspect	of	the	place	.
哪个	似乎	不知何故	到	对应	到	这	绝望	方面	的	这	地方	.

这似乎与这个地方的凄凉景象不谋而合。

“ [wel] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

“	Well	,	”	said	Laura	,	drawing	a	deep	breath	,
“	出色地	,	”	说	劳拉	,	绘画	一个	深的	气息	,

“嗯，”劳拉深吸一口气说道。

“ [wiː; wi] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][get] — [stʌŋ] ! ”

“	we	come	up	here	expecting	to	find	something	interesting	and	we	get	—	stung	!	”
“	我们	来	向上	这里	期待	到	寻找	某物	有趣的	和	我们	得到	—	被蜇了	!	”

“我们来到这里，原本希望发现一些有趣的东西，结果却——被蛰了！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , ” [əd'mɪtɪd] ['bɪli] ['ruːfəli] .

“	It	does	look	that	way	,	”	admitted	Billie	ruefully	.
“	它	做	看	那	方式	,	”	承认	比莉	懊悔地	.

“看起来确实如此，”比莉无奈地承认道。

“ [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪv; laɪv] [gəʊst] [ɔː(r)] [tuː] . ”

“	Seems	as	if	we	might	at	least	have	met	a	good	live	ghost	or	two	.	”
“	似乎	作为	如果	我们	可能	在	至少	有	遇见	一个	好的	居住	鬼	或者	二	.	”

“看来我们至少可能遇到了一两个活生生的鬼魂。”

“ [lɪv; laɪv] [gəʊst] ！ ” [snɪft] ['lɔːrə] ['krɒsli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd]
“ Live ghost ! ” sniffed Laura crossly , for she was really feeling very much injured
“ 居住 鬼 ！ ” 嗅了嗅 劳拉 生气 ， 为了 她 曾是 真的 感觉 非常 很多 受伤
. **:** .

“活鬼！”劳拉生气地哼了一声，因为她真的觉得自己受到了很大的伤害。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊsts] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːneɪl] . ”
“ All the ghosts that I ever heard about were as dead as a doornail . ”
“ 全部 这 鬼魂 那 我 曾经 听到 关于 是 作为 死的 作为 一个 门钉 . ”

“我听说过的所有鬼魂都死得透透的。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ded] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['sɪksθ]['kwerələsli; 'kwerjələsli]
“ For goodness ' sake , stop talking about dead people , ” said Vi querulously
“ 为了 善良 - 清酒 ， 停止 说 关于 死的 人们 ， ” 说 维 抱怨地
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
from the doorway .
从 这 门口 .

“看在老天的份上，别再谈论死人了，”薇从门口抱怨道。

“ [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] — [ænd; ənd] [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] — [lets] [gəʊ] [bæk]
“ If there isn't anything in here — and thank goodness there isn't — let's go back
“ 如果 那里 不是 任何事物 在 这里 — 和 感谢 善良 那里 不是 — 我们来吧 去 后退
. ”
: ”
. ”

“如果这里什么都没有——谢天谢地，确实什么也没有——我们就回去吧。”

“ [nɒt] [jet] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Not yet , ” said Billie .
“ 不是 然而 ， ” 说 比莉 .

“还没呢，”比莉说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'pɒn]
Her eyes , become more accustomed to the dim light , had lighted upon
她 眼睛 ， 变得 更多的 习惯 到 这 暗淡 光 ， 有 照明 之上
['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒʌŋk] .
something interesting among the junk .
某物 有趣的 之中 这 垃圾 .

她的眼睛渐渐适应了昏暗的光线，在一堆杂物中发现了一些有趣的东西。

[wɒt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
What had caught her attention was a large , clumsy - looking thing like a
什么 有 捕捉 她 注意力 曾是 一个 大的 ， 笨拙 - 寻找 事物 喜欢 一个
['kwɪəli] [ʃeɪpt] ['wʊdn] [bɒks] .
queerly shaped wooden box .
奇怪地 形状 木制的 盒子 .

吸引她注意的是一个又大又笨重的东西，像一个形状奇特的木盒子。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The girls watched her curiously as she bent over to examine it .
这 女孩们 观看 她 奇怪的是 作为 她 弯曲 超过 到 检查 它 .

女孩们好奇地看着她弯下腰仔细查看。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['sɪksθ] ,
“ You haven't found your ghost , have you ? ” asked Vi ,
“ 你 还没有 成立 你的 鬼 ， 有 你 ? ” 问 维 ，

“你还没找到你的鬼魂吧？”薇问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][sɑːˈkæstɪk] .

in	a	voice	that	was	meant	to	be	sarcastic	.
在	一个	嗓音	那	曾是	意思是	到	是	讽刺的	.

语气本意是讽刺。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈbɪli] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

“	No	,	”	said	Billie	,	a	thrill	of	wonder	and	excitement	creeping	into	her
”	不	,	”	说	比莉	,	一个	刺激	的	想知道	和	激动	爬行	进入	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“不,”比莉说道，语气中带着一丝惊奇和兴奋。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] !

“	But	I	may	have	found	something	!
”	但	我	可能	有	成立	某物	!

但我可能发现了一些东西!

[gˈɜːlz] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

Girls	,	come	here	and	have	a	look	at	this	!
女孩们	,	来	这里	和	有	一个	看	在	这	!

女孩们，快过来看看!

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [pɪkt] [ðeə(r)] [weɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [ˈlitə] [ðə; ði][flɔː(r)] .

”	The	girls	picked	their	way	over	the	rubbish	that	littered	the	floor	.
”	这	女孩们	挑选	他们的	方式	超过	这	垃圾	那	垃圾	这	地面	.

女孩们小心翼翼地绕过散落在地上的垃圾。

[wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] [ʃeɪpt] [bɒks] [pruːvd] [ɒn][ˈkləuzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [tuː; tə]

What	had	seemed	like	a	peculiarly	shaped	box	proved	on	closer	inspection	to
什么	有	似乎	喜欢	一个	奇特地	形状	盒子	已证实	在	更近	检查	到

[biː; bi][sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋli] [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈwʊdn] [məˈʃiːnəri] .

be	some	cunningly	fashioned	wooden	machinery	.
是	一些	狡猾地	造型	木制的	机械	.

乍一看像是一个形状奇特的盒子，仔细一看才发现原来是一些设计精巧的木制机械装置。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ɔːd] [ˈsaɪləns] .

The	girls	looked	at	each	other	in	awed	silence	.
这	女孩们	看起来	在	每个	其他	在	敬畏	沉默	.

女孩们面面相觑，震惊得说不出话来。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈθrɪlɪŋ] [θɔːt] .

To	them	all	in	an	instant	had	come	the	same	thrilling	thought	.
到	他们	全部	在	一个	立即的	有	来	这	相同的	惊险	想法	.

刹那间，他们心中都涌现出同一个激动人心的想法。

“ [ðə; ði] [lɒst] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ! ” [mˈɜːməd] [ˈbɪli] .

“	The	lost	invention	!	”	murmured	Billie	.
”	这	丢失的	发明	!	”	低声说道	比莉	.

“失落的发明！”比莉喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪə(r)] !

“	And	we	thought	there	was	nothing	here	!
”	和	我们	想法	那里	曾是	没有什么	这里	!

“我们还以为这里什么都没有呢！”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] — [ˈstəʊlən]

”	CHAPTER	XX	—	STOLEN
”	章	xx	—	被盗

第二十章——被盗

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ? ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['lɔːrə] .

“	Oh	,	but	how	do	we	know	?	”	protested	Laura	.
”	哦	,	但	如何	做	我们	知道	?	”	抗议	劳拉	.

“哦，可是我们怎么知道呢？”劳拉抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

“	It	looks	like	machinery	of	some	kind	,
”	它	看起来	喜欢	机械	的	一些	种类	,

“它看起来像某种机器，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stəʊlən] [ɪn'venʃ(ə)n] . ”

but	we	have	no	way	of	proving	that	it	is	the	stolen	invention	.	”
但	我们	有	不	方式	的	证明	那	它	是	这	被盗	发明	.	”

但我们无法证明这就是被盗的发明。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɪli] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪz] .

“	No	,	”	said	Billie	,	still	in	a	kind	of	daze	.
”	不	,	”	说	比莉	,	仍然	在	一个	种类	的	发呆	.

“不，”比莉说道，仍然有些恍惚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][sʌm; səm][əʊld] ['wɜːθləs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ʌp] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	It	may	be	just	some	old	worthless	thing	that	has	been	put	up	here	because
”	它	可能	是	只是	一些	老的	毫无价值	事物	那	有	到过	放	向上	这里	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['enibɒdi] .

it	is	of	no	use	to	anybody	.
它	是	的	不	使用	到	任何人	.

“这可能只是一些毫无价值的旧东西，因为对任何人都没有用处，所以才被放在这里。”

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] — — ”

But	then	again	—	—	”
但	然后	再次	—	—	”

但是话又说回来——”

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['lɔːrəz] [raɪt] , ” [pʊt] [ɪn]['sɪksθ] ,

“	Oh	,	I	think	Laura's	right	,	”	put	in	Vi	,
”	哦	,	我	思考	劳拉的	正确的	,	”	放	在	维	,

“哦，我觉得劳拉说得对，”薇插嘴道。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [njuː] [faɪnd][ɒv; əv] ['bɪliz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

to	whom	this	new	find	of	Billie's	was	not	very	interesting	.
到	谁	这	新的	寻找	的	比莉的	曾是	不是	非常	有趣的	.

对他来说，比莉的这项新发现并不太有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] ['vælјuː] [ɒn] [ðæt] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .

It	seemed	absurd	to	put	any	value	on	that	queer	-	looking	thing	.
它	似乎	荒诞	到	放	任何	价值	在	那	酷儿	-	寻找	事物	.

给那个长相怪异的东西赋予任何价值似乎都很荒谬。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌsti] , [ɪl] - ['smelɪŋ] [pleɪs]

And	besides	,	she	was	anxious	to	get	out	of	that	musty	,	ill	-	smelling	place
和	除了	,	她	曾是	焦虑的	到	得到	出去	的	那	发霉的	,	患病的	-	闻起来	地方

.

:

.

而且，她也急于离开那个阴暗潮湿、气味难闻的地方。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hædən] [æt; ət][fɜːst] [tuː] , [bʌt; bət] — — ”

“	I	thought	of	Mrs	.	Haddon	at	first	too	,	but	—	—	”
”	我	想法	的	太太	.	哈顿	在	第一的	也	,	但	—	—	”

“我一开始也想到了哈顿太太，但是——”

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好!

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] , ” ['lɔːrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
I wonder what this is , ” Laura interrupted her .
我 想知道 什么 这 是 , ” 劳拉 中断 她 .

“我想知道这是什么,”劳拉打断了她。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [bluː] [prɪnts] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] [mə'ʃiːnəri] .
There had been some blue prints lying on the floor near the wooden machinery .
那里 有 到过 一些 蓝色的 印刷 说谎 在 这 地面 靠近 这 木制的 机械 .

木制机械附近的地板上散落着一些蓝图。

[ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ʌn'tɪl] ['lɔːrə] [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn]
In the poor light they had remained unnoticed until Laura had stumbled upon
在 这 贫穷的 光 他们 有 剩余 未被察觉 直到 劳拉 有 踉跄 之上
[ðem; ðəm] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] .
them quite by accident .
他们 相当 经过 事故 .

在昏暗的光线下，他们一直没有被人注意到，直到劳拉偶然间发现了他们。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] , ['bɪli] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .
In her eagerness , Billie forgot to be polite .
在 她 渴望 , 比莉 忘了 到 是 有礼貌的 .

比莉因为太过急切，忘记了礼貌。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
She snatched the papers from her chum and made her way to the
她 抢夺 这 文件 从 她 密友 和 制成 她 方式 到 这
['nɪərɪst] [dʌst] - [bɪ'greɪmd] ['wɪndəʊ] .
nearest dust - begrimed window .
最近的 灰尘 - 肮脏的 窗户 .

她从朋友手中抢过文件，走向最近的一扇布满灰尘的窗户。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [prɪnts] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]
She scanned the prints eagerly and finally came to the thing she had so
她 扫描 这 印刷 急切地 和 最后 来了 到 这 事物 她 有 所以
['waɪldli] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] .
wildly hoped to find .
疯狂地 希望 到 寻找 .

她急切地浏览着这些印刷品，最终找到了她梦寐以求的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][təʊld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
It was only a name , but it told a great deal .
它 曾是 仅有的 一个 姓名 , 但 它 讲述 一个 伟大的 交易 .

那只是一个名字，却蕴含着很多信息。

[ðə; ði] [bluː] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
The blue prints were evidently the design of some sort of machinery ,
这 蓝色的 印刷 是 显然 这 设计 的 一些 种类 的 机械 ,

这些蓝图显然是某种机械的设计图。

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][peɪdʒ][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] —
and down at the foot of one page the designer had put his name —
和 向下 在 这 脚 的 一 页 这 设计师 有 放 他的 姓名 —
['henri] ['hædən] .
Henry Haddon .
亨利 哈顿 .

在其中一页的底部，设计师写下了他的名字——亨利·哈顿。

“ [gˈɜːlz] , [gˈɜːlz] , [lʊk] !
“ Girls , girls , look !
“ 女孩们 , 女孩们 , 看 !

“女孩们，女孩们，快看！”

” [kraɪd] [ˈbɪli] , [ˈɔːlməʊst] [bɪˈsaɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈskʌvəri] .
” cried Billie , almost beside herself with excitement at her discovery .
” 哭 比莉 , 几乎 旁 她自己 和 激动 在 她 发现 .

“比莉惊叫道，她发现自己的发现后兴奋得几乎无法自持。”

“ [naʊ] [ˈmeɪbi] [jʊl] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [ˈkreɪzi] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ Now maybe you'll dare to say I'm crazy and I don't know what I'm talking about .
” 现在 或许 你会 敢 到 说 我是 疯狂的 和 我 不 知道 什么 我是 说 关于 .

“现在你或许会胆敢说我疯了，说我根本不知道自己在说什么。”

[ai] [driːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [naɪts] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [driːm] [hæz; həz] [kʌm] [truː]
I dreamed of it two nights in succession , and now my dream has come true
我 梦见 的 它 二 夜晚 在 演替 , 和 现在 我的 梦 有 来 真的
— — ”
— — ”
— — ”

我连续两晚都梦到了它，现在我的梦成真了——”

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [stɒp] [ˈweɪvɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt]
“ Well , for goodness ' sake , stop waving that thing around and tell us what
“ 出色地 , 为了 善良 - 清酒 , 停止 挥手 那 事物 大约 和 告诉 我们 什么
[jʊr; jər] [ˈreɪvɪŋ] [əˈbaʊt] ,
you're raving about ,
你是 狂言 关于 ,

“我的天哪，别再挥舞那玩意儿了，快告诉我们你到底在胡说八道些什么！”

” [kəˈmɑːnd] [ˈlɔːrə] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [prɪnt] [frɒm; frəm] [ˈbɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [waɪl] [ˈsɪksθ]
” commanded Laura , snatching the blue print from Billie in her turn , while Vi
” 命令 劳拉 , 抢夺 这 蓝色的 打印 从 比莉 在 她 转动 , 尽管 维
[ˈkraʊdɪd] [kləʊz] ,
crowded close ,
挤 关闭 ,

“劳拉命令道，同时从比莉手中抢过蓝图，薇则紧紧地围了上来。”

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
looking curiously over her shoulder .
寻找 奇怪的是 超过 她 肩膀 .

她好奇地回头看了一眼。

“ [hɪə(r)] !
“ Here !
” 这里 !

“这里！

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ] ! ” [krəʊd] [ˈbɪli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] .
At the bottom of this page ! ” crowed Billie , pointing out the name .
在 这 底部 的 这 页 ! ” 人群 比莉 , 指向 出去 这 姓名 .

“就在本页底部！”比莉指着名字大声说道。

“ [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ See it ?
” 看 它 ?

看到了吗?

[ˈhenri] [ˈhædən] ! ”
Henry Haddon ! ”
亨利 哈顿 ! ”

亨利·哈顿！

“ ['henri] ['hædən] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['lɔ:rə] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Henry Haddon ! ” repeated Laura excitedly .
“ 亨利 哈顿 ! ” 重复 劳拉 兴奋地 .

“亨利·哈顿！”劳拉兴奋地重复道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] . ”
“ Then it looks as if that really were his invention . ”
“ 然后 它 看起来 作为 如果 那 真的 是 他的 发明 . ”

“看来那确实是他的发明。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [mə'ʃi:nəri] ['mɒd(ə)l] ! ” [kraɪd] ['sɪksθ] ,
“ It is the knitting machinery model ! ” cried Vi ,
“ 它 是 这 针织 机械 模型 ! ” 哭 维 ,

“是针织机模型！”薇喊道。

[fər'get] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][skɔf, skɔ:f][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
forgetting that a moment ago she had scoffed at the idea .
遗忘 那 一个 片刻 前 她 有 嘲笑 在 这 主意 .

她忘记了刚才还对这个想法嗤之以鼻。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ] ['gu:sɪz] — [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] [gi:s] , ” [kraɪd] ['bɪli] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ɪn]
“ Of course it is , you gooses — I mean you geese , ” cried Billie , incoherent in
“ 的 课程 它 是 , 你 鹅 — 我 意思是 你 鹅 , ” 哭 比莉 , 语无伦次 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
her happiness .
她 幸福 .

“当然是这样，你们这些笨蛋——我是说你们这些笨蛋，”比莉高兴得语无伦次地喊道。

“ [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?
“ I told you so right along , didn't I ?
“ 我 讲述 你 所以 正确的 沿着 , 没有 我 ?

“我早就跟你说过，不是吗？”

[nekst] [taɪm] ['meɪbi] [jʊl] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] . ”
Next time maybe you'll believe your Uncle Billie . ”
下一个 时间 或许 你会 相信 你的 叔叔 比莉 . ”

下次你或许会相信你比利叔叔的话。

“ [aɪ] — [ges] — [jes] ! ” [sed] ['lɔ:rə] ,
“ I — guess — yes ! ” said Laura ,
“ 我 — 猜测 — 是的 ! ” 说 劳拉 ,

“我——想——是的！”劳拉说道。

[stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [prɪnts] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ri:əl] .
still staring at the blue prints as though she could not believe they were real .
仍然 凝视 在 这 蓝色的 印刷 作为 尽管 她 可以 不是 相信 他们 是 真实的 .

她仍然盯着蓝图看，仿佛不敢相信它们是真的。

“ [ju:; jʊ]['jʊəli; 'ʃɔ:li][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [taɪm] , ['bɪli] . ”
“ You surely did have the right idea that time , Billie . ”
“ 你 一定 做过 有 这 正确的 主意 那 时间 , 比莉 . ”

“比莉，你当时的想法确实是正确的。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][dɪd] ! ” [kraɪd] ['bɪli] ['ɪmpɪʃli] , ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Of course I did ! ” cried Billie impishly , bubbling over with excitement .
“ 的 课程 我 做过 ! ” 哭 比莉 顽皮地 , 冒泡 超过 和 激动 .

“我当然做了！”比莉调皮地喊道，兴奋得不得了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæts] ['raɪtər] [jet] .
“ And now I've got an idea that's righter yet .
“ 和 现在 我已经 得到 一个 主意 那就是 右 然而 .

“现在我又想到了一个更合适的主意。”

[lets] [gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hædən] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Let's	go	to	Mrs	.	Haddon	and	tell	her	about	it	.	”
我们来吧	去	到	太太	.	哈顿	和	告诉	她	关于	它	.	”

我们去找哈顿太太，把这件事告诉她吧。

“ [ə'griːd] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] .

“	Agreed	!	”	cried	Laura	.
“	同意	!	”	哭	劳拉	.

“同意！”劳拉喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ʌn'sɜːtnli] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [prɪnts] .

Then	she	glanced	uncertainly	at	the	blue	prints	.
然后	她	瞥了一眼	不确定性	在	这	蓝色的	印刷	.

然后她犹豫地瞥了一眼蓝图。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðiːz] [ə'lɒŋ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Shall	we	take	these	along	?	”	she	asked	.
“	将	我们	拿	这些	沿着	?	”	她	问	.

“我们要带上这些东西吗？”她问道。

['bɪli] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Billie	hesitated	,	then	shook	her	head	.
比莉	犹豫了一下	,	然后	摇晃	她	头	.

比莉犹豫了一下，然后摇了摇头。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	”	she	said	,	“	I	think	we	had	better	leave	everything	just	as	we	found	it	.
“	不	,	”	她	说	,	“	我	思考	我们	有	更好的	离开	一切	只是	作为	我们	成立	它	.

“不，”她说，“我想我们最好把一切都保持原样。”

” [səʊ] ['lɔːrə] [pʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

”	So	Laura	put	the	important	papers	back	on	the	spot	where	she	had	found	them
”	所以	劳拉	放	这	重要的	文件	后退	在	这	点	在哪里	她	有	成立	他们

,

,

,

于是，劳拉把那些重要的文件放回了她发现它们的地方。

[ɔː(r)][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

or	as	near	to	it	as	she	could	remember	.
或者	作为	靠近	到	它	作为	她	可以	记住	.

或者说，是她能记住的尽可能接近的样子。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .

She	then	backed	out	of	the	room	and	felt	her	way	down	the	ladder	.
她	然后	支持的	出去	的	这	房间	和	毛毡	她	方式	向下	这	梯子	.

然后她退出了房间，摸索着顺着梯子往下走。

['sɪksθ] ['fɒləʊd] , ['tredɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

Vi	followed	,	treading	on	her	fingers	,
维	随后	,	踩踏	在	她	手指	,

薇跟了上去，踩着她的手指。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ][ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .

so	that	she	let	go	and	very	nearly	tumbled	to	the	floor	.
所以	那	她	让	去	和	非常	几乎	翻滚	到	这	地面	.

于是她松开了手，差点摔倒在地。

['bɪli] [keɪm] [lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Billie	**came**	**last**	**,**	**for**	**she**	**was**	**to**	**lock**	**the**	**door**	**.**
比莉	来了	最后的	,	为了	她	曾是	到	锁	这	门	.

比莉最后一个到，因为她要锁门。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

But	**a**	**strange**	**thing**	**happened**	**.**
但	一个	奇怪的	事物	发生	.

但奇怪的事情发生了。

['aɪðə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [meɪd] ['bɪliz] ['fɪŋgəz] ['klʌmzi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli]

Either	**excitement**	**had**	**made**	**Billie's**	**fingers**	**clumsy**	**or**	**something**	**had**	**really**
任何一个	激动	有	制成	比莉的	手指	笨拙	或者	某物	有	真的

['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌsti] [lɒk] .

happened	**to**	**the**	**rusty**	**lock**	**.**
发生	到	这	生锈的	锁	.

要么是比莉太过兴奋，手指变得笨拙，要么是那把生锈的锁真的出了什么问题。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	**any**	**rate**	**,**
在	任何	速度	,

好歹，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['nɜːvəs]

she	**could**	**not**	**get**	**the**	**door**	**locked**	**again**	**and**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**nervous**
她	可以	不是	得到	这	门	已锁定	再次	和	后	一个	很少	分钟	的	紧张的

['fʌmblɪŋ] ,

fumbling	**,**
笨拙	,

她再也锁不上门了，在紧张地摸索了几分钟后，

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [rɪ'mɑːrks] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,

interspersed	**with**	**remarks**	**from**	**the**	**girls**	**that**	**were**	**anything**	**but**	**encouraging**	**,**
穿插	和	评论	从	这	女孩们	那	是	任何事物	但	鼓励	,

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] .

she	**gave**	**up**	**the**	**attempt**	**.**
她	给予	向上	这	试图	.

在女孩们不时发出的冷嘲热讽声中，她放弃了尝试。

“ [əʊ] , [wel] , [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**we'll**	**be**	**back**	**in**	**a**	**little**	**while**	**,**	**anyway**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	哦	,	出色地	,	出色地	是	后退	在	一个	小的	尽管	,	反正	,	”	她	说	,

“哦，好吧，反正我们一会儿就回来，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['swɪftli] [hænd]['əʊvə(r)][hænd][ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gɜːlz] .

as	**she**	**came**	**down**	**swiftly**	**hand**	**over**	**hand**	**and**	**dropped**	**to**	**the**	**floor**	**beside**	**the**	**girls**	**.**
作为	她	来了	向下	迅速地	手	超过	手	和	掉落	到	这	地面	旁	这	女孩们	.

她迅速地手脚并用地滑了下来，倒在了女孩们旁边的地板上。

“ [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [lets] ['hʌri] [ænd; ənd][faɪnd]['mɪsɪz] . ['hædən] .

“	**Come**	**on**	**now**	**,**	**let's**	**hurry**	**and**	**find**	**Mrs**	**.**	**Haddon**	**.**
“	来	在	现在	,	我们来吧	匆忙	和	寻找	太太	.	哈顿	.

“快点，我们赶紧去找哈顿太太。”

" [ðeɪ] ['skʌri, 'skəː-] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɔːmətri] [tuː; tə]

"	They	scurried	down	the	stairs	and	were	hurrying	to	their	dormitory	to
"	他们	匆匆跑过	向下	这	楼梯	和	是	匆忙	到	他们的	宿舍	到

[get] [ɒn] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪm'peɪʃntli]

get	on	coats	and	hats	when	a	voice	hailed	them	and	they	stopped	impatiently
得到	在	外套	和	帽子	什么时候	一个	嗓音	赞誉	他们	和	他们	停止	不耐烦地

[tuː; tə][faɪnd] [rəʊz] ['bɛlsər] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

to	find	Rose	Belser	hurrying	toward	them	.
到	寻找	玫瑰	贝尔瑟	匆忙	朝向	他们	.

"他们匆匆跑下楼梯，正急忙赶回宿舍穿上外套戴上帽子，这时一个声音叫住了他们，他们不耐烦地停下脚步，发现罗斯·贝尔瑟正朝他们匆匆跑来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] , [g'ɜːlz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Have	you	heard	the	latest	,	girls	?	"	asked	the	dark	-	haired	girl	excitedly	,
"	有	你	听到	这	最新的	,	女孩们	?	"	问	这	黑暗的	-	头发	女孩	兴奋地	,

"姑娘们，你们听说了最新的消息吗？"黑发女孩兴奋地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] [drɔːl] .

for	once	forgetting	her	sleepy	drawl	.
为了	一次	遗忘	她	困	拖长音	.

她破天荒地忘记了自己睡意朦胧的语调。

" [nəʊ] , " [sed] ['bɪli] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [saʊnd] [æz; əz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

"	No	,	"	said	Billie	,	trying	not	to	sound	as	impatient	as	she	felt	,
"	不	,	"	说	比莉	,	尝试	不是	到	声音	作为	不耐烦	作为	她	毛毡	,

"不，"比莉说道，努力掩饰自己内心的不耐烦。

[waɪl] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] [fraʊnd] ['əʊpənli] .

while	Laura	and	Vi	frowned	openly	.
尽管	劳拉	和	维	皱眉	公然	.

劳拉和薇则毫不掩饰地皱起了眉头。

" [ɪts] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] , " [rəʊz] [təʊld][ðem; ðəm] ,

"	It's	up	on	the	bulletin	board	,	"	Rose	told	them	,
"	它是	向上	在	这	公告	木板	,	"	玫瑰	讲述	他们	,

"它贴在公告栏上了，"罗斯告诉他们。

[tuː] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [njuːz] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] [ə'nɔɪəns] .

too	full	of	her	own	news	to	notice	their	annoyance	.
也	满的	的	她	自己的	消息	到	注意	他们的	烦恼	.

她满脑子都是自己的新闻，根本没注意到他们的恼怒。

" ['kɒni] ['dænvɜːz] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [mɪs] [wɔːltərz] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]

"	Connie	Danvers	has	lost	a	gold	wrist	watch	and	Miss	Walters	is	very	much
"	康妮	丹弗斯	有	丢失的	一个	金子	手腕	手表	和	错过	沃尔特斯	是	非常	很多

[ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

upset	about	it	.
沮丧的	关于	它	.

"康妮·丹弗斯丢失了一块金手表，沃尔特斯小姐对此非常难过。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] , [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

She	says	that	the	thief	,	whoever	it	is	,	must	be	found	.
她	说道	那	这	贼	,	谁	它	是	,	必须	是	成立	.

她说，无论窃贼是谁，都必须找到他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ðæt] [nəʊ][gɜːl] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

And	she	has	ordered	that	no	girl	leave	the	Hall	until	to	-	morrow	morning	.
和	她	有	订购	那	不	女孩	离开	这	大厅	直到	到	-	明天	早晨	.

她下令，所有女生在明天早上之前都不准离开大厅。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [grəʊn] .

"	The	girls	looked	at	each	other	and	groaned	.
"	这	女孩们	看起来	在	每个	其他	和	呻吟	.

女孩们互相看了一眼，呻吟了一声。

" [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ! " [sed] [ˈbɪli] ,

"	Till	to	-	morrow	morning	!	"	said	Billie	,
"	直到	到	-	明天	早晨	!	"	说	比莉	,

“明天早上见！”比莉说道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [deθ] [ˈsentəns] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [prəˈnaʊnst]

her	face	as	long	as	though	a	death	sentence	had	just	been	pronounced
她	脸	作为	长的	作为	尽管	一个	死亡	句子	有	只是	到过	发音

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

她脸色苍白，仿佛刚刚被判了死刑。

" [əʊ] , [waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈkɒni] [hæv; həv][held] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [wɒtʃ] !

"	Oh	,	why	couldn't	Connie	have	held	on	to	her	old	watch	!
"	哦	, 为什么		不能	康妮	有	握住	在	到	她	老的	手表	!

“唉，康妮为什么就不能留着她的旧手表呢！”

" ['roʊzɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒenjuɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['bɪli] ['ɪnstəntli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	Rose's	look	of	surprise	was	so	genuine	that	it	put	Billie	instantly	on	her
"	玫瑰的	看	的	惊喜	曾是	所以	真的	那	它	放	比莉	即刻	在	她

[gɑːd] .

guard	.
警卫	.

“罗斯脸上惊讶的表情如此真切，让比莉立刻提高了警惕。”

[ðə; ði] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['redi] [jet] [tuː; tə] [teɪk] ['enibɒdi] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	chums	were	not	ready	yet	to	take	anybody	into	their	confidence	about	the
这	朋友们	是	不是	准备好	然而	到	拿	任何人	进入	他们的	信心	关于	这

[njuː] [dɪ'skʌvəri] .

new	discovery	.
新的	发现	.

朋友们还不打算把这个新发现告诉任何人。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][slɪp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

And	so	she	covered	her	slip	as	well	as	she	could	,
和	所以	她	涵盖	她	滑	作为	出色地	作为	她	可以	,

于是她尽力遮住了自己的内裤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmətri] , [ik'skleim] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['əʊvə(r)]

and	they	went	on	together	to	the	dormitory	,	exclaiming	sympathetically	over
和	他们	去	在	一起	到	这	宿舍	,	惊呼	同情地	超过

['kɑːniz] [lɒs] .

Connie's	loss	.
康妮的	损失	.

他们一起回到了宿舍，一边走一边同情地感叹康妮的遭遇。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

The	next	morning	came	at	last	,	however	,	and	as	it	was	Sunday	,
这	下一个	早晨	来了	在	最后的	,	然而	,	和	作为	它	曾是	星期日	,

第二天早晨终于到来了，而且那天是星期天。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈtʃæp(ə)l][ˈaʊə(r)][wɒz; wəz]

the	girls	were	free	to	go	as	soon	as	the	morning	chapel	hour	was
这	女孩们	是	自由的	到	去	作为	很快	作为	这	早晨	教堂	小时	曾是

[ˈəʊvə(r)] .

over	.
超过	.

早晨的礼拜时间一结束，女孩们就可以自由离开了。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] [wɔːltərz] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [gɜːl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈspeʃ(ə)l]

But	as	Miss	Walters	would	not	allow	any	girl	to	leave	the	building	without	special
但	作为	错过	沃尔特斯	会	不是	允许	任何	女孩	到	离开	这	建筑	没有	特别的

[pəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

permission	from	her	,
允许	从	她	,

但是，沃尔特斯小姐不允许任何女孩未经她的特别许可离开大楼。

[ðə; ði] [ˈklɑːsmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðeə(r)]

the	classmates	were	forced	to	go	to	her	and	tell	her	about	their
这	同学	是	强制	到	去	到	她	和	告诉	她	关于	他们的

[ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪˈskʌvəri] .

invasion	of	the	tower	room	and	their	discovery	.
入侵	的	这	塔	房间	和	他们的	发现	.

同学们被迫去告诉她他们闯入塔楼房间以及他们的发现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsent] [bɪˈfɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ]

She	was	displeased	that	they	had	not	asked	her	consent	before	taking	such
她	曾是	不高兴	那	他们	有	不是	问	她	同意	前	采取	这样的

[ə; eɪ] [step] .

a	step	.
一个	步	.

她很不高兴他们没有事先征求她的同意就采取了这样的行动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['stɔːri] ,

But	she	was	also	very	much	interested	in	their	story	,
但	她	曾是	还	非常	很多	感兴趣的	在	他们的	故事	,

但她对他们的故事也非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['redɪli] [geɪv] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['pɒli] ['hædən] .

and	readily	gave	them	her	permission	to	go	to	Polly	Haddon	.
和	容易	给予	他们	她	允许	到	去	到	波莉	哈顿	.

她欣然允许他们去波莉·哈顿家。

“ [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Bring	her	back	with	you	,	if	you	can	,	”	she	said	,
“	带来	她	后退	和	你	, 如果		你	能	,	”	她	说	,

“如果可以的话，把她带回来，”她说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] . ”

“	and	we	will	all	go	together	to	the	tower	room	.	”
“	和	我们	将要	全部	去	一起	到	这	塔	房间	.	”

“然后我们一起去塔楼房间。”

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] ,

“	Now	for	the	fun	!	”	cried	Laura	,
“	现在	为了	这	乐趣	!	”	哭	劳拉	,

“现在开始好玩啦！”劳拉喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][krɪsp][eə(r)] .

as	a	few	minutes	later	they	stepped	out	into	the	crisp	air	.
作为	一个	很少	分钟	之后	他们	步	出去	进入	这	脆	空气	.

几分钟后，他们走出来，呼吸着清新的空气。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼！ !

“呼！

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [gɒt] [ɒf] [lɒts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
I think we got off lots better than we expected .
我 思考 我们 得到 离开 很多 更好的 比 我们 预期的 .

我觉得我们最终的结果比预想的要好得多。

[ai] [θɔːt] [mɪs] [wɔːltərz] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [mæd] . ”
I thought Miss Walters would be awfully mad . ”
我 想法 错过 沃尔特斯 会 是 非常 疯狂的 . ”

我当时觉得沃尔特斯小姐会非常生气。

“ ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wʌri]
“ Probably she would have been if she hadn't had so many other things to worry
“ 大概 她 会 有 到过 如果 她 之前没有 有 所以 许多 其他 事物 到 担心
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“如果她没有那么多其他事情要操心的话，她可能早就那样了。”

” [sed] ['sɪksθ] .
” said Vi .
” 说 维 .

“维说道。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒni] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ Poor Connie ! ” said Billie .
“ 贫穷的 康妮 ! ” 说 比莉 .

“可怜的康妮！”比莉说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
“ It surely is too bad about her watch .
“ 它 一定 是 也 坏的 关于 她 手表 .

“她的手表出了问题，真是太可惜了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
It was a beauty , and she was so proud of it . ”
它 曾是 一个 美丽 , 和 她 曾是 所以 自豪的 的 它 . ”

它很漂亮，她为此感到非常自豪。

“ [ai] [həʊp] [mɪs] [wɔːltərz] [faindz] [ðə; ði] [θiːf] ['prɪti] [suːn] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['fraʊnɪŋ] .
“ I hope Miss Walters finds the thief pretty soon , ” said Laura , frowning .
“ 我 希望 错过 沃尔特斯 发现 这 贼 漂亮的 很快 , ” 说 劳拉 , 皱眉 .

“我希望沃尔特斯小姐能尽快找到小偷，”劳拉皱着眉头说。

“ ['evribɒdi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][aɪm]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]
“ Everybody thinks it is one of the girls , and I'm even beginning to feel
“ 大家 思考 它 是 一 的 这 女孩们 , 和 我是 甚至 开始 到 感觉
['gɪlti] [maɪ'self] . ”
guilty myself . ”
有罪的 我 . ”

“大家都认为凶手是其中一个女孩，就连我自己也开始感到内疚了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] — — ” ['sɪksθ][bɪ'gæn] , [ðen] [flʌʃt] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
“ Do you think — — ” Vi began , then flushed as the girls looked at her
“ 做 你 思考 — — ” 维 开始 , 然后 酡 作为 这 女孩们 看起来 在 她
[ænd; ənd] [stɒpt] .
and stopped .
和 停止 .

“你们觉得——”薇刚开口，就因为女孩们的注视而脸红了，然后停了下来。

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] ['ædɪŋ] , [æz; əz]['sɪksθ] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] .

“	What	?	”	asked	Laura	adding	,	as	Vi	still	hesitated	.
”	什么	?	”	问	劳拉	添加	,	作为	维	仍然	犹豫了一下	.

“什么？”劳拉问道，薇仍然犹豫不决。

“ [kʌm] [ɒn] — [wiː; wi][woʊnt] [iːt] [juː; jʊ] . ”

“	Come	on	—	we	won't	eat	you	.	”
”	来	在	—	我们	惯于	吃	你	.	”

“来吧——我们不会吃了你。”

“ ['nʌθɪŋ] — ['əʊnli] — [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [mait] [nɒt][biː; bi][ə'mændə] . ”

“	Nothing	—	only	—	I	was	wondering	if	the	thief	might	not	be	Amanda	.	”
”	没有什么	—	仅有的	—	我	曾是	好奇	如果	这	贼	可能	不是	是	阿曼达	.	”

“没什么——只是——我在想，小偷会不会是阿曼达。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] ['bɪli] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	no	,	”	cried	Billie	quickly	.
”	哦	,	不	,	”	哭	比莉	迅速地	.

“哦，不！”比莉急忙喊道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , ['sɪksθ] .

“	I'm	sure	it	couldn't	be	,	Vi	.
”	我是	当然	它	不能	是	,	维	.

“我确信不可能，薇。”

” [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm]['sɪksθ] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

”	The	suggestion	from	Vi	startled	her	,	and	it	troubled	her	too	,
”	这	建议	从	维	惊慌	她	,	和	它	麻烦	她	也	,

“薇的建议让她感到震惊，也让她感到不安。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

for	the	very	reason	that	the	same	idea	had	been	in	her	own	mind	.
为了	这	非常	原因	那	这	相同的	主意	有	到过	在	她	自己的	头脑	.

原因正是因为她自己也曾有过同样的想法。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['lɔːrə] [spəʊk] [ʌp] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['sɪksθ] .

And	suddenly	Laura	spoke	up	in	support	of	Vi	.
和	突然	劳拉	辐	向上	在	支持	的	维	.

突然，劳拉站出来支持薇。

“ [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['sɪksθ][ɪz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	shouldn't	wonder	if	Vi	is	right	,	”	she	said	.
”	我	不应该	想知道	如果	维	是	正确的	,	”	她	说	.

“我不应该怀疑薇的说法是否正确，”她说。

“ [ə'mændə][ɪz] [miːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

“	Amanda	is	mean	enough	for	anything	.
”	阿曼达	是	意思是	足够的	为了	任何事物	.

“阿曼达心狠手辣，什么事都做得出来。”

” ['bɪli] [hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Billie	had	no	answer	for	that	,	and	so	she	said	nothing	.
”	比莉	有	不	回答	为了	那	,	和	所以	她	说	没有什么	.

“比莉对此无言以对，所以她什么也没说。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['trʌbld] .

But	she	was	more	than	ever	troubled	.
但	她	曾是	更多的	比	曾经	麻烦	.

但她比以往任何时候都更加忧心忡忡。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

As	they	neared	the	little	white	cottage	that	had	seen	so	much	trouble	,
作为	他们	接近	这	小的	白色的	小屋	那	有	已见	所以	很多	麻烦	,

当他们靠近那座饱经风霜的小白屋时，

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ə'mændə] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒli] ['hædənz] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [ðeɪ]

they	forgot	Amanda	in	anticipation	of	Polly	Haddon's	joy	at	the	good	news	they
他们	忘了	阿曼达	在	预期	的	波莉	哈顿的	喜悦	在	这	好的	消息	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

were	bringing	her	.
是	带来	她	.

他们一心想着给波莉·哈顿带来好消息，结果却忘了阿曼达。

[ðeɪ] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

They	knocked	on	the	door	,
他们	敲门	在	这	门	,

他们敲了敲门，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [pʊʃt] ['i:gəli] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs]

and	the	moment	it	was	opened	pushed	eagerly	inside	and	turned	to	face
和	这	片刻	它	曾是	打开	推动	急切地	里面	和	转向	到	脸

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['wɪdəʊ] .

the	astonished	widow	.
这	惊讶	寡妇	.

门一打开，他就迫不及待地推了进去，转身面对惊愕的寡妇。

['bɪli] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] ['lɔ:rə] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:ʒuəl] [ɪm'pʌlsɪvnəs] , [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)]

Billie	started	to	speak	,	but	Laura	,	with	her	usual	impulsiveness	,	was	before
比莉	开始	到	说话	,	但	劳拉	,	和	她	通常	冲动	,	曾是	前

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

比莉刚要开口说话，劳拉就以她一贯的冲动抢在了她前面。

“ [wɪv] [gɒt] [gʊd] [nju:z] , ['mɪsɪz] . ['hædən] , ” [ʃi:; ʃi] [blə:t] [aʊt] .

“	We've	got	good	news	,	Mrs	.	Haddon	,	”	she	blurted	out	.
“	我们已经	得到	好的	消息	,	太太	.	哈顿	,	”	她	脱口而出	出去	.

“我们有好消息要告诉您，哈顿太太，”她脱口而出。

“ [wɪv] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒst] [ɪn'venʃ(ə)n] .

“	We've	found	your	lost	invention	.
“	我们已经	成立	你的	丢失的	发明	.

“我们找到了你丢失的发明。”

” ['bɪli] [gɑ:spt] [wɪð] [dɪs'meɪ] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['hædən] [tɜ:nd] ['deθli] [waɪt] [ænd; ənd] [grɑ:sp, græsp]

”	Billie	gasped	with	dismay	as	Mrs	.	Haddon	turned	deathly	white	and	grasped
”	比莉	倒吸一口气	和	沮丧	作为	太太	.	哈顿	转向	致命的	白色的	和	抓住

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] .

the	back	of	a	chair	for	support	.
这	后退	的	一个	椅子	为了	支持	.

“比莉惊恐地倒吸了一口气，只见哈顿太太脸色惨白，紧紧抓住椅背支撑着身体。

“ [əʊ] , ['lɔ:rə] , [ju:; jʊ] ['ʃudnt] ! ” [kraɪd] ['bɪli] ,

“	Oh	,	Laura	,	you	shouldn't	!	”	cried	Billie	,
“	哦	,	劳拉	,	你	不应该	!	”	哭	比莉	,

“哦，劳拉，你不应该！”比莉喊道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [æn; ən] [ɑ:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

as	she	put	an	arm	about	the	woman	and	helped	her	into	a	chair	.
作为	她	放	一个	手臂	关于	这	女士	和	帮助	她	进入	一个	椅子	.

她用一只胳膊搂着那位女士，扶她坐到椅子上。

“ [get] [sʌm; səm] ['wɔ:tə(r)] , [kwɪk] !

“	Get	some	water	,	quick	!
“	得到	一些	水	,	快的	!

快去喝点水！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] .

There's	a	glass	in	the	sink	.
有	一个	玻璃	在	这	下沉	.

水槽里有个玻璃杯。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hædən] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [ə'saɪd] .

"	But	Mrs	.	Haddon	brushed	her	impatiently	aside	.
"	但	太太	.	哈顿	刷过	她	不耐烦地	旁边	.

但哈顿太太不耐烦地把她推到一边。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bruːskli; 'brʊskli] .

“	I'm	not	going	to	faint	,	"	she	said	brusquely	.
"	我是	不是	去	到	头晕的	,	"	她	说	粗暴地	.

“我不会晕倒的，”她生硬地说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] .

“	Tell	me	why	you	said	that	.
"	告诉	我	为什么	你	说	那	.

“告诉我你为什么这么说。”

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" [bʌt; bət] ['lɔːrə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [sp'iːtʃmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,

"	But	Laura	thought	she	had	done	enough	speechmaking	for	one	day	,
"	但	劳拉	想法	她	有	完毕	足够的	演讲	为了	一	天	,

但劳拉觉得她今天的演讲已经够多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪli] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kwestʃənz] .

and	it	was	Billie	who	answered	the	woman's	questions	.
和	它	曾是	比莉	WHO	回答	这	女性的	问题	.

回答这位女士问题的是比莉。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊəz] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [æt; ət][lɑːst] .

“	It	must	be	ours	,	"	said	the	latter	,	at	last	.
"	它	必须	是	我们的	,	"	说	这	后者	,	在	最后的	.

“那一定是我们的，”后者最后说道。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

“	I	will	go	with	you	and	make	sure	.
"	我	将要	去	和	你	和	制作	当然	.

“我会和你一起去，确保万无一失。”

['piːtə(r)] ?

Peter	?
彼得	?

彼得?

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tɪl] [ai][get] [bæk] .

Yes	,	he	will	be	all	right	till	I	get	back	.
是的	,	他	将要	是	全部	正确的	直到	我	得到	后退	.

是的，在我回来之前他会没事的。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

He	is	much	better	.
他	是	很多	更好的	.

他好多了。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

I	will	be	ready	in	a	moment	.
我	将要	是	准备好	在	一个	片刻	.

我马上就好。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	She	returned	in	less	than	a	minute	,
"	她	返回	在	较少的	比	一个	分钟	,

不到一分钟她就回来了。

[ə; eɪ][hæt] [pɜːtʃt] ['keələsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz]

a	hat	perched	carelessly	on	her	head	and	a	shawl	around	her	shoulders
一个	帽子	栖息	粗心大意	在	她	头	和	一个	披肩	大约	她	肩膀

.

:

.

她头上随意地戴着一顶帽子，肩上披着一条披肩。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɜːnd] [braɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [feɪs] .

Her	eyes	burned	bright	in	her	thin	face	.
她	眼睛	烧伤	明亮的	在	她	薄的	脸	.

她瘦削的脸上，眼睛却炯炯有神。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

No	one	spoke	on	the	way	back	.
不	一	辐	在	这	方式	后退	.

回程路上，没有人说话。

['mɪsɪz] . ['hædən] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [set] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [streɪt] [ə'hed] , [sed] [nɒt][ə; eɪ]

Mrs	.	Haddon	,	her	lips	set	and	her	eyes	fixed	straight	ahead	,	said	not	a
太太	.	哈顿	,	她	嘴唇	放	和	她	眼睛	固定的	直的	前方	,	说	不是	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

哈顿太太嘴唇紧抿，目光直视前方，一言不发。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

and	the	girls	were	too	awed	by	her	emotion	to	break	the	silence	.
和	这	女孩们	是	也	敬畏	经过	她	情感	到	休息	这	沉默	.

女孩们被她的情绪深深打动，以至于沉默不语。

[mɪs] [wɔːltərz] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hædən] , [ðen] ,

Miss	Walters	met	them	in	the	hall	,	said	a	few	words	to	Mrs	.	Haddon	,	then	,
错过	沃尔特斯	遇见	他们	在	这	大厅	,	说	一个	很少	字	到	太太	.	哈顿	,	然后	,

沃尔特斯小姐在大厅里遇见了他们，和哈顿太太说了几句话，然后，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

seeing	that	the	woman	was	keyed	to	the	breaking	point	,
看到	那	这	女士	曾是	按键	到	这	打破	观点	,

眼见那名女子已濒临崩溃边缘，

[led][ðə; ði] [weɪ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] .

led	the	way	straight	to	the	tower	room	.
引领	这	方式	直的	到	这	塔	房间	.

直接通往塔楼房间。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ræn][ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] ['wɪmɪn] .

The	girls	ran	up	the	ladder	ahead	of	the	two	older	women	.
这	女孩们	跑	向上	这	梯子	前方	的	这	二	老	女性	.

女孩们跑在两位年长妇女前面，爬上了梯子。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

The	latter	followed	more	slowly	.
这	后者	随后	更多的	缓慢地	.

后者跟得比较慢。

['bɪli] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Billie	**pushed**	**open**	**the**	**little**	**door**	**and**	**entered**	**the**	**room**	**.**
比莉	推动	打开	这	小的	门	和	进入	这	房间	.

比莉推开小门，走进了房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [gɑːspt] , [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]

Then	**she**	**started**	**,**	**gasped**	**,**	**rubbed**	**her**	**hand**	**across**	**her**	**eyes**	**to**	**make**	**sure**
然后	她	开始	, 倒吸一口气		,	摩擦	她	手	穿过	她	眼睛	到	制作	当然

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['driːmɪŋ] .

she	**was**	**not**	**dreaming**	**.**
她	曾是	不是	做梦	.

然后她突然惊醒，倒吸一口凉气，用手揉了揉眼睛，确认自己不是在做梦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['wʊdn] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [stʊd] [wɒz; wəz] ['empti] .

For	**the**	**spot**	**where**	**the**	**queer**	**wooden**	**machinery**	**had**	**stood**	**was**	**empty**	**.**
为了	这	点	在哪里	这	酷儿	木制的	机械	有	站立	曾是	空的	.

那台奇特的木制机械装置原本所在的地方现在空无一人。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [tuː] !

The	**invention**	**was**	**gone**	**;**	**and**	**the**	**blue**	**prints**	**were**	**gone**	**,**	**too**	**!**
这	发明	曾是	已消失	;	和	这	蓝色的	印刷	是	已消失	,	也	!

这项发明消失了；蓝图也消失了！

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ] — [mɔː(r)] ['mɪst(ə)ri]

CHAPTER	**XXI**	**—**	**MORE**	**MYSTERY**
章	二十一	—	更多的	神秘

第二十一章——更多谜团

['bɪli] ['brædli] [tɜːnd] [kəʊld][ɔːl]['əʊvə(r)] .

Billie	**Bradley**	**turned**	**cold**	**all**	**over**	**.**
比莉	布拉德利	转向	寒冷的	全部	超过	.

比莉·布拉德利全身冰凉。

[tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] ['pɒli] ['hædən] [hɪə(r)] — [tuː; tə][hæv; həv] ['præktɪkli] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

To	**have**	**brought**	**Polly**	**Haddon**	**here**	**—**	**to**	**have**	**practically**	**promised**	**her**	**a**
到	有	带来	波莉	哈顿	这里	—	到	有	几乎	承诺	她	一个

['fɔːtʃuːn] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd] — ['nʌθɪŋ] !

fortune	**—**	**and**	**then**	**to**	**find**	**—**	**nothing**	**!**
财富	—	和	然后	到	寻找	—	没有什么	!

把波莉·哈顿带到这里——几乎是许诺给她一大笔钱——结果却发现——什么也没有！

“ ['bɪli] !

“	**Billie**	**!**
”	比莉	!

“比莉！

['ðer] [gɒn] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ,

They're	**gone**	**!**	**”**	**said**	**a**	**voice**	**at**	**her**	**elbow**	**,**
它们是	已消失	!	”	说	一个	嗓音	在	她	弯头	,

“他们走了！”她身旁传来一个声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][faɪnd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] ['pɪərɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] ['əʊvə(r)]

and	**she**	**turned**	**sharply**	**to**	**find**	**Laura**	**and**	**Vi**	**peering**	**inquisitively**	**over**
和	她	转向	尖锐地	到	寻找	劳拉	和	维	窥视	好奇地	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

her	**shoulder**	**.**
她	肩膀	.

她猛地转身，发现劳拉和薇正好奇地从她肩头探出头来。

“ [aɪ] [nəʊ] ['ðer] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlməʊst] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd]
“ I know they're gone , ” she cried , almost sobbing in her rage and
“ 我 知道 它们是 已消失 , ” 她 哭 , 几乎 啜泣 在 她 愤怒 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] “ [əʊ] ,
disappointment “ Oh ,
失望 ” 哦 ,

“我知道他们走了,”她哭喊着，愤怒和失望几乎让她泣不成声。“哦，

[g'ɜːlz] , [wɒt] , [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
girls , what , can we do ?
女孩们 , 什么 , 能 我们 做 ?

女孩们，我们能做什么?

[wiː; wi] [kænt] [tel] ['mɪsɪz] . ['hædən] — — ”
We can't tell Mrs . Haddon — — ”
我们 不能 告诉 太太 . 哈顿 — — ”

我们不能告诉哈顿太太——”

“ [wʌts] [ðɪs] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] ['hædən] [hɜː'self] ,
“ What's this you can't tell me ? ” asked Polly Haddon herself ,
” 是什么 这 你 不能 告诉 我 ? ” 问 波莉 哈顿 她自己 ,

“你到底有什么事不能告诉我？”波莉·哈顿自问。

[ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['mɪzrəbli] .
and Billie looked at the woman miserably .
和 比莉 看起来 在 这 女士 惨痛地 .

比莉悲惨地看着那个女人。

“ [ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .
“ The model , ” she said , her voice almost inaudible .
” 这 模型 , ” 她 说 , 她 嗓音 几乎 听不清 .

“那个模特,”她说，声音几乎听不见。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [gɒn] . ”
“ It was here yesterday , and now it's gone . ”
” 它 曾是 这里 昨天 , 和 现在 它是 已消失 . ”

“它昨天还在，今天就不见了。”

“ [gɒn] ! ” [kraɪd] [mɪs] [wɔːltərz] ['ʃɑːpli] .
“ Gone ! ” cried Miss Walters sharply .
” 已消失 ! ” 哭 错过 沃尔特斯 尖锐地 .

“走了！”沃尔特斯小姐厉声喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
“ How can that be ?
” 如何 能 那 是 ?

“怎么可能呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['taʊə(r)] ?
Is it possible that somebody else is in the habit of visiting this tower ?
是 它 可能的 那 某人 别的 是 在 这 习惯 的 访问 这 塔 ?

是否有可能还有其他人经常来这座塔参观?

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hædən] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] .
” But Mrs . Haddon pushed her aside .
” 但 太太 . 哈顿 推动 她 旁边 .

但哈顿太太把她推到了一边。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ðiˈ][ˈmɒd(ə)l][ɪz] [gɒn] — [əˈgen] — [ˈɑːftə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi]

“	Do	you	mean	that	the	model	is	gone	—	again	—	after	bringing	me	here	?	”	she
”	做	你	意思是	那	这	模型	是	已消失	—	再次	—	后	带来	我	这里	?	”	她

[kraɪd] [ˈwaɪldli] .

cried	wildly	.
哭	疯狂地	.

“你是说，那个模特带我来这里之后又不见了？”她歇斯底里地喊道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ][ˈkruːəl] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] !

“	Oh	,	you	could	not	be	so	cruel	,	you	could	not	!
”	哦	,	你	可以	不是	是	所以	残忍的	,	你	可以	不是	！

“哦，你怎能如此残忍，怎能！”

” [ðə; ðiˈ][lɑːst] [wɜːd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː] , [ænd; ənd] [mɪs] [wɔːltərz] [pʊt][æn; ən][ɑːm] [əˈbaʊt]

”	The	last	word	caught	in	a	sob	,	and	Miss	Walters	put	an	arm	about
”	这	最后的	单词	捕捉	在	一个	哭泣	,	和	错过	沃尔特斯	放	一个	手臂	关于

[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpæʃənətli] .

her	compassionately	.
她	充满同情心	.

“最后一个字被抽泣声哽住了，沃尔特斯小姐同情地搂住了她。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] .

“	Listen	to	me	a	moment	,	”	she	said	,	in	a	gentle	voice	of	authority	.
”	听	到	我	一个	片刻	,	”	她	说	,	在	一个	温和的	嗓音	的	权威	.

“请听我说一会儿，”她用温和而权威的语气说道。

“ [ɪf] [ðə; ðiˈ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈbluːprints] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]

“	If	the	girls	are	certain	that	the	machinery	and	the	blueprints	were	here
“	如果	这	女孩们	是	肯定	那	这	机械	和	这	蓝图	是	这里

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ˈjestədeɪ] — — ”

as	late	as	yesterday	—	—	”
作为	晚的	作为	昨天	—	—	”

“如果女孩们确信机器和蓝图昨天还在这里——”

“ [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ” [kraɪd] [ˈbɪli] [ˈiːgəli] .

“	Oh	,	we	are	,	we	are	!	”	cried	Billie	eagerly	.
”	哦	,	我们	是	,	我们	是	！	”	哭	比莉	急切地	.

“哦，我们是，我们是！”比莉急切地喊道。

“ [ðen] [huːˈevə(r)] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðem; ðəm] [sɪns] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][gɒt] [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [wɪð]

“	Then	whoever	has	taken	them	since	could	not	have	got	very	far	away	with
”	然后	谁	有	已采取	他们	自从	可以	不是	有	得到	非常	远的	离开	和

[ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [taɪm] ,

them	in	this	short	time	,
他们	在	这	短的	时间	,

“那么，无论谁在这么短的时间内带走了它们，都不可能带走很远。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] .

”	she	went	on	reassuringly	.
”	她	去	在	令人安心	.

她继续安慰道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] — [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmɒd(ə)l][ðə; ðiˈ][gˈɜːlz] [faʊnd] [hɪə(r)]

“	Your	husband's	invention	—	if	indeed	it	was	his	model	the	girls	found	here
”	你的	丈夫的	发明	—	如果	的确	它	曾是	他的	模型	这	女孩们	成立	这里

— [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] ,

—	must	still	be	in	this	neighborhood	,
—	必须	仍然	是	在	这	邻里	,

“如果你丈夫的发明——如果女孩们在这里发现的确实是他的原型——那么他的发明应该还在附近。”

[pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['bɪldɪŋ] .
perhaps **in** **this** **very** **building** **.**
也许 在 这 非常 建筑 .

或许就在这栋楼里。

[ðəʊ] [huː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,
Though **who** **,** **”** **she** **added** **thoughtfully** **,**
尽管 WHO , ” 她 额外 深思熟虑 ,

“不过是谁呢？”她若有所思地补充道。

“ [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [stiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . ”
“ **in** **this** **place** **could** **wish** **to** **steal** **such** **a** **thing** **is** **indeed** **a** **mystery** **.** **”**
” 在 这 地方 可以 希望 到 偷 这样的 一个 事物 是 的确 一个 神秘 . ”

“在这个地方，竟然有人想要偷窃这样的东西，这真是一个谜。”

“ [əʊ] , [mɪs] [wɔːltərz] ! ” [kraɪd] ['bɪli] ['iːgəli] ,
“ **Oh** **,** **Miss** **Walters** **!** **”** **cried** **Billie** **eagerly** **,**
” 哦 , 错过 沃尔特斯 ! ” 哭 比莉 急切地 ,

“哦，沃尔特斯小姐！”比莉急切地喊道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)]['nəʊbədi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [hæz; həz]['stəʊlən][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .
“ **I'm** **sure** **nobody** **here** **in** **the** **Hall** **has** **stolen** **the** **invention** **.**
” 我是 当然 无人 这里 在 这 大厅 有 被盗 这 发明 .

“我确信在座的各位都没有窃取这项发明。”

['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
Nobody **would** **have** **any** **use** **for** **it** **,** **and** **besides** **,**
无人 会 有 任何 使用 为了 它 , 和 除了 ,

没人会用得着它，而且，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['veri] ['iːzəli] .
it **isn't** **a** **thing** **that** **could** **be** **hidden** **very** **easily** **.**
它 不是 一个 事物 那 可以 是 隐 非常 容易地 .

这不是什么容易隐藏的事情。

” ['sʌd(ə)nli] ['lɔːrə] [hæd; həd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .
” **Suddenly** **Laura** **had** **what** **she** **thought** **was** **a** **bright** **idea** **.**
” 突然 劳拉 有 什么 她 想法 曾是 一个 明亮的 主意 .

“突然，劳拉想到了一个她认为很棒的主意。”

“ ['meɪbi] ['sʌmbədi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['hædən] , ” [ʃiː; ʃi]
“ **Maybe** **somebody** **stole** **it** **who** **had** **a** **grudge** **against** **Mrs** **.** **Haddon** **,** **”** **she**
” 或许 某人 偷窃 它 WHO 有 一个 怨恨 反对 太太 . 哈顿 , ” 她
[sə'dʒestɪd] .
suggested **.**
建议 .

“也许是某个对哈顿太太怀恨在心的人偷的，”她猜测道。

[mɪs] [wɔːltərz] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Miss **Walters** **looked** **inquiringly** **at** **the** **woman** **who** **had** **drawn** **away** **from**
错过 沃尔特斯 看起来 询问地 在 这 女士 WHO 有 绘制 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'zaɪnɪdli] .
her **embrace** **and** **was** **wiping** **her** **eyes** **resignedly** **.**
她 拥抱 和 曾是 擦拭 她 眼睛 无奈地 .

沃尔特斯小姐疑惑地看着那个挣脱她拥抱、无奈地擦着眼泪的女人。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [huː] [mait] [həʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ?
“ **Is** **there** **any** **one** **you** **know** **of** **who** **might** **hold** **a** **grudge** **against** **your** **family** **?**
” 是 那里 任何 一 你 知道 的 WHO 可能 抓住 一个 怨恨 反对 你的 家庭 ?

“你认识的人当中，有没有人可能对你的家庭怀恨在心？”

" [mɪs] [wɔːltərz] [ɑːskt] .
" Miss Walters asked .
" 错过 沃尔特斯 问 .

“沃尔特斯小姐问道。”

['mɪsɪz] . ['hædən] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] - [bɪ'greɪmd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [stʊd]
Mrs . Haddon went over to one of the dust - begrimed windows and stood
太太 . 哈顿 去 超过 到 一 的 这 灰尘 - 肮脏的 视窗 和 站立
[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
there for a moment looking out ,
那里 为了 一个 片刻 寻找 出去 ,

哈顿太太走到一扇布满灰尘的窗户前，站在那里向外望了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] ['restləs] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] .
her fingers tapping a restless tattoo on the windowpane .
她 手指 窃听 一个 不安 纹身 在 这 窗玻璃 .

她的手指不安地敲击着窗玻璃上的纹身。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Then she slowly shook her head .
然后 她 缓慢地 摇晃 她 头 .

然后她缓缓摇了摇头。

“ [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] ['bɪtəli] :
“ No , I can't think of any one , " she said , adding bitterly :
" 不 , 我 不能 思考 的 任何 一 , " 她 说 , 添加 苦涩地 :

“不，我想不出有谁，”她苦涩地说道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .
“ We were too poor and unimportant to make enemies of any one .
" 我们 是 也 贫穷的 和 不重要 到 制作 敌人 的 任何 一 .

“我们当时太穷太无足轻重，所以没必要和任何人结仇。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
But what does it matter ?
但 什么 做 它 事情 ?

但这又有什么关系呢?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]
" She turned quickly from the window with one of her fierce changes of
" 她 转向 迅速地 从 这 窗户 和 一 的 她 凶猛的 变化 的
[muːd] .
mood .
情绪 .

“她突然从窗边转过身去，情绪又一次剧烈波动。”

“ [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [gɒn] .
“ The invention is gone .
" 这 发明 是 已消失 .

这项发明已经过时了。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I was a fool to think that any good fortune would ever come to me .
我 曾是 一个 傻子 到 思考 那 任何 好的 财富 会 曾经 来 到 我 .

我真是个傻瓜，竟然以为好运会降临到我身上。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [həʊm] .
Let me go home .
让 我 去 家 .

让我回家吧。

" [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] ['fɪəsli] [pɑːst] [mɪs] [wɔːltərz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd]

"	She	brushed	fiercely	past	Miss	Walters	,	but	the	latter	put	out	a	gentle	hand
"	她	刷过	激烈地	过去的	错过	沃尔特斯	,	但	这	后者	放	出去	一个	温和的	手

[ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	detained	her	.
和	被拘留	她	.

"她猛地从沃尔特斯小姐身边擦身而过，但沃尔特斯小姐伸出一只温柔的手拦住了她。"

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	Wait	a	little	,	"	she	begged	.
"	等待	一个	小的	,	"	她	乞求	.

"再等一会儿，"她恳求道。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmənz] ['sʌfərɪŋ] .

Her	heart	ached	for	the	other	woman's	suffering	.
她	心	疼痛	为了	这	其他	女性的	痛苦	.

她为另一个女人的痛苦感到心痛。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni]

"	Come	into	my	office	with	me	while	I	make	inquiries	and	find	out	if	any
"	来	进入	我的	办公室	和	我	尽管	我	制作	查询	和	寻找	出去	如果	任何

[sə'spɪʃəs] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [biːn] [siːn] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ['leɪtli] .

suspicious	person	has	been	seen	about	here	lately	.
可疑的	人	有	到过	已见	关于	这里	最近	.

"请跟我到办公室来，我要打听一下最近有没有在这里看到过什么可疑人员。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,

I	am	confident	,	"	she	added	with	an	assurance	that	reached	the	other	woman	,
我	是	自信的	,	"	她	额外	和	一个	保证	那	达到	这	其他	女士	,

"我很有信心，"她补充道，语气中的自信感染了对方。

" [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] .

"	that	before	long	we	shall	be	able	to	recover	your	property	.
"	那	前	长的	我们	将	是	有能力的	到	恢复	你的	财产	.

"不久之后，我们就能追回您的财产。"

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? "

Will	you	trust	me	and	believe	that	I	want	to	help	you	?	"
将要	你	相信	我	和	相信	那	我	想	到	帮助	你	?	"

你会信任我，相信我是真心想帮助你吗?

" [jes] , " [sed] ['pɒli] ['hædən] , [feɪnt] [həʊp] [wʌns] [mɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	Yes	,	"	said	Polly	Haddon	,	faint	hope	once	more	stirring	in	her	heart	.
"	是的	,	"	说	波莉	哈顿	,	头晕的	希望	一次	更多的	搅拌	在	她	心	.

"是的，"波莉·哈顿说道，心中再次燃起一丝希望。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	are	more	than	kind	to	me	.
"	你	是	更多的	比	种类	到	我	.

你对我真是太好了。

" [wɪð] [wɒt] ['dɪfrənt] [ɪ'məʊʃnz] [ðə; ði] ['klɑːsmeɪts] [left] [ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð]

"	With	what	different	emotions	the	classmates	left	the	tower	room	from	those	with
"	和	什么	不同的	情绪	这	同学	左边	这	塔	房间	从	那些	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['həʊpfəli] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

which	they	had	entered	it	so	hopefully	only	a	few	minutes	before	.
哪个	他们	有	进入	它	所以	希望	仅有的	一个	很少	分钟	前	.

"同学们离开塔楼房间时的心情，与几分钟前进入房间时的心情截然不同。"

[ðə; ði][g'ɜːlz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [mɪs] [wɔːltərz] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

The	girls	supposed	that	now	that	Miss	Walters	had	taken	charge	of	Mrs	.
这	女孩们	据称	那	现在	那	错过	沃尔特斯	有	已采取	收费	的	太太	.

['hædənz] [ə'feəz] ,

Haddon's	affairs	,
哈顿的	事务	,

女孩们认为，既然沃尔特斯小姐已经接管了哈顿太太的事务，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

they	would	have	no	further	interest	in	the	matter	.
他们	会	有	不	更远	兴趣	在	这	事情	.

他们对此事将不再感兴趣。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [mɪs] [wɔːltərz] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

But	,	to	their	surprise	and	gratification	,	Miss	Walters	motioned	them	into
但	,	到	他们的	惊喜	和	满足感	,	错过	沃尔特斯	示意	他们	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] ['ɔːlsəʊ] .

her	office	also	.
她	办公室	还	.

但令他们既惊讶又欣喜的是，沃尔特斯小姐也示意他们进了她的办公室。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kwestʃənd]

Then	she	summoned	the	teachers	to	her	one	after	another	and	questioned
然后	她	被召唤	这	教师	到	她	一	后	其他	和	被质问

[ðem; ðəm] ['keəfəli] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] ,

them	carefully	as	to	whom	,
他们	小心	作为	到	谁	,

然后她把老师们一个个叫来，仔细询问他们究竟是谁干的。

[ɪf] ['enibɒdi] , [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ə'raʊnd] [θriː] ['taʊəz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] .

if	anybody	,	had	been	seen	around	Three	Towers	since	the	afternoon	before	.
如果	任何人	,	有	到过	已见	大约	三	塔楼	自从	这	下午	前	.

如果有人在前一天下午之后出现在三塔附近的话。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['mɪsɪz] . ['hædən] [sæt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] [ɒn]

Through	it	all	Mrs	.	Haddon	sat	with	an	expression	of	utter	hopelessness	on
通过	它	全部	太太	.	哈顿	卫星	和	一个	表达	的	说出	绝望	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

整个过程中，哈顿太太脸上始终带着彻底绝望的表情。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [mɪs] [wɔːltərz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [rɪ'vaɪvd] [hæd; həd]

Evidently	the	faint	hope	that	Miss	Walters	had	for	the	moment	revived	had
显然	这	头晕的	希望	那	错过	沃尔特斯	有	为了	这	片刻	复活	有

[daɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

died	away	again	.
死亡	离开	再次	.

显然，沃尔特斯小姐此刻重燃的那丝微弱希望又破灭了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'raʊz]

It	seemed	that	none	of	the	teachers	had	seen	anything	that	might	arouse
它	似乎	那	没有任何	的	这	教师	有	已见	任何事物	那	可能	引起

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

似乎没有一位老师看到任何可能引起怀疑的事情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪˈspeə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst]

and	**even**	**the**	**girls**	**were**	**beginning**	**to**	**despair**	**when**	**they**	**were**	**at**	**last**
和	甚至	这	女孩们	是	开始	到	绝望	什么时候	他们	是	在	最后的

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

given	**a**	**clue**	**to**	**work**	**on**	**.**
给定	一个	线索	到	工作	在	.

甚至连女孩们都开始感到绝望了，直到最后才得到一条线索。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪs] [ˈɑːrˌbʌkəl] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	**was**	**Miss**	**Arbuckle**	**who**	**gave**	**it**	**to**	**them**	**.**
它	曾是	错过	阿巴克尔	WHO	给予	它	到	他们	.

是阿巴克尔小姐送给他们的。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [səˈpraɪz] [æt; ət][fɜːst][æt; ət] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] .

She	**showed**	**considerable**	**surprise**	**at**	**first**	**at**	**being**	**questioned**	**.**
她	显示	大量	惊喜	在	第一的	在	存在	被质问	.

她起初对被盘问表现出相当大的惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['rɪŋklɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['θɔ:tfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi]
But **after** **wrinkling** **her** **forehead** **thoughtfully** **for** **a** **few** **minutes** **she**
但 后 皱纹 她 前额 深思熟虑 为了 一个 很少 分钟 她
[rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [si:n] ['sʌmbədi] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]
remembered **having** **seen** **somebody** **loitering** **about** **the** **building** **late** **on** **the** **preceding**
记得 拥有 已见 某人 游荡 关于 这 建筑 晚的 在 这 前
[ˌɑ:ftə'nu:n] .
afternoon **.**
下午 .

但她皱着眉头沉思了几分钟后，想起前一天下午晚些时候曾看到有人在建筑物附近徘徊。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ? " [ɑ:skt] [mɪs] [wɔ:ltərz] ['kwɪkli] , [ə'lɜ:t] [æt; ət] [wʌns] .
" **Could** **you** **identify** **the** **person** **?** **"** **asked** **Miss** **Walters** **quickly** **,** **alert** **at** **once** **.**
" 可以 你 确认 这 人 ? " 问 错过 沃尔特斯 迅速地 , 警报 在 一次 .

"你能认出这个人吗？"沃尔特斯小姐立刻警觉起来，迅速问道。

" [nəʊ] , " [sed] [mɪs] ['ɑ:rˌbʌkəl] , ['hezɪtəntli] ,
" **No** **,** **"** **said** **Miss** **Arbuckle** **,** **hesitantly** **,**
" 不 , " 说 错过 阿巴克尔 , 犹豫地 ,

"不，"阿巴克尔小姐犹豫地说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['sɜ:t(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌsk] [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɪm]['əʊnli]
" **I** **couldn't** **be** **at** **all** **certain** **because** **it** **was** **dusk** **and** **I** **saw** **him** **only**
" 我 不能 是 在 全部 肯定 因为 它 曾是 黄昏 和 我 锯 他 仅有的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
from **the** **window** **.**
从 这 窗户 .

"我完全无法确定，因为当时天色已晚，我只能从窗户里看到他。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [tɪm] [bʌd] , [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] . "
But **it** **looked** **like** **that** **simple** **son** **of** **Tim** **Budd** **,** **the** **gardener** **.** **"**
但 它 看起来 喜欢 那 简单的 儿子 的 蒂姆 巴德 , 这 园丁 . "

但他看起来就像是园丁蒂姆·巴德的那个朴实的儿子。

" [nɪk] [bʌd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz] [tə'geðə(r)] ,
" **Nick** **Budd** **!** **"** **cried** **the** **three** **girls** **together** **,**
" 缺口 巴德 ! " 哭 这 三 女孩们 一起 ,

"尼克·巴德！"三个女孩齐声喊道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ['pɒli] ['hædən] ['ɔ:lsəʊ] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['revəri] .
and **at** **the** **name** **Polly** **Haddon** **also** **roused** **from** **her** **reverie** **.**
和 在 这 姓名 波莉 哈顿 还 唤醒 从 她 遐想 .

听到波莉·哈顿的名字，她也从沉思中惊醒过来。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɪk] [bʌd] ? " [sed] [mɪs] [wɔ:ltərz] ,
" **You** **could** **not** **say** **certainly** **that** **it** **was** **Nick** **Budd** **?** **"** **said** **Miss** **Walters** **,**
" 你 可以 不是 说 当然 那 它 曾是 缺口 巴德 ? " 说 错过 沃尔特斯 ,
['kwestʃənɪŋli] .
questioningly **.**
质疑地 .

"你不能肯定地说那就是尼克·巴德吧？"沃尔特斯小姐疑惑地问道。

" [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , " [rɪ'tɜ:nd] [mɪs] ['ɑ:rˌbʌkəl] .
" **No** **,** **I** **couldn't** **,** **"** **returned** **Miss** **Arbuckle** **.**
" 不 , 我 不能 , " 返回 错过 阿巴克尔 .

"不，我不能，"阿巴克尔小姐回答道。

“ [bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]

“	But	I	remember	thinking	at	the	time	that	the	fellow	was	acting	in	a	rather
“	但	我	记住	思维	在	这	时间	那	这	同伴	曾是	表演	在	一个	相当

[pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] ,

peculiar	manner	,
奇特	方式	,

“但我记得当时我就觉得那家伙的行为举止相当古怪。”

[ænd; ənd][ai]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] [hɪm] .

and	I	even	thought	of	reporting	him	.
和	我	甚至	想法	的	报道	他	.

我甚至想过要举报他。

[ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm]['djuːtiz] [ðen] , [haʊ'evə(r)] ,

I	was	called	away	by	some	duties	then	,	however	,
我	曾是	称为	离开	经过	一些	职责	然后	,	然而	,

然而，当时我因公事被召走了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] . ”

and	when	I	looked	from	the	window	again	he	was	gone	.	”
和	什么时候	我	看起来	从	这	窗户	再次	他	曾是	已消失	.	”

当我再次从窗户往外看时，他已经不见了。

“ [nɪk] [bʌd] ! ” [kraɪd] ['pɒli] ['hædən] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [təʊn] ,

“	Nick	Budd	!	”	cried	Polly	Haddon	,	in	an	agitated	tone	,
“	缺口	巴德	!	”	哭	波莉	哈顿	,	在	一个	激动	语气	,

“尼克·巴德！”波莉·哈顿激动地喊道。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

her	hands	clasping	and	unclasping	in	her	lap	.
她	双手	紧握	和	解开扣子	在	她	膝	.

她的双手在膝上交握又分开。

“ [juː; jʊ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [huː] [mait] [beə(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst]

“	You	asked	a	while	ago	if	there	was	anybody	who	might	bear	a	grudge	against
“	你	问	一个	尽管	前	如果	那里	曾是	任何人	WHO	可能	熊	一个	怨恨	反对

[maɪ]['fæməli] ,

my	family	,
我的	家庭	,

“你之前问过我，有没有人可能对我的家人怀恨在心，

[ænd; ənd][ai] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] .

and	I	said	there	was	no	one	.
和	我	说	那里	曾是	不	一	.

我说没有一个人。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [nɪk] [bʌd] ! ”

But	I	had	forgotten	poor	foolish	Nick	Budd	!	”
但	我	有	被遗忘的	贫穷的	愚蠢	缺口	巴德	!	”

但我竟然忘了可怜的傻瓜尼克·巴德！

“ [jes] , ['mɪsɪz] . ['hædən] ? ” ['prɒmptɪd] [mɪs] [wɔːltərz] , [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪk'saɪtɪd]

“	Yes	,	Mrs	.	Haddon	?	”	prompted	Miss	Walters	,	while	the	girls	exchanged	excited
“	是的	,	太太	.	哈顿	?	”	提示	错过	沃尔特斯	,	尽管	这	女孩们	交换	兴奋的

['glɑːnsɪz] .

glances	.
眼神	.

“是的，哈顿夫人？”沃尔特斯小姐问道，女孩们兴奋地交换了一下眼神。

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hændi][mæn][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

“	At	one	time	my	husband	employed	him	as	a	handy	man	about	the	place	,
“	在	一	时间	我的	丈夫	受雇	他	作为	一个	便利	男人	关于	这	地方	,

“我丈夫曾经雇他做家里的杂工，

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hʌrid] [ɒn] .

"	the	woman	hurried	on	.
"	这	女士	慌忙	在	.

女人匆匆继续往前走。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] — [θɪŋz] [ðæt]

"	But	after	a	while	we	noticed	that	things	began	to	disappear	—	things	that
"	但	后	一个	尽管	我们	注意到	那	事物	开始	到	消失	—	事物	那

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːθləs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

were	worthless	to	any	one	else	,
是	毫无价值	到	任何	一	别的	,

“但过了一段时间后，我们注意到一些东西开始消失——那些对其他人来说毫无价值的东西，

[bʌt; bət][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

but	dear	to	us	because	of	their	associations	.
但	亲爱的	到	我们	因为	的	他们的	协会	.

但由于与他们的关系，我们对他们格外珍视。

" [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [mɪs] [wɔːltərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] .

"	The	girls	and	Miss	Walters	were	intensely	interested	now	.
"	这	女孩们	和	错过	沃尔特斯	是	强烈地	感兴趣的	现在	.

“女孩们和沃尔特斯小姐现在都非常感兴趣。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['peti] [θeft] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

They	were	thinking	of	the	numerous	petty	thefts	that	had	taken	place	in	the
他们	是	思维	的	这	很多的	小气	盗窃	那	有	已采取	地方	在	这

[hɔːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] .

Hall	during	the	past	few	weeks	.
大厅	期间	这	过去的	很少	周	.

他们想到了过去几周大厅里发生的众多小偷小摸事件。

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] ['pɒli] ['hædənz] ['stɔːri] ?

Could	there	be	any	connection	between	that	and	Polly	Haddon's	story	?
可以	那里	是	任何	联系	之间	那	和	波莉	哈顿的	故事	?

这和波莉·哈顿的故事之间会有什么联系吗?

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɒn] .

“	My	husband	charged	the	simpleton	with	taking	the	things	,	"	the	woman	went	on	.
"	我的	丈夫	带电	这	傻瓜	和	采取	这	事物	,	"	这	女士	去	在	.

“我丈夫指控那个傻瓜偷了东西，”女人继续说道。

“ [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

“	He	did	it	gently	enough	,	too	,	for	he	was	sorry	for	the	poor
"	他	做过	它	轻轻地	足够的	,	也	,	为了	他	曾是	对不起	为了	这	贫穷的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“他下手也很轻柔，因为他很同情那个可怜的人。”

[bʌt; bət] [nɪk] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz][ænd; ənd] [slæmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

but	Nick	fell	into	one	of	his	rages	and	slammed	out	of	the	house	,
但	缺口	跌倒	进入	一	的	他的	愤怒	和	猛烈抨击	出去	的	这	房子	,

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

muttering	to	himself	.
喃喃自语	到	他自己	.

但尼克又一次勃然大怒，一边嘟囔着一边摔门而出。

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] . "

He	never	came	back	,	and	we	never	saw	him	again	.	"
他	绝不	来了	后退	,	和	我们	绝不	锯	他	再次	.	"

他再也没有回来，我们也再没见过他。

“ [ðen] [ðɪs] [bɔɪ] [dɪd][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
“ Then this boy did have some reason for wishing to get even with your
“ 然后 这 男生 做过 有 一些 原因 为了 祝 到 得到 甚至 和 你的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“那么，这个男孩想要报复你丈夫是有原因的。”

” [sed] [mɪs] [wɔːltərz] , [ɔːl] ['ɪntrəst] .
” said Miss Walters , all interest .
” 说 错过 沃尔特斯 , 全部 兴趣 .

沃尔特斯小姐兴致勃勃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn]
“ It begins to look as if he were the one who stole your invention in
“ 它 开始 到 看 作为 如果 他 是 这 一 WHO 偷窃 你的 发明 在
[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
the first place .
这 第一的 地方 .

“看起来好像是他当初偷了你的发明。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɪk] [bʌd] [huːm] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [sɔː] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
And if this was really Nick Budd whom Miss Arbuckle saw loitering about the
和 如果 这 曾是 真的 缺口 巴德 谁 错过 阿巴克尔 锯 游荡 关于 这
[skuːl] ['jestədeɪ] ,
school yesterday ,
学校 昨天 ,

如果这真的是阿巴克尔小姐昨天在学校附近看到的那个游荡的尼克·巴德的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪts] ['sekənd] [ˌdɪsə'pɪərəns] — — ”
it is probable he had something to do with its second disappearance — — ”
它 是 可能 他 有 某物 到 做 和 它是 第二 消失 — — ”
[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] ,
she broke off suddenly ,
她 打破 离开 突然 ,

“很可能他的第二次失踪与此有关——”她突然停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ['hædən] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
for Polly Haddon had risen to her feet .
为了 波莉 哈顿 有 升起 到 她 脚 .

因为波莉·哈顿已经站了起来。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] ['fjʊəri] .
The girls thought they had never seen such a picture of concentrated fury .
这 女孩们 想法 他们 有 绝不 已见 这样的 一个 图片 的 集中 愤怒 .

女孩们觉得她们从未见过如此集中的愤怒景象。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['fɪəsli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] .
She stood clutching the back of a chair fiercely and her eyes flashed fire .
她 站立 紧握 这 后退 的 一个 椅子 激烈地 和 她 眼睛 闪光灯 火 .

她紧紧抓住椅背，双眼闪着怒火。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [nɪk] [bʌd] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
“ If it is proved that Nick Budd did this thing , ” she said in a low ,
“ 如果 它 是 已证实 那 缺口 巴德 做过 这 事物 , ” 她 说 在 一个 低的 ,

“如果证实尼克·巴德做了这件事，”她低声说道，

[tens] [vɔɪs] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] — [ʃæl; ʃəl] — — ”
tense voice , “ I think I shall — shall — — ”
紧张 嗓音 , “ 我 思考 我 将 — 将 — — ”

紧张的声音：“我想我应该——应该——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][nɒt] [ə'kaʊntəbl] [æz; əz]
“ But 但 you 你 must 必须 remember 记住 that 那 he 他 is 是 a 一个 simpleton 傻瓜 and 和 not 不是 accountable 问责制 as 作为
[seɪn] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ,
sane 理智 people 人们 are 是 ,

但你必须记住，他是个傻子，不像正常人那样有责任感。

” [pʊt][ɪn] [mɪs] [wɔːltərz] ['heɪstɪli] ; [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
” put 放 in 在 Miss 错过 Walters 沃尔特斯 hastily 草草 ; ; but 但 apparently 显然 the 这 woman 女士 did 做过 not 不是 hear 听到 her 她 . .

“沃尔特斯小姐急忙插话道；但显然那女人没有听到她的话。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [nɪk] [bʌd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [kən'fes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] :
“ We 我们 must 必须 catch 抓住 Nick 缺口 Budd 巴德 and 和 make 制作 him 他 confess 承认 , ” she 她 said 说 impatiently 不耐烦地 :

“我们必须抓住尼克·巴德，让他认罪，”她不耐烦地说：

“ [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [maɪ] ['prɒpəti] . ”
“ Then 然后 perhaps 也许 we 我们 shall 将 find 寻找 out 出去 where 在哪里 he 他 has 有 hidden 隐 my 我的 property 财产 . . ”

“那么或许我们就能找到他把我的财物藏在哪里了。”

“ [mɪs] [wɔːltərz] ! ” [kraɪd] ['bɪli] [ɪk'saɪtɪdli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
“ Miss 错过 Walters 沃尔特斯 ! ” cried 哭 Billie 比莉 excitedly 兴奋地 , , jumping 跳 up 向上 , , and 和 walking 步行 over 超过 to 到 the 这
['prɪnsəp(ə)l] ,
principal 主要的 ,

“沃尔特斯小姐！”比莉兴奋地喊道，跳起来走到校长面前。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [nɪk] [bʌd] [hæz; həz]['evə(r)]['stəʊlən]
“ I 我 think 思考 I 我 know 知道 where 在哪里 we 我们 can 能 find 寻找 everything 一切 that 那 Nick 缺口 Budd 巴德 has 有 ever 曾经 stolen 被盗
. ”
: ”
. ”

“我想我知道在哪里能找到尼克·巴德偷过的所有东西。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [wɔːltərz] .
“ What 什么 do 做 you 你 mean 意思是 ? ” asked 问 Miss 错过 Walters 沃尔特斯 .

“你是什么意思？”沃尔特斯小姐问道。

“ [spiːk] ['kwɪkli] , ['bɪli] . ”
“ Speak 说话 quickly 迅速地 , Billie 比莉 . ”

“快点说，比莉。”

“ [ɪn] [nɪk] [bʌdz] [keɪv] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ In 在 Nick 缺口 Budd's 巴德的 cave 洞穴 ! ” cried 哭 Billie 比莉 , , triumphantly 凯旋而归 .

“在尼克·巴德的洞穴里！”比莉得意地喊道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [fɜːst] [praɪz]
CHAPTER 章 XXII 二十二 — — FIRST 第一的 PRIZE 奖

第二十二章——一等奖

“ ['bɪli] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] !
“ Billie 比莉 , you're 你是 a 一个 wonder 想知道 !

“比莉，你真是个奇迹！”

[kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] !
Come **on** **,** **let's** **go** **!**
来 在 , 我们来吧 去 !

走吧，我们出发！

" [kraɪd] ['lɔːrə] ,
" **cried** **Laura** **,**
" 哭 劳拉 ,

“劳拉喊道，”

[ðen] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['pænɪki] [red] [æz; əz]
then **clapped** **her** **hand** **over** **her** **mouth** **and** **turned** **a** **panicky** **red** **as**
然后 鼓掌 她 手 超过 她 嘴 和 转向 一个 惊慌失措 红色的 作为
[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [mɪs] [wɔːltərz] - [aɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
she **caught** **Miss** **Walters** **'** **eye** **upon** **her** **.**
她 捕捉 错过 沃尔特斯 - 眼睛 之上 她 .

然后她捂住嘴，惊慌失措地脸涨得通红，因为她发现沃尔特斯小姐正看着她。

[bʌt; bət] [mɪs] [wɔːltərz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['lɔːrə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪz]
But **Miss** **Walters** **was** **looking** **through** **and** **beyond** **Laura** **,** **and** **her** **gaze**
但 错过 沃尔特斯 曾是 寻找 通过 和 超过 劳拉 , 和 她 目光
[keɪm] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə] ['bɪli] .
came **quickly** **back** **to** **Billie** **.**
来了 迅速地 后退 到 比莉 .

但沃尔特斯小姐的目光越过劳拉，很快又回到了比莉身上。

['pɒli] ['hædənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] , [tuː] , [wɪð] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] .
Polly **Haddon's** **eyes** **were** **fixed** **on** **the** **girl** **,** **too** **,** **with** **passionate** **intensity** **.**
波莉 哈顿的 眼睛 是 固定的 在 这 女孩 , 也 , 和 热情的 强度 .

波莉·哈顿的目光也紧紧地盯着那个女孩，眼神中充满了炽热的激情。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['bɪli] , ” [kə'mɑːnd] [mɪs] [wɔːltərz] .
“ **Tell** **us** **what** **you** **mean** **,** **Billie** **,** **”** **commanded** **Miss** **Walters** **.**
" 告诉 我们 什么 你 意思是 , 比莉 , " 命令 错过 沃尔特斯 .

“告诉我们你的意思，比莉，”沃尔特斯小姐命令道。

“ ['kwɪkli] !
“ **Quickly** **!**
" 迅速地 !

“迅速地！

" ['bɪli] ,
" **Billie** **,**
" 比莉 ,

“比莉，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [huː]
remembering **suddenly** **that** **Miss** **Arbuckle** **was** **the** **only** **one** **of** **the** **faculty** **who**
记住 突然 那 错过 阿巴克尔 曾是 这 仅有的 一 的 这 学院 WHO
[njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] ['tedi] ,
knew **of** **her** **adventure** **with** **Teddy** **,**
知道 的 她 冒险 和 泰迪 ,

她突然想起，阿巴克尔小姐是学校里唯一知道她和泰迪那段奇遇的人。

[wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
was **embarrassed** **for** **a** **moment** **.**
曾是 尴尬的 为了 一个 片刻 .

一时有些尴尬。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['breɪvli] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]

But	she	plunged	bravely	in	and	told	them	the	whole	story	from	beginning
但	她	暴跌	勇敢地	在	和	讲述	他们	这	所有的	故事	从	开始

[tu:; tə][end] ,

to	end	,
到	结尾	,

但她勇敢地投入其中，从头到尾讲述了整个故事。

['speərɪŋ] [nəʊ] ['di:teɪlz] .

sparing	no	details	.
节省	不	细节	.

不遗漏任何细节。

[mɪs] [wɔ:ltərz] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:v(ə)n] ['pɒli]

Miss	Walters	was	intensely	interested	,	and	when	she	had	finished	even	Polly
错过	沃尔特斯	曾是	强烈地	感兴趣的	,	和	什么时候	她	有	完成的	甚至	波莉

['hædən] [lʊkt] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

Haddon	looked	encouraged	.
哈顿	看起来	鼓励	.

沃尔特斯小姐非常感兴趣，当她讲完后，就连波莉·哈顿也显得很受鼓舞。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wɪʃt] [tu:; tə][set] [fɔ:θ] [æt; ət][wʌns][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

The	latter	wished	to	set	forth	at	once	in	search	of	the	cave	,
这	后者	希望	到	放	前进	在	一次	在	搜索	的	这	洞穴	,

后者希望立即出发寻找山洞。

[bʌt; bət] [mɪs] [wɔ:ltərz] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

but	Miss	Walters	proposed	a	plan	that	appealed	to	everybody	,	especially	the
但	错过	沃尔特斯	建议的	一个	计划	那	上诉	到	大家	,	尤其	这

['hʌŋgri] [g'ɜ:lz] .

hungry	girls	.
饥饿的	女孩们	.

但沃尔特斯小姐提出的方案受到了大家的欢迎，尤其是那些饥饿的女孩们。

“ [weɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ][rʊmz; ru:mz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hædən] .

“	Wait	and	have	lunch	with	me	in	my	rooms	,	”	she	said	to	Mrs	.	Haddon	.
“	等待	和	有	午餐	和	我	在	我的	房间	,	”	她	说	到	太太	.	哈顿	.

“等我回房间和我一起吃午饭吧，”她对哈顿太太说。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] [lʌntʃ] [taɪm] [naʊ] .

“	For	it	is	almost	lunch	time	now	.
“	为了	它	是	几乎	午餐	时间	现在	.

“现在差不多到午饭时间了。”

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [stɑ:t] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]

Then	we	can	start	to	hunt	for	the	cave	as	soon	as	we	have
然后	我们	能	开始	到	打猎	为了	这	洞穴	作为	很快	作为	我们	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

然后我们就可以一完成任务就开始寻找洞穴了。

” ['mɪsɪz] . ['hædən] [lʊkt] ['temptɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

”	Mrs	.	Haddon	looked	tempted	,	but	she	shook	her	head	.
”	太太	.	哈顿	看起来	受诱惑	,	但	她	摇晃	她	头	.

哈顿太太看起来很心动，但她摇了摇头。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	There	are	the	children	,	”	she	said	.
“	那里	是	这	孩子们	,	”	她	说	.

“孩子们在那儿，”她说。

“ [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] .

“	And	little	Peter	.
”	和	小的	彼得	.

还有小彼得。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

There	is	no	one	with	them	.
那里	是	不	一	和	他们	.

他们身边没有其他人。

” [bʌt; bət] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] ['set(ə)ld] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð]

”	But	Miss	Arbuckle	settled	this	objection	by	offering	to	go	over	and	stay	with
”	但	错过	阿巴克尔	定居	这	异议	经过	提供	到	去	超过	和	停留	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['mʌðərz]

the	children	and	see	that	they	were	well	taken	care	of	during	their	mother's
这	孩子们	和	看	那	他们	是	出色地	已采取	关心	的	期间	他们的	母亲的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

“但阿巴克尔小姐提出要去陪孩子们，确保他们在母亲不在家期间得到妥善照顾，从而解决了这个反对意见。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [nɜːs] [kəm'baɪnd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

“	I	was	a	governess	and	sort	of	children's	nurse	combined	,	at	one	time	,
”	我	曾是	一个	家庭教师	和	种类	的	孩子们的	护士	合并	,	在	一	时间	,

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“我曾经做过家庭教师，也做过儿童保育员之类的工作，你知道的。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['greɪʃəsli] [ə'pɒn][ðə; ði]['mʌðə(r)] .

”	and	she	smiled	graciously	upon	the	mother	.
”	和	她	微笑	亲切地	之上	这	母亲	.

她亲切地对母亲笑了笑。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

“	And	I	assure	you	that	I	know	how	to	care	for	children	.
”	和	我	保证	你	那	我	知道	如何	到	关心	为了	孩子们	.

“我可以向你保证，我知道如何照顾孩子。”

” ['ɔːlməʊst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [lʌntʃ] [gɒŋ] [ræŋ] ,

”	Almost	upon	her	words	the	lunch	gong	rang	,
”	几乎	之上	她	字	这	午餐	锣	响铃	,

话音刚落，午餐的锣声就响了。

[ænd; ənd] [mɪs] [wɔːltərz] [ˌðeərə'pɒn] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

and	Miss	Walters	thereupon	dismissed	the	girls	to	the	dining	-	hall	.
和	错过	沃尔特斯	于是	解雇	这	女孩们	到	这	用餐	-	大厅	.

于是沃尔特斯小姐让女生们去餐厅吃饭。

“ [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fled]

“	Remember	,	we	will	start	directly	after	lunch	,	”	she	said	to	them	as	they	fled
”	记住	,	我们	将要	开始	直接地	后	午餐	,	”	她	说	到	他们	作为	他们	逃亡

.

:
.

“记住，午饭后我们就直接出发，”她在他们逃跑时对他们说道。

“ ['bɪli] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['muːvi] !

“	Billy	,	it's	just	like	a	story	book	or	a	movie	!
”	比利	,	它是	只是	喜欢	一个	故事	书	或者	一个	电影	!

“比利，这简直就像故事书或电影一样！”

" [kraɪd] ['sɪksθ] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ,
" **cried** **Vi** **joyfully** **,** **as** **they** **took** **their** **places** **at** **the** **table** **among** **the** **noisy** **,**
" 哭 维 欣喜地 , 作为 他们 采取 他们的 地方 在 这 桌子 之中 这 嘈杂 ,
['tʃætərɪŋ] [g'ɜːlz] .
chattering **girls** **.**
喋喋不休 女孩们 .

"薇高兴地喊道，她们在喧闹、叽叽喳喳的女孩们中间坐到了桌边。"

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] , ['bɪli] ? " [ɑːskt] ['lɔːrə] ,
" **Are** **you** **certain** **you** **can** **find** **the** **cave** **again** **,** **Billie** **?** **"** **asked** **Laura** **,**
" 是 你 肯定 你 能 寻找 这 洞穴 再次 , 比莉 ? " 问 劳拉 ,

"比莉，你确定你能再次找到那个山洞吗？"劳拉问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] [hiːpt] - [ʌp] [pleɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['rævənəsli] .
as **she** **attacked** **her** **heaped** **-** **up** **plate** **of** **good** **things** **ravenously** **.**
作为 她 遭到攻击 她 堆积如山 - 向上 盘子 的 好的 事物 贪婪地 .

她狼吞虎咽地吃着盘子里堆得满满的美食。

[bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [rəʊz] ['bɛlsər] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ]
Before **Billie** **could** **answer** **Rose** **Belser** **leaned** **across** **the** **table** **and** **asked** **with** **a**
前 比莉 可以 回答 玫瑰 贝尔瑟 倾斜 穿过 这 桌子 和 问 和 一个
[drɔːl] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .
drawl **where** **they** **had** **been** **keeping** **themselves** **all** **morning** **.**
拖长音 在哪里 他们 有 到过 保持 他们自己 全部 早晨 .

比莉还没来得及回答，罗斯·贝尔瑟就探过身子，拖长了声音问道，她们一上午都待在哪儿呢？

" [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['snəʊmæn] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .
" **We've** **made** **a** **snowman** **,** **"** **she** **chuckled** **.**
" 我们已经 制成 一个 雪人 , " 她 轻笑 .

"我们堆了个雪人，"她笑着说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['bɪliz] [ɑː'tɪstɪk] [tʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] .
" **But** **we** **needed** **Billie's** **artistic** **touch** **to** **make** **the** **face** **.**
" 但 我们 需要 比莉的 艺术 触碰 到 制作 这 脸 .

但我们需要 Billie 的艺术触觉来塑造这个形象。

[aɪ] [kænt] [get] [ðə; ði] [nəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] .
I **can't** **get** **the** **nose** **to** **look** **right** **.**
我 不能 得到 这 鼻子 到 看 正确的 .

我怎么也画不出好看的鼻子。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [glɑːns, glænz] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
" **Instinctively** **the** **girls** **glanced** **out** **the** **window** **and** **saw** **that** **it** **was**
" 本能地 这 女孩们 瞥了一眼 出去 这 窗户 和 锯 那 它 曾是
[snəʊɪŋ] .
snowing **.**
下雪了 .

"女孩们本能地看向窗外，发现外面正在下雪。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] !
And **they** **had** **never** **noticed** **it** **!**
和 他们 有 绝不 注意到 它 !

他们竟然从未注意到！

" [waɪ] , [ɪts] [snəʊɪŋ] , [g'ɜːlz] ! " [ri'mɑːk] ['sɪksθ] ['brɪliəntli] .
" **Why** **,** **it's** **snowing** **,** **girls** **!** **"** **remarked** **Vi** **brilliantly** **.**
" 为什么 , 它是 下雪了 , 女孩们 ! " 评论 维 精彩 .

"哎呀，下雪啦，姑娘们！"薇妙语连珠地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɪzəd] . "
" **It** **looks** **almost** **like** **a** **blizzard** **.** **"**
" 它 看起来 几乎 喜欢 一个 暴风雪 . "

"看起来几乎像暴风雪一样。"

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ? ” [ɑːskt] ['kɒni] ['dænvɜːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɒsli] .

“	Are	you	just	waking	up	?	”	asked	Connie	Danvers	,	a	little	crossly	.
”	是	你	只是	醒来	向上	？	”	问	康妮	丹弗斯	,	一个	小的	生气	.

“你刚睡醒吗？”康妮·丹弗斯有些不耐烦地问道。

['kɒni] [wɒz; wəz] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp]

Connie	was	cross	because	it	was	the	first	time	in	her	intimate	friendship
康妮	曾是	叉	因为	它	曾是	这	第一的	时间	在	她	亲密的	友谊

[wɪð] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

with	the	girls	that	they	had	had	a	secret	from	her	.
和	这	女孩们	那	他们	有	有	一个	秘密	从	她	.

康妮很生气，因为这是她与这些女孩亲密友谊中第一次她们对她有所隐瞒。

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['kreɪzi] .

“	Now	I	know	you're	crazy	.
”	现在	我	知道	你是	疯狂的	.

“现在我知道你疯了。”

” ['bɪli] [gest] [æt; ət] ['kɑːniz] ['griːvəns] [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

”	Billie	guessed	at	Connie's	grievance	and	,	reaching	over	,
”	比莉	猜对了	在	康妮的	不满	和	,	到达	超过	,

比莉猜到了康妮的不满，于是伸手过去，

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsmeɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

she	pressed	the	hand	of	her	classmate	under	the	table	.
她	按下	这	手	的	她	同学	在下面	这	桌子	.

她把同学的手按在桌子底下。

“ [wiːl; wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] ['kɑːniz] [feɪs]

“	We'll	tell	you	all	about	everything	to	-	night	,	”	she	promised	,	and	Connie's	face
”	出色地	告诉	你	全部	关于	一切	到	-	夜晚	,	”	她	承诺	,	和	康妮的	脸

['braitən] [mɪ'rækjələsli] .

brightened	miraculously	.
明亮	奇迹般地	.

“今晚我们会把一切都告诉你，”她承诺道，康妮的脸上奇迹般地绽放出笑容。

[ðə; ðɪ] ['snəʊstɔːm] [dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɪzəd] ,

The	snowstorm	did	indeed	look	like	the	beginning	of	a	blizzard	,
这	暴风雪	做过	的确	看	喜欢	这	开始	的	一个	暴风雪	,

这场暴风雪看起来确实像是暴风雪的开始。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [went] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ræps] [ðeɪ] ['wʌrɪd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

and	as	the	girls	went	to	get	their	wraps	they	worried	not	a	little	for	fear
和	作为	这	女孩们	去	到	得到	他们的	卷饼	他们	担心	不是	一个	小的	为了	害怕

[ðɪs] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [maɪt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

this	new	development	might	put	an	end	to	their	adventure	.
这	新的	发展	可能	放	一个	结尾	到	他们的	冒险	.

女孩们去拿裹布的时候，心里十分担忧，害怕这一新情况会结束她们的冒险之旅。

[haʊ'evə(r)] , [mɪs] [wɔːltərz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] ,

However	,	Miss	Walters	decided	that	they	would	try	it	,	at	least	,
然而	,	错过	沃尔特斯	决定	那	他们	会	尝试	它	,	在	至少	,

然而，沃尔特斯小姐决定至少要试一试。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hædən] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .

and	Mrs	.	Haddon	was	eagerly	anxious	to	be	off	.
和	太太	.	哈顿	曾是	急切地	焦虑的	到	是	离开	.

哈顿太太急切地想要离开。

“ [wiːl; wɪl][traɪ] ['eniθɪŋ] [wʌns] , ” ['wɪspəd] ['lɔːrə] [tuː; tə] ['bɪli] ,

“	We'll	try	anything	once	,	”	whispered	Laura	to	Billie	,
”	出色地	尝试	任何事物	一次	,	”	低声说道	劳拉	到	比莉	,

“我们什么都愿意尝试一次，”劳拉低声对比莉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [snəʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['læʃɪŋ] ['baɪtɪŋli]
as **they** **went** **out** **into** **the** **already** **ankle** **-** **deep** **snow** **,** **the** **wind** **lashing** **bitingly**
作为 他们 去 出去 进入 这 已经 踝 - 深的 雪 , 这 风 鞭打 尖刻地
[ə'genst] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
against **their** **faces** **.**
反对 他们的 面孔 .

他们走到已经没过脚踝的积雪中，凛冽的寒风拍打着他们的脸庞。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət][wʌns] ！ ”
“ **Thank** **goodness** **,** **we** **can** **die** **but** **once** **!** **”**
“ 感谢 善良 , 我们 能 死 但 一次 ！ ”

“谢天谢地，我们只能死一次！”

“ [daɪ][bʌt; bət][wʌns][ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['bɪli] ['grʌmpɪli] .
“ **Die** **but** **once** **is** **right** **,** **”** **said** **Billie** **grumpily** **.**
“ 死 但 一次 是 正确的 , ” 说 比莉 闷闷不乐地 .

“只死一次是对的，”比莉闷闷不乐地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pɑːθ] ['liːdɪŋ]
She **was** **worried** **for** **fear** **she** **would** **not** **be** **able** **to** **find** **the** **path** **leading**
她 曾是 担心 为了 害怕 她 会 不是 是 有能力的 到 寻找 这 小路 领导
[tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
to **the** **cave** **.**
到 这 洞穴 .

她担心自己找不到通往山洞的小路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [klɪə(r)] ,
It **would** **have** **been** **hard** **enough** **if** **the** **ground** **had** **been** **clear** **,**
它 会 有 到过 难的 足够的 如果 这 地面 有 到过 清除 ,

即使地面畅通无阻，也已经够难了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ['ræpɪdli] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] ['evri] ['lændmɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ]
but **with** **the** **snow** **rapidly** **obliterating** **every** **landmark** **,** **it** **was** **well** **-** **nigh**
但 和 这 雪 快速 彻底摧毁 每一个 地标 , 它 曾是 出色地 - 夜
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

但由于大雪迅速掩盖了所有地标，这几乎是不可能的。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['tedi] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
“ **I** **wish** **Teddy** **were** **here** **,** **”** **she** **said** **,** **half** **to** **herself** **,** **and** **her** **voice**
“ 我 希望 泰迪 是 这里 , ” 她 说 , 一半 到 她自己 , 和 她 嗓音
[wɒz; wəz] ['veri] ['wɪstf(ə)l] .
was **very** **wistful** **.**
曾是 非常 怅惘 .

“我希望泰迪在这里，”她喃喃自语，声音里充满了惆怅。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [ðəʊ] ！ ” ['ekəud] ['lɔːrə] , ['hɑːtɪli] .
“ **Don't** **you** **though** **!** **”** **echoed** **Laura** **,** **heartily** **.**
“ 不 你 尽管 ！ ” 回声 劳拉 , 衷心地 .

“你可别这样！”劳拉热情地附和道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [wɪv] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . ”
“ **It** **seems** **an** **age** **since** **we've** **seen** **any** **of** **the** **boys** **.** **”**
“ 它 似乎 一个 年龄 自从 我们已经 已见 任何 的 这 男孩们 . ”

“感觉好久没见到这些男孩们了。”

“ [seɪ] , ['bɪli] , ” [brəʊk] [ɪn]['sɪksθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]
“ Say , Billie , ” broke in Vi , who was shivering in the bitter cold despite her
” 说 , 比莉 , ” 打破 在 维 , WHO 曾是 瑟瑟发抖 在 这 苦的 寒冷的 尽管 她
[wɔːm] [fɜːrz] ,
warm furs ,
温暖的 毛皮 ,

“比莉,”薇插嘴道，尽管穿着厚厚的皮毛，她仍然在刺骨的寒冷中瑟瑟发抖。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [raɪt] ?
“ are you sure you are going right ?
” 是 你 当然 你 是 去 正确的 ?

你确定你走的是正确的路吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ðiːz] ['ləʊnli] [wʊdz] [wɪð] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['blɪzəd]
It wouldn't be any fun to be lost in these lonely woods with maybe a blizzard
它 不会 是 任何 乐趣 到 是 丢失的 在 这些 孤独 树林 和 或许 一个 暴风雪
['kʌmɪŋ] [ɒn] .
coming on .
未来 在 .

如果迷失在这片荒凉的森林里，而且可能还要遭遇暴风雪，那可就不好玩了。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['bɪli] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] [wɔːltərz] [ænd; ənd] ['pɒli]
” At this observation Billie stopped and turned to Miss Walters and Polly
” 在 这 观察 比莉 停止 和 转向 到 错过 沃尔特斯 和 波莉
['hædən] ,
Haddon ,
哈顿 ,

“听到这番话，比莉停了下来，转向沃尔特斯小姐和波莉·哈顿，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
who were following close behind .
WHO 是 下列的 关闭 在后面 .

他们紧随其后。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [mɪs] [wɔːltərz] [ə'piːlɪŋli] .
“ I'm sorry , ” she said , looking up at Miss Walters appealingly .
” 我是 对不起 , ” 她 说 , 寻找 向上 在 错过 沃尔特斯 吸引人的 .

“对不起,”她说着，抬头恳求地看着沃尔特斯小姐。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [snəʊɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ,
“ If it weren't snowing I might be able to find the way ,
” 如果 它 不是 下雪了 我 可能 是 有能力的 到 寻找 这 方式 ,

“如果不是下雪，我或许能找到路。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪm][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] ['əʊnli][get][juː; jʊ][ɔːl] [lɒst] .
but as it is I'm afraid I would only get you all lost .
但 作为 它 是 我是 害怕的 我 会 仅有的 得到 你 全部丢失的 .

但照目前的情况来看，恐怕只会让你们都迷路。

[aɪm] [lɒst] [maɪ'self] [naʊ] . ”
I'm lost myself now . ”
我是 丢失的 我 现在 . ”

我现在迷失了方向。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] .
“ All right , honey .
” 全部 正确的 , 蜂蜜 .

“好的，亲爱的。”

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [wɔːltərz] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] [ɒn] [ðə; ði]

Don't	look	so	distressed	about	it	,	”	said	Miss	Walters	,	patting	her	kindly	on	the
不	看	所以	苦恼	关于	它	,	”	说	错过	沃尔特斯	,	轻拍	她	亲切地	在	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“别这么难过,”沃尔特斯小姐说着，和蔼地拍了拍她的肩膀。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

“	You	would	have	to	know	the	way	pretty	well	to	be	able	to	find	it	in
“	你	会	有	到	知道	这	方式	漂亮的	出色地	到	是	有能力的	到	寻找	它	在

[ðɪs] [stɔːm] .

this	storm	.
这	风暴	.

“你必须非常熟悉路线才能在这种暴风雨中找到它。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

We	shall	have	to	give	it	up	to	-	day	,	and	try	again	as	soon	as
我们	将	有	到	给	它	向上	到	-	天	,	和	尝试	再次	作为	很快	作为

[wiː; wi] [kæn; kən] . ”

we	can	.	”
我们	能	.	”

我们今天只能放弃，等有机会再试一次。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , ” [sed] ['pɒli] ['hædən] , [θruː] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

“	Yes	,	that	will	be	best	,	”	said	Polly	Haddon	,	through	chattering	teeth	.
“	是的	,	那	将要	是	最好的	,	”	说	波莉	哈顿	,	通过	喋喋不休	牙齿	.

“是的，那是最好的，”波莉·哈顿牙齿打颤地说。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ʃɔːl] [fɔːmd] ['skeəsli] ['eni] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['weðə(r)] .

Her	thin	shawl	formed	scarcely	any	protection	against	the	freezing	weather	.
她	薄的	披肩	形成	几乎	任何	保护	反对	这	冷冻	天气	.

她那件薄薄的披肩几乎抵挡不住严寒。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ə'feəz] .

“	Thank	you	all	so	much	for	bothering	with	my	affairs	.
“	感谢	你	全部	所以	很多	为了	烦人	和	我的	事务	.

“非常感谢大家关心我的事情。”

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Now	I	must	get	back	to	the	children	.
现在	我	必须	得到	后退	到	这	孩子们	.

现在我得回去照顾孩子们了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

” [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəli] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

”	Before	they	had	fairly	realized	she	was	going	,	she	was	gone	,
”	前	他们	有	相当	已实现	她	曾是	去	,	她	曾是	已消失	,

“他们还没来得及完全意识到她要走，她就已经走了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [mɪs] [wɔːltərz] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	the	girls	and	Miss	Walters	turned	back	to	the	Hall	.
和	这	女孩们	和	错过	沃尔特斯	转向	后退	到	这	大厅	.

于是，女孩们和沃尔特斯小姐转身返回了大厅。

“ ['bɒðə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [snəʊ] , ” [sed] ['lɔːrə] ['krɒsli] .

“	Bother	the	old	snow	,	”	said	Laura	crossly	.
“	打扰	这	老的	雪	,	”	说	劳拉	生气	.

“去烦那块老雪吧，”劳拉生气地说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**always**	**liked**	**it**	**before**	**,**	**but**	**now**	**I**	**hate**	**it**	**.**
“	我	总是	喜欢	它	前	,	但	现在	我	恨	它	.

“我以前一直很喜欢它，但现在我讨厌它了。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [glæd] [wen] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

”	**They**	**were**	**all**	**glad**	**when**	**the**	**warmth**	**of**	**Three**	**Towers**	**Hall**	**closed**	**in**	**about**	**them**	**again**	**.**
”	他们	是	全部	高兴的	什么时候	这	温暖	的	三	塔楼	大厅	关闭	在	关于	他们	再次	.

“当三塔大厅的温暖再次笼罩他们时，他们都非常高兴。”

[mɪs] [wɔːltərz] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

Miss	**Walters**	**said**	**a**	**few**	**words**	**to**	**them**	**about**	**saying**	**nothing**	**of**	**this**	**affair**	**to**	**any**	**one**	**.**
错过	沃尔特斯	说	一个	很少	字	到	他们	关于	说	没有什么	的	这	事务	到	任何	一	.

沃尔特斯小姐叮嘱他们不要把这件事告诉任何人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ɔːl] [deɪ] .

Then	**she**	**dismissed**	**them**	**to**	**the**	**dormitory**	**while**	**she**	**herself**	**hurried**	**off**	**to**	**do**	**a**	**little**	**work**	**that**	**she**	**had**	**neglected**	**all**	**day**	**.**
然后	她	解雇	他们	到	这	宿舍	尽管	她	她自己	慌忙	离开	到	做	一个	小的	工作	那	她	有	被忽视的	全部	天	.

然后她遣散他们回宿舍，自己则匆匆赶去做她一整天都没顾上做的一点工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [taɪm] , [mɪs] [wɔːltərz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [friː] , ['iːv(ə)n] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

For	**around**	**examination**	**time**	**,**	**Miss**	**Walters**	**was**	**not**	**always**	**free**	**,**	**even**	**on**	**Sunday**	**.**								
为了	大约	考试	时间	,	错过	沃尔特斯	曾是	不是	总是	自由的	,	甚至	在	星期日	.								

:

考试期间，沃尔特斯小姐并不总是有空，即使是星期天也没有。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] [hæd; həd] [siːn] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['sɪksθ] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [mɪs] [wɔːltərz] ,

Some	**of**	**the**	**girls**	**had**	**seen**	**Billie**	**and**	**Laura**	**and**	**Vi**	**come**	**in**	**with**	**Miss**	**Walters**	**,**							
一些	的	这	女孩们	有	已见	比莉	和	劳拉	和	维	来	在	和	错过	沃尔特斯	,							

有些女孩看到比莉、劳拉和薇跟沃尔特斯小姐一起进来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] “ [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

and	**they**	**demanded**	**to**	**know**	**what**	**“**	**all**	**the**	**excitement**	**was**	**about**	**.**											
和	他们	要求	到	知道	什么	“	全部	这	激动	曾是	关于	.											

他们迫切想知道“这一切激动人心的事情到底是怎么回事”。

” [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːlz] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [meɪd] [ðeə(r)] ['klɑːsmeɪts] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kjʊəriəs] .

”	**And**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**girls**	**would**	**not**	**talk**	**made**	**their**	**classmates**	**all**	**the**	**more**	**curious**	**.**						
”	和	这	事实	那	这	女孩们	会	不是	讲话	制成	他们的	同学	全部	这	更多的	好奇的	.						

“而女孩们不愿开口说话，这反而让同学们更加好奇。”

['kɒni] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

Connie	**was**	**the**	**only**	**one**	**to**	**whom**	**they**	**would**	**tell**	**the**	**story**	**,**
康妮	曾是	这	仅有的	一	到	谁	他们	会	告诉	这	故事	,

他们只愿意把这个故事告诉康妮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðəm'selvz] .

for	they	knew	that	they	could	trust	her	as	they	trusted	themselves	.
为了	他们	知道	那	他们	可以	相信	她	作为	他们	可信	他们自己	.

因为他们知道，他们可以像信任自己一样信任她。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] [snəʊɪŋ] , ” [mɔːn, məun] ['bɪli] ,

“	And	it's	still	snowing	,	”	mourned	Billie	,
”	和	它是	仍然	下雪了	,	”	哀悼	比莉	,

“雪还在下，”比莉哀叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɪstɪd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] -

as	she	cleared	a	space	on	the	misted	window	and	looked	out	at	the	snow	-
作为	她	已清除	一个	空间	在	这	雾蒙蒙的	窗户	和	看起来	出去	在	这	雪	-

['kʌvəd] [wɜːld] .

covered	world	.
涵盖	世界	.

她拂去蒙着雾气的窗户上的一丝光亮，望向白雪皑皑的世界。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['ʃudnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] !

“	It	looks	as	if	we	shouldn't	get	out	of	here	for	weeks	!
”	它	看起来	作为	如果	我们	不应该	得到	出去	的	这里	为了	周	!

“看来我们可能好几个星期都出不去了！”

” ['bɪliz] ['gluːmi] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

”	Billie's	gloomy	prophecy	was	fulfilled	.
”	比莉的	阴沉	预言	曾是	已完成	.

“比莉的悲观预言成真了。”

[ðə; ði] [stɔːm] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['blɪzədz] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

The	storm	developed	into	one	of	the	worst	blizzards	that	part	of	the	country
这	风暴	发达	进入	一	的	这	最差	暴风雪	那	部分	的	这	国家

[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ,

had	ever	known	,
有	曾经	已知	,

这场风暴发展成该国部分地区有史以来最严重的暴风雪之一。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [θriː] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli]

and	for	almost	two	weeks	the	occupants	of	Three	Towers	were	practically
和	为了	几乎	二	周	这	居住者	的	三	塔楼	是	几乎

[haʊs] - [baʊnd] .

house	-	bound	.
房子	-	边界	.

在将近两周的时间里，三塔楼的居民几乎被困在了家里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ] [wel] - [stɒkt] ['lɑːdə(r)] .

It	was	good	that	the	school	boasted	a	well	-	stocked	larder	.
它	曾是	好的	那	这	学校	吹嘘	一个	出色地	-	库存充足	食品储藏室	.

学校拥有储备充足的食品储藏室，这真是件好事。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][gˈɜːlz] [mait] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [gɒn] ['hʌŋgri] .

Otherwise	the	girls	might	actually	have	gone	hungry	.
否则	这	女孩们	可能	实际上	有	已消失	饥饿的	.

否则这些女孩可能真的会挨饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wˈʌndəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] ['pɒli] ['hædən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bruːd] .

And	they	wondered	a	great	deal	about	Polly	Haddon	and	her	little	brood	.
和	他们	想知道	一个	伟大的	交易	关于	波莉	哈顿	和	她	小的	幼虫	.

他们对波莉·哈顿和她的孩子们充满了好奇。

“ [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] ?

“	Suppose	she	hasn't	enough	in	the	house	to	eat	?
”	认为	她	还没有	足够的	在	这	房子	到	吃	?

“假设她家里没有足够的食物吃呢？”

" ['wʌrid] ['sɪksθ] .
" worried Vi .
" 担心 维 .

"担心的薇。"

" [waɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [stɑːv] ! "
" Why , they may starve ! "
" 为什么 , 他们 可能 饿死 ! "

"他们可能会饿死！"

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɒk] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
" Maybe she used the gold pieces we left her to stock up when she saw the
" 或许 她 用过的 这 金子 件 我们 左边 她 到 库存 向上什么时候 她 锯 这
['blɪzəd] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
blizzard coming on ,
暴风雪 未来 在 ,

"也许她看到暴风雪要来了，就用我们留给她的金币囤积起来了。"

" [sə'dʒestid] ['bɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" suggested Billie , and the suggestion comforted them a great deal .
" 建议 比莉 , 和 这 建议 安慰 他们 一个 伟大的 交易 .

"比莉建议道，"这个建议让他们感到很欣慰。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [ðəʊz] [kəm'piːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [praɪz]
The day was approaching when those competing for the composition prize
这 天 曾是 接近 什么时候 那些 竞争 为了 这 作品 奖
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hænd][ɪn][ðeə(r)]['eseɪz; e'seɪz] .
were to hand in their essays .
是 到 手 在 他们的 散文 .

参加作文比赛并提交作文的日子临近了。

['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['kɒni] [ænd; ənd] [rəʊz] ['bɛlsər] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [gɜːlz]
Billie and Laura and Connie and Rose Belser and the half dozen other girls
比莉 和 劳拉 和 康妮 和 玫瑰 贝尔瑟 和 这 一半 打 其他 女孩们
[huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [laɪk] [mæd] — [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ðeə(r)] [penz] [tuː; tə]
who had entered the lists were writing like mad — and biting their pens to
WHO 有 进入 这 列表 是 写作 喜欢 疯狂的 — 和 咬 他们的 钢笔 到
['bɪts] — [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get][ðeə(r)]['eseɪz; e'seɪz][ɪn][ɒn] [taɪm] .
bits — in an effort to get their essays in on time .
比特 — 在 一个 努力 到 得到 他们的 散文 在 在 时间 .

比莉、劳拉、康妮、罗斯·贝尔瑟以及其他六名进入名单的女孩们都在拼命写作——甚至把笔都咬碎了——努力按时交出她们的作文。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɜːvənt] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
And in the heart of each was the fervent hope that she would be the
和 在 这 心 的 每个 曾是 这 热切 希望 那 她 会 是 这
['wɪnə(r)] .
winner .
优胜者 .

她们每个人心中都热切地希望她能成为赢家。

['əʊnli] [ə'mændə] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [həʊp] .
Only Amanda had no need to hope .
仅有的 阿曼达 有 不 需要 到 希望 .

只有阿曼达不需要抱有任何希望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] !
She was sure !
她 曾是 当然 !

她确信无疑！

[ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [hɜːz] !

The	prize	was	hers	!
这	奖	曾是	她的	!

奖品是她的!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eseɪ] [streɪt] [frɒm; frəm]

She	had	carried	out	her	intention	of	copying	her	essay	straight	from
她	有	携带	出去	她	意图	的	复制	她	散文	直的	从

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌsti] [bʊk] .

the	little	musty	book	.
这	小的	发霉的	书	.

她实现了自己的计划，直接从那本发霉的小册子里抄写了她的文章。

[səʊ] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt]

So	sure	was	she	that	her	ruse	would	not	be	detected	that	she	had	not
所以	当然	曾是	她	那	她	诡计	会	不是	是	检测到	那	她	有	不是

['bɒðəd] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

bothered	to	alter	a	word	.
烦恼	到	改变	一个	单词	.

她对自己的诡计不会被识破如此确信，以至于连一个字都没改。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜːkt] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

And	while	the	others	worked	,	she	smiled	.
和	尽管	这	其他的	工作	,	她	微笑	.

当其他人都在工作时，她面带微笑。

[æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['eseɪz; e'seɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] [ɪn] ,

At	last	came	the	day	when	the	finished	essays	were	to	be	handed	in	,
在	最后的	来了	这	天	什么时候	这	完成的	散文	是	到	是	递交	在	,

终于到了交论文的日子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [mɪs] [wɔːltərz] [wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [wɪð] [mɪs] [reɪs]

and	all	day	long	Miss	Walters	was	closeted	in	her	office	with	Miss	Race
和	全部	天	长的	错过	沃尔特斯	曾是	隐秘的	在	她	办公室	和	错过	种族

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,

and	one	or	two	of	the	other	teachers	,
和	一	或者	二	的	这	其他	教师	,

沃尔特斯小姐整天都和雷斯小姐以及其他一两位老师待在办公室里。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tæbjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

reading	and	tabulating	the	manuscripts	as	they	came	to	her	.
阅读	和	制表	这	手稿	作为	他们	来了	到	她	.

她一边阅读一边整理收到的手稿。

[səʊ] ['bɪzi] [hæd; həd] ['bɪli] [biːn] [ɪn] [ˌriː'raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [hɪə(r)] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeə(r)] ,

So	busy	had	Billie	been	in	rewriting	a	phrase	here	,	changing	a	word	there	,
所以	忙碌的	有	比莉	到过	在	重写	一个	短语	这里	,	变化	一个	单词	那里	,

比莉忙得不可开交，一会儿改改这句，一会儿改改那句话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eseɪ] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [skænt] [hɑːf] ['aʊə(r)]

that	she	handed	in	her	essay	the	very	last	of	all	—	just	a	scant	half	hour
那	她	递交	在	她	散文	这	非常	最后的	的	全部	—	只是	一个	稀少	一半	小时

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .

before	the	time	was	up	.
前	这	时间	曾是	向上	.

她最后才交上论文——距离截止时间只剩短短半小时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [best]

But	she	was	happy	,	because	she	knew	that	she	had	given	her	best
但	她	曾是	快乐的	,	因为	她	知道	那	她	有	给定	她	最好的

['efət] .

effort	.
努力	.

但她很高兴，因为她知道自己已经尽了全力。

" [ai][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , " [mɪs] [wɔːltərz] [riˈmɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	I	imagine	we	shall	enjoy	reading	this	,	"	Miss	Walters	remarked	to	her
"	我	想象	我们	将	享受	阅读	这	,	"	错过	沃尔特斯	评论	到	她

[ə'səʊʃɪeɪts] ,

associates	,
同事	,

"我想我们会喜欢读这本书的，"沃尔特斯小姐对她的同事们说道。

['tæpɪŋ] ['bɪliz] ['mænjuskrɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .

tapping	Billie's	manuscript	with	a	thoughtful	finger	.
窃听	比莉的	手稿	和	一个	周到	手指	.

用手指若有所思地轻敲着比莉的手稿。

" ['bɪli] ['brædli] [hæz; həz]['riːəl] ['lɪtərəri] ['tælənt] .

"	Billie	Bradley	has	real	literary	talent	.
"	比莉	布拉德利	有	真实的	文学	天赋	.

"比莉·布拉德利很有文学天赋。"

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	The	result	of	the	contest	was	to	be	announced	the	next	morning	in	the
"	这	结果	的	这	竞赛	曾是	到	是	宣布	这	下一个	早晨	在	这

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪzɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnəz] .

auditorium	and	the	prizes	to	be	awarded	to	the	winners	.
礼堂	和	这	奖品	到	是	获奖	到	这	获奖者	.

"比赛结果将于第二天上午在礼堂宣布，并将向获奖者颁发奖品。"

[wen] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] , [jet] ['dredɪd] , ['məʊmənt] [ə'raɪvd] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	the	longed	-	for	,	yet	dreaded	,	moment	arrived	,	the	girls	filed	into	the
什么时候	这	渴望	-	为了	,	然而	令人恐惧的	,	片刻	到达的	,	这	女孩们	已提交	进入	这

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

auditorium	,
礼堂	,

当那既令人期盼又令人恐惧的时刻到来时，女孩们鱼贯走进礼堂。

[ðə; ði] [kən'testənts] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skuːl] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [siːts]

the	contestants	near	the	front	,	and	almost	the	entire	school	occupying	the	seats
这	参赛者	靠近	这	正面	,	和	几乎	这	全部的	学校	占领	这	座位

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

参赛选手坐在前排，几乎全校师生都坐在他们身后的座位上。

['bɪliz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː]

Billie's	heart	was	hammering	so	loudly	that	she	glanced	about	her	to	see
比莉的	心	曾是	锤击	所以	高声	那	她	瞥了一眼	关于	她	到	看

[ɪf] ['enibɒdi] [els] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

if	anybody	else	seemed	to	notice	it	.
如果	任何人	别的	似乎	到	注意	它	.

比莉的心跳得非常剧烈，她环顾四周，看看是否有人注意到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)]['bæb(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [tu:] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][hɪə(r)]

But	the	majority	of	the	girls	were	babbling	away	too	excitedly	to	hear
但	这	多数	的	这	女孩们	是	胡说	离开	也	兴奋地	到	听到

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

anything	but	themselves	.
任何事物	但	他们自己	.

但大多数女孩都兴奋地叽叽喳喳说个不停，除了自己之外什么也听不见。

['bɪli] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][g'ɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)]

Billie	was	surprised	to	see	that	even	the	girls	who	were	expecting	to	hear
比莉	曾是	惊讶	到	看	那	甚至	这	女孩们	WHO	是	期待	到	听到

[ðeə(r)] [feɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['məmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] — ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

their	fate	within	the	next	few	moments	were	talking	—	chattering	away	excitedly	,
他们的	命运	之内	这	下一个	很少	时刻	是	说	—	喋喋不休	离开	兴奋地	,

比莉惊讶地发现，就连那些原本以为马上就要听到自己命运结果的女孩们，也都在兴奋地交谈着。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] — [bʌt; bət] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] .

to	be	sure	—	but	still	talking	.
到	是	当然	—	但	仍然	说	.

当然——但仍在讨论。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,

As	for	herself	,
作为	为了	她自己	,

至于她自己，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜ:d] [dʒʌst] [ðen] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf]

she	was	sure	she	could	not	have	uttered	a	word	just	then	if	her	life
她	曾是	当然	她	可以	不是	有	说出	一个	单词	只是	然后	如果	她	生活

[hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

had	depended	upon	it	.
有	取决于	之上	它	.

她确信，即便性命攸关，她当时也说不出一个字。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [wɒnt] [ðæt] [praɪz] [səʊ] ['dredfəli] !

She	did	want	that	prize	so	dreadfully	!
她	做过	想	那	奖	所以	极其糟糕	!

她真的非常想要那个奖！

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['bɪli] , ” ['wɪspəd] ['sɪksθ] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [hænd]['ɪntu:] [hɜ:z] .

“	Cheer	up	,	Billie	,	”	whispered	Vi	,	slipping	a	loyal	hand	into	hers	.
“	欢呼	向上	,	比莉	,	”	低声说道	维	,	滑倒	一个	忠诚	手	进入	她的	.

“振作起来，比莉，”薇轻声说道，并将她忠诚的手轻轻握在比莉手中。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

“	You're	not	afraid	of	missing	the	prize	,	are	you	?
“	你是	不是	害怕的	的	丢失的	这	奖	,	是	你	?

你不怕错过奖项吧?

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] .

Why	,	you	couldn't	miss	it	if	you	tried	.
为什么	,	你	不能	错过	它	如果	你	尝试	.

你就算想错过也找不到。

” ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [grɪpt] [vaɪz][hænd] [hɑ:d] .

”	Billie	did	not	say	anything	,	but	she	gripped	Vi's	hand	hard	.
”	比莉	做过	不是	说	任何事物	,	但	她	紧握	vi 的	手	难的	.

比莉什么也没说，但她紧紧地握住了薇的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [mɪs] [wɔːltərz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm]

And	she	was	still	holding	on	to	it	when	Miss	Walters	ascended	the	platform
和	她	曾是	仍然	保持	在	到	它	什么时候	错过	沃尔特斯	上升	这	平台

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

and	a	deep	hush	spread	over	the	room	.
和	一个	深的	嘘	传播	超过	这	房间	.

当沃尔特斯小姐走上讲台时，她仍然紧紧地抓着它，房间里顿时一片寂静。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði][klɪə(r)] , [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [θriː] ['taʊəz]

“	As	you	all	know	,	”	came	the	clear	,	sweet	voice	of	the	head	of	Three	Towers
“	作为	你	全部	知道	,	”	来了	这	清除	,	甜的	嗓音	的	这	头	的	三	塔楼

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

“正如你们所知，”三塔堂的主人用清澈甜美的声音说道。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['wɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

“	I	have	come	here	this	morning	to	announce	the	winners	of	the	composition
“	我	有	来	这里	这	早晨	到	宣布	这	获奖者	的	这	作品

[praɪz] .

prize	.
奖	.

“我今天早上来到这里是为了宣布作曲奖的获奖者。”

“ [ai][ænd; ənd][maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [hæv; həv][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz] ,

“	I	and	my	associates	have	had	difficulty	in	choosing	the	winning	essays	,
“	我	和	我的	同事	有	有	困难	在	选择	这	获胜	散文	,

“我和我的同事们在评选获奖论文时遇到了困难，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['eksələnt] .

for	the	reason	that	they	are	all	so	excellent	.
为了	这	原因	那	他们	是	全部	所以	出色的	.

因为它们都非常优秀。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][praɪz][tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .

We	are	only	sorry	that	we	have	not	a	prize	to	attach	to	each	.
我们	是	仅有的	对不起	那	我们	有	不是	一个	奖	到	附	到	每个	.

我们唯一的遗憾是，我们没有为每个奖项设立奖品。

” [ə; eɪ] [bʌz] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

”	A	buzz	broke	out	in	the	audience	,
”	一个	嗡嗡声	打破	出去	在	这	观众	,

观众席中响起一阵骚动，

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] [wɔːltərz] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [daɪd] [daʊn] [ə'gen] .

but	when	Miss	Walters	raised	her	hand	it	instantly	died	down	again	.
但	什么时候	错过	沃尔特斯	提高	她	手	它	即刻	死亡	向下	再次	.

但当沃尔特斯小姐举起手时，喧闹声立刻又安静了下来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn] [sə'spens] ,

“	And	now	,	”	she	said	,	“	not	to	keep	you	any	longer	in	suspense	,
“	和	现在	,	”	她	说	,	“	不是	到	保持	你	任何	更长	在	悬念	,

“现在，”她说，“为了不让你们再继续提心吊胆，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['wɪnəz] .

we	will	announce	the	winners	.
我们	将要	宣布	这	获奖者	.

我们将公布获奖者名单。

” ['bɪliz] [grɪp] [ɒn][vaɪz][hænd] ['taɪt(ə)nd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .

”	Billie's	grip	on	Vi's	hand	tightened	till	it	hurt	.
”	比莉的	紧握	在	vi 的	手	收紧	直到	它	伤害	.

比莉紧紧抓住薇的手，直到她感到疼痛。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [tens] ['saɪləns] [mɪs] [wɔːltərz] [θruː] [ðə; ði] [bɒm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'naʊnsmənt] .

Then	into	the	tense	silence	Miss	Walters	threw	the	bomb	of	her	announcement	.
然后	进入	这	紧张	沉默	错过	沃尔特斯	扔	这	炸弹	的	她	公告	.

然后，沃尔特斯小姐在紧张的沉默中抛出了她的重磅消息。

“ [ðə; ði][fɜːst] [praɪz] [gəʊz][tuː; tə][ə'mændə] ['piːbɒdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	The	first	prize	goes	to	Amanda	Peabody	,	”	she	said	.
”	这	第一的	奖	去	到	阿曼达	皮博迪	,	”	她	说	.

“一等奖颁给阿曼达·皮博迪，”她说。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [pliːz] [step] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ?

“	Will	she	please	step	up	upon	the	platform	?
”	将要	她	请	步	向上	之上	这	平台	?

请她上台来好吗?

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [dɪs'greɪst]

”	CHAPTER	XXIII	—	DISGRACED
”	章	二十三	—	蒙羞的

第二十三章——蒙羞

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tens] ['saɪləns] [waɪl] [ə'mændə] [rəʊz] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd]

For	a	moment	there	was	intense	silence	while	Amanda	rose	triumphantly	and
为了	一个	片刻	那里	曾是	激烈的	沉默	尽管	阿曼达	玫瑰	凯旋而归	和

[flaʊnst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

flounced	up	to	the	platform	.
踱步	向上	到	这	平台	.

一阵令人窒息的寂静之后，阿曼达得意洋洋地站起身，昂首阔步地走上站台。

[ðen] [æn; ən] [ə'meɪzd] , ['æŋgri] [bʌz] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [gɜːlz] .

Then	an	amazed	,	angry	buzz	rose	from	the	audience	of	indignant	girls	.
然后	一个	惊叹	,	生气的	嗡嗡声	玫瑰	从	这	观众	的	愤怒	女孩们	.

随后，愤怒的女孩们在观众席上发出了一阵惊讶而又愤怒的嗡嗡声。

[ə'mændə] , [huː] [wɒz; wəz] [prə'vɜːbiəli] ['stjuːpɪd] ,

Amanda	,	who	was	proverbially	stupid	,
阿曼达	,	WHO	曾是	俗语	愚蠢的	,

阿曼达，她愚蠢得众所周知，

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][praɪz][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] !

to	have	taken	the	prize	from	some	of	the	brightest	girls	in	the	school	!
到	有	已采取	这	奖	从	一些	的	这	最亮的	女孩们	在	这	学校	!

竟然从学校里一些最聪明的女生手中夺得了奖项!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ɪn'kredəb(ə)l] !

It	was	impossible	—	incredible	!
它	曾是	不可能的	—	极好的	!

简直不可思议!

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [truː] !

And	yet	it	was	only	too	true	!
和	然而	它	曾是	仅有的	也	真的	!

然而，这却完全是事实!

[mɪs] [wɔːltərz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] , ['hændɪd] [ðə; ði] [praɪz] — [ə; eɪ] [faɪn] [set]

Miss	Walters	,	with	a	few	words	of	congratulation	,	handed	the	prize	—	a	fine	set
错过	沃尔特斯	,	和	一个	很少	字	的	恭喜	,	递交	这	奖	—	一个	美好的	放

[ɒv; əv] [bʊks] — [tuː; tə][ə'mændə] ,

of	books	—	to	Amanda	,
的	图书	—	到	阿曼达	,

沃尔特斯小姐说了几句祝贺的话，然后把奖品——一套精美的书籍——交给了阿曼达。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [swept] ['hɔːtɪli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

and	the	latter	swept	haughtily	back	to	her	seat	,
和	这	后者	扫荡	傲慢地	后退	到	她	座位	,

后者傲慢地走回座位。

['traɪʌmf] [ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz] .

triumph	in	every	line	of	her	figure	as	she	passed	the	other	pupils	.
胜利	在	每一个	线	的	她	数字	作为	她	通过了	这	其他	学生	.

她经过其他学生身边时，身姿的每一寸都洋溢着胜利的喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['biːt(ə)n] ['bɪli] ['brædli] [æt; ət][lɑːst] !

She	had	beaten	Billie	Bradley	at	last	!
她	有	被打败	比莉	布拉德利	在	最后的	!

她终于打败了比莉·布拉德利！

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

And	her	revenge	was	sweeter	than	even	she	had	dreamed	it	would
和	她	复仇	曾是	更甜	比	甚至	她	有	梦见	它	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

而她的复仇比她想象的还要甜蜜。

[bʌt; bət] ['bɪli] , [tɪəz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['stɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

But	Billie	,	tears	of	anger	and	disappointment	stinging	her	eyes	,
但	比莉	,	眼泪	的	愤怒	和	失望	刺痛	她	眼睛	,

但比莉的眼中却噙满了愤怒和失望的泪水，

[felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['biːt(ə)n] ['feəli] .

felt	sure	that	she	had	not	been	beaten	fairly	.
毛毡	当然	那	她	有	不是	到过	被打败	相当	.

她确信自己没有被公平地打败。

[ə'mændə][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [fɔː(r); fə(r)]

Amanda	had	played	a	trick	on	her	,	on	the	rest	of	the	contestants	for
阿曼达	有	玩	一个	诡计	在	她	,	在	这	休息	的	这	参赛者	为了

[ðə; ði] [praɪz] ,

the	prize	,
这	奖	,

阿曼达对她，以及其他所有争夺奖品的参赛者，耍了个花招。

[ɒn] [mɪs] [wɔːltərz] [hɜː'self] .

on	Miss	Walters	herself	.
在	错过	沃尔特斯	她自己	.

沃尔特斯小姐本人。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['tɛdiz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [ə'mændə][hæd; həd] “ ['gɒtn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	in	Teddy's	vocabulary	,	Amanda	had	“	gotten	away	with	it	.
但	,	在	泰迪熊	词汇	,	阿曼达	有	“	获得	离开	和	它	.

但用泰迪的话来说，阿曼达“逃脱了惩罚”。

” [ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

”	The	prize	was	in	her	possession	.
”	这	奖	曾是	在	她	拥有	.

“奖品在她手里。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪn]['æŋgri]['prəʊtest][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	It's	a	shame	,	”	she	heard	in	angry	protest	all	about	her	.
“	它是	一个	耻辱	,	”	她	听到	在	生气的	反对	全部	关于	她	.

“真是太丢人了！”她愤怒地抗议着所有关于她的事。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] . "
" She never did it honestly . "
" 她 绝不 做过 它 诚实地 . "

"她从来就没诚实地做过这件事。"

" ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [wɔːltərz] .
" Somebody ought to tell Miss Walters .
" 某人 应该 到 告诉 错过 沃尔特斯 .

"应该有人告诉沃尔特斯小姐。"

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'mændə][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
She doesn't know Amanda as well as we do .
她 不 知道 阿曼达 作为 出色地 作为 我们 做 .

她不像我们一样了解阿曼达。

" [bʌt; bət] [mɪs] [wɔːltərz] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] ,
" But Miss Walters had raised her hand for silence ,
" 但 错过 沃尔特斯 有 提高 她 手 为了 沉默 ,

但沃尔特斯小姐举手示意大家安静，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['æŋgri] ['məːməz] [daɪd] [daʊn] [ə'gen] .
and in a few seconds the angry murmurs died down again .
和 在 一个 很少 秒 这 生气的 低语 死亡 向下 再次 .

几秒钟后，愤怒的低语声又平息了下来。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'wɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] , " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'naʊnst] , "
" I have the pleasure of awarding the second prize , " the principal announced , "
" 我 有 这 乐趣 的 授予 这 第二 奖 , " 这 主要的 宣布 , "
[tuː; tə] ['bɪətrɪs] ['brædli] .
to Beatrice Bradley .
到 贝娅特丽丝 布拉德利 .

"我很荣幸地将二等奖颁给比阿特丽斯·布拉德利，"校长宣布道。

[wɪl] [juː; jʊ] [step] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['bɪli] ?
Will you step up on the platform , Billie ?
将要 你 步 向上 在 这 平台 , 比莉 ?

比莉，你愿意站上这个平台吗?

" [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] !
" The second prize !
" 这 第二 奖 !

"二等奖！"

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] , ['bɪli] [təʊld] [hɜː'self] , [wen] [ə'mændə][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
She didn't want the second prize , Billie told herself , when Amanda had come in
她 没有 想 这 第二 奖 , 比莉 讲述 她自己 , 什么时候 阿曼达 有 来 在
[fɜːst] .
first .
第一的 .

比莉告诉自己，她不想拿第二名，因为阿曼达得了第一名。

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] [ðæt] [gɜːrlz] ['gləʊtɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] — —
To march up there on the platform with that girl's gloating eyes upon her — —
到 行进 向上 那里 在 这 平台 和 那 女孩们 幸灾乐祸 眼睛 之上 她 — —

顶着那个女孩得意洋洋的眼神，昂首阔步地走上站台——

[bʌt; bət]['sɪksθ][ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
But Vi and Laura were pulling her out of her seat ,
但 维 和 劳拉 是 拉 她 出去 的 她 座位 ,

但薇和劳拉把她从座位上拉了起来。

['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] — [ænd; ənd] [waɪl] ['bɪli] ['hezɪteɪtɪd] [mɪs] [wɔːltərz] [hæd; həd]

pushing	her	out	into	the	aisle	—	and	while	Billie	hesitated	Miss	Walters	had
推动	她	出去	进入	这	走道	—	和	尽管	比莉	犹豫了一下	错过	沃尔特斯	有

[ɪm'peɪʃntli] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] .

impatiently	repeated	her	summons	.
不耐烦地	重复	她	传票	.

把她推到过道上——比莉犹豫不决的时候，沃尔特斯小姐已经不耐烦地重复了她的召唤。

['sʌmweɪ] ['bɪli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

Someway	Billie	found	her	way	to	the	platform	,
以某种方式	比莉	成立	她	方式	到	这	平台	,

比莉不知怎么地找到了登上站台的路。

[θæŋkt] [mɪs] [wɔːltərz] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

thanked	Miss	Walters	incoherently	for	the	fine	volume	of	poetry	which	was
谢谢	错过	沃尔特斯	语无伦次	为了	这	美好的	体积	的	诗	哪个	曾是

[ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] ,

the	second	prize	,
这	第二	奖	,

他语无伦次地感谢沃尔特斯小姐赠送的那本精美的诗集，那是二等奖作品。

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] ['hæpi] [ə'blɪviən] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] .

and	stumbled	back	to	happy	oblivion	among	her	schoolmates	.
和	踉跄	后退	到	快乐的	遗忘	之中	她	同学	.

然后跌跌撞撞地回到了同学们的快乐时光中。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['hʌni] , ” ['lɔːrə] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , ['dʒenərəsli] [fər'get]

“	It's	a	shame	,	honey	,	”	Laura	whispered	in	her	ear	,	generously	forgetting
“	它是	一个	耻辱	,	蜂蜜	,	”	劳拉	低声说道	在	她	耳朵	,	慷慨地	遗忘

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['bɪliz] .

her	own	disappointment	in	Billie's	.
她	自己的	失望	在	比莉的	.

“真可惜，亲爱的，”劳拉在她耳边轻声说道，大度地忘记了自己对比莉的失望。

“ [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði]['sekənd] [praɪz] ['eniweɪ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

“	But	never	mind	,	you	got	the	second	prize	anyway	—	which	was	more	than
“	但	绝不	头脑	,	你	得到	这	第二	奖	反正	—	哪个	曾是	更多的	比

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][dɪd] ,

the	rest	of	us	did	,
这	休息	的	我们	做过	,

“不过没关系，你还是获得了第二名——这比我们其他人获得的都多。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stæb][ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪljə(r)] .

”	she	added	,	with	a	little	stab	of	regret	at	her	own	failure	.
”	她	额外	,	和	一个	小的	刺	的	后悔	在	她	自己的	失败	.

她补充道，语气中带着一丝对自己失败的遗憾。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][fɜːst] [praɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kæt] ,

“	And	you	would	have	won	the	first	prize	if	it	hadn't	been	for	that	cat	,
“	和	你	会	有	韩元	这	第一的	奖	如果	它	之前没有	到过	为了	那	猫	,

“如果不是那只猫，你本来可以赢得一等奖的。”

” ['ædɪd] ['sɪksθ] ['fɪəsli] .

”	added	Vi	fiercely	.
”	额外	维	激烈地	.

“薇气势汹汹地补充道。”

['bɪli] [prest] [ðeə(r)][hændz] ['greɪtfəli] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][æt; ət]

Billie	pressed	their	hands	gratefully	and	glanced	for	the	first	time	at
比莉	按下	他们的	双手	感激不尽	和	瞥了一眼	为了	这	第一的	时间	在

[hɜ:(r); hə(r)] [praɪz] .

her	prize	.
她	奖	.

比莉感激地握住他们的手，第一次瞥了一眼她的奖品。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] !

“	I'd	like	to	throw	it	away	!
”	ID	喜欢	到	扔	它	离开	!

“我想把它扔掉！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['fɪəsli] .

”	she	cried	fiercely	.
”	她	哭	激烈地	.

她放声痛哭。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] , ” ['wɪspəd] ['sɪksθ] , [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [wɔ:ltərz] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

“	Sh	-	h	,	”	whispered	Vi	,	for	Miss	Walters	was	making	an	interesting
”	什	-	h	,	”	低声说道	维	,	为了	错过	沃尔特斯	曾是	制作	一个	有趣的

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

“嘘，”薇低声说道，因为沃尔特斯小姐要宣布一件有趣的事情。

“ [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [ri:d] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	The	winning	compositions	will	now	be	read	,	”	she	said	.
”	这	获胜	作品	将要	现在	是	读	,	”	她	说	.

“现在将朗读获奖作品，”她说。

“ [mɪs] ['ɑ:rˌbʌkəl] [hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðæt] ['pleʒə(r)] .

“	Miss	Arbuckle	has	volunteered	to	give	us	that	pleasure	.
”	错过	阿巴克尔	有	自愿	到	给	我们	那	乐趣	.

“阿巴克尔小姐自愿为我们带来这份快乐。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz][æz; əz] [mɪs] ['ɑ:rˌbʌkəl] [stept] [ɒn][ðə; ði]

”	There	was	a	great	clapping	of	hands	as	Miss	Arbuckle	stepped	on	the
”	那里	曾是	一个	伟大的	鼓掌	的	双手	作为	错过	阿巴克尔	步	在	这

['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

platform	and	smiled	down	at	them	.
平台	和	微笑	向下	在	他们	.

“当阿巴克尔小姐走上台面，微笑着俯视着他们时，现场响起了热烈的掌声。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜ:lz] .

For	the	little	teacher	was	a	great	favorite	with	the	girls	.
为了	这	小的	老师	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	女孩们	.

这位小老师深受女生们的喜爱。

“ [wi:; wi] [wɪl] [ri:d] [ə'mændəz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [fɜ:st] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	We	will	read	Amanda's	composition	first	,	”	she	said	,
”	我们	将要	读	阿曼达的	作品	第一的	,	”	她	说	,

“我们先来看阿曼达的作文，”她说。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [praɪz] .

“	as	it	has	had	the	distinction	of	winning	the	first	prize	.
”	作为	它	有	有	这	区别	的	获胜	这	第一的	奖	.

“因为它曾荣获一等奖。”

” [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tens] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

”	Again	there	was	tense	silence	in	the	Hall	.
”	再次	那里	曾是	紧张	沉默	在	这	大厅	.

大厅里再次陷入了紧张的沉默。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][əˈgɒg] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	girls	were	agog	with	curiosity	to	hear	this	wonderful	composition	which
这	女孩们	是	兴奋	和	好奇心	到	听到	这	精彩的	作品	哪个

[hæd; həd] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəsli] [ˈstjuːpɪd][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

had	been	written	by	one	of	the	notoriously	stupid	girls	of	the	school	.
有	到过	书面	经过	一	的	这	臭名昭著	愚蠢的	女孩们	的	这	学校	.

女孩们都充满了好奇，想要聆听这首美妙的乐曲，而这首乐曲竟然出自学校里出了名的笨女孩之手。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][əˈmændə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fɔːˈsiːn] [ðɪs] [ɪˈvent] .

As	for	Amanda	,	she	had	not	foreseen	this	event	.
作为	为了	阿曼达	,	她	有	不是	预见	这	事件	.

至于阿曼达，她并没有预料到这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈstəʊlən] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [riːd] [əˈlaʊd] ,

She	had	not	expected	to	hear	her	stolen	composition	read	aloud	,
她	有	不是	预期的	到	听到	她	被盗	作品	读	大声	,

她没想到自己被偷的作文会被人朗读。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ðɪs] [əˈsembli] [ɒv; əv] [stɜːn] [jʌŋ] [ˈkrɪtɪks] .

and	before	all	this	assembly	of	stern	young	critics	.
和	前	全部	这	集会	的	船尾	年轻的	评论家	.

而这一切都发生在这群严厉的年轻评论家面前。

[ðə; ði] [ˈprɒspekt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz][æz; əz]

The	prospect	made	her	a	trifle	nervous	,	but	her	smile	was	as
这	前景	制成	她	一个	琐事	紧张的	,	但	她	微笑	曾是	作为

['praʊdli] [traɪˈʌmfənt] [æz; əz]['evə(r)] .

proudly	triumphant	as	ever	.
自豪地	凯	作为	曾经	.

想到这一点，她不禁有些紧张，但她脸上依然洋溢着一如既往的骄傲和胜利的笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [kənˈsɜːn] [wɒz; wəz] [wɪð] [ɪˈlaɪzə] .

Her	chief	concern	was	with	Eliza	.
她	首席	忧虑	曾是	和	伊丽莎	.

她最关心的是伊莱扎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [skeəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

For	the	girl	was	so	white	and	scared	that	she	threatened	to	give	the
为了	这	女孩	曾是	所以	白色的	和	害怕的	那	她	威胁	到	给	这

[dɪˈsepʃn] [əˈweɪ] .

deception	away	.
欺骗	离开	.

因为女孩脸色苍白，惊恐万分，甚至威胁要揭穿这个骗局。

[əˈmændə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [nʌdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

Amanda	gave	her	a	sharp	nudge	with	her	elbow	.
阿曼达	给予	她	一个	锋利的	轻推	和	她	弯头	.

阿曼达用手肘轻轻推了她一下。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Cheer	up	,	will	you	?
“	欢呼	向上	,	将要	你	?

“振作起来好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtə] ['fɪəsli] .

”	she	muttered	fiercely	.
”	她	低声说道	激烈地	.

她恶狠狠地低声说道。

“ [jʊr; jər] [nɒt][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

“	You're	not	at	a	funeral	.
“	你是	不是	在	一个	葬礼	.

“你不是在参加葬礼。”

" [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [wel] - ['raʊndɪd] ['freɪzɪz] ,

"	Miss	Arbuckle	began	to	read	,	and	as	she	read	the	well	-	rounded	phrases	,
"	错过	阿巴克尔	开始	到	读	,	和	作为	她	读	这	出色地	-	圆润	短语	,

[ðə; ði] ['telɪŋ] [mˈɛtəfˌɔːz] ,

the	telling	metaphors	,
这	讲述	隐喻	,

阿巴克尔小姐开始朗读，她读着那些优美流畅的词句，那些生动形象的比喻，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .

the	girls	became	more	than	ever	stupefied	with	astonishment	.
这	女孩们	成为	更多的	比	曾经	目瞪口呆	和	惊讶	.

女孩们更加惊愕不已。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” [ðeɪ] [ɑːskt] [ðəmˈselvz] [ɪnˈkredjələsli] ,

“	Could	it	be	,	”	they	asked	themselves	incredulously	,
“	可以	它	是	,	”	他们	问	他们自己	难以置信地	,

“难道真是这样吗？”他们难以置信地自问。

“ [ðæt] [əˈmændə][hæd; həd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['lɪtərəri] [əˈbɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [səˈspektɪd] ?

“	that	Amanda	had	remarkable	literary	ability	that	they	had	never	suspected	?
“	那	阿曼达	有	卓越	文学	能力	那	他们	有	绝不	怀疑	?

“他们从未料到阿曼达拥有如此惊人的文学才能？”

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Could	she	really	have	written	a	thing	like	that	?
可以	她	真的	有	书面	一个	事物	喜欢	那	?

她真的能写出那样的东西吗?

" [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [mɪs] [-] [maɪnd] ,

"	The	same	thought	seemed	to	be	in	Miss	Arbuckle's	mind	,
"	这	相同的	想法	似乎	到	是	在	错过	阿巴克尔的	头脑	,

“阿巴克尔小姐似乎也有同样的想法。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [bɪˈkeɪm] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd]

for	as	she	read	on	her	brow	became	clouded	and	she	paused	now	and
为了	作为	她	读	在	她	眉头	成为	阴天	和	她	暂停	现在	和

[ðen] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] .

then	as	though	she	were	trying	to	recollect	something	.
然后	作为	尽管	她	是	尝试	到	追忆	某物	.

随着她继续阅读，她的眉头渐渐皱了起来，不时停下来，好像在努力回忆什么。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][əˈmændə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['məʊmənt]

Finally	she	stopped	altogether	,	looked	across	at	Amanda	for	a	thoughtful	moment
最后	她	停止	共	,	看起来	穿过	在	阿曼达	为了	一个	周到	片刻

,

,

,

最后她彻底停了下来，若有所思地看了阿曼达一眼。

[ðen] [leɪd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] [wɔːltərz] .

then	laid	the	manuscript	down	and	turned	to	Miss	Walters	.
然后	铺设	这	手稿	向下	和	转向	到	错过	沃尔特斯	.

然后放下稿件，转向沃尔特斯小姐。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] , [ðen] ['hʌrɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

She	said	something	that	the	girls	could	not	catch	,	then	hurried	from	the	room	.
她	说	某物	那	这	女孩们	可以	不是	抓住	,	然后	慌忙	从	这	房间	.

她说了些女孩们没听清的话，然后匆匆离开了房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [əˈpɒn] .

This	was	something	no	one	had	counted	upon	.
这	曾是	某物	不	一	有	计数	之上	.

这是谁也没有预料到的事情。

[ə'mændə] , [hɜ:(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [gɒn] [æt; ət] [lɑ:st] ,
Amanda , her triumphant smile gone at last ,
阿曼达 , 她 凯 微笑 已消失 在 最后的 ,

阿曼达脸上那胜利的笑容终于消失了。

[kweik] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bʌz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
quaked as she heard again the excited buzz of the girls about her .
震动 作为 她 听到 再次 这 兴奋的 嗡嗡声 的 这 女孩们 关于 她 .

她再次听到女孩们在她周围兴奋的嗡嗡声，不禁浑身颤抖。

[mɪs] [wɔ:ltərz] - [vɔɪs] [rəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɜ:mə(r)] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [greɪv] .
Miss Walters ' voice rose over the murmur , clear and very grave .
错过 沃尔特斯 - 嗓音 玫瑰 超过 这 低语 , 清除 和 非常 严重 .

沃尔特斯小姐的声音盖过了低语声，清晰而严肃。

“ [mɪs] ['ɑ:rˌbʌkəl] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Miss Arbuckle thinks she has made a discovery , ” she said .
“ 错过 阿巴克尔 思考 她 有 制成 一个 发现 , ” 她 说 .

“阿巴克尔小姐认为她有了重大发现，”她说。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
“ She will be back in a moment ,
“ 她 将要 是 后退 在 一个 片刻 ,

她马上就回来。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [ai] [mʌst; məst] [ɑ:sk] [ðæt] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
and until then I must ask that there be absolute silence in the room .
和 直到 然后 我 必须 问 那 那里 是 绝对 沉默 在 这 房间 .

在此之前，请房间里保持绝对安静。

” [mɪs] ['særə] [wɔ:ltərz] [pə'zest] [ðæt] [reə(r)] [gɪft] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] ['ni:dɪd] [nəʊ] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]
” Miss Sara Walters possessed that rare gift of authority that needed no raising of
” 错过 萨拉 沃尔特斯 拥有 那 稀有的 礼物 的 权威 那 需要 不 提高 的
[ðə; ði] [vɔɪs] [ɔ:(r)] [ˌʌn'dju:] ['emfəsɪs] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ə'bi:diəns] .
the voice or undue emphasis to command obedience .
这 嗓音 或者 过度 强调 到 命令 服从 .

“萨拉·沃尔特斯小姐拥有那种罕见的权威天赋，无需提高音量或过度强调就能命令他人服从。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)]
Instantly the murmuring stopped and the girls waited in breathless silence for
即刻 这 淙淙 停止 和 这 女孩们 等待 在 喘不过气 沉默 为了
[mɪs] [-] [rɪ'tɜ:n] .
Miss Arbuckle's return .
错过 阿巴克尔的 返回 .

低语声立刻停止了，女孩们屏息凝神地等待着阿巴克尔小姐的归来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [lɒŋ] .
They did not have to wait long .
他们 做过 不是 有 到 等待 长的 .

他们没等多久。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ðə; ði] [ru:m] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ,
A moment later the teacher reëntered the room , holding a book in her hand ,
一个 片刻 之后 这 老师 重新进入 这 房间 , 保持 一个 书 在 她 手 ,

片刻之后，老师拿着一本书重新走进了房间。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ə'mændəz] ['kreɪv(ə)n] [hɑ:t] [sɪŋk] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
the sight of which made Amanda's craven heart sink in consternation .
这 视线 的 哪个 制成 阿曼达的 懦夫 心 下沉 在 惊愕 .

看到这一幕，阿曼达那颗胆怯的心顿时感到一阵惊恐。

[ðə; ði] [bʊk] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kɒpid]

The	book	looked	like	an	exact	copy	of	the	one	from	which	she	had	copied
这	书	看起来	喜欢	一个	精确的	复制	的	这	一	从	哪个	她	有	复制

[hɜ:(r); hə(r)] “ [ə'rɪdʒən(ə)l] ” [praɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] !

her	“	original	”	prize	composition	!
她	“	原来的	”	奖	作品	!

这本书看起来和她当年临摹获奖作品的那本书一模一样!

“ [mɪs] [wɔ:ltərz] , ” [sed] [mɪs] ['ɑ:rˌbʌkəl] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [meɪd] ['vaɪbrənt] ,

“	Miss	Walters	,	”	said	Miss	Arbuckle	in	a	voice	which	indignation	made	vibrant	,
“	错过	沃尔特斯	,	”	说	错过	阿巴克尔	在	一个	嗓音	哪个	愤慨	制成	充满活力	,

“沃尔特斯小姐,”阿巴克尔小姐用充满愤慨的语气说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [θri:] ['taʊəz]

“	I	am	sorry	to	have	to	admit	that	one	of	the	students	of	Three	Towers
“	我	是	对不起	到	有	到	承认	那	一	的	这	学生	的	三	塔楼

[hɔ:l] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] [səʊ] [dɪs'greɪsfl] [æn; ən] [ækt] .

Hall	has	been	guilty	of	so	disgraceful	an	act	.
大厅	有	到过	有罪的	的	所以	可耻	一个	行为	.

“我很遗憾地承认，三塔楼学院的一名学生犯下了如此可耻的行为。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ri:d] ,

But	the	composition	that	I	have	just	read	,
但	这	作品	那	我	有	只是	读	,

但我刚才读到的那篇文章,

[ðə; ði] ['eseɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [ɪn] [æz; əz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [baɪ] [ə'mændə] ['pi:bɒdi] ,

the	essay	that	was	handed	in	as	original	by	Amanda	Peabody	,
这	散文	那	曾是	递交	在	作为	原来的	经过	阿曼达	皮博迪	,

阿曼达·皮博迪提交的那篇被认为是原创的论文,

[hæz; həz] [bi:n] ['kɒpid] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] .

has	been	copied	word	for	word	from	this	book	.
有	到过	复制	单词	为了	单词	从	这	书	.

完全照搬了这本书的内容。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] — [wɒz; wəz] [maɪ]

“	It	is	an	old	book	that	has	been	in	my	possession	for	years	—	was	my
“	它	是	一个	老的	书	那	有	到过	在	我的	拥有	为了	年	—	曾是	我的

['fɑ:.ðərz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪn] — [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [gɜ:l] [θɔ:t] [hɜ:'self] ['pɜ:fɪktli]

father's	before	it	was	mine	—	and	doubtless	the	girl	thought	herself	perfectly
父亲的	前	它	曾是	矿	—	和	毫无疑问	这	女孩	想法	她自己	完美

[seɪf] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

safe	in	copying	from	it	.
安全的	在	复制	从	它	.

“这是一本我拥有多年的旧书——在我拥有它之前，它是我父亲的——毫无疑问，那个女孩认为从这本书里抄写是完全安全的。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Here	is	the	passage	.
这里	是	这	通道	.

以下是原文。

” [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['mɑ:kɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,

”	She	had	been	marking	a	place	with	her	finger	,
”	她	有	到过	标记	一个	地方	和	她	手指	,

她一直在用手指标记某个地方,

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [mɪs]

and	now	she	opened	the	book	at	the	place	and	handed	it	to	Miss
和	现在	她	打开	这	书	在	这	地方	和	递交	它	到	错过

[wɔ:ltərz] [tu:; tə] [ri:d] .

Walters	to	read	.
沃尔特斯	到	读	.

于是她当场打开书，递给沃尔特斯小姐阅读。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɪnɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mændə] !

What	a	hideous	minute	for	Amanda	!
什么	一个	可怕	分钟	为了	阿曼达	!

对阿曼达来说，这真是可怕的一刻！

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [felt] [mɔ:(r)]

If	she	had	been	awaiting	a	death	sentence	she	could	hardly	have	felt	more
如果	她	有	到过	等待中	一个	死亡	句子	她	可以	几乎	有	毛毡	更多的

['terɪfaɪd] .

terrified	.
恐惧	.

如果她当时面临的是死刑判决，她也不可能感到更加恐惧了。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌblɪkli] [dɪs'greɪst] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , ['gləʊtɪŋ]

To	be	publicly	disgraced	,	to	have	all	the	girls	laughing	at	her	,	gloating
到	是	公开	蒙羞的	,	到	有	全部	这	女孩们	笑	在	她	,	幸灾乐祸

['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] — —

over	her	—	—
超过	她	—	—

被当众羞辱，被所有女孩嘲笑、幸灾乐祸——

[wɪð] [ɪn'tens] ['grævəti] [mɪs] [wɔ:ltərz] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

With	intense	gravity	Miss	Walters	closed	the	book	and	laid	it	on	the	table	.
和	激烈的	重力	错过	沃尔特斯	关闭	这	书	和	铺设	它	在	这	桌子	.

沃尔特斯小姐神情凝重地合上书，放在桌子上。

[ə'mændə] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['məʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] .

Amanda	knew	that	her	moment	had	come	.
阿曼达	知道	那	她	片刻	有	来	.

阿曼达知道，她的机会来了。

“ [ə'mændə] , ” [sed] [mɪs] [wɔ:ltərz] ['stɜ:nli] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [stænd] [ʌp] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] ?

“	Amanda	,	”	said	Miss	Walters	sternly	,	“	will	you	please	stand	up	in	your	place	?
“	阿曼达	,	”	说	错过	沃尔特斯	严厉地	,	“	将要	你	请	站立	向上	在	你的	地方	?

“阿曼达，”沃尔特斯小姐严厉地说，“请你站起来，站在你的位置上。”

” [ə'mændə] [stʊd] [ʌp] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['glɑ:nsɪz]

”	Amanda	stood	up	,	conscious	of	a	score	of	curious	and	contemptuous	glances
”	阿曼达	站立	向上	,	有意识的	的	一个	分数	的	好奇的	和	轻蔑的	眼神

['fəʊkəst] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

focused	upon	her	.
专注	之上	她	.

阿曼达站起身来，意识到有无数好奇和轻蔑的目光正注视着她。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['sʌfəˌketɪŋli] , [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [klentʃt] [taɪt] [æt; ət]

Her	heart	was	beating	suffocatingly	,	her	hands	were	clenched	tight	at
她	心	曾是	殴打	令人窒息地	,	她	双手	是	紧握	紧的	在

[hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .

her	side	.
她	边	.

她的心脏跳动得令人窒息，双手紧紧地攥在身侧。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [mɪs] [wɔːltərz] - [klɪə(r)] [vɔɪs] [prə'naʊnst] ['sentəns] ,

“	You	have	been	guilty	to	-	day	,	”	Miss	Walters	'	clear	voice	pronounced	sentence	,
”	你	有	到过	有罪的	到	-	天	,	”	错过	沃尔特斯	-	清除	嗓音	发音	句子	,

“你今天被判有罪，”沃尔特斯小姐清晰的声音宣判道。

“ [ɒv; əv] ['blækənɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [dɪs'greɪsfl] [ækt] .

“	of	blackening	the	good	name	of	Three	Towers	Hall	by	a	most	disgraceful	act	.
”	的	变黑	这	好的	姓名	的	三	塔楼	大厅	经过	一个	最多	可耻	行为	.

“以极其可耻的行为玷污了三塔楼大厅的良好声誉。”

[bʌt; bət][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['retʃɪd] [djuː'plɪsəti][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪndʒəd] [jɔː'self] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]

But	by	your	wretched	duplicity	you	have	injured	yourself	far	more	than	you
但	经过	你的	可怜	表里不一	你	有	受伤	你自己	远的	更多的	比	你

[hæv; həv] ['ɪndʒəd] ['eni] [wʌn] [els] .

have	injured	any	one	else	.
有	受伤	任何	一	别的	.

但是，你卑鄙的欺骗行为对你造成的伤害远比对其他人造成的伤害要大得多。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] .

You	will	go	to	my	office	.
你	将要	去	到	我的	办公室	.

你到我办公室来。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

I	will	see	you	there	.
我	将要	看	你	那里	.

到时候见。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] ['saɪləns] [waɪl] [ə'mændə] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hæŋɪŋ] , [wɔːkt] [frɒm; frəm]

”	There	was	intense	silence	while	Amanda	,	her	head	hanging	,	walked	from
”	那里	曾是	激烈的	沉默	尽管	阿曼达	,	她	头	绞刑	,	步行	从

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“房间里一片死寂，阿曼达低着头，走出了房间。”

[ðen] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['mɜːmə(r)] [rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ə'gen] [mɪs] [wɔːltərz] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

Then	the	eager	murmur	rose	once	more	,	but	again	Miss	Walters	lifted	her	hand
然后	这	渴望的	低语	玫瑰	一次	更多的	,	但	再次	错过	沃尔特斯	抬起	她	手

[fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

for	silence	.
为了	沉默	.

然后，急切的低语声再次响起，但沃尔特斯小姐再次举手示意大家安静。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	sorry	,	”	she	said	.
”	我	是	对不起	,	”	她	说	.

“我很抱歉，”她说。

“ [mɔː(r)] ['sɒri] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [hɪə(r)]

“	More	sorry	than	I	can	express	that	such	a	thing	could	have	happened	here
”	更多的	对不起	比	我	能	表达	那	这样的	一个	事物	可以	有	发生	这里

.

:

.

“我对此感到无比遗憾，这样的事情竟然会发生在这里。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] [wɪl] [naʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] ['brædli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['leɪtə(r)]

Of	course	the	first	prize	will	now	go	to	Beatrice	Bradley	and	I	will	decide	later
的	课程	这	第一的	奖	将要	现在	去	到	贝娅特丽丝	布拉德利	和	我	将要	决定	之后

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] [bi'lɔŋz] .

to	whom	the	second	prize	belongs	.
到	谁	这	第二	奖	属于	.

当然，一等奖现在将颁给比阿特丽斯·布拉德利，至于二等奖的得主，我稍后会决定。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɔːkt] ['kwɪkli]

"	With	a	little	gesture	she	dismissed	them	and	she	herself	walked	quickly
"	和	一个	小的	手势	她	解雇	他们	和	她	她自己	步行	迅速地

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

她轻轻挥了挥手，示意他们离开，然后自己快步走出了房间。

[ðen] [ðə; ði] ['raɪət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sə'prest] [səʊ] [lɒŋ] [brəʊk] [luːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz]

Then	the	riot	that	had	been	suppressed	so	long	broke	loose	and	the	girls
然后	这	暴动	那	有	到过	被抑制	所以	长的	打破	松动的	和	这	女孩们

[fɔːmd] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [gruːps] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [tɜːn]

formed	into	little	groups	talking	excitedly	and	all	at	once	about	the	dramatic	turn
形成	进入	小的	团体	说	兴奋地	和	全部	在	一次	关于	这	戏剧性	转动

[ɪ'vents] [hæd; həd] ['teɪkən] .

events	had	taken	.
活动	有	已采取	.

然后，被压制了很久的骚乱爆发了，女孩们三五成群地兴奋地议论着事态的戏剧性转变。

['bɪli] , [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wɒz; wəz] ['feəli] [ˌəʊvə'welmd]

Billie	,	the	center	of	a	little	group	of	her	own	,	was	fairly	overwhelmed
比莉	,	这	中心	的	一个	小的	团体	的	她	自己的	,	曾是	相当	不堪重负

[wɪð] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

with	congratulations	.
和	恭喜！	.

比莉是她自己小团体的中心人物，她收到的祝贺让她不知所措。

“ [wiː; wi] [njuː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] ！ ”

“	We	knew	all	along	that	you	should	have	been	the	winner	!	”
“	我们	知道	全部	沿着	那	你	应该	有	到过	这	优胜者	！	”

“我们一直都知道你才应该是赢家！”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə'mændə] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ！ ” [sed] ['lɔːrə]

“	To	think	that	Amanda	should	try	to	get	away	with	a	thing	like	that	!	”	said	Laura
“	到	思考	那	阿曼达	应该	尝试	到	得到	离开	和	一个	事物	喜欢	那	！	”	说	劳拉

,

,

,

“真不敢相信阿曼达竟然想用这种事逃脱惩罚！”劳拉说道。

[dɪs'gʌstɪdli] .

disgustedly	.
厌恶地	.

厌恶地。

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ” ['kɒni] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

“	She	might	have	,	just	the	same	,	”	Connie	reminded	her	.
“	她	可能	有	,	只是	这	相同的	,	”	康妮	提醒	她	.

“她也有可能那样做，”康妮提醒她。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [lʌk] [ðæt] [mɪs] [ˈɑːrˌbʌkəl] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [bʊk] . ”

“	It	was	just	luck	that	Miss	Arbuckle	happened	to	have	that	book	.	”
”	它	曾是	只是	运气	那	错过	阿巴克尔	发生	到	有	那	书	.	”

“阿巴克尔小姐碰巧有那本书，纯属巧合。”

“ [maɪ] , [bʌt; bət][aɪ][bet] [jʊr; jər] [ˈhæpi] , [ˈbɪli] [ˈbrædli] ! ” [saɪd] [ˈsɪksθ] .

“	My	,	but	I	bet	you're	happy	,	Billie	Bradley	!	”	sighed	Vi	.
”	我的	,	但	我	赌注	你是	快乐的	,	比莉	布拉德利	!	”	叹了口气	维	.

“哎呀，但我敢肯定你很开心，比莉·布拉德利！”薇叹了口气。

“ [aɪ] [ˈʃʊdnt] [let] [ˈenibɒdi] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . ”

“	I	shouldn't	let	anybody	speak	to	me	if	I	were	in	your	place	.	”
”	我	不应该	让	任何人	说话	到	我	如果	我	是	在	你的	地方	.	”

“如果我是你，我就不会让任何人跟我说话。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ˈhʌni] ? ” [ɑːskt] [ˈlɔːrə] , [rɪˈgɑːdɪŋ] [ˈbɪliz] [ˈsəʊbə(r)] [feɪs] [ˈkjʊəriəsli] .

“	What's	the	matter	,	honey	?	”	asked	Laura	,	regarding	Billie's	sober	face	curiously	.
”	是什么	这	事情	,	蜂蜜	?	”	问	劳拉	,	关于	比莉的	清醒	脸	奇怪的是	.

“怎么了，亲爱的？”劳拉好奇地看着比莉严肃的脸问道。

“ [aɪ] [seɪ] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld][dɪə(r)] .

“	I	say	,	cheer	up	,	old	dear	.
”	我	说	,	欢呼	向上	,	老的	亲爱的	.

“我说，振作起来，老伙计。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [gluːm] [əˈbaʊt] ? ”

What	have	you	got	to	gloom	about	?	”
什么	有	你	得到	到	愁云	关于	?	”

你有什么好沮丧的?

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmændə] , ” [sed] [ˈbɪli] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˈsɪmpəθi]

“	I	was	just	thinking	about	Amanda	,	”	said	Billie	,	with	all	her	sweet	sympathy
”	我	曾是	只是	思维	关于	阿曼达	,	”	说	比莉	,	和	全部	她	甜的	同情

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] .

for	the	unfortunate	.
为了	这	不幸	.

“我刚才还在想阿曼达呢，”比莉说道，语气中充满了对这位不幸者的同情。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] [naʊ] . ”

“	I	was	wondering	how	it	would	feel	to	be	in	her	shoes	now	.	”
”	我	曾是	好奇	如何	它	会	感觉	到	是	在	她	鞋	现在	.	”

“我在想，如果我现在处在她的位置上，会是什么感受。”

“ [aʊt] , [aʊt] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ˈdəʊlf(ə)l] [θɔːts] , ” [ˈlɔːrə] [sæŋ] [aʊt] [ˈeərəli] .

“	Out	,	out	upon	such	doleful	thoughts	,	”	Laura	sang	out	airily	.
”	出去	,	出去	之上	这样的	悲伤的	想法	,	”	劳拉	唱	出去	轻盈地	.

“把这些悲伤的想法抛到脑后吧，”劳拉轻快地唱道。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

But	Billie	,	who	had	turned	toward	the	window	,	suddenly	clutched	her	by
但	比莉	,	WHO	有	转向	朝向	这	窗户	,	突然	紧握	她	经过

[ðə; ði][ɑːm] .

the	arm	.
这	手臂	.

但比莉转身面向窗户，突然一把抓住她的胳膊。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" she said , excitedly .
" 她 说 , 兴奋地 .

“她兴奋地说。”

“ [ðeəz; ðəz] [nɪk] [bʌd] !
“ There's Nick Budd !
" 有 缺口 巴德 !

“那是尼克·巴德！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — ['traɪʌmf]
" CHAPTER XXIV — TRIUMPH
" 章 二十四 — 胜利

第二十四章——胜利

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsmeɪts] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔː(r)][hæd; həd] ['feəli] ['teɪkən][ɪn] [wɒt]
Before her classmates knew what she was about or had fairly taken in what
前 她 同学 知道 什么 她 曾是 关于 或者 有 相当 已采取 在 什么
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
she had said ,
她 有 说 ,

在她的同学们弄清楚她的意图或者真正理解她所说的话之前，

['bɪli] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['dɔːmətri] .
Billie had darted from the room and was flying toward the dormitory .
比莉 有 飞镖 从 这 房间 和 曾是 飞行 朝向 这 宿舍 .

比莉猛地冲出房间，朝着宿舍飞去。

“ [ʃiːz] ['kreɪzi] [əˈgen] , " [kraɪd] ['sɪksθ] .
“ She's crazy again , " cried Vi .
" 她是 疯狂的 再次 , " 哭 维 .

“她又疯了！”薇喊道。

“ [kʌm] [ɒn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['kɒni] [fluː] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
“ Come on , " and she and Laura and Connie flew after her ,
" 来 在 , " 和 她 和 劳拉 和 康妮 飞翔 后 她 ,

“快点，”然后她和劳拉、康妮就追了上去。

[ˌəʊvəˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [steəz] .
overtaking her as she reached the stairs .
超车 她 作为 她 达到 这 楼梯 .

当她走到楼梯口时，他超过了她。

“ [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪˈdɪə] ? " [gɑːspt] ['lɔːrə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [təˈgeðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [təˈwɔːd]
“ What's the big idea ? " gasped Laura , as they ran together down the hall toward
" 是什么 这 大的 主意 ? " 倒吸一口气 劳拉 , 作为 他们 跑 一起 向下 这 大厅 朝向
[ðə; ði] ['dɔːmətri] .
the dormitory .
这 宿舍 .

“你们到底想干什么？”劳拉喘着气问道，她们一起沿着走廊朝宿舍跑去。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [nɪk] — ['sændbæg][hɪm] ? "
“ What do you expect to do to poor Nick — sandbag him ? "
" 什么 做 你 预计 到 做 到 贫穷的 缺口 — 沙袋 他 ? "

“你们打算怎么处置可怜的尼克——用沙袋把他压扁吗？”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [rɪˈtɜːnd] ['bɪli] ,
“ Something like that , " returned Billie ,
" 某物 喜欢 那 , " 返回 比莉 ,

“差不多吧，”比莉回答道。

['slɪpɪŋ] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)]

slipping	hurriedly	into	her	coat	and	hat	and	motioning	impatiently	for
滑倒	匆匆	进入	她	外套	和	帽子	和	示意	不耐烦地	为了

[ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

the	girls	to	do	the	same	.
这	女孩们	到	做	这	相同的	.

她匆匆穿上外套和帽子，不耐烦地示意女孩们也这样做。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm]['ɪntuː]

"	If	we	can	only	get	hold	of	him	we	may	be	able	to	frighten	him	into
"	如果	我们	能	仅有的	得到	抓住	的	他	我们	可能	是	有能力的	到	吓唬	他	进入

['telɪŋ] [juː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] . "

telling	us	where	the	machinery	is	.	"
讲述	我们	在哪里	这	机械	是	.	"

"如果我们能抓住他，或许可以吓唬他，让他告诉我们机器在哪里。"

" [əʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ] [wɒtʃ] [bæk] !

"	Oh	,	and	maybe	I'll	be	able	to	get	my	watch	back	!
"	哦	,	和	或许	患病的	是	有能力的	到	得到	我的	手表	后退	!

"哦，也许我还能找回我的手表！"

" ['ædɪd] ['kɒni] ,

"	added	Connie	,
"	额外	康妮	,

康妮补充道："

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [kæp] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['flʌfi] [heə(r)][ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

pulling	a	dark	cap	down	over	her	fluffy	hair	and	carefully	adjusting	it	at
拉	一个	黑暗的	帽	向下	超过	她	蓬松的	头发	和	小心	调整	它	在

[ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

the	right	angle	.
这	正确的	角度	.

她拉下一顶深色帽子，盖住蓬松的头发，并小心地调整到合适的角度。

" [wiː; wi][woʊnt] [get] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['hʌri] , " [sed] ['bɪli] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	We	won't	get	anything	if	you	don't	hurry	,	"	said	Billie	,	regarding	her
"	我们	惯于	得到	任何事物	如果	你	不	匆忙	,	"	说	比莉	,	关于	她

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

"如果你不快点，我们就什么也得不到，"比莉不耐烦地看着她说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ['eniweɪ] ?

"	What	do	you	think	you're	going	to	,	anyway	?
"	什么	做	你	思考	你是	去	到	,	反正	?

"你到底想干什么？"

[ə; eɪ] ['pɑːti] ? "

A	party	?	"
一个	派对	?	"

聚会?

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['legɪŋz] , " [sə'dʒestid] ['sɪksθ] ,

"	You	had	better	put	on	your	leggings	,	"	suggested	Vi	,
"	你	有	更好的	放	在	你的	绑腿	,	"	建议	维	,

"你最好穿上紧身裤，"薇建议道。

['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌbəz] ['bɪli] [hæd; həd] ['pʊld] [ɒn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃuːz] .

looking	doubtfully	at	the	rubbers	Billie	had	pulled	on	over	her	shoes	.
寻找	怀疑地	在	这	橡胶	比莉	有	拉	在	超过	她	鞋	.

比莉疑惑地看着套在鞋子上的橡胶套。

“ [ðə; ði] [snoʊz] ['ɔːfli] [diːp] . ”

“	**The**	**snow's**	**awfully**	**deep**	**.**	**”**
”	这	雪的	非常	深的	.	”

“雪很深。”

“ ['hævnt] [taɪm] , ” [kraɪd] ['bɪli] , ['ædɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] : “ [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [seɪk] , ['hʌri] !

“	**Haven't**	**time**	**,**	**”**	**cried**	**Billie**	**,**	**adding**	**distractedly**	**:**	**“**	**For**	**mercy**	**sake**	**,**	**hurry**	**!**
”	还没有	时间	,	”	哭	比莉	,	添加	心不在焉地	:	”	为了	怜悯	清酒	,	匆忙	!

“没时间了,”比莉喊道，心不在焉地补充道：“看在上帝的份上，快点！”

[waɪl] [juː; jʊ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [dɒl] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] , [nɪk] [bʌd] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .

While	**you**	**girls**	**are**	**dolling**	**up**	**for**	**a**	**party**	**,**	**Nick**	**Budd**	**will**	**be**	**gone**	**.**
尽管	你	女孩们	是	玩偶	向上	为了	一个	派对	,	缺口	巴德	将要	是	已消失	.

当你们女孩们打扮准备参加派对的时候，尼克·巴德就不在家了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [stɒpt] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['bɪli] ['hʌrɪdli]

”	**At**	**this**	**dreadful**	**thought**	**the**	**girls**	**stopped**	**fussing**	**and**	**followed**	**Billie**	**hurriedly**
”	在	这	可怕	想法	这	女孩们	停止	唠叨	和	随后	比莉	匆匆

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

down	**the**	**stairs**	**.**
向下	这	楼梯	.

想到这可怕的一幕，女孩们停止了争吵，匆匆跟着比莉下了楼。

[ðeɪ] [sləu] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə]

They	**slowed**	**down**	**in**	**the**	**lower**	**hall**	**,**	**however**	**,**	**for**	**there**	**they**	**were**	**apt**	**to**
他们	减速	向下	在	这	降低	大厅	,	然而	,	为了	那里	他们	是	易于	到

[miːt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

meet	**a**	**teacher**	**,**
见面	一个	老师	,

然而，他们在下层走廊放慢了脚步，因为他们很可能在那里遇到一位老师。

[ænd; ənd] [ˌʌn'djuː] [heɪst] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [sə'spɪʃəs] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] “ [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

and	**undue**	**haste**	**might**	**be**	**thought**	**suspicious**	**by**	**one**	**of**	**these**	**“**	**unreasonable**
和	过度	匆忙	可能	是	想法	可疑的	经过	一	的	这些	”	不合理

['biːɪŋs] .

beings	**.**
生物	.

而过分仓促可能会被这些“不讲道理的人”视为可疑之举。

” [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [nɪk] [bʌd] , [ə; eɪ][plæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪli] .

”	**At**	**sight**	**of**	**Nick**	**Budd**	**,**	**a**	**plan**	**had**	**come**	**to**	**Billie**	**.**
”	在	视线	的	缺口	巴德	,	一个	计划	有	来	到	比莉	.

“看到尼克·巴德，比莉心中就萌生了一个计划。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['terɪfaɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['tedi]

She	**remembered**	**how**	**terrified**	**he**	**had**	**seemed**	**when**	**he**	**had**	**found**	**Teddy**
她	记得	如何	恐惧	他	有	似乎	什么时候	他	有	成立	泰迪

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪzi][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ]

and	**her**	**in**	**the**	**cave**	**that**	**day**	**and**	**thought**	**in**	**his**	**crazy**	**mind**	**that**	**they**
和	她	在	这	洞穴	那	天	和	想法	在	他的	疯狂的	头脑	那	他们

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] .

had	**come**	**to**	**arrest**	**him**	**.**
有	来	到	逮捕	他	.

她记得那天他在山洞里发现她和泰迪时，他看起来有多么害怕，他疯狂地以为他们是来逮捕他的。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][səʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv]

So	**she**	**was**	**going**	**to**	**take**	**a**	**chance**	**of**	**so**	**frightening**	**him**	**with**	**a**	**threat**	**of**
所以	她	曾是	去	到	拿	一个	机会	的	所以	令人恐惧	他	和	一个	威胁	的

[ə'rest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] ,

arrest	**that**	**he**	**would**	**confess**	**,**
逮捕	那	他	会	承认	,

所以她打算冒险用逮捕的威胁来恐吓他，让他认罪。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .

and	perhaps	even	be	prevailed	upon	to	lead	them	to	the	cave	.
和	也许	甚至	是	最终获胜	之上	到	带领	他们	到	这	洞穴	.

甚至可能被说服带领他们去山洞。

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] [plæn] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,

In	case	this	plan	should	fail	,
在	案件	这	计划	应该	失败	,

如果这个计划失败了，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də] [nekst] .

she	had	not	an	idea	in	the	world	what	she	would	do	next	.
她	有	不是	一个	主意	在	这	世界	什么	她	会	做	下一个	.

她完全不知道接下来该做什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plæn] [dɪd] [nɒt] [feɪl] .

But	the	plan	did	not	fail	.
但	这	计划	做过	不是	失败	.

但计划并没有失败。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪktli] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [deəd] [tu:; tə] [həʊp] .

It	worked	more	perfectly	than	she	had	dared	to	hope	.
它	工作	更多的	完美	比	她	有	敢于	到	希望	.

结果比她预想的还要完美。

[ðeɪ] [kɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sni:kɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði]

They	caught	up	to	the	simpleton	just	as	he	was	sneaking	around	to	the
他们	捕捉	向上	到	这	傻瓜	只是	作为	他	曾是	鬼鬼祟祟	大约	到	这

['dʒænɪtərz] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] ,

janitor's	entrance	of	the	school	,
清洁工的	入口	的	这	学校	,

他们追上那个傻瓜时，他正偷偷摸摸地绕到学校的清洁工入口处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləʊ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] .

and	the	fellow	shrank	from	them	like	a	frightened	animal	.
和	这	同伴	缩小	从	他们	喜欢	一个	害怕	动物	.

那人像受惊的动物一样畏缩着躲避他们。

“ [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] ?

“	Wh	-	what	do	you	want	?
〃	什么	-	什么	做	你	想	?

你……你想要什么？

〃 [hi:; hi] ['stæmə] , [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [wɔ:d] [ðem; ðəm] [ɒf] .

〃	he	stammered	,	his	hands	out	as	though	to	ward	them	off	.
〃	他	结结巴巴	,	他的	双手	出去	作为	尽管	到	病房	他们	离开	.

他结结巴巴地说着，伸出双手仿佛要把他们挡开。

“ [ai] ['hævnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - .

“	I	haven't	done	nothin	'	.
〃	我	还没有	完毕	什么也没有	-	.

“我什么都没做。”

[ji:; ji] [kænt] [ə'rest] [ˌem 'i:] .

Ye	can't	arrest	me	.
叶	不能	逮捕	我	.

你不能逮捕我。

[ai] ['hævnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - , [ai] [tel] [ju:; jʊ] .

I	haven't	done	nothin	'	,	I	tell	you	.
我	还没有	完毕	什么也没有	-	,	我	告诉	你	.

我什么都没做，我告诉你。

" [hɪz; ɪz]['terə(r)][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] ,
" His terror was pitiful ,
" 他的 恐怖 曾是 可怜 ,

他的恐惧令人怜悯，

[bʌt; bət] ['bɪli] ['fɒləʊd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ['ruːθləsli] [waɪl] [ðə; ðiː][g'ɜːlz] [stʊd] [baɪ][ɪn]
but Billie followed up her advantage ruthlessly while the girls stood by in
但 比莉 随后 向上 她 优势 无情地 尽管 这 女孩们 站立 经过 在
[əd'maɪərɪŋ] ['saɪləns] .
admiring silence .
钦佩 沉默 .

但比莉毫不留情地巩固了自己的优势，而女孩们则在一旁默默地赞叹。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['stɜːnli] , [waɪl] [hiː; hi] ['kaʊəd] [stɪl] ['fɜːðə(r)]
" You have done something , " she told him sternly , while he cowered still further
" 你 有 完毕 某物 , " 她 讲述 他 严厉地 , 尽管 他 畏缩 仍然 更远
[bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
back from her .
后退 从 她 .

"你做了件坏事，"她严厉地对他说，而他则畏缩着，进一步远离她。

" [juːv] ['stəʊlən] [θɪŋz] — [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
" You've stolen things — lots of things .
" 你已经 被盗 事物 — 很多 的 事物 .

"你偷了东西——很多东西。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] — — "
And we will have you arrested — — "
和 我们 将要 有 你 被捕 — — "

我们会逮捕你——"

" [əʊ] [nəʊ] — [əʊ][nəʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,
" Oh no — oh no , " he cried out ,
" 哦 不 — 哦 不 , " 他 哭 出去 ,

"哦不——哦不，"他喊道。

['feəli] ['dʒɪbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['terə(r)][ænd; ənd] [sliŋk] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðiː][wɔːl] .
fairly gibbering in his terror and slinking further back against the wall .
相当 胡言乱语 在 他的 恐怖 和 潜行 更远 后退 反对 这 墙 .

他惊恐万分，语无伦次，并蹑手蹑脚地退到墙边。

" [jɜːr] ['traɪɪn] - [tuː; tə][skeə(r)][ˌem 'iː] .
" Ye're tryin ' to scare me .
" 是的 尝试 - 到 吓 我 .

"你们想吓唬我吗？"

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .
I haven't done nothin ' , I tell ye .
我 还没有 完毕 什么也没有 - , 我 告诉 是的 .

我什么都没做，我告诉你。

" [bʌt; bət] ['bɪli] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ðiː] [sliːv] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ][bæd][tʃaɪld] .
" But Billie took him by the sleeve and shook him as she would a bad child .
" 但 比莉 采取 他 经过 这 袖子 和 摇晃 他 作为 她 会 一个 坏的 孩子 .

"但比莉抓住他的袖子，像对待坏孩子一样摇晃他。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" I tell you I know , " she cried ,
" 我 告诉 你 我 知道 , " 她 哭 ,

"我告诉你，我知道，"她哭着说。

[kən'vɪkʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ðæt] ['kærɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌdld] [breɪn] [ɒv; əv]

conviction	in	her	tone	that	carried	even	to	the	poor	muddled	brain	of
定罪	在	她	语气	那	携带	甚至	到	这	贫穷的	混乱	脑	的

[ðə; ði] ['sɪmpltən] .

the	simpleton	.
这	傻瓜	.

她语气中的坚定，甚至连愚钝之人都能感受到。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .

"	And	I	know	where	they	are	,	too	.
"	和	我	知道	在哪里	他们	是	,	也	.

“而且我也知道它们在哪里。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪv] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

They	are	in	your	cave	,	hidden	away	.
他们	是	在	你的	洞穴	,	隐	离开	.

它们就在你的山洞里，藏得很隐蔽。

['evri] - [lɑːst] - [wʌn] - [ɒv; əv] - [ðem; ðəm] !

Every	-	last	-	one	-	of	-	them	!
每一个	-	最后的	-	一	-	的	-	他们	!

一个不剩！

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒt] [went] [həʊm] .

"	Of	course	Billie	was	taking	a	big	chance	,	but	the	shot	went	home	.
"	的	课程	比莉	曾是	采取	一个	大的	机会	,	但	这	射击	去	家	.

“当然，比莉是在冒险，但球进了。”

[ðə; ði] ['sɪmpltən] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz]

The	simpleton	stared	at	her	for	a	moment	out	of	his	blood	-	shot	eyes
这	傻瓜	凝视	在	她	为了	一个	片刻	出去	的	他的	血	-	射击	眼睛

[waɪl] [hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] .

while	his	big	mouth	dropped	open	.
尽管	他的	大的	嘴	掉落	打开	.

那个傻子用他那布满血丝的眼睛盯着她看了一会儿，大嘴巴张得老大。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

Then	he	began	to	cry	,
然后	他	开始	到	哭	,

然后他开始哭泣，

[greɪt] [tɪəz] [ðæt] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]['graɪmi] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] ['krʊkɪd] [striːks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

great	tears	that	ran	down	his	grimy	face	and	made	crooked	streaks	upon	it	.
伟大的	眼泪	那	跑	向下	他的	肮脏的	脸	和	制成	歪	连胜	之上	它	.

大颗大颗的泪珠顺着他肮脏的脸颊流淌下来，在脸上留下一道道歪斜的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['terəb(ə)l][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] ['feləʊ] [ɪn]

It	was	an	indescribably	terrible	and	pitiful	sight	,	the	poor	silly	fellow	in
它	曾是	一个	难以形容地	糟糕的	和	可怜	视线	,	这	贫穷的	愚蠢的	同伴	在

[hɪz; ɪz]['æbdʒekt]['terə(r)] ,

his	abject	terror	,
他的	卑贱	恐怖	,

那景象真是可怕又可怜，那个可怜的傻瓜吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['ɔːdnrəli] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	ordinarily	Billie	would	have	felt	sorry	for	him	.
和	按说	比莉	会	有	毛毡	对不起	为了	他	.

通常情况下，比莉会同情他的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɒli] ['hædən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

But	she	thought	of	Polly	Haddon	,	and	the	thought	gave	her	courage	.
但	她	想法	的	波莉	哈顿	,	和	这	想法	给予	她	勇气	.

但她想起了波莉·哈顿，这个念头给了她勇气。

['pɒli] ['hædən] [hæd; həd] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪmpəltənz]

Polly	**Haddon**	**had**	**suffered**	**,**	**and**	**now**	**if**	**it**	**was**	**this**	**poor**	**simpleton's**
波莉	哈顿	有	遭受	,	和	现在	如果	它	曾是	这	贫穷的	傻瓜的

[tɜːn] ,

turn	**,**
转动	,

波莉·哈顿曾遭受苦难，现在如果轮到这个可怜的傻瓜了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

it	**was**	**no**	**more**	**than**	**he**	**deserved**	**,**	**after**	**all**	**.**
它	曾是	不	更多的	比	他	应得的	,	后	全部	.

毕竟，这是他应得的。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['keəfəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'gen] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

“	**Listen**	**to**	**me**	**carefully**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**pulling**	**at**	**his**	**sleeve**	**again**	**and**	**speaking**
“	听	到	我	小心	,	”	她	说	,	拉	在	他的	袖子	再次	和	请讲

['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

very	**distinctly**	**.**
非常	明显地	.

“仔细听我说，”她说着，又拉了拉他的袖子，声音清晰地说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

“	**If**	**you**	**will**	**take**	**us**	**to**	**the**	**cave**	**and**	**promise**	**to**	**give**	**back**	**everything**	**you**
“	如果	你	将要	拿	我们	到	这	洞穴	和	承诺	到	给	后退	一切	你

[hæv; həv]['stəʊlən][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][frɒm; frəm] ,

have	**stolen**	**to**	**the**	**people**	**you**	**have**	**stolen**	**from**	**,**
有	被盗	到	这	人们	你	有	被盗	从	,

“如果你愿意带我们去山洞，并承诺将你偷来的所有东西都归还给那些被你偷窃的人，

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] . ”

we	**will**	**try**	**to**	**keep**	**you**	**from**	**being**	**arrested**	**.**	**”**
我们	将要	尝试	到	保持	你	从	存在	被捕	.	”

我们会尽力阻止你被逮捕。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] ? ” ['dʒæbə] [ðə; ði] ['sɪmpltən] .

“	**You**	**won't**	**put**	**me**	**in**	**jail**	**?**	**”**	**jabbered**	**the**	**simpleton**	**.**
“	你	惯于	放	我	在	监狱	?	”	喋喋不休	这	傻瓜	.

“你们不会把我关进监狱吧？”傻子喋喋不休地说。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [let] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [get] [ˌem 'iː] ?

“	**You**	**won't**	**let**	**the**	**policemen**	**get**	**me**	**?**
“	你	惯于	让	这	警察	得到	我	?

“你不会让警察抓到我吧？”

” ['bɪli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] :

”	**Billie**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**adding**	**quickly**	**:**
”	比莉	摇晃	她	头	,	添加	迅速地	:

比莉摇了摇头，迅速补充道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] [bæk]

“	**But**	**you**	**must**	**take**	**us**	**to**	**the**	**cave**	**right**	**away**	**and**	**help**	**us**	**bring**	**back**
“	但	你	必须	拿	我们	到	这	洞穴	正确的	离开	和	帮助	我们	带来	后退

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən] .

the	**things**	**you**	**have**	**stolen**	**.**
这	事物	你	有	被盗	.

“但是你必须立刻带我们去山洞，帮助我们找回你偷走的东西。”

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .

Otherwise	**we**	**will**	**have**	**you**	**arrested**	**to**	**-**	**night**	**.**
否则	我们	将要	有	你	被捕	到	-	夜晚	.

否则我们今晚就会逮捕你。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdlɪ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
" They were hardly prepared for his sudden acceptance of the ultimatum .
" 他们 是 几乎 准备 为了 他的 突然 验收 的 这 最后通牒 .

"他们几乎没有预料到他会突然接受最后通牒。"

[hiː; hi] [tɜːnd] , [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ðæt] [hæd; həd] [sə'praɪzd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['tedi] [bɪ'fɔː(r)] ,
He turned , with the swiftness that had surprised Billie and Teddy before ,
他 转向 , 和 这 速度 那 有 惊讶 比莉 和 泰迪 前 ,

他转过身来，速度之快，之前曾让比莉和泰迪都感到惊讶。

[ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [snəʊ] , [ðə; ði][g'ɜːlz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn]
and strode off through the heavy snow , the girls , after a minute of indecision
和 大步走 离开 通过 这 重的 雪 , 这 女孩们 , 后 一个 分钟 的 优柔寡断
, ['fɒləʊɪŋ] .
, following .
, 下列的 .

然后他们大步走进了厚厚的积雪中，女孩们犹豫了一会儿，也跟了上去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [mɪs] [wɔːltərz] [wɪl] [seɪ] ?
" What do you suppose Miss Walters will say ?
" 什么 做 你 认为 错过 沃尔特斯 将要 说 ?

"你觉得沃尔特斯小姐会说什么？"

" ['lɔːrə] ['wɪspəd] [ɪn] ['bɪliz] [ɪə(r)] .
" Laura whispered in Billie's ear .
" 劳拉 低声说道 在 比莉的 耳朵 .

劳拉在比莉耳边低语道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [maɪnd]['aʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] ? "
" Do you suppose she will mind our running away like this ? "
" 做 你 认为 她 将要 头脑 我们的 跑步 离开 喜欢 这 ? "

"你觉得她会介意我们这样私奔吗？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['premətʃə(r)] ['traɪʌmf] [ɪn]
" I don't know , " answered Billie , adding with a hint of premature triumph in
" 我 不 知道 , " 回答 比莉 , 添加 和 一个 暗示 的 过早 胜利 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :
her voice :
她 嗓音 :

"我不知道，"比莉回答道，语气中带着一丝过早的得意：

" [aɪ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ]
" I don't imagine she will say anything though if we come home with the knitting
" 我 不 想象 她 将要 说 任何事物 尽管 如果 我们 来 家 和 这 针织
[mə'ʃiːnəri] ['mɒdlz] ,
machinery models ,
机械 模型 ,

"不过，如果我们把针织机模型带回家，我想她应该不会说什么。"

[ðə; ði] [bluː] [prɪnts] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv]['stəʊlən] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] . "
the blue prints , and an armful of stolen things besides . "
这 蓝色的 印刷 , 和 一个 满满的 的 被盗 事物 除了 . "

除了蓝图，还有一大堆偷来的东西。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][get] [bæk] [maɪ] [wɒtʃ] , [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] , " [saɪd] ['kɒni] ,
" Oh , if I can only get back my watch , I'll be happy , " sighed Connie ,
" 哦 , 如果 我 能 仅有的 得到 后退 我的 手表 , 患病的 是 快乐的 , " 叹了口气 康妮 ,

"唉，如果我能找回我的手表，我就心满意足了。"康妮叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [plɔdid] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] ['sɪksθ] . "
as she plodded along beside Vi . "
作为 她 蹒跚而行 沿着 旁 维 . "

她跟在薇身旁，步履蹒跚地走着。

- [ɪf] - [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['lɔ:rə] , ['ru:fəli] .
' If ' is right , ” said Laura , ruefully .
- 如果 - 是 正确的 , ” 说 劳拉 , 懊悔地 .

“如果‘如果’是对的,”劳拉懊恼地说。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [jet] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
“ We haven't got anything yet , you know . ”
” 我们 还没有 得到 任何事物 然而 , 你 知道 . ”

“我们什么都还没有呢，你知道的。”

“ [naʊ] [huz] [ðə; ði] [wet] ['blæŋkit] ? ” [kraɪd] ['bɪli] ['geɪlɪ] .
“ Now who's the wet blanket ? ” cried Billie gayly .
” 现在 谁是 这 湿的 毯子 ? ” 哭 比莉 同性恋地 .

“现在谁才是扫兴鬼呢？”比莉兴高采烈地喊道。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ə'meɪzɪŋli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
She was feeling amazingly happy and confident all of a sudden .
她 曾是 感觉 令人惊讶的是 快乐的 和 自信的 全部 的 一个 突然 .

她突然感到无比快乐和自信。

[fɔ:(r); fə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [wʌn] [ðə; ði] [fɜ:st] [praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ?
For had not she just won the first prize for the best composition ?
为了 有 不是 她 只是 韩元 这 第一的 奖 为了 这 最好的 作品 ?

她不是刚刚获得了最佳作曲奖一等奖吗?

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] .
After that she felt that she could accomplish anything .
后 那 她 毛毡 那 她 可以 完成 任何事物 .

在那之后，她觉得自己无所不能。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['i:zi] [tɑ:sk] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
It was no easy task to make their way through the woods .
它 曾是 不 简单的 任务 到 制作 他们的 方式 通过 这 树林 .

穿过这片树林并非易事。

[nɪk] [bʌd] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] ['stɜ:dɪli] , ['hɑ:dli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] .
Nick Budd trudged along sturdily , hardly looking at the girls .
缺口 巴德 艰难跋涉 沿着 坚固地 , 几乎 寻找 在 这 女孩们 .

尼克·巴德步履稳健地向前走着，几乎没看那些女孩一眼。

“ [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔ:s] — [æt; ət]
“ He may be simple - minded , but he is as strong as a horse — at
” 他 可能 是 简单的 - 有思想 , 但 他 是 作为 强的 作为 一个 马 — 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

“他可能头脑简单，但他力气像马一样大——至少……”

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] , ” [ri'mɑ:k] ['lɔ:rə] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
when it comes to walking , ” remarked Laura in a whisper .
什么时候 它 来 到 步行 , ” 评论 劳拉 在 一个 耳语 .

“说到走路，”劳拉低声说道。

“ ['meni] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [fəʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['bɪli] .
“ Many simple - minded folks are strong , ” answered Billie .
” 许多 简单的 - 有思想 各位 是 强的 , ” 回答 比莉 .

“很多头脑简单的人都很坚强，”比莉回答道。

“ [waɪ] , [sʌm; səm]['lju:nətik][ɑ:(r); ə(r)]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [streŋθ] — [aɪ][wʌns] [hɜ:d] [maɪ]['fɑ:ðə(r)]
“ Why , some lunatics are noted for their strength — I once heard my father
“ 为什么， 一些 疯子 是 著名的 为了 他们的 力量 — 我 一次 听到 我的 父亲
[seɪ] [səʊ] .
say so .
说 所以 .

“哎呀，有些疯子力气很大——我父亲曾经这么说过。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [rʌf] [raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen]
” They had to pass over an exceedingly rough rise of ground and then
” 他们 有 到 经过 超过 一个 非常 粗糙的 上升 的 地面 和 然后
[daʊn] [θru:] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [gru:] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
down through a hollow where the bushes grew close together .
向下 通过 一个 空洞的 在哪里 这 灌木丛 生长 关闭 一起 .

“他们必须越过一段极其崎岖的山坡，然后穿过一个灌木丛生的洼地。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'i:v(ə)n][ænd; ənd] ['kɒni] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .
Here the walking was very uneven and Connie gave a sudden cry of pain .
这里 这 步行 曾是 非常 不均匀 和 康妮 给予 一个 突然 哭 的 疼痛 .

这里路面非常不平坦，康妮突然痛苦地叫了一声。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['bɪli] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [bɪ'saɪd]
“ What's the matter ? ” demanded Billie quickly , and came to a halt beside
“ 是什么 这 事情 ? ” 要求 比莉 迅速地 , 和 来了 到 一个 停止 旁
[hɜ:(r); hə(r)] ['klɑ:smeɪt] .
her classmate .
她 同学 .

“怎么了？”比莉急忙问道，并在同学身边停了下来。

“ [aɪ] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [rentʃ] [maɪ]['æŋk(ə)l] ,
“ I slipped into a hole and I — I guess I wrenched my ankle ,
“ 我 滑倒了 进入 一个 洞 和 我 — 我 猜测 我 扭动 我的 踝 ,

“我滑进了一个洞里，然后——我猜我扭伤了脚踝。”

” [ænd; ənd] ['kɒni] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
” and Connie made a wry face .
” 和 康妮 制成 一个 讽刺 脸 .

康妮做了个苦笑的表情。

“ [kænt] [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] ? ” ['kwestʃənd] ['sɪksθ] .
“ Can't you go on ? ” questioned Vi .
“ 不能 你 去 在 ? ” 被质问 维 .

“你不能继续吗？”薇问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [səʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪmpɪŋ] , ” [wɒz; wəz] ['kɑ:niz] [rɪ'plaɪ] .
“ I — I guess so , but I'll do a little limping , ” was Connie's reply .
“ 我 — 我 猜测 所以 , 但 患病的 做 一个 小的 跛行 , ” 曾是 康妮的 回复 .

“我——我想是的，但我会稍微跛着走，”康妮回答道。

“ [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l] , ” [wɔ:nd] ['bɪli] .
“ We'll have to be careful , ” warned Billie .
“ 出色地 有 到 是 小心 , ” 警告 比莉 .

“我们得小心点，”比莉警告说。

“ [wi:; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] [ɑ:'selvz] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
“ We don't want to hurt ourselves if we can help it .
“ 我们 不 想 到 伤害 我们自己 如果 我们 能 帮助 它 .

“如果可以避免，我们不想伤害自己。”

" ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði][twɪg]

"	After	an	hour	of	trudging	through	the	snow	they	came	at	last	to	the	twig
"	后	一个	小时	的	艰难跋涉	通过	这	雪	他们	来了	在	最后的	到	这	枝条

- [ɪn'twaɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [nɪks] [keɪv] .

-	entwined	entrance	to	Nick's	cave	.
-	交织	入口	到	尼克的	洞穴	.

“经过一个小时在雪地里艰难跋涉，他们终于来到了尼克洞穴那被树枝缠绕的入口处。”

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm]

Luckily	the	simpleton	had	beaten	a	sort	of	path	through	the	snow	from
幸运的是	这	傻瓜	有	被打败	一个	种类	的	小路	通过	这	雪	从

[θriː] ['taʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['friːkwənt]

Three	Towers	to	the	cave	—	a	fact	which	showed	that	he	had	made	frequent
三	塔楼	到	这	洞穴	—	一个	事实	哪个	显示	那	他	有	制成	频繁

['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] — [ɔː(r)][ðə; ði][g'ɜːlz]['ɔːlməʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][trɪp]

visits	to	the	school	—	or	the	girls	almost	surely	could	not	have	made	the	trip
访问	到	这	学校	—	或者	这	女孩们	几乎	一定	可以	不是	有	制成	这	旅行

.

:

.

幸运的是，这个傻瓜从三塔到山洞在雪地里踩出了一条路——这表明他经常去学校——否则女孩们几乎肯定无法完成这次旅行。

[nɪk] ['pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði][twɪgz] [ðæt] [kən'siːld] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [daɪvd] [ˌɪn'saɪd] ,

Nick	pulled	aside	the	twigs	that	concealed	the	entrance	and	dived	inside	,
缺口	拉	旁边	这	树枝	那	暗	这	入口	和	潜水	里面	,

尼克拨开遮蔽入口的树枝，纵身跃了进去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

leaving	the	girls	to	follow	as	best	they	could	.
离开	这	女孩们	到	跟随	作为	最好的	他们	可以	.

留下女孩们尽力跟上。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] — [ɪ'miːdiətli] .

But	the	girls	did	not	follow	—	immediately	.
但	这	女孩们	做过	不是	跟随	—	立即地	.

但女孩们并没有立刻跟上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kauəd] ,

They	were	no	cowards	,
他们	是	不	懦夫	,

他们并非懦夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['jɔːnɪŋ] [dɑːk] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

but	the	sight	of	that	yawning	dark	mouth	was	enough	to	make	them
但	这	视线	的	那	打哈欠	黑暗的	嘴	曾是	足够的	到	制作	他们

['hezɪteɪt] .

hesitate	.
犹豫	.

但看到那张张开的黑色大嘴，就足以让他们犹豫不决。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] ['pæsɪdʒ]

And	besides	,	there	was	a	simpleton	at	the	other	end	of	that	dark	passage
和	除了	,	那里	曾是	一个	傻瓜	在	这	其他	结尾	的	那	黑暗的	通道

,

,

,

而且，那条黑暗通道的另一端还站着一个傻子。

[ə; eɪ] ['sɪmpltən] [huː] [maɪt] [biː; bi][mæd] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['despərət] [θɪŋ] .

a	**simpleton**	**who**	**might**	**be**	**mad**	**enough**	**by**	**this**	**time**	**to**	**do**	**any**	**desperate**	**thing**	**.**
一个	傻瓜	WHO	可能	是	疯狂的	足够的	经过	这	时间	到	做	任何	绝望的	事物	.

一个头脑简单的人，此时可能已经疯了，会做出任何绝望的事情。

“ [juː; jʊ][gəʊ][fɜːst] , ['bɪli] , ” ['sɪksθ][ɜːrdʒd] ['nɜːvəsli] .

“	**You**	**go**	**first**	**,**	**Billie**	**,**	**”**	**Vi**	**urged**	**nervously**	**.**
”	你	去	第一的	,	比莉	,	”	维	敦促	紧张地	.

“你先来，比莉，”薇紧张地催促道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] — —

“	**He**	**is**	**afraid**	**of**	**you**	**—**	**—**
”	他	是	害怕的	的	你	—	—

他害怕你——

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [laɪt] ['flikə] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]

”	**But**	**at**	**that**	**moment**	**a**	**dancing**	**light**	**flickered**	**down**	**the**	**dark**	**passage**	**and**
”	但	在	那	片刻	一个	跳舞	光	闪烁	向下	这	黑暗的	通道	和

[ɪ'miːdiətli] [nɪk] [bʌd] [hɪm'self] [ə'pɪəd] ,

immediately	**Nick**	**Budd**	**himself**	**appeared**	**,**
立即地	缺口	巴德	他自己	出现	,

“但就在这时，一道闪烁的光芒沿着黑暗的通道向下照去，尼克·巴德本人立刻出现了。”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .

carrying	**a**	**lighted**	**candle**	**which**	**he**	**carefully**	**shielded**	**from**	**the**	**wind**	**.**
携带	一个	照明	蜡烛	哪个	他	小心	屏蔽	从	这	风	.

他手里拿着一根点燃的蜡烛，小心翼翼地用手遮挡着，以免被风吹走。

[ðə; ði]['terə(r)][hæd; həd][nɒt] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] ['æbdʒektli] , [laɪk][ə; eɪ]

The	**terror**	**had**	**not**	**left**	**his**	**face**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**at**	**Billie**	**abjectly**	**,**	**like**	**a**
这	恐怖	有	不是	左边	他的	脸	,	和	他	看起来	在	比莉	卑躬屈膝地	,	喜欢	一个

['biːt(ə)n] [dɒg] .

beaten	**dog**	**.**
被打败	狗	.

他脸上依然带着恐惧，他卑微地看着比莉，就像一条被打败的狗。

“ [wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [ɪn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['beəli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] .

“	**Will**	**ye**	**come**	**in**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**in**	**a**	**barely**	**audible**	**voice**	**.**
”	将要	是的	来	在	?	”	他	问	在	一个	仅仅	可听见的	嗓音	.

“你们要进来吗？”他用几乎听不见的声音问道。

“ [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [hɪə(r)] ?

“	**Or**	**shall**	**I**	**bring**	**the**	**things**	**out**	**here**	**?**
”	或者	将	我	带来	这	事物	出去	这里	?

“或者我应该把东西拿到外面去？”

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃɑːns] [tuː; tə]

”	**But**	**as**	**the**	**latter**	**course**	**would**	**give**	**the**	**simpleton**	**an**	**excellent**	**chance**	**to**
”	但	作为	这	后者	课程	会	给	这	傻瓜	一个	出色的	机会	到

[rɪ'teɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [luːt] ,

retain	**some**	**of**	**his**	**loot**	**,**
保持	一些	的	他的	抢劫	,

“但是，后一种做法会给傻瓜一个绝佳的机会来保住他的一部分赃物，

['bɪli] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

Billie	**replied**	**firmly**	**that**	**they**	**would**	**come**	**in**	**and**	**see**	**for**	**themselves**	**.**
比莉	回复	牢牢	那	他们	会	来	在	和	看	为了	他们自己	.

比莉坚定地回答说，他们会亲自进来看看。

['sɪksθ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd] ['kɒni] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː]

Vi	made	a	noise	that	sounded	something	like	a	groan	,	and	Connie	echoed	it
维	制成	一个	噪音	那	听起来	某物	喜欢	一个	呻吟	,	和	康妮	回声	它

[pə'θetɪkli] .

pathetically	.
可悲地	.

Vi发出了一声类似呻吟的声音，Connie可怜兮兮地跟着哼了一声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

But	they	joined	the	queer	little	procession	just	the	same	,
但	他们	加入	这	酷儿	小的	游行	只是	这	相同的	,

但他们还是加入了这支古怪的小队伍。

['fɒləʊɪŋ] [nɪk] [bʌd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪl] [dɑːkə] [keɪv] ,

following	Nick	Budd	down	the	dark	passage	to	the	still	darker	cave	,
下列的	缺口	巴德	向下	这	黑暗的	通道	到	这	仍然	较暗	洞穴	,

跟着尼克·巴德沿着黑暗的通道进入更加黑暗的洞穴，

['gaɪdɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['kænd(ə)l] .

guided	only	by	the	flaring	light	of	his	one	candle	.
引导	仅有的	经过	这	燃烧	光	的	他的	一	蜡烛	.

他只能依靠手中那支蜡烛闪烁的光芒指引方向。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [duː; də] .

It	was	a	dangerous	thing	for	the	girls	to	do	.
它	曾是	一个	危险的	事物	为了	这	女孩们	到	做	.

对女孩们来说，这样做很危险。

[ðə; ði] ['sɪmpltən] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mentəli] - [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

The	simpleton	,	with	the	cunning	of	the	mentally	-	deficient	,
这	傻瓜	,	和	这	狡猾	的	这	精神上	-	不足	,

这个傻子，却有着智力低下者的狡猾，

[mait] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

might	have	decided	to	attack	them	all	there	in	the	darkness	of	the	cave	.
可能	有	决定	到	攻击	他们	全部	那里	在	这	黑暗	的	这	洞穴	.

或许他已经决定在洞穴的黑暗中对他们全部发动攻击。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	he	would	have	had	a	good	chance	of	doing	it	,	too	.
和	他	会	有	有	一个	好的	机会	的	正在做	它	,	也	.

而且他很有可能做到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]

But	the	gods	that	favor	the	daring	watched	over	the	girls	that	day	and
但	这	神	那	偏爱	这	大胆	观看	超过	这	女孩们	那	天	和

[brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [θruː] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

brought	them	safely	through	their	adventure	.
带来	他们	安全	通过	他们的	冒险	.

但眷顾勇敢者的神明在那一天保佑了女孩们，使她们平安度过了冒险之旅。

['bɪli] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['θʌrəli] [kau] [ðə; ði] ['sɪmpltən] ,

Billie	had	evidently	thoroughly	cowed	the	simpleton	,
比莉	有	显然	彻底	胆怯	这	傻瓜	,

显然，比莉已经彻底吓到了那个傻瓜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stəʊlən] [gʊdz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

and	his	one	thought	was	to	get	rid	of	his	stolen	goods	as	quickly	as
和	他的	一	想法	曾是	到	得到	摆脱	的	他的	被盗	商品	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['prɪz(ə)n] [ðæt] [luːm] [mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][hɪm]

possible	and	thus	evade	the	dreadful	prison	that	loomed	more	horrible	to	him
可能的	和	因此	逃避	这	可怕	监狱	那	迫近	更多的	可怕	到	他

[ðæn; ðən] [deθ] .

than	death	.
比	死亡	.

他一心只想尽快处理掉赃物，从而逃避那比死亡更可怕的牢狱之灾。

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði][gˈɜːlz] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ['mɒd(ə)l]

There	in	a	corner	of	the	cave	the	girls	found	the	knitting	machinery	model
那里	在	一个	角落	的	这	洞穴	这	女孩们	成立	这	针织	机械	模型

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [bluː] [prɪnts] ,

and	the	precious	blue	prints	,
和	这	宝贵的	蓝色的	印刷	,

女孩们在山洞的一个角落里发现了针织机模型和珍贵的蓝图。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [smɔːl] ['trɪŋkɪts] [ðæt] [kəm'praɪzd] ['prɪti] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ðæt]

besides	a	great	pile	of	small	trinkets	that	comprised	pretty	nearly	everything	that
除了	一个	伟大的	桩	的	小的	小饰品	那	包括	漂亮的	几乎	一切	那

[hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði][gˈɜːlz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] .

had	been	stolen	from	the	girls	during	the	last	few	weeks	.
有	到过	被盗	从	这	女孩们	期间	这	最后的	很少	周	.

除了大量小饰品外，还有几乎囊括了过去几周女孩们被偷走的所有东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['iːgə(r)][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæn; ðən] [nɪk] [bʌd] [wɒz; wəz][tuː; tə]

They	were	no	more	eager	to	linger	in	the	cave	than	Nick	Budd	was	to
他们	是	不	更多的	渴望的	到	萦绕	在	这	洞穴	比	缺口	巴德	曾是	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] .

have	them	.
有	他们	.

他们和尼克·巴德一样，都不愿意在山洞里逗留。

[səʊ] [ðeɪ] ['iːgəli] ['pɒkɪtɪd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — ['kɒni]

So	they	eagerly	pocketed	as	many	of	the	trinkets	as	they	could	—	Connie
所以	他们	急切地	口袋	作为	许多	的	这	小饰品	作为	他们	可以	—	康妮

['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [rɪ'kʌvəd] [rɪst] [wɒtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ]

snapping	the	precious	recovered	wrist	watch	about	her	wrist	with	as	much	joy
啪啪	这	宝贵的	恢复	手腕	手表	关于	她	手腕	和	作为	很多	喜悦

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θriː] [taɪmz] [æz; əz]['væljʊəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] —

as	though	it	had	been	three	times	as	valuable	as	it	really	was	—
作为	尽管	它	有	到过	三	时代	作为	有价值的	作为	它	真的	曾是	—

[ænd; ənd] ['bɪli] ,

and	Billie	,
和	比莉	,

于是她们兴高采烈地把尽可能多的小玩意儿揣进口袋——康妮高兴地把找回的珍贵手表戴在手腕上，仿佛它的价值是实际的三倍——而比莉，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frɒm; frəm] [nɪk] [bʌdz] ['fɪŋgəz] , ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['wʊdn]

taking	the	candle	from	Nick	Budd's	fingers	,	ordered	him	to	carry	the	wooden
采取	这	蜡烛	从	缺口	巴德的	手指	,	订购	他	到	携带	这	木制的

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

从尼克·巴德手中夺过蜡烛，命令他搬动木制机械。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [prɪnts] .

She	herself	took	charge	of	the	blue	prints	.
她	她自己	采取	收费	的	这	蓝色的	印刷	.

她亲自负责设计图纸。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] [wʌns] [mɔː(r)] , ['bɪli] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

When	**they**	**had**	**reached**	**the**	**outside**	**world**	**once**	**more**	**,**	**Billie**	**blew**	**out**	**the**	**candle**	**,**
什么时候	他们	有	达到	这	外部	世界	一次	更多的	,	比莉	吹	出去	这	蜡烛	,

当他们再次回到外面的世界时，比莉吹灭了蜡烛。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ˌriːəˈdʒʌst] [ðə; ði] [twɪgz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz] [best]

threw	**it**	**into**	**the**	**cave**	**,**	**and**	**readjusted**	**the**	**twigs**	**at**	**the**	**entrance**	**as**	**best**
扔	它	进入	这	洞穴	,	和	重新调整	这	树枝	在	这	入口	作为	最好的

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	**could**	**.**
她	可以	.

她把它扔进洞穴，并尽力重新整理了洞口的树枝。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [nɪk] [bʌd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

Then	**she**	**ordered**	**Nick**	**Budd**	**to**	**lead**	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**Hall**	**.**
然后	她	订购	缺口	巴德	到	带领	这	方式	后退	到	这	大厅	.

然后她命令尼克·巴德带路返回大厅。

[ðɪs] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [dɪd] ,

This	**the**	**simpleton**	**did**	**,**
这	这	傻瓜	做过	,

这是那个傻瓜做的。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['stægəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz]

although	**he**	**sometimes**	**staggered**	**under**	**the**	**weight**	**he**	**carried**	**and**	**several**	**times**
虽然	他	有时	交错	在下面	这	重量	他	携带	和	一些	时代

[hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [daʊn] .

had	**to**	**put**	**his**	**burden**	**down**	**.**
有	到	放	他的	负担	向下	.

虽然他有时会因为背负的重物而步履蹒跚，有好几次不得不放下手中的重物。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [siːmd] [ʃɔːt]

But	**in**	**spite**	**of**	**the**	**delays**	**and**	**the**	**cold**	**,**	**the**	**return**	**journey**	**seemed**	**short**
但	在	尽管如此	的	这	延误	和	这	寒冷的	,	这	返回	旅行	似乎	短的

[tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

to	**the**	**girls**	**,**
到	这	女孩们	,

尽管途中耽搁了时间，天气也很冷，但女孩们觉得返程路程很短。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [traɪˈʌmfəntli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃætə] [laɪk] ['mægpaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei]

for	**they**	**were**	**triumphantly**	**happy**	**and**	**chattered**	**like**	**magpies**	**all**	**the**	**way**
为了	他们	是	凯旋而归	快乐的	和	喋喋不休	喜欢	喜鹊	全部	这	方式

[bæk] .

back	**.**
后退	.

因为他们一路欢呼雀跃，像喜鹊一样叽叽喳喳地往回走。

“ [aɪv] [gɒt][maɪ] [rɪst] [wɒtʃ] !

“	**I've**	**got**	**my**	**wrist**	**watch**	**!**
” 我已经	得到	我的	手腕	手表	!	

“我戴着我的手表！”

[aɪv] [gɒt][maɪ] [rɪst] [wɒtʃ] !

I've	**got**	**my**	**wrist**	**watch**	**!**
我已经	得到	我的	手腕	手表	!

我戴着我的手表！

" [krəʊd] ['kɒni] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" **crowed Connie over and over again till the girls got tired of hearing her**
" 人群 康妮 超过 和 超过 再次 直到 这 女孩们 得到 疲劳的 的 听力 她
[ænd; ənd] ['lɔːrə] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tjuːn] .
and Laura asked her if she would mind changing her tune .
和 劳拉 问 她 如果 她 会 头脑 变化 她 调 .

康妮一遍又一遍地叫喊，直到女孩们听得厌烦了，劳拉问她是否介意换个调子。

" [ænd; ənd][woʊnt][ðə; ði][g'ɜːlz][biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [sluːθ] [wiː; wi]
" **And won't the girls be surprised when we tell them what sleuths we**
" 和 惯于 这 女孩们 是 惊讶 什么时候 我们 告诉 他们 什么 侦探 我们
[ɑː(r); ə(r)] , " ['ædɪd] ['sɪksθ] .
are , " added Vi .
是 , " 额外 维 .

"当我们告诉女孩们我们是侦探时，她们肯定会很惊讶吧？"薇补充道。

" [həmf] , " [snɪft] ['lɔːrə] .
" **Humph , " sniffed Laura .**
" 哼 , " 嗅了嗅 劳拉 .

"哼，"劳拉轻蔑地哼了一声。

" ['bɪli] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [dɪ'tektɪv] .
" **Billie is the real detective .**
" 比莉 是 这 真实的 侦探 .

"比莉才是真正的侦探。"

[wɪr] ['əʊnli] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] ? — - ['ɔːlsəʊ][ræn] .
We're only — what do you call ' em ? — ' also rans .
是 仅有的 — 什么 做 你 称呼 - 呃 ? — - 还 兰斯 .

我们只是——该怎么称呼他们呢？——"也是流浪者"。

- [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][klæp] ['nɔɪzɪli] . "
' **We come in at the end and clap noisily . "**
- 我们 来 在 在 这 结尾 和 拍 喧闹地 . "

"我们最后进来，大声鼓掌。"

" ['nɒns(ə)ns] , " [lɑːft] ['bɪli] .
" **Nonsense , " laughed Billie .**
" 废话 , " 笑了 比莉 .

"胡说，"比莉笑着说。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][g'ɜːlz] .
" **I couldn't have done a thing without you girls .**
" 我 不能 有 完毕 一个 事物 没有 你 女孩们 .

"没有你们，我什么都做不成。"

[lʊk] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʃɑːpli] , [æz; əz] [nɪk] [bʌd] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [hɪz; ɪz]
Look out , " she cried sharply , as Nick Budd stumbled and almost dropped his
看 出去 , " 她 哭 尖锐地 , 作为 缺口 巴德 踉跄 和 几乎 掉落 他的
[ləʊd] .
load .
加载 .

"小心！"她尖声喊道，因为尼克·巴德踉跄了一下，差点把东西掉下来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðæt] [θɪŋ] , [nɪk] [bʌd] , [aɪ'd]['mɜːdə(r)][juː; jʊ] .
" **If you should break that thing , Nick Budd , I'd murder you .**
" 如果 你 应该 休息 那 事物 , 缺口 巴德 , ID 谋杀 你 .

"尼克·巴德，你要是敢把那东西弄坏，我就杀了你。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" **But this last was delivered in an undertone .**
" 但 这 最后的 曾是 发表 在 一个 底色 .

但最后这句话是用低声说的。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmpltən] [hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['θret(ə)nd] .

The	poor	simpleton	had	troubles	enough	without	being	threatened	.
这	贫穷的	傻瓜	有	麻烦	足够的	没有	存在	威胁	.

这个可怜的傻瓜本来就够倒霉的了，还要受到威胁。

“ [əʊ] , ” ['gɪg(ə)ld] ['lɔːrə] , [ɪn'kɒrɪdʒəbli] , “ [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['vɪʃəs] [θɪŋ] ?

“	Oh	,	”	giggled	Laura	,	incorrigibly	,	“	ain't	she	the	vicious	thing	?
”	哦	,	”	咯咯地笑	劳拉	,	无可救药地	,	“	不是	她	这	恶毒	事物	?

“哦，”劳拉咯咯地笑着，无可救药地说，“她是不是个恶毒的东西？”

” [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]

”	One	would	have	thought	that	the	girls	had	had	about	enough	excitement	that
”	一	会	有	想法	那	这	女孩们	有	有	关于	足够的	激动	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

人们或许会认为，女孩们那天已经足够兴奋了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [feɪt] [stɪl] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	it	seemed	that	fate	still	held	a	little	more	in	store	for	them	.
但	它	似乎	那	命运	仍然	握住	一个	小的	更多的	在	店铺	为了	他们	.

但命运似乎还为他们准备了一些惊喜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

They	were	coming	up	the	winding	path	that	led	to	the	Hall	when	they	saw	a
他们	是	未来	向上	这	绕线	小路	那	引领	到	这	大厅	什么时候	他们	锯	一个

[blæk] - [klæd] ['fɪgə(r)] [ðæt] [lʊkt] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

black	-	clad	figure	that	looked	strangely	familiar	hurrying	on	before	them	.
黑色的	-	覆膜	数字	那	看起来	奇怪的	熟悉的	匆忙	在	前	他们	.

他们沿着通往大厅的蜿蜒小路走来，突然看到一个身穿黑衣的身影匆匆走在他们前面，这个身影看起来似曾相识。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['pɒli] ['hædən] ? ” [ɑːskt] ['sɪksθ] , ['iːgəli] .

“	Isn't	that	Polly	Haddon	?	”	asked	Vi	,	eagerly	.
”	不是	那	波莉	哈顿	?	”	问	维	,	急切地	.

“那不是波莉·哈顿吗？”薇急切地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利和她的同学们；(Billie Bradley and Her Classmates; Or,)

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ Yes , it is .
“ 是的 , 它 是 .

“是的。

[əʊ] , [wɒt] [lʌk] !
Oh , what luck !
哦 , 什么 运气 !

哦，真是太幸运了！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈbɪli] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
” She was about to call out , but Billie stopped her .
” 她 曾是 关于 到 称呼 出去 , 但 比莉 停止 她 .

她正要喊叫，但比莉阻止了她。

“ [wiːl; wil] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒentli] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
“ We'll want to break it to her gently , ” she warned , but her
“ 出色地 想 到 休息 它 到 她 轻轻地 , ” 她 警告 , 但 她
[ˈwɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
warning came too late .
警告 来了 也 晚的 .

“我们得委婉地告诉她，”她警告说，但她的警告来得太晚了。

[ˈpɒli] [ˈhædən] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][glɑːns, glænsˈ] [bæk] [ɪnˈdɪfrəntli] .
Polly Haddon had heard their voices and had glanced back indifferently .
波莉 哈顿 有 听到 他们的 声音 和 有 瞥了一眼 后退 漠不关心 .

波莉·哈顿听到了他们的声音，漠然地回头看了一眼。

[ðen] , [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ðiˈ][gˈɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
Then , recognizing the girls , she turned and came hurrying toward them .
然后 , 识别 这 女孩们 , 她 转向 和 来了 匆忙 朝向 他们 .

然后，她认出了那两个女孩，转身快步朝她们走去。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
At sight of her ,
在 视线 的 她 ,

一见到她，

[nɪk] [bʌd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n][ɪn][ðə; ðiˈ] [snəʊ] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ]
Nick Budd dropped his burden in the snow and ran for all he was worth
缺口 巴德 掉落 他的 负担 在 这 雪 和 跑 为了 全部 他 曾是 值得
[bæk] [ðə; ðiˈ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
back the way he had come .
后退 这 方式 他 有 来 .

尼克·巴德把重物扔在雪地里，拼命地往来的方向跑去。

[ˈbɪli] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːˈself] [bɪˈtwiːn] [ˈpɒli] [ˈhædən] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbʌlki] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][ðə; ðiˈ]
Billie tried to put herself between Polly Haddon and that bulky object in the
比莉 尝试 到 放 她自己 之间 波莉 哈顿 和 那 笨重 目的 在 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

比莉试图挡在波莉·哈顿和雪地里那个笨重的物体之间。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	once	more	she	was	too	late	.
但	一次	更多的	她	曾是	也	晚的	.

但她再一次为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [siːn] .

For	the	woman	had	seen	.
为了	这	女士	有	已见	.

因为那女人已经看到了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] , ['pɒli] ['hædən] ['krʌmpld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

With	a	little	cry	,	Polly	Haddon	crumpled	suddenly	and	lay	out	in	the	snow	,
和	一个	小的	哭	,	波莉	哈顿	皱巴巴的	突然	和	躺	出去	在	这	雪	,

波莉·哈顿轻声哭了一声，突然瘫倒在雪地里。

[æz; əz] [ɪ'nɜːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] [kləʊðz] .

as	inert	as	a	bundle	of	old	clothes	.
作为	惰性	作为	一个	捆	的	老的	衣服	.

像一捆旧衣服一样毫无生气。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
”	好的	亲切	!

我的天哪！

” [kraɪd] ['lɔːrə] ['fræntɪkli] .

”	cried	Laura	frantically	.
”	哭	劳拉	疯狂地	.

“劳拉惊慌失措地喊道。”

“ [naʊ] [dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ʃiːz] [gɒn] [ænd; ənd] [daɪd] !

“	Now	just	when	everything	is	beautiful	and	lovely	,	she's	gone	and	died	!
”	现在	只是	什么时候	一切	是	美丽的	和	迷人的	,	她是	已消失	和	死亡	!

“现在一切都美好而可爱的时候，她却去世了！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] — ['prɪti] [frɒks]

”	CHAPTER	XXV	—	PRETTY	FROCKS
”	章	25	—	漂亮的	连衣裙

第二十五章——漂亮的裙子

[bʌt; bət] ['pɒli] ['hædən] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] .

But	Polly	Haddon	had	not	died	.
但	波莉	哈顿	有	不是	死亡	.

但波莉·哈顿并没有死。

[wʌn] ['veri] ['seldəm] [dʌz] — [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

One	very	seldom	does	—	of	happiness	.
一	非常	很少	做	—	的	幸福	.

人们很少会这样做——关于幸福。

[sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə(r)] [hɒt]

Some	way	the	girls	managed	to	get	her	inside	the	Hall	and	administer	hot
一些	方式	这	女孩们	管理	到	得到	她	里面	这	大厅	和	管理	热的

[drɪŋks] [ænd; ənd] [hɒt] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [ə'gen] .

drinks	and	hot	food	and	in	a	surprisingly	short	time	she	was	herself	again	.
饮料	和	热的	食物	和	在	一个	出奇	短的	时间	她	曾是	她自己	再次	.

女孩们设法把她带进了大厅，给她提供了热饮和热食，出乎意料的是，在很短的时间内，她就恢复了正常。

[nɒt] [kwaɪt] [hɜː'self] ,

Not	quite	herself	,
不是	相当	她自己	,

她似乎不太像她自己了，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [trænsˈfɪgjəd] [wɪð] ['hæpinəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

for	she	was	beautified	and	transfigured	with	happiness	into	a	very	different
为了	她	曾是	美化	和	变形	和	幸福	进入	一个	非常	不同的

['pɒli] ['hædən] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [nəʊn] .

Polly	Haddon	from	the	one	the	girls	had	known	.
波莉	哈顿	从	这	一	这	女孩们	有	已知	.

因为她变得美丽动人，幸福洋溢，变成了一个与女孩们之前认识的截然不同的波莉·哈顿。

[mɪs] [wɔːltərz] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət]

Miss	Walters	was	summoned	and	made	her	come	into	her	own	private
错过	沃尔特斯	曾是	被召唤	和	制成	她	来	进入	她	自己的	私人的

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

沃尔特斯小姐被召见，并被带到她自己的私人房间。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][gˈɜːlz] [went] ['ɔːlsəʊ] ,

Of	course	the	girls	went	also	,
的	课程	这	女孩们	去	还	,

当然，女孩们也去了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hædən] [wɒz; wəz] [stretʃt] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [mɪs] [wɔːltərz] -

and	while	Mrs	.	Haddon	was	stretched	luxuriously	on	a	couch	in	Miss	Walters	'
和	尽管	太太	.	哈顿	曾是	拉伸	奢华地	在	一个	长椅	在	错过	沃尔特斯	-

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

当哈顿太太舒适地躺在沃尔特斯小姐客厅的沙发上时，

['bɪli] [təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['sɪmpltən] ['ɪntuː] [kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd]

Billie	told	how	she	had	frightened	the	simpleton	into	confessing	his	guilt	and
比莉	讲述	如何	她	有	害怕	这	傻瓜	进入	坦白	他的	有罪	和

[rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz] .

restoring	the	stolen	goods	.
恢复	这	被盗	商品	.

比莉讲述了她如何吓唬那个傻瓜，让他承认罪行并归还了偷来的东西。

['bɪli] [wɒz; wəz][səʊ] ['mɒdɪst] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] [ðæt] ['lɔːrə] [wɒz; wəz]

Billie	was	so	modest	about	her	leading	part	in	the	affair	that	Laura	was
比莉	曾是	所以	谦虚的	关于	她	领导	部分	在	这	事务	那	劳拉	曾是

[fɔːst] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [əˈkeɪʒnəli] ,

forced	to	interrupt	occasionally	,
强制	到	打断	偶尔	,

比莉对自己在事件中的主导作用非常谦虚，以至于劳拉不得不时不时地打断她。

[ænd; ənd] , [disriˈgɑːd] ['bɪliz] [fraun] ,

and	,	disregarding	Billie's	frowns	,
和	,	不予理会	比莉的	皱眉	,

不顾比莉皱起的眉头，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]

add	a	bit	of	explanation	here	and	there	that	enabled	her	audience	to
添加	一个	少量	的	解释	这里	和	那里	那	已启用	她	观众	到

['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

visualize	the	thing	just	as	it	had	happened	.
可视化	这	事物	只是	作为	它	有	发生	.

她时不时地添加一些解释，使听众能够想象出事情发生时的情景。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ['mɒd(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	machinery	model	had	been	brought	inside	and	deposited	in	one	of	the
这	机械	模型	有	到过	带来	里面	和	已存	在	一	的	这

['stʌdi] [hɔ:lz] ,

study	halls	,
学习	大厅	,

那台机械模型被搬进室内，存放在其中一个自习室里。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] [wɔ:ltərz] [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['hædən] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	now	Miss	Walters	asked	Mrs	.	Haddon	what	she	wished	done	with	it	.
和	现在	错过	沃尔特斯	问	太太	.	哈顿	什么	她	希望	完毕	和	它	.

现在沃尔特斯小姐问哈顿太太，她希望如何处理这件事。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] [skuːl] [seɪf] , ” [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] ,

“	We	can	keep	it	here	for	you	,	in	the	big	school	safe	,	”	she	suggested	,
“	我们	能	保持	它	这里	为了	你	,	在	这	大的	学校	安全的	,	”	她	建议	,

她建议说：“我们可以帮你保管在这里，放在学校的大保险箱里。”

“ [ɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] ['əʊvə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .

“	or	we	can	have	it	carried	over	to	your	house	,	just	as	you	wish	.
“	或者	我们	能	有	它	携带	超过	到	你的	房子	,	只是	作为	你	希望	.

”

”

”

“或者我们可以按您的意愿送到您家。”

“ [əʊ] [nəʊ] , [li:v] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] , ” [sed] ['pɒli] ['hædən] ['kwɪkli] .

“	Oh	no	,	leave	it	here	,	”	said	Polly	Haddon	quickly	.
“	哦	不	,	离开	它	这里	,	”	说	波莉	哈顿	迅速地	.

“哦不，把它留在这里吧，”波莉·哈顿赶紧说道。

“ [aɪ] [wɪl] ['nəʊtɪfaɪ] [ðæt] [ˌfɪlə'delfiə] ['nɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn]

“	I	will	notify	that	Philadelphia	knitting	company	that	the	invention	has	been
“	我	将要	通知	那	费城	针织	公司	那	这	发明	有	到过

[rɪ'kʌvəd] ,

recovered	,
恢复	,

“我将通知那家费城针织公司，这项发明已被收回。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [lɒŋ] .

and	if	they	still	wish	to	buy	it	,	it	probably	will	not	remain	here	long	.
和	如果	他们	仍然	希望	到	买	它	,	它	大概	将要	不是	保持	这里	长的	.

如果他们仍然想买，这栋房子可能不会在这里停留太久。

[əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l] — — ” [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] ,

Oh	,	how	can	I	thank	you	all	—	—	”	her	voice	broke	,
哦	,	如何	能	我	感谢	你	全部	—	—	”	她	嗓音	打破	,

“哦，我该如何感谢大家呢——”她哽咽了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][felt][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [waɪl] ['pɒli]

and	for	a	little	while	all	of	them	felt	a	bit	uncomfortable	while	Polly
和	为了	一个	小的	尽管	全部	的	他们	毛毡	一个	少量	不舒服	尽管	波莉

['hædən] [sɔb] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['grætɪtju:d] .

Haddon	sobbed	out	her	happiness	and	gratitude	.
哈顿	啜泣	出去	她	幸福	和	感激	.

当波莉·哈顿泣不成声地表达她的喜悦和感激之情时，所有人都感到有些不自在。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	over	at	last	,	however	,
它	曾是	超过	在	最后的	,	然而	,

最终，一切都结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['dɔ:mətri] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	girls	were	free	to	go	back	to	their	dormitory	and	the
和	这	女孩们	是	自由的	到	去	后退	到	他们的	宿舍	和	这

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

curiosity	of	their	friends	.
好奇心	的	他们的	朋友们	.

女孩们可以自由地回到宿舍，不再引起朋友们的好奇。

[hɪə(r)] , [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] ['kɒni] [ænd; ənd]['sɪksθ] ,

Here	,	perched	on	the	bed	with	Connie	and	Vi	,
这里	,	栖息	在	这	床	和	康妮	和	维	,

这里，她和康妮、薇一起坐在床上，

['lɔ:rə] [geɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]

Laura	gave	a	graphic	account	of	everything	just	as	it	had	happened	to
劳拉	给予	一个	形象的	帐户	的	一切	只是	作为	它	有	发生	到

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [g'ɜ:lz] .

a	sympathetic	audience	of	some	twenty	girls	.
一个	交感神经	观众	的	一些	二十	女孩们	.

劳拉绘声绘色地向大约二十名同情的女听众讲述了事情的经过。

[ʃi:; ʃi] [ræŋ] ['bɪliz] ['preɪzɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [traɪd] [tu:; tə][haɪd]

She	rang	Billie's	praises	to	such	an	extent	that	the	poor	girl	tried	to	hide
她	响铃	比莉的	赞扬	到	这样的	一个	程度	那	这	贫穷的	女孩	尝试	到	隐藏

[hɜ:'self] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['kɔ:nə(r)] ,

herself	in	an	inconspicuous	corner	,
她自己	在	一个	不显眼	角落	,

她对比莉的赞美之词溢于言表，以至于可怜的比莉只好躲到不起眼的角落里。

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [drægd] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ]

only	to	be	dragged	forth	into	the	limelight	again	by	a	couple	of	laughing
仅有的	到	是	拖拽	前进	进入	这	聚光灯	再次	经过	一个	夫妻	的	笑

[ænd; ənd] ['hɑ:tləs] ['meidnz] .

and	heartless	maidens	.
和	狠心	少女们	.

却又被两个嘲笑无情的少女再次拉到聚光灯下。

“ [ju:; jʊ] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] , ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

“	You	get	up	there	where	you	belong	,	”	cried	one	of	them	,
“	你	得到	向上	那里	在哪里	你	属于	,	”	哭	一	的	他们	,

“你该上去，回到你该待的地方去！”其中一人喊道。

['ʃʌvɪŋ] ['bɪli] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd]

shoving	Billie	up	into	the	center	of	the	bed	which	was	already	over	-	crowded
推搡	比莉	向上	进入	这	中心	的	这	床	哪个	曾是	已经	超过	-	挤

[wɪð] ['gɪglɪŋ] [g'ɜ:lz] .

with	giggling	girls	.
和	咯咯笑	女孩们	.

把比莉推到床中央，床上已经挤满了咯咯笑着的女孩们。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ə; eɪ]['ri:əl] , ['ɒnɪst] - [tu:; tə] - ['gʊdnəs] ['herəʊɪn] ? ”

“	Don't	you	know	that	you're	a	real	,	honest	-	to	-	goodness	heroine	?	”
“	不	你	知道	那	你是	一个	真实的	,	诚实的	-	到	-	善良	女英雄	?	”

“难道你不知道你是一位名副其实的女英雄吗？”

“ [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [drɔ:l] [rəʊz] ['bɛlsər] ,

“	And	for	the	second	time	to	-	day	,	”	drawled	Rose	Belser	,
“	和	为了	这	第二	时间	到	-	天	,	”	拖长音	玫瑰	贝尔瑟	,

“今天第二次了，”罗斯·贝尔瑟慢吞吞地说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enviəsli] [ə'pɒn] ['bɪliz] ['prɪti] , [flʌʃt] [feɪs] .

her	eyes	fixed	a	little	enviously	upon	Billie's	pretty	,	flushed	face	.
她	眼睛	固定的	一个	小的	羡慕地	之上	比莉的	漂亮的	,	酡	脸	.

她的目光带着一丝羡慕，落在了比莉漂亮而泛红的脸上。

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['getɪŋ] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]

“	Wasn't	it	enough	to	win	the	prize	,	without	going	and	getting	yourself	in	the
”	不是	它	足够的	到	赢	这	奖	,	没有	去	和	获得	你自己	在	这

['laɪmlaɪt] [ə'gen] ?

limelight	again	?
聚光灯	再次	?

“难道赢得奖项还不够吗？何必再让自己成为公众焦点呢？”

” ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] [flʌʃt] ['æŋgrəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mælɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

”	Laura	and	Vi	flushed	angrily	,	for	there	was	a	little	malice	under	the
”	劳拉	和	维	酡	愤怒地	,	为了	那里	曾是	一个	小的	恶意	在下面	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

劳拉和薇气得满脸通红，因为这个问题背后隐藏着一丝恶意。

[bʌt; bət] ['bɪli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

But	Billie	took	it	all	good	-	naturedly	.
但	比莉	采取	它	全部	好的	-	自然地	.

但比莉对此都一笑置之。

“ [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] — [nɒt][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Well	,	I	didn't	do	it	on	purpose	—	not	the	last	part	,	anyway	,	”	she	said	.
“	出色地	,	我	没有	做	它	在	目的	—	不是	这	最后的	部分	,	反正	,	”	她	说	.

“嗯，我不是故意的——至少最后一部分不是，”她说。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ['hʌni] , ” [sed] ['kɒni] , ['rʌf(ə)lɪŋ] ['bɪliz] [dɑːk] [kɜːrlz] ['fɒndli] .

“	We	know	you	didn't	,	honey	,	”	said	Connie	,	ruffling	Billie's	dark	curls	fondly	.
“	我们	知道	你	没有	,	蜂蜜	,	”	说	康妮	,	褶皱	比莉的	黑暗的	卷发	深情地	.

“我们知道你没有，宝贝，”康妮说着，宠溺地揉了揉比莉的黑色卷发。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['tæləntɪd] . ”

“	You're	just	naturally	talented	.	”
“	你是	只是	自然	才华横溢	.	”

“你天生就很有天赋。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [ɑːskt] ['lɔːrə] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [skˈaɪlɑːkɪŋ] ,

“	By	the	way	,	”	asked	Laura	,	after	an	interval	of	skylarking	,
“	经过	这	方式	,	”	问	劳拉	,	后	一个	间隔	的	欢笑	,

“对了，”劳拉在一阵嬉闹之后问道。

“ [dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə'mændə] ? ”

“	does	anybody	know	what	happened	to	Amanda	?	”
“	做	任何人	知道	什么	发生	到	阿曼达	?	”

“有人知道阿曼达发生了什么事吗？”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

“	She	was	suspended	,	”	replied	one	of	the	girls	.
“	她	曾是	暂停	,	”	回复	一	的	这	女孩们	.

“她被停学了，”其中一个女孩回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪkˈspeld] , ” [spəʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .

“	And	I	thought	it	was	a	pity	she	wasn't	expelled	,	”	spoke	up	another	.
“	和	我	想法	它	曾是	一个	遗憾	她	不是	被驱逐	,	”	辐	向上	其他	.

“我觉得她没被开除真是太可惜了，”另一个人插话道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ɪˈlaɪzə] ! ” [drɔːl] [rəʊz] .

“	Poor	Eliza	!	”	drawled	Rose	.
”	贫穷的	伊丽莎	！	”	拖长音	玫瑰	.

“可怜的伊莉莎！”罗斯慢吞吞地说。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] . ”

“	I	wonder	what	she	will	do	without	her	master	.	”
”	我	想知道	什么	她	将要	做	没有	她	掌握	.	”

“我不知道她没有主人会怎么办。”

“ [dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ] [huː] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [praɪz] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] ['keələsli] .

“	Does	anybody	know	who	won	the	second	prize	?	”	asked	Laura	carelessly	.
”	做	任何人	知道	WHO	韩元	这	第二	奖	？	”	问	劳拉	粗心大意	.

“有人知道二等奖得主是谁吗？”劳拉漫不经心地问道。

“ [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] , ” [sed] ['kærəlaɪn] [brænt] ,

“	What	a	queer	question	to	ask	,	”	said	Caroline	Brant	,
”	什么	一个	酷儿	问题	到	问	,	”	说	卡罗琳	布兰特	,

“问这个问题真奇怪，”卡罗琳·布兰特说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['θiːsɪs] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

who	had	been	dreaming	about	the	thesis	she	was	going	to	write	and
WHO	有	到过	做梦	关于	这	论文	她	曾是	去	到	写	和

[hæd; həd] ['hɑːdli] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

had	hardly	heard	a	word	of	the	conversation	.
有	几乎	听到	一个	单词	的	这	对话	.

她当时正想着自己要写的论文，几乎没听到谈话内容。

“ [juː; jʊ][dɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	You	did	,	of	course	!
”	你	做过	,	的	课程	!

“你当然做到了！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] ,

”	It	took	a	little	time	for	this	to	sink	in	,
”	它	采取	一个	小的	时间	为了	这	到	下沉	在	,

“我花了一点时间才消化这件事。”

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ]['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

for	Laura	had	long	ago	given	up	hope	of	winning	a	prize	for	herself	.
为了	劳拉	有	长的	前	给定	向上	希望	的	获胜	一个	奖	为了	她自己	.

因为劳拉很久以前就放弃了自己获奖的希望。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ['faɪnəli] [biːt] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃɪ] ['streɪtˌweɪ] [prəˈsiːdid]

But	when	it	did	finally	beat	its	way	into	her	mind	she	straightway	proceeded
但	什么时候	它	做过	最后	打	它是	方式	进入	她	头脑	她	立刻	继续

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɪˈlærəti] .

to	turn	the	place	upside	down	in	her	hilarity	.
到	转动	这	地方	上行	向下	在	她	欢闹	.

但当这件事最终在她脑海中浮现时，她立刻捧腹大笑，把整个地方都弄得乱七八糟。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['bɪliz] ['səʊɪŋ] ['bɑːskɪt] , [dʌmpt] [aʊt] [ɪts] ['kɒntents] ,

She	found	Billie's	sewing	basket	,	dumped	out	its	contents	,
她	成立	比莉的	缝纫	篮子	,	丢弃	出去	它是	内容	,

她找到了比莉的针线篮，把里面的东西都倒了出来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .

and	turned	it	upside	down	on	her	head	for	a	crown	.
和	转向	它	上行	向下	在	她	头	为了	一个	王冠	.

她把皇冠倒扣在头上，戴在头上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dreɪpt] [ə; eɪ] ['bedspred] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [kwiːn] ['fæʃ(ə)n] ,
Then she draped a bedspread about her shoulders , queen fashion ,
然后 她 垂坠的 一个 床罩 关于 她 肩膀 , 女王 时尚 ,

然后她像女王一样，把床罩披在肩上。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsmeɪts] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [endz] [ðæt] [fɔːmd]
and two of her classmates caught up the dangling ends that formed
和 二 的 她 同学 捕捉 向上 这 悬挂 结束 那 形成
[ə; eɪ] [treɪn] .
a train .
一个 火车 .

她的两位同学接住了垂下来的绳头，这些绳头组成了一列火车。

[ðen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] ['kraɪɪŋ] , " [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] !
Then they marched through the halls crying , " Way for the queen !
然后 他们 行军 通过 这 大厅 哭泣 , " 方式 为了 这 女王 !

然后他们列队穿过大厅，高喊："女王万岁！"

" [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['gɪglɪŋ] [g'ɜːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
" and gathering a crowd of giggling girls as they went .
" 和 采集 一个 人群 的 咯咯笑 女孩们 作为 他们 去 .

她们一路走来，引来一群咯咯笑着的女孩。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ? "
" What's it all about ? "
" 是什么 它 全部 关于 ? "

"这一切到底是怎么回事？"

" [kwiːn] [ɪn'diːd] !
" Queen indeed !
" 女王 的确 !

"真是女王啊！"

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] ['wɜːkəˌbɑːskɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ! "
Just look at her with that workbasket on her head ! "
只是 看 在 她 和 那 工作篮 在 她 头 ! "

瞧她头上顶着那个工作篮！

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [spɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɔːrə] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] [ɪn] [ðæt]
" They are having the sport because Laura took the second prize in that
" 他们 是 拥有 这 运动 因为 劳拉 采取 这 第二 奖 在 那
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['kɒntest] . "
composition contest . "
作品 竞赛 . "

"他们之所以参加这项运动，是因为劳拉在那场作曲比赛中获得了二等奖。"

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , that's it , is it ?
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?

"哦，就这些吗？"

[wel] , [aɪm] [glæd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ʌp] [ə'mændə] — [ænd; ənd] ['bɪli] ['brædli] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði]
Well , I'm glad they showed up Amanda — and Billie Bradley certainly deserved the
出色地 , 我是 高兴的 他们 显示 向上 阿曼达 — 和 比莉 布拉德利 当然 应得的 这
[fɜːst] [praɪz] .
first prize .
第一的 奖 .

嗯，我很高兴他们来了，阿曼达——比莉·布拉德利当然配得上第一名。

" [ðə; ði] ['merimənt] [gruː] [laʊdə] ,
" The merriment grew louder ,
" 这 欢乐 生长 更大声 ,

欢声笑语越来越响亮，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] ['lɔːrə] [maʊnt] [ə; eɪ] [stænd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld]
and **presently** **the** **crowd** **made** **Laura** **mount** **a** **stand** **and** **deliver** **what** **they** **called**
和 目前 这 人群 制成 劳拉 山 一个 站立 和 递送 什么 他们 称为
“ [æn; ən] [ɔː'reɪʃ(ə)n] . ”
“ **an** **oration** **.** **”**
” 一个 演讲 . ”

随后，人群让劳拉站上讲台，发表他们所谓的“演说”。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['læpˌlændə(r)] , ” [sə'dʒestɪd] [wʌn] [gɜːl] .
“ **Tell** **us** **about** **making** **linen** **dusters** **for** **the** **Laplanders** **,** **”** **suggested** **one** **girl** **.**
” 告诉 我们 关于 制作 亚麻布 除尘器 为了 这 拉普兰人 , ” 建议 一 女孩 .

“给我们讲讲为拉普兰人制作亚麻掸子的故事吧，”一个女孩建议道。

“ [ɔː(r)] ['əʊvəkəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn] ['æfrɪkə] , ” [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðə(r)] .
“ **Or** **overcoats** **for** **the** **heathens** **in** **Africa** **,** **”** **suggested** **another** **.**
” 或者 大衣 为了 这 异教徒 在 非洲 , ” 建议 其他 .

“或者给非洲的异教徒穿大衣，”另一个人建议道。

“ [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [spʌndʒ] [keɪk] [frɒm; frəm] [lɪv; laɪv] ['spʌndʒɪz] . ”
“ **Or** **how** **to** **make** **sponge** **cake** **from** **live** **sponges** **.** **”**
” 或者 如何 到 制作 海绵 蛋糕 从 居住 海绵 . ”

“或者说，如何用鲜活的海绵制作海绵蛋糕。”

“ [ɔː(r)] [waɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['dɪd(ə)nt] [juːz] [ˌsʌbmə'riːnz] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [krɒst] [ðə; ði] ['deləwer] . ”
“ **Or** **why** **Washington** **didn't** **use** **submarines** **when** **his** **army** **crossed** **the** **Delaware** **.** **”**
” 或者 为什么 华盛顿 没有 使用 潜艇 什么时候 他的 军队 交叉 这 特拉华州 . ”

“或者说，为什么华盛顿的军队渡过特拉华河时没有使用潜艇。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ” [dɪ'kleəd] ['lɔːrə] .
“ **I** **can** **talk** **but** **I** **can't** **make** **a** **speech** **,** **”** **declared** **Laura** **.**
” 我 能 讲话 但 我 不能 制作 一个 演讲 , ” 声明 劳拉 .

“我会说话，但我不会演讲，”劳拉说道。

“ [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [freɪm] [maɪ] [spiːtʃ] , ['prɒpəli] —
“ **In** **other** **words** **,** **I** **could** **say** **something** **if** **I** **could** **only** **frame** **my** **speech** **,** **properly** **—**
” 在 其他 字 , 我 可以 说 某物 如果 我 可以 仅有的 框架 我的 演讲 , 适当地 —
[ðæt] [ɪz] — — ”
that **is** **—** **—** **”**
那 是 — — ”

换句话说，如果我能恰当地组织语言，我就能说些什么——也就是说——

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] , ” [brəʊk] [ɪn] ['sɪksθ] ,
“ **If** **she** **could** **only** **get** **her** **tongue** **to** **working** **,** **”** **broke** **in** **Vi** **,**
” 如果 她 可以 仅有的 得到 她 舌头 到 在职的 , ” 打破 在 维 ,

“要是她的舌头能动就好了，”薇插嘴道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'sembəld] [gˈɜːlz] [rɔːd] .
and **at** **this** **the** **assembled** **girls** **roared** **.**
和 在 这 这 组装 女孩们 咆哮 .

听到这话，聚集在一起的女孩们都发出了哄堂大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] ['ruːmə(r)] [sed] [ðæt] [mɪs] [wɔːltərz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]
It **was** **only** **when** **rumor** **said** **that** **Miss** **Walters** **was** **coming** **their** **way** **that** **the**
它 曾是 仅有的 什么时候 谣言 说 那 错过 沃尔特斯 曾是 未来 他们的 方式 那 这
[hɪ'leərɪəs] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈskʌri, 'skəː-] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
hilarious **party** **broke** **up** **and** **scurried** **for** **home** **and** **safety** **.**
太搞笑了 派对 打破 向上 和 匆匆跑过 为了 家 和 安全 .

直到有传言说沃尔特斯小姐要来拜访他们，这群欢声笑语的人才散去，纷纷逃回家避难。

“ [teɪk] [ɒf] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] , ” [kraɪd] [ˈbɪli] , [dʒɜːrkɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbedspred] , [hɜːˈself] [wiːk]
“ Take off that ridiculous thing , ” cried Billie , jerking at the bedspread , herself weak
“ 拿 离开 那 荒谬的 事物 , ” 哭 比莉 , 抽搐 在 这 床罩 , 她自己 虚弱的
[frɒm; frəm] [ˈlɑːfɪŋ] .
from laughing .
从 笑 .

“把那件滑稽的东西拿走！”比莉喊道，她猛地拽着床罩，自己也笑得浑身无力。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [wɜːk] [ˈbɑːskɪt] , [ˈwʊmən] ,
“ And give me back my work basket , woman ,
“ 和 给 我 后退 我的 工作 篮子 , 女士 ,

“女人，把我的工作篮还给我。”

[bɪˈfɔː(r)] [mɪs] [wɔːltərz] [kætʃɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ][ˈɑːftə(r)] [əˈmændə] . ”
before Miss Walters catches you and sends you after Amanda . ”
前 错过 沃尔特斯 捕获物 你 和 发送 你 后 阿曼达 . ”

在沃尔特斯小姐抓住你并派你去追阿曼达之前。”

“ [ˈgʊdnəs] , ” [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈmiːkli] [ˈhændɪŋ] [ˈbɪli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒpəti] , “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]
“ Goodness , ” said Laura , meekly handing Billie her property , “ do you think she
“ 善良 , ” 说 劳拉 , 温顺地 处理 比莉 她 财产 , “ 做 你 思考 她
[wʊd] ?
would ?
会 ?

“天哪，”劳拉一边温顺地把东西递给比莉一边说，“你觉得她会吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [suːt] [əˈmændə] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspendɪd] , [bʌt; bət][aɪm][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ai]
It may suit Amanda fine to be suspended , but I'm more comfortable the way I
它 可能 套装 阿曼达 美好的 到 是 暂停 , 但 我是 更多的 舒服的 这 方式 我
[ˌeɪ ˈem] .
am .
是 .

停职或许对阿曼达来说正合适，但我更喜欢现在的状态。

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] [wɪð] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd] [ˈlesnz] [ænd; ənd] [fʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz]
” And so the time wore on with studies and lessons and fun until the girls
” 和 所以 这 时间 穿着 在 和 研究 和 课程 和 乐趣 直到 这 女孩们
[wəʊk] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈhɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .
woke up one day to find that the summer holidays were almost upon them .
觉醒 向上 一 天 到 寻找 那 这 夏天 假期 是 几乎 之上 他们 .

“就这样，时间在学习、课程和娱乐中流逝，直到有一天，女孩们醒来发现暑假即将到来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhædən] [hæd; həd][səʊld][ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [məˈʃiːnəri] [ˈmɒd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfiə] [kənˈsɜːn]
Mrs . Haddon had sold the knitting machinery model to the Philadelphia concern
太太 . 哈顿 有 卖 这 针织 机械 模型 到 这 费城 忧虑
[æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
at a price that was a fortune to her .
在 一个 价格 那 曾是 一个 财富 到 她 .

哈顿夫人以一笔对她来说无比丰厚的价格，将这台针织机模型卖给了费城的一家公司。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈkɒtɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ˌriːˈmɒd(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [ˈprɪtɪli] ,
The little white cottage had been remodeled and furnished prettily ,
这 小的 白色的 小屋 有 到过 改建 和 提供 漂亮 ,

那间白色小屋经过重新装修，布置得很漂亮。

[ænd; ənd] [ˈpɒli] [ˈhædən] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈprɒspərəs] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][əʊ] , [səʊ] [ˈhæpi] .
and Polly Haddon had grown prosperous and handsome and oh , so happy .
和 波莉 哈顿 有 生长 繁荣 和 英俊的 和 哦 , 所以 快乐的 .

波莉·哈顿变得富裕、漂亮，而且非常幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['meəri][ænd; ənd]

But	the	most	remarkable	thing	to	the	girls	was	the	change	in	Mary	and
但	这	最多	卓越	事物	到	这	女孩们	曾是	这	改变	在	玛丽	和

['ɪzəbel] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['hædən] .

Isabel	and	Peter	Haddon	.
伊莎贝尔	和	彼得	哈顿	.

但对女孩们来说，最令人惊讶的是玛丽、伊莎贝尔和彼得·哈顿的变化。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] ['sɒri] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [ɪn][ðeə(r)] ['pɒvəti] ,

The	children	,	who	had	been	such	sorry	little	waifs	in	their	poverty	,
这	孩子们	,	WHO	有	到过	这样的	对不起	小的	孤儿	在	他们的	贫困	,

这些孩子，曾经是贫困中可怜的小孤儿，

[hæd; həd] [grəʊn] ['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɒ'sperəti] .

had	grown	almost	beautiful	in	the	days	of	their	prosperity	.
有	生长	几乎	美丽的	在	这	天	的	他们的	繁荣	.

在他们繁荣昌盛的年代，他们变得几乎美丽动人。

['pɒli] ['hædənz] [praɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɪti] [kləʊðz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] .

Polly	Haddon's	pride	in	them	and	their	pretty	clothes	was	almost	pathetic	.
波莉	哈顿的	自豪	在	他们	和	他们的	漂亮的	衣服	曾是	几乎	可怜的	.

波莉·哈顿对她们和她们漂亮的衣服感到无比自豪，这种自豪感几乎令人作呕。

[ðə; ði] [nɔːθ] [bend] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['kɒni] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

The	North	Bend	girls	and	Connie	were	often	visitors	at	the	little	cottage	,
这	北	弯曲	女孩们	和	康妮	是	经常	访客	在	这	小的	小屋	,

北本德家的女孩们和康妮经常来这间小屋做客。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['vɪzɪts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd]

and	sometimes	the	boys	went	with	them	on	their	visits	and	were	treated
和	有时	这	男孩们	去	和	他们	在	他们的	访问	和	是	治疗

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] ['wɔfəlz] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ðæt] ,

to	a	dinner	of	waffles	and	maple	syrup	that	,
到	一个	晚餐	的	华夫饼	和	枫	糖浆	那	,

有时男孩们会和她们一起去拜访，并享用华夫饼和枫糖浆晚餐。

[tuː; tə] [kwəʊt] [tʃet] , “ [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɪndiənz] [heə(r)] [kɜːl] .

to	quote	Chet	,	“	would	make	an	Indian's	hair	curl	.
到	引用	切特	,	“	会	制作	一个	印度人的	头发	卷曲	.

用切特的话来说，“这会让印第安人的头发都卷起来。”

” [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,

”	And	now	,	as	the	girls	realized	how	fast	the	time	was	flying	,
”	和	现在	,	作为	这	女孩们	已实现	如何	快速地	这	时间	曾是	飞行	,

“而现在，当女孩们意识到时间过得有多快时，

[ðeɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

they	conceived	the	idea	of	giving	a	party	.
他们	构思	这	主意	的	给予	一个	派对	.

他们萌生了举办派对的想法。

[nɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [wɪð] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [sn'æpəz]

Not	a	small	party	,	but	a	real	one	with	cake	and	ice	-	cream	and	snappers
不是	一个	小的	派对	,	但	一个	真实的	一	和	蛋糕	和	冰	-	奶油	和	鲷鱼

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	everything	.
和	一切	.

不是小型聚会，而是真正的聚会，有蛋糕、冰淇淋、鲷鱼等等，应有尽有。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [briːðd] ['sɪksθ] ['deərɪŋli] ,

“	I	wonder	,	”	breathed	Vi	daringly	,
“	我	想知道	,	”	呼吸	维	大胆地	,

“我想知道，”薇大胆地轻声说道。

“ [ɪf] [mɪs] [wɔːltərz] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] — [dʒʌst] [ə; eɪ]
“ if Miss Walters would mind if we should ask a few of the boys — just a
” 如果 错过 沃尔特斯 会 头脑 如果 我们 应该 问 一个 很少 的 这 男孩们 — 只是 一个
['veri] [fjuː] ,
very few ,
非常 很少 ,

“如果沃尔特斯小姐不介意的话，我们是否可以问问几个男孩——就几个，

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['bɪli] .
“ There would have to be enough to go around , ” interposed Billie .
“ 那里 会 有 到 是 足够的 到 去 大约 , ” 插入 比莉 .

“总得有足够的人分吧，”比莉插话道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! ” [sed] ['kɒni] [wɪð] ['emfəsɪs] .
“ I should say so ! ” said Connie with emphasis .
“ 我 应该 说 所以 ! ” 说 康妮 和 强调 .

“我当然这么说！”康妮强调道。

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['bɪli] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
“ Especially as Billie is sure to have at least two of them .
“ 尤其 作为 比莉 是 当然 到 有 在 至少 二 的 他们 .

“尤其是比莉肯定至少会有两个。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] ['tedi] [ænd; ənd] [pɔːl] ['mɑːrtɪnˌsən] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [maɪ'self] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
I want to dance with Teddy and Paul Martinson once or twice myself , my dear ,
我 想 到 舞蹈 和 泰迪 和 保罗 马丁森 一次 或者 两次 我 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我也想和泰迪·马丁森和保罗·马丁森跳一两次舞。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['bɪli] ['stɜːnli] .
” she said , eyeing the laughing Billie sternly .
” 她 说 , 觊觎 这 笑 比莉 严厉地 .

“她说着，严厉地瞪着正在大笑的比莉。”

“ [ænd; ənd] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [dɪə(r)] [rəʊz] [wɪl] , [tuː] — [ɪ'speʃəli] ['tedi] , ” [mˈɜːməd] ['lɔːrə] ,
“ And I'm quite sure dear Rose will , too — especially Teddy , ” murmured Laura ,
“ 和 我是 相当 当然 亲爱的 玫瑰 将要 , 也 — 尤其 泰迪 , ” 低声说道 劳拉 ,
[mə'lɪʃəsli] .
maliciously .
恶意地 .

“我非常肯定亲爱的罗斯也会这样——尤其是泰迪，”劳拉恶狠狠地低声说道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] [wɔːltərz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɑːti]
They found that Miss Walters was quite willing to let them have the party
他们 成立 那 错过 沃尔特斯 曾是 相当 愿意的 到 让 他们 有 这 派对
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
and the boys ,
和 这 男孩们 ,

他们发现沃尔特斯小姐非常愿意让他们举办派对，而且男孩们也很乐意参加。

[tuː] — [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [tuː] [leɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [plænz] [bɪ'gæn] [ɪn]
too — provided the latter did not stay too late — and then the plans began in
也 — 假如 这 后者 做过 不是 停留 也 晚的 — 和 然后 这 计划 开始 在
['ɜːnɪst] .
earnest .
认真 .

如果后者没有待到太晚，那么计划就正式开始了。

[ðeɪ] [sent] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	sent	invitations	to	about	twenty	of	the	boys	at	the	Academy	and	the
他们	发送	邀请函	到	关于	二十	的	这	男孩们	在	这	学院	和	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['iːgəli] .

invitations	were	accepted	promptly	and	eagerly	.
邀请函	是	公认	及时	和	急切地	.

他们向学院里大约二十名男生发出了邀请，这些邀请很快就被热情地接受了。

[ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] ,

About	two	days	before	the	great	event	,
关于	二	天	前	这	伟大的	事件	,

大约在大事件发生前两天，

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [wɪtʃ] [mɪs]

the	girls	decorated	the	two	big	sitting	-	rooms	on	the	ground	floor	which	Miss
这	女孩们	装饰	这	二	大的	坐着	-	房间	在	这	地面	地面	哪个	错过

[wɔːltərz] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] ,

Walters	had	said	they	could	use	,
沃尔特斯	有	说	他们	可以	使用	,

女孩们装饰了底楼的两间大客厅，沃尔特斯小姐说她们可以使用这两间客厅。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [nəʊ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm]['evə(r)] [lʊkt] [pɹ'ɪtɪe] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]

and	when	they	had	finished	no	ballroom	ever	looked	prettier	—	even	the
和	什么时候	他们	有	完成的	不	舞厅	曾经	看起来	更漂亮	—	甚至	这

[g'ɜːlz] [sed] [səʊ] .

girls	said	so	.
女孩们	说	所以	.

完工后，舞厅从未如此美丽过——就连女孩们都这么说。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,

Then	at	last	came	the	morning	of	the	great	day	,
然后	在	最后的	来了	这	早晨	的	这	伟大的	天	,

终于，那一天早晨到来了。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə]

then	the	afternoon	and	then	—	the	evening	—	and	time	for	the	girls	to
然后	这	下午	和	然后	—	这	晚上	—	和	时间	为了	这	女孩们	到

[dres] .

dress	.
裙子	.

然后是下午，然后是晚上，到了女孩们换衣服的时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðeə(r)] [best] ['pɑːti] [frɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	had	brought	out	their	best	party	frocks	for	the	occasion	and	the
他们	有	带来	出去	他们的	最好的	派对	连衣裙	为了	这	场合	和	这

[kləusɪst] [tʃʌm] [hæd; həd] [kəm'peəd] [k'ʌləz] ['keəfəli] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] “

closest	chums	had	compared	colors	carefully	so	that	they	would	be	sure	not	to	“
最接近	朋友们	有	比较的	颜色	小心	所以	那	他们	会	是	当然	不是	到	“

[klæʃ] .

clash	.
冲突	.

为了这次聚会，她们都拿出了自己最好的派对礼服，最亲密的朋友还仔细比较了颜色，以确保不会“冲突”。

” ['bɪli] [wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)] [peɪl] [griːn] [net] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [pɪŋk] , ['lɔːrə] [laɪt] [bluː] ,

”	Billie	was	to	wear	pale	green	net	with	a	touch	of	pink	,	Laura	light	blue	,
”	比莉	曾是	到	穿	苍白	绿色的	网	和	一个	触碰	的	粉色的	,	劳拉	光	蓝色的	,

“比莉要穿浅绿色网纱裙，带一点粉色点缀；劳拉要穿浅蓝色。”

['kɒni] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [rəʊz] [pɪŋk] [ðæt] [went] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flʌfi] ['feənəs] ,

Connie	had	chosen	a	lovely	rose	pink	that	went	well	with	her	fluffy	fairness	,
康妮	有	选定	一个	迷人的	玫瑰	粉色的	那	去	出色地	和	她	蓬松的	公平	,

康妮选择了一款漂亮的玫瑰粉色，和她白皙蓬松的肤色很相配。

[ænd; ənd]['sɪksθ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn]['gəʊldən] ['jeləʊ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

and	Vi	had	decided	on	golden	yellow	that	made	her	look	like	a	queen	.
和	维	有	决定	在	金的	黄色的	那	制成	她	看	喜欢	一个	女王	.

薇最终选择了金黄色，这让她看起来像个女王。

[rəʊz] ['bɛlsər] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [blæk] [frɒk] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [əʊld]

Rose	Belser	was	dressed	in	an	expensive	black	frock	that	was	far	too	old
玫瑰	贝尔瑟	曾是	穿着	在	一个	昂贵的	黑色的	连衣裙	那	曾是	远的	也	老的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['prɪtinəs] ['ædmərəbli] .

for	her	but	that	set	off	her	dark	prettiness	admirably	.
为了	她	但	那	放	离开	她	黑暗的	美丽	令人钦佩地	.

罗斯·贝尔瑟穿着一件昂贵的黑色连衣裙，虽然这件连衣裙对她来说太旧了，但却完美地衬托出她深邃的美貌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['neli] [beɪn] [ɪn] [waɪt] ,

There	was	Nellie	Bane	in	white	,
那里	曾是	内莉	贝恩	在	白色的	,

身穿白衣的内莉·贝恩在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['prɪti] [frɒks] [ɒv; əv] ['veərid] [hjʊ] .

and	a	number	of	other	girls	were	in	pretty	frocks	of	varied	hues	.
和	一个	数字	的	其他	女孩们	是	在	漂亮的	连衣裙	的	多种多样	色调	.

还有许多其他女孩穿着颜色各异的漂亮连衣裙。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæpinəs] [meɪd] ['evri]

All	were	flushed	and	laughing	and	excited	,	and	their	happiness	made	every
全部	是	酡	和	笑	和	兴奋的	,	和	他们的	幸福	制成	每一个

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti] .

one	of	them	pretty	.
一	的	他们	漂亮的	.

她们个个都面色红润，笑声不断，兴奋不已，她们的快乐让每个人都变得格外美丽动人。

“ [əʊ] , [ɑːrnt] [aɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] [wɪð] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fræŋknəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌpiru'et]

“	Oh	,	aren't	I	beautiful	?	”	cried	Laura	with	engaging	frankness	as	she	pirouetted
“	哦	,	不是	我	美丽的	?	”	哭	劳拉	和	引人入胜	坦率	作为	她	旋转

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)] .

before	the	mirror	.
前	这	镜子	.

“哦，我是不是很漂亮？”劳拉对着镜子旋转着，坦率地喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ['ræptʃərəsli] .

Then	she	turned	to	Billie	and	hugged	her	rapturously	.
然后	她	转向	到	比莉	和	拥抱	她	欣喜若狂	.

然后她转向比莉，热情地拥抱了她。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gɔːdʒəs] , ['hʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	And	you're	gorgeous	,	honey	,	”	she	cried	.
“	和	你是	华丽的	,	蜂蜜	,	”	她	哭	.

“你真是太漂亮了，宝贝，”她喊道。

“ [aɪ] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][doʊnt][get]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'piːs] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	see	where	we	don't	get	even	a	boy	apiece	to	-	night	.
“	我	看	在哪里	我们	不	得到	甚至	一个	男生	一块	到	-	夜晚	.

“我看今晚我们连一个男孩都得不到。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] ['ɜːli] .

”	The	boys	arrived	early	.
”	这	男孩们	到达的	早期的	.

男孩们提前到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [ˈbɪli] [kʊd; kəd] [dɑːns] [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [ɔː(r)][ðeə(r)]

It	was	lucky	that	Billie	could	dance	with	only	one	boy	at	a	time	—	or	there
它	曾是	幸运的	那	比莉	可以	舞蹈	和	仅有的	一	男生	在	一个	时间	—	或者	那里

[mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] “ [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ] [əˈraʊnd] . ”

might	not	have	been	“	enough	to	go	around	.	”
可能	不是	有	到过	“	足够的	到	去	大约	.	”

幸运的是，比莉一次只能和一个男孩跳舞——否则可能就“人不够用了”。

“ [ai] [seɪ] , [ˈbɪli] , ” [ˈtedi] [kraɪd] [wʌns] ,

“	I	say	,	Billie	,	”	Teddy	cried	once	,
“	我	说	,	比莉	,	”	泰迪	哭	一次	,

“我说，比莉，”泰迪哭着说。

[wɔːlts] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndrɪŋli] ,

waltzing	her	over	into	a	corner	and	gazing	at	her	wonderingly	,
华尔兹	她	超过	进入	一个	角落	和	凝视	在	她	惊奇地	,

他轻快地把她拉到角落里，充满好奇地凝视着她。

“ [ai][ˈnevə(r)] [njuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

“	I	never	knew	you	could	look	like	that	.
“	我	绝不	知道	你	可以	看	喜欢	那	.

“我从没想过你还能长这样。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] ?

What	is	it	,	anyway	?
什么	是	它	,	反正	?

那到底是什么?

[ðɪs] [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] [θɪŋ] ?

This	green	and	pink	thing	?
这	绿色的	和	粉色的	事物	?

这个绿色和粉色的东西?

” [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɪlmi] [net] [ˈdʒɪndʒəli] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][ˈfɪŋgə(r)] .

”	lifting	a	piece	of	filmy	net	gingerly	between	his	thumb	and	finger	.
”	举重	一个	片	的	电影	网	小心翼翼地	之间	他的	拇指	和	手指	.

他小心翼翼地用拇指和食指夹起一块薄薄的网。

[ˈbɪli] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪmpɪʃli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [wʌn] [fʊt] [kept] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .

Billie	looked	up	impishly	in	his	face	while	one	foot	kept	time	with	the	music	.
比莉	看起来	向上	顽皮地	在	他的	脸	尽管	一	脚	保留	时间	和	这	音乐	.

比莉俏皮地抬头看着他，一只脚则随着音乐打着节拍。

“ [dəʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	ask	me	,	”	she	said	.
“	不	问	我	,	”	她	说	.

“别问我，”她说。

“ [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm][səʊ] [ˈhæpi] , [ai] [ges] .

“	It's	because	I'm	so	happy	,	I	guess	.
“	它是	因为	我是	所以	快乐的	,	我	猜测	.

“我想是因为我太高兴了。”

[əʊ] , [kʌm] [ɒn] , [ˈtedi] , [lets] [dɑːns] !

Oh	,	come	on	,	Teddy	,	let's	dance	!
哦	,	来	在	,	泰迪	,	我们来吧	舞蹈	!

哦，来吧，泰迪，我们跳舞吧!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)][ðæt][ðə; ði] [θriː] ['klɑːsmeɪts] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd]
" It was some time later that the three classmates happened to find
" 它 曾是 一些 时间 之后 那 这 三 同学 发生 到 寻找
[ðəm'selvz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][ə'ləʊn] .
themselves together and alone .
他们自己 一起 和 独自的 .

"过了一段时间，这三个同学碰巧单独待在一起。"

" - ! " [kraɪd] ['lɔːrə] [drə'mætɪkli] .
" Desoited ! " cried Laura dramatically .
" - ! " 哭 劳拉 戏剧性地 .

"该死的！"劳拉夸张地喊道。

" [wɛrz] [jɔːz] , ['bɪli] ? "
" Where's yours , Billie ? "
" 在哪里? 你的 , 比莉 ? "

"你的呢，比莉？"

" [gɒn] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] , " [sed] ['bɪli] .
" Gone to get me some ice - cream , " said Billie .
" 已消失 到 得到 我 一些 冰 - 奶油 , " 说 比莉 .

"我去买冰淇淋了，"比莉说。

" ['wʌndəf(ə)l] , " [kraɪd] ['lɔːrə] .
" Wonderful , " cried Laura .
" 精彩的 , " 哭 劳拉 .

"太棒了！"劳拉喊道。

" [səʊ][hæz; həz][maɪn] ! "
" So has mine ! "
" 所以 有 矿 ! "

"我的也是！"

" [ænd; ənd][maɪn] ! " ['ædɪd] ['sɪksθ] .
" And mine ! " added Vi .
" 和 矿 ! " 额外 维 .

"还有我的！"薇补充道。

[ðeɪ] ['gɪg(ə)ld] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][æn; ən]
They giggled happily for a minute and then Billie reached out and put an
他们 咯咯地笑 快乐地 为了 一个 分钟 和 然后 比莉 达到 出去 和 放 一个
[ɑːm] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
arm about each of her chums .
手臂 关于 每个 的 她 朋友们 .

她们开心地咯咯笑了一会儿，然后比莉伸出手，一手搂住她的每个朋友。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðem; ðəm][kləʊz] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['prɪti] [frɒks] .
She hugged them close , regardless of pretty frocks .
她 拥抱 他们 关闭 , 不管 的 漂亮的 连衣裙 .

她紧紧地拥抱了他们，全然不顾他们穿着漂亮的裙子。

" [gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'tentɪdli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] ['veri] ['hæpɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
" Girls , " she said contentedly , " I think I'm the very happiest girl in the world . "
" 女孩们 , " 她 说 心满意足地 , " 我 思考 我是 这 非常 最快乐 女孩 在 这 世界 . "

"女孩们，"她满足地说，"我想我是世界上最幸福的女孩。"

" [ɪk'sept][ˌem 'iː] , " [sed] ['lɔːrə] .
" Except me , " said Laura .
" 除了 我 , " 说 劳拉 .

"除了我，"劳拉说。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! ” ['ekəud] ['sɪksθ] .
“ And me ! ” echoed Vi .
“ 和 我 ! ” 回声 维 .

“还有我！”薇附和道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] — — ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tentɪdli] [wɒtʃt] [ðə; ði]
“ And to think — — ” she added , after they had contentedly watched the
“ 和 到 思考 — — ” 她 额外 , 后 他们 有 心满意足地 观看 这
['hæpi] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .
happy crowd for a few moments .
快乐的 人群 为了 一个 很少 时刻 .

“想想看——”在他们心满意足地看了看快乐的人群一会儿后，她补充道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] . ”
“ To think that in a few short weeks vacation will be here . ”
“ 到 思考 那 在 一个 很少 短的 周 假期 将要 是 这里 . ”

“想想再过几周假期就要到了。”

“ [wel] , ” [sed] ['lɔːrə] [dɪ'saɪdɪdli] ,
“ Well , ” said Laura decidedly ,
“ 出色地 , ” 说 劳拉 绝对地 ,

“嗯，”劳拉斩钉截铁地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [fʌn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ðæn; ðən] [wɪv] [hæd; həd] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
“ if we have any more fun this summer than we've had this winter ,
“ 如果 我们 有 任何 更多的 乐趣 这 夏天 比 我们已经 有 这 冬天 ,

“如果我们今年夏天比这个冬天更开心的话，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm] ! ”
we'll have to go some ! ”
出色地 有 到 去 一些 ! ”

我们得走一段路！

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['bɪli] , ['hæpɪli] .
“ We shall indeed , ” said Billie , happily .
“ 我们 将 的确 , ” 说 比莉 , 快乐地 .

“我们一定会的，”比莉高兴地说。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['bɪli] ['brædli] ['sɪəriːz]
BILLIE BRADLEY SERIES
比莉 布拉德利 系列

比莉·布拉德利系列

[baɪ]['dʒænət][diː] . ['wiːlə(r)]
By JANET D . WHEELER
经过 珍妮特 D . 惠勒

作者：珍妮特·D·惠勒

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] [k'ʌləz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , postpaid1 .
Price per volume , 65 cents , postpaid1 .
价格 每 体积 , - 分 , postpaid1 .

单价：每卷 65 美分，后付费。

['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] , [ɔ:(r)][ðə; ðɪ][kwɪə(r)] ['həʊmsted] [æt; ət] ['tʃeri]
BILLIE BRADLEY AND HER INHERITANCE , or The Queer Homestead at Cherry
比莉 布拉德利 和 她 遗产 , 或者 这 酷儿 家园 在 樱桃
['kɔ:nəs]
Corners
角落

比莉·布拉德利和她的遗产，或樱桃角的古怪家园

['bɪli] ['brædli] [fel] [eə(r)][tu:; tə][æn; ən][əʊld] ['həʊmsted] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd]
Billie Bradley fell heir to an old homestead that was unoccupied and located
比莉 布拉德利 跌倒 继承人 到 一个 老的 家园 那 曾是 空置 和 位于
[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
far away in a lonely section of the country .
远的 离开 在 一个 孤独 部分 的 这 国家 .

比莉·布拉德利继承了一处位于偏远地区、无人居住的旧宅邸。

[haʊ] ['bɪli] [went] [ðeə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [wɒt] [kwɪə(r)]
How Billie went there , accompanied by some of her chums , and what queer
如何 比莉 去 那里 , 伴随 经过 一些 的 她 朋友们 , 和 什么 酷儿
[θɪŋz] ['hæpənd] ,
things happened ,
事物 发生 ,

比莉和她的几个朋友一起去了那里，以及发生了哪些奇怪的事情?

[gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [nəʊ][gɜ:l] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [mɪs] . [ˌtu:'tu:] .
go to make up a story no girl will want to miss . 2 .
去 到 制作 向上 一个 故事 不 女孩 将要 想 到 错过 . 2 .

去编一个女孩子绝对不想错过的故事。2.

['bɪli] ['brædli]
BILLIE BRADLEY
比莉 布拉德利

比莉·布拉德利

[æt; ət] [θri:] - ['taʊəz] [hɔ:l] , [ɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ] ['ni:dɪd] [rɪ'beljən]
AT THREE - TOWERS HALL , or Leading a Needed Rebellion
在 三 - 塔楼 大厅 , 或者 领导 一个 需要 叛乱

在三塔厅，或领导一场必要的叛乱

[θri:] - ['taʊəz] [hɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] .
Three - Towers Hall was a boarding school for girls .
三 - 塔楼 大厅 曾是 一个 登机 学校 为了 女孩们 .

三塔楼女子学校是一所女子寄宿学校。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] ['bɪli] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ɔ:l] [went] [wel] .
For a short time after Billie arrived there all went well .
为了 一个 短的 时间 后 比莉 到达的 那里 全部 去 出色地 .

比莉到达那里后不久，一切都很顺利。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	then	the	head	of	the	school	had	to	go	on	a	long	journey	and	she
但	然后	这	头	的	这	学校	有	到	去	在	一个	长的	旅行	和	她

[left] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['tiːtʃə(r)z] ,

left	the	girls	in	charge	of	two	teachers	,
左边	这	女孩们	在	收费	的	二	教师	,

但后来校长要出远门，她把女孩们托付给了两位老师照顾。

['sɪstəz] , [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [sɪ'vɪə(r)] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ,

sisters	,	who	believed	in	severe	discipline	and	in	very	,
姐妹	,	WHO	相信	在	严重	纪律	和	在	非常	,

姐妹俩信奉严厉的纪律和非常.....

['veri] [pleɪn] [fuːd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] !

very	plain	food	and	little	of	it	—	and	then	there	was	a	row	!
非常	清楚的	食物	和	小的	的	它	—	和	然后	那里	曾是	一个	排	!

食物非常简单，而且量很少——然后就吵起来了!

[ðə; ði][gˈɜːlz]['waɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd][ɔːl] [endid] ['hæpɪli] . [θriː] .

The	girls	wired	for	the	head	to	come	back	—	and	all	ended	happily	.	3	.
这	女孩们	有线	为了	这	头	到	来	后退	—	和	全部	结束	快乐地	.	3	.

女孩们祈祷头部能够恢复原状——最终一切都圆满结束了。3.

['bɪli] ['brædli] [ɒn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek]

BILLIE	BRADLEY	ON	LIGHTHOUSE	ISLAND	,	or	The	Mystery	of	the	Wreck
比莉	布拉德利	在	灯塔	岛	,	或者	这	神秘	的	这	破坏

比莉·布拉德利在灯塔岛，或沉船之谜

[wʌn] [ɒv; əv] ['bɪliz] [frendz] [əʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['bʌŋgələʊ] [ɒn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] , [nɪə(r)][ðə; ði]

One	of	Billie's	friends	owned	a	summer	bungalow	on	Lighthouse	Island	,	near	the
一	的	比莉的	朋友们	拥有	一个	夏天	平房	在	灯塔	岛	,	靠近	这

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

比莉的一位朋友在靠近海岸的灯塔岛上拥有一栋避暑别墅。

[ðə; ði] [skuːl] [gˈɜːlz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

The	school	girls	made	up	a	party	and	visited	the	Island	.
这	学校	女孩们	制成	向上	一个	派对	和	到访	这	岛	.

女学生们组成了一个队伍，游览了这座岛屿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt]

There	was	a	storm	and	a	wreck	,	and	three	little	children	were	washed
那里	曾是	一个	风暴	和	一个	破坏	,	和	三	小的	孩子们	是	洗过

[əˈʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

一场暴风雨引发了沉船事故，三个小孩被冲上了岸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

They	could	tell	nothing	of	themselves	,
他们	可以	告诉	没有什么	的	他们自己	,

他们对自己一无所知。

[ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	Billie	and	her	chums	set	to	work	to	solve	the	mystery	of	their
和	比莉	和	她	朋友们	放	到	工作	到	解决	这	神秘	的	他们的

[aɪ'dentəti] . [fɔːr] .

identity	.	4	.
身份	.	4	.

于是，比莉和她的朋友们开始着手解开他们的身份之谜。4.

['bɪli]	['brædli]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['klɑːsmeɪts]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒkt]	['taʊə(r)]
BILLIE	**BRADLEY**	**AND**	**HER**	**CLASSMATES**	**,**	**or**	**The**	**Secret**	**of**	**the**	**Locked**	**Tower**
比莉	布拉德利	和	她	同学	,	或者	这	秘密	的	这	已锁定	塔

比莉·布拉德利和她的同学们，或《锁塔的秘密》

['bɪli]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌm]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reskjuː]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	[huː]
Billie	**and**	**her**	**chums**	**come**	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**several**	**little**	**children**	**who**
比莉	和	她	朋友们	来	到	这	救援	的	一些	小的	孩子们	WHO

[hæv; həv]['brəʊkən]	[θruː]	[ðə; ði]	[aɪs]	.
have	**broken**	**through**	**the**	**ice**	**.**
有	破碎的	通过	这	冰	.

比莉和她的朋友们救出了几个掉进冰窟窿里的小孩。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɒst]	[ɪn'venʃ(ə)n]	,
There	**is**	**the**	**mystery**	**of**	**a**	**lost**	**invention**	**,**
那里	是	这	神秘	的	一个	丢失的	发明	,

一个失传的发明之谜就此展开。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	['dredɪd]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[lɒkt]	[skuːl]	['taʊə(r)]	.	[faɪv]	.
and	**also**	**the**	**dreaded**	**mystery**	**of**	**the**	**locked**	**school**	**tower**	**.**	**5**	**.**
和	还	这	令人恐惧的	神秘	的	这	已锁定	学校	塔	.	5	.

还有令人恐惧的锁着的学校塔楼之谜。5.

['bɪli]	['brædli]	[æt; ət]	[twɪn]	[leɪks]	,	[ɔː(r)]['dʒɒli]	['skuːlgəːl]	[ə'fləʊt]	[ænd; ənd]	[ə'ʃɔː(r)]
BILLIE	**BRADLEY**	**AT**	**TWIN**	**LAKES**	**,**	**or**	**Jolly**	**Schoolgirls**	**Afloat**	**and**	**Ashore**
比莉	布拉德利	在	双	湖泊	,	或者	乔利	女学生	漂浮	和	岸上

比莉·布拉德利在双湖，或快乐的女学生在水上和岸上

[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['aʊtdɔː(r)]	[əd'ventʃə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['bɪli]	[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌm]	[hæv; həv][ə; eɪ]	[greɪt]
A	**tale**	**of**	**outdoor**	**adventure**	**in**	**which**	**Billie**	**and**	**her**	**chums**	**have**	**a**	**great**
一个	故事	的	户外的	冒险	在	哪个	比莉	和	她	朋友们	有	一个	伟大的

[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[əd'ventʃəz]	.
variety	**of**	**adventures**	**.**
种类	的	冒险	.

这是一个关于户外探险的故事，讲述了比莉和她的伙伴们经历的各种精彩冒险。

[ðeɪ]	['vɪzɪt]	[æn; ən]	['ɑːtɪsts]	-	['kɒləni]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[fɔːl]	[ɪn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[gɜːl]	['lɪvɪŋ]	[wɪð]	[æn; ən]
They	**visit**	**an**	**artists**	**'**	**colony**	**and**	**there**	**fall**	**in**	**with**	**a**	**strange**	**girl**	**living**	**with**	**an**
他们	访问	一个	艺术家	-	殖民地	和	那里	落下	在	和	一个	奇怪的	女孩	活的	和	一个

[əʊld]	['bəʊtmən]	[huː]	[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒnstəntli]	.
old	**boatman**	**who**	**abuses**	**her**	**constantly**	**.**
老的	船工	WHO	滥用	她	不断地	.

他们参观了一个艺术家聚居地，在那里遇到了一位与老船夫同住的奇怪女孩，老船夫经常虐待她。

['bɪli]	[bi'frend]	['hʌldə]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[sə'raʊndɪŋ]	[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]	['faɪnəli]	[klɪəd]	[ʌp]
Billie	**befriended**	**Hulda**	**and**	**the**	**mystery**	**surrounding**	**the**	**girl**	**was**	**finally**	**cleared**	**up**
比莉	结交朋友	胡尔达	和	这	神秘	周围	这	女孩	曾是	最后	已清除	向上

.

:

.

比莉与胡尔达成为了朋友，围绕着这个女孩的谜团终于解开了。

[send]	[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]	[friː]	['ɪləstreɪtɪd]	['kætəlɒg]
Send	**For**	**Our**	**Free**	**Illustrated**	**Catalogue**
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

[ðə; ði]	['bɑːtən]	[bʊks]	[fɔː(r); fə(r)]	[g'ɜːlz]
THE	**BARTON**	**BOOKS**	**FOR**	**GIRLS**
这	巴顿	图书	为了	女孩们

巴顿女孩丛书

[baɪ] [meɪ] ['hɑːlɪs] ['bɑːtən]
By MAY HOLLIS BARTON
经过 可能 霍利斯 巴顿

作者：梅·霍利斯·巴顿

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[wɪð] ['kʌləd] ['dʒækɪt]
With colored jacket
和 有色 夹克

彩色外套

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[meɪ] ['hɑːlɪs] ['bɑːtən] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] [huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] ['ɪnstənt] [ˌpɒpjʊ'lærətɪ]
May Hollis Barton is a new writer for girls who is bound to win instant popularity
可能 霍利斯 巴顿 是 一个 新的 作家 为了 女孩们 WHO 是 边界 到 赢 立即的 人气
.
:
.

梅·霍利斯·巴顿是一位面向女孩的新晋作家，她注定会迅速走红。

[hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɪz] ['sʌmwʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [em] . ['ɔːlkət] [ænd; ənd]
Her style is somewhat of a mixture of that of Louise M . Alcott and
她 风格 是 有些 的 一个 混合物 的 那 的 路易丝 M . 奥尔科特 和
['mɪsɪz] . [el] . [tiː] . [miːd] ,
Mrs . L . T . Meade ,
太太 . L . T . 米德 ,

她的文风有点像路易丝·梅·奥尔科特和L·T·米德夫人的混合体。

[bʌt; bət] ['θʌrəli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn] [plɒt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
but thoroughly up - to - date in plot and action .
但 彻底 向上 - 到 - 日期 在 阴谋 和 行动 .

但情节和动作场面却完全符合时代潮流。

[kliːn] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [ɔːl] [gɜːlz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] . [wʌn] .
Clean tales that all girls will enjoy reading . 1 .
干净的 故事 那 全部女孩们 将要 享受 阅读 . 1 .

干净的故事，所有女孩都会喜欢阅读。

[ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔː(r)] ['lɔːrə] - ['sɪti] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
THE GIRL FROM THE COUNTRY , or Laura Mayford's City Experiences
这 女孩 从 这 国家 , 或者 劳拉 - 城市 经历

来自乡村的女孩，或劳拉·梅福德的城市体验

['lɔːrə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][faɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wen] ['dædi] [gɒt] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi]

Laura	was	the	oldest	of	five	children	and	when	daddy	got	sick	she	felt	she
劳拉	曾是	这	最老	的	五	孩子们	和	什么时候	爸爸	得到	生病的	她	毛毡	她

[mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

must	do	something	.
必须	做	某物	.

劳拉是五个孩子中的老大，爸爸生病后，她觉得自己必须做点什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʌk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

She	had	a	chance	to	try	her	luck	in	New	York	,
她	有	一个	机会	到	尝试	她	运气	在	新的	约克	,

她有机会去纽约碰碰运气，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl] [fel] [ɪn] [wɪð] ['meni] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . [ˌtuː'tuː] .

and	there	the	country	girl	fell	in	with	many	unusual	experiences	.	2	.
和	那里	这	国家	女孩	跌倒	在	和	许多	异常	经历	.	2	.

在那里，这位乡下姑娘经历了许多不寻常的事情。2.

[θriː] [gɜːl] [tʃʌm] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]

THREE	GIRL	CHUMS	AT	LAUREL	HALL	,	or	The	Mystery	of	the	School	by	the	Lake
三	女孩	朋友们	在	月桂树	大厅	,	或者	这	神秘	的	这	学校	经过	这	湖

劳雷尔学院的三个女同学，或湖畔学校之谜

[wen] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stjʊdnts]

When	the	three	chums	arrived	at	the	boarding	school	they	found	the	other	students
什么时候	这	三	朋友们	到达的	在	这	登机	学校	他们	成立	这	其他	学生

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [pə'pleksɪŋ] ['mɪst(ə)ri] .

in	the	grip	of	a	most	perplexing	mystery	.
在	这	紧握	的	一个	最多	令人费解	神秘	.

当这三个好友到达寄宿学校时，他们发现其他学生都陷入了一个非常令人费解的谜团之中。

[haʊ] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] , [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ,

How	this	mystery	was	solved	,	and	what	good	times	the	girls	had	,
如何	这	神秘	曾是	已解决	,	和	什么	好的	时代	这	女孩们	有	,

这个谜团是如何解开的？女孩们又度过了怎样的美好时光？

[bəuθ][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

both	in	school	and	on	the	lake	,
两个都	在	学校	和	在	这	湖	,

无论是在学校还是在湖上，

[gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [nəʊ][gɜːl] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [mɪs] . [θriː] .

go	to	make	a	story	no	girl	would	care	to	miss	.	3	.
去	到	制作	一个	故事	不	女孩	会	关心	到	错过	.	3	.

去创作一个没有哪个女孩会想错过的故事。3.

[nel] ['greɪsənz] ['rɑːntʃɪŋ] [deɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west]

NELL	GRAYSON'S	RANCHING	DAYS	,	or	A	City	Girl	in	the	Great	West
内尔	格雷森的	牧场	天	,	或者	一个	城市	女孩	在	这	伟大的	西方

内尔·格雷森的牧场岁月，或大西部的一位城市女孩

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [nel] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [gɜːl]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['bɒstən] ,

Showing	how	Nell	,	when	she	had	a	ranch	girl	visit	her	in	Boston	,
显示	如何	内尔	,	什么时候	她	有	一个	牧场	女孩	访问	她	在	波士顿	,

展现了内尔在波士顿接待一位牧场女孩时的情景：

[θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['veri] [griːn] ,

thought	her	chum	very	green	,
想法	她	密友	非常	绿色的	,

她觉得她的朋友很没经验，

[bʌt; bət] [wen] [nel] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [kən'frʌntɪŋ] ['meni]

but	when	Nell	visited	the	ranch	in	the	great	West	she	found	herself	confronting	many
但	什么时候	内尔	到访	这	牧场	在	这	伟大的	西方	她	成立	她自己	面对	许多

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] .

conditions	of	which	she	was	totally	ignorant	.
状况	的	哪个	她	曾是	完全	无知	.

但当内尔参观西部大牧场时，她发现自己面临着许多她完全不了解的情况。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['aʊtdɔː(r)] ['stɔːri] . [fɔːr] .

A	stirring	outdoor	story	.	4	.
一个	搅拌	户外的	故事	.	4	.

一个激动人心的户外故事。4.

[fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['rɑːksbi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ]

FOUR	LITTLE	WOMEN	OF	ROXBY	,	or	The	Queer	Old	Lady	Who	Lost	Her	Way
四	小的	女性	的	罗克斯比	,	或者	这	酷儿	老的	女士	WHO	丢失的	她	方式

罗克斯比的四个小妇人，或迷失方向的古怪老妇人

[fɔː(r)] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] .

Four	sisters	are	keeping	house	and	having	trouble	to	make	both	ends	meet	.
四	姐妹	是	保持	房子	和	拥有	麻烦	到	制作	两个都	结束	见面	.

四姐妹操持家务，却难以维持生计。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] ['wɔndə] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɔːld] [ɪk'spres] [treɪn] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [huː] ['kænɒt]

One	day	there	wanders	in	from	a	stalled	express	train	an	old	lady	who	cannot
一	天	那里	漫游	在	从	一个	停滞	表达	火车	一个	老的	女士	WHO	不能

[rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] .

remember	her	identity	.
记住	她	身份	.

有一天，一位失忆的老妇人从一列抛锚的特快列车上走了进来。

[ðə; ði][gɜːlz] [teɪk] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn] , [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] ,

The	girls	take	the	old	lady	in	,	and	,	later	,
这	女孩们	拿	这	老的	女士	在	,	和	,	之后	,

女孩们收留了老太太，后来，

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [huː] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] . [faɪv] .

are	much	astonished	to	learn	who	she	really	is	.	5	.
是	很多	惊讶	到	学习	WHO	她	真的	是	.	5	.

得知她的真实身份后，他们都感到非常惊讶。5.

[pleɪn] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['prɪti] ['betɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði][gɜːl]

PLAIN	JANE	AND	PRETTY	BETTY	,	or	The	Girl
清楚的	简	和	漂亮的	贝蒂	,	或者	这	女孩

平凡的简和漂亮的贝蒂，或者说，那个女孩

[huː] [wʌn] [aʊt]

Who	Won	Out
WHO	韩元	出去

谁赢了

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] [g'ɜːlz] , [wʌn] [pleɪn] [bʌt; bət]['sensəb(ə)l] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪti] [bʌt; bət] [veɪn] .

The	tale	of	two	girls	,	one	plain	but	sensible	,	the	other	pretty	but	vain	.
这	故事	的	二	女孩们	,	一	清楚的	但	明智的	,	这	其他	漂亮的	但	徒劳	.

故事讲述的是两个女孩，一个相貌平平但懂事，另一个漂亮但虚荣。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [bəuθ][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Unexpectedly	both	find	they	have	to	make	their	way	in	the	world	.
不料	两个都	寻找	他们	有	到	制作	他们的	方式	在	这	世界	.

出乎意料的是，两人都发现自己必须在这个世界上闯出一片天地。

[bəuθ][hæv; həv] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] .

Both	**have**	**many**	**trials**	**and**	**tribulations**	**.**
两个都	有	许多	试验	和	苦难	.

两者都经历了许多考验和磨难。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪti] .

A	**story**	**of**	**a**	**country**	**town**	**and**	**then**	**a**	**city**	**.**
一个	故事	的	一个	国家	镇	和	然后	一个	城市	.

这是一个关于乡村小镇发展成为城市的故事。

[send] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fri:] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]

Send	**For**	**Our**	**Free**	**Illustrated**	**Catalogue**
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

[ðə; ði] [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] ['sɪəri:z]

THE	**RUTH**	**FIELDING**	**SERIES**
这	露丝	守备	系列

露丝·菲尔丁系列

[baɪ] ['ælɪs] [bi:] . ['eməsn]

By	**ALICE**	**B**	**.**	**EMERSON**
经过	爱丽丝	B	.	爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] [k'ʌləz]

Jacket	**in**	**full**	**colors**
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]

Price	**per**	**volume**	**,**	**65**	**cents**	**,**	**postpaid**
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['maɪzəli] ['ʌŋk(ə)l] .

Ruth	**Fielding**	**was**	**an**	**orphan**	**and**	**came**	**to**	**live**	**with**	**her**	**miserly**	**uncle**	**.**
露丝	菲尔丁	曾是	一个	孤儿	和	来了	到	居住	和	她	吝啬鬼	叔叔	.

露丝·菲尔丁是个孤儿，后来和她吝啬的叔叔一起生活。

[hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['trævlz] [meɪk] ['stɔ:riz] [ðæt] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['evri]

Her	**adventures**	**and**	**travels**	**make**	**stories**	**that**	**will**	**hold**	**the**	**interest**	**of**	**every**
她	冒险	和	旅行	制作	故事	那	将要	抓住	这	兴趣	的	每一个

['ri:də(r)] .

reader	**.**
读者	.

她的冒险经历和旅行故事一定会吸引每一位读者。

[ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['dʒu:vɪˌnaɪl]['fɪkʃ(ə)n] .

Ruth	**Fielding**	**is**	**a**	**character**	**that**	**will**	**live**	**in**	**juvenile**	**fiction**	**.**
露丝	菲尔丁	是	一个	特点	那	将要	居住	在	少年	小说	.

露丝·菲尔丁这个人物将永远活在青少年小说中。

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl]
RUTH FIELDING OF THE RED MILL
露丝 守备 的 这 红色的 磨

红磨坊的露丝·菲尔丁

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] -
RUTH FIELDING AT BRIARWOODHALL
露丝 守备 在 -

露丝·菲尔丁在布里亚伍德霍尔

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] [snəʊ] [kæmp]
RUTH FIELDING AT SNOW CAMP
露丝 守备 在 雪 营

露丝·菲尔丁在雪营

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt]
RUTH FIELDING AT LIGHTHOUSE POINT
露丝 守备 在 灯塔 观点

露丝·菲尔丁在灯塔角

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sɪlvə(r)] [rɑːntʃ]
RUTH FIELDING AT SILVER RANCH
露丝 守备 在 银 牧场

露丝·菲尔丁在银牧场

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɒn] [klɪf] ['aɪlənd]
RUTH FIELDING ON CLIFF ISLAND
露丝 守备 在 悬崖 岛

露丝·菲尔丁在克利夫岛上

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɑːm]
RUTH FIELDING AT SUNRISE FARM
露丝 守备 在 日出 农场

露丝·菲尔丁在日出农场

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz]
RUTH FIELDING AND THE GYPSIES
露丝 守备 和 这 吉普赛人

露丝·菲尔丁和吉普赛人

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz]
RUTH FIELDING IN MOVING PICTURES
露丝 守备 在 移动 图片

露丝·菲尔丁的电影生涯

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi]
RUTH FIELDING DOWN IN DIXIE
露丝 守备 向下 在 迪克西

露丝·菲尔丁在南方

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ]
RUTH FIELDING AT COLLEGE
露丝 守备 在 大学

露丝·菲尔丁在大学

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
RUTH FIELDING IN THE SADDLE
露丝 守备 在 这 鞍

露丝·菲尔丁在马鞍上

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɒs]
RUTH FIELDING IN THE RED CROSS
露丝 守备 在 这 红色的 叉

露丝·菲尔丁在红十字会

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] [frʌnt]
RUTH FIELDING AT THE WAR FRONT
露丝 守备 在 这 战争 正面

露丝·菲尔丁在前线

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['həʊmwəd] [baʊnd]
RUTH FIELDING HOMEWARD BOUND
露丝 守备 回家 边界

露丝·菲尔丁归家之路

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [iːst]
RUTH FIELDING DOWN EAST
露丝 守备 向下 东方

露丝·菲尔丁东部

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west]
RUTH FIELDING IN THE GREAT NORTHWEST
露丝 守备 在 这 伟大的 西北

露丝·菲尔丁在大西北地区

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] .
RUTH FIELDING ON THE ST .
露丝 守备 在 这 英石 .

露丝·菲尔丁在圣路易斯

['lɒrəns]
LAWRENCE
劳伦斯

劳伦斯

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['treʒə(r)] ['hʌntɪŋ]
RUTH FIELDING TREASURE HUNTING
露丝 守备 宝藏 打猎

露丝·菲尔丁寻宝

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ]
RUTH FIELDING IN THE FAR NORTH
露丝 守备 在 这 远的 北

露丝·菲尔丁在遥远的北方

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['gəʊldən] [pɑːs]
RUTH FIELDING AT GOLDEN PASS
露丝 守备 在 金的 经过

露丝·菲尔丁在金州

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ə'læskə]
RUTH FIELDING IN ALASKA
露丝 守备 在 阿拉斯加州

露丝·菲尔丁在阿拉斯加

[ðə; ði] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] ['sɪəriːz]
THE BETTY GORDON SERIES
这 贝蒂 戈登 系列

贝蒂·戈登系列

[baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['eməsn]
By ALICE B . EMERSON
经过 爱丽丝 B . 爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] [k'ʌləz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] [baɪ] ['ælɪs] [bi:] . ['eməsn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['raɪtə(r)]
A series of stories by Alice B . Emerson which are bound to make this writer
一个 系列 的 故事 经过 爱丽丝 B . 爱默生 哪个 是 边界 到 制作 这 作家
[mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][həʊst][ɒv; əv][gɜ:l] ['ridər] . [wʌn] .
more popular than ever with her host of girl readers . 1 .
更多的 受欢迎的 比 曾经 和 她 主持人 的 女孩 读者 . 1 .

爱丽丝·B·爱默生的一系列故事，必将使这位作家在众多女读者中更加受欢迎。

['betɪ] ['gɔ:d(ə)n] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑ:m] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊbədi]
BETTY GORDON AT BRAMBLE FARM , or The Mystery of a Nobody
贝蒂 戈登 在 荆棘 农场 , 或者 这 神秘 的 一个 无人

贝蒂·戈登在荆棘农场，或一个无名小卒的秘密

[æt; ət] [twelv] ['betɪ] [ɪz] [left] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .
At twelve Betty is left an orphan . 2 .
在 十二 贝蒂 是 左边 一个 孤儿 . 2 .

12岁时，贝蒂成了孤儿。

['betɪ] ['gɔ:d(ə)n] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [ɔ:(r)] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
BETTY GORDON IN WASHINGTON , or Strange Adventures in a Great City
贝蒂 戈登 在 华盛顿 , 或者 奇怪的 冒险 在 一个 伟大的 城市

贝蒂·戈登在华盛顿，或大城市奇遇记

['betɪ] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz] ['sevrəl]
Betty goes to the National Capitol to find her uncle and has several
贝蒂 去 到 这 国家的 国会大厦 到 寻找 她 叔叔 和 有 一些
[ʌn'ju:ʒuəl] [əd'ventʃəz] . [θri:] .
unusual adventures . 3 .
异常 冒险 . 3 .

贝蒂前往国会大厦寻找她的叔叔，并经历了一系列不同寻常的冒险。3.

['betɪ] ['gɔ:d(ə)n]
BETTY GORDON
贝蒂 戈登

贝蒂·戈登

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɔɪl] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [fɑ:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n]
IN THE LAND OF OIL , or The Farm That Was Worth a Fortune
在 这 土地 的 油 , 或者 这 农场 那 曾是 值得 一个 财富

在石油之乡，或者说，那座价值连城的农场

[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɔɪl] ['fiːldz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

From	Washington	the	scene	is	shifted	to	the	great	oil	fields	of	our	country	.
从	华盛顿	这	场景	是	转移	到	这	伟大的	油	字段	的	我们的	国家	.

镜头从华盛顿转向我国广袤的油田。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [fiːld] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] . [fɔːr] .

A	splendid	picture	of	the	oil	field	operations	of	today	.	4	.
一个	灿烂	图片	的	这	油	场地	运营	的	今天	.	4	.

一幅生动展现当今油田作业的画面。4.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kæzəm]

BETTY	GORDON	AT	BOARDING	SCHOOL	,	or	The	Treasure	of	Indian	Chasm
贝蒂	戈登	在	登机	学校	,	或者	这	宝藏	的	印度	深渊

《贝蒂·戈登在寄宿学校》或《印第安峡谷的宝藏》

[siːkɪŋ] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kæzəm] [meɪks] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] . [faɪv] .

Seeking	treasures	of	Indian	Chasm	makes	interesting	reading	.	5	.
寻求	宝藏	的	印度	深渊	制作	有趣的	阅读	.	5	.

探寻印第安峡谷的宝藏是一件很有趣的事情。5.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [æt; ət] ['maʊntən] [kæmp] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['aɪdə] -

BETTY	GORDON	AT	MOUNTAIN	CAMP	,	or	The	Mystery	of	Ida	Bellethorne
贝蒂	戈登	在	山	营	,	或者	这	神秘	的	艾达	-

贝蒂·戈登在山地营地，或艾达·贝勒索恩之谜

[æt; ət] ['maʊntən] [kæmp] ['betɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl]

At	Mountain	Camp	Betty	found	herself	in	the	midst	of	a	mystery	involving	a	girl
在	山	营	贝蒂	成立	她自己	在	这	中间	的	一个	神秘	涉及	一个	女孩

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [met] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] . [sɪks] .

whom	she	had	previously	met	in	Washington	.	6	.
谁	她	有	之前	遇见	在	华盛顿	.	6	.

在山地营地，贝蒂发现自己卷入了一桩谜案，而这桩谜案的主角是她之前在华盛顿认识的一个女孩。6.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [æt; ət] ['əʊʃ(ə)n] [pɑːk] , [ɔː(r)] [skuːl] [tʃʌm] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdwɔːk]

BETTY	GORDON	AT	OCEAN	PARK	,	or	School	Chums	on	the	Boardwalk
贝蒂	戈登	在	海洋	公园	,	或者	学校	伙伴们	在	这	木板路

贝蒂·戈登在海洋公园，或木板路上的学校伙伴

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['aʊtɪŋ] [ðæt] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['nevə(r)] [fə'gɒt] . ['sɛvən] .

A	glorious	outing	that	Betty	and	her	chums	never	forgot	.	7	.
一个	辉煌	外出	那	贝蒂	和	她	朋友们	绝不	忘了	.	7	.

贝蒂和她的朋友们永远不会忘记的一次精彩郊游。7.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [tʃʌm] , [ɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][tuː; tə]

BETTY	GORDON	AND	HER	SCHOOL	CHUMS	,	or	Bringing	the	Rebels	to
贝蒂	戈登	和	她	学校	朋友们	,	或者	带来	这	反叛者	到

[tɜːmz]

Terms
条款

贝蒂·戈登和她的学校伙伴们，或者说，让叛逆者们屈服

[rɪ'beljəs] ['stjʊdnts] , [dɪs'laɪkt] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['rɔbəri] [meɪk] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]

Rebellious	students	,	disliked	teachers	and	mysterious	robberies	make	a	fascinating
叛逆的	学生	,	不喜欢	教师	和	神秘	抢劫	制作	一个	迷人

['stɔːri] . [eit] .

story	.	8	.
故事	.	8	.

叛逆的学生、不受欢迎的老师和神秘的盗窃案构成了一个引人入胜的故事。8.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n]

BETTY	GORDON
贝蒂	戈登

贝蒂·戈登

[æt; ət] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] , [ɔː(r)] ['kaʊbɔɪ] [dʒoʊz] ['siːkrət]

AT	RAINBOW	RANCH	,	or	Cowboy	Joe's	Secret
在	彩虹	牧场	，	或者	牛仔	乔的	秘密

在彩虹牧场，或者牛仔乔的秘密

['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] . [naɪn] .

Betty	and	her	chums	have	a	grand	time	in	the	saddle	.	9	.
贝蒂	和	她	朋友们	有	一个	盛大	时间	在	这	鞍	.	9	.

贝蒂和她的伙伴们在马背上玩得非常开心。9.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [ɪn] ['meksɪkən] [waɪldz] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənz]

BETTY	GORDON	IN	MEXICAN	WILDS	,	or	The	Secret	of	the	Mountains
贝蒂	戈登	在	墨西哥人	荒野	，	或者	这	秘密	的	这	山脉

贝蒂·戈登在墨西哥荒野，或山脉的秘密

['betɪ] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [feɪk] ['telɪgræm] [ænd; ənd][faindz][bəuθ] [bɒb] [ænd; ənd] [hɜː'self] [held] [fɔː(r); fə(r)]

Betty	receives	a	fake	telegram	and	finds	both	Bob	and	herself	held	for
贝蒂	接收	一个	伪造的	电报	和	发现	两个都	鲍勃	和	她自己	握住	为了

['rænsəm] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] [keɪv] .

ransom	in	a	mountain	cave	.
赎金	在	一个	山	洞穴	.

贝蒂收到一封假电报，发现自己和鲍勃都被绑架到山洞里索要赎金。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

[ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ] [gˈɜːlz] ['sɪəriːz]

THE	RADIO	GIRLS	SERIES
这	收音机	女孩们	系列

广播女孩系列

[baɪ] ['mɑːgrət] ['penrəuz]

BY	MARGARET	PENROSE
经过	玛格丽特	彭罗斯

玛格丽特·彭罗斯

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] [kˈʌləz]

Jacket	in	full	colors
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊstˈpeɪd]

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid
价格	每	体积	，	-	分	，	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['sɪəriːz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [braɪt] [g'ɜːlz]
A new and up - to - date series taking in the activities of several bright girls
一个 新的 和 向上 - 到 - 日期 系列 采取 在 这 活动 的 一些 明亮的 女孩们
[huː] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['reɪdiəʊ] .
who become interested in radio .
WHO 变得 感兴趣的 在 收音机 .

一部全新且与时俱进的系列剧，讲述了几个聪明伶俐的女孩对广播产生兴趣的故事。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [tel] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'splɔɪts] ,
The stories tell of thrilling exploits ,
这 故事 告诉 的 惊险 漏洞 ,

这些故事讲述了惊心动魄的冒险经历，

[aʊt] - [dɔː(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz]
out - door life and the great part the Radio plays in the adventures of the girls
出去 - 门 生活 和 这 伟大的 部分 这 收音机 演出 在 这 冒险 的 这 女孩们
[ænd; ənd][ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪstəriz] .
and in solving their mysteries .
和 在 解决 他们的 谜团 .

户外生活以及收音机在女孩们的冒险经历和解开谜团中所扮演的重要角色。

['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊks] [ðæt] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] . [wʌn] .
Fascinating books that girls of all ages will want to read . 1 .
迷人 图书 那 女孩们 的 全部 年龄 将要 想 到 读 . 1 .

各个年龄段的女孩都会想读的精彩书籍。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['roʊzˌlɔn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)]
THE RADIO GIRLS OF ROSELAWN , or A Strange Message from the Air
这 收音机 女孩们 的 玫瑰草坪 , 或者 一个 奇怪的 信息 从 这 空气

罗斯劳恩的广播女郎，或来自空中的奇怪讯息

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['dʒesi] [nɔːwʊd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ,
Showing how Jessie Norwood and her chums became interested in radiophoning ,
显示 如何 杰西 诺伍德 和 她 朋友们 成为 感兴趣的 在 - ,

展现了杰西·诺伍德和她的朋友们是如何对无线电通话产生兴趣的，

[haʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['ləʊk(ə)l] ['tʃærəti] ,
how they gave a concert for a worthy local charity ,
如何 他们 给予 一个 音乐会 为了 一个 值得 当地的 慈善机构 ,

他们如何为当地一家有价值的慈善机构举办了一场音乐会，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and how they received a sudden and unexpected call for help out of the
和 如何 他们 已收到 一个 突然 和 意外 称呼 为了 帮助 出去 的 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

以及他们如何突然接到来自空中的求救电话。

[ə; eɪ][gɜːl] ['wɒntɪd] [æz; əz] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [lɔː] [keɪs] [ˌdisə'piə] ,
A girl wanted as witness in a celebrated law case disappears ,
一个 女孩 通缉 作为 证人 在 一个 著名 法律 案件 消失 ,

一名在著名案件中被列为证人的女孩失踪了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəʊ][g'ɜːlz][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] . [ˌtuː'tuː] .
and the radio girls go to the rescue . 2 .
和 这 收音机 女孩们 去 到 这 救援 . 2 .

电台女声们前来救援。2.

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [gɜ:lz] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , [ɔ:(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sendɪŋ]

THE	RADIO	GIRLS	ON	THE	PROGRAM	,	or	Singing	and	Reciting	at	the	Sending
这	收音机	女孩们	在	这	程序	,	或者	歌唱	和	背诵	在	这	发送

['steɪʃ(ə)n]

Station
车站

广播节目中的女主持人，或在广播电台唱歌朗诵

[wen] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɔ:(r)][ə; eɪ][su:'pɜ:b] ['kɒnsət] ['nʌmbə(r)] [hu:] [ɒv; əv][ju: 'es]

When	listening	in	on	a	thrilling	recitation	or	a	superb	concert	number	who	of	us
什么时候	聆听	在	在	一个	惊险	背诵	或者	一个	高超	音乐会	数字	WHO	的	我们

[hæz; həz][nɒt] [lɒŋd] [tu:; tə] “ [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ” [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] ?

has	not	longed	to	“	look	behind	the	scenes	”	to	see	how	it	was	done	?
有	不是	渴望	到	“	看	在后面	这	场景	”	到	看	如何	它	曾是	完毕	?

在聆听激动人心的朗诵或精彩绝伦的音乐会表演时，我们当中谁不渴望“一探究竟”，看看它是如何制作出来的呢?

[ðə; ði][gɜ:lz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ɪn]

The	girls	had	made	the	acquaintance	of	a	sending	station	manager	and	in
这	女孩们	有	制成	这	熟人	的	一个	发送	车站	经理	和	在

[ðɪs] ['vɒlju:m] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][get][ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] ,

this	volume	are	permitted	to	get	on	the	program	,
这	体积	是	允许	到	得到	在	这	程序	,

这些女孩结识了一位派送站的经理，在本卷中，她们获准参加该项目。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'leɪt] .

much	to	their	delight	.
很多	到	他们的	喜	.

他们非常高兴。

[ə; eɪ] [teɪl] [fʊl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [fʌn] . [θri:] .

A	tale	full	of	action	and	fun	.	3	.
一个	故事	满的	的	行动	和	乐趣	.	3	.

一个充满动作和乐趣的故事。3.

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [gɜ:lz] [ɒn] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['waɪələs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sti:m] [jɒt]

THE	RADIO	GIRLS	ON	STATION	ISLAND	,	or	The	Wireless	from	the	Steam	Yacht
这	收音机	女孩们	在	车站	岛	,	或者	这	无线的	从	这	蒸汽	游艇

车站岛上的广播女郎，或来自蒸汽游艇的无线电

[ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ðə; ði][gɜ:lz]['træv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][æn; ən]

In	this	volume	the	girls	travel	to	the	seashore	and	put	in	a	vacation	on	an
在	这	体积	这	女孩们	旅行	到	这	海滨	和	放	在	一个	假期	在	一个

['aɪlənd] [weə(r)] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ][bɪg]['reɪdiəʊ] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

island	where	is	located	a	big	radio	sending	station	.
岛	在哪里	是	位于	一个	大的	收音机	发送	车站	.

在本卷中，女孩们前往海边，在一个设有大型无线电发射站的岛屿上度假。

[ðə; ði][bɪg] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] [əʊnz] [ə; eɪ] [sti:m] [jɒt] [ænd; ənd] [waɪl] [aʊt] [wɪð]

The	big	brother	of	one	of	the	girls	owns	a	steam	yacht	and	while	out	with
这	大的	兄弟	的	一	的	这	女孩们	拥有	一个	蒸汽	游艇	和	尽管	出去	和

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['pɑ:ti] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [rɪ'si:v] [wɜ:d] [baɪ]['reɪdiəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jɒt] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)]

a	pleasure	party	those	on	the	island	receive	word	by	radio	that	the	yacht	is	on	fire
一个	乐趣	派对	那些	在	这	岛	收到	单词	经过	收音机	那	这	游艇	是	在	火

.

:

.

其中一个女孩的哥哥拥有一艘蒸汽游艇，当他带着一群朋友出海游玩时，岛上的人们通过无线电收到消息，说游艇着火了。

[ə; eɪ] [teɪl] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] . [fɔːr] .

A	tale	thrilling	to	the	last	page	.	4	.
一个	故事	惊险	到	这	最后的	页	.	4	.

一个扣人心弦的故事，直到最后一页。4.

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [gɜːlz] [æt; ət] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp]

THE	RADIO	GIRLS	AT	FOREST	LODGE	,	or	The	Strange	Hut	in	the	Swamp
这	收音机	女孩们	在	森林	小屋	，或者		这	奇怪的	小屋	在	这	沼泽

森林小屋里的广播女郎，或沼泽中的奇怪小屋

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][gɜːlz] [spend] ['sevrəl] [wiːks] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd] [wɪð]

The	Radio	Girls	spend	several	weeks	on	the	shores	of	a	beautiful	lake	and	with
这	收音机	女孩们	花费	一些	周	在	这	海岸	的	一个	美丽的	湖	和	和

[ðeə(r)]['reɪdiəʊ][get] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .

their	radio	get	news	of	a	great	forest	fire	.
他们的	收音机	得到	消息	的	一个	伟大的	森林	火	.

广播女孩们在美丽的湖边待了几个星期，她们通过收音机得知了一场大森林火灾的消息。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][eɪdz][ðem; ðəm][ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][fəʊks] [huː] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [streɪndʒ]

It	also	aids	them	in	rounding	up	some	undesirable	folks	who	occupy	the	strange
它	还	艾滋病	他们	在	四舍五入	向上	一些	不理想的	各位	WHO	占据	这	奇怪的

[hʌt] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

hut	in	the	swamp	.
小屋	在	这	沼泽	.

它还有助于他们抓捕一些住在沼泽地里奇怪小屋里的不受欢迎的人。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

[ðə; ði] [gɜːl] [skaʊt] ['sɪəriːz]

THE	GIRL	SCOUT	SERIES
这	女孩	侦察	系列

女童子军系列

[baɪ] ['lɪliən] ['gɛrɪs]

By	LILIAN	GARIS
经过	莉莲	加里斯

作者：莉莲·加里斯

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] [k'ʌləz]

Jacket	in	full	colors
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['gɜ:lhʊd] [æz; əz]['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n]

The	highest	ideals	of	girlhood	as	advocated	by	the	foremost	organisations
这	最高	理想	的	少女时代	作为	倡导者	经过	这	首先	组织

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] [fɔ:m] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [waɪl] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [ðeə(r)]

of	America	form	the	background	for	these	stories	and	while	unobtrusive	there
的	美国	形式	这	背景	为了	这些	故事	和	尽管	不引人注目	那里

[ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['evri] ['vɒlju:m] . [wʌn] .

is	a	message	in	every	volume	.	1	.
是	一个	信息	在	每一个	体积	.	1	.

美国最杰出的组织所倡导的少女最高理想构成了这些故事的背景，虽然并不显眼，但每一卷都蕴含着信息。1.

[ðə; ði] [gɜ:l] [skaʊt] [ˌpaɪə'nɪəs] , [ɔ:(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [bi:] . [si:] .

THE	GIRL	SCOUT	PIONEERS	,	or	Winning	the	First	B	.	C	.
这	女孩	侦察	先驱者	,	或者	获胜	这	第一的	B	.	C	.

女童军先锋队，或赢得第一个BC

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [trɛd] [tru:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [taʊn] .

A	story	of	the	True	Tred	Troop	in	a	Pennsylvania	town	.
一个	故事	的	这	真的	趋势	部队	在	一个	宾夕法尼亚州	镇	.

这是一个关于宾夕法尼亚州小镇上的“真特雷德”童子军的故事。

[tu:] ['rʌnəweɪ] [g'ɜ:lz] , [hu:] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kleɪmd] [θru:] [tru:p]

Two	runaway	girls	,	who	want	to	see	the	city	,	are	reclaimed	through	troop
二	逃跑	女孩们	,	WHO	想	到	看	这	城市	,	是	回收	通过	部队

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

两名离家出走的女孩想要看看这座城市，在童子军的帮助下被找回。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn] [skaʊt] ['di:teɪl] . [ˌtu:'tu:] .

The	story	is	correct	in	scout	detail	.	2	.
这	故事	是	正确的	在	侦察	细节	.	2	.

故事的侦察细节完全正确。2.

[ðə; ði] [gɜ:l] [skaʊts] [æt; ət] [bɛ'lɛr] , [ɔ:(r)] [meɪd] ['mɛriz] [ə'weɪkənɪŋ]

THE	GIRL	SCOUTS	AT	BELLAIRE	,	or	Maid	Mary's	Awakening
这	女孩	侦察兵	在	贝莱尔	,	或者	女佣	玛丽的	唤醒

《贝莱尔的女童子军》或《玛丽的觉醒》

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hu:] [ɪz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] - [æk'tɪvətiz] ,

The	story	of	a	timid	little	maid	who	is	afraid	to	take	part	in	other	girls	'	activities	,
这	故事	的	一个	胆小	小的	女佣	WHO	是	害怕的	到	拿	部分	在	其他	女孩们	-	活动	,

这是一个关于一个胆小的小女仆的故事，她害怕参加其他女孩的活动。

[waɪl] ['wɜ:kɪŋ] ['nəʊbli] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] [aɪ'diəl] .

while	working	nobly	alone	for	high	ideals	.
尽管	在职的	高贵地	独自的	为了	高的	理想	.

独自一人为崇高的理想而努力。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [bɛ'lɛr] [tru:p] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz] “

How	she	was	discovered	by	the	Bellaire	Troop	and	came	into	her	own	as	“
如何	她	曾是	发现	经过	这	贝莱尔	部队	和	来了	进入	她	自己的	作为	“

[meɪd] ['meəri] ” [meɪks] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:ri] . [θri:] .

Maid	Mary	”	makes	a	fascinating	story	.	3	.
女佣	玛丽	”	制作	一个	迷人	故事	.	3	.

她如何被贝莱尔剧团发现，并最终成为“玛丽女仆”，这本身就是一个引人入胜的故事。3.

[ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] [æt; ət] [siː] [krest] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪg] [wæg] ['reskjuː]

THE	GIRL	SCOUTS	AT	SEA	CREST	,	or	The	Wig	Wag	Rescue
这	女孩	侦察兵	在	海	波峰	，	或者	这	假发	摇摆	救援

海峰女童子军，或称“假发救援队”

['luːnə] [lænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] [siː] , [ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

Luna	Land	,	a	little	island	by	the	sea	,	is	wrapt	in	a	mysterious	seclusion	,	and
露娜	土地	，	一个	小的	岛	经过	这	海	，	是	包裹	在	一个	神秘	隔离	，	和

['kɪti] ['skʌt(ə)l] ,

Kitty	Scuttle	,
猫咪	偷偷溜走	，

月亮岛，一个海边的小岛，笼罩在神秘的与世隔绝之中，而小猫咪斯卡特尔，

[ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['fɪgə(r)] , [sək'siːdz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [beɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] [kʌm] .

a	grotesque	figure	,	succeeds	in	keeping	all	others	at	bay	until	the	Girl	Scouts	come	.
一个	怪诞	数字	，	成功	在	保持	全部	其他的	在	湾	直到	这	女孩	童子军	来	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

一个怪诞的身影成功地阻止了其他人靠近，直到女童子军到来。4.

[ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] [æt; ət] [kæmp] - , [ɔː(r)][peg][pv; əv] ['tæmə,ræk] [hɪlz]

THE	GIRL	SCOUTS	AT	CAMP	COMALONG	,	or	Peg	of	Tamarack	Hills
这	女孩	侦察兵	在	营	-	，	或者	佩格	的	落叶松	丘陵

科马隆营地的女童子军，或塔玛拉克山的佩格

[ðə; ði][g'ɜːlz][pv; əv] ['bɒbə,lɪŋk] [truːp] [spend] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [pn][ðə; ði] [ʃɔːz] [pv; əv] [leɪk] - .

The	girls	of	Bobolink	Troop	spend	their	summer	on	the	shores	of	Lake	Hocomo	.
这	女孩们	的	稻田鸟	部队	花费	他们的	夏天	在	这	海岸	的	湖	-	.

Bobolink Troop 的女孩们在霍科莫湖畔度过暑假。

[ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [pv; əv][peg] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['raɪdə(r)] ,

Their	discovery	of	Peg	,	the	mysterious	rider	,
他们的	发现	的	佩格	，	这	神秘	骑士	，

他们发现了神秘的骑手佩格，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌp][pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [plɒt] .

and	the	clearing	up	of	her	remarkable	adventures	afford	a	vigorous	plot	.
和	这	清理	向上	的	她	卓越	冒险	买得起	一个	蓬勃	阴谋	.

[faɪv] .

5	.
5	.

而她非凡的冒险经历的真相大白，则构成了一个引人入胜的情节。5.

[ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] [æt; ət] ['rɒki] [ledʒ] , [ɔː(r)] ['nɔːrəz] ['riːəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

THE	GIRL	SCOUTS	AT	ROCKY	LEDGE	,	or	Nora's	Real	Vacation
这	女孩	侦察兵	在	岩石	壁架	，	或者	诺拉的	真实的	假期

《落基山的女童子军，或诺拉的真实假期》

['nɔːrə][bleə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pæmpəd] ['dɔːtə(r)] [pv; əv][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['mʌðə(r)] .

Nora	Blair	is	the	pampered	daughter	of	a	frivolous	mother	.
诺拉	布莱尔	是	这	娇惯	女儿	的	一个	轻浮	母亲	.

诺拉·布莱尔是位轻浮母亲的娇生惯养的女儿。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌgɪd] [laɪf][pv; əv][gɜːl] [skaʊts] [ɪz] [ɪ'ventʃuəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Her	dislike	for	the	rugged	life	of	Girl	Scouts	is	eventually	changed	to
她	不喜欢	为了	这	崎岖	生活	的	女孩	童子军	是	最终	已更改	到

[ə,priːʃi'eɪʃn] ,

appreciation	,
欣赏	，

她最初对女童子军艰苦生活的厌恶最终转变为欣赏。

[wen] [ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['lu:ʃə] , [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [weɪf] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔ:(r); fə(r)]

when	the	rescue	of	little	Lucia	,	a	woodland	waif	,	becomes	a	problem	for
什么时候	这	救援	的	小的	露西亚	,	一个	林地	孤儿	,	变成	一个	问题	为了

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [sɒlv] .

the	girls	to	solve	.
这	女孩们	到	解决	.

当营救森林孤儿小露西亚成为女孩们需要解决的问题时。

[send] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fri:] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

[ðə; ði] ['lɪŋgə(r)] - [nɒt] ['sɪəri:z]

THE	LINGER	-	NOT	SERIES
这	萦绕	-	不是	系列

《徘徊不息》系列

[baɪ] ['ægnəs] ['mɪlə(r)]

By	AGNES	MILLER
经过	阿格尼斯	磨坊主

作者：艾格尼丝·米勒

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt] [ɪn] [fʊl] [k'ʌləz]

Jacket	in	full	colors
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ðɪs] [nju:] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] - [bʊks] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [staɪl] [ɒv; əv] ['stɔ:ri] ['raɪtɪŋ] .

This	new	series	of	girls	'	books	is	in	a	new	style	of	story	writing	.
这	新的	系列	的	女孩们	-	图书	是	在	一个	新的	风格	的	故事	写作	.

这套新推出的女孩系列丛书采用了全新的故事写作风格。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ðæt]

The	interest	is	in	knowing	the	girls	and	seeing	them	solve	the	problems	that
这	兴趣	是	在	会心	这	女孩们	和	看到	他们	解决	这	问题	那

[dɪ'veləp] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .

develop	their	character	.
发展	他们的	特点	.

人们感兴趣的是了解这些女孩，并观察她们解决问题的过程，从而塑造她们的性格。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pa:tid] . [wʌn] .

Incidentally	**,**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**historical**	**information**	**is**	**imparted**	**.**	**1**	**.**
顺便	,	一个	伟大的	交易	的	历史	信息	是	传授	.	1	.

顺便一提，其中还包含大量历史信息。

[ðə; ði] ['lɪŋgə(r)] - [nɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [haʊs] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [naɪn] [əd'ventʃərəs] [g'ɜ:lz]

THE	**LINGER**	**-**	**NOTS**	**AND**	**THE**	**MYSTERY**	**HOUSE**	**,**	**or**	**The**	**Story**	**of**	**Nine**	**Adventurous**	**Girls**
这	萦绕	-	不	和	这	神秘	房子	,	或者	这	故事	的	九	冒险的	女孩们

《徘徊的笔记与神秘屋，或九位冒险女孩的故事》

[haʊ] [ðə; ði]['lɪŋgə(r)] - [nɒt] [g'ɜ:lz] [met] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ðeə(r)] [klʌb] [si:m] ['kɒmənpleɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['raɪtə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

How	**the**	**Linger**	**-**	**Not**	**girls**	**met**	**and**	**formed**	**their**	**club**	**seems**	**commonplace**	**,**	**but**	**this**	**writer**	**makes**	**it**	**fascinating**	**,**
如何	这	萦绕	-	不是	女孩们	遇见	和	形成	他们的	俱乐部	似乎	平凡	,	但	这	作家	制作	它	迷人	,

“徘徊不前”女孩们相识并成立俱乐部的过程看似平常，但这位作者却把它写得引人入胜。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [klʌb] [sɜ:v] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:pəs] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði][end] ,

and	**how**	**they**	**made**	**their**	**club**	**serve**	**a**	**great**	**purpose**	**continues**	**the**	**interest**	**to**	**the**	**end**	**,**
和	如何	他们	制成	他们的	俱乐部	服务	一个	伟大的	目的	继续	这	兴趣	到	这	结尾	,

他们如何让俱乐部发挥巨大作用，以及这个故事如何一直吸引着人们直到最后。

[ænd; ənd] [ˌintrə'dju:sis] [ə; eɪ] [nju:] [taɪp] [ɒv; əv] ['gɜ:lhʊd] . [ˌtu:'tu:] .

and	**introduces**	**a**	**new**	**type**	**of**	**girlhood**	**.**	**2**	**.**
和	介绍	一个	新的	类型	的	少女时代	.	2	.

并引入了一种新型的少女形象。2.

[ðə; ði] ['lɪŋgə(r)] - [nɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [fju:d] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] [west] [pɔɪnt] [tʃeɪn]

THE	**LINGER**	**-**	**NOTS**	**AND**	**THE**	**VALLEY**	**FEUD**	**,**	**or**	**The**	**Great**	**West**	**Point**	**Chain**
这	萦绕	-	不	和	这	谷	世仇	,	或者	这	伟大的	西方	观点	链

《徘徊者与山谷世仇》，或《西点军校大连锁》

[ðə; ði]['lɪŋgə(r)] - [nɒt] [g'ɜ:lz][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [fju:d] [ɔ:(r)] ['mɪstəriz] ,

The	**Linger**	**-**	**Not**	**girls**	**had**	**no**	**thought**	**of**	**becoming**	**mixed**	**up**	**with**	**feuds**	**or**	**mysteries**	**,**
这	萦绕	-	不是	女孩们	有	不	想法	的	成为	混合	向上	和	世仇	或者	谜团	,

“徘徊不定”的女孩们从未想过自己会卷入纷争或谜团之中。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [su:n] [ɪn'tæŋgld] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðæt] [tɜ:nd] [aʊt] ['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,

but	**their**	**habit**	**of**	**being**	**useful**	**soon**	**entangled**	**them**	**in**	**some**	**surprising**	**adventures**	**that**	**turned**	**out**	**happily**	**for**	**all**	**,**
但	他们的	习惯	的	存在	有用	很快	纠缠	他们	在	一些	奇怪	冒险	那	转向	出去	快乐地	为了	全部	,

但他们乐于助人的习惯很快让他们卷入了一些意想不到的冒险之中，而最终结局对所有人来说都是美好的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] ['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] . [θri:] .

and	**made**	**the**	**valley**	**better**	**because**	**of**	**their**	**visit**	**.**	**3**	**.**
和	制成	这	谷	更好的	因为	的	他们的	访问	.	3	.

他们的到访让山谷变得更美好。3.

[ðə; ði] ['lɪŋgə(r)] - [nɒts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [kwest] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['mɒnək]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THEIR	GOLDEN	QUEST	,	or	The	Log	of	the	Ocean	Monarch
这	萦绕	-	不	和	他们的	金的	寻求	,	或者	这	日志	的	这	海洋	君主

《徘徊者及其黄金探险记，或海洋君主号日志》

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['li:dɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

For	a	club	of	girls	to	become	involved	in	a	mystery	leading	back	into	the
为了	一个	俱乐部	的	女孩们	到	变得	涉及	在	一个	神秘	领导	后退	进入	这

[taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælə'fɔ:niə] [gəʊld] - [rʌʃ] ,

times	of	the	California	gold	-	rush	,
时代	的	这	加利福尼亚州	金子	-	匆忙	,

一群女孩卷入了一桩可以追溯到加州淘金热时期的神秘事件，

[si:m] [ʌn'nætʃrəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [si:z] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

seems	unnatural	until	the	reader	sees	how	it	happened	,
似乎	不自然	直到	这	读者	看到	如何	它	发生	,

乍看之下似乎不自然，但读者了解事情的来龙去脉后便会明白。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [helpt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l]

and	how	the	girls	helped	one	of	their	friends	to	come	into	her	rightful
和	如何	这	女孩们	帮助	一	的	他们的	朋友们	到	来	进入	她	正当的

[neɪm] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] ,

name	and	inheritance	,
姓名	和	遗产	,

以及这些女孩如何帮助她们的一位朋友恢复了她应有的姓名和继承权。

[fɔ:mz] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] . [fɔ:r] .

forms	a	fine	story	.	4	.
表格	一个	美好的	故事	.	4	.

构成了一个精彩的故事。4.

[ðə; ði] ['lɪŋgə(r)] - [nɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [tʃɑ:ms] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['si:krət] [frɒm; frəm][əʊld]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THE	WHISPERING	CHARMS	,	or	The	Secret	from	Old
这	萦绕	-	不	和	这	耳语	魅力	,	或者	这	秘密	从	老的

[ə'læskə]

Alaska
阿拉斯加州

《萦绕的音符与低语的咒语，或来自古老阿拉斯加的秘密》

['weðə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ] [ɔ:(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['kwaɪət] [həʊm]

Whether	engrossed	in	thrilling	adventures	in	the	Far	North	or	occupied	with	quiet	home
无论	全神贯注	在	惊险	冒险	在	这	远的	北	或者	占领	和	安静的	家

['dju:tiz] ,

duties	,
职责	,

无论是在遥远的北方进行惊险刺激的冒险，还是忙于安静的家庭事务，

[ðə; ði]['lɪŋgə(r)] - [nɒt] [g'ɜ:lz][kʊd; kəd] [wɜ:k] [ju'naitidli] [tu:; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ə; eɪ] [wei]

the	Linger	-	Not	girls	could	work	unitedly	to	solve	a	colorful	mystery	in	a	way
这	萦绕	-	不是	女孩们	可以	工作	团结一致	到	解决	一个	丰富多彩的	神秘	在	一个	方式

[ðæt] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ə'merɪkən] ['fri:dəm] [tu:; tə][ə; eɪ][sæd] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] ,

that	interpreted	American	freedom	to	a	sad	young	stranger	,
那	翻译	美国人	自由	到	一个	伤心	年轻的	陌生人	,

“Linger-Not”的女孩们能够团结一致地解决一个充满奇幻色彩的谜团，并以一种向一位悲伤的陌生年轻人诠释美国自由的方式进行解读。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['hæpinəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

and	brought	happiness	to	her	and	to	themselves	.
和	带来	幸福	到	她	和	到	他们自己	.

给她们自己和她带来了幸福。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]

Send	**For**	**Our**	**Free**	**Illustrated**	**Catalogue**
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

[ðə; ði] - ['sɪəriːz]

THE	**CURLYTOPS**	**SERIES**
这	-	系列

卷发系列

[baɪ] ['haʊəd] [ɑː(r)] . ['gɛrɪs]

By	**HOWARD**	**R**	**.**	**GARIS**
经过	霍华德	拉	.	加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] “ ['bedtaɪm] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]

Author	**of**	**the**	**famous**	**“**	**Bedtime**	**Animal**	**Stories**
作者	的	这	著名的	“	就寝时间	动物	故事

著名绘本《睡前动物故事集》的作者

” 12mo .

”	**12mo**	**.**
”	12mo	.

12个月。

[klɒθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['dʒækɪt] [ɪn] [fʊl] [kʌləz]

Jacket	**in**	**full**	**colors**
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , postpaid1 .

Price	**per**	**volume**	**,**	**65**	**cents**	**,**	**postpaid1**	**.**
价格	每	体积	,	-	分	,	postpaid1	.

单价每卷 65 美分，后付费1。

[ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːm] , [ɔː(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	**CURLYTOPS**	**AT**	**CHERRY**	**FARM**	**,**	**or**	**Vacation**	**Days**	**in**	**the**	**Country**
这	-	在	樱桃	农场	,	或者	假期	天	在	这	国家

樱桃农场的卷毛，或乡村度假时光

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['hæpi] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] . [ˌtuː'tuː] .

A	**tale**	**of**	**happy**	**vacation**	**days**	**on**	**a**	**farm**	**.**	**2**	**.**
一个	故事	的	快乐的	假期	天	在	一个	农场	.	2	.

一个关于在农场度过快乐假期的故事。2.

[ðə; ði] - [ɒn] [stɑː(r)] ['aɪlənd] , [ɔː(r)] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['grænpɑː]

THE	**CURLYTOPS**	**ON**	**STAR**	**ISLAND**	**,**	**or**	**Camping**	**out**	**with**	**Grandpa**
这	-	在	星星	岛	,	或者	野营	出去	和	爷爷

星岛上的卷发男孩，或者和爷爷一起露营

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['grænpɑː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp][ɒn][stɑː(r)]['aɪlənd] .

The	Curlytops	were	delighted	when	grandpa	took	them	to	camp	on	Star	Island	.
这	-	是	高兴极了	什么时候	爷爷	采取	他们	到	营	在	星星	岛	.

[θriː] .

3	.
3	.

卷毛孩子们很高兴爷爷带他们去星岛露营。3.

[ðə; ði] - [snəʊd] [ɪn] , [ɔː(r)][grænd] [fʌn] [wɪð] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled]

THE	CURLYTOPS	SNOWED	IN	,	or	Grand	Fun	with	Skates	and	Sleds
这	-	下雪了	在	,	或者	盛大	乐趣	和	冰鞋	和	雪橇

卷发山被雪困住了，或者说，滑冰和雪橇带来的美好乐趣

[ðə; ði] - , [wɪð] [ðeə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled] , [ɒn] [leɪks] [ænd; ənd] [hɪlz] . [fɔːr] .

The	Curlytops	,	with	their	skates	and	sleds	,	on	lakes	and	hills	.	4	.
这	-	,	和	他们的	冰鞋	和	雪橇	,	在	湖泊	和	丘陵	.	4	.

卷毛人带着他们的滑冰鞋和雪橇，在湖泊和山丘上玩耍。4.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [rɑːntʃ] , [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɒn]

THE	CURLYTOPS	AT	UNCLE	FRANK'S	RANCH	,	or	Little	Folks	on	Ponyback
这	-	在	叔叔	弗兰克的	牧场	,	或者	小的	各位	在	小马背

《弗兰克叔叔牧场的卷毛小子们》，又名《骑小马的小家伙们》。

[aʊt] [west] [ɒn][ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] [rɑːntʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] . [faɪv] .

Out	West	on	their	uncle's	ranch	they	have	a	wonderful	time	.	5	.
出去	西方	在	他们的	叔叔的	牧场	他们	有	一个	精彩的	时间	.	5	.

他们在西部叔叔的牧场上度过了美好的时光。5.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sɪlvə(r)] [leɪk] , [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [ben]

THE	CURLYTOPS	AT	SILVER	LAKE	,	or	On	the	Water	with	Uncle	Ben
这	-	在	银	湖	,	或者	在	这	水	和	叔叔	本

银湖上的卷毛怪，或与本叔叔一起在水上

[ðə; ði] - [kæmp] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] . [sɪks] .

The	Curlytops	camp	out	on	the	shores	of	a	beautiful	lake	.	6	.
这	-	营	出去	在	这	海岸	的	一个	美丽的	湖	.	6	.

卷毛乐队在美丽的湖边露营。6.

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pets] , [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n]

THE	CURLYTOPS	AND	THEIR	PETS	,	or	Uncle	Toby's	Strange	Collection
这	-	和	他们的	宠物	,	或者	叔叔	托比的	奇怪的	收藏

《卷毛头一家和他们的宠物，或托比叔叔的奇特收藏》

[æn; ən][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [liːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pets] . ['sɛvən] .

An	old	uncle	leaves	them	to	care	for	his	collection	of	pets	.	7	.
一个	老的	叔叔	树叶	他们	到	关心	为了	他的	收藏	的	宠物	.	7	.

一位老叔叔把照顾他众多宠物的重任托付给了他们。7.

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [ɔː(r)]['dʒɒli] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz]

THE	CURLYTOPS	AND	THEIR	PLAYMATES	,	or	Jolly	Times	Through	the	Holidays
这	-	和	他们的	玩伴	,	或者	乔利	《时代周刊》	通过	这	假期

卷毛小子和他们的玩伴，或欢乐的假日时光

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . [eit] .

They	have	great	times	with	their	uncle's	collection	of	animals	.	8	.
他们	有	伟大的	时代	和	他们的	叔叔的	收藏	的	动物	.	8	.

他们和叔叔饲养的动物们玩得很开心。8.

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔː(r)] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [kæmp]

THE	CURLYTOPS	IN	THE	WOODS	,	or	Fun	at	the	Lumber	Camp
这	-	在	这	树林	,	或者	乐趣	在	这	木材	营

林中卷毛，或伐木营的乐趣

[ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] - . [naɪn] .

Exciting	times	in	the	forest	for	Curlytops	.	9	.
激动人心	时代	在	这	森林	为了	-	.	9	.

森林里，卷毛小子们正经历着激动人心的时刻。9.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd]

THE	CURLYTOPS	AT	SUNSET	BEACH	,	or	What	Was	Found	in	the	Sand
这	-	在	日落	海滩	,	或者	什么	曾是	成立	在	这	沙

日落海滩上的卷发，或者说沙滩上的发现

[ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , ['beɪðɪŋ] , ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd]

The	Curlytops	have	a	fine	time	at	the	seashore	,	bathing	,	digging	in	the	sand
这	-	有	一个	美好的	时间	在	这	海滨	,	洗澡	,	挖掘	在	这	沙

[ænd; ənd]['pəʊni] - [bæk] ['raɪdɪŋ] . - .

and	pony	-	back	riding	.	10	.
和	小马	-	后退	骑术	.	-	.

卷毛小子们在海边玩得很开心，他们游泳、挖沙子、骑小马。10.

[ðə; ði] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəmz]

THE	CURLYTOPS	TOURING	AROUND	,	or	The	Missing	Photograph	Albums
这	-	巡演	大约	,	或者	这	丢失的	照片	专辑

卷发乐队巡演记，或遗失的相册

[ðə; ði] - [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [get] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Curlytops	fall	in	with	a	moving	picture	company	and	get	in	some	of	the
这	-	落下	在	和	一个	移动	图片	公司	和	得到	在	一些	的	这

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

卷毛帮与一家电影公司合作，参演了一些电影。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神